叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 店员(the Store Boy) 000001

2. 店员(the Store Boy) 000002

3. 店员(the Store Boy) 000003

4. 店员(the Store Boy) 000004

5. 店员(the Store Boy) 000005

6. 店员(the Store Boy) 000006

7. 店员(the Store Boy) 000007

8. 店员(the Store Boy) 000008

9. 店员(the Store Boy) 000009

10. 店员(the Store Boy) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

店员(The Store Boy)
第1/10页

[ðə; ði] [stɔːr] [bɔɪ]
THE STORE BOY
这 店铺 男生

店员

[baɪ] - ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Horato Alger , Jr .
经过 - 阿尔及尔 , 小 .

作者：霍拉托·阿尔杰，小

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [ben] ['bɑːkli] [miːts] [ə; eɪ] [træmp]
CHAPTER I — BEN BARCLAY MEETS A TRAMP
章 我 — 本 巴克莱银行 满足 一个 流浪汉

第一章——本·巴克莱遇见流浪汉

['tʃæptər] [iː] — [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
CHAPTER II — BEN AND HIS MOTHER
章 二 — 本 和 他的 母亲

第二章——本和他的母亲

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] .
CHAPTER III — MRS .
章 三、 — 太太 .

第三章——夫人

['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] ['kɔːləz]
BARCLAY'S CALLERS
巴克莱银行 来电者

巴克莱银行来电者

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs]
CHAPTER IV — UNPLEASANT BUSINESS
章 第四 — 令人不快的 商业

第四章——不愉快的事情

['tʃæptər] [viː] — [prə'fesər] ['hærɪŋtənz] [ˌentər'teɪnmənt]
CHAPTER V — PROFESSOR HARRINGTON'S ENTERTAINMENT
章 V — 教授 哈灵顿的 娱乐

第五章——哈灵顿教授的娱乐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [tuː] [jʌŋ] ['raɪvlz]
CHAPTER VI — TWO YOUNG RIVALS
章 六年级 — 二 年轻的 竞争对手

第六章——两位年轻的竞争对手

['tʃæptər] [ˌviː¡aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [træmp] [meɪks] [ə'nʌðər] [kɔːl]
CHAPTER VII — THE TRAMP MAKES ANOTHER CALL
章 七 — 这 流浪汉 制作 其他 称呼

第七章——流浪汉再次来电

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['skwaɪər] ['dævənˌpɔrts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

CHAPTER	VIII	—	SQUIRE	DAVENPORT'S	FINANCIAL	OPERATION
章	八	—	乡绅	达文波特的	金融的	手术

第八章——达文波特乡绅的财务运作

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

CHAPTER	IX	—	A	PROSPECT	OF	TROUBLE
章	第九章	—	一个	前景	的	麻烦

第九章——麻烦的预兆

['tʃæptər] [eks] — [ben] [goʊz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

CHAPTER	X	—	BEN	GOES	TO	NEW	YORK
章	X	—	本	去	到	新的	约克

第十章——本去纽约

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] ['mædɪsn] ['ævənuː] [steɪdʒ]

CHAPTER	XI	—	THE	MADISON	AVENUE	STAGE
章	十一	—	这	麦迪逊	大街	阶段

第十一章——麦迪逊大道舞台

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — ['bɛnz] [lʌk]

CHAPTER	XII	—	BEN'S	LUCK
章	十二	—	本的	运气

第十二章——本的运气

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent]

CHAPTER	XIII	—	A	STARTLING	EVENT
章	十三	—	一个	令人震惊	事件

第十三章——一件令人震惊的事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ben] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]

CHAPTER	XIV	—	BEN	SHOWS	HIMSELF	A	HERO
章	十四	—	本	演出	他自己	一个	英雄

第十四章——本展现英雄本色

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [ben] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

CHAPTER	XV	—	BEN	LOSES	HIS	PLACE
章	十五	—	本	失败	他的	地方

第十五章——本失去了他的位置

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ben] [faindz] ['tempəreri] [ɪm'plɔɪmənt]

CHAPTER	XVI	—	BEN	FINDS	TEMPORARY	EMPLOYMENT
章	十六	—	本	发现	暂时的	就业

第十六章——本找到临时工作

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] —

CHAPTER	XVII	—
章	十七	—

第十七章 —

[wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd]

WHAT	THE	LETTER	CONTAINED
什么	这	信	包含

信的内容

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['pentənvil]

CHAPTER	XVIII	—	FAREWELL	TO	PENTONVILLE
章	十八	—	告别	到	彭顿维尔

第十八章——告别彭顿维尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n]

CHAPTER	XIX	—	A	COOL	RECEPTION
章	十九	—	一个	凉爽的	接待

第十九章——冷遇

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]

CHAPTER	XX	—	ENTERING	UPON	HIS	DUTIES
章	xx	—	进入	之上	他的	职责

第二十章——开始履行职责

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

CHAPTER	XXI	—	AT	THE	THEATER
章	二十一	—	在	这	剧院

第二十一章——在剧院

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər]

CHAPTER	XXII	—	A	MYSTERIOUS	LETTER
章	二十二	—	一个	神秘	信

第二十二章——一封神秘的信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] —

CHAPTER	XXIII	—
章	二十三	—

第二十三章——

['bɛnz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt]

BEN'S	VISIT	TO	THIRTY	-	FIRST	STREET
本的	访问	到	三十	-	第一的	街道

本参观第三十一街

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ben] [ɑːn] ['traɪəl]

CHAPTER	XXIV	—	BEN	ON	TRIAL
章	二十四	—	本	在	审判

第二十四章——本受审

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — ['kɑːnræd] [teɪks] [ə; eɪ] [boʊld] [step]

CHAPTER	XXV	—	CONRAD	TAKES	A	BOLD	STEP
章	25	—	康拉德	需要	一个	大胆的	步

第二十五章——康拉德迈出大胆的一步

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] — ['mɪstər] . [lɪŋks] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

CHAPTER	XXVI	—	MR	.	LYNX	,	THE	DETECTIVE
章	26	—	先生	.	猞猁	,	这	侦探

第二十六章——侦探林克斯先生

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['telteɪl] ['tɪkɪt]

CHAPTER	XXVII	—	THE	TELLTALE	TICKET
章	xxvii	—	这	蛛丝马迹	票

第二十七章——泄露秘密的票根

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] . ['hɪlz] ['mælɪs]

CHAPTER	XXVIII	—	MRS	.	HILL'S	MALICE
章	二十八	—	太太	.	丘陵	恶意

第二十八章——希尔太太的恶意

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃeɪndʒɪz]

CHAPTER	XXIX	—	SOME	UNEXPECTED	CHANGES
章	二十九	—	一些	意外	变化

第二十九章——一些意想不到的变化

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ben] " [goʊz] [west]

CHAPTER	XXX	—	BEN	"	GOES	WEST
章	XXX	—	本	"	去	西方

第三十章——本西行记

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['mɪstər] . ['dʒæksən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [kɔːl]

"	CHAPTER	XXXI	—	MR	.	JACKSON	RECEIVES	A	CALL
"	章	xxxi	—	先生	.	杰克逊	接收	一个	称呼

第三十一章——杰克逊先生接到一个电话

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — [ben] [selz] [ðə; ði] [fɑːrm]
CHAPTER XXXII — BEN SELLS THE FARM
章 xxxii — 本 出售 这 农场

第三十二章——本卖掉了农场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — [gʊd] [nuːz]
CHAPTER XXXIII — GOOD NEWS
章 xxxiii — 好的 消息

第三十三章——好消息

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] —
CHAPTER XXXIV —
章 34 —

第三十四章——

['kɑːnræd] [goʊz] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt]
CONRAD GOES INTO WALL STREET
康拉德 去 进入 墙 街道

康拉德进军华尔街

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] —
CHAPTER XXXV —
章 xxxv —

第三十五章 —

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
TURNING THE TABLES
转弯 这 表格

扭转乾坤

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊz] ['gɑːrdnɚ]
CHAPTER XXXVI — A LETTER FROM ROSE GARDINER
章 xxxvi — 一个 信 从 玫瑰 加德纳

第三十六章——罗斯·加德纳的一封信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] — ['bɛnz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pentənvɪl]
CHAPTER XXXVII — BEN'S VISIT TO PENTONVILLE
章 xxxvii — 本的 访问 到 彭顿维尔

第三十七章——本探访彭顿维尔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] — [kən'kluːʒ(ə)n]
CHAPTER XXXVIII — CONCLUSION
章 38 — 结论

第三十八章——结论

['tʃæptər] [aɪ] — [ben] ['bɑːkli] [miːts] [ə; eɪ] [træmp]
CHAPTER I — BEN BARCLAY MEETS A TRAMP
章 我 — 本 巴克莱银行 满足 一个 流浪汉

第一章——本·巴克莱遇见流浪汉

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪd] ?
" Give me a ride ?
" 给 我 一个 骑 ?

“载我一程吗？”

" [ben] ['bɑːkli] [tʃekt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
" Ben Barclay checked the horse he was driving and looked attentively at the
" 本 巴克莱 已检查 这 马 他 曾是 驾驶 和 看起来 认真地 在 这
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“本·巴克莱看了看他驾驭的马，然后认真地看着演讲者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	stout	-	built	,	dark	-	complexioned	man	,	with	a	beard	of	a
他	曾是	一个	肥硕	-	建造	,	黑暗的	-	肤色	男人	,	和	一个	胡须	的	一个

['wiːks] [groʊθ] ,

week's	growth	,
本周	生长	,

他身材魁梧，肤色黝黑，留着一周没刮的胡子。

['werɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['dɜːrti][suːt] ,

wearing	an	old	and	dirty	suit	,
穿着	一个	老的	和	肮脏的	套装	,

穿着一套又旧又脏的西装，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] ['eni] ['teɪlər] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ɪf] ['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ]

which	would	have	reduced	any	tailor	to	despair	if	taken	to	him	for	cleaning
哪个	会	有	减少	任何	裁缝	到	绝望	如果	已采取	到	他	为了	打扫

[ænd; ənd] [rɪ'per] .

and	repairs	.
和	维修	.

如果把这件衣服拿到他那里清洗和修补，任何裁缝都会感到绝望。

[ə; eɪ] [luːs] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [kraʊn] , [səː'maunt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪl] - ['feɪvərd] ['vɪzɪdʒ] .

A	loose	hat	,	with	a	torn	crown	,	surmounted	a	singularly	ill	-	favored	visage	.
一个	松动的	帽子	,	和	一个	撕裂	王冠	,	克服	一个	单独地	患病的	-	受青睐	面容	.

一顶帽檐破损、松松垮垮的帽子，戴在一张面容十分难看的脸上。

" [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['lʊkɪŋ] [wʌn] ! " [sed] [ben][tuː; tə][hɪm'self] .

"	A	tramp	,	and	a	hard	looking	one	!	"	said	Ben	to	himself	.
"	一个	流浪汉	,	和	一个	难的	寻找	一	!	"	说	本	到	他自己	.

“一个流浪汉，而且看起来很凶狠！”本自言自语道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['ænsər] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	hesitated	about	answering	,	being	naturally	reluctant	to	have	such	a
他	犹豫了一下	关于	回答	,	存在	自然	不情愿的	到	有	这样的	一个

['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

traveling	companion	.
旅行	伴侣	.

他犹豫着要不要回答，自然不太愿意有这样一个旅伴。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][træmp] ['rædər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	what	do	you	say	?	"	demanded	the	tramp	rather	impatiently	.
"	出色地	,	什么	做	你	说	?	"	要求	这	流浪汉	相当	不耐烦地	.

“怎么样？”流浪汉有些不耐烦地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [siːt] , [ænd; ənd][aɪm] [ded] ['taɪərd] . "

"	There's	plenty	of	room	on	that	seat	,	and	I'm	dead	tired	.	"
"	有	很多	的	房间	在	那	座位	,	和	我是	死的	疲劳的	.	"

“那个座位还有很多空位，而且我累死了。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ben] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Ben	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	本	.

“你要去哪儿？”本问道。

" [seɪm] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə] ['pentənvil] . "

"	Same	way	you	are	—	to	Pentonville	.	"
"	相同的	方式	你	是	—	到	彭顿维尔	.	"

“你也一样——被送往彭顿维尔。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][baɪ] [miːnz] ['kɔːrdʒəl] ,

"	You	can	ride	,	"	said	Ben	,	in	a	tone	by	means	cordial	,
"	你	能	骑	,	"	说	本	,	在	一个	语气	经过	方法	亲切	,

“你可以骑，”本用友好的语气说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɔːltɪd][hɪz; ɪz][hɔːrs][tɪl][hɪz; ɪz][ʌn'seɪvəri][kəm'pænjən][klaɪmd]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən].

and	he	halted	his	horse	till	his	unsavory	companion	climbed	into	the	wagon	.
和	他	停止	他的	马	直到	他的	令人不快的	伴侣	攀登	进入	这	车皮	.

于是他勒住马，直到他那令人厌恶的同伴爬进马车。

[ðeɪ][wɜːr; wər][tuː][maɪlz][frʌm; frəm]['pentənvɪl],

They	were	two	miles	from	Pentonville	,
他们	是	二	英里	从	彭顿维尔	,

他们距离彭顿维尔两英里，

[ænd; ənd][ben][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər][raɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪ'zaɪrd]['ʌndər][ðə; ði]

and	Ben	had	a	prospect	of	a	longer	ride	than	he	desired	under	the
和	本	有	一个	前景	的	一个	更长	骑	比	他	想要的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz].

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，本的旅程可能比他预想的要长。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][pʊld][aʊt][ə; eɪ]['dɜːrti][kleɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt], [ænd; ənd][fɪld][ˌaɪ 'tiː]

His	companion	pulled	out	a	dirty	clay	pipe	from	his	pocket	,	and	filled	it
他的	伴侣	拉	出去	一个	肮脏的	黏土	管道	从	他的	口袋	,	和	已填	它

[wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ],

with	tobacco	,
和	烟草	,

他的同伴从口袋里掏出一根脏兮兮的陶土烟斗，装满了烟草。

[ænd; ənd][ðen][iks'plɔːd][ə'nʌðər]['pɑːkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mætʃ].

and	then	explored	another	pocket	for	a	match	.
和	然后	探索	其他	口袋	为了	一个	匹配	.

然后又在另一个口袋里寻找火柴。

[ə; eɪ]['mʌtəd][oʊθ][ʃoʊd][ðæt][hiː; hi][feɪld][tuː; tə][faɪnd][wʌn].

A	muttered	oath	showed	that	he	failed	to	find	one	.
一个	低声说道	誓言	显示	那	他	失败的	到	寻找	一	.

他低声咒骂了一句，表明他没能找到。

" [gɑːt][ə; eɪ][mætʃ], [bɔɪ]? " [hiː; hi][æskt].

"	Got	a	match	,	boy	?	"	he	asked	.
"	得到	一个	匹配	,	男生	?	"	他	问	.

“找到比赛了吗，小子？”他问道。

" [noʊ], " ['ænsər][ben], [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'skeɪpt][ðə; ði][ə'fensɪv][fjuːmz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp].

"	No	,	"	answered	Ben	,	glad	to	have	escaped	the	offensive	fumes	of	the	pipe	.
"	不	,	"	回答	本	,	高兴的	到	有	逃脱	这	进攻	烟雾	的	这	管道	.

“不，”本回答道，很高兴自己摆脱了烟斗里刺鼻的气味。

" [dʒʌst][maɪ][lʌk]! " [grauld][ðə; ði][træmp], ['pʊtɪŋ][bæk][ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv]

"	Just	my	luck	!	"	growled	the	tramp	,	putting	back	the	pipe	with	a	look	of
"	只是	我的	运气	!	"	咆哮	这	流浪汉	,	推杆	后退	这	管道	和	一个	看	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt].

disappointment	.
失望	.

“真是倒霉！”流浪汉嘟囔着，失望地把烟斗放回原处。

" [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mætʃ][naʊ], [aɪ]['wʊdnt][maɪnd]['letɪŋ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɪf][ɔːr][tuː]

"	If	you	had	a	match	now	,	I	wouldn't	mind	letting	you	have	a	whiff	or	two
"	如果	你	有	一个	匹配	现在	,	我	不会	头脑	出租	你	有	一个	闻	或者	二

.

.
.

“如果你现在有比赛要打，我不介意让你闻一闻。

" [aɪ][dəunt] [smoʊk] , " ['ænsər] [ben] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	I	don't	smoke	,	"	answered	Ben	,	hardly	able	to	repress	a	look	of	disgust	.
"	我	不	抽烟	,	"	回答	本	,	几乎	有能力的	到	抑	一个	看	的	厌恶	.

“我不抽烟，”本回答道，脸上几乎无法掩饰一丝厌恶的表情。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [eɪ] ?

"	So	you're	a	good	boy	,	eh	?
"	所以	你是	一个	好的	男生	,	嗯	?

“所以你是个好孩子，是吗？”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kɪdz] [ðæt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [heɪ] ? [pɑː] !

One	of	the	Sunday	school	kids	that	want	to	be	an	angel	,	hey	?	Pah	!
一	的	这	星期日	学校	孩子们	那	想	到	是	一个	天使	,	嘿	?	帕	!

是那些想当天使的主日学孩子之一吗？呸！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

"	and	the	tramp	exhibited	the	disgust	which	the	idea	gave	him	.
"	和	这	流浪汉	展出	这	厌恶	哪个	这	主意	给予	他	.

“流浪汉对此感到厌恶。”

" [jes] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [sed] [ben] ['koʊldli] ,

"	Yes	,	I	go	to	Sunday	school	,	"	said	Ben	coldly	,
"	是的	,	我	去	到	星期日	学校	,	"	说	本	冷冷地	,

“是的，我去主日学校，”本冷冷地说。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

feeling	more	and	more	repelled	by	his	companion	.
感觉	更多的	和	更多的	排斥	经过	他的	伴侣	.

他越来越厌恶他的同伴。

" [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I	never	went	to	Sunday	school	,	"	said	his	companion	.
"	我	绝不	去	到	星期日	学校	,	"	说	他的	伴侣	.

“我从没上过主日学校，”他的同伴说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .

"	And	I	wouldn't	.
"	和	我	不会	.

我不会。

[its] ['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər]['mɪlkˌsɑːps][ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] . "

It's	only	good	for	milksops	and	hypocrites	.	"
它是	仅有的	好的	为了	懦夫	和	伪君子	.	"

它只适合懦夫和伪君子。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ] ?

"	Do	you	think	you're	any	better	for	not	going	?
"	做	你	思考	你是	任何	更好的	为了	不是	去	?

你觉得不去就更好了吗?

" [ben] ['kudnt] [help] ['æskɪŋ] .

"	Ben	couldn't	help	asking	.
"	本	不能	帮助	问	.

本忍不住问道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['prɑːspərəs] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	haven't	been	so	prosperous	,	if	that's	what	you	mean	.
"	我	还没有	到过	所以	繁荣	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是经济状况，那我并没有那么富裕。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	straightforward	man	,	I	am	.
我是	一个	直截了当	男人	,	我	是	.

我是一个直率的人，真的。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

You	always	know	where	to	find	me	.
你	总是	知道	在哪里	到	寻找	我	.

你总能找到我。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ]['paɪəti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

There	ain't	no	piety	about	me	.
那里	不是	不	虔诚	关于	我	.

我一点也不虔诚。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] ? "

What	are	you	laughin	'	at	?	"
什么	是	你	笑	-	在	?	"

你在笑什么?

" [noʊ] [ə'fens] , " [sed] [ben] .

"	No	offense	,	"	said	Ben	.
"	不	罪行	,	"	说	本	.

“别介意，”本说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	believe	every	word	you	say	.	"
"	我	相信	每一个	单词	你	说	.	"

“我相信你说的每一句话。”

" [juːd] ['betər] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [nɔːr][noʊ] [bɔɪ] , ['iːðər] .

I	don't	allow	no	man	to	doubt	my	word	,	nor	no	boy	,	either	.
我	不	允许	不	男人	到	怀疑	我的	单词	,	也不	不	男生	,	任何一个	.

我不允许任何人质疑我的话，男孩也一样。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

Have	you	got	a	quarter	about	you	?	"
有	你	得到	一个	四分之一	关于	你	?	"

你身上有25美分硬币吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔːr][ə; eɪ] [daɪm] ?

"	Nor	a	dime	?
"	也不	一个	一角硬币	?

一分钱也没有?

[ə; eɪ] - [duː] . "

A	dime'll	do	.	"
一个	-	做	.	"

一角钱就够了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] . "

"	I	have	no	money	to	spare	.	"
"	我	有	不	钱	到	空闲的	.	"

“我没有多余的钱。”

" [aɪ'd] [peɪ] [jər] [tuː; tə] - ['mɔːrər] . "

"	I'd	pay	yer	to	-	morrer	.	"
"	ID	支付	你的	到	-	莫勒	.	"

“我明天就付钱给你。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['elsˌwer] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smel]
" You'll have to borrow elsewhere ; I am working in a store for a very smell
" 你会 有 到 借 别处 ; 我 是 在职的 在 一个 店铺 为了 一个 非常 闻
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

“你得另找地方借钱；我在一家商店工作，工资非常低。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [peɪ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . "
and that I pay over to my mother . "
和 那 我 支付 超过 到 我的 母亲 . "

然后我把钱交给我母亲。

" [huːz] [stɔːr] ? "
" Whose store ? "
" 谁 店铺 ? "

“这是谁的店？”

" ['saɪmən] ['krɔfɝdz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" Simon Crawford's ; but you won't know any better for my telling you that ,
" 西蒙 克劳福德的 ; 但 你 惯于 知道 任何 更好的 为了 我的 讲述 你 那 ,

“西蒙·克劳福德的；但我告诉你这些，你也不会知道得更多了。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['pentənvil] "
unless you are acquainted in Pentonville "
除非 你 是 熟人 在 彭顿维尔 "

除非你认识彭顿维尔的人。

" [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðer; ðər] .
" I've been through there .
" 我已经 到过 通过 那里 .

我去过那里。

['krɔfəd] [kiːps] [ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] . "
Crawford keeps the grocery store . "
克劳福德 保持 这 杂货店 店铺 . "

克劳福德继续经营着这家杂货店。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [ben] ['bɑːkli] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]
" Ben Barclay , " answered our hero , feeling rather annoyed at what he considered
" 本 巴克莱 , " 回答 我们的 英雄 , 感觉 相当 恼怒 在 什么 他 经过考虑的
[ɪn'truːsɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
intrusive curiosity .
侵入性的 好奇心 .

“本·巴克莱，”我们的主人公回答道，他对这种在他看来是冒昧的好奇心感到相当恼火。

" ['bɑːkli] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] ['kwɪkli] .
" Barclay ? " replied the tramp quickly .
" 巴克莱 ? " 回复 这 流浪汉 迅速地 .

“巴克莱？”流浪汉迅速回答道。

" [nɑːt][dʒɑːn]['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][sʌn] ?
" Not John Barclay's son ?
" 不是 约翰 巴克莱银行 儿子 ?

“不是约翰·巴克莱的儿子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛnz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
" It was Ben's turn to be surprised .
" 它 曾是 本的 转动 到 是 惊讶 .

“轮到本感到惊讶了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɑːkli] , [dɪ'siːst] , [bʌt; bət][haʊ][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ɪl] -
He was the son of John Barclay , deceased , but how could his ill -
他 曾是 这 儿子 的 约翰 巴克莱 , 死者 , 但 如何 可以 他的 患病的 -
['feɪvərd] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [noʊ] [ðæt] ?
favored traveling companion know that ?
受青睐 旅行 伴侣 知道 那 ?

他是已故的约翰·巴克莱的儿子，但他那位对他心怀不满的旅伴又怎么会知道这一点呢?

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði][bɔɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Did you know my father ? " asked the boy , astonished .
" 做过 你 知道 我的 父亲 ? " 问 这 男生 , 惊讶 .

“你认识我父亲吗？”男孩惊讶地问道。

" [aɪv] [hɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði][træmp] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [toʊn] .
" I've heerd his name , " answered the tramp , in an evasive tone .
" 我已经 听见 他的 姓名 , " 回答 这 流浪汉 , 在 一个 回避 语气 .

“我听说过他的名字，”流浪汉闪烁其辞地回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ben] ,
" What is your name ? " asked Ben ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 本 ,

“你叫什么名字？”本问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
feeling that be had a right to be as curious as his companion .
感觉 那 是 有 一个 正确的 到 是 作为 好奇的 作为 他的 伴侣 .

他觉得自己有权利像同伴一样充满好奇心。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['vɪzɪtɪn] - [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði][træmp] ['draɪli] .
" I haven't got any visitin ' cards with me , " answered the tramp dryly .
" 我 还没有 得到 任何 访问 - 牌 和 我 , " 回答 这 流浪汉 干巴巴地 .

“我身上没带名片，”流浪汉冷冷地回答道。

" [nɔːr][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] . "
" Nor I ; but I told you my name . "
" 也不 我 ; 但 我 讲述 你 我的 姓名 . "

“我也没有；但我已经告诉过你我的名字了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .
" All right ; I'll tell you mine .
" 全部 正确的 ; 患病的 告诉 你 矿 .

“好吧，我告诉你我的情况。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][dʒæk][frɔːst] . "
You can call me Jack Frost . "
你 能 称呼 我 杰克 霜 . "

你可以叫我杰克·弗罗斯特。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [neɪm] , " [sed] [ben] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" I gave you my real name , " said Ben significantly .
" 我 给予 你 我的 真实的 姓名 , " 说 本 显著地 .

“我给了你我的真名，”本意味深长地说。

" [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌt] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] .

"	I've	almost	forgotten	what	my	real	name	is	,	"	said	the	tramp	.
"	我已经	几乎	被遗忘的	什么	我的	真实的	姓名	是	,	"	说	这	流浪汉	.

“我几乎都忘了我的真名是什么了，”流浪汉说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [dʒæk] [frɔːst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	If	you	don't	like	Jack	Frost	,	you	can	call	me	George	Washington	.
"	如果	你	不	喜欢	杰克	霜	,	你	能	称呼	我	乔治	华盛顿	.

“如果你不喜欢杰克·弗罗斯特，你可以叫我乔治·华盛顿。”

" [ben] [læft] .

"	Ben	laughed	.
"	本	笑了	.

本笑了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [neɪm] [wʊd] [suːt] , [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	that	name	would	suit	,	he	said	.
"	我	不	思考	那	姓名	会	套装	,	他	说	.

“我觉得这个名字不太合适，”他说。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] . "

George	Washington	never	told	a	lie	.	"
乔治	华盛顿	绝不	讲述	一个	说谎	.	"

乔治·华盛顿从不说谎。

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [træmp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] .

"	What	d'ye	mean	by	that	?	"	demanded	the	tramp	,	his	brow	darkening	.
"	什么	染料	意思是	经过	那	?	"	要求	这	流浪汉	,	他的	眉头	变暗	.

“你这话是什么意思？”流浪汉问道，眉头皱了起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , " ['ænsər] [ben] ,

"	I	was	joking	,	"	answered	Ben	,
"	我	曾是	开玩笑	,	"	回答	本	,

“我开玩笑的，”本回答道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

who	did	not	care	to	get	into	difficulty	with	such	a	man	.
WHO	做过	不是	关心	到	得到	进入	困难	和	这样的	一个	男人	.

谁也不想跟这样的人惹麻烦。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ'self] , " [grauld] [ðə; ði] [træmp] , [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	I'm	going	to	joke	a	little	myself	,	"	growled	the	tramp	,	as	,	looking	quickly	about	him	,
"	我是	去	到	开玩笑	一个	小的	我	,	"	咆哮	这	流浪汉	,	作为	,	寻找	迅速地	关于	他	,

“我也要开个玩笑，”流浪汉咕哝着，同时迅速环顾四周。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] .

he	observed	that	they	were	riding	over	a	lonely	section	of	the	road	lined	with	woods	.
他	观察到	那	他们	是	骑术	超过	一个	孤独	部分	的	这	路	衬里	和	树林	.

他注意到他们正骑行在一段道路两侧树木茂密的偏僻路段上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	got	any	money	about	you	?
"	有	你	得到	任何	钱	关于	你	?

你身上有钱吗?

" [ben] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] ['ænsər] " [noʊ] ,

"	**Ben**	,	**taken**	**by**	**surprise**	,	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**answer**	"	**No**	,
"	本	,	已采取	经过	惊喜	,	会	有	到过	高兴的	到	回答	"	不	,

本感到很意外，他很乐意回答“不，

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ]['tru:li] ,

"	**but**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**truth**	,	**and**	**could**	**not**	**say**	**so**	**truly**	,
"	但	他	曾是	一个	男生	的	真相	,	和	可以	不是	说	所以	真的	,

但他是个讲真话的孩子，不能这么说。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

though	**he**	**might**	**have**	**felt**	**justified**	**in**	**doing**	**so**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
尽管	他	可能	有	毛毡	合理的	在	正在做	所以	在下面	这	情况	.

尽管在当时的情况下，他可能觉得自己这样做是合理的。

" [kʌm] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

"	**Come**	,	**I**	**see**	**you**	**have**	**.**
"	来	,	我	看	你	有	.

“来，我看到你已经有了。”

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [ɔ:f][ɔ:r] ['itl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Give	**it**	**to**	**me**	**right**	**off**	**or**	**it'll**	**be**	**worse**	**for**	**you**	**.**
给	它	到	我	正确的	离开	或者	它将	是	更糟	为了	你	.

赶紧给我，不然对你更不利。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ben][hæd; həd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə'baʊt]

"	**Now**	**it**	**happened**	**that**	**Ben**	**had**	**not**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**about**
"	现在	它	发生	那	本	有	不是	较少的	比	二十	-	五	美元	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“碰巧的是，本身上带着不少于二十五美元。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	**had**	**carried**	**some**	**groceries**	**to**	**a**	**remote**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
他	有	携带	一些	杂货	到	一个	偏僻的	部分	的	这	镇	,

他提着一些食品杂货去了镇上一个偏僻的地方。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tu:] [bɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

and	**collected**	**two**	**bills**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	集	二	账单	在	这	方式	.

途中还收了两张账单。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	**this**	**money**	**he**	**had**	**in**	**a**	**wallet**	**in**	**the**	**pocket**	**on**	**the**	**other**	**side**	**from**	**the**
全部	这	钱	他	有	在	一个	钱包	在	这	口袋	在	这	其他	边	从	这

[træmp] .

tramp	**.**
流浪汉	.

他所有的钱都放在流浪汉对面口袋里的钱包里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

But	**the**	**money**	**was**	**not**	**his**	**;**	**it**	**belonged**	**to**	**his**	**employer**	**,**
但	这	钱	曾是	不是	他的	;	它	属于	到	他的	雇主	,

但那笔钱不是他的，而是他雇主的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

and	**he**	**was**	**not**	**disposed**	**to**	**give**	**it**	**up**	**without**	**a**	**struggle**	**;**
和	他	曾是	不是	处置	到	给	它	向上	没有	一个	斗争	;

他并不打算轻易放弃；

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['iːkwəl] [mætʃ] [fɔːr; fər]

though	he	knew	that	in	point	of	strength	he	was	not	an	equal	match	for
尽管	他	知道	那	在	观点	的	力量	他	曾是	不是	一个	平等的	匹配	为了

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	man	beside	him	.
这	男人	旁	他	.

虽然他知道，就力量而言，他无法与身边的人匹敌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] ,

"	You	will	get	no	money	from	me	,	"	he	answered	in	a	firm	tone	,
"	你	将要	得到	不	钱	从	我	,	"	他	回答	在	一个	公司	语气	,

“你休想从我这里得到一分钱，”他语气坚定地回答道。

[ðoʊ] [biː; bi] [felt] [fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

though	be	felt	far	from	comfortable	.
尽管	是	毛毡	远的	从	舒服的	.

虽然会感到很不舒服。

" [aɪ][wəʊnt] , [heɪ] ! " [grauld] [ðə; ði][træmp] .

"	I	won't	,	hey	!	"	growled	the	tramp	.
"	我	惯于	,	嘿	!	"	咆哮	这	流浪汉	.

“我才不会呢！”流浪汉咆哮道。

" [-] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	D'ye	think	I'm	goin	'	to	let	a	boy	like	you	get	the	best	of	me	?
"	染料	思考	我是	去	-	到	让	一个	男生	喜欢	你	得到	这	最好的	的	我	?

你以为我会让你这种小子占上风吗?

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ben] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	He	clutched	Ben	by	the	arm	,
"	他	紧握	本	经过	这	手臂	,

他紧紧抓住本的胳膊，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [suː'pɪriər] [streŋθ] ,

and	seemed	in	a	fair	way	to	overcome	opposition	by	superior	strength	,
和	似乎	在	一个	公平的	方式	到	克服	反对	经过	优越的	力量	,

并且似乎能够凭借优势力量公平地战胜对手。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] [strʌk] [ben] .

when	a	fortunate	idea	struck	Ben	.
什么时候	一个	幸运	主意	击	本	.

这时，本突然灵光一闪。

[ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

In	his	vest	pocket	was	a	silver	dollar	,	which	had	been	taken	at	the	store	,
在	他的	背心	口袋	曾是	一个	银	美元	,	哪个	有	到过	已采取	在	这	店铺	,

他的背心口袋里有一枚银元，那是他在商店里偷来的。

[bʌt; bət] ['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntərfɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ben][baɪ]['mɪstər] . ['krɔfəd]

but	proving	to	be	counterfeit	,	had	been	given	to	Ben	by	Mr	.	Crawford
但	证明	到	是	伪造	,	有	到过	给定	到	本	经过	先生	.	克劳福德

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

as	a	curiosity	.
作为	一个	好奇心	.

但经证实是赝品，是克劳福德先生出于好奇送给本的。

[ðɪs] [ben] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

This	Ben	extracted	from	his	pocket	,	and	flung	out	by	the	roadside	.
这	本	提取	从	他的	口袋	,	和	扔	出去	经过	这	路边	.

这是本从口袋里掏出来的，然后扔到了路边。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	want	it	,	you'll	have	to	get	out	and	get	it	,	"	he	said	.
"	如果	你	想	它	,	你会	有	到	得到	出去	和	得到	它	,	"	他	说	.

“如果你想要它，你就得自己去争取，”他说。

[ðə; ðiː][træmp] [sɔː] [ðə; ðiː][kɔɪn] ['glɪsnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

The	tramp	saw	the	coin	glistening	upon	the	ground	,
这	流浪汉	锯	这	硬币	闪闪发光	之上	这	地面	,

流浪汉看见硬币在地上闪闪发光。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .

and	had	no	suspicion	of	its	not	being	genuine	.
和	有	不	怀疑	的	它是	不是	存在	真的	.

而且丝毫没有怀疑它是假的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ded] [broʊk] , " [ænd; ənd]

It	was	not	much	—	only	a	dollar	—	but	he	was	"	dead	broke	,	"	and
它	曾是	不是	很多	—	仅有的	一个	美元	—	但	他	曾是	"	死的	打破	,	"	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .

it	was	worth	picking	up	.
它	曾是	值得	挑选	向上	.

虽然不多——只有一美元——但他“身无分文”，所以值得捡起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ben][hæd; həd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	had	not	expected	that	Ben	had	much	,	and	so	was	not	disappointed	.
他	有	不是	预期的	那	本	有	很多	,	和	所以	曾是	不是	失望的	.

他原本就没指望本有多少钱，所以并没有失望。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ben] .

"	he	said	,	relinquishing	his	hold	upon	Ben	.
"	他	说	,	放弃	他的	抓住	之上	本	.

“他一边说着，一边松开了对本的控制。”

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðer; ðər] ? "

"	Why	couldn't	you	give	it	to	me	instead	of	throwing	it	out	there	?	"
"	为什么	不能	你	给	它	到	我	反而	的	投掷	它	出去	那里	?	"

“为什么不把它给我，反而扔到外面呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ben]['boʊldli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	,	"	answered	Ben	boldly	,	"	I	didn't	want	you	to	have	it	.	"
"	因为	,	"	回答	本	大胆地	,	"	我	没有	想	你	到	有	它	.	"

“因为，”本大胆地回答道，“我不想让你拥有它。”

" [get] [aʊt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

"	Get	out	and	get	it	for	me	!	"
"	得到	出去	和	得到	它	为了	我	!	"

“出去帮我把它拿来！”

" [aɪ][wəʊnt] ! " ['ænsər] [ben]['fɜːrmli] .

"	I	won't	!	"	answered	Ben	firmly	.
"	我	惯于	!	"	回答	本	牢牢	.

“我不会！”本坚定地回答道。

" [ðen] [stɑːp][ðə; ðiː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] . "

"	Then	stop	the	horse	and	give	me	a	chance	to	get	out	.	"
"	然后	停止	这	马	和	给	我	一个	机会	到	得到	出去	.	"

“那就勒住马，让我有机会下车。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] .
" I'll do that .
" 患病的 做 那 .

我会这么做。

" [ben] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['pæsɪndʒər] [dɪ'sendɪd] ,
" Ben brought the horse to a halt , and his unwelcome passenger descended ,
" 本 带来 这 马 到 一个 停止 , 和 他的 不受欢迎 乘客 下降 ,
[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
much to his relief .
很多 到 他的 宽慰 .

“本让马停了下来，他那不速之客下了马，这让他松了一口气。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] .
He had to walk around the wagon to get at the coin .
他 有 到 走 大约 这 车皮 到 得到 在 这 硬币 .

他不得不绕着马车走才能拿到硬币。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Our hero brought down the whip with emphasis on the horse's back and the
我们的 英雄 带来 向下 这 鞭 和 强调 在 这 马匹 后退 和 这
['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
animal dashed off at a good rate of speed .
动物 虚线 离开 在 一个 好的 速度 的 速度 .

我们的英雄挥鞭猛击马背，马儿飞快地跑开了。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][træmp] , [bʌt; bət][ben][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
" exclaimed the tramp , but Ben had no mind to heed his call .
" 惊呼 这 流浪汉 , 但 本 有 不 头脑 到 注意 他的 称呼 .

“流浪汉喊道，但本根本没心思理会他的呼喊。”

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][dəunt][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" No , my friend , you don't get another chance to ride with me , " he said to
" 不 , 我的 朋友 , 你 不 得到 其他 机会 到 骑 和 我 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“不，我的朋友，你没有第二次机会和我一起骑行了，”他自言自语道。

[ðə; ði][træmp] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The tramp picked up the coin , and his practiced eye detected that it was
这 流浪汉 挑选 向上 这 硬币 , 和 他的 练习 眼睛 检测到 那 它 曾是
['boʊgəs] .
bogus .
虚假 .

流浪汉捡起硬币，凭借他敏锐的眼光，一眼就看出这是枚假币。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] !
" The young villain !
" 这 年轻的 恶棍 !

“年轻的恶棍！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .
" he muttered angrily .
" 他 低声说道 愤怒地 .

他愤怒地低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	I'd	like	to	wring	his	neck	.
"	ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	.

“我想拧断他的脖子。”

[its] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ['æftər] [ɔːl] .

It's	a	bad	one	after	all	.
它是	一个	坏的	一	后	全部	.

果然是个糟糕的例子。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [tiːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət]

"	He	looked	after	the	receding	team	and	was	half	disposed	to	follow	,	but
"	他	看起来	后	这	消退	团队	和	曾是	一半	处置	到	跟随	,	但

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

he	changed	his	mind	,
他	已更改	他的	头脑	,

“他看着队伍后退，本来也打算跟着走，但后来改变了主意。”

[rɪ'flektɪŋ] , " [aɪ] [kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

reflecting	,	"	I	can	pass	it	anyhow	.
反思	,	"	我	能	经过	它	无论如何	.

心想：“无论如何我都可以把它传过去。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ,

"	Instead	of	pursuing	his	journey	,	he	made	his	way	into	the	woods	,	and	,
"	反而	的	追求	他的	旅行	,	他	制成	他的	方式	进入	这	树林	,	和	,

“他没有继续他的旅程，而是走进了树林，然后……”

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

stretching	himself	out	among	the	underbrush	,	went	to	sleep	.
伸展	他自己	出去	之中	这	草丛	,	去	到	睡觉	.

他伸展身体躺在灌木丛中，睡着了。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , [ben] [ˌoʊvər'tʊk] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] ,

Half	a	mile	before	reaching	the	store	,	Ben	overtook	Rose	Gardiner	,
一半	一个	英里	前	到达	这	店铺	,	本	超越	玫瑰	加德纳	,

在距离商店还有半英里的时候，本超过了罗斯·加德纳。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] ['pɛndəltən] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

who	had	the	reputation	of	being	the	prettiest	girl	in	Pendleton	—	at	any	rate	,
WHO	有	这	名声	的	存在	这	最漂亮的	女孩	在	彭德尔顿	—	在	任何	速度	,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['bɛnz] [ə'pɪnjən] .

such	was	Ben's	opinion	.
这样的	曾是	本的	观点	.

她被誉为彭德尔顿最漂亮的女孩——至少本是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [ben] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

She	looked	up	and	smiled	pleasantly	at	Ben	as	he	took	off	his	hat	.
她	看起来	向上	和	微笑	愉快	在	本	作为	他	采取	离开	他的	帽子	.

当本摘下帽子时，她抬起头，愉快地朝他笑了笑。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ə'tend] [prɑːf] . ['hærɪŋtənz] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Shall	you	attend	Prof	.	Harrington's	entertainment	at	the	Town	Hall	this	evening	,
"	将	你	出席	教授	.	哈灵顿的	娱乐	在	这	镇	大厅	这	晚上	,

[ben] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

Ben	?	"	she	asked	,
本	?	"	她	问	,

“本，你今晚会去市政厅参加哈灵顿教授举办的招待会吗？”她问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [g'riːtɪŋz] .

after	they	had	interchanged	greetings	.
后	他们	有	互换	问候	.

在他们互相问候之后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , " ['ænsər] [ben] ,

"	I	should	like	to	go	,	"	answered	Ben	,
"	我	应该	喜欢	到	去	,	"	回答	本	,

“我很想去，”本回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	but	I	am	afraid	I	can't	be	spared	from	the	store	.
"	但	我	是	害怕的	我	不能	是	幸存	从	这	店铺	.

“但我恐怕无法离开商店。”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "

Shall	you	go	?	"
将	你	去	?	"

你去吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.
"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.

“我绝不会错过它。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "

I	hope	I	shall	see	you	there	.	"
我	希望	我	将	看	你	那里	.	"

我希望在那里能见到你。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðen] . " ['ænsər] [ben] ['gæləntli] .

"	I	shall	want	to	go	all	the	more	then	.	"	answered	Ben	gallantly	.
"	我	将	想	到	去	全部	这	更多的	然后	.	"	回答	本	英勇地	.

“那我更想去了。”本英勇地回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] .

"	You	say	that	to	flatter	me	,	"	said	the	young	lady	,	with	an	arch	smile	.
"	你	说	那	到	奉承	我	,	"	说	这	年轻的	女士	,	和	一个	拱	微笑	.

“你这么说是为了讨好我，”年轻女士带着一丝狡黠的微笑说道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [sed] [ben] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Ben	earnestly	.
"	不	,	我	不	,	"	说	本	切实	.

“不，我没有，”本认真地说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːr] ? "

"	Won't	you	get	in	and	ride	as	far	as	the	store	?	"
"	惯于	你	得到	在	和	骑	作为	远的	作为	这	店铺	?	"

“你不上车骑到商店去吗？”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['prɑːpər] ? " [æskt] [mɪs] [roʊz] [dɪ'mjʊrli] .

"	Would	it	be	proper	?	"	asked	Miss	Rose	demurely	.
"	会	它	是	恰当的	?	"	问	错过	玫瑰	端庄地	.

“这样做合适吗？”罗斯小姐羞涩地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	Of	course	it	would	.	"
"	的	课程	它	会	.	"

“当然会。”

" [ðen] [aɪl] ['ventʃər] .

"	Then	I'll	venture	.
"	然后	患病的	风险投资	.

“那么我就来试试吧。”

" [ben] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] , [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ,

"	Ben	jumped	from	the	wagon	,	assisted	the	young	lady	in	,
"	本	跳了起来	从	这	车皮	,	协助	这	年轻的	女士	在	,

本从马车上跳下来，扶着那位年轻女士上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðər] .

and	the	two	drove	into	the	village	together	.
和	这	二	驾驶	进入	这	村庄	一起	.

两人一起开车进了村子。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pæsɪndʒər] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

He	liked	his	second	passenger	considerably	better	than	the	first	.
他	喜欢	他的	第二	乘客	相当	更好的	比	这	第一的	.

他更喜欢第二位乘客，远胜于第一位。

['tʃæptər] [iː] — [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

CHAPTER	II	—	BEN	AND	HIS	MOTHER
章	二	—	本	和	他的	母亲

第二章——本和他的母亲

[ben] ['bɑːkli] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,

Ben	Barclay	,	after	taking	leave	of	the	tramp	,
本	巴克莱	,	后	采取	离开	的	这	流浪汉	,

本·巴克莱在告别流浪汉后，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

lost	no	time	in	driving	to	the	grocery	store	where	he	was	employed	.
丢失的	不	时间	在	驾驶	到	这	杂货店	店铺	在哪里	他	曾是	受雇	.

他立即开车前往他工作的杂货店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [stɔːr] , [dɪ'voʊtɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['groʊsəriz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [sə'plaɪz]

It	was	a	large	country	store	,	devoted	not	to	groceries	alone	,	but	supplies
它	曾是	一个	大的	国家	店铺	,	奉献	不是	到	杂货	独自的	,	但	补给品

[ʌv; əv][draɪ] - [gʊdz] ,

of	dry	-	goods	,
的	干燥	-	商品	,

那是一家大型乡村商店，不仅出售食品杂货，还供应各种干货。

[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

boots	and	shoes	,	and	the	leading	articles	required	in	the	community	.
靴子	和	鞋	,	和	这	领导	文章	必需的	在	这	社区	.

靴子和鞋子，以及社区所需的主要物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [klɑːks] [bɪ'saɪdz] [ben] , [wʌn][ðə; ði][sʌn] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['nefjuː] , [ʌv; əv]

There	were	two	other	clerks	besides	Ben	,	one	the	son	,	another	the	nephew	,	of
那里	是	二	其他	职员	除了	本	,	一	这	儿子	,	其他	这	侄子	,	的

['saɪmən] ['krɔfəd] ,

Simon	Crawford	,
西蒙	克劳福德	,

除了本之外还有两名职员，一个是西蒙·克劳福德的儿子，另一个是他的侄子。

[ðə; ði][prə'praɪətər] .

the	proprietor	.
这	业主	.

店主。

" [dɪd][juː; jʊ] [kə'lekt] ['eni] ['mʌni] , [ben] ? " [æskt] ['saɪmən] ,

"	Did	you	collect	any	money	,	Ben	?	"	asked	Simon	,
"	做过	你	收集	任何	钱	,	本	?	"	问	西蒙	,

“本，你收到钱了吗？”西蒙问道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [droʊv] [ʌp] .

who	chanced	to	be	standing	at	the	door	when	our	hero	drove	up	.
WHO	偶然	到	是	常设	在	这	门	什么时候	我们的	英雄	驾驶	向上	.

当我们的主人公开车过来时，他正好站在门口。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [kə'lektɪd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	Yes	,	sir	;	I	collected	twenty	-	five	dollars	,	but	came	near	losing	it	on	the
"	是的	,	先生	;	我	集	二十	-	五	美元	,	但	来了	靠近	输	它	在	这

[wei] [hoʊm] . "

way	home	.	"
方式	家	.	"

“是的，先生；我收到了二十五美元，但在回家的路上差点弄丢了。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	How	was	that	?
"	如何	曾是	那	?

感觉怎么样?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kerləs] . "

I	hope	you	were	not	careless	.	"
我	希望	你	是	不是	粗心	.	"

我希望你没有粗心大意。

" [noʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

"	No	,	except	in	taking	a	stranger	as	a	passenger	.
"	不	,	除了	在	采取	一个	陌生人	作为	一个	乘客	.

“不，除非载陌生人当乘客。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] ,

When	we	got	to	that	piece	of	woods	a	mile	back	,
什么时候	我们	得到	到	那	片	的	树林	一个	英里	后退	,

当我们到达一英里外的那片树林时，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] . "

he	asked	me	for	all	the	money	I	had	.	"
他	问	我	为了	全部	这	钱	我	有	.	"

他问我要了我所有的钱。

" [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] ['pentənvil] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['saɪmən] ['krɔfəd] .

"	A	highwayman	,	and	so	near	Pentonville	!	"	ejaculated	Simon	Crawford	.
"	一个	强盗	,	和	所以	靠近	彭顿维尔	!	"	射精	西蒙	克劳福德	.

“一个拦路强盗，而且离彭顿维尔这么近！”西蒙·克劳福德惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? "

"	What	was	he	like	?	"
"	什么	曾是	他	喜欢	?	"

他是个什么样的人?

" [ə; eɪ] ['regjələr] [træmp] . "

"	A	regular	tramp	.	"
"	一个	常规的	流浪汉	.	"

“一个普通的流浪汉。”

" [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Yet	you	say	you	have	the	money	.
"	然而	你	说	你	有	这	钱	.

“但你说你有钱。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

How	did	you	manage	to	keep	it	from	him	?
如何	做过	你	管理	到	保持	它	从	他	?

你是怎么瞒过他的?

" [ben] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] .

"	Ben	detailed	the	stratagem	of	which	he	made	use	.
"	本	详细的	这	策略	的	哪个	他	制成	使用	.

本详细描述了他所使用的策略。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	did	well	,	"	said	the	storekeeper	approvingly	.
"	你	做过	出色地	,	"	说	这	店主	赞许地	.

“你做得很好，”店主赞许地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['sækrifaist] . "

"	I	must	give	you	a	dollar	for	the	one	you	sacrificed	.	"
"	我	必须	给	你	一个	美元	为了	这	一	你	牺牲	.	"

“我必须给你一美元，作为你牺牲的补偿。”

" [bʌt; bət][sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['mʌni] .

"	But	sir	,	it	was	bad	money	.
"	但	先生	,	它	曾是	坏的	钱	.

“但是先生，那是一笔劣质钱。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	have	passed	it	.	"
我	不能	有	通过了	它	.	"

我不可能传过去。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	That	does	not	matter	.
"	那	做	不是	事情	.

那并不重要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪt] [juː; jʊ]

You	are	entitled	to	some	reward	for	the	courage	and	quick	wit	you
你	是	标题	到	一些	报酬	为了	这	勇气	和	快的	有	你

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

你展现出的勇气和机智值得获得一些奖励。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]

Here	is	a	dollar	,	and	—	let	me	see	,	there	is	an	entertainment	at	the	Town
这里	是	一个	美元	,	和	—	让	我	看	,	那里	是	一个	娱乐	在	这	镇

[hɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Hall	this	evening	,
大厅	这	晚上	,

给你一美元，还有——让我想想，今晚市政厅有娱乐活动。

['iznt] [ðer; ðər] ? "

isn't	there	?	"
不是	那里	?	"

难道没有吗?

" [jes] , [sɜːr] . [prɑːf] . ['hɛrɪŋtən] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['gɪvz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , " [sed] [ben]

"	Yes	,	sir	.	Prof	.	Harrington	,	the	magician	,	gives	an	entertainment	,	"	said	Ben
"	是的	,	先生	.	教授	.	哈灵顿	,	这	魔术师	,	给予	一个	娱乐	,	"	说	本

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“是的，先生。魔术师哈灵顿教授将为大家带来精彩的表演。”本急切地说。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mens] ? "

"	At	what	time	does	it	commence	?	"
"	在	什么	时间	做	它	开始	?	"

“它何时开始？”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . "

"	At	eight	o'clock	.	"
"	在	八	点钟	.	"

“八点钟。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .

"	You	may	leave	the	store	at	half	-	past	seven	.
"	你	可能	离开	这	店铺	在	一半	-	过去的	七	.

“您可以在七点半离开商店。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . "

That	will	give	you	enough	time	to	get	there	.	"
那	将要	给	你	足够的	时间	到	得到	那里	.	"

这样你就有足够的时间到达那里了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	wanted	to	go	to	the	entertainment	,	but	did	not	like	to	ask	for	the
我	通缉	到	去	到	这	娱乐	,	但	做过	不是	喜欢	到	问	为了	这

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

我想去看演出，但又不好意思开口约晚上的时间。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	earned	it	.
"	你	有	获得	它	.

这是你应得的。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːlər] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɜːrk]

Here	is	the	dollar	,	"	and	Mr	.	Crawford	handed	the	money	to	his	young	clerk
这里	是	这	美元	,	"	和	先生	.	克劳福德	递交	这	钱	到	他的	年轻的	职员

,

,

,

“这是美元，”克劳福德先生说着，把钱递给了他的年轻职员。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

who	received	it	gratefully	.
WHO	已收到	它	感激不尽	.

他们欣然接受了这份礼物。

[ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ə'fer] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪn]

A	magical	entertainment	may	be	a	very	common	affair	to	my	young	readers	in
一个	神奇	娱乐	可能	是	一个	非常	常见的	事务	到	我的	年轻的	读者	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

对于我笔下的城市里的年轻读者来说，奇幻娱乐或许是件非常平常的事情。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] .

but	in	a	country	village	it	is	an	event	.
但	在	一个	国家	村庄	它	是	一个	事件	.

但在乡村，这却是一件大事。

['pentənvil] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

Pentonville	was	too	small	to	have	any	regular	place	of	amusement	,
彭顿维尔	曾是	也	小的	到	有	任何	常规的	地方	的	娱乐	,

彭顿维尔太小，没有任何固定的娱乐场所。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['trævlɪŋ] [pər'fɔːrmərz] , [huː] , [frʌm; frəm]

and	its	citizens	were	obliged	to	depend	upon	traveling	performers	,	who	,	from
和	它是	公民	是	有义务	到	依赖	之上	旅行	表演者	,	WHO	,	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

其居民不得不依赖巡回表演者，这些表演者不时地

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

engaged	the	Town	Hall	.
已订婚的	这	镇	大厅	.

联系了市政厅。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Some	time	had	elapsed	since	there	had	been	any	such	entertainment	,
一些	时间	有	过去	自从	那里	有	到过	任何	这样的	娱乐	,

距离上次举办此类娱乐活动已经过去一段时间了。

[ænd; ənd][prɑːf] . ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['pætrənaizd] .

and	Prof	.	Harrington	was	the	more	likely	to	be	well	patronized	.
和	教授	.	哈灵顿	曾是	这	更多的	可能	到	是	出色地	受惠	.

哈灵顿教授更有可能受到大家的青睐。

[ben] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Ben	,	who	had	the	love	of	amusement	common	to	boys	of	his	age	,
本	,	WHO	有	这	爱	的	娱乐	常见的	到	男孩们	的	他的	年龄	,

本和同龄男孩一样，热爱玩乐。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

had	been	regretting	the	necessity	of	remaining	in	the	store	till	nine	o'clock	,
有	到过	后悔	这	必要性	的	其余的	在	这	店铺	直到	九	点钟	,

我一直很后悔要在店里待到九点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

and	therefore	losing	his	share	of	amusement	when	,	as	we	have	seen	,
和	所以	输	他的	分享	的	娱乐	什么时候	,	作为	我们	有	已见	,

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːfərd] .

an	opportunity	suddenly	offered	.
一个	机会	突然	提供	.

因此，当机会突然出现时，他便失去了应有的乐趣，正如我们所看到的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][met][ðə; ði][træmp] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	am	glad	I	met	the	tramp	,	after	all	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	是	高兴的	我	遇见	这	流浪汉	,	后	全部	,	"	他	说	到	他自己	.

“看来我还是很高兴遇到了这个流浪汉，”他自言自语道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] .

"	He	has	brought	me	luck	.
"	他	有	带来	我	运气	.

他给我带来了好运。

" [æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi][toʊld][ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

"	At	supper	he	told	is	mother	what	had	befallen	him	,
"	在	晚餐	他	讲述	是	母亲	什么	有	发生	他	,

“晚饭时，他把自己的遭遇告诉了母亲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuːl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

but	she	tool	a	more	serious	view	of	it	than	he	did	.
但	她	工具	一个	更多的	严肃的	看法	的	它	比	他	做过	.

但她对这件事的看法比他更严肃。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['məːdəd] [juː; jʊ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	He	might	have	murdered	you	,	Ben	,	"	she	said	with	a	shudder	.
"	他	可能	有	被谋杀	你	,	本	,	"	她	说	和	一个	不寒而栗	.

“他可能杀了你，本，”她颤抖着说。

" [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

"	Oh	,	no	;	he	wouldn't	do	that	.
"	哦	,	不	;	他	不会	做	那	.

“哦，不；他不会那样做的。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən]['mɪstər] . ['krɔfɝdz] ['mʌni] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	might	have	stolen	Mr	.	Crawford's	money	;	that	was	the	most	that	was
他	可能	有	被盗	先生	.	克劳福德的	钱	;	那	曾是	这	最多	那	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] . "

likely	to	happen	.	"
可能	到	发生	.	"

他或许偷了克劳福德先生的钱；这大概是发生的最可能的情况了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haiweimən] [ə'baʊt] [hɪr] .

"	I	didn't	think	there	were	highwaymen	about	here	.
"	我	没有	思考	那里	是	强盗	关于	这里	.

“我没想到这附近会有强盗。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

Now	I	shall	be	worrying	about	you	.	"
现在	我	将	是	令人担忧	关于	你	.	"

现在我会为你担心了。

" [dəunt][duː] [ðæt] ['mʌðər] ; [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

"	Don't	do	that	mother	;	I	don't	feel	in	any	danger	.
"	不	做	那	母亲	;	我	不	感觉	在	任何	危险	.

“妈妈，别那样做；我感觉不到任何危险。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] . "

Still	,	if	you	think	it	best	,	I	will	carry	a	pistol	.	"
仍然	,	如果	你	思考	它	最好的	,	我	将要	携带	一个	手枪	.	"

不过，如果您认为最好，我会随身携带手枪。

" [noʊ] , [noʊ] , [ben] ! [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	No	,	no	,	Ben	!	it	might	go	off	and	kill	you	.
"	不	,	不	,	本	!	它	可能	去	离开	和	杀	你	.

“不，不，本！它可能会爆炸，会要了你的命。”

[aɪ] [wʊd] ['rædər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .

I	would	rather	run	the	risk	of	a	highwayman	.
我	会	相当	跑步	这	风险	的	一个	强盗	.

我宁愿冒被拦路强盗袭击的风险。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [jet] ? "

I	wonder	if	the	man	is	prowling	about	in	the	neighborhood	yet	?	"
我	想知道	如果	这	男人	是	潜行	关于	在	这	邻里	然而	?	"

我想知道那人是不是已经在附近徘徊了？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['boʊgəs]['dɑːlər] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] .

"	I	don't	think	my	bogus	dollar	will	carry	him	very	far	.
"	我	不	思考	我的	虚假	美元	将要	携带	他	非常	远的	.

“我不认为我这笔假钞能让他走得很远。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jɑːn][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

By	the	way	,	mother	,	I	must	tell	yon	one	strange	thing	.
经过	这	方式	,	母亲	,	我	必须	告诉	远	一	奇怪的	事物	.

对了，母亲，我必须告诉您一件奇怪的事。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɑːn]['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][sʌn] . "

He	asked	me	if	I	was	John	Barclay's	son	.	"
他	问	我	如果	我	曾是	约翰	巴克莱银行	儿子	.	"

他问我是不是约翰·巴克莱的儿子。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	What	!	"	exclaimed	Mrs	.	Barclay	,	in	a	tone	of	great	surprise	.
"	什么	!	"	惊呼	太太	.	巴克莱	,	在	一个	语气	的	伟大的	惊喜	.

“什么！”巴克莱太太惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑːkli] ? "

"	Did	he	know	your	name	was	Barclay	?	"
"	做过	他	知道	你的	姓名	曾是	巴克莱	?	"

他知道你的名字叫巴克莱吗?

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	till	I	told	him	.
"	不是	直到	我	讲述	他	.

直到我告诉他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɑːkli] . "

Then	it	was	he	asked	if	I	was	the	son	of	John	Barclay	.	"
然后	它	曾是	他	问	如果	我	曾是	这	儿子	的	约翰	巴克莱	.	"

然后他问我是不是约翰·巴克莱的儿子。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	Did	he	say	he	knew	your	father	?	"
"	做过	他	说	他	知道	你的	父亲	?	"

他说他认识你父亲吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] . "

"	I	asked	him	,	but	he	answered	evasively	.	"
"	我	问	他	,	但	他	回答	闪烁其词	.	"

“我问过他，但他闪烁其词。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] [jʊr; jər]

"	He	might	have	seen	some	resemblance	—	that	is	,	if	he	had	ever	met	your
"	他	可能	有	已见	一些	相似	—	那	是	,	如果	他	有	曾经	遇见	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“如果他曾经见过你的父亲，他或许会觉得你们长得有点像。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [wen] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] .

it	was	a	sad	day	for	us	all	when	your	poor	father	died	.
它	曾是	一个	伤心	天	为了	我们	全部什么时候		你的	贫穷的	父亲	死亡	.

你父亲去世那天，对我们所有人来说都是悲伤的一天。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [said] .

We	should	have	been	in	a	very	different	position	,	"	the	widow	sighed	.
我们	应该	有	到过	在	一个	非常	不同的	位置	,	"	这	寡妇	叹了口气	.

“我们本该处于完全不同的境地，”寡妇叹了口气。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] [ben] ;

"	Yes	,	mother	,	"	said	Ben	;
"	是的	,	母亲	,	"	说	本	;

“是的，妈妈，”本说；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] ['oʊldər] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,

"	but	when	I	get	older	I	will	try	to	supply	my	father's	place	,
"	但	什么时候	我	得到	老	我	将要	尝试	到	供应	我的	父亲的	地方	,

“但我长大后会努力填补父亲留下的空缺。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

and	relieve	you	from	care	and	trouble	.	"
和	缓解	你	从	关心	和	麻烦	.	"

让你摆脱烦恼和忧虑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli]

"	You	are	doing	that	in	a	measure	now	,	my	dear	boy	,	"	said	Mrs	.	Barclay
"	你	是	正在做	那	在	一个	措施	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	太太	.	巴克莱

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“你现在已经在某种程度上做到这一点了，我亲爱的孩子，”巴克莱太太慈爱地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	You	are	a	great	comfort	to	me	.
"	你	是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

你给了我莫大的安慰。

" ['bɛnz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	Ben's	answer	was	to	go	up	to	his	mother	and	kiss	her	.
"	本的	回答	曾是	到	去	向上	到	他的	母亲	和	吻	她	.

“本的回答是走上前去亲吻他的母亲。”

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː]

Some	boys	of	his	age	are	ashamed	to	show	their	love	for	the	mother	who
一些	男孩们	的	他的	年龄	是	羞愧	到	展示	他们的	爱	为了	这	母亲	WHO

[ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

is	devoted	to	them	,
是	奉献	到	他们	,

有些和他同龄的男孩羞于表达对深爱他们的母亲的爱意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːls] [ʃeɪm] , [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm] [noʊ] ['kredɪt] .

but	it	a	false	shame	,	that	does	them	no	credit	.
但	它	一个	错误的	耻辱	,	那	做	他们	不	信用	.

但这是一种虚假的耻辱，对他们毫无益处。

" [stɪl] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [ben] .

"	Still	,	mother	,	you	work	too	hard	,	"	said	Ben	.
"	仍然	,	母亲	,	你	工作	也	难的	,	"	说	本	.

“可是，妈妈，你工作太辛苦了。”本说道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Wait	till	I	am	a	man	,	and	you	shall	not	need	to	work	at	all	.
"	等待	直到	我	是	一个	男人	,	和	你	将	不是	需要	到	工作	在	全部	.

“等我长大成人，你就什么都不用做了。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

"	Mrs	.	Barclay	had	been	a	widow	for	five	years	.
"	太太	.	巴克莱	有	到过	一个	寡妇	为了	五	年	.

巴克莱夫人守寡已有五年了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['fiːvər]

Her	husband	had	been	a	commercial	traveler	,	but	had	contracted	a	fever
她	丈夫	有	到过	一个	商业的	游客	,	但	有	合同	一个	发烧

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

at	Chicago	,
在	芝加哥	,

她的丈夫是一名商务旅行者，但在芝加哥感染了疾病。

[ænd; ənd] [daɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪlnəs] ,

and	died	after	a	brief	illness	,
和	死亡	后	一个	简短的	疾病	,

短暂患病后去世。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] .

without	his	wife	having	the	satisfaction	of	ministering	to	him	in	his	last	days	.
没有	他的	妻子	拥有	这	满意	的	服侍	到	他	在	他的	最后的	天	.

他的妻子没能得到在他生命的最后阶段照顾他的满足感。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [duː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

A	small	sum	due	him	from	his	employers	was	paid	over	to	his
一个	小的	和	到期的	他	从	他的	雇主	曾是	有薪酬的	超过	到	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他雇主欠他的一小笔钱支付给了他的家人。

[bʌt; bət] [noʊ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

but	no	property	was	discovered	,
但	不	财产	曾是	发现	,

但是没有发现任何财产。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pə'zest]

though	his	wife	had	been	under	the	impression	that	her	husband	possessed
尽管	他的	妻子	有	到过	在下面	这	印象	那	她	丈夫	拥有

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

尽管他的妻子一直以为她的丈夫拥有一些。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	had	never	been	in	the	habit	of	confiding	his	business	affairs	to	her	,
他	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	倾诉	他的	商业	事务	到	她	,

[ænd; ənd] [soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

他从来没有习惯向她透露自己的生意往来，所以，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

if	he	had	investments	of	any	kind	,	she	could	not	learn	anything	about
如果	他	有	投资	的	任何	种类	,	她	可以	不是	学习	任何事物	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他有任何投资，她也无法得知。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prɑːpərti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] , [wɜːrθ] ,

She	found	herself	,	therefore	,	with	no	property	except	a	small	cottage	,	worth	,
她	成立	她自己	,	所以	,	和	不	财产	除了	一个	小的	小屋	,	值得	,

因此，她发现自己除了一个价值不菲的小屋外，一无所有。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kwɔːrtər] ['eɪkər] [ʌv; əv] [lænd] , [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

with	its	quarter	acre	of	land	,	perhaps	fifteen	hundred	dollars	.
和	它是	四分之一	英亩	的	土地	,	也许	十五	百	美元	.

加上它那四分之一英亩的土地，也许值一千五百美元。

[æz; əz] [ben] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] ,

As	Ben	was	too	small	to	earn	anything	,
作为	本	曾是	也	小的	到	赚	任何事物	,

由于本年纪太小，无法挣钱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] ,

she	had	been	compelled	to	raise	about	seven	hundred	dollars	on	mortgage	,
她	有	到过	被迫	到	增加	关于	七	百	美元	在	抵押	,

她被迫通过抵押贷款筹集了大约七百美元。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

which	by	this	time	had	been	expended	for	living	.
哪个	经过	这	时间	有	到过	已支出	为了	活的	.

这些钱到那时都已经用于生活开支了。

[naʊ] , [ben] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

Now	,	Ben	was	earning	four	dollars	a	week	,	and	,	with	her	own
现在	,	本	曾是	收入	四	美元	一个	星期	,	和	,	和	她	自己的

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

现在，本每周能挣四美元，加上她自己的收入，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

she	was	able	to	make	both	ends	meet	without	further	encroachments	upon	her
她	曾是	有能力的	到	制作	两个都	结束	见面	没有	更远	侵占	之上	她

['skænti] ['prɑːpərti] ;

scanty	property	;
稀少	财产	;

她无需进一步侵占自己那点可怜的财产，就能维持生计；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	mortgage	was	a	source	of	anxiety	to	her	,
但	这	抵押	曾是	一个	来源	的	焦虑	到	她	,

但房贷让她感到焦虑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [baɪ]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

especially	as	it	was	held	by	Squire	Davenport	,	a	lawyer	of	considerable
尤其	作为	它	曾是	握住	经过	乡绅	长椅	,	一个	律师	的	大量

[miːnz] ,

means	,
方法	,

尤其因为持有者是家境殷实的律师达文波特先生。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'skruːpjələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

who	was	not	overscrupulous	about	the	methods	by	which	he	strove	to	increase
WHO	曾是	不是	过于谨慎	关于	这	方法	经过	哪个	他	努力	到	增加

[hɪz; ɪz] [hɔːdz] .

his	hoards	.
他的	囤积物	.

他为了增加自己的财富，不择手段。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] ,

Should	he	at	any	time	take	it	into	his	head	to	foreclose	,
应该	他	在	任何	时间	拿	它	进入	他的	头	到	取消抵押赎回权	,

如果他日后萌生了取消抵押品赎回权的想法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

there	was	no	one	to	whom	Mrs	.	Barclay	could	apply	to	assume	the
那里	曾是	不	一	到	谁	太太	.	巴克莱	可以	申请	到	认为	这

['mɔːrgɪdʒ] ,

mortgage	,
抵押	,

巴克莱夫人找不到可以接手抵押贷款的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][hoʊm] .

and	she	was	likely	to	be	compelled	to	sacrifice	her	home	.
和	她	曾是	可能	到	是	被迫	到	牺牲	她	家	.

她很可能被迫牺牲自己的家园。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət]

He	had	more	than	once	hinted	that	he	might	need	the	money	but
他	有	更多的	比	一次	暗示	那	他	可能	需要	这	钱	但

[æz; əz] [jet] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] .

as	yet	had	gone	no	further	.
作为	然而	有	已消失	不	更远	.

他曾多次暗示自己可能需要这笔钱，但至今仍未采取进一步行动。

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [hæd; həd][wʌn] ['kʌmfərt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

Mrs	.	Barclay	had	one	comfort	,	however	,	and	a	great	one	.
太太	.	巴克莱	有	一	舒适	,	然而	,	和	一个	伟大的	一	.

然而，巴克莱夫人却有一件令人欣慰的事，而且是一件非常令人欣慰的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .

This	was	a	good	son	.
这	曾是	一个	好的	儿子	.

这是个好儿子。

[ben][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [braɪt] , ['pɑːpjələr] ,

Ben	was	always	kind	to	his	mother	—	a	bright	,	popular	,
本	曾是	总是	种类	到	他的	母亲	—	一个	明亮的	,	受欢迎的	,

本一直对他的母亲很好——他聪明、受欢迎，

['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [mʌtʃ] ,

promising	boy	—	and	though	at	present	he	was	unable	to	earn	much	,
有前途	男生	—	和	尽管	在	展示	他	曾是	无法	到	赚	很多	,

他是个很有前途的男孩——尽管目前他挣不了多少钱，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

in	a	few	years	he	would	be	able	to	earn	a	good	income	,
在	一个	很少	年	他	会	是	有能力的	到	赚	一个	好的	收入	,

几年后他就能获得不错的收入了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

and	then	his	mother	knew	that	she	would	be	well	provided	for	.
和	然后	他的	母亲	知道	那	她	会	是	出色地	假如	为了	.

然后他的母亲就知道自己的生活会得到很好的保障。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['hoʊpfəli] ,

So	she	did	not	allow	herself	to	borrow	trouble	but	looked	forward	hopefully	,
所以	她	做过	不是	允许	她自己	到	借	麻烦	但	看起来	向前	希望	,

所以她没有让自己陷入困境，而是满怀希望地展望未来。

['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

thanking	God	for	what	He	had	given	her	.
谢谢	上帝	为了	什么	他	有	给定	她	.

她感谢上帝赐予她的一切。

" [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ben] .

"	Won't	you	go	up	to	the	Town	Hall	with	me	,	mother	?	"	asked	Ben	.
"	惯于	你	去	向上	到	这	镇	大厅	和	我	,	母亲	?	"	问	本	.

"妈妈，您愿意陪我去市政厅吗？"本问道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	you	would	enjoy	it	.	"
我	是	当然	你	会	享受	它	.	"

我相信你一定会喜欢的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] , [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] , "

"	Thank	you	,	Ben	,	for	wishing	me	to	have	a	share	in	your	amusements	,	"
"	感谢	你	,	本	,	为了	祝	我	到	有	一个	分享	在	你的	娱乐	,	"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pleɪd] ,

his	mother	replied	,
他的	母亲	回复	,

“谢谢你，本，让我也能分享你的乐趣，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ɔːf][æt; ət]

"	but	I	have	a	little	headache	this	evening	,	and	I	shall	be	better	off	at
"	但	我	有	一个	小的	头痛	这	晚上	,	和	我	将	是	更好的	离开	在

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“但我今晚有点头疼，还是待在家里比较好。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] , ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	isn't	on	account	of	the	expense	you	decline	,	mother	,	is	it	?
"	它	不是	在	帐户	的	这	费用	你	衰退	,	母亲	,	是	它	?

“妈妈，您拒绝的不是因为费用问题吧？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

You	know	Mr	.	Crawford	gave	me	a	dollar	,	and	the	tickets	are	but
你	知道	先生	.	克劳福德	给予	我	一个	美元	,	和	这	门票	是	但

['twenti] - [faɪv] [sents] . "

twenty	-	five	cents	.	"
二十	-	五	分	.	"

你知道克劳福德先生给了我一美元，而票才二十五美分。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [ben] .

"	No	,	it	isn't	that	,	Ben	.
"	不	,	它	不是	那	,	本	.

“不，不是那样的，本。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnsərt][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hedeɪk] ,

If	it	were	a	concert	I	might	be	tempted	to	go	in	spite	of	my	headache	,
如果	它	是	一个	音乐会	我	可能	是	受诱惑	到	去	在	尽管如此	的	我的	头痛	,

如果是演唱会的话，即使头疼我可能也会想去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [nɑːt][ə'mjuːz][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː; jʊ]

but	a	magical	entertainment	would	not	amuse	me	as	much	as	it	will	you
但	一个	神奇	娱乐	会	不是	娱乐	我	作为	很多	作为	它	将要	你

. "

:	"
.	"

但是，魔术表演对我来说远不如对你那样有趣。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

"	Just	as	you	think	best	,	mother	;	but	I	should	like	to	have	you	go	.
"	只是	作为	你	思考	最好的	,	母亲	;	但	我	应该	喜欢	到	有	你	去	.

“母亲，就按您的想法来吧；但我希望您能离开。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] ['loʊnli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	feel	lonely	,	will	you	?	"
你	惯于	感觉	孤独	,	将要	你	?	"

你不会感到孤独，对吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

"	I	am	used	to	being	alone	till	nine	o'clock	,	when	you	are	at	the	store	.
"	我	是	用过的	到	存在	独自的	直到	九	点钟	,	什么时候	你	是	在	这	店铺	.

“我习惯了晚上九点之前一个人待着，那时你还在商店里。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .
" This conversation took place at the supper table .
" 这 对话 采取 地方 在 这 晚餐 桌子 .

这段对话发生在餐桌上。

[ben] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
Ben went directly from the store to the Town Hall ,
本 去 直接地 从 这 店铺 到 这 镇 大厅 ,

本直接从商店去了市政厅。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
where he enjoyed himself as much as he anticipated .
在哪里 他 享受 他自己 作为 很多 作为 他 预期 .

他在那里玩得很开心，正如他预期的那样。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
If he could have foreseen how his mother was to pass that evening ,
如果 他 可以 有 预见 如何 他的 母亲 曾是 到 经过 那 晚上 ,

如果他能预见到母亲当晚的遭遇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
it would have destroyed all is enjoyment .
它 会 有 损毁 全部 是 享受 .

这会毁掉他所有的乐趣。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] .
CHAPTER III — MRS .
章 三、 — 太太 .

第三章——夫人

['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] ['kɔːləz]
BARCLAY'S CALLERS
巴克莱银行 来电者

巴克莱银行来电者

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
About half - past eight o'clock Mrs . Barclay sat with her work in her hand .
关于 一半 - 过去的 八 点钟 太太 . 巴克莱 卫星 和 她 工作 在 她 手 .

大约八点半，巴克莱太太手里拿着工作文件坐在那里。

[hɜːr; hər] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ben]
Her headache was better , but she did not regret not having accompanied Ben
她 头痛 曾是 更好的 , 但 她 做过 不是 后悔 不是 拥有 伴随 本
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
to the Town Hall .
到 这 镇 大厅 .

她的头痛有所缓解，但她并不后悔没有陪本去市政厅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ben] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I am glad Ben is enjoying himself , " she thought ,
" 我 是 高兴的 本 是 享受 他自己 , " 她 想法 ,

“我很高兴本玩得开心，”她心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] .
" but I would rather stay quietly at home .
" 但 我 会 相当 停留 悄悄 在 家 .

但我宁愿安静地待在家里。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [niːdz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

he	**works**	**hard**	**enough**	**,**	**and**	**needs**	**recreation**	**now**	**and**	**then**	**.**
他	作品	难的	足够的	,	和	需求	娱乐	现在	和	然后	.

他工作很努力，偶尔也需要放松一下。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] .

"	**Just**	**then**	**a**	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**outside**	**door**	**.**
"	只是	然后	一个	敲	曾是	听到	在	这	外部	门	.

就在这时，外面传来敲门声。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

"	**I**	**wonder**	**who**	**it**	**can**	**be**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**widow**	**.**
"	我	想知道	WHO	它	能	是	?	"	想法	这	寡妇	.

“不知道会是谁呢？”寡妇心想。

" [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

"	**I**	**supposed**	**everybody**	**would**	**be**	**at**	**the**	**Town**	**Hall**	**.**
"	我	据称	大家	会	是	在	这	镇	大厅	.

我以为大家都会去市政厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] .

It	**may**	**be**	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**come**	**to**	**borrow**	**something**	**.**
它	可能	是	太太	.	珀金斯	来	到	借	某物	.

可能是珀金斯太太来借东西。

" ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**was**	**a**	**neighbor**	**much**	**addicted**	**to**	**borrowing**	**,**	**which**	**was**
"	太太	.	珀金斯	曾是	一个	邻居	很多	上瘾	到	借贷	,	哪个	曾是

['ræðər] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

rather	**disagreeable**	**,**
相当	令人不快的	,

“珀金斯太太是个很爱借钱的邻居，这让人很不愉快。”

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːzəli] ['tɔləreitid] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]

but	**might**	**have**	**been**	**more**	**easily**	**tolerated**	**but**	**that**	**she**	**seldom**	**returned**	**the**
但	可能	有	到过	更多的	容易地	容忍	但	那	她	很少	返回	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [lent] .

articles	**lent**	**.**
文章	借出的	.

但如果不是因为她很少归还借出的东西，或许更容易被容忍。

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['fʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Barclay**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**fully**	**expecting**	**to**	**see**	**her**
太太	.	巴克莱	去	到	这	门	和	打开	它	,	完全	期待	到	看	她

['bɔːroʊɪŋ] ['neɪbər] .

borrowing	**neighbor**	**.**
借贷	邻居	.

巴克莱太太走到门口，打开门，满心以为会看到借书的邻居。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [met] [hɜːr; hər] [vjuː] .

A	**very**	**different**	**person**	**met**	**her**	**view**	**.**
一个	非常	不同的	人	遇见	她	看法	.

一个与她观点截然不同的人对此表示赞同。

[ðə; ði] ['rægɪd] [hæt] , [ðə; ði] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [əˈtaɪər] ,

The	**ragged**	**hat**	**,**	**the**	**ill**	**-**	**looking**	**face**	**,**	**the**	**neglected**	**attire**	**,**
这	破烂不堪	帽子	,	这	患病的	-	寻找	脸	,	这	被忽视的	服装	,

破旧的帽子，病恹恹的脸，邋遢的衣衫，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][træmp] [huːm] [ben][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

led	her	to	recognize	the	tramp	whom	Ben	had	described	to	her	as
引领	她	到	认出	这	流浪汉	谁	本	有	描述	到	她	作为

['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

having	attempted	to	rob	him	in	the	afternoon	.
拥有	尝试过	到	抢	他	在	这	下午	.

这使她认出了本向她描述的那个下午试图抢劫他的流浪汉。

['terəfaɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][boʊlt]

Terrified	,	Mrs	.	Barclay's	first	impulse	was	to	shut	the	door	and	bolt
恐惧	,	太太	.	巴克莱银行	第一的	冲动	曾是	到	关闭	这	门	和	螺栓

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

巴克莱太太吓坏了，第一反应就是把门关上并闩上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	her	unwelcome	visitor	was	too	quick	for	her	.
但	她	不受欢迎	游客	曾是	也	快的	为了	她	.

但她那不速之客来得太快了。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Thrusting	his	foot	into	the	doorway	,
推进	他的	脚	进入	这	门口	,

他将脚伸进门框，

[hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	interposed	an	effectual	obstacle	in	the	way	of	shutting	the	door	.
他	插入	一个	有效的	障碍	在	这	方式	的	关闭	这	门	.

他有效地阻止了门的关闭。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	No	,	you	don't	,	ma'am	!
"	不	,	你	不	,	女士	!

“不，您不需要，女士！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [læf] .

"	he	said	,	with	as	laugh	.
"	他	说	,	和	作为	笑	.

他笑着说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

"	I	understand	your	little	game	.
"	我	理解	你的	小的	游戏	.

我明白你的小伎俩。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

You	want	to	shut	me	out	.	"
你	想	到	关闭	我	出去	.	"

你想把我拒之门外。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	the	widow	apprehensively	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	这	寡妇	忧心忡忡地	.

“你想要什么？”寡妇忐忑不安地问道。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][træmp] .

"	What	do	I	want	?	"	returned	the	tramp	.
"	什么	做	我	想	?	"	返回	这	流浪汉	.

“我想要什么？”流浪汉反问道。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Well , to begin with , I want something to eat — and drink , " he added ,**
" 出色地 , 到 开始 和 , 我 想 某物 到 吃 — 和 喝 , " 他 额外 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“嗯，首先，我想吃点东西——还有喝点东西，”他停顿了一下后补充道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtævərn] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkli] , [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
" **Why don't you go to the tavern ? " asked Mrs . Barclay , anxious for him**
" 为什么 不 你 去 到 这 酒馆 ? " 问 太太 . 巴克莱 , 焦虑的 为了 他
[tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

“你为什么不去酒馆呢？”巴克莱太太急切地希望他离开，问道。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well , I can't afford it .**
" 出色地 , 我 不能 买得起 它 .

“唉，我买不起。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪv] [gɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈboʊgəs] [ˈdɑːlər] [jʊr; jər] [roʊg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs]
All the money I've got is a bogus dollar your rogue of a son gave me this
全部 这 钱 我已经 得到 是 一个 虚假 美元 你的 流氓 的 一个 儿子 给予 我 这
[ˌæftərˈnuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

我身上所有的钱都是你那个无赖儿子今天下午给我的假钞。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **You stole it from him , " said the widow indignantly .**
" 你 偷窃 它 从 他 , " 说 这 寡妇 愤慨地 .

“你从他那里偷来的！”寡妇愤愤不平地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
" **What's the odds if I did .**
" 是什么 这 赔率 如果 我 做过 .

“如果我这么做了，成功的几率有多大？”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvæljuː] .
It ain't of no value .
它 不是 的 不 价值 .

它毫无价值。

[kʌm] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Come , haven't you anything to eat in the house ?
来 , 还没有 你 任何事物 到 吃 在 这 房子 ?

喂，家里难道没有吃的吗?

[aɪm] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] . "
I'm hungry as a wolf . "
我是 饥饿的 作为 一个 狼 . "

我饿得像狼一样。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ! " [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈtræktɪv]
" **And you look like one ! " thought Mrs . Barclay , glancing at his unattractive**
" 和 你 看 喜欢 一 ! " 想法 太太 . 巴克莱 , 瞥了一眼 在 他的 不吸引人
[fitʃər] ;
features ;
特征 ;

“你看起来就像个丑八怪！”巴克莱太太心想，瞥了一眼他那并不讨喜的五官；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	dare	to	say	it	.
但	她	做过	不是	敢	到	说	它	.

但她不敢说出口。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	seemed	no	way	of	refusing	,	and	she	was	glad	to	comply	with	his
那里	似乎	不	方式	的	拒绝	,	和	她	曾是	高兴的	到	遵守	和	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

她似乎没有拒绝的余地，只好欣然答应他的请求。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

if	by	so	doing	she	could	soon	get	rid	of	him	.
如果	经过	所以	正在做	她	可以	很快	得到	摆脱	的	他	.

如果这样做她就能很快摆脱他。

" [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]

"	Stay	here	,	"	she	said	,	"	and	I'll	bring	you	some	bread	and	butter	and
"	停留	这里	,	"	她	说	,	"	和	患病的	带来	你	一些	面包	和	黄油	和

[koʊld] [miːt] . "

cold	meat	.	"
寒冷的	肉	.	"

“你待在这里，”她说，“我去给你拿些面包、黄油和冷肉。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ][træmp] ,

"	Thank	you	,	I'd	rather	come	in	,	"	said	the	tramp	,
"	感谢	你	,	ID	相当	来	在	,	"	说	这	流浪汉	,

“谢谢，我还是进来吧。”流浪汉说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]['pɑːrtli]['oʊpən] [dɔːr] .

and	he	pushed	his	way	through	the	partly	open	door	.
和	他	推动	他的	方式	通过	这	部分	打开	门	.

他推开半开的门走了进去。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ] [wei] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

She	led	the	way	uneasily	into	the	kitchen	just	in	the	rear	of	the	sitting	room
她	引领	这	方式	不安地	进入	这	厨房	只是	在	这	后部	的	这	坐着	房间

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] .

where	she	had	been	seated	.
在哪里	她	有	到过	坐着	.

她不安地领着大家走进厨房，厨房就在她刚才坐着的客厅后面。

" [aɪ] [wɪʃ] [ben] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

"	I	wish	Ben	was	here	,	"	she	said	to	herself	,	with	sinking	heart	.
"	我	希望	本	曾是	这里	,	"	她	说	到	她自己	,	和	下沉	心	.

“我希望本在这里，”她心头一沉，喃喃自语道。

[ðə; ðɪ][træmp] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	tramp	seated	himself	at	the	kitchen	table	,	while	Mrs	.	Barclay	,	going	to	the
这	流浪汉	坐着	他自己	在	这	厨房	桌子	,	尽管	太太	.	巴克莱	,	去	到	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

流浪汉在厨房的桌子旁坐了下来，而巴克莱太太则走向食品储藏室。

[brɔːt] [aʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv]

brought	**out**	**part**	**of**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**	**and**	**butter**	**,**	**and**	**a**	**few**	**slices**	**of**
带来	出去	部分	的	一个	面包	的	面包	,	和	黄油	,	和	一个	很少	切片	的

[koʊld] [biːf] ,

cold	**beef**	**,**
寒冷的	牛肉	,

他拿出了一部分面包、黄油和几片冷牛肉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	**she**	**set**	**before**	**him**	**.**
哪个	她	放	前	他	.

她把这些东西摆在他面前。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] ['fæmɪʃt] .

Without	**ceremony**	**he**	**attacked**	**the**	**viands**	**and**	**ate**	**as**	**if**	**half**	**famished**	**.**
没有	仪式	他	遭到攻击	这	菜肴	和	吃	作为	如果	一半	饥饿	.

他毫不客气地狼吞虎咽地吃起菜肴来，仿佛饿极了似的。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] :

When	**about**	**half**	**through**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**widow**	**,**	**and**	**asked**	**:**
什么时候	关于	一半	通过	,	他	转向	到	这	寡妇	,	和	问	:

讲到一半的时候，他转向寡妇，问道：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['wɪski] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	**Haven't**	**you**	**some**	**whisky**	**in**	**the**	**house**	**?**	**"**
"	还没有	你	一些	威士忌酒	在	这	房子	?	"

家里难道没有威士忌吗?

" [aɪ] ['nevər] [kiːp] ['eni] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	**I**	**never**	**keep**	**any**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Barclay**	**.**
"	我	绝不	保持	任何	,	"	回答	太太	.	巴克莱	.

“我从来不留存任何东西，”巴克莱太太回答道。

" [rʌm] [ɔːr] [dʒɪn] , [ðen] ?

"	**Rum**	**or**	**gin**	**,**	**then**	**?**
"	朗姆酒	或者	杜松子酒	,	然后	?

“那么，朗姆酒还是金酒？”

" [aɪ] [eint] .

"	**I**	**ain't**	**partic'lar**	**.**
"	我	不是	特别的	.

“我并不特别。”

[aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

I	**want**	**something**	**to**	**warm**	**me**	**up**	**.**	**"**
我	想	某物	到	温暖的	我	向上	.	"

我想要点东西暖和一下。

" [aɪ] [kiːp] [noʊ] ['lɪkər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	**I**	**keep**	**no**	**liquor**	**of**	**any**	**kind**	**.**
"	我	保持	不	酒	的	任何	种类	.

“我家里不存放任何种类的酒。”

[aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [ɔːr] [wɑːnt] [ben] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**don't**	**approve**	**of**	**drink**	**,**	**or**	**want**	**Ben**	**to**	**touch**	**it**	**.**	**"**
我	不	批准	的	喝	,	或者	想	本	到	触碰	它	.	"

我不赞成喝酒，也不想让本碰酒。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər]['ɑːrmi] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Oh , you belong to the cold water army , do you ? " said the tramp with a
" 哦 , 你 属于 到 这 寒冷的 水 军队 , 做 你 ? " 说 这 流浪汉 和 一个
[snɪr] .
sneer .
冷笑 .

“哦，你是冷水军的啊？”流浪汉冷笑着说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [ðen] . "
" Give me some coffee , then . "
" 给 我 一些 咖啡 , 然后 . "

“那就给我来杯咖啡吧。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [prɪ'per] ['eni] . "
" I have no fire , and cannot prepare any . "
" 我 有 不 火 , 和 不能 准备 任何 . "

“我没有火，也无法生火。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] [ðæn; ðən] [ʌn'welkəm] [gest] [ɪm'peɪʃntli] .
" What have you got , then ? " demanded than unwelcome guest impatiently .
" 什么 有 你 得到 , 然后 ? " 要求 比 不受欢迎 客人 不耐烦地 .

“那你有什么？”那位不速之客不耐烦地问道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['eksələnt] [wel] ['wɔːtər] . "
" I can give you a glass of excellent well water . "
" 我 能 给 你 一个 玻璃 的 出色的 出色地 水 . "

我可以给你一杯上好的井水。

" [[ɪ'ledʒəb(ə)l]] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][træmp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" [illegible] Do you want to choke me ? " returned the tramp in disgust .
" [无法辨认] 做 你 想 到 呛 我 ? " 返回 这 流浪汉 在 厌恶 .

“你想掐死我吗？”流浪汉厌恶地回答道。

" [sə'poʊz] [aɪ][mɪks][juː; jʊ][sʌm; səm] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" Suppose I mix you some molasses and water , " suggested the widow ,
" 认为 我 混合 你 一些 糖蜜 和 水 , " 建议 这 寡妇 ,

“不如我给你兑点糖蜜和水吧，”寡妇建议道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] [gest] .
anxious to propitiate her dangerous guest .
焦虑的 到 安抚 她 危险的 客人 .

她急于安抚这位危险的客人。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
Well , that will do , if you've got nothing better .
出色地 , 那 将要 做 , 如果 你已经 得到 没有什么 更好的 .

如果你没有更好的选择，那也行。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] [ɪz] [pɑːrtʃt] .
Be quick about it , for my throat is parched .
是 快的 关于 它 , 为了 我的 喉 是 干渴 .

快点，我的嗓子渴死了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd][set] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" As soon as possible the drink was prepared and set beside his plate .
" 作为 很快 作为 可能的 这 喝 曾是 准备 和 放 旁 他的 盘子 .

“饮料很快就准备好了，放在他的盘子旁边。”

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] , [wɪtʃ]

He	drained	it	at	a	draught	,	and	called	for	a	second	glass	,	which
他	排水	它	在	一个	草稿	,	和	称为	为了	一个	第二	玻璃	,	哪个

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .

was	supplied	him	.
曾是	供应	他	.

他一口气喝光了杯中的酒，又要了一杯，服务员给他倒了第二杯。

['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ðə; ði] [træmps] ['æpɪtaɪt] [siːmd]

Presently	,	for	all	things	must	have	an	end	,	the	tramp's	appetite	seemed
目前	,	为了	全部	事物	必须	有	一个	结尾	,	这	流浪汉的	食欲	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

to	be	satisfied	.
到	是	使满意	.

目前，万物皆有尽头，流浪汉的胃口似乎得到了满足。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

He	threw	himself	back	in	his	chair	,	stretched	his	legs	,	and	,	with	his	hands
他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	,	拉伸	他的	腿	,	和	,	和	他的	双手

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

in	his	pockets	,
在	他的	口袋	,

他向后靠在椅子上，伸了个懒腰，双手插在口袋里，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

fixed	his	eyes	on	the	widow	.
固定的	他的	眼睛	在	这	寡妇	.

他的目光锁定在寡妇身上。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	better	,	"	he	said	.
"	我	感觉	更好的	,	"	他	说	.

“我感觉好多了，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	Mrs	.	Barclay	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	太太	.	巴克莱	.

“我很高兴听到这个消息，”巴克莱夫人说。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][ben] [bæk] [bɪ'fɔːr]

"	Now	,	if	you'll	be	kind	enough	,	leave	the	house	,	for	I	expect	Ben	back	before
"	现在	,	如果	你会	是	种类	足够的	,	离开	这	房子	,	为了	我	预计	本	后退	前

[lɔːŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

“现在，如果你不介意的话，请离开这栋房子，因为我估计本很快就会回来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɜːrt] , " [læft] [ðə; ði][træmp] .

"	And	you	don't	want	him	to	get	hurt	,	"	laughed	the	tramp	.
"	和	你	不	想	他	到	得到	伤害	,	"	笑了	这	流浪汉	.

“你也不想让他受伤吧？”流浪汉笑着说。

" [wel] , [aɪ][duː] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	Well	,	I	do	owe	him	a	flogging	for	a	trick	he	played	on	me	.	"
"	出色地	,	我	做	欠	他	一个	鞭答	为了	一个	诡计	他	玩	在	我	.	"

“嗯，他耍了我，我确实应该好好教训他一顿。”

" [oʊ] , [preɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Oh	,	pray	,	go	away	!	"	said	Mrs	.	Barclay	,	apprehensively	.
"	哦	,	祈祷	,	去	离开	!	"	说	太太	.	巴克莱	,	忧心忡忡地	.

“哦，求求你，快走开！”巴克莱太太忧心忡忡地说。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "

"	I	have	given	you	some	supper	,	and	that	ought	to	satisfy	you	.	"
"	我	有	给定	你	一些	晚餐	,	和	那	应该	到	满足	你	.	"

“我已经给你准备了晚餐，应该够你吃了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	I	can't	go	away	till	I've	talked	to	you	a	little	on	business	.	"
"	我	不能	去	离开	直到	我已经	谈话	到	你	一个	小的	在	商业	.	"

“在和你谈完一些公事之前，我不能走。”

" ['bɪznəs] !

"	Business	!
"	商业	!

“商业！

[wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

What	business	can	you	have	with	me	?	"
什么	商业	能	你	有	和	我	?	"

你找我有什么事?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	More	than	you	think	.
"	更多的	比	你	思考	.

比你想象的要多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɑːkli] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	the	widow	of	John	Barclay	,	ain't	you	?	"
你	是	这	寡妇	的	约翰	巴克莱	,	不是	你	?	"

你是约翰·巴克莱的遗孀，对吗?

" [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Yes	;	did	you	know	my	husband	?	"
"	是的	;	做过	你	知道	我的	丈夫	?	"

“是的，你认识我丈夫吗？”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] . "

"	Yes	;	that	is	,	I	saw	something	of	him	just	before	he	died	.	"
"	是的	;	那	是	,	我	锯	某物	的	他	只是	前	他	死亡	.	"

“是的，也就是说，我在他去世前见过他一会儿。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	Can	you	tell	me	anything	about	his	last	moments	?	"	asked	the	widow	,
"	能	你	告诉	我	任何事物	关于	他的	最后的	时刻	?	"	问	这	寡妇	,

“您能告诉我一些关于他临终前的情况吗？”遗孀问道。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

forgetting	the	character	of	her	visitor	,	and	only	thinking	of	her	husband	.
遗忘	这	特点	的	她	游客	,	和	仅有的	思维	的	她	丈夫	.

她忘记了来访者的为人，满脑子想的都是自己的丈夫。

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ɪn][maɪ][laɪn] .

"	No	,	that	isn't	in	my	line	.
"	不	,	那	不是	在	我的	线	.

“不，那不在我的职责范围内。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['dɑːktər][nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

I	ain't	a	doctor	nor	yet	a	minister	.
我	不是	一个	医生	也不	然而	一个	部长	.

我既不是医生，也不是牧师。

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][hiː; hi] [liːv] ['eni] ['mʌni] ? "

I	say	,	did	he	leave	any	money	?	"
我	说	,	做过	他	离开	任何	钱	?	"

我问，他有没有留下钱?

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	Not	that	we	have	been	able	to	find	out	.
"	不是	那	我们	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	.

“我们还没有找到答案。”

[hiː; hi] [oʊnd] [ðɪs] [hoʊn] , [bʌt; bət] [left] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] . "

He	owned	this	hone	,	but	left	no	other	property	.	"
他	拥有	这	磨练	,	但	左边	不	其他	财产	.	"

这栋房子是他的，但他没有留下其他财产。

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	That	you	know	of	,	"	said	the	tramp	,	significantly	.
"	那	你	知道	的	,	"	说	这	流浪汉	,	显著地	.

“你所知道的，”流浪汉意味深长地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['iːgərli] .

"	Do	you	know	of	any	?	"	asked	Mrs	.	Barclay	eagerly	.
"	做	你	知道	的	任何	?	"	问	太太	.	巴克莱	急切地	.

“你知道有这样的吗？”巴克莱太太急切地问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	you	happen	to	know	him	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	知道	他	?	"

你是怎么认识他的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

"	I	was	the	barkeeper	in	the	hotel	where	he	died	.
"	我	曾是	这	酒保	在	这	酒店	在哪里	他	死亡	.

“我当时是他去世的那家酒店的酒保。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] . "

It	was	a	small	house	,	not	one	of	your	first	-	class	hotels	.	"
它	曾是	一个	小的	房子	,	不是	一	的	你的	第一的	-	班级	酒店	.	"

那是一栋小房子，不是什么高档酒店。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

"	My	husband	was	always	careful	of	his	expenses	.
"	我的	丈夫	曾是	总是	小心	的	他的	开支	.

“我丈夫一直很注意开支。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] ['mʌni] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

He	did	not	spend	money	unnecessarily	.
他	做过	不是	花费	钱	不必要的	.

他没有乱花钱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]

With	his	prudence	we	all	thought	he	must	have	some	investments
和	他的	谨慎	我们	全部	想法	他	必须	有	一些	投资

, [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [nʌn] . "

,	but	we	could	discover	none	.	"
,	但	我们	可以	发现	没有任何	.	"

以他的谨慎，我们都认为他肯定有一些投资，但我们却一无所获。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [ðə; ði][træmp] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]

"	Have	you	got	any	money	in	the	house	?	"	asked	the	tramp	,	with	seeming
"	有	你	得到	任何	钱	在	这	房子	?	"	问	这	流浪汉	,	和	似乎

[ə'brʌptnəs] .

abruptness	.
突兀	.

“你家里有钱吗？”流浪汉突然问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ə'lɑːrmd] .

"	Why	do	you	ask	?	"	returned	the	widow	,	alarmed	.
"	为什么	做	你	问	?	"	返回	这	寡妇	,	惊慌	.

“你为什么这么问？”寡妇惊恐地问道。

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɑːb][ˌem 'iː] ? "

"	Surely	,	you	would	not	rob	me	?	"
"	一定	,	你	会	不是	抢	我	?	"

“你肯定不会抢劫我吧？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .

"	No	,	I	don't	want	to	rob	you	.
"	不	,	我	不	想	到	抢	你	.

“不，我不想抢劫你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

I	want	to	sell	you	something	.	"
我	想	到	卖	你	某物	.	"

我想卖给你一样东西。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [baɪ] .

"	I	don't	care	to	buy	.
"	我	不	关心	到	买	.

“我不在乎买不买。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] . "

It	takes	all	our	money	for	necessary	expenses	.	"
它	需要	全部	我们的	钱	为了	必要的	开支	.	"

“这占用了我们所有的钱，都是必要的开支。”

" [juː; jʊ][dəunt][æsk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] . "

"	You	don't	ask	what	I	have	to	sell	.	"
"	你	不	问	什么	我	有	到	卖	.	"

“你别问我卖什么。”

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

"	No	,	because	I	cannot	buy	it	,	whatever	it	may	be	.	"
"	不	,	因为	我	不能	买	它	,	任何	它	可能	是	.	"

“不，因为我买不起，不管它是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .

"	It	is	—	a	secret	,	"	said	the	tramp	.
"	它	是	—	一个	秘密	,	"	说	这	流浪汉	.

“这是个秘密，”流浪汉说。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [bɪ'wɪldərd] .

"	A	secret	!	"	repeated	Mrs	.	Barclay	,	bewildered	.
"	一个	秘密	!	"	重复	太太	.	巴克莱	,	困惑	.

“秘密！”巴克莱太太困惑地重复道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] .

"	Yes	,	and	a	secret	worth	buying	.
"	是的	,	和	一个	秘密	值得	购买	.

“是的，而且是一个值得购买的秘密。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wɔznt] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Your	husband	wasn't	so	poor	as	you	think	.
你的	丈夫	不是	所以	贫穷的	作为	你	思考	.

你丈夫并没有你想象的那么穷。

[hiː; hi] [left] [stɑːk] [ænd; ənd] ['pepərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	left	stock	and	papers	representing	three	thousand	dollars	,
他	左边	库存	和	文件	代表	三	千	美元	,

他留下了价值三千美元的股票和文件。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	the	only	man	who	can	put	you	in	the	way	of	getting	it	.
和	我	是	这	仅有的	男人	WHO	能	放	你	在	这	方式	的	获得	它	.

而我是唯一能阻止你得到它的人。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

"	Mrs	.	Barclay	was	about	to	express	her	surprise	,
"	太太	.	巴克莱	曾是	关于	到	表达	她	惊喜	,

巴克莱夫人正要表达她的惊讶，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

when	a	loud	knock	was	head	at	the	outer	door	.
什么时候	一个	大声	敲	曾是	头	在	这	外	门	.

这时，外面传来一阵响亮的敲门声。

" [huːz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][træmp] ['kwɪkli] .

"	Who's	that	?	"	demanded	the	tramp	quickly	.
"	谁是	那	?	"	要求	这	流浪汉	迅速地	.

“那是谁？”流浪汉急切地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	the	boy	?	"
"	是	它	这	男生	?	"

是那个男孩吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [nɑːk] . "

"	No	,	he	would	not	knock	.	"
"	不	,	他	会	不是	敲	.	"

“不，他不会敲门。”

" [ðen] , [let][ˌem 'iː][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Then	,	let	me	get	out	of	this	,	"	he	said	,	leaping	to	his	feet	.
"	然后	,	让	我	得到	出去	的	这	,	"	他	说	,	跳跃	到	他的	脚	.

“那我就离开这里吧，”他边说边跳了起来。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ? "

"	Isn't	there	a	back	door	?	"
"	不是	那里	一个	后退	门	?	"

难道没有后门吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	there	it	is	.
"	是的	,	那里	它	是	.

“是的，就在那儿。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	hurried	to	the	door	,	unbolted	it	,	and	made	his	escape	into	the	open	beyond	the	house	,
"	他	慌忙	到	这	门	,	已拆卸	它	,	和	制成	他的	逃脱	进入	这	打开	超过	这	房子	,

他急忙跑到门口，打开门闩，逃到了房子外面的空地上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

just	as	the	knock	was	repeated	.
只是	作为	这	敲	曾是	重复	.

就在这时，敲门声再次响起。

[kən'fjuːzd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

Confused	by	what	she	had	heard	,	and	the	strange	conduct	of	her	visitor	,
使困惑	经过	什么	她	有	听到	,	和	这	奇怪的	执行	的	她	游客	,

她对听到的内容以及来访者的奇怪举止感到困惑，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

the	widow	took	the	lamp	and	went	to	the	door	.
这	寡妇	采取	这	灯	和	去	到	这	门	.

寡妇拿着灯走向门口。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['vɪzɪtər] ,

To	her	surprise	she	found	on	opening	it	,	two	visitors	,
到	她	惊喜	她	成立	在	开幕	它	,	二	访客	,

令她惊讶的是，打开门后她发现里面有两位访客。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] ,

in	one	of	whom	she	recognized	Squire	Davenport	,
在	一	的	谁	她	认可	乡绅	长椅	,

其中一人她认出了达文波特乡绅。

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs] .

already	referred	to	as	holding	a	mortgage	on	her	house	.
已经	指	到	作为	保持	一个	抵押	在	她	房子	.

之前已经提到过她有房贷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	other	was	a	short	,	dark	-	complexioned	man	,	who	looked	like	a
这	其他	曾是	一个	短的	,	黑暗的	-	肤色	男人	,	WHO	看起来	喜欢	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

另一个人身材矮小，肤色黝黑，看起来像个修理工。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][kɔːl] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['smuːðli] .

"	Excuse	me	the	lateness	of	my	call	,	Mrs	.	Barclay	,	"	said	the	squire	smoothly	.
"	原谅	我	这	迟到	的	我的	称呼	,	太太	.	巴克莱	,	"	说	这	乡绅	顺利	.

“巴克莱夫人，很抱歉我来晚了，”乡绅平静地说。

" [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

"	I	come	on	important	business	.
"	我	来	在	重要的	商业	.

我来是有要事。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [kɜːrk] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] . "

This	is	Mr	.	Kirk	,	a	cousin	of	my	wife	.	"
这	是	先生	.	柯克	,	一个	表哥	的	我的	妻子	.	"

这是柯克先生，我妻子的表兄。

" [wɔːk] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	Walk	in	,	gentlemen	,	"	said	Mrs	.	Barclay	.
"	走	在	,	先生们	,	"	说	太太	.	巴克莱	.

“请进，先生们，”巴克莱夫人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [naɪt] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	This	is	night	of	surprises	,	"	she	thought	to	herself	.
"	这	是	夜晚	的	惊喜	,	"	她	想法	到	她自己	.

“今晚真是个充满惊喜的夜晚，”她心想。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs]

CHAPTER	IV	—	UNPLEASANT	BUSINESS
章	第四	—	令人不快的	商业

第四章——不愉快的事情

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	now	nine	o'clock	,	rather	a	late	hour	for	callers	in	the	country	,
它	曾是	现在	九	点钟	,	相当	一个	晚的	小时	为了	来电者	在	这	国家	,

现在已经是九点了，对于乡村地区的来电者来说，这个时间相当晚了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] ['weɪtɪd] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Mrs	.	Barclay	waited	not	without	curiosity	to	hear	the	nature	of	the
和	太太	.	巴克莱	等待	不是	没有	好奇心	到	听到	这	自然	的	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

business	which	had	brought	her	two	visitors	at	that	time	.
商业	哪个	有	带来	她	二	访客	在	那	时间	.

巴克莱夫人十分好奇地等着听听这两位访客此行的目的。

" [teɪk] [si:ts] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Take	seats	,	gentlemen	,	"	she	said	,	with	the	courtesy	habitual	to	her	.
"	拿	座位	,	先生们	,	"	她	说	,	和	这	礼貌	习惯性的	到	她	.

“先生们，请坐。”她用她惯有的礼貌说道。

['skwaɪər] ['dævnˌpɔ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

Squire	Davenport	,	who	was	disposed	to	consider	that	he	had	a	right	to
乡绅	长椅	,	WHO	曾是	处置	到	考虑	那	他	有	一个	正确的	到

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

the	best	of	everything	,
这	最好的	的	一切	,

达文波特乡绅总认为自己有权享受一切最好的东西。

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer]

seated	himself	in	the	rocking	-	chair	,	and	signed	his	companion	to	a	cane	chair
坐着	他自己	在	这	摇滚	-	椅子	,	和	签名	他的	伴侣	到	一个	甘蔗	椅子

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他自己坐到摇椅上，示意同伴坐到旁边的藤椅上。

" ['mɪstər] . [kɜ:rk] , " [hi:; hi] [kə'menst] , " [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pentənvɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

"	Mr	.	Kirk	,	"	he	commenced	,	"	is	thinking	of	coming	to	Pentonville	to	live
"	先生	.	柯克	,	"	他	开始	,	"	是	思维	的	未来	到	彭顿维尔	到	居住

. "

: "

. "

“柯克先生，”他开口说道，“正在考虑来彭顿维尔居住。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] [pə'laɪtli] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	Mrs	.	Barclay	politely	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	太太	.	巴克莱	礼貌地	.

“我很高兴听到这个消息，”巴克莱夫人礼貌地说。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

Perhaps	she	would	not	have	said	this	if	she	had	known	what	was	coming	next	.
也许	她	会	不是	有	说	这	如果	她	有	已知	什么	曾是	未来	下一个	.

如果她知道接下来会发生什么，或许就不会说出这样的话了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ænd; ənd] ,

"	He	is	a	carpenter	,	"	continued	the	squire	,	"	and	,
"	他	是	一个	木匠	,	"	持续	这	乡绅	,	"	和	,

“他是个木匠，”乡绅继续说道，“而且，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [oʊld]['mɪstər] . [weɪd] , [hu:] [ɪz] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ,

as	we	have	none	in	the	village	except	old	Mr	.	Wade	,	who	is	superannuated	,
作为	我们	有	没有任何	在	这	村庄	除了	老的	先生	.	韦德	,	WHO	是	退休	,

因为村里除了已经退休的老韦德先生之外，没有其他人了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] . "

I	think	he	will	find	enough	to	do	to	keep	him	busy	.	"
我	思考	他	将要	寻找	足够的	到	做	到	保持	他	忙碌的	.	"

我想他会找到很多事情做，让自己忙起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	I	should	think	so	,	"	assented	the	widow	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	同意	这	寡妇	.

“我也这么认为，”寡妇赞同道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][maɪ][lænd] . "

"	If	he	does	not	,	I	can	employ	him	a	part	of	the	time	on	my	land	.	"
"	如果	他	做	不是	,	我	能	采用	他	一个	部分	的	这	时间	在	我的	土地	.	"

“如果他不这样做，我可以让他兼职到我的土地上工作。”

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	What	has	all	this	to	do	with	me	?	"	thought	Mrs	.	Barclay	.
"	什么	有	全部	这	到	做	和	我	?	"	想法	太太	.	巴克莱	.

“这一切跟我有什么关系呢？”巴克莱太太心想。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] .

She	soon	learned	.
她	很快	学习	.

她很快就明白了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [haʊs] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]

"	Of	course	he	will	need	a	house	,	"	pursued	the	squire	,	"	and	as	his
"	的	课程	他	将要	需要	一个	房子	,	"	追击	这	乡绅	,	"	和	作为	他的

['fæməli][ɪz] [smɔːl] ,

family	is	small	,
家庭	是	小的	,

“他当然需要一栋房子，”乡绅接着说，“而且他家人口不多，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [dʒʌst][suːt][hɪm; ɪm] . "

he	thinks	this	house	will	just	suit	him	.	"
他	思考	这	房子	将要	只是	套装	他	.	"

他觉得这房子很适合他。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['hɜːrɪdli] .

"	But	I	don't	wish	to	sell	,	"	said	the	widow	hurriedly	.
"	但	我	不	希望	到	卖	,	"	说	这	寡妇	匆匆	.

“但我不想卖，”寡妇急忙说道。

" [aɪ] [niːd] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ben][ænd; ənd][maɪ'self] . "

"	I	need	this	house	for	Ben	and	myself	.	"
"	我	需要	这	房子	为了	本	和	我	.	"

“我需要这栋房子，我和本要住在一起。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [faɪnd] ['ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

"	You	could	doubtless	find	other	accommodations	.
"	你	可以	毫无疑问	寻找	其他	住宿	.

您肯定可以找到其他住宿。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm] [ɛl'neɪθən] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

I	dare	say	you	could	hire	a	couple	of	rooms	from	Elnathan	Perkins	.
我	敢	说	你	可以	聘请	一个	夫妻	的	房间	从	埃尔纳坦	珀金斯	.

"

"

"

我敢说你可以从埃尔纳森·珀金斯那里租几个房间。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	I	wouldn't	live	in	that	old	shell	,	"	said	Mrs	.	Barclay	rather	indignantly	,
"	我	不会	居住	在	那	老的	壳	,	"	说	太太	.	巴克莱	相当	愤慨地	,

“我才不会住在那栋破房子里呢，”巴克莱太太颇为愤慨地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ben] ['wʊdnt] . "
" and I am sure Ben wouldn't . "
" 和 我 是 当然 本 不会 . "

“而且我确信本不会。”

" [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ['bendʒəmɪn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt]
" I apprehend Benjamin will have no voice in the matter , " said Squire Davenport
" 我 逮捕 本杰明 将要 有 不 嗓音 在 这 事情 , " 说 乡绅 长椅
['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

“我担心本杰明在这件事上没有发言权，”达文波特乡绅生硬地说。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" He is only a boy . "
" 他 是 仅有的 一个 男生 . "

“他只是个孩子。”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [meɪn] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [meɪn] [əd'vaɪzər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]
" He is my main support , and my main adviser , " said Mrs . Barclay , with spirit
" 他 是 我的 主要的 支持 , 和 我的 主要的 顾问 , " 说 太太 . 巴克莱 , 和 精神
,
,
,

“他是我的主要支持者，也是我的主要顾问，”巴克莱夫人精神矍铄地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第2/10页

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['eni] [step] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	and	I	shall	not	take	any	step	which	is	disagreeable	to	him	.
"	和	我	将	不是	拿	任何	步	哪个	是	令人不快的	到	他	.

“我不会采取任何让他不高兴的举动。”

" ['mɪstər] . [kɜːrk] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] [lʊk] ,

"	Mr	.	Kirk	looked	disappointed	,	but	the	squire	gave	him	an	assuring	look	,
"	先生	.	柯克	看起来	失望的	,	但	这	乡绅	给予	他	一个	保证	看	,

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd] [siː] .

as	the	widow	could	see	.
作为	这	寡妇	可以	看	.

“柯克先生看起来很失望，但乡绅给了他一个安慰的眼神，寡妇也看到了。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Perhaps	you	may	change	your	mind	,	"	said	the	squire	significantly	.
"	也许	你	可能	改变	你的	头脑	,	"	说	这	乡绅	显著地	.

“或许你会改变主意，”乡绅意味深长地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] . "

"	I	am	under	the	impression	that	I	hold	a	mortgage	on	this	property	.	"
"	我	是	在下面	这	印象	那	我	抓住	一个	抵押	在	这	财产	.	"

“我感觉我好像有这处房产的抵押贷款。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Yes	,	sir	,	"	assented	Mrs	.	Barclay	apprehensively	.
"	是的	,	先生	,	"	同意	太太	.	巴克莱	忧心忡忡地	.

“是的，先生，”巴克莱太太忐忑不安地应道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] . "

"	For	the	sum	of	seven	hundred	dollars	,	if	I	am	not	mistaken	.	"
"	为了	这	和	的	七	百	美元	,	如果	我	是	不是	错误	.	"

“如果我没记错的话，总价是七百美元。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

"	I	shall	have	need	of	this	money	for	other	purposes	,
"	我	将	有	需要	的	这	钱	为了	其他	目的	,

“我还需要这笔钱用于其他用途。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

and	will	trouble	you	to	take	it	up	.	"
和	将要	麻烦	你	到	拿	它	向上	.	"

并会麻烦你去处理这件事。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld]

"	I	was	to	have	three	months	'	notice	,	"	said	the	widow	,	with	a	troubled
"	我	曾是	到	有	三	几个月	-	注意	,	"	说	这	寡妇	,	和	一个	麻烦

[lʊk] .

look	.
看	.

“我应该提前三个月收到通知，”寡妇神情忧虑地说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

"	I	will	give	you	three	months	'	notice	to	-	night	,	"	said	the	squire	.
"	我	将要	给	你	三	几个月	-	注意	到	-	夜晚	,	"	说	这	乡绅	.

“我今晚会给你三个月的通知，”乡绅说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	I	don't	know	where	to	raise	the	money	,	"	faltered	Mrs	.	Barclay	.
"	我	不	知道	在哪里	到	增加	这	钱	,	"	犹豫不决	太太	.	巴克莱	.

“我不知道去哪里筹钱，”巴克莱太太结结巴巴地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [sel] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [hɪr] .

"	Then	you	had	better	sell	to	my	friend	here	.
"	然后	你	有	更好的	卖	到	我的	朋友	这里	.

“那你最好把东西卖给我这位朋友。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

He	will	assume	the	mortgage	and	pay	you	three	hundred	dollars	.	"
他	将要	认为	这	抵押	和	支付	你	三	百	美元	.	"

他将承担抵押贷款，并支付你三百美元。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	But	that	will	be	only	a	thousand	dollars	for	the	place	.	"
"	但	那	将要	是	仅有的	一个	千	美元	为了	这	地方	.	"

“但那地方只要一千美元。”

" [ə; eɪ] ['veri] [fer] [praɪs] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] . "

"	A	very	fair	price	,	in	my	opinion	,	Mrs	.	Barclay	.	"
"	一个	非常	公平的	价格	,	在	我的	观点	,	太太	.	巴克莱	.	"

“依我之见，这个价格非常合理，巴克莱夫人。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	I	have	always	considered	it	worth	fifteen	hundred	dollars	,	"	said	the	widow	,
"	我	有	总是	经过考虑的	它	值得	十五	百	美元	,	"	说	这	寡妇	,

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

very	much	disturbed	.
非常	很多	不安	.

“我一直认为它值一千五百美元，”寡妇非常不安地说。

" [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [kwaɪt] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [praɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	A	fancy	price	,	my	dear	madam	;	quite	an	absurd	price	,	I	assure	you	.
"	一个	想要	价格	,	我的	亲爱的	女士	;	相当	一个	荒诞	价格	,	我	保证	你	.

“夫人，这价格可不便宜；我向您保证，这价格简直荒谬至极。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [kɜːrk] ? "

What	do	you	say	,	Kirk	?	"
什么	做	你	说	,	柯克	?	"

柯克，你觉得怎么样?

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] , " [sed] [kɜːrk] , [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['neɪz(ə)l] [toʊn] .

"	I	quite	agree	with	you	,	squire	,	"	said	Kirk	,	in	a	strong	,	nasal	tone	.
"	我	相当	同意	和	你	,	乡绅	,	"	说	柯克	,	在	一个	强的	,	鼻腔	语气	.

“我完全同意你的看法，乡绅，”柯克用洪亮而略带鼻音的声音说道。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['wɪmɪn] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

"	But	then	,	women	don't	know	anything	of	business	.	"
"	但	然后	,	女性	不	知道	任何事物	的	商业	.	"

“但是，女人对商业一窍不通。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
" I know that you and your cousin are trying to take advantage of my
" 我 知道 那 你 和 你的 表哥 是 尝试 到 拿 优势 的 我的
['pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

我知道你和你表弟想利用我的贫穷，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['bɪtərli] .
" said Mrs . Barclay bitterly .
" 说 太太 . 巴克莱 苦涩地 .

巴克莱夫人愤愤不平地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
" If you are a carpenter , why don't you build a house for yourself ,
" 如果 你 是 一个 木匠 , 为什么 不 你 建造 一个 房子 为了 你自己 ,

“如果你是木匠，为什么不给自己盖栋房子呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [maɪn] ? "
instead of trying to deprive me of mine ? "
反而 的 尝试 到 剥夺 我 的 矿 ? "

而不是试图剥夺我的权利?

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [kɜːrk] ['ruːdli] .
" That's my business , " said Kirk rudely .
" 那就是 我的 商业 , " 说 柯克 粗鲁地 .

“那是我的事，”柯克粗鲁地说。

" ['mɪstər] . [kɜːrk] ['kænɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Mr . Kirk cannot spare the time to build at present , " said the squire .
" 先生 . 柯克 不能 空闲的 这 时间 到 建造 在 展示 , " 说 这 乡绅 .

“柯克先生目前没有时间进行建造，”乡绅说道。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi]['haɪər][ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm] [ɛl'neɪθən] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst]
" Then why doesn't he hire rooms from Elnathan Perkins , as you just
" 然后 为什么 不 他 聘请 房间 从 埃尔纳坦 珀金斯 , 作为 你 只是
[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
recommended to me ? "
受到推崇的 到 我 ? "

“那他为什么不按照你刚才向我推荐的，从埃尔纳森·珀金斯那里租房间呢？”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [suːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['kɜːrtli] .
" They wouldn't suit him , " said the squire curtly .
" 他们 不会 套装 他 , " 说 这 乡绅 简短地 .

“它们不适合他，”乡绅简短地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [haʊs] . "
" He has set his mind on this house . "
" 他 有 放 他的 头脑 在 这 房子 . "

“他已经下定决心要买下这栋房子。”

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ,
" Squire Davenport , " said Mrs . Barclay , in a softened voice ,
" 乡绅 长椅 , " 说 太太 . 巴克莱 , 在 一个 软化 嗓音 ,

“达文波特乡绅，”巴克莱夫人轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə]
" I am sure you cannot understand what you ask of me when you seek to
" 我 是 当然 你 不能 理解 什么 你 问 的 我 什么时候 你 寻找 到
[teɪk] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː] [ə'drɪft] .
take my home and turn me adrift .
拿 我的 家 和 转动 我 漂流 .

“我确信你无法理解你想要我做什么，你想夺走我的家园，让我流离失所。”

[hɪr] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ; [hɪr] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Here	I	lived	with	my	poor	husband	;	here	my	boy	was	born	.
这里	我	居住地	和	我的	贫穷的	丈夫	;	这里	我的	男生	曾是	出生	.

我曾和贫穷的丈夫住在这里；我的儿子也出生在这里。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['mærid] [laɪf][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] .

During	my	married	life	I	have	had	no	other	home	.
期间	我的	已婚	生活	我	有	有	不	其他	家	.

婚后我一直没有其他住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

It	is	a	humble	dwelling	,
它	是	一个	谦逊的	住宅	,

这是一间简陋的住所，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər]

but	it	has	associations	and	charms	for	me	which	it	can	never
但	它	有	协会	和	魅力	为了	我	哪个	它	能	绝不

[hæv; həv][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] .

have	for	no	one	else	.
有	为了	不	一	别的	.

但它对我而言有着其他人永远无法拥有的联想和魅力。

[let] ['mɪstər] . [kɜːrk] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn] [maɪn] . "

Let	Mr	.	Kirk	see	some	other	house	and	leave	me	undisturbed	in	mine	.	"
让	先生	.	柯克	看	一些	其他	房子	和	离开	我	未受干扰	在	矿	.	"

让柯克先生去看别的房子吧，别打扰我待在我的房子里。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

"	Humph	!	"	said	the	squire	,	shrugging	his	shoulders	;
"	哼	!	"	说	这	乡绅	,	耸肩	他的	肩膀	;

“哼！”乡绅耸了耸肩说道；

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	you	look	upon	the	matter	from	a	sentimental	point	of	view	.
"	你	看	之上	这	事情	从	一个	感伤的	观点	的	看法	.

你从感性的角度看待这件事。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] .

That	is	unwise	.
那	是	失策	.

这样做不明智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It	is	simply	a	matter	of	business	.
它	是	简单地	一个	事情	的	商业	.

这纯粹是商业问题。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [jɔːrz] .

You	speak	of	the	house	as	yours	.
你	说话	的	这	房子	作为	你的	.

你说这房子是你的。

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

In	reality	,	it	is	more	mine	than	yours	,	for	I	have	a	major	interest	in	it	.
在	现实	,	它	是	更多的	矿	比	你的	,	为了	我	有	一个	主要的	兴趣	在	它	.

实际上，它更像是我的，而不是你的，因为我对它非常感兴趣。

[θɪŋk] ['oʊvər][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ['kuːlli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Think	over	my	proposal	coolly	,	and	you	will	see	that	you	are	unreasonable	.
思考	超过	我的	提议	冷静地	,	和	你	将要	看	那	你	是	不合理	.

冷静地想想我的提议，你就会发现你的想法是不合理的。

['mɪstər] . [kɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [seɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Mr	.	Kirk	may	be	induced	to	give	you	a	little	more	—	say	three	hundred	and
先生	.	柯克	可能	是	诱导	到	给	你	一个	小的	更多的	—	说	三	百	和

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

fifty	dollars	—	over	and	above	the	mortgage	,
五十	美元	—	超过	和	多于	这	抵押	,

柯克先生或许会被说服，在抵押贷款之外再多给你一些——比如说三百五十美元。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə'suːm] . "

which	,	as	I	said	before	,	he	is	willing	assume	.	"
哪个	,	作为	我	说	前	,	他	是	愿意的	认为	.	"

正如我之前所说，他愿意承担这个责任。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [rɪ'meɪn] , [ɪf] [hiː; hi]

"	How	does	it	happen	that	you	are	willing	to	let	the	mortgage	remain	,	if	he
"	如何	做	它	发生	那	你	是	愿意的	到	让	这	抵押	保持	,	如果	他

[baɪz] ,

buys	,
购买	,

“如果他买房，你怎么会愿意让抵押贷款继续保留呢？”

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kiːnli] .

when	you	want	the	money	for	other	purposes	?	"	asked	the	widow	keenly	.
什么时候	你	想	这	钱	为了	其他	目的	?	"	问	这	寡妇	敏锐地	.

“你什么时候想把钱用于其他用途呢？”寡妇急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ]

"	He	is	a	near	relative	of	my	wife	,	and	that	makes	the	difference	,	I
"	他	是	一个	靠近	相对的	的	我的	妻子	,	和	那	制作	这	不同之处	,	我

[ˌæprɪ'hend] . "

apprehend	.	"
逮捕	.	"

“他是我妻子的近亲，我想这就是区别所在。”

" [wel] , ['mædəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [kɜːrk] ['brɪskli] .

"	Well	,	madam	,	what	do	you	say	?	"	asked	Kirk	briskly	.
"	出色地	,	女士	,	什么	做	你	说	?	"	问	柯克	轻快地	.

“那么，夫人，您觉得怎么样？”柯克干脆利落地问道。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	say	this	,	that	I	will	keep	the	house	if	I	can	.	"
"	我	说	这	,	那	我	将要	保持	这	房子	如果	我	能	.	"

“我这么说吧，如果可以的话，我会保住这栋房子。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'lent] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['heɪstɪli] .

"	You	needn't	expect	that	I	will	relent	,	"	said	the	squire	hastily	.
"	你	不必	预计	那	我	将要	屈服	,	"	说	这	乡绅	草草	.

“你不必指望我会让步，”乡绅急忙说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ]

"	I	do	not	,	for	I	see	there	is	no	consideration	in	your	heart	for	a	poor	widow
"	我	做	不是	,	为了	我	看	那里	是	不	考虑	在	你的	心	为了	一个	贫穷的	寡妇

;

;
;

“我不这么认为，因为我看出你心中没有一丝对贫穷寡妇的怜悯；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] [reɪz] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [hu:] [wɪl]

but	I	cannot	help	thinking	that	Providence	will	raise	up	some	kind	friend	who	will
但	我	不能	帮助	思维	那	普罗维登斯	将要	增加	向上	一些	种类	朋友	WHO	将要

[bai] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

buy	the	mortgage	,
买	这	抵押	,

但我忍不住想，老天会安排一位好心的朋友来帮我买单。

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [hoʊm] .

or	in	some	other	way	will	enable	me	to	save	my	home	.
或者	在	一些	其他	方式	将要	使能够	我	到	节省	我的	家	.

或者通过其他方式让我保住我的房子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃli] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ɪn] [taɪm] .

"	You	are	acting	very	foolishly	,	Mrs	.	Barclay	,	as	you	will	realize	in	time	.
"	你	是	表演	非常	愚蠢地	,	太太	.	巴克莱	,	作为	你	将要	意识到	在	时间	.

“巴克莱夫人，你现在的行为非常愚蠢，你迟早会明白的。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

I	give	you	a	week	in	which	to	change	your	mind	.
我	给	你	一个	星期	在	哪个	到	改变	你的	头脑	.

我给你一周时间改变主意。

[tɪl] [ðen] [maɪ] [frend] ['kɜ:ks] ['ɔ:fər] [stændz] [gʊd] .

Till	then	my	friend	Kirk's	offer	stands	good	.
直到	然后	我的	朋友	柯克的	提供	站立	好的	.

在此之前，我朋友柯克的提议仍然有效。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] .

After	that	I	cannot	promise	.
后	那	我	不能	承诺	.

之后的事情我无法保证。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [fetʃ] [mɔ:r]

If	the	property	sold	at	auction	I	shouldn't	he	surprised	if	it	did	not	fetch	more
如果	这	财产	卖	在	拍卖	我	不应该	他	惊讶	如果	它	做过	不是	拿来	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['li:ən][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

than	the	amount	of	my	lien	upon	it	.	"
比	这	数量	的	我的	留置权	之上	它	.	"

如果这处房产被拍卖，成交价低于我的留置权金额，我也不会感到惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] , ['skwaɪər] ['dævnˌpɔ:rt] . "

"	I	will	trust	in	Providence	,	Squire	Davenport	.	"
"	我	将要	相信	在	普罗维登斯	,	乡绅	长椅	.	"

“我将信赖天意，达文波特先生。”

" ['prɑ:vɪdəns] [wəʊnt] [peɪ] [ɔ:f][jʊr; jər] ['mɔ:rgɪdʒ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [kɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Providence	won't	pay	off	your	mortgage	,	ma'am	,	"	said	Kirk	,	with	a
"	普罗维登斯	惯于	支付	离开	你的	抵押	,	女士	,	"	说	柯克	,	和	一个

[kɔ:rs] [læf] .

coarse	laugh	.
粗	笑	.

“天意可不会帮你还清房贷，夫人，”柯克粗声粗气地笑着说。

['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

Mrs	.	Barclay	did	not	answer	.
太太	.	巴克莱	做过	不是	回答	.

巴克莱夫人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪbər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['noʊtɪs]

She	saw	that	he	was	a	man	of	coarse	fiber	and	did	not	care	to	notice
她	锯	那	他	曾是	一个	男人	的	粗	纤维	和	做过	不是	关心	到	注意

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看出他是个粗鄙的人，所以并不在意他。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kɜːrk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] .

"	Come	along	,	Kirk	,	"	said	the	squire	.
"	来	沿着	,	柯克	,	"	说	这	乡绅	.

“跟我来，柯克，”乡绅说道。

" [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	apprehend	she	will	be	all	right	after	a	while	.
"	我	逮捕	她	将要	是	全部	正确的	后	一个	尽管	.

“我估计她过段时间就会好起来的。”

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] . "

Mrs	.	Barclay	will	see	her	own	interest	when	she	comes	to	reflect	.	"
太太	.	巴克莱	将要	看	她	自己的	兴趣	什么时候	她	来	到	反映	.	"

巴克莱夫人仔细想想，就会明白这其中的利害关系。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [kɜːrk] .

"	Good	-	evening	,	ma'am	,	"	said	Kirk	.
"	好的	-	晚上	,	女士	,	"	说	柯克	.

“晚上好，夫人，”柯克说道。

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Mrs	.	Barclay	inclined	her	head	slowly	,	but	did	not	reply	.
太太	.	巴克莱	倾斜	她	头	缓慢地	,	但	做过	不是	回复	.

巴克莱夫人缓缓点了点头，但没有回答。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə]

When	the	two	had	left	the	house	she	sank	into	a	chair	and	gave	herself	to
什么时候	这	二	有	左边	这	房子	她	沉没	进入	一个	椅子	和	给予	她自己	到

['peɪnf(ə)l] [θɔːts] .

painful	thoughts	.
痛苦	想法	.

两人离开房子后，她瘫坐在椅子上，陷入了痛苦的回忆中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɜːr; hər] ,

She	had	known	that	Squire	Davenport	had	the	right	to	dispossess	her	,
她	有	已知	那	乡绅	长椅	有	这	正确的	到	剥夺	她	,

她早就知道达文波特乡绅有权剥夺她的财产。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ðɪ]

but	had	not	supposed	he	would	do	so	as	long	as	she	paid	the
但	有	不是	据称	他	会	做	所以	作为	长的	作为	她	有薪酬的	这

['ɪntrəst] ['regjələrli] .

interest	regularly	.
兴趣	经常	.

但她没想到，只要她按时支付利息，他就会这样做。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben][hæd; həd] [meɪd] ['ɜːrnɪst] ['efərts] ,

In	order	to	do	this	,	she	and	Ben	had	made	earnest	efforts	,
在	命令	到	做	这	,	她	和	本	有	制成	认真	努力	,

为了做到这一点，她和本都付出了真诚的努力。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	denied	themselves	all	but	the	barest	necessities	.
和	否认	他们自己	全部	但	这	最简陋	必需品	.

他们只保留了最基本的生活必需品。

[ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

Thus	far	she	had	succeeded	.
因此	远的	她	有	成功了	.

到目前为止，她都成功了。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z][æt; ət][sɪks][pər] [sent] .

The	interest	on	seven	hundred	dollars	at	six	per	cent	.
这	兴趣	在	七	百	美元	在	六	每	中心	.

七百美元按百分之六的利率计算利息。

[hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

had	amounted	to	forty	-	two	dollars	,	and	this	was	a	large	sum
有	金额	到	四十	-	二	美元	,	和	这	曾是	一个	大的	和

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

总共是四十二美元，这是一笔不小的数目。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] .

but	thus	far	they	had	always	had	it	ready	.
但	因此	远的	他们	有	总是	有	它	准备好	.

但到目前为止，他们一直都做好了准备。

[ðæt] [ˈskwaɪər] [ˈdævnˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhænsəm] [ˈmænʃ(ə)n] , [wʊd] [fɪks] [ˈkʌvətəs] [aɪz]

That	Squire	Davenport	,	with	his	own	handsome	mansion	,	would	fix	covetous	eyes
那	乡绅	长椅	,	和	他的	自己的	英俊的	大厦	,	会	使固定	贪婪的	眼睛

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ,

on	her	little	home	,
在	她	小的	家	,

那个拥有漂亮宅邸的达文波特乡绅，竟然会用贪婪的目光盯着她的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

she	had	not	anticipated	,	but	it	had	come	to	pass	.
她	有	不是	预期	,	但	它	有	来	到	经过	.

她没有预料到，但事情还是发生了。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈreɪzɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] ,

As	to	raising	seven	hundred	dollars	to	pay	off	the	mortgage	,
作为	到	提高	七	百	美元	到	支付	离开	这	抵押	,

至于筹集七百美元来偿还抵押贷款，

[ɔːr] [ɪnˈduːs] [ˈeni] [ˈkæpɪtəlɪst][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

or	induce	any	capitalist	to	furnish	it	,	she	feared	it	would	be	quite	impossible	.
或者	诱导	任何	资本家	到	提供	它	,	她	害怕	它	会	是	相当	不可能的	.

她担心，要说服任何资本家提供这种东西是完全不可能的。

[ʃiː; ʃi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɛnz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsʌlt]

She	anxiously	waited	for	Ben's	return	from	the	Town	Hall	in	order	to	consult
她	焦虑地	等待	为了	本的	返回	从	这	镇	大厅	在	命令	到	咨询

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她焦急地等待本从市政厅回来，以便和他商量。

['tʃæptər] [viː] — [prəˈfesər] ['hærɪŋtənz] [ˌentər'teɪnmənt]

CHAPTER	V	—	PROFESSOR	HARRINGTON'S	ENTERTAINMENT
章	V	—	教授	哈灵顿的	娱乐

第五章——哈灵顿教授的娱乐

['miːnwaɪl] [ben] ['bɑːkli] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [prə'fesər] ['hærɪŋtənz] [ˌentər'teɪnmənt] .

Meanwhile	Ben	Barclay	was	enjoying	himself	at	Professor	Harrington's	entertainment	.
同时	本	巴克莱	曾是	享受	他自己	在	教授	哈灵顿的	娱乐	.

与此同时，本·巴克莱正在哈灵顿教授的娱乐活动中玩得不亦乐乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	was	at	the	Town	Hall	fifteen	minutes	before	the	time	,
他	曾是	在	这	镇	大厅	十五	分钟	前	这	时间	,

他提前十五分钟到达了市政厅。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔːr] , [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt]

and	secured	a	seat	very	near	the	stage	,	or	,	perhaps	it	will	be	more	correct
和	安全	一个	座位	非常	靠近	这	阶段	,	或者	,	也许	它	将要	是	更多的	正确的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

并找了个离舞台很近的座位坐下，或者，也许更准确地说，是.....

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

平台。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	scarcely	taken	his	seat	when	,	to	his	gratification	,
他	有	几乎	已采取	他的	座位	什么时候	,	到	他的	满足感	,

他刚坐下不久，就令他欣喜的是，

[roʊz] ['gɑːrdnɚ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Rose	Gardiner	entered	the	hall	and	sat	down	beside	him	.
玫瑰	加德纳	进入	这	大厅	和	卫星	向下	旁	他	.

罗斯·加德纳走进大厅，在他旁边坐了下来。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	Good	-	evening	,	Ben	,	"	she	said	pleasantly	.
"	好的	-	晚上	,	本	,	"	她	说	愉快	.

“晚上好，本，”她愉快地说。

" [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] , ['æftər][ɔːl] .

"	So	you	came	,	after	all	.
"	所以	你	来了	,	后	全部	.

“所以你最终还是来了。”

" ['bɛnz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

"	Ben's	face	flushed	with	pleasure	,	for	Rose	Gardiner	was	,	as	we	have
"	本的	脸	酡	和	乐趣	,	为了	玫瑰	加德纳	曾是	,	作为	我们	有

[sed] ,

said	,
说	,

“本的脸因喜悦而涨红，因为正如我们所说，罗斯·加德纳是.....”

[ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] ['pentənvil] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

the	prettiest	girl	in	Pentonville	,	and	for	this	reason	,	as	well	as	for
这	最漂亮的	女孩	在	彭顿维尔	,	和	为了	这	原因	,	作为	出色地	作为	为了

[hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] ,

her	agreeable	manners	,
她	同意	礼仪	,

她是彭顿维尔最漂亮的女孩，也正因如此，再加上她举止得体，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] , [waɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

was	an	object	of	attraction	to	the	boys	,	who	,	while	too	young	to	be	in
曾是	一个	目的	的	景点	到	这	男孩们	,	WHO	,	尽管	也	年轻的	到	是	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她对男孩们来说是一个极具吸引力的对象，尽管他们年纪太小，还不懂恋爱，

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

were	not	insensible	to	the	charms	of	a	pretty	face	.
是	不是	麻木不仁	到	这	魅力	的	一个	漂亮的	脸	.

并非对漂亮脸蛋的魅力无动于衷。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['gɑːrdnɝ] ,

I	may	add	that	Rose	was	the	niece	of	the	Rev	.	Mr	.	Gardiner	,
我	可能	添加	那	玫瑰	曾是	这	侄女	的	这	牧师	.	先生	.	加德纳	,

我还要补充一点，罗斯是加德纳牧师的侄女。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	minister	of	the	leading	church	in	the	village	.
这	部长	的	这	领导	教会	在	这	村庄	.

村里主要教堂的牧师。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [roʊz] , " [rɪ'spɔndɪd] [ben] ,

"	Good	-	evening	,	Rose	,	"	responded	Ben	,
"	好的	-	晚上	,	玫瑰	,	"	回应	本	,

“晚上好，罗斯，”本回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [mɔːr]

who	was	too	well	acquainted	with	the	young	lady	to	address	her	more
WHO	曾是	也	出色地	熟人	和	这	年轻的	女士	到	地址	她	更多的

['fɔːrməli] ;

formally	;
正式地	;

他与这位年轻女士太过熟识，以至于无法用更正式的称呼来称呼她；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] . "

"	I	am	glad	to	be	in	such	company	.	"
"	我	是	高兴的	到	是	在	这样的	公司	.	"

“能与这样的伙伴共事，我感到非常荣幸。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " ['ænsər] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] .

"	I	wish	I	could	return	the	compliment	,	"	answered	Rose	,	with	a	saucy	smile	.
"	我	希望	我	可以	返回	这	赞扬	,	"	回答	玫瑰	,	和	一个	风骚的	微笑	.

“我真希望也能回以赞美，”罗斯带着一丝俏皮的笑容回答道。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] , " [sed] [ben] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] . "

"	Don't	be	too	severe	,	"	said	Ben	,	"	or	you	will	hurt	my	feelings	.	"
"	不	是	也	严重	,	"	说	本	,	"	或者	你	将要	伤害	我的	情怀	.	"

“别太严厉，”本说，“不然我会伤心的。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː][duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs]

"	That	would	be	a	pity	,	surely	;	but	how	do	do	you	happen	to	get	off	this
"	那	会	是	一个	遗憾	,	一定	;	但	如何	做	做	你	发生	到	得到	离开	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

“那真是太可惜了；不过，你今晚怎么才能下班呢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . "

I	thought	you	spent	your	evenings	at	the	store	.	"
我	想法	你	花费	你的	晚上	在	这	店铺	.	"

我以为你晚上都在店里待着。

" [soʊ][aɪ][duː] , ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

"	So	I	do	,	generally	,	but	I	was	excused	this	evening	for	a	special	reason	,
"	所以	我	做	,	一般来说	,	但	我	曾是	已原谅	这	晚上	为了	一个	特别的	原因	,

“所以通常情况下我会这样做，但今晚我因特殊原因获准休假。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] .

"	and	then	he	told	of	his	adventure	with	the	tramp	.
"	和	然后	他	讲述	的	他的	冒险	和	这	流浪汉	.

然后他讲述了他与流浪汉的奇遇。

[roʊz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Rose	listened	with	eager	attention	.
玫瑰	听着	和	渴望的	注意力	.

罗斯全神贯注地听着。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Weren't	you	terribly	frightened	?	"	she	asked	.
"	不是	你	可怕	害怕	?	"	她	问	.

“你当时不害怕吗？”她问。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ben] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : " ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

"	No	,	"	answered	Ben	,	adding	,	with	a	smile	:	"	Even	if	I	had	been	,
"	不	,	"	回答	本	,	添加	,	和	一个	微笑	:	"	甚至	如果	我	有	到过	,

“不，”本回答道，并笑着补充说：“即使我曾经是，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shouldn't	like	to	confess	it	.	"
我	不应该	喜欢	到	承认	它	.	"

我不太愿意承认这一点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	I	should	have	been	so	frightened	that	I	would	have	screamed	,	"	continued	the
"	我	应该	有	到过	所以	害怕	那	我	会	有	尖叫	,	"	持续	这

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

“我当时应该吓得尖叫起来才对，”这位年轻女子继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ben] , [ə'mjuːzd] .

"	I	didn't	think	of	that	,	"	said	Ben	,	amused	.
"	我	没有	思考	的	那	,	"	说	本	,	觉得好笑	.

“我没想到这一点，”本笑着说。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][nekst][taɪm] . "

"	I'll	remember	it	next	time	.	"
"	患病的	记住	它	下一个	时间	.	"

“下次我会记住的。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	now	I	know	you	are	laughing	at	me	.
"	哦	,	现在	我	知道	你	是	笑	在	我	.

“哦，现在我知道你是在嘲笑我了。”

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

Tell	me	truly	,	weren't	you	frightened	?	"
告诉	我	真的	,	不是	你	害怕	?	"

说实话，你当时不害怕吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [luːz]['mɪstər] . ['krɔfɜ-dz] ['mʌni] .

"	I	was	only	afraid	I	would	lose	Mr	.	Crawford's	money	.
"	我	曾是	仅有的	害怕的	我	会	失去	先生	.	克劳福德的	钱	.

“我只是害怕会失去克劳福德先生的钱。”

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

The	tramp	was	stronger	than	I	,
这	流浪汉	曾是	更强	比	我	,

那个流浪汉比我力气大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**could**	**have**	**taken**	**it**	**from**	**me**	**if**	**he**	**had**	**known**	**I**	**had**	**it**	**.**
和	可以	有	已采取	它	从	我	如果	他	有	已知	我	有	它	.

"

"

"

如果他知道我有这东西，他完全可以把它从我手里抢走。

" [juː; jʊ] [trikt] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] .

"	**You**	**tricked**	**him**	**nicely**	**.**
"	你	被骗了	他	很好	.

你耍了他个漂亮的花招。

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

Where	**did**	**he**	**go**	**?**
在哪里	做过	他	去	?

他去了哪里?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ? "

Do	**you**	**think**	**he**	**is**	**still**	**in**	**town**	**?**	**"**
做	你	思考	他	是	仍然	在	镇	?	"

你觉得他还在城里吗?

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	**He**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**.**
"	他	去	进入	这	树林	.

他走进了树林。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	**don't**	**think**	**he**	**is**	**in**	**the**	**village**	**.**
我	不	思考	他	是	在	这	村庄	.

我认为他不在村子里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

He	**would**	**be**	**afraid**	**of**	**being**	**arrested**	**.**
他	会	是	害怕的	的	存在	被捕	.

他会害怕被捕。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][ɪn] ['bɛnz] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ben]

"	**At**	**that**	**very**	**moment**	**the**	**tramp**	**was**	**in**	**Ben's**	**kitchen**	**,**	**but**	**of**	**that**	**Ben**
"	在	那	非常	片刻	这	流浪汉	曾是	在	本的	厨房	,	但	的	那	本

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

had	**no**	**idea**	**.**
有	不	主意	.

“就在那一刻，流浪汉出现在本的厨房里，但本对此毫不知情。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] [roʊz] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**do**	**if**	**I**	**met**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
"	我	不	知道	什么	我	应该	做	如果	我	遇见	他	,	"	说	玫瑰	.

“如果我遇到他，我不知道该怎么办，”罗斯说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] .

"	**You**	**see**	**I**	**came**	**alone**	**.**
"	你	看	我	来了	独自的	.

你看，我是独自一人来的。

[ænt] ['kudnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər]

Aunt	**couldn't**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**uncle**	**,**	**being**	**a**	**minister**	**,**	**doesn't**	**care**	**for**
阿姨	不能	来	和	我	,	和	叔叔	,	存在	一个	部长	,	不	关心	为了

[sʌtʃ] [θɪŋz] . "

such	**things**	**.**	**"**
这样的	事物	.	"

姑姑不能跟我一起去，而叔叔是牧师，对这种事不感兴趣。

" [ðen] [aɪ][hoʊp] [juːl] [let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ][hoʊm] , " [sed] [ben] ['gæləntli] .

"	Then	I	hope	you'll	let	me	see	you	home	,	"	said	Ben	gallantly	.
"	然后	我	希望	你会	让	我	看	你	家	,	"	说	本	英勇地	.

“那么我希望你能让我送你回家，”本绅士地说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

"	I	wouldn't	like	to	trouble	you	,	"	said	Rose	,	with	a	spice	of	coquetry	.
"	我	不会	喜欢	到	麻烦	你	,	"	说	玫瑰	,	和	一个	香料	的	卖弄风情	.

“我不想麻烦你，”罗斯带着一丝娇媚说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] . "

"	It	will	take	you	out	of	your	way	.	"
"	它	将要	拿	你	出去	的	你的	方式	.	"

“这会让你偏离正轨。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ben] ['iːgərli] .

"	I	don't	mind	that	,	"	said	Ben	eagerly	.
"	我	不	头脑	那	,	"	说	本	急切地	.

“我不介意，”本急切地说。

" [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [niːd] .

"	Besides	there	won't	be	any	need	.
"	除了	那里	惯于	是	任何	需要	.

“此外，根本不需要。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][træmp] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

You	say	the	tramp	isn't	in	the	village	.	"
你	说	这	流浪汉	不是	在	这	村庄	.	"

你说流浪汉不在村子里。

" [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ben] .

"	On	second	thoughts	,	I	think	it	very	likely	he	is	,	"	said	Ben	.
"	在	第二	想法	,	我	思考	它	非常	可能	他	是	,	"	说	本	.

“仔细想想，我觉得他很有可能就是，”本说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] — " [kə'menst] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	If	you	really	think	so	—	"	commenced	Rose	,	with	cunning	hesitation	.
"	如果	你	真的	思考	所以	—	"	开始	玫瑰	,	和	狡猾	犹豫	.

“如果你真的这么想——”罗斯狡黠地犹豫了一下，开口说道。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	feel	quite	sure	of	it	.
"	我	感觉	相当	当然	的	它	.

我对此很有把握。

['hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

He's	a	terrible	looking	fellow	.
他是	一个	糟糕的	寻找	同伴	.

他长相很丑。

" [roʊz] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Rose	smiled	to	herself	.
"	玫瑰	微笑	到	她自己	.

罗斯独自微笑。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['bɛnz] ['eskɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,

She	meant	all	the	time	to	accept	Ben's	escort	,	for	he	was	a	bright	,
她	意思是	全部	这	时间	到	接受	本的	护送	,	为了	他	曾是	一个	明亮的	,

[ə'træktɪv] [bɔɪ] ,

attractive	boy	,
吸引人的	男生	,

她一直都打算接受本的护送，因为他是个聪明又有魅力的男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

and	she	liked	his	society	.
和	她	喜欢	他的	社会	.

她喜欢他所在的社交圈。

" [ðen] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [əkˈsept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ,

"	Then	perhaps	I	had	better	accept	your	offer	,
"	然后	也许	我	有	更好的	接受	你的	提供	,

“那么或许我最好接受你的提议。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

but	I	am	sorry	to	give	you	so	much	trouble	.	"
但	我	是	对不起	到	给	你	所以	很多	麻烦	.	"

但我很抱歉给您添了这么多麻烦。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ben] ['prɑːmptli] .

"	No	trouble	at	all	,	"	said	Ben	promptly	.
"	不	麻烦	在	全部	,	"	说	本	及时	.

“一点问题都没有，”本立刻说道。

[dʒʌst] [ðen] [prɑːf] . ['hɛrɪŋtən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [spiːtʃ] .

Just	then	Prof	.	Harrington	came	forward	and	made	his	introductory	speech	.
只是	然后	教授	.	哈灵顿	来了	向前	和	制成	他的	引言	演讲	.

这时，哈灵顿教授走上前来，发表了开场致辞。

" [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [ɪkˈsperɪmənt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	For	my	first	experiment	,	ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	,	when	this	was
"	为了	我的	第一的	实验	,	女士们	和	先生们	,	"	他	说	,	什么时候	这	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“女士们先生们，这是我的第一个实验，”实验结束后他说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	I	should	like	a	pocket	handkerchief	.
"	我	应该	喜欢	一个	口袋	手帕	.

我想要一块口袋手帕。

" [ə; eɪ] [ˈkʌntrifaɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

"	A	countrified	-	looking	young	man	on	the	front	seat	,
"	一个	乡村的	-	寻找	年轻的	男人	在	这	正面	座位	,

“前排座位上坐着一个看起来很土气的年轻人，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪk] ,

anxious	to	share	in	the	glory	of	the	coming	trick	,
焦虑的	到	分享	在	这	荣耀	的	这	未来	诡计	,

迫不及待地想要分享即将到来的魔术带来的荣耀，

[prəˈduːst] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [bæn'dænə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

produced	a	flaming	red	bandanna	from	his	pocket	and	tendered	it	with
生产	一个	炽盛	红色的	头巾	从	他的	口袋	和	已提交	它	和

[ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

他从口袋里掏出一条鲜红的头巾，伸出手递了过去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['hɑːrdli] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs]

"	You	are	very	kind	,	"	said	the	professor	,	"	but	this	will	hardly	answer	my	purpose
"	你	是	非常	种类	,	"	说	这	教授	,	"	但	这	将要	几乎	回答	我的	目的

.

.
.

“您真是太好了，”教授说，“但这恐怕难以达到我的目的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] .

I	should	prefer	a	linen	handkerchief	.
我	应该	更喜欢	一个	亚麻布	手帕	.

我更喜欢亚麻手帕。

[wɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ? "

Will	some	young	lady	oblige	me	?	"
将要	一些	年轻的	女士	必须	我	?	"

哪位年轻女士愿意答应我吗?

" [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [jɔːrz] , [roʊz] , " [sə'dʒestɪd] [ben] .

"	Let	him	have	yours	,	Rose	,	"	suggested	Ben	.
"	让	他	有	你的	,	玫瑰	,	"	建议	本	.

“把你的给他吧，罗斯，”本建议道。

[roʊz] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] .

Rose	had	no	objection	,	and	it	was	passed	to	the	professor	.
玫瑰	有	不	异议	,	和	它	曾是	通过了	到	这	教授	.

罗斯没有异议，于是这份文件被转交给了教授。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ?

"	The	young	lady	will	give	me	leave	to	do	what	I	please	with	the	handkerchief	?
"	这	年轻的	女士	将要	给	我	离开	到	做	什么	我	请	和	这	手帕	?

“这位年轻女士会允许我随意处置这条手帕吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	asked	the	professor	.
"	问	这	教授	.

教授问道。

[roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Rose	nodded	assent	.
玫瑰	点头	同意	.

罗斯点头表示同意。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['faɪər] .

"	Then	,	"	said	the	professor	,	"	I	will	see	if	it	is	proof	against	fire	.
"	然后	,	"	说	这	教授	,	"	我	将要	看	如果	它	是	证明	反对	火	.

“那么，”教授说，“我将看看它是否防火。”

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] , [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	He	deliberately	unfolded	it	,	crushed	it	in	his	hand	,
"	他	故意地	展开	它	,	碎	它	在	他的	手	,

他故意把它展开，然后捏碎在手里。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

and	then	held	it	in	the	flame	of	a	candle	.
和	然后	握住	它	在	这	火焰	的	一个	蜡烛	.

然后把它放在蜡烛火焰上。

[roʊz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Rose	uttered	a	low	ejaculation	.
玫瑰	说出	一个	低的	射精	.

罗斯低声射了出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [roʊz] , " [sed] [ben] .

"	That's	the	last	of	your	handkerchief	,	Rose	,	"	said	Ben	.
"	那就是	这	最后的	的	你的	手帕	,	玫瑰	,	"	说	本	.

“罗斯，这是你最后一块手帕了。”本说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	You	made	me	give	it	to	him	.
"	你	制成	我	给	它	到	他	.

你逼我把它给他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	must	buy	me	another	,	"	said	the	young	lady	.
你	必须	买	我	其他	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“你必须再给我买一个，”这位年轻女士说。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [seɪf] . "

"	So	I	will	,	if	you	don't	get	it	back	safe	.	"
"	所以	我	将要	,	如果	你	不	得到	它	后退	安全的	.	"

“如果你不能安全找回它，那我就自己来。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "

"	How	can	I	?	"
"	如何	能	我	?	"

我该怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[pər'hæps][ðə; ði] [prə'fesər] [dʌz] , " ['ænsər] [ben] .

Perhaps	the	professor	does	,	"	answered	Ben	.
也许	这	教授	做	,	"	回答	本	.

“或许教授会这么做，”本回答道。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [rɪ'gretfəli] .

"	Really	,	"	said	the	professor	,	contemplating	the	handkerchief	regretfully	.
"	真的	,	"	说	这	教授	,	沉思	这	手帕	遗憾的是	.

“真的吗？”教授遗憾地看着手帕说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ; [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	I	am	afraid	I	have	destroyed	the	handkerchief	;	I	hope	the	young	lady	will	pardon	me	.
"	我	是	害怕的	我	有	损毁	这	手帕	;	我	希望	这	年轻的	女士	将要	赦免	我	.

“恐怕我把手帕弄坏了；希望这位小姐能原谅我。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

"	He	looked	at	Rose	,	but	she	made	no	sign	.
"	他	看起来	在	玫瑰	,	但	她	制成	不	符号	.

他看了看罗斯，但她没有任何反应。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hæŋkərtʃɪf] , ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] .

She	felt	a	little	disturbed	,	for	it	was	a	fine	handkerchief	,	given	her	by	her	aunt	.
她	毛毡	一个	小的	不安	,	为了	它	曾是	一个	美好的	手帕	,	给定	她	经过	她	阿姨	.

她感到有些不安，因为那是一条精致的手帕，是她姑妈送给她的。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ə'nɔɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	I	see	the	young	lady	is	annoyed	,	"	continued	the	magician	.
"	我	看	这	年轻的	女士	是	恼怒	,	"	持续	这	魔术师	.

“我看这位年轻女士很生气，”魔术师继续说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .

"	In	that	case	I	must	try	to	repair	damages	.
"	在	那	案件	我	必须	尝试	到	维修	损害	.

“既然如此，我就必须尽力弥补损失。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌnɑ:nkəm'bʌstəbl] .

I	made	a	little	mistake	in	supposing	the	handkerchief	to	be	noncombustible	.
我	制成	一个	小的	错误	在	假如	这	手帕	到	是	不可燃	.

我犯了个小错误，以为手帕是不可燃的。

[haʊ'evər] , [pər'hæps] ['mætərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] .

However	,	perhaps	matters	are	not	so	bad	as	they	seem	.
然而	,	也许	事情	是	不是	所以	坏的	作为	他们	似乎	.

然而，事情或许并没有看起来那么糟糕。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] ,

"	He	tossed	the	handkerchief	behind	a	screen	,
"	他	抛掷	这	手帕	在后面	一个	屏幕	,

他把手帕扔到屏风后面，

[ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [bɑ:ks] .

and	moved	forward	to	a	table	on	which	was	a	neat	box	.
和	已搬	向前	到	一个	桌子	在	哪个	曾是	一个	整洁的	盒子	.

然后走到一张桌子旁，桌子上放着一个整齐的盒子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Taking	a	small	key	from	his	pocket	,
采取	一个	小的	钥匙	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一把小钥匙，

[hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]

he	unlocked	it	and	drew	forth	before	the	astonished	eyes	of	his	audience
他	已解锁	它	和	画	前进	前	这	惊讶	眼睛	的	他的	观众

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn'tækt] .

the	handkerchief	intact	.
这	手帕	完好无损的	.

他打开了锁，在目瞪口呆的观众面前，取出完好无损的手帕。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

"	I	believe	this	is	your	handkerchief	,	is	it	not	?
"	我	相信	这	是	你的	手帕	,	是	它	不是	?

“我想这应该是你的手帕吧？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [roʊz]

"	he	asked	,	stepping	down	from	the	platform	and	handing	it	back	to	Rose
"	他	问	,	步进	向下	从	这	平台	和	处理	它	后退	到	玫瑰

.

:

.

“他问道，一边走下站台，把东西递还给罗斯。”

" [jes] , " ['ænsər] [roʊz] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	Yes	,	"	answered	Rose	,	in	amazement	,	examining	it	carefully	,	and	unable	to
"	是的	,	"	回答	玫瑰	,	在	惊愕	,	检查	它	小心	,	和	无法	到

[dɪ'tekt] ['eni] ['ɪndʒəri] .

detect	any	injury	.
探测	任何	受伤	.

“是的，”罗斯惊讶地回答道，她仔细检查了一番，却没发现任何损伤。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	And	it	is	in	as	good	condition	as	when	you	gave	it	to	me	?	"
"	和	它	是	在	作为	好的	状况	作为	什么时候	你	给予	它	到	我	?	"

“它现在的状态还和您送给我时一样好吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
Then I shall not be at the expense of buying a new one .
然后 我 将 不是 是 在 这 费用 的 购买 一个 新的 一 .

这样我就不用花钱买新的了。

[jʌŋ] [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hæt] ?
Young man , have you any objections to lending me your hat ?
年轻的 男人 , 有 你 任何 反对意见 到 贷款 我 你的 帽子 ?

年轻人，你介意把帽子借给我吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ben] .
" This question was addressed to Ben .
" 这 问题 曾是 已解决 到 本 .

这个问题是问本的。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['hæŋkərtʃɪf] .
I will promise not to burn it , as I did the young lady's handkerchief .
我 将要 承诺 不是 到 烧伤 它 , 作为 我 做过 这 年轻的 女士的 手帕 .

我保证不会像烧掉那位年轻女士的手帕那样烧掉它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
You are sure there is nothing in it ? "
你 是 当然 那里 是 没有什么 在 它 ? "

你确定里面什么都没有吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" By this time the magician had reached the platform .
" 经过 这 时间 这 魔术师 有 达到 这 平台 .

这时，魔术师已经到达了台上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" I am sorry to doubt the young gentleman's word , " said the professor ,
" 我 是 对不起 到 怀疑 这 年轻的 绅士的 单词 , " 说 这 教授 ,

“我很遗憾要怀疑这位年轻先生的话，”教授说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['tʃærətəbli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .
" but I will charitably believe he is mistaken .
" 但 我 将要 慈善地 相信 他 是 错误 .

但我愿意宽容地相信他错了。

[pər'hæps][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,
Perhaps he forgot these articles when he said it was empty ,
也许 他 忘了 这些 文章 什么时候 他 说 它 曾是 空的 ,

也许他说这里是空的，是忘了这些文章。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌnjənz]
" and he drew forth a couple of potatoes and half a dozen onions
" 和 他 画 前进 一个 夫妻 的 土豆 和 一半 一个 打 洋葱
[frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
from the hat and laid them on the table .
从 这 帽子 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

“然后他从帽子里掏出几个土豆和六个洋葱，放在桌子上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ben] [lʊkt] ['ræðər]
There was a roar of laughter from the audience , and Ben looked rather
那里 曾是 一个 吼 的 笑声 从 这 观众 , 和 本 看起来 相当
[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

观众席爆发出一阵哄堂大笑，本看起来有些困惑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [roʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [sed] :
especially when Rose turned to him and , laughing , said :
尤其 什么时候 玫瑰 转向 到 他 和 , 笑 , 说 :

尤其是当罗斯转过身来，笑着对他说：

" [juːv] [bɪn] ['rɔbiŋ] ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ben] . "
" You've been robbing Mr . Crawford , I am afraid , Ben . "
" 你已经 到过 抢劫 先生 . 克劳福德 , 我 是 害怕的 , 本 . "

“恐怕你一直在抢劫克劳福德先生，本。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['evɪdəntli] ['juːzɪz][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] , " [prə'siːdid]
" The young gentleman evidently uses his hat for a market - basket , " proceeded
" 这 年轻的 绅士 显然 用途 他的 帽子 为了 一个 市场 - 篮子 , " 继续
[ðə; ði] [prə'fesər] .
the professor .
这 教授 .

“这位年轻先生显然是把他的帽子当成购物篮用了，”教授继续说道。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
" Rather a strange taste , but this is a free country .
" 相当 一个 奇怪的 品尝 , 但 这 是 一个 自由的 国家 .

“味道有点奇怪，但这是自由的国家。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
But what have we here ?
但 什么 有 我们 这里 ?

但我们这里看到的是什么呢?

" [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nektaɪ] .
" Out came a pair of stockings , a napkin and a necktie .
" 出去 来了 一个 一对 的 长筒袜 , 一个 餐巾 和 一个 领带 .

“他拿出了一双长筒袜、一张餐巾纸和一条领带。”

" ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər]['wɔːrdroʊb] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" Very convenient to carry your wardrobe about with you , " said the professor ,
" 非常 方便的 到 携带 你的 衣柜 关于 和 你 , " 说 这 教授 ,

“随身携带衣物非常方便，”教授说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [teɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" though it is rather curious taste to put them with vegetables .
" 尽管 它 是 相当 好奇的 品尝 到 放 他们 和 蔬菜 .

“虽然把它们和蔬菜一起吃味道有点奇怪。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪt(ə)n] ,
But here is something else , " and the magician produced a small kitten ,
但 这里 是 某物 别的 , " 和 这 魔术师 生产 一个 小的 小猫 ,

但还有别的，”说着，魔术师变出了一只小猫。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [moʊn] .

who	regarded	the	audience	with	startled	eyes	and	uttered	a	timid	moan	.
WHO	认为	这	观众	和	惊慌	眼睛	和	说出	一个	胆小	呻吟	.

他惊愕地看着观众，发出了一声怯懦的呻吟。

" [oʊ] , [ben] ! [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] , " [sed] [roʊz] .

"	Oh	,	Ben	!	let	me	have	that	pretty	kitten	,	"	said	Rose	.
"	哦	,	本	!	让	我	有	那	漂亮的	小猫	,	"	说	玫瑰	.

“哦，本！把那只漂亮的小猫咪给我吧，”罗斯说。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ! " [sed] [ben] , [hæf] [ə'nɔɪd] , [hæf] [ə'mjuːzd] .

"	It's	none	of	mine	!	"	said	Ben	,	half	annoyed	,	half	amused	.
"	它是	没有任何	的	矿	!	"	说	本	,	一半	恼怒	,	一半	觉得好笑	.

“这跟我一点关系都没有！”本说道，语气中既有恼怒，又有好笑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	I	believe	there	is	nothing	more	,	"	said	the	professor	.
"	我	相信	那里	是	没有什么	更多的	,	"	说	这	教授	.

“我认为没有其他问题了，”教授说。

[hiː; hi] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [ben] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

He	carried	back	the	hat	to	Ben	,	and	gave	it	to	him	with	the	remark	:
他	携带	后退	这	帽子	到	本	,	和	给予	它	到	他	和	这	评论	:

他把帽子拿回给本，并说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['æftər] [ðə; ði]

"	Young	man	,	you	may	call	for	your	vegetables	and	other	articles	after	the
"	年轻的	男人	,	你	可能	称呼	为了	你的	蔬菜	和	其他	文章	后	这

[ˌentər'teɪnmənt] . "

entertainment	.	"
娱乐	.	"

“年轻人，娱乐活动结束后，你可以叫人来取你的蔬菜和其他物品。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ben] .

"	You	are	welcome	to	them	,	"	said	Ben	.
"	你	是	欢迎	到	他们	,	"	说	本	.

“欢迎你们带走它们，”本说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪbərəl] .

"	Thank	you	;	you	are	very	liberal	.
"	感谢	你	;	你	是	非常	自由主义	.

“谢谢你，你真是个开明的人。”

" [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ben] [ænd; ənd] [roʊz] [muːvd] [tɔːrd]

"	When	at	length	the	performance	was	over	,	Ben	and	Rose	moved	toward
"	什么时候	在	长度	这	表现	曾是	超过	,	本	和	玫瑰	已搬	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“演出终于结束后，本和罗斯走向门口。”

[æz; əz] [roʊz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['bɛnz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['betər]

As	Rose	reached	the	outer	door	,	a	boy	about	Ben's	age	,	but	considerably	better
作为	玫瑰	达到	这	外	门	,	一个	男生	关于	本的	年龄	,	但	相当	更好的

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

当罗斯走到外门时，她看到一个和本年纪相仿的男孩，但穿着打扮要体面得多。

[stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [er] :

stepped	up	to	her	and	said	,	with	a	consequential	air	:
步	向上	到	她	和	说	,	和	一个	后果	空气	:

走到她面前，语气严肃地说：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , [mɪs] ['gɑːrdnɚ] . "

"	I	will	see	you	home	,	Miss	Gardiner	.	"
"	我	将要	看	你	家	,	错过	加德纳	.	"

“我会送你回家，加德纳小姐。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] , " [sed] [roʊz] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['bɛnz] ['eskɔːrt]

"	Much	obliged	,	Mr	.	Davenport	,	"	said	Rose	,	"	but	I	have	accepted	Ben's	escort
"	很多	有义务	,	先生	.	长椅	,	"	说	玫瑰	,	"	但	我	有	公认	本的	护送

.

:

.

“非常感谢，达文波特先生，”罗斯说，“但我已经接受了本的护送。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [tuː] [jʌŋ] ['raɪvlz]

"	CHAPTER	VI	—	TWO	YOUNG	RIVALS
"	章	六年级	—	二	年轻的	竞争对手

第六章——两位年轻的竞争对手

[tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd]

Tom	Davenport	,	for	it	was	the	son	of	Squire	Davenport	who	had	offered
汤姆	长椅	,	为了	它	曾是	这	儿子	的	乡绅	长椅	WHO	有	提供

[hɪz; ɪz]['eskɔːrt][tuː; tə] [roʊz] ,

his	escort	to	Rose	,
他的	护送	到	玫瑰	,

汤姆·达文波特，因为正是达文波特乡绅的儿子主动提出护送罗斯。

[glɑːnst] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

glanced	superciliously	at	our	hero	.
瞥了一眼	傲慢地	在	我们的	英雄	.

他傲慢地瞥了我们的英雄一眼。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['groʊsɚz] [bɔɪ] [æz; əz]['eskɔːrt] ,

"	I	congratulate	you	on	having	secured	a	grocer's	boy	as	escort	,
"	我	祝贺	你	在	拥有	安全	一个	杂货店	男生	作为	护送	,

“恭喜你找到了一个杂货店的男店员做护卫。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	he	said	in	a	tone	of	annoyance	.
"	他	说	在	一个	语气	的	烦恼	.

他带着恼怒的语气说道。

['bɛnz] [fɪst] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [ə'rɪstəkræt] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

Ben's	fist	contracted	,	and	he	longed	to	give	the	pretentious	aristocrat	a	lesson
本的	拳头	合同	,	和	他	渴望	到	给	这	装腔作势	贵族	一个	课

,

,

,

本的拳头攥紧了，他很想给这个自命不凡的贵族一个教训。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [rɪ'plaɪ] .

but	he	had	the	good	sense	to	wait	for	the	young	lady's	reply	.
但	他	有	这	好的	感觉	到	等待	为了	这	年轻的	女士的	回复	.

但他明智地等待了这位年轻女士的答复。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] , " [sed] [roʊz] ['koʊldli] .

"	I	accept	your	congratulations	,	Mr	.	Davenport	,	"	said	Rose	coldly	.
"	我	接受	你的	恭喜！	,	先生	.	长椅	,	"	说	玫瑰	冷冷地	.

“我接受您的祝贺，达文波特先生，”罗斯冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['eskɔːrt] .

"	I	have	no	desire	to	change	my	escort	.
"	我	有	不	欲望	到	改变	我的	护送	.

“我不想更换我的护送人员。”

" [tɑːm] ['dævn,pɔːrt] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Tom Davenport laughed derisively , and walked away .
" 汤姆 长椅 笑了 嘲讽地 , 和 步行 离开 .

汤姆·达文波特嗤笑一声，走开了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [bɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [sed] [ben] , ['rednɪŋ] .
" I'd like to box his ears , " said Ben , reddening .
" ID 喜欢 到 盒子 他的 耳朵 , " 说 本 , 发红 .

“我想揍他一顿，”本说着，脸涨得通红。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] , [ben] , " [sed] [roʊz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" He doesn't deserve your notice , Ben , " said Rose , taking his arm .
" 他 不 应得 你的 注意 , 本 , " 说 玫瑰 , 采取 他的 手臂 .

“他不值得你注意，本，”罗斯说着，挽住了他的胳膊。

[bʌt; bət] [ben] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [ə'piːzd] .
But Ben was not easily appeased .
但 本 曾是 不是 容易地 安抚 .

但本并不容易被安抚。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
" Just because his father is a rich man , " he resumed .
" 只是 因为 他的 父亲 是 一个 富有的 男人 , " 他 恢复 .

“仅仅因为他父亲是个有钱人，”他继续说道。

" [hiː; hi] [pri'zjuːmz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [roʊz] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" He presumes upon it , " interrupted Rose , good - naturedly .
" 他 假定 之上 它 , " 中断 玫瑰 , 好的 - 自然地 .

“他太自以为是了，”罗斯和蔼地打断道。

" [wel] , [let] [hɪm; ɪm] .
" Well , let him .
" 出色地 , 让 他 .

“好吧，就让他去吧。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
That's his chief claim to consideration ,
那就是 他的 首席 宣称 到 考虑 ,

这是他最主要的参选理由。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and it is natural for him to make the most of it . "
和 它 是 自然的 为了 他 到 制作 这 最多 的 它 . "

他自然会充分利用这一点。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klɪrɪŋ] .
" At any rate , I hope that can't be said of me , " returned Ben , his brow clearing .
" 在 任何 速度 , 我 希望 那 不能 是 说 的 我 , " 返回 本 , 他的 眉头 清理 .

“无论如何，我希望这话不能用来形容我，”本回答道，眉头舒展开来。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɔːf] . "
" If I had nothing but money to be proud of , I should be very poorly off . "
" 如果 我 有 没有什么 但 钱 到 是 自豪的 的 , 我 应该 是 非常 差 离开 . "

“如果我除了钱之外一无所有，那我应该很穷才对。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "
" You wouldn't object to it , though . "
" 你 不会 目的 到 它 , 尽管 . "

“不过，你不会反对的。”

" [noʊ] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [seɪk] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . "
" No , I hope , for mother's sake , some day to be rich . "
" 不 , 我 希望 , 为了 母亲的 清酒 , 一些 天 到 是 富有的 . "

“不，我希望，看在母亲的份上，有朝一日能变得富有。”

" [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] [wʌns] [pʊr] [bɔɪz] , " [sed] [roʊz] ['kwaɪətli] .
" Most of our rich men were once poor boys , " said Rose quietly .
" 最多 的 我们的 富有的 男人 是 一次 贫穷的 男孩们 , " 说 玫瑰 悄悄 .

“我们大多数富人都曾是穷小子，”罗斯平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [rɪtʃ] [men]
" I have a book of biographies at home , and I find that not only rich men
" 我 有 一个 书 的 传记 在 家 , 和 我 寻找 那 不是 仅有的 富有的 男人
,
,
,

“我家里有一本人物传记，我发现不仅仅是富人，

[bʌt; bət][men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , ['dʒen(ə)rəli] [kə'menst] [ɪn] ['pɑːvərti] . "
but men distinguished in other ways , generally commenced in poverty . "
但 男人 杰出的 在 其他 方式 , 一般来说 开始 在 贫困 . "

但那些在其他方面与众不同的人，通常都出身贫寒。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] , " [sed] [ben] .
" I wish you'd lend me that book , " said Ben .
" 我 希望 你会 借 我 那 书 , " 说 本 .

“我希望你能把那本书借给我，”本说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] . "
" Sometimes I get despondent and that will give me courage . "
" 有时 我 得到 沮丧的 和 那 将要 给 我 勇气 . "

“有时候我会感到沮丧，但这反而会给我勇气。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" You shall have it whenever you call at the house .
" 你 将 有 它 每当 你 称呼 在 这 房子 .

“你每次来我家都会得到它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] . "
But you mustn't think too much of getting money . "
但 你 不得 思考 也 很多 的 获得 钱 . "

但你不能太想着赚钱。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" I don't mean to ; but I should like to make my mother comfortable .
" 我 不 意思是 到 ; 但 我 应该 喜欢 到 制作 我的 母亲 舒服的 .

“我不是故意的；但我希望我母亲能感到舒适。”

[aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] - ['groʊsɝz] [bɔɪ] ,
I don't see much chance of it while I remain a ' grocer's boy ,
我 不 看 很多 机会 的 它 尽管 我 保持 一个 - 杂货店 男生 ,

只要我还是个“杂货店小弟”，我觉得机会就不大。

- [æz; əz][tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] . "
' as Tom Davenport calls me . "
- 作为 汤姆 长椅 呼叫 我 . "

正如汤姆·达文波特称呼我的那样。

" ['betər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [æz; əz][tɑ:m] [dʌz] . "

"	Better	be	a	grocer's	boy	than	spend	your	time	in	idleness	,	as	Tom	does	.	"
"	更好的	是	一个	杂货店	男生	比	花费	你的	时间	在	懒惰	,	作为	汤姆	做	.	"

“与其像汤姆那样游手好闲，不如当个杂货店的学徒。”

" [tɑ:m] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] . "

"	Tom	thinks	it	beneath	him	to	work	.	"
"	汤姆	思考	它	下面	他	到	工作	.	"

“汤姆觉得工作有失身份。”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [maɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	If	his	father	had	been	of	the	sane	mind	when	he	was	a	boy	,
"	如果	他的	父亲	有	到过	的	这	理智	头脑	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

“如果他父亲在他小时候神智清醒的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "

he	would	never	have	become	a	rich	man	.	"
他	会	绝不	有	变得	一个	富有的	男人	.	"

他永远不可能成为富翁。

" [wʌz; wəz]['skwaɪər] ['dævnˌpɔ:rt] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ? "

"	Was	Squire	Davenport	a	poor	boy	?	"
"	曾是	乡绅	长椅	一个	贫穷的	男生	?	"

“达文波特乡绅是个穷孩子吗？”

" [jes] , [soʊ]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	Yes	,	so	uncle	told	me	the	other	day	.
"	是的	,	所以	叔叔	讲述	我	这	其他	天	.

“是的，叔叔前几天跟我说了。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .

When	he	was	a	boy	he	worked	on	a	farm	.
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	工作	在	一个	农场	.

他小时候在农场干过活。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

I	don't	know	how	he	made	his	money	,
我	不	知道	如何	他	制成	他的	钱	,

我不知道他是怎么赚钱的。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] .

but	I	presume	he	laid	the	foundation	of	his	wealth	by	hard	work	.
但	我	怙	他	铺设	这	基础	的	他的	财富	经过	难的	工作	.

但我认为他的财富基础是靠辛勤劳动打下的。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[tɑ:m]['hæznt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Tom	hasn't	any	right	to	look	down	upon	those	who	are	beginning	now	as	his
汤姆	还没有	任何	正确的	到	看	向下	之上	那些	WHO	是	开始	现在	作为	他的

['fɑ:ðər] [bɪ'gæn] .

father	began	.
父亲	开始	.

汤姆没有权利瞧不起那些像他父亲一样刚刚起步的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['trævəst] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə]

"	They	had	by	this	time	traversed	half	the	distance	from	the	Town	Hall	to
"	他们	有	经过	这	时间	穿越	一半	这	距离	从	这	镇	大厅	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hoʊm] .

the	young	lady's	home	.
这	年轻的	女士的	家	.

“此时，他们已经走了从市政厅到那位年轻女士家一半的路程。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	subject	of	conversation	was	changed	and	they	began	to	talk	about	the
这	主题	的	对话	曾是	已更改	和	他们	开始	到	讲话	关于	这

['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

evening's	entertainment	.
晚上	娱乐	.

谈话的话题发生了变化，他们开始谈论晚上的娱乐活动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] .

At	length	they	reached	the	minister's	house	.
在	长度	他们	达到	这	部长	房子	.

他们终于到达了部长家。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ben] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Won't	you	come	in	,	Ben	?	"	asked	Rose	.
"	惯于	你	来	在	,	本	?	"	问	玫瑰	.

“本，你不进来吗？”罗斯问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ? "

"	Isn't	it	too	late	?	"
"	不是	它	也	晚的	?	"

现在是不是太晚了?

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ʌp] [leɪt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	No	,	uncle	always	sits	up	late	reading	,	and	will	be	glad	to	see	you	.	"
"	不	,	叔叔	总是	坐着	向上	晚的	阅读	,	和	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

“不，叔叔总是熬夜看书，他会很高兴见到你的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Then	I	will	come	in	for	a	few	minutes	.
"	然后	我	将要	来	在	为了	一个	很少	分钟	.

“那我进来一会儿。”

" ['bɛnz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

"	Ben's	few	minutes	extended	to	three	-	quarters	of	an	hour	.
"	本的	很少	分钟	扩展	到	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

“本原本只有几分钟的时间，结果延长到了四十五分钟。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

When	he	came	out	,	the	moon	was	obscured	and	it	was	quite	dark	.
什么时候	他	来了	出去	,	这	月亮	曾是	模糊不清	和	它	曾是	相当	黑暗的	.

他出来的时候，月亮被遮住了，天色很暗。

[ben] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Ben	had	not	gone	far	when	he	heard	steps	behind	him	,
本	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	听到	步骤	在后面	他	,

本还没走多远就听到身后的脚步声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	presently	a	hand	was	laid	on	his	shoulder	.
和	目前	一个	手	曾是	铺设	在	他的	肩膀	.

随后，一只手搭在了他的肩膀上。

" [hə'loʊ] , [bɔɪ] ！ " [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	Hello	,	boy	!	"	said	a	rough	voice	.
"	你好	,	男生	！	"	说	一个	粗糙的	嗓音	.

“你好，小子！”一个粗犷的声音说道。

[ben] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Ben	started	,	and	turning	suddenly	,	recognized	in	spite	of	the	darkness	,
本	开始	,	和	转弯	突然	,	认可	在	尽管如此	的	这	黑暗	,

本猛地一惊，猛地转过身，尽管周围一片漆黑，他还是认出了……

[ðə; ði][træmp] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

the	tramp	who	had	attempted	to	rob	him	during	the	day	.
这	流浪汉	WHO	有	尝试过	到	抢	他	期间	这	天	.

白天曾试图抢劫他的流浪汉。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

He	paused	,	uncertain	whether	he	was	not	going	to	be	attacked	,	but	the
他	暂停	,	不确定	无论	他	曾是	不是	去	到	是	遭到攻击	,	但	这

[træmp] [læft] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

tramp	laughed	reassuringly	.
流浪汉	笑了	令人安心	.

他停顿了一下，不确定自己是否会遭到攻击，但流浪汉笑着安慰他。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	afraid	,	boy	,	"	he	said	.
"	不	是	害怕的	,	男生	,	"	他	说	.

“别害怕，孩子，”他说。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	owe	you	some	money	,	and	here	it	is	.
"	我	欠	你	一些	钱	,	和	这里	它	是	.

“我欠你一些钱，给你。”

" [hiː; hi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ben][ðə; ði]['dɑːlər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

"	He	pressed	into	the	hand	of	the	astonished	Ben	the	dollar	which	our	hero
"	他	按下	进入	这	手	的	这	惊讶	本	这	美元	哪个	我们的	英雄

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

“他把我们的英雄给他的那一美元塞到惊讶的本的手里。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	it	will	do	me	any	good	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	它	将要	做	我	任何	好的	,	"	他	说	.

“我觉得这对我没什么好处，”他说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [rɔbd] [juː; jʊ] . "

"	I've	given	it	back	,	and	now	you	can't	say	I	robbed	you	.	"
"	我已经	给定	它	后退	,	和	现在	你	不能	说	我	被抢劫	你	.	"

“我已经还给你了，现在你不能说我抢了你的东西。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [sed] [ben] .

"	You	are	a	strange	man	,	"	said	Ben	.
"	你	是	一个	奇怪的	男人	,	"	说	本	.

“你真是个怪人，”本说道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .

"	I'm	not	so	bad	as	I	look	,	"	said	the	tramp	.
"	我是	不是	所以	坏的	作为	我	看	,	"	说	这	流浪汉	.

“我其实没看起来那么坏，”流浪汉说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	Some	day	I	may	do	you	a	service	.
"	一些	天	我	可能	做	你	一个	服务	.

“也许有一天我会帮上你的忙。”

[aɪm]['gɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm]

I'm	goin	'	out	of	town	to	-	night	,	and	you'll	hear	from	me	again	some
我是	去	-	出去	的	镇	到	-	夜晚	,	和	你会	听到	从	我	再次	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

我今晚要出城，过段时间再跟你联系。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ben] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	He	turned	swiftly	,	and	Ben	lost	sight	of	him	.
"	他	转向	迅速地	,	和	本	丢失的	视线	的	他	.

他迅速转身，本失去了他的踪影。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [træmp] [meɪks] [ə'nʌðər] [kɔːl]

CHAPTER	VII	—	THE	TRAMP	MAKES	ANOTHER	CALL
章	七	—	这	流浪汉	制作	其他	称呼

第七章——流浪汉再次来电

[maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [træmps] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] , [wɪtʃ]

My	readers	will	naturally	be	surprised	at	the	tramp's	restitution	of	a	coin	,	which
我的	读者	将要	自然	是	惊讶	在	这	流浪汉的	归还	的	一个	硬币	,	哪个

, [ðoʊ] ['kaʊntərfɪt] ,

,	though	counterfeit	,
,	尽管	伪造	,

我的读者自然会对流浪汉归还一枚硬币感到惊讶，尽管这枚硬币是假币。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] ,

he	would	probably	have	managed	to	pass	,
他	会	大概	有	管理	到	经过	,

他很可能通过考试。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] .

but	this	chapter	will	throw	some	light	on	his	mysterious	conduct	.
但	这	章	将要	扔	一些	光	在	他的	神秘	执行	.

但本章将揭开他神秘行为的一些真相。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] [haʊs] ,

When	he	made	a	sudden	exit	from	Mrs	.	Barclay's	house	,
什么时候	他	制成	一个	突然	出口	从	太太	.	巴克莱银行	房子	,

当他突然离开巴克莱太太家时，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

upon	the	appearance	of	the	squire	and	his	friend	,	he	did	not	leave	the
之上	这	外貌	的	这	乡绅	和	他的	朋友	,	他	做过	不是	离开	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

当乡绅和他的朋友出现时，他并没有离开。

[bʌt; bət]['poʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['slaɪtli] ['oʊpən] ,

but	posted	himself	at	a	window	,	slightly	open	,
但	发布	他自己	在	一个	窗户	,	轻微地	打开	,

但他却把自己安置在微微敞开的窗户边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [nuː] ['vɪzɪtər] .

of	the	room	in	which	the	widow	received	her	new	visitors	.
的	这	房间	在	哪个	这	寡妇	已收到	她	新的	访客	.

寡妇接待新访客的房间。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['mɪsɪz] . ['baːkli] [tuː; tə]

He	listened	with	a	smile	to	the	squire's	attempt	to	force	Mrs	.	Barclay	to
他	听着	和	一个	微笑	到	这	乡绅的	试图	到	力量	太太	.	巴克莱	到

[sel] [hɜːr; hər] [haʊs] .

sell	her	house	.
卖	她	房子	.

他面带微笑地听着乡绅试图强迫巴克莱太太卖掉房子。

" ['hiːz] [ə; eɪ][slaɪ][oʊld] ['ræskl] ! " [θɔːt] [ðə; ði][træmp] .

"	He's	a	sly	old	rascal	!	"	thought	the	tramp	.
"	他是	一个	狡猾	老的	恶棍	!	"	想法	这	流浪汉	.

“他真是个狡猾的老家伙！”流浪汉心想。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

"	I'll	put	a	spoke	in	his	wheel	.
"	患病的	放	一个	辐	在	他的	车轮	.

“我要给他制造点麻烦。”

" [wen] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][træmp] ['fɑːloʊd] [æt; ət]

"	When	the	squire	and	his	wife's	cousin	left	the	house	,	the	tramp	followed	at
"	什么时候	这	乡绅	和	他的	妻子的	表哥	左边	这	房子	,	这	流浪汉	随后	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

a	little	distance	.
一个	小的	距离	.

“乡绅和他妻子的表弟离开房子时，流浪汉跟在不远处。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [kɜːrk] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp]

Not	far	from	the	squire's	handsome	residence	Kirk	left	him	,	and	the	tramp
不是	远的	从	这	乡绅的	英俊的	住宅	柯克	左边	他	,	和	这	流浪汉

[ðen] [keɪm] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] .

then	came	boldly	forward	.
然后	来了	大胆地	向前	.

离乡绅那座漂亮的住所不远，柯克离开了他，流浪汉随即大胆地走了过来。

" [gʊd] - ['iːvənɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [fə'mɪliərli] .

"	Good	-	evenin	'	,	"	he	said	familiarly	.
"	好的	-	晚上	-	,	"	他	说	熟悉地	.

“晚上好，”他亲切地说。

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]

Squire	Davenport	turned	sharply	,	and	as	his	eye	fell	on	the	unprepossessing
乡绅	长椅	转向	尖锐地	,	和	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	不讨人喜欢

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

达文波特乡绅猛地转过身，目光落在了那个相貌平平的身影上。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

he	instinctively	put	his	hand	in	the	pocket	in	which	he	kept	his	wallet	.
他	本能地	放	他的	手	在	这	口袋	在	哪个	他	保留	他的	钱包	.

他下意识地把手伸进口袋，口袋里装着钱包。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	he	demanded	apprehensively	.
"	他	要求	忧心忡忡地	.

他忧心忡忡地问道。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɑːlɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	ain't	a	thief	,	and	you	needn't	fear	for	your	wallet	,	"	was	the	reply	.
"	我	不是	一个	贼	,	和	你	不必	害怕	为了	你的	钱包	,	"	曾是	这	回复	.

“我不是小偷，你不用担心你的钱包，”对方回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , ['feloʊ] !

"	Let	me	pass	,	fellow	!
"	让	我	经过	,	同伴	!

“让我过去，伙计！”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	can	do	nothing	for	you	.	"
我	能	做	没有什么	为了	你	.	"

我帮不了你。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! "

"	We'll	see	about	that	!	"
"	出色地	看	关于	那	!	"

“我们走着瞧！”

" [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Do	you	threaten	me	?	"	asked	Squire	Davenport	,	in	alarm	.
"	做	你	威胁	我	?	"	问	乡绅	长椅	,	在	警报	.

“你威胁我吗？”达文波特乡绅惊恐地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	Not	at	all	;	but	I've	got	some	business	with	you	—	some	important
"	不是	在	全部	;	但	我已经	得到	一些	商业	和	你	—	一些	重要的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“完全不是；但我有些事要跟你谈——一些重要的事。”

" [ðen] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['fɔːrnuːn] , " [sed] ['dævnˌpɔːrt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	call	to	-	morrow	forenoon	,	"	said	Davenport	,	anxious	to	get	rid	of	his
"	然后	称呼	到	-	明天	午前	,	"	说	长椅	,	焦虑的	到	得到	摆脱	的	他的

[ɪl] - ['lʊkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

ill	-	looking	acquaintance	.
患病的	-	寻找	熟人	.

“那就明天上午打电话吧，”达文波特说道，他急于摆脱这位面色阴沉的熟人。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [tə'naɪt] . "

"	That	won't	do	;	I	want	to	leave	town	tonight	.	"
"	那	惯于	做	;	我	想	到	离开	镇	今晚	.	"

“不行，我今晚就要离开这座城市。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That's	nothing	to	me	.	"
"	那就是	没有什么	到	我	.	"

“那对我来说不算什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][træmp] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	It	may	be	,	"	said	the	tramp	significantly	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	流浪汉	显著地	.

“也许是吧，”流浪汉意味深长地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn]

"	I	want	to	speak	to	you	about	the	husband	of	the	woman	you	called	on
"	我	想	到	说话	到	你	关于	这	丈夫	的	这	女士	你	称为	在

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

“我想和你谈谈你今晚拜访的那位女士的丈夫。”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] !
" The husband of Mrs . Barclay !
" 这 丈夫 的 太太 . 巴克莱 !

“巴克莱太太的丈夫！”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !
Why , he is dead !
为什么 , 他 是 死的 !

他死了！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" ejaculated the squire , in surprise .
" 射精 这 乡绅 , 在 惊喜 .

“侍从惊讶地说道。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [left] ['eni] ['prɑ:pərti] ? "
Do you know whether he left any property ? "
做 你 知道 无论 他 左边 任何 财产 ? "

你知道他是否留下了任何财产吗?

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] . "
" No , I believe not . "
" 不 , 我 相信 不是 . "

“不，我不这么认为。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" That's what I want to talk about .
" 那就是 什么 我 想 到 讲话 关于 .

“这就是我想谈的。”

[ju:d] ['betər] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
You'd better see me to - night .
你会 更好的 看 我 到 - 夜晚 .

你今晚最好见我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd]['skwaɪər] ['dævnˌpɔ:rt]
" There was significance in the tone of the tramp , and Squire Davenport
" 那里 曾是 意义 在 这 语气 的 这 流浪汉 , 和 乡绅 长椅
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
looked at him searchingly .
看起来 在 他 仔细地 .

流浪汉的语气中蕴含着深意，达文波特乡绅仔细地打量着他。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ?
" Why don't you go and see Mrs . Barclay about this matter ?
" 为什么 不 你 去 和 看 太太 . 巴克莱 关于 这 事情 ?

“你为什么不去见见巴克莱太太，谈谈这件事呢？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [si:] [ˌem 'i:][fɜ:rst] .
" I may , but I think you'd better see me first .
" 我 可能 , 但 我 思考 你会 更好的 看 我 第一的 .

“也许可以，但我认为你最好先见见我。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [geɪt] .

"	By	this	time	they	had	reached	the	Squire's	gate	.
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	乡绅的	门	.

这时，他们已经到达了乡绅的大门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Come	in	,	"	he	said	briefly	.
"	来	在	,	"	他	说	简要地	.

“进来吧，”他简短地说。

[ðə; ði]['skwaɪər][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf]

The	squire	led	the	way	into	a	comfortable	sitting	room	,	and	his	rough
这	乡绅	引领	这	方式	进入	一个	舒服的	坐着	房间	,	和	他的	粗糙的

['vɪzɪtər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

visitor	followed	him	.
游客	随后	他	.

乡绅带头走进一间舒适的客厅，他那粗犷的访客跟在他身后。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æstrəl][læmp]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

By	the	light	of	an	astral	lamp	Squire	Davenport	looked	at	him	.
经过	这	光	的	一个	星体	灯	乡绅	长椅	看起来	在	他	.

借着星光灯的光芒，达文波特乡绅看着他。

" [dɪd][aɪ]['evər] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	I	ever	see	you	before	?	"	he	asked	.
"	做过	我	曾经	看	你	前	?	"	他	问	.

“我以前见过你吗？”他问道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] . "

"	Probably	not	.	"
"	大概	不是	.	"

“可能不会。”

" [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tə'geðər] .

"	Then	I	don't	see	what	business	we	can	have	together	.
"	然后	我	不	看	什么	商业	我们	能	有	一起	.

“那我就看不出我们之间有什么合作可言了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

I	am	tired	,	and	wish	to	go	to	bed	.	"
我	是	疲劳的	,	和	希望	到	去	到	床	.	"

我累了，想睡觉了。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] , [ðen] .

"	I'll	come	to	business	at	once	,	then	.
"	患病的	来	到	商业	在	一次	,	然后	.

“那我就直接进入正题了。”

[wen] [dʒɑːn] ['bɑːkli] [daɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

When	John	Barclay	died	in	Chicago	,	a	wallet	was	found	in	his	pocket	,
什么时候	约翰	巴克莱	死亡	在	芝加哥	,	一个	钱包	曾是	成立	在	他的	口袋	,

约翰·巴克莱在芝加哥去世时，人们在他的口袋里发现了一个钱包。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [saɪnd]

and	in	that	wallet	was	a	promissory	note	for	a	thousand	dollars	,	signed
和	在	那	钱包	曾是	一个	期票	笔记	为了	一个	千	美元	,	签名

[baɪ][juː; jʊ] .

by	you	.
经过	你	.

钱包里有一张你签名的面额为一千美元的期票。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ?

I	suppose	you	have	paid	that	sum	to	the	widow	?
我	认为	你	有	有薪酬的	那	和	到	这	寡妇	?

我想你已经把那笔钱付给那位遗孀了吧?

" ['skwaɪər] ['dævn,pɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Squire	Davenport	was	the	picture	of	dismay	.
"	乡绅	长椅	曾是	这	图片	的	沮丧	.

“达文波特乡绅一脸沮丧。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['miːnli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ['mɪsɪz] .

He	had	meanly	ignored	the	note	,	with	the	intention	of	cheating	Mrs	.
他	有	卑鄙地	忽略	这	笔记	,	和	这	意图	的	作弊	太太	.

['bɑːkli] .

Barclay	.
巴克莱	.

他卑鄙地无视了那张纸条，意图欺骗巴克莱太太。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] , [jet] [hɪr] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

He	had	supposed	it	was	lost	,	yet	here	,	after	some	years	,
他	有	据称	它	曾是	丢失的	,	然而	这里	,	后	一些	年	,

他原以为它已经遗失了，然而几年后，它却在这里出现了。

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	a	man	who	knew	of	it	.
出现	一个	男人	WHO	知道	的	它	.

一个知情者出现了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːkli] [hæd; həd] [bɪn] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

As	Mr	.	Barclay	had	been	reticent	about	his	business	affairs	,
作为	先生	.	巴克莱	有	到过	沉默寡言	关于	他的	商业	事务	,

由于巴克莱先生一直对自己的商业事务讳莫如深，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðɪs] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['skwaɪər]

he	had	never	told	his	wife	about	having	deposited	this	sum	with	Squire
他	有	绝不	讲述	他的	妻子	关于	拥有	已存	这	和	和	乡绅

['dævn,pɔːrt] ,

Davenport	,
长椅	,

他从未向妻子提起过将这笔钱存入斯奎尔·达文波特银行的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['miːnli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] .

and	of	this	fact	the	squire	had	meanly	taken	advantage	.
和	的	这	事实	这	乡绅	有	卑鄙地	已采取	优势	.

而乡绅却卑鄙地利用了这一点。

" [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	What	proof	have	you	of	this	strange	and	improbable	story	?	"	asked	the
"	什么	证明	有	你	的	这	奇怪的	和	不太可能	故事	?	"	问	这

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

“你有什么证据证明这个离奇又不可思议的故事是真的？”乡绅问道。

['æftər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [pɔːz] .

after	a	nervous	pause	.
后	一个	紧张的	暂停	.

一阵令人不安的沉默之后。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [pruːf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [træmp] ['prɑːmptli] .

"	The	best	of	proof	,	"	answered	the	tramp	promptly	.
"	这	最好的	的	证明	,	"	回答	这	流浪汉	及时	.

“最好的证据，”流浪汉立即回答道。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "

"	The	note	was	found	and	is	now	in	existence	.	"
"	这	笔记	曾是	成立	和	是	现在	在	存在	.	"

“纸条已被找到，现在仍然存在。”

" [huː] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	Who	holds	it	—	that	is	,	admitting	for	a	moment	the	truth	of	your
"	WHO	持有	它	—	那	是	,	承认	为了	一个	片刻	这	真相	的	你的

['stɔːri] ? "

story	?	"
故事	?	"

“谁能接受——也就是说，谁愿意承认你故事的真相？”

" [aɪ] [duː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	I	do	;	it	is	in	my	pocket	at	this	moment	.
"	我	做	;	它	是	在	我的	口袋	在	这	片刻	.

“有的，它现在就在我的口袋里。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	At	this	moment	Tom	Davenport	opened	the	door	of	the	apartment	,
"	在	这	片刻	汤姆	长椅	打开	这	门	的	这	公寓	,

就在这时，汤姆·达文波特打开了公寓的门。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['oʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪŋgjələr] ['vɪzɪtər] .

and	stared	in	open	-	eyed	amazement	at	his	father's	singular	visitor	.
和	凝视	在	打开	-	眼睛	惊愕	在	他的	父亲的	单数	游客	.

他睁大眼睛，惊奇地盯着父亲这位独特的访客。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['heɪstɪli] .

"	Leave	the	room	,	Tom	,	"	said	his	father	hastily	.
"	离开	这	房间	,	汤姆	,	"	说	他的	父亲	草草	.

“汤姆，离开房间，”他父亲急忙说道。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	This	man	is	consulting	me	on	business	.	"
"	这	男人	是	咨询	我	在	商业	.	"

“这个人正在为我的生意提供咨询。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] , ['skwaɪər] ? " [æskt] [ðə; ði] [træmp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [nɑːd] .

"	Is	that	your	son	,	squire	?	"	asked	the	tramp	,	with	a	familiar	nod	.
"	是	那	你的	儿子	,	乡绅	?	"	问	这	流浪汉	,	和	一个	熟悉的	点头	.

“那是你的儿子吗，乡绅？”流浪汉问道，同时熟悉地点了点头。

" ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] . "

"	He's	quite	a	young	swell	.	"
"	他是	相当	一个	年轻的	膨胀	.	"

“他真是个年轻有为的小伙子。”

" [wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən] [maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæd] ? " [θɔːt] [tɑːm] ,

"	What	business	can	my	father	have	with	such	a	cad	?	"	thought	Tom	,
"	什么	商业	能	我的	父亲	有	和	这样的	一个	CAD	?	"	想法	汤姆	,

[dɪs'gʌstɪd] .

disgusted	.
厌恶	.

“我父亲跟这种无赖有什么关系？”汤姆厌恶地想。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ˌnevərðə'les] , [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] .

Tom	was	pleased	,	nevertheless	,	at	being	taken	for	"	a	young	swell	.
汤姆	曾是	高兴	,	尽管如此	,	在	存在	已采取	为了	"	一个	年轻的	膨胀	.

不过，汤姆很高兴被人误认为是“一个年轻有为的人”。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['skwaɪər] ['dævənˌpɔrts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	CHAPTER	VIII	—	SQUIRE	DAVENPORT'S	FINANCIAL	OPERATION
"	章	八	—	乡绅	达文波特的	金融的	手术

第八章——达文波特乡绅的财务运作

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Squire	Davenport	was	a	thoroughly	respectable	man	in	the	estimation	of	the	community	.
乡绅	长椅	曾是	一个	彻底	可敬	男人	在	这	估算	的	这	社区	.

在当地居民眼中，达文波特乡绅是一位德高望重的人。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ,

That	such	a	man	was	capable	of	defrauding	a	poor	widow	,	counting	on	her	ignorance	,
那	这样的	一个	男人	曾是	有能力的	的	欺诈	一个	贫穷的	寡妇	,	计数	在	她	无知	,

这样一个人竟然能够欺骗一个贫穷的寡妇，利用她的无知。

[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ə'meɪzmənt] .

would	have	plunged	all	his	friends	and	acquaintances	into	the	profoundest	amazement	.
会	有	暴跌	全部	他的	朋友们	和	熟人	进入	这	最深邃	惊愕	.

这会让所有朋友和熟人都感到无比惊讶。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [dʌn] .

Yet	this	was	precisely	what	the	squire	had	done	.
然而	这	曾是	恰恰	什么	这	乡绅	有	完毕	.

然而，这正是乡绅所做的。

['mɪstər] . ['bɑːkli] , [huː] [hæd; həd] ['prɔspəd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nɑːlɪdʒ] ,

Mr	.	Barclay	,	who	had	prospered	beyond	his	wife's	knowledge	,
先生	.	巴克莱	,	WHO	有	繁荣昌盛	超过	他的	妻子的	知识	,

巴克莱先生在妻子不知情的情况下，已经积累了相当的财富。

[faʊnd] [hɪm'self] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] .

found	himself	seven	years	before	in	possession	of	a	thousand	dollars	in	hard	cash
成立	他自己	七	年	前	在	拥有	的	一个	千	美元	在	难的	现金

:

七年前，他发现自己手头有一千美元现金。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Knowing	that	the	squire	had	a	better	knowledge	of	suitable	investments	than	he	,
会心	那	这	乡绅	有	一个	更好的	知识	的	合适的	投资	比	他	,

他知道乡绅比他更懂合适的投资，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [əd'vaɪs] .

he	went	to	him	one	day	and	asked	advice	.
他	去	到	他	一	天	和	问	建议	.

有一天，他去找他请教。

[naʊ] , [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] .

Now	,	the	squire	was	fond	of	money	.
现在	,	这	乡绅	曾是	喜爱	的	钱	.

这位乡绅生性贪财。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æmp(ə)l][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

When	he	saw	the	ample	roll	of	bank	notes	which	his	neighbor	took	from	his
什么时候	他	锯	这	充足	卷	的	银行	笔记	哪个	他的	邻居	采取	从	他的

['wɑːlɪt] ,

wallet	,
钱包	,

当他看到邻居从钱包里拿出一大卷钞票时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

he	felt	a	desire	to	possess	them	.
他	毛毡	一个	欲望	到	具有	他们	.

他渴望占有他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

They	would	not	be	his	,	to	be	sure	,
他们	会	不是	是	他的	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，它们不会是他的。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [siːmd] ['plez(ə)nt] .

but	merely	to	have	them	under	his	control	seemed	pleasant	.
但	仅仅	到	有	他们	在下面	他的	控制	似乎	令人愉快的	.

但仅仅是控制他们就让他感到很愉快。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [frend] ['bɑːkli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Friend	Barclay	,	I	should	need	time	to	consider	that	question	.
"	朋友	巴克莱	,	我	应该	需要	时间	到	考虑	那	问题	.

“巴克莱朋友，我需要时间考虑一下这个问题。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

Are	you	in	a	hurry	?	"
是	你	在	一个	匆忙	?	"

您是不是在赶时间？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] .

"	I	should	like	to	get	the	money	out	of	my	possession	.
"	我	应该	喜欢	到	得到	这	钱	出去	的	我的	拥有	.

“我希望把这笔钱从我手里拿走。”

[aɪ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['stoʊlən] .

I	might	lose	it	or	have	it	stolen	.
我	可能	失去	它	或者	有	它	被盗	.

我可能会弄丢它或者被偷走。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Besides	,	I	don't	want	my	wife	to	discover	that	I	have	it	.	"
除了	,	我	不	想	我的	妻子	到	发现	那	我	有	它	.	"

此外，我不想让妻子发现我得了这种病。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	It	might	make	her	extravagant	,	perhaps	,	"	suggested	the	squire	.
"	它	可能	制作	她	靡	,	也许	,	"	建议	这	乡绅	.

“这或许会让她变得铺张浪费，”乡绅建议道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ;

"	No	,	I	am	not	afraid	of	that	;
"	不	,	我	是	不是	害怕的	的	那	;

“不，我不怕那个；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

but	I	want	some	day	to	surprise	her	by	letting	her	see	that	I	am	a
但	我	想	一些	天	到	惊喜	她	经过	出租	她	看	那	我	是	一个

['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] . "

richer	man	than	she	thinks	.	"
更富有	男人	比	她	思考	.	"

但我希望有一天能给她一个惊喜，让她看到我比她想象的要富有得多。

" ['veri] [dʒuːˈdɪʃəs] !

"	Very	judicious	!
"	非常	明智的	!

“非常明智！”

[ðen] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? "

Then	no	one	knows	that	you	have	the	money	?	"
然后	不	一	知道	那	你	有	这	钱	?	"

那么，就没人知道你有这笔钱吗?

" [noʊ][wʌn] ; [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪˈself] . "

"	No	one	;	I	keep	my	business	to	myself	.	"
"	不	一	;	我	保持	我的	商业	到	我	.	"

“没有人；我不会把事情告诉别人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

"	You	are	a	wise	man	.
"	你	是	一个	明智的	男人	.

你是一位智者。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [frend] ['bɑːkli] .

I'll	tell	you	what	I	will	do	,	friend	Barclay	.
患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	,	朋友	巴克莱	.

朋友巴克莱，我来告诉你我将怎么做。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈvestmənt] ,

While	I	am	not	prepared	to	recommend	any	particular	investment	,
尽管	我	是	不是	准备	到	推荐	任何	特别的	投资	,

虽然我不打算推荐任何具体的投资项目，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	take	the	money	and	give	you	my	note	for	it	,
我	将要	拿	这	钱	和	给	你	我的	笔记	为了	它	,

我会收下这笔钱，然后把我的借据给你。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sɪks][pər] [sent] .

agreeing	to	pay	six	per	cent	.
同意	到	支付	六	每	中心	.

同意支付百分之六。

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈvest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [geɪn] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [luːz] ,

Of	course	I	shall	invest	it	in	some	way	,	and	I	may	gain	or	I	may	lose	,
的	课程	我	将	投资	它	在	一些	方式	,	和	我	可能	获得	或者	我	可能	失去	,

我当然会以某种方式投资这笔钱，可能会盈利也可能会亏损。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [lu:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [noʊt] ,

but	even	if	I	do	lose	you	will	be	safe	,	for	you	will	have	my	note	,
但	甚至	如果	我	做	失去	你	将要	是	安全的	,	为了	你	将要	有	我的	笔记	,

但即使我输了，你也会安全，因为你会有我的字条。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] ['ɪntrəst] ['semi] - ['ænjuəli] .

and	will	receive	interest	semi	-	annually	.
和	将要	收到	兴趣	半	-	每年	.

并将每半年收到利息。

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [strʌk] ['mɪstər] . ['bɑ:kli] [kwaɪt] ['feivərəbli] .

"	The	proposal	struck	Mr	.	Barclay	quite	favorably	.
"	这	提议	击	先生	.	巴克莱	相当	有利	.

“巴克莱先生对这个提议非常满意。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	I	suppose	I	can	have	the	money	when	I	want	it	again	?	"	he	inquired	.
"	我	认为	我	能	有	这	钱	什么时候	我	想	它	再次	?	"	他	询问	.

“我想我以后想要这笔钱的时候还能再拿到吧？”他问道。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !

"	Oh	,	certainly	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

[aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɑ:n][si'kjuəritis] ;

I	may	require	a	month's	notice	to	realize	on	securities	;
我	可能	要求	一个	月份	注意	到	意识到	在	证券	;

我可能需要提前一个月通知才能实现证券交易；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][bæŋk][aɪ][wəʊnt]['i:v(ə)n][æsk] [ðæt] . "

but	if	I	have	the	money	in	bank	I	won't	even	ask	that	.	"
但	如果	我	有	这	钱	在	银行	我	惯于	甚至	问	那	.	"

但如果我银行里有足够的钱，我甚至都不会问这个问题。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['skwaɪər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [noʊt] .

"	Then	take	the	money	,	squire	,	and	give	me	the	note	.
"	然后	拿	这	钱	,	乡绅	,	和	给	我	这	笔记	.

“那么，先生，拿着钱，把票据给我。”

" [soʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['mʌni] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:]['skwaɪər] ['dævənˌpɔrts]

"	So	,	in	less	than	five	minutes	,	the	money	found	its	way	into	Squire	Davenport's
"	所以	,	在	较少的	比	五	分钟	,	这	钱	成立	它是	方式	进入	乡绅	达文波特的

[strɔ:ŋ] [bɑ:ks] ,

strong	box	,
强的	盒子	,

“于是，不到五分钟，这笔钱就进了达文波特先生的保险箱。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:kli] [left] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['prez(ə)ns] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Barclay	left	the	squire's	presence	well	satisfied	with	his	note	of
和	先生	.	巴克莱	左边	这	乡绅的	在场	出色地	使满意	和	他的	笔记	的

[hænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['gri:nˌbæks] .

hand	in	place	of	his	roll	of	greenbacks	.
手	在	地方	的	他的	卷	的	绿钞	.

巴克莱先生离开乡绅时非常满意，他拿到了一张手写的纸条，而不是一卷绿钞。

['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [pæst] .

Nearly	two	years	passed	.
几乎	二	年	通过了	.

将近两年过去了。

['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	[peɪd]	['pʌŋktʃuəli]	[θriː]	[taɪmz]	,
Interest	**was**	**paid**	**punctually**	**three**	**times**	**,**
兴趣	曾是	有薪酬的	准时	三	时代	,

利息已按时支付三次。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['peɪmənt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[duː]	[wen]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['kredɪtər]	[daɪd]	[ɪn]
and	**another**	**payment**	**was**	**all**	**but**	**due**	**when**	**the**	**unfortunate**	**creditor**	**died**	**in**
和	其他	支付	曾是	全部	但	到期的什么时候		这	不幸	债权人	死亡	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	.
Chicago	**.**
芝加哥	.

另一笔款项几乎就要到期时，那位不幸的债权人在芝加哥去世了。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ə'seɪld]	['skwaɪər]	['dævnˌpɔːrt]	.
Then	**it**	**was**	**that**	**a**	**terrible**	**temptation**	**assailed**	**Squire**	**Davenport**	**.**
然后	它	曾是	那	一个	糟糕的	诱惑	遭受攻击	乡绅	长椅	.

就在这时，一个可怕的诱惑袭击了达文波特乡绅。

[noʊ]	[wʌn]	[nuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trʌst]	[hɪz; ɪz]	['neɪbər]	[hæd; həd]	[rɪ'pəʊzd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	—	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]
No	**one**	**knew**	**of**	**the**	**trust**	**his**	**neighbor**	**had**	**reposed**	**in**	**him**	**—**	**not**	**even**	**his**
不	一	知道	的	这	相信	他的	邻居	有	安息	在	他	—	不是	甚至	他的

[waɪf]	.
wife	**.**
妻子	.

没有人知道邻居对他寄予了如此深厚的信任——甚至连他的妻子也不知道。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[noʊt]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊn]	.
Of	**course**	**,**	**if**	**the**	**note**	**was**	**found**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**all**	**would**	**be**	**known**	**.**
的	课程	,	如果	这	笔记	曾是	成立	在	他的	口袋	,	全部	会	是	已知	.

当然，如果纸条在他口袋里被发现，一切就都真相大白了。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[noʊn]	.
But	**perhaps**	**it**	**would**	**not**	**be**	**known**	**.**
但	也许	它	会	不是	是	已知	.

但或许无人知晓。

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,
In	**that**	**case**	**,**
在	那	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	['ɪntrəst]	[maɪt]	[biː; bi]	[rɪ'teɪnd]	[wɪ'ðaʊt]
the	**thousand**	**dollars**	**and**	**thirty**	**dollars**	**interest**	**might**	**be**	**retained**	**without**
这	千	美元	和	三十	美元	兴趣	可能	是	保留	没有

['eniwʌn]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['waɪzər]	.
anyone	**being**	**the**	**wiser**	**.**
任何人	存在	这	更明智	.

这1000美元和30美元的利息可能会被悄悄保留下来，而不会有人察觉。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[fer]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['skwaɪər]	['dævənˌpɔrts]	[feɪs]	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]
It	**is**	**only**	**fair**	**to**	**say**	**that**	**Squire**	**Davenport's**	**face**	**flushed**	**with**	**shame**	**as**	**the**
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	乡绅	达文波特的	脸	酡	和	耻辱	作为	这

[ʌn'wɜːrðiː]	[θɔːt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
unworthy	**thought**	**came**	**to**	**him**	**,**
不配	想法	来了	到	他	,

毫不夸张地说，当达文波特乡绅脑海中浮现出这个不光彩的念头时，他的脸羞愧得涨得通红。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['bænɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**still**	**he**	**did**	**not**	**banish**	**it**	**.**
但	仍然	他	做过	不是	放逐	它	.

但他仍然没有将其驱逐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

He	thought	the	matter	over	,
他	想法	这	事情	超过	,

他仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs]

and	the	more	he	thought	the	more	unwilling	he	was	to	give	up	this
和	这	更多的	他	想法	这	更多的	不情愿	他	曾是	到	给	向上	这

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

他越想越觉得不忍心放弃这笔钱。

[wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	all	at	once	had	become	dearer	to	him	than	all	the	rest	of	his
哪个	全部	在	一次	有	变得	更贵	到	他	比	全部	这	休息	的	他的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

这一切突然间变得比他所有其他财产都更加珍贵。

" [aɪl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	wait	to	see	whether	the	note	is	found	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	等待	到	看	无论	这	笔记	是	成立	,	"	他	说	到	他自己	.

“我等着看能不能找到那张纸条，”他自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðæt] [ɪz] ,

"	Of	course	,	if	it	is	,	I	will	pay	it	—	"	That	is	,
"	的	课程	,	如果	它	是	,	我	将要	支付	它	—	"	那	是	,

“当然，如果真是这样，我会付钱的——”也就是说，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	pay	it	if	he	were	obliged	to	do	it	.
他	会	支付	它	如果	他	是	有义务	到	做	它	.

如果他有义务这样做，他会支付的。

[pʊr] ['bɑːkli] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [brɪŋ]

Poor	Barclay	was	buried	in	Chicago	—	it	would	have	been	too	expensive	to	bring
贫穷的	巴克莱	曾是	埋葬	在	芝加哥	—	它	会	有	到过	也	昂贵的	到	带来

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] — [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] ['prɑːpərti] ,

on	the	body	—	and	pretty	soon	it	transpired	that	he	had	left	no	property	,
在	这	身体	—	和	漂亮的	很快	它	发生了	那	他	有	左边	不	财产	,

可怜的巴克莱被葬在了芝加哥——把遗体运过来费用太高——而且很快就发现他没有留下任何财产。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

except	the	modest	cottage	in	which	his	widow	and	son	continued	to	live	.
除了	这	谦虚的	小屋	在	哪个	他的	寡妇	和	儿子	持续	到	居住	.

除了他遗孀和儿子继续居住的那间简陋小屋之外。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] !

Poor	Mrs	.	Barclay	!
贫穷的	太太	.	巴克莱	!

可怜的巴克莱太太！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Everybody	pitied	her	,	and	lamented	her	straitened	circumstances	.
大家	可怜的	她	,	和	哀叹	她	拮据	情况	.

大家都同情她，为她窘迫的处境感到惋惜。

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [dʒɔɪ] , " [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd]

Squire	**Davenport**	**kept**	**silence**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**with**	**guilty**	**joy**	**,**	**"**	**They**	**haven't**	**found**
乡绅	长椅	保留	沉默	,	和	想法	,	和	有罪的	喜悦	,	"	他们	还没有	成立

[ðə; ði] [noʊt] ;

the	**note**	**;**
这	笔记	;

达文波特乡绅保持沉默，带着一丝愧疚的喜悦想："他们还没有找到那张纸条；

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] !

I	**can**	**keep**	**the**	**money**	**,**	**and**	**no**	**one**	**will**	**be**	**the**	**wiser**	**!**
我	能	保持	这	钱	,	和	不	一	将要	是	这	更明智	!

我可以把钱留下，而且不会有人知道！

" [haʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [miːnəs] [aɪ]

"	**How**	**a**	**rich**	**man**	**could**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**such**	**consummate**	**meaness**	**I**
"	如何	一个	富有的	男人	可以	有	到过	有罪的	的	这样的	完善	卑鄙	我

[wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

will	**not**	**undertake**	**to**	**explain**	**,**
将要	不是	承担	到	解释	,

"一个富人怎么会犯下如此卑鄙无耻的罪行，我无法解释。"

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

but	**"**	**the**	**love**	**of**	**money**	**is**	**the**	**root**	**of**	**evil**	**,**
但	"	这	爱	的	钱	是	这	根	的	邪恶的	,

但是，"贪财是万恶之源"，

" [ænd; ənd]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][noʊ] ['kɑːmən] ['meʒər] .

"	**and**	**Squire**	**Davenport**	**had**	**love**	**of**	**money**	**in**	**no**	**common**	**measure**	**.**
"	和	乡绅	长椅	有	爱	的	钱	在	不	常见的	措施	.

"而达文波特乡绅对金钱的爱简直非同寻常。"

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] .

Five	**years**	**passed**	**.**
五	年	通过了	.

五年过去了。

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Barclay**	**was**	**obliged**	**to**	**mortgage**	**her**	**house**	**to**	**obtain**	**the**	**means**	**of**
太太	.	巴克莱	曾是	有义务	到	抵押	她	房子	到	获得	这	方法	的

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

巴克莱夫人被迫抵押了自己的房子来维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn]

and	**the**	**very**	**man**	**who**	**supplied**	**her**	**with**	**the**	**money**	**was**	**the**	**very**	**man**
和	这	非常	男人	WHO	供应	她	和	这	钱	曾是	这	非常	男人

[huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['blaɪndli] ['trʌstɪd] .

whom	**her**	**husband**	**had**	**blindly**	**trusted**	**.**
谁	她	丈夫	有	盲目地	可信	.

而给她提供钱财的那个人，正是她丈夫曾经盲目信任的那个人。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dəulɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

She	**little**	**dreamed**	**that**	**it**	**was**	**her**	**own**	**money**	**he**	**was**	**doling**	**out**	**to**
她	小的	梦见	那	它	曾是	她	自己的	钱	他	曾是	多林	出去	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她做梦也没想到，他给她的竟然是她自己的钱。

[ɪn][fækt] , ['skwaɪər] ['dævn,pɔːrt] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [,aɪ 'tiː] .

In	fact	,	Squire	Davenport	himself	had	almost	forgotten	it	.
在	事实	,	乡绅	长椅	他自己	有	几乎	被遗忘的	它	.

事实上，就连达文波特乡绅本人都几乎忘记了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['fʊli] [ænd; ənd]

He	had	come	to	consider	the	thousand	dollars	and	interest	fully	and
他	有	来	到	考虑	这	千	美元	和	兴趣	完全	和

[,æbsə'luːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

absolutely	his	own	,
绝对地	他的	自己的	,

他已经完全把那1000美元和利息视为自己的所有物了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [,æprɪ'henʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːn] [frɔːd] [wʊd] ['evər][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	had	no	apprehension	that	his	mean	fraud	would	ever	be	discovered	.
和	有	不	忧虑	那	他的	意思是	欺诈罪	会	曾经	是	发现	.

他丝毫没有担心自己卑鄙的欺诈行为会被揭穿。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ðen] ,

Like	a	thunderbolt	,	then	,
喜欢	一个	霹雳	,	然后	,

就像一道闪电，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'seɪvəri] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn]

came	to	him	the	declaration	of	his	unsavory	visitor	that	the	note	was	in
来了	到	他	这	宣言	的	他的	令人不快的	游客	那	这	笔记	曾是	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他收到了那位不速之客的声明，说那张纸条确实存在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ment] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] .

and	was	in	the	hands	of	a	man	who	meant	to	use	it	.
和	曾是	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	意思是	到	使用	它	.

并且落入了一个打算使用它的人手中。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [hiː; hi][stɛərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .

Smitten	with	sudden	panic	,	he	stared	in	the	face	of	the	tramp	.
迷恋	和	突然	恐慌	,	他	凝视	在	这	脸	的	这	流浪汉	.

他突然惊恐万分，盯着流浪汉的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

But	he	was	not	going	to	give	up	without	a	struggle	.
但	他	曾是	不是	去	到	给	向上	没有	一个	斗争	.

但他不会轻易放弃，他会奋力抵抗。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][,em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['mentəli] ['breɪsɪŋ] [ʌp] .

"	You	are	evidently	trying	to	impose	upon	me	,	"	he	said	,	mentally	bracing	up	.
"	你	是	显然	尝试	到	强加	之上	我	,	"	他	说	,	精神上	支撑	向上	.

“你显然是想胁迫我，”他一边说着，一边在心里鼓起勇气。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][,em 'iː] . "

"	You	wish	to	extort	money	from	me	.	"
"	你	希望	到	勒索	钱	从	我	.	"

“你想敲诈我的钱财。”

" [soʊ][aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði][træmp]['kwaɪətli] .

"	So	I	do	,	"	said	the	tramp	quietly	.
"	所以	我	做	,	"	说	这	流浪汉	悄悄	.

“我也是，”流浪汉平静地说。

" [hɑː] ! [juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Ha	!	you	admit	it	?	"	exclaimed	the	squire	.
"	哈	!	你	承认	它	?	"	惊呼	这	乡绅	.

“哈！你承认了？”乡绅惊呼道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd]

I	wouldn't	have	taken	the	trouble	to	come	here	at	great	expense	and
我	不会	有	已采取	这	麻烦	到	来	这里	在	伟大的	费用	和

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

inconvenience	if	I	hadn't	been	expecting	to	make	some	money	.	"
不便	如果	我	之前没有	到过	期待	到	制作	一些	钱	.	"

如果我没指望能挣点钱，我是不会费这么大劲，花这么多钱和精力来这里的。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə]

"	Then	you	have	come	to	the	wrong	person	;	I	repeat	it	,	you've	come	to
"	然后	你	有	来	到	这	错误的	人	;	我	重复	它	,	你已经	来	到

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] !

the	wrong	person	!
这	错误的	人	!

“那么你找错人了；我再说一遍，你找错人了！”

" [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɜːrnli] .

"	said	the	squire	,	straightening	his	back	and	eying	his	companion	sternly	.
"	说	这	乡绅	,	拉直	他的	后退	和	注视	他的	伴侣	严厉地	.

“侍从说着，挺直了腰背，严厉地看着他的同伴。”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	I	begin	to	think	I	have	,	"	assented	the	visitor	.
"	我	开始	到	思考	我	有	,	"	同意	这	游客	.

“我开始觉得我确实有这种感觉了，”来访者同意道。

" [hɑː] ! [hiː; hi] ['wiːkənz] ! " [θɔːt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] .

"	Ha	!	he	weakens	!	"	thought	Squire	Davenport	.
"	哈	!	他	减弱	!	"	想法	乡绅	长椅	.

“哈！他软弱了！”达文波特乡绅心想。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

"	My	good	man	,	I	recommend	you	to	turn	over	a	new	leaf	,
"	我的	好的	男人	,	我	推荐	你	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

“我的好兄弟，我建议你改过自新。”

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['levi] ['blækmeɪl] [ɑːn]

and	seek	to	earn	an	honest	living	,	instead	of	trying	to	levy	blackmail	on
和	寻找	到	赚	一个	诚实的	活的	,	反而	的	尝试	到	征收	勒索	在

[men] [ʌv; əv] [miːnz] . "

men	of	means	.	"
男人	的	方法	.	"

他们应该努力挣钱养家，而不是试图敲诈勒索有钱人。

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][træmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	An	honest	living	!	"	repeated	the	tramp	,	with	a	laugh	.
"	一个	诚实的	活的	!	"	重复	这	流浪汉	,	和	一个	笑	.

“诚实地生活！”流浪汉笑着重复道。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [kʌmz] [wel] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	This	advice	comes	well	from	you	.
"	这	建议	来	出色地	从	你	.

“你的建议很好。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['skwaɪər] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" **Once more the squire felt uncomfortable and apprehensive .**
" 一次 更多的 这 乡绅 毛毡 不舒服 和 忧虑 .

乡绅再次感到不安和忧虑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **I don't understand you , " he said irritably .**
" 我 不 理解 你 , " 他 说 易怒地 .

“我不明白你的意思，”他恼火地说。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [æd'mɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **However , as you yourself admit , you have come to the wrong person . "**
" 然而 , 作为 你 你自己 承认 , 你 有 来 到 这 错误的 人 . "

“然而，正如你自己承认的那样，你找错人了。”

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['raɪzɪŋ] .
" **Just so , " said the visitor , rising .**
" 只是 所以 , " 说 这 游客 , 上升 .

“正是如此，”来访者说着站了起来。

" [aɪ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **I now go to the right person . "**
" 我 现在 去 到 这 正确的 人 . "

“我现在去找对的人了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **What do you mean ? " asked Squire Davenport , in alarm .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 乡绅 长椅 , 在 警报 .

“你这话是什么意思？”达文波特乡绅惊恐地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] . "
" **I mean that I ought to have gone to Mrs . Barclay . "**
" 我 意思是 那 我 应该 到 有 已消失 到 太太 . 巴克莱 . "

“我的意思是，我应该去找巴克莱太太。”

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down , sit down !**
" 坐 向下 , 坐 向下 !

“坐下，坐下！”

" [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['nɜːrvəsli] .
" **said the squire nervously .**
" 说 这 乡绅 紧张地 .

“乡绅紧张地说。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] . "
" **You mustn't do that . "**
" 你 不得 做 那 . "

“你不能那样做。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][træmp] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Why not ? " demanded the tramp , looking him calmly in the face .**
" 为什么 不是 ? " 要求 这 流浪汉 , 寻找 他 平静地 在 这 脸 .

“为什么不行？”流浪汉平静地看着他的眼睛，反问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ɪ'roʊniəs] [θɔːts] [ænd; ənd]
" **Because it would disturb her mind , and excite erroneous thoughts and**
" 因为 它 会 打扰 她 头脑 , 和 激发 错误 想法 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . "
expectations . "
期望 . "

“因为这会扰乱她的心绪，并引发错误的想法和期望。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	would	probably	be	willing	to	give	me	a	good	sum	for	bringing	it
"	她	会	大概	是	愿意的	到	给	我	一个	好的	和	为了	带来	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“她可能愿意给我一大笔钱，让我把它带给她。”

[seɪ] , [ðə; ði][ˌoʊvər'duː] ['ɪntrəst] .

say	,	the	overdue	interest	.
说	,	这	逾期	兴趣	.

比如说，逾期利息。

[ðæt] [ə'loʊn] , [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd]

That	alone	,	in	five	years	and	a	half	,	would	amount	to	over	three	hundred
那	独自的	,	在	五	年	和	一个	一半	,	会	数量	到	超过	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

仅此一项，五年半下来，就能达到三百多美元。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'paʊndɪŋ] .

even	without	compounding	.
甚至	没有	复利	.

即使不进行复利计算。

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] .

"	Squire	Davenport	groaned	in	spirit	.
"	乡绅	长椅	呻吟	在	精神	.

“达文波特乡绅在心中呻吟。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] !

It	was	indeed	true	!
它	曾是	的确	真的	!

确实如此！

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	must	pay	away	over	thirteen	hundred	dollars	,
他	必须	支付	离开	超过	十三	百	美元	,

他必须偿还超过一千三百美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	his	loss	in	reputation	would	be	even	greater	than	his	loss	of	money	.
和	他的	损失	在	名声	会	是	甚至	更大的	比	他的	损失	的	钱	.

他的名誉损失甚至会比金钱损失更大。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Can't	we	compromise	this	thing	?
"	不能	我们	妥协	这	事物	?

“我们难道不能在这件事上做出妥协吗？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ][dəunt][æd'mɪt][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [wɜːr; wər] [meɪd]

"	I	don't	admit	the	genuineness	of	the	note	,	but	if	such	a	claim	were	made
"	我	不	承认	这	真实性	的	这	笔记	,	但	如果	这样的	一个	宣称	是	制成

,

,
,

“我不承认这张纸条的真实性，但如果有人提出这样的说法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

it	would	seriously	annoy	me	.
它	会	严重地	烦人	我	.

这会让我非常恼火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [seɪ] , ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðə; ði]

I	am	willing	to	give	you	,	say	,	fifty	dollars	,	if	you	will	deliver	up	the
我	是	愿意的	到	给	你	,	说	,	五十	美元	,	如果	你	将要	递送	向上	这

[prɪ'tendɪd] [noʊt] . "

pretended	note	.	"
假装	笔记	.	"

如果你能交出那张伪造的钞票，我愿意给你五十美元。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , ['skwaɪər] .

"	It	won't	do	,	squire	.
"	它	惯于	做	,	乡绅	.

“不行，先生。”

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wəʊnt] [duː] !

Fifty	dollars	won't	do	!
五十	美元	惯于	做	!

五十美元不够！

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ,

I	won't	take	a	cent	less	than	two	hundred	,
我	惯于	拿	一个	中心	较少的	比	二	百	,

低于两百块钱我一分钱都不会要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] . "

and	that	is	only	about	half	the	interest	you	would	have	to	pay	.	"
和	那	是	仅有的	关于	一半	这	兴趣	你	会	有	到	支付	.	"

而这仅仅是你需要支付的利息的一半左右。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [noʊt] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

"	You	speak	as	if	the	note	were	genuine	,	"	said	the	squire	uncomfortably
"	你	说话	作为	如果	这	笔记	是	真的	,	"	说	这	乡绅	不舒服地

.

:

.

“你这话说的好像那张纸条是真的似的，”乡绅不安地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	You	know	whether	it	is	or	not	,	"	said	the	tramp	significantly	.
"	你	知道	无论	它	是	或者	不是	,	"	说	这	流浪汉	显著地	.

“你知道是不是真的，”流浪汉意味深长地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	At	any	rate	,	we	won't	talk	about	that	.
"	在	任何	速度	,	我们	惯于	讲话	关于	那	.

总之，我们不会谈论这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [tɜːrmz] .

You	know	my	terms	.
你	知道	我的	条款	.

你懂我的规矩。

" [ɪn] [ðə; ði] [end] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [peɪd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

"	In	the	end	Squire	Davenport	paid	over	two	hundred	dollars	,	and	received
"	在	这	结尾	乡绅	长椅	有薪酬的	超过	二	百	美元	,	和	已收到

[bæk] [ðə; ði] [noʊt] ,

back	the	note	,
后退	这	笔记	,

“最后，达文波特乡绅支付了两百多美元，并取回了那张票据。”

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

which	after	a	hasty	examination	,	he	threw	into	the	fire	.
哪个	后	一个	仓促	考试	,	他	扔	进入	这	火	.

匆匆检查一番后，他便将其扔进了火里。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] — ['fɔːrdʒər] . "

"	Now	,	"	he	said	roughly	,	"	get	out	of	my	house	,	you	—	forger	.	"
"	现在	,	"	他	说	大致	,	"	得到	出去	的	我的	房子	,	你	—	锻工	.	"

“现在，”他粗声粗气地说，“滚出我的房子，你这个伪造者。”

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['skwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Good	-	evening	,	squire	,	"	said	the	tramp	,	laughing	and	nodding	to	the
"	好的	-	晚上	,	乡绅	,	"	说	这	流浪汉	,	笑	和	点头	到	这

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['skwaɪər] .

discomfited	squire	.
不安	乡绅	.

“晚上好，乡绅，”流浪汉笑着向一脸尴尬的乡绅点头说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	We	may	meet	again	,	some	time	.	"
"	我们	可能	见面	再次	,	一些	时间	.	"

“我们或许会在某个时候再次相遇。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] [dɔːg] [ɑːn] [juː; jʊ] . "

"	If	you	come	here	again	,	I	will	set	the	dog	on	you	.	"
"	如果	你	来	这里	再次	,	我	将要	放	这	狗	在	你	.	"

“如果你再来这里，我就放狗咬你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第3/10页

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] !
" So much the worse for the dog !
" 所以 很多 这 更糟 为了 这 狗 !

对狗狗来说真是太糟糕了!

[wel] , [gʊd] - [naɪt] !
Well , good - night !
出色地 , 好的 - 夜晚 !

好了，晚安!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['ɪntərvjuː] — [hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] . "
I have enjoyed my interview — hope you have . "
我 有 享受 我的 面试 — 希望 你 有 . "

我很享受这次面试——希望你也一样。

" ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Impudent scoundrel ! " said the squire to himself .
" 厚颜无耻 恶棍 ! " 说 这 乡绅 到 他自己 .

“厚颜无耻的恶棍！”乡绅自言自语道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] !
" I hope he will swing some day !
" 我 希望 他 将要 摇摆 一些 天 !

我希望他有一天能挥棒!

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" But , as he thought over what had happened ,
" 但 , 作为 他 想法 超过 什么 有 发生 ,

但是，当他回想起所发生的事情时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [seɪf] .
he found comfort in the thought that the secret was at last safe .
他 成立 舒适 在 这 想法 那 这 秘密 曾是 在 最后的 安全的 .

他感到欣慰的是，这个秘密终于安全了。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌriːə'pɪr] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The note was burned , and could never reappear in judgment against him .
这 笔记 曾是 烧伤 , 和 可以 绝不 再现 在 判断 反对 他 .

那张纸条被烧毁了，永远不会在对他的审判中再次出现。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] [tʃiːp] .
Certainly , he got off cheap .
当然 , 他 得到 离开 便宜的 .

他确实逃脱了惩罚。

" [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði][træmp][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz]['mænʃ(ə)n] ,
" Well , " thought the tramp as he strode away from the squire's mansion ,
" 出色地 , " 想法 这 流浪汉 作为 他 大步走 离开 从 这 乡绅的 大厦 ,

“唉，”流浪汉一边想着，一边大步离开了乡绅的宅邸。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
" this has been a profitable evening .
" 这 有 到过 一个 有利可图 晚上 .

“今晚收获颇丰。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] — [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn]

I	have	two	hundred	dollars	in	my	pocket	,	and	—	I	still	have	a	hold	on
我	有	二	百	美元	在	我的	口袋	,	和	—	我	仍然	有	一个	抓住	在

[ðə; ði] ['ræskl] .

the	rascal	.
这	恶棍	.

我口袋里有两百美元，而且——我还控制着那个恶棍。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [noʊt] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

If	he	had	only	examined	the	note	before	burning	it	,	he	might	have	made
如果	他	有	仅有的	检查	这	笔记	前	燃烧	它	,	他	可能	有	制成

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

a	discovery	!
一个	发现	!

如果他在烧毁纸条之前仔细查看一下，或许就能有所发现！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

"	CHAPTER	IX	—	A	PROSPECT	OF	TROUBLE
"	章	第九章	—	一个	前景	的	麻烦

第九章——麻烦的预兆

[wen] [ben] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns]

When	Ben	returned	home	from	the	Town	Hall	he	discovered	,	at	the	first	glance
什么时候	本	返回	家	从	这	镇	大厅	他	发现	,	在	这	第一的	瞥一眼

,

,

,

本从市政厅回到家后，第一眼就发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

that	his	mother	was	in	trouble	.
那	他的	母亲	曾是	在	麻烦	.

他母亲遇到麻烦了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] ? " [æskt] [ben] .

"	Are	you	disturbed	because	I	came	home	so	late	?	"	asked	Ben	.
"	是	你	不安	因为	我	来了	家	所以	晚的	?	"	问	本	.

“你是不是因为我回家太晚而感到不安？”本问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['suːnər] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['gɑːrdnɝ] .

"	I	would	have	been	here	sooner	,	but	I	went	home	with	Rose	Gardiner	.
"	我	会	有	到过	这里	很快	,	但	我	去	家	和	玫瑰	加德纳	.

“我本来应该更早到的，但我跟罗斯·加德纳一起回家了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] ['loʊnli] .

I	ought	to	have	remembered	that	you	might	feel	lonely	.
我	应该	到	有	记得	那	你	可能	感觉	孤独	.

我应该想到你可能会感到孤独。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Mrs	.	Barclay	smiled	faintly	.
"	太太	.	巴克莱	微笑	淡淡的	.

巴克莱夫人微微一笑。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	no	occasion	to	feel	lonely	,	"	she	said	.
"	我	有	不	场合	到	感觉	孤独	,	"	她	说	.

“我没有理由感到孤独，”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['kɔːləz] .

"	I	had	three	callers	.
"	我	有	三	来电者	.

我接到了三个电话。

[ðə; ði][læst][dɪd][nɑːt][goʊ][əˈweɪ] [tɪl][ˈæftər][naɪn][əˈklɔk, əu-] . "

The	last	did	not	go	away	till	after	nine	o'clock	.	"
这	最后的	做过	不是	去	离开	直到	后	九	点钟	.	"

最后一个人直到九点多才离开。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn] , ['mʌðər] , " [sed] [ben] ,

"	I	am	glad	you	were	not	alone	,	mother	,	"	said	Ben	,
"	我	是	高兴的	你	是	不是	独自的	,	母亲	,	"	说	本	,

“妈妈，我很高兴你不是一个人来的，”本说道。

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['nebəz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] .

thinking	some	of	his	mother's	neighbors	might	have	called	.
思维	一些	的	他的	母亲的	邻居	可能	有	称为	.

他心想可能是他母亲的邻居打来的电话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] , [ben] .

"	I	should	rather	have	been	alone	,	Ben	.
"	我	应该	相当	有	到过	独自的	,	本	.

“我宁愿一个人待着，本。”

[ðeɪ] [brɔːt] [bæd] [nuːz] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] . "

They	brought	bad	news	—	that	is	,	one	of	them	did	.	"
他们	带来	坏的	消息	—	那	是	,	一	的	他们	做过	.	"

他们带来了坏消息——确切地说，其中一人带来了坏消息。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ?

"	Who	was	it	,	mother	?
"	WHO	曾是	它	,	母亲	?

“是谁，妈妈？”

[huː] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

Who	called	on	you	?	"
WHO	称为	在	你	?	"

谁来拜访你了？

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	The	first	one	was	the	same	man	who	took	your	money	in	the	woods	.	"
"	这	第一的	一	曾是	这	相同的	男人	WHO	采取	你的	钱	在	这	树林	.	"

“第一个抢劫你的人就是之前在树林里抢走你钱的那个人。”

" [wʌt] , [ðə; ði][træmp] !

"	What	,	the	tramp	!
"	什么	,	这	流浪汉	!

“什么？流浪汉！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ben] ['heɪstɪli] .

"	exclaimed	Ben	hastily	.
"	惊呼	本	草草	.

“本急忙喊道。”

" [dɪd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? "

"	Did	he	frighten	you	?	"
"	做过	他	吓唬	你	?	"

他吓到你了吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] .

"	A	little	,	at	first	,	but	he	did	me	no	harm	.
"	一个	小的	,	在	第一的	,	但	他	做过	我	不	伤害	.

“起初有点，但他没有伤害我。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

He	asked	for	some	supper	,	and	I	gave	it	to	him	.	"
他	问	为了	一些	晚餐	,	和	我	给予	它	到	他	.	"

他要了些晚饭，我就给了他。

" [wʌt] [bæd] [nuːz] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ? "

"	What	bad	news	did	he	bring	?	"
"	什么	坏的	消息	做过	他	带来	?	"

他带来了什么坏消息?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] .

It	was	not	he	.
它	曾是	不是	他	.

不是他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

On	the	other	hand	,	what	he	hinted	would	be	good	news	if	it	were
在	这	其他	手	,	什么	他	暗示	会	是	好的	消息	如果	它	是

[truː] .

true	.
真的	.

另一方面，如果他暗示的事情属实，那将是好消息。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] ['prɑːpərti] ,

He	said	that	your	father	left	property	,
他	说	那	你的	父亲	左边	财产	,

他说你父亲留下了财产，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] ['siːkrət] . "

and	that	he	was	the	only	man	that	possessed	the	secret	.	"
和	那	他	曾是	这	仅有的	男人	那	拥有	这	秘密	.	"

而且他是唯一知道这个秘密的人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ? " [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Do	you	think	this	can	be	so	?	"	said	Ben	,	looking	at	his	mother	in	surprise	.
"	做	你	思考	这	能	是	所以	?	"	说	本	,	寻找	在	他的	母亲	在	惊喜	.

“你觉得这会是真的吗？”本惊讶地看着他的母亲问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrˌkiːpər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] ,

He	said	he	was	a	barkeeper	in	the	hotel	where	your	poor	father	died	,
他	说	他	曾是	一个	酒保	在	这	酒店	在哪里	你的	贫穷的	父亲	死亡	,

他说他是你可怜的父亲去世的那家酒店的酒保。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	was	about	to	say	more	when	a	knock	was	heard	at	the	door	,
和	曾是	关于	到	说	更多的	什么时候	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,

正要再说些什么，这时就听到了敲门声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['sʌmbɑːdi] . "

and	he	hurried	away	,	as	if	in	fear	of	encountering	somebody	.	"
和	他	慌忙	离开	,	作为	如果	在	害怕	的	遭遇	某人	.	"

他匆匆离去，仿佛害怕遇到什么人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	he	did	not	come	back	?	"
"	和	他	做过	不是	来	后退	?	"

“他没有回来吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ben] ['θɔːtfəli] .
" That is strange , " said Ben thoughtfully .
" 那 是 奇怪的 , " 说 本 深思熟虑 .

“真奇怪，”本若有所思地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [ɔːr] ['ræðər] ,
" Do you know , mother , I met him on my way home , or rather ,
" 做 你 知道 , 母亲 , 我 遇见 他 在 我的 方式 家 , 或者 相当 ,

“妈妈，您知道吗？我是在回家的路上遇到他的，或者更确切地说，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "
he came up behind me and tapped me on the shoulder . "
他 来了 向上 在后面 我 和 轻敲 我 在 这 肩膀 . "

他走到我身后，拍了拍我的肩膀。

" [wʌt] [dɪd] [biː; bi] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['iːgərli] .
" What did be say ? " asked Mrs . Barclay eagerly .
" 什么 做过 是 说 ? " 问 太太 . 巴克莱 急切地 .

“他说了什么？”巴克莱太太急切地问道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['boʊgəs] ['dɑːlər] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" He gave me back the bogus dollar he took from me saying , with a
" 他 给予 我 后退 这 虚假 美元 他 采取 从 我 说 , 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“他笑着把从我这里拿走的假钞还给了我，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
that it would be of no use to him .
那 它 会 是 的 不 使用 到 他 .

对他来说毫无用处。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['sʌmtaɪm] ,
Then he said he might do me a service sometime ,
然后 他 说 他 可能 做 我 一个 服务 有时 ,

然后他说他或许会在某个时候帮我个忙。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "
and I would some day hear from him . "
和 我 会 一些 天 听到 从 他 . "

我总有一天会收到他的消息。

" [ben] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] ,
" Ben , I think that man took the papers from the pocket of your dying father ,
" 本 , 我 思考 那 男人 采取 这 文件 从 这 口袋 的 你的 垂死 父亲 ,

“本，我认为那个人是从你垂死的父亲口袋里拿走了那些文件。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
and has them now in his possession .
和 有 他们 现在 在 他的 拥有 .

现在它们都在他手中。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
He promised to sell me a secret for money ,
他 承诺 到 卖 我 一个 秘密 为了 钱 ,

他答应花钱把一个秘密卖给我。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] . "

but	I	told	him	I	had	none	to	give	.	"
但	我	讲述	他	我	有	没有任何	到	给	.	"

但我告诉他我没有东西可以给。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [taʊn] [tuː; tə] -

"	I	wish	we	could	see	him	again	,	but	he	said	he	should	leave	town	to	-
"	我	希望	我们	可以	看	他	再次	,	但	他	说	他	应该	离开	镇	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我希望我们能再见到他，但他今晚就要离开这座城市了。”

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [nuːz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "

But	,	mother	,	what	was	the	bad	news	you	spoke	of	?	"
但	,	母亲	,	什么	曾是	这	坏的	消息	你	辐	的	?	"

母亲，您说的坏消息到底是什么呢?

" [ben] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	Ben	,	I	am	afraid	we	are	going	to	lose	our	home	,	"	said	the	widow	,
"	本	,	我	是	害怕的	我们	是	去	到	失去	我们的	家	,	"	说	这	寡妇	,

“本，恐怕我们要失去我们的房子了，”寡妇说道。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	look	of	trouble	returning	to	her	face	.
这	看	的	麻烦	返回	到	她	脸	.

她脸上又浮现出烦恼的神色。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] ? "

"	What	do	you	mean	,	mother	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	母亲	?	"

“母亲，您是什么意思？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

"	You	know	that	Squire	Davenport	has	a	mortgage	on	the	place	for	seven
"	你	知道	那	乡绅	长椅	有	一个	抵押	在	这	地方	为了	七

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

hundred	dollars	;
百	美元	;

“你知道达文波特乡绅在这处房产上有七百美元的抵押贷款吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [kɜːrk] , [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	here	to	-	night	with	a	man	named	Kirk	,	some	connection	of	his
他	曾是	这里	到	-	夜晚	和	一个	男人	命名	柯克	,	一些	联系	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他今晚带着一个名叫柯克的男人来到这里，柯克是他妻子的一个亲戚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kɜːrk][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pentənvil] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ðɪs] [haʊs] . "

It	seems	Kirk	is	coming	to	Pentonville	to	live	,	and	wants	this	house	.	"
它	似乎	柯克	是	未来	到	彭顿维尔	到	居住	,	和	想要	这	房子	.	"

看来柯克打算来彭顿维尔定居，而且他想要这栋房子。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [sed] [ben] ['staʊtli] .

"	He	will	have	to	want	it	,	mother	,	"	said	Ben	stoutly	.
"	他	将要	有	到	想	它	,	母亲	,	"	说	本	坚定地	.

“他得自己想要才行，妈妈，”本坚定地说。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər] [bæks] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ;

"	Not	if	the	squire	backs	him	as	he	does	;
"	不是	如果	这	乡绅	背部	他	作为	他	做	;

“如果乡绅像现在这样支持他，那就不会了；

[hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sel] .

he	threatens	to	foreclose	the	mortgage	if	I	don't	sell	.
他	威胁	到	取消抵押赎回权	这	抵押	如果	我	不	卖	.

他威胁说，如果我不卖掉房子，他就要取消抵押赎回权。

" [ben] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] ['grævəti] .

"	Ben	comprehended	the	situation	now	,	and	appreciated	its	gravity	.
"	本	理解	这	情况	现在	,	和	感谢	它是	重力	.

“本现在明白了情况，也意识到了问题的严重性。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːfər] , ['mʌðər] ? "

"	What	does	he	offer	,	Mother	?	"
"	什么	做	他	提供	,	母亲	?	"

“他能提供什么，母亲？”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['oʊnli] — [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "

"	A	thousand	dollars	only	—	perhaps	a	little	more	.	"
"	一个	千	美元	仅有的	—	也许	一个	小的	更多的	.	"

“只要一千美元——或许多一点。”

" [waɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['rɑːbəri] . "

"	Why	that	would	be	downright	robbery	.	"
"	为什么	那	会	是	彻头彻尾	抢劫	.	"

“那简直就是明抢。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

"	Not	in	the	eye	of	the	law	.
"	不是	在	这	眼睛	的	这	法律	.

“在法律眼中并非如此。”

[ben] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] . "

Ben	,	we	are	in	the	power	of	Squire	Davenport	,	and	he	is	a	hard	man	.	"
本	,	我们	是	在	这	力量	的	乡绅	长椅	,	和	他	是	一个	难的	男人	.	"

本，我们现在受制于达文波特乡绅，他是个铁腕人物。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ['mʌðər] .

"	I	would	like	to	give	him	a	piece	of	my	mind	,	mother	.
"	我	会	喜欢	到	给	他	一个	片	的	我的	头脑	,	母亲	.

“妈妈，我真想好好教训他一顿。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['betər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . "

He	might	be	in	better	business	than	robbing	you	of	your	house	.	"
他	可能	是	在	更好的	商业	比	抢劫	你	的	你的	房子	.	"

他或许有比抢劫你房子更好的营生。

" [duː] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] , [ben] .

"	Do	nothing	hastily	,	Ben	.
"	做	没有什么	草草	,	本	.

“别操之过急，本。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	only	one	thing	that	we	can	do	to	save	the	house	,	and	that	is	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	我们	能	做	到	节省	这	房子	,	和	那	是	,

我们只有一件事可以保住这栋房子，那就是：

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] . "

to	induce	someone	to	advance	the	money	necessary	to	take	up	the	mortgage	.	"
到	诱导	某人	到	进步	这	钱	必要的	到	拿	向上	这	抵押	.	"

诱使某人预先支付抵押贷款所需的资金。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	think	of	anybody	who	would	do	it	?
"	能	你	思考	的	任何人	WHO	会	做	它	?

你能想到谁会这么做吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Barclay	shook	her	head	.
"	太太	.	巴克莱	摇晃	她	头	.

巴克莱夫人摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] ['pentənvil] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] , "

"	There	is	no	one	in	Pentonville	who	would	be	willing	,	and	has	the	money	,	"
"	那里	是	不	一	在	彭顿维尔	WHO	会	是	愿意的	,	和	有	这	钱	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说："彭顿维尔没有人愿意这样做，也没有人有钱这样做。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

"	I	have	a	rich	cousin	in	New	York	,
"	我	有	一个	富有的	表哥	在	新的	约克	,

"我在纽约有个富有的表亲，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][met][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ;

but	I	have	not	met	him	since	I	was	married	;
但	我	有	不是	遇见	他	自从	我	曾是	已婚	;

但我结婚后就再也没见过他了；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['skersli] [ri'membəz]

he	thought	a	great	deal	of	me	once	,	but	I	suppose	he	scarcely	remembers
他	想法	一个	伟大的	交易	的	我	一次	,	但	我	认为	他	几乎	记得

[ˌem 'i:] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

他曾经很看重我，但我想他现在几乎不记得我了。

[hi:; hi] [lɪvd] , [wen] [aɪ][læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] ['leksɪŋtən] ['ævənu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

He	lived	,	when	I	last	heard	of	him	,	on	Lexington	Avenue	,	and	his	name	is
他	居住地	,	什么时候	我	最后的	听到	的	他	,	在	列克星敦	大街	,	和	他的	姓名	是

['æbsələm] ['pi:təz] . "

Absalom	Peters	.	"
押沙龙	彼得斯	.	"

我最后一次听到他的消息时，他住在莱克星顿大道，他的名字叫阿布萨隆·彼得斯。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] ? "

"	And	he	is	rich	?	"
"	和	他	是	富有的	?	"

"他很有钱吗？"

" [jes] , ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

"	Yes	,	very	rich	,	I	believe	.	"
"	是的	,	非常	富有的	,	我	相信	.	"

"是的，我相信他非常富有。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krɔfəd] ,

"	I	have	a	great	mind	to	ask	for	a	day's	vacation	from	Mr	.	Crawford	,
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	问	为了	一个	天	假期	从	先生	.	克劳福德	,

"我真想向克劳福德先生请一天假。"

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

and	go	to	New	York	to	see	him	.	"
和	去	到	新的	约克	到	看	他	.	"

然后去纽约看他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] . "

"	I	am	afraid	it	would	do	no	good	.	"
"	我	是	害怕的	它	会	做	不	好的	.	"

恐怕这样做没什么用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ]
" It would do no harm , except that it would cost something for traveling
" 它 会 做 不 伤害 , 除了 那 它 会 成本 某物 为了 旅行
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

“这样做不会有什么坏处，只是需要支付一些差旅费用。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [goʊ][æz; əz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
But I would go as economically as possible .
但 我 会 去 作为 经济上 作为 可能的 .

但我会尽可能选择最经济的方式出行。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mʌðər] ? "
Have I your permission , mother ? "
有 我 你的 允许 , 母亲 ? "

母亲，我可以这样做吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ben] ; [aɪ][wəʊnt] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ,
" You can do as you like , Ben ; I won't forbid you ,
" 你 能 做 作为 你 喜欢 , 本 ; 我 惯于 禁止 你 ,

“你想做什么都可以，本；我不会禁止你。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] . "
though I have little hope of its doing any good . "
尽管 我 有 小的 希望 的 它是 正在做 任何 好的 . "

虽然我并不抱太大希望它能起到任何作用。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" Then I will try and get away Monday .
" 然后 我 将要 尝试 和 得到 离开 周一 .

“那我周一就想办法离开。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [sperd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ; [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz]
To - morrow is Saturday , and I can't be spared at the store ; there is always
到 - 明天 是 周六 , 和 我 不能 是 幸存 在 这 店铺 ; 那里 是 总是
[mɔːr] ['duːɪŋ] ,
more doing ,
更多的 正在做 ,

明天是星期六，我不能在店里帮忙；总是有更多的事情要做。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] . "
you know , on Saturday than any other day . "
你 知道 , 在 周六 比 任何 其他 天 . "

你知道，星期六比其他任何一天都更甚。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['eni] [əd'vaɪs] , [ben] . [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" I don't feel like giving any advice , Ben . Do as you please .
" 我 不 感觉 喜欢 给予 任何 建议 , 本 . 做 作为 你 请 .

“我不想给你任何建议，本。你想怎么做就怎么做吧。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
" The next day , on his way home to dinner ,
" 这 下一个 天 , 在 他的 方式 家 到 晚餐 ,

第二天，在他回家吃晚饭的路上，

[ben] [met] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , [tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] .
Ben met his young rival of the evening previous , Tom Davenport .
本 遇见 他的 年轻的 竞争对手 的 这 晚上 以前的 , 汤姆 长椅 .

本遇到了他前一天晚上的年轻对手汤姆·达文波特。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [sed] [ben] , ['nɑːdɪŋ] .

"	How	are	you	,	Tom	?	"	said	Ben	,	nodding	.
"	如何	是	你	,	汤姆	?	"	说	本	,	点头	.

“汤姆，你好吗？”本点点头问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] ['bɑːkli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn]

"	I	want	to	speak	to	you	,	Ben	Barclay	,	"	said	the	young	aristocrat	,	pausing	in
"	我	想	到	说话	到	你	,	本	巴克莱	,	"	说	这	年轻的	贵族	,	暂停	在

[hɪz; ɪz] [wɔːk] .

his	walk	.
他的	走	.

“我想和你谈谈，本·巴克莱，”这位年轻的贵族停下脚步说道。

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [ben] .

I'm	listening	,	"	said	Ben	.
我是	聆听	,	"	说	本	.

“我在听，”本说道。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ben]

Tom	was	rather	annoyed	at	the	want	of	respect	which	,	in	his	opinion	,	Ben
汤姆	曾是	相当	恼怒	在	这	想	的	尊重	哪个	,	在	他的	观点	,	本

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

showed	him	,
显示	他	,

汤姆对本缺乏尊重的态度感到非常恼火，在他看来，这种缺乏尊重是错误的。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ,

but	hardly	knew	how	to	express	his	objections	,
但	几乎	知道	如何	到	表达	他的	反对意见	,

但他几乎不知道该如何表达自己的反对意见。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

so	he	came	at	once	to	the	business	in	hand	.
所以	他	来了	在	一次	到	这	商业	在	手	.

于是他立刻着手处理手头的事情。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

"	You'd	better	not	hang	around	Rose	Gardiner	so	much	,	"	he	said	superciliously	.
"	你会	更好的	不是	悬挂	大约	玫瑰	加德纳	所以	很多	,	"	他	说	傲慢地	.

“你最好别老跟罗斯·加德纳待在一起，”他傲慢地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ben] ['kwɪkli] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	demanded	Ben	quickly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	要求	本	迅速地	.

“你这话是什么意思？”本急切地问道。

" [juː; jʊ] [fɔːrst] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] . "

"	You	forced	your	attentions	on	her	last	evening	at	the	Town	Hall	.	"
"	你	强制	你的	注意	在	她	最后的	晚上	在	这	镇	大厅	.	"

“昨晚在市政厅，你强迫她对你献殷勤。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Who	told	you	so	?	"
"	WHO	讲述	你	所以	?	"

谁告诉你的？

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

"	I	saw	it	for	myself	.	"
"	我	锯	它	为了	我	.	"

“我亲眼所见。”

" [aɪ] [θɔːt] [roʊz] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "

"	I	thought	Rose	didn't	tell	you	so	.	"
"	我	想法	玫瑰	没有	告诉	你	所以	.	"

“我以为罗斯没告诉你呢。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['groʊsɚz]

"	It	must	be	disagreeable	to	her	family	to	have	a	common	grocer's
"	它	必须	是	令人不快的	到	她	家庭	到	有	一个	常见的	杂货店

[bɔɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

boy	seen	with	her	.	"
男生	已见	和	她	.	"

“她家人肯定不希望看到她和一个普通的杂货店店员在一起。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm]

"	It	seems	to	me	you	take	a	great	deal	of	interest	in	the	matter	,	Tom
"	它	似乎	到	我	你	拿	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	事情	,	汤姆

['dævnˌpɔːrt] .

Davenport	.
长椅	.

“汤姆·达文波特，我看你对这件事非常感兴趣。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	talk	as	if	you	were	the	guardian	of	the	young	lady	.
你	讲话	作为	如果	你	是	这	监护人	的	这	年轻的	女士	.

你的语气就像你是这位年轻女士的监护人一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jɔːr'self] . "

I	believe	you	wanted	to	go	home	with	her	yourself	.	"
我	相信	你	通缉	到	去	家	和	她	你自己	.	"

我相信你是想亲自跟她回家的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

"	It	would	have	been	far	more	suitable	,	but	you	had	made	her	promise
"	它	会	有	到过	远的	更多的	合适的	,	但	你	有	制成	她	承诺

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

to	go	with	you	.	"
到	去	和	你	.	"

“那样会更合适，但你已经让她答应跟你一起去。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [æt; ət][wʌns] ,

"	I	would	have	released	her	from	her	promise	at	once	,
"	我	会	有	发布	她	从	她	承诺	在	一次	,

“我会立刻解除她的承诺。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

if	she	had	expressed	a	wish	to	that	effect	.
如果	她	有	表达	一个	希望	到	那	影响	.

如果她曾表达过这样的意愿。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . "

Now	,	I	want	to	give	you	a	piece	of	advice	.	"
现在	,	我	想	到	给	你	一个	片	的	建议	.	"

现在，我想给你一些建议。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed] [tɑːm] ['lɔːftɪli] .

"	I	don't	want	any	of	your	advice	,	"	said	Tom	loftily	.
"	我	不	想	任何	的	你的	建议	,	"	说	汤姆	傲慢地	.

“我不需要你的任何建议，”汤姆傲慢地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [bɔɪ] . "
" I don't want any advice from a store boy . "
" 我 不 想 任何 建议 从 一个 店铺 男生 . "

“我不想听一个店员的建议。”

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" I'll give it to you all the same .
" 患病的 给 它 到 你 全部 这 相同的 .

“我还是会把它给你们的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['maɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . "
You can make money by minding your own business . "
你 能 制作 钱 经过 介意 你的 自己的 商业 . "

你只要管好自己的事就能赚钱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪmpjədənt] ! " [sed] [tɑːm] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" You are impudent ! " said Tom , flushing with anger .
" 你 是 厚颜无耻 ! " 说 汤姆 , 冲洗 和 愤怒 .

“你太无礼了！”汤姆气得满脸通红地说。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I've got something more to tell you .
" 我已经 得到 某物 更多的 到 告诉 你 .

我还有一些话要告诉你。

[juːl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
You'll be out on the sidewalk before three months are over .
你会 是 出去 在 这 人行道 前 三 几个月 是 超过 .

不到三个月，你就会流落街头。

['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] . "
Father is going to foreclose the mortgage on your house . "
父亲 是 去 到 取消抵押赎回权 这 抵押 在 你的 房子 . "

父亲要取消你房子的抵押贷款了。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! " [sed] [ben] ,
" That remains to be seen ! " said Ben ,
" 那 遗迹 到 是 已见 ! " 说 本 ,

“那还有待观察！”本说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] ['prɑːbəbli]
but his heart sank within him as he realized that the words would probably
但 他的 心 沉没 之内 他 作为 他 已实现 那 这 字 会 大概
[pruːv] [truː] .
prove true .
证明 真的 .

但当他意识到这些话很可能会应验时，他的心沉了下去。

['tʃæptər] [eks] — [ben] [goʊz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
CHAPTER X — BEN GOES TO NEW YORK
章 X — 本 去 到 新的 约克

第十章——本去纽约

['pentənvil] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]
Pentonville was thirty - five miles distant from New York , and the fare was
彭顿维尔 曾是 三十 - 五 英里 遥远 从 新的 约克 , 和 这 票价 曾是
[ə; eɪ]['dɑːlər] ,
a dollar ,
一个 美元 ,

彭顿维尔距离纽约35英里，车费是1美元。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈtɪkɪt] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [bəuθ] [weɪz] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɑːlər]

but	an	excursion	ticket	,	carrying	a	passenger	both	ways	,	was	only	a	dollar
但	一个	短途旅行	票	,	携带	一个	乘客	两个都	方式	,	曾是	仅有的	一个	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

但是一张可供一名乘客往返的短途旅行票，只需一块五毛钱。

[ben] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈekstrə] [ɪkˈspensɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdɪnər] , [maɪt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [sents]

Ben	calculated	that	his	extra	expenses	,	including	dinner	,	might	amount	to	fifty	cents
本	计算	那	他的	额外的	开支	,	包括	晚餐	,	可能	数量	到	五十	分

,

,

,

本估算了一下，他的额外开支，包括晚餐在内，可能总共会有50美分。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

thus	making	the	cost	of	the	trip	two	dollars	.
因此	制作	这	成本	的	这	旅行	二	美元	.

因此，这次旅行的费用为两美元。

[ðɪs] [sʌm; səm] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈpɪrd] [lɑːrdʒ][bəuθ][tuː; tə][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	sum	,	small	as	it	was	,	appeared	large	both	to	Ben	and	his
这	和	,	小的	作为	它	曾是	,	出现	大的	两个都	到	本	和	他的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

这笔钱虽然数额不大，但对本和他的母亲来说，却显得很多。

[sʌm; səm] [dauts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

Some	doubts	about	the	expediency	of	the	journey	suggested	themselves	to	Mrs	.
一些	疑虑	关于	这	权宜之计	的	这	旅行	建议	他们自己	到	太太	.

[ˈbɑːkli] .

Barclay	.
巴克莱	.

巴克莱夫人对这次旅行的必要性产生了一些疑虑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , [ben] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .

"	Do	you	think	you	had	better	go	,	Ben	?	"	she	said	doubtfully	.
"	做	你	思考	你	有	更好的	去	,	本	?	"	她	说	怀疑地	.

“本，你觉得你最好还是走吧？”她犹豫地问道。

" [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wʊd] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ˈhæŋkɚtʃəfs, ˈhæŋkɚtʃiːfs] . "

"	Two	dollars	would	buy	you	some	new	stockings	and	handkerchiefs	.	"
"	二	美元	会	买	你	一些	新的	长筒袜	和	手帕	.	"

“两美元可以给你买些新丝袜和手帕。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] .

"	I	will	do	without	them	,	mother	.
"	我	将要	做	没有	他们	,	母亲	.

“妈妈，没有它们我也能活下去。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Something	has	got	to	be	done	,
某物	有	得到	到	是	完毕	,

必须采取行动了。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wen] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ʌp] .

or	we	shall	be	turned	into	the	street	when	three	months	are	up	.
或者	我们	将	是	转向	进入	这	街道	什么时候	三	几个月	是	向上	.

否则三个月后我们将流落街头。

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Squire	**Davenport**	**is**	**a**	**very**	**selfish**	**man**	**,**	**and**	**he**	**will**	**care**	**nothing**	**for**	**our**
乡绅	长椅	是	一个	非常	自私	男人	,	和	他	将要	关心	没有什么	为了	我们的

['kʌmfərt] [ɔːr] [kən'viːniəns] . "

comfort	**or**	**convenience**	**.**	**"**
舒适	或者	方便	.	"

达文波特乡绅是个非常自私的人，他根本不会关心我们的舒适和便利。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**widow**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	那	是	真的	,	"	说	这	寡妇	,	和	一个	叹	.

“的确如此，”寡妇叹了口气说道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [duː]['eni] [gʊd] ,

"	**If**	**I**	**thought**	**your**	**going**	**to**	**New**	**York**	**would**	**do**	**any**	**good**	**,**
"	如果	我	想法	你的	去	到	新的	约克	会	做	任何	好的	,

“如果我认为你去纽约会有什么好处的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] — "

I	**would**	**not**	**grudge**	**you**	**the**	**money**	**—**	**"**
我	会	不是	怨恨	你	这	钱	—	"

我不会吝啬给你这笔钱——”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ben] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**Something**	**will**	**turn**	**up**	**,**	**or**	**I**	**will**	**turn**	**up**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**confidently**	**.**
"	某物	将要	转动	向上	,	或者	我	将要	转动	向上	某物	,	"	说	本	自信地	.

“总会有办法的，或者我会找到办法的，”本自信地说。

[wen] [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ðə; ði] ['lætər] [ri'spɔndid] : " [jes] , [ben] ,

When	**he**	**asked**	**Mr**	**.**	**Crawford**	**for**	**a**	**day**	**off**	**,**	**the**	**latter**	**responded**	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**Ben**	**,**
什么时候	他	问	先生	.	克劳福德	为了	一个	天	离开	,	这	后者	回应	:	"	是的	,	本	,

当他向克劳福德先生请假一天时，后者回答说：“好的，本，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] , [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] .

I	**think**	**I**	**can**	**spare**	**you**	**,**	**as**	**Monday**	**is**	**not**	**a**	**very**	**busy**	**day**	**.**
我	思考	我	能	空闲的	你	,	作为	周一	是	不是	一个	非常	忙碌的	天	.

我想我可以放你一马，因为星期一不是很忙。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Would	**you**	**be**	**willing**	**to**	**do**	**an**	**errand**	**for**	**me**	**?**	**"**
会	你	是	愿意的	到	做	一个	差事	为了	我	?	"

你愿意帮我跑个腿吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

"	**Certainly**	**Mr**	**.**	**Crawford**	**,**	**with**	**pleasure**	**.**	**"**
"	当然	先生	.	克劳福德	,	和	乐趣	.	"

“当然可以，克劳福德先生，我很乐意。”

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prɪnts] .

"	**I**	**need**	**a**	**new**	**supply**	**of**	**prints**	**.**
"	我	需要	一个	新的	供应	的	印刷	.

我需要一批新的印刷品。

[goʊ][tuː; tə] ['stækˌpoʊl] & ['rɔdʒəz] , [noʊ] . — — [waɪt] [striːt] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

Go	**to**	**Stackpole**	**&**	**Rogers**	**,**	**No**	**.**	**—**	**—**	**White**	**Street**	**,**	**and**	**select**	**me**	**some**
去	到	斯塔克波尔	&	罗杰斯	,	不	.	—	—	白色的	街道	,	和	选择	我	一些

[ə'træktɪv] ['pætərn] .

attractive	**patterns**	**.**
吸引人的	图案	.

请前往位于怀特街——号的 Stackpole & Rogers 商店，帮我挑选一些漂亮的图案。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [teɪst] . "

I	shall	rely	upon	your	taste	.	"
我	将	依靠	之上	你的	品尝	.	"

我将听从你的口味。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ben] , ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Ben	,	gratified	by	the	compliment	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	本	,	满意	经过	这	赞扬	.

“谢谢您，先生，”本说道，对这句赞扬感到很开心。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [praɪs] [ænd; ənd] ['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd]

He	received	instructions	as	to	price	and	quantity	,	which	he	carefully	noted
他	已收到	指示	作为	到	价格	和	数量	,	哪个	他	小心	著名的

[daʊn] .

down	.
向下	.

他收到了有关价格和数量的指示，并仔细地记了下来。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,

"	As	it	will	save	me	a	journey	,	not	to	speak	of	my	time	,
"	作为	它	将要	节省	我	一个	旅行	,	不是	到	说话	的	我的	时间	,

“因为这将为我省去一趟路程，更不用说节省我的时间了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] [wʌn] [wei] . "

I	am	willing	to	pay	your	fare	one	way	.	"
我	是	愿意的	到	支付	你的	票价	一	方式	.	"

我愿意支付你单程的车费。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

"	Thank	you	,	sir	;	you	are	very	kind	.
"	感谢	你	,	先生	;	你	是	非常	种类	.

“谢谢您，先生；您真是太好了。”

" ['mɪstər] . ['krɔfəd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [drɔːr] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Mr	.	Crawford	took	from	the	money	drawer	a	dollar	,	and	handed	it	to
"	先生	.	克劳福德	采取	从	这	钱	抽屉	一个	美元	,	和	递交	它	到

[ben] .

Ben	.
本	.

克劳福德先生从钱箱里拿出一美元，递给了本。

" [bʌt; bət][aɪ] [bai] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['tɪkɪt] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [fer] [iːtʃ] [wei] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['sev(ə)nti]

"	But	I	buy	an	excursion	ticket	,	so	that	my	fare	each	way	will	be	but	seventy
"	但	我	买	一个	短途旅行	票	,	所以	那	我的	票价	每个	方式	将要	是	但	七十

- [faɪv] [sents] . "

-	five	cents	.	"
-	五	分	.	"

“但我买的是短途旅行票，这样我单程的票价就只要七十五美分了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [goʊ] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['dɪnər] . "

"	Never	mind	,	the	balance	will	go	toward	your	dinner	.	"
"	绝不	头脑	,	这	平衡	将要	去	朝向	你的	晚餐	.	"

“没关系，剩下的钱就用来付你的晚餐钱吧。”

" [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? " [sed] [ben] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

"	There	,	mother	,	what	do	you	say	now	?	"	said	Ben	,	on	Saturday	night	.
"	那里	,	母亲	,	什么	做	你	说	现在	?	"	说	本	,	在	周六	夜晚	.

“妈，你现在还有什么话说？”本在周六晚上说道。

" ['mɪstər] . ['krɔfəd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hæf][maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

"	Mr	.	Crawford	is	going	to	pay	half	my	expenses	,
"	先生	.	克劳福德	是	去	到	支付	一半	我的	开支	,

“克劳福德先生将承担我一半的费用，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [gʊdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	I	am	going	to	buy	some	goods	for	him	.	"
和	我	是	去	到	买	一些	商品	为了	他	.	"

我打算给他买些东西。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [rɪ'pəʊziz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ben] .

"	I	am	glad	he	reposes	so	much	confidence	in	you	,	Ben	.
"	我	是	高兴的	他	休息	所以	很多	信心	在	你	,	本	.

“我很高兴他如此信任你，本。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

I	hope	you	won't	lose	his	money	.	"
我	希望	你	惯于	失去	他的	钱	.	"

我希望你不会弄丢他的钱。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['kæri] ['eni] .

"	Oh	,	I	don't	carry	any	.
"	哦	,	我	不	携带	任何	.

“哦，我没带。”

[hiː; hi] [baɪz] [ɑːn] ['θɜːrti] [deɪz] .

He	buys	on	thirty	days	.
他	购买	在	三十	天	.

他以三十天为周期进行采购。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [gʊdz] . "

All	I	have	to	do	is	to	select	the	goods	.	"
全部	我	有	到	做	是	到	选择	这	商品	.	"

我只需要挑选商品就行了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	Perhaps	it	is	for	the	best	that	you	go	,	after	all	,	"	said	Mrs	.	Barclay	.
"	也许	它	是	为了	这	最好的	那	你	去	,	后	全部	,	"	说	太太	.	巴克莱	.

“或许你离开才是最好的选择，”巴克莱夫人说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	At	any	rate	,	I	hope	so	.
"	在	任何	速度	,	我	希望	所以	.

无论如何，我希望如此。

" [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ben] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

"	At	half	-	past	seven	o'clock	on	Monday	morning	Ben	stood	on	the	platform
"	在	一半	-	过去的	七	点钟	在	周一	早晨	本	站立	在	这	平台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pentənvil] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	Pentonville	station	,
的	这	彭顿维尔	车站	,

“星期一早上七点半，本站在彭顿维尔车站的站台上，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

awaiting	the	arrival	of	the	train	.
等待中	这	到达	的	这	火车	.

等待火车到来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	a	voice	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	一个	嗓音	.

“你要去哪里？”一个声音问道。

[ben] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Ben	,	turning	,	saw	that	it	was	Tom	Davenport	who	had	spoken	.
本	,	转弯	,	锯	那	它	曾是	汤姆	长椅	WHO	有	说	.

本转过身，发现说话的是汤姆·达文波特。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] .

"	I	am	going	to	New	York	,	"	he	answered	briefly	.
"	我	是	去	到	新的	约克	,	"	他	回答	简要地	.

“我要去纽约，”他简短地回答道。

" [hæz; həz] ['krɔfəd] [dis'tʃaːdʒd] [juː; jʊ] ? "

"	Has	Crawford	discharged	you	?	"
"	有	克劳福德	出院	你	?	"

“克劳福德已经让你出院了吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

"	Why	do	you	ask	?
"	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ben] ['kuːlli] .

Would	you	like	to	apply	for	the	position	?	"	asked	Ben	coolly	.
会	你	喜欢	到	申请	为了	这	位置	?	"	问	本	冷静地	.

“你想申请这个职位吗？”本冷冷地问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [bɔɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm]

"	Do	you	think	I	would	condescend	to	be	a	grocer's	boy	?	"	returned	Tom
"	做	你	思考	我	会	屈尊	到	是	一个	杂货店	男生	?	"	返回	汤姆

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

“你觉得我会屈尊去当杂货店的学徒吗？”汤姆不屑地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "

"	If	I	go	into	business	it	will	be	as	a	merchant	.	"
"	如果	我	去	进入	商业	它	将要	是	作为	一个	商人	.	"

“如果我要经商，我会做商人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	glad	to	hear	it	.	"
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.	"

“我很高兴听到这个消息。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ? "

"	You	didn't	say	what	you	were	going	to	New	York	for	?	"
"	你	没有	说	什么	你	是	去	到	新的	约克	为了	?	"

“你没说你去纽约干什么？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ;

"	I	have	no	objection	to	tell	you	,	as	you	are	anxious	to	know	;
"	我	有	不	异议	到	告诉	你	,	作为	你	是	焦虑的	到	知道	;

“既然你很想知道，我并不反对告诉你；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [bai] [gʊdz] .

I	am	going	to	the	city	to	buy	goods	.
我	是	去	到	这	城市	到	买	商品	.

我要进城买东西。

" [tɑːm] [lʊkt] [nɑːt]['oʊnli] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [ɪn'kredʒələs] .

"	Tom	looked	not	only	amazed	,	but	incredulous	.
"	汤姆	看起来	不是	仅有的	惊叹	,	但	难以置信	.

汤姆看起来不仅很惊讶，而且难以置信。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	That's	a	likely	story	,	"	said	he	,	after	a	pause	.
"	那就是	一个	可能	故事	,	"	说	他	,	后	一个	暂停	.

“这很有可能，”他停顿了一下后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . "

"	It	is	a	true	story	.	"
"	它	是	一个	真的	故事	.	"

“这是一个真实的故事。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['krɔfəd] [trʌsts] [juː; jʊ] [bai] [gʊdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	mean	to	say	Crawford	trusts	you	buy	goods	for	him	?	"
"	做	你	意思是	到	说	克劳福德	信托	你	买	商品	为了	他	?	"

你的意思是说克劳福德信任你，会帮他买东西吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

"	So	it	seems	.	"
"	所以	它	似乎	.	"

“看来确实如此。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [wiːk] - ['hedɪd] . "

"	He	must	be	getting	weak	-	headed	.	"
"	他	必须	是	获得	虚弱的	-	标题	.	"

“他一定是脑子有点不清醒了。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['grætɪfaɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Suppose	you	call	and	give	him	that	gratifying	piece	of	information	.
"	认为	你	称呼	和	给	他	那	可喜	片	的	信息	.

“假设你打电话告诉他这个令人欣慰的消息。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ben] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] .

"	Just	then	the	train	came	thundering	up	,	and	Ben	jumped	aboard	.
"	只是	然后	这	火车	来了	雷鸣	向上	,	和	本	跳了起来	船上	.

就在这时，火车呼啸而来，本跳上了火车。

[tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glæns] .

Tom	Davenport	looked	after	him	with	a	puzzled	glance	.
汤姆	长椅	看起来	后	他	和	一个	困惑	瞥一眼	.

汤姆·达文波特疑惑地看着他。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [bɔɪ] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	whether	that	boy	tells	the	truth	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	想知道	无论	那	男生	讲述	这	真相	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不知道那个男孩说的是不是真话，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

"	He	thinks	too	much	of	himself	,	considering	what	he	is	.
"	他	思考	也	很多	的	他自己	,	考虑	什么	他	是	.

“考虑到他的真实身份，他太自负了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [ə'plai] ['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	It	never	occurred	to	Tom	that	the	remark	would	apply	even	better	to	him
"	它	绝不	发生	到	汤姆	那	这	评论	会	申请	甚至	更好的	到	他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪˌsaɪz] .

than	the	boy	he	was	criticising	.
比	这	男生	他	曾是	批评	.

“汤姆从未想到，这句话用在他自己身上，甚至比用在他批评的那个男孩身上还要贴切。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] ,

As	a	rule	we	are	the	last	to	recognize	our	own	faults	,
作为	一个	规则	我们	是	这	最后的	到	认出	我们的	自己的	故障	,

我们通常是最后一个意识到自己错误的人。

[haʊ'evər] [kwɪk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

however	quick	we	may	be	to	see	the	faults	of	others	.
然而	快的	我们	可能	是	到	看	这	故障	的	其他的	.

然而，我们或许很容易发现别人的缺点。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ben] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] ['dʒɑːbɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]

Two	hours	later	Ben	stood	in	front	of	the	large	dry	-	goods	jobbing	house	of
二	小时	之后	本	站立	在	正面	的	这	大的	干燥	-	商品	兼职	房子	的

['stækˌpoʊl] & ['rɔdʒəz] ,

Stackpole	&	Rogers	,
斯塔克波尔	&	罗杰斯	,

两小时后，本站在斯塔克波尔和罗杰斯大型干货批发商门前。

[ɪn] [waɪt] [striːt] .

in	White	Street	.
在	白色的	街道	.

在白街。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

He	ascended	the	staircase	to	the	second	floor	,
他	上升	这	楼梯	到	这	第二	地面	,

他拾级而上，来到二楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .

which	was	very	spacious	and	filled	with	goods	in	great	variety	.
哪个	曾是	非常	宽敞	和	已填	和	商品	在	伟大的	种类	.

那里空间非常宽敞，摆满了各种各样的商品。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [prɪnts] ?

"	Where	is	the	department	of	prints	?
"	在哪里	是	这	部门	的	印刷	?

印刷部门在哪里?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	inquired	of	a	young	man	near	the	door	.
"	他	询问	的	一个	年轻的	男人	靠近	这	门	.

他向门口附近的一个年轻人询问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

He	was	speedily	directed	and	went	over	at	once	.
他	曾是	迅速地	指导	和	去	超过	在	一次	.

他很快被指引过去，立刻就过去了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krɔfəd] ,

He	showed	the	salesman	in	charge	a	letter	from	Mr	.	Crawford	,
他	显示	这	推销员	在	收费	一个	信	从	先生	.	克劳福德	,

他向负责的销售员出示了克劳福德先生的一封信。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊdz] .

authorizing	him	to	select	a	certain	amount	of	goods	.
授权	他	到	选择	一个	肯定	数量	的	商品	.

授权他选择一定数量的商品。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['baɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	are	rather	a	young	buyer	,	"	said	the	salesman	,	smiling	.
"	你	是	相当	一个	年轻的	买方	,	"	说	这	推销员	,	微笑	.

“您是一位相当年轻的买家，”销售员笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ben] ['mɑːdɪstli] ;

"	It	is	the	first	time	I	have	served	in	that	way	,	"	said	Ben	modestly	;
"	它	是	这	第一的	时间	我	有	服务	在	那	方式	,	"	说	本	谦虚地	;

“这是我第一次以这种方式服役，”本谦虚地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ['wɒnts] .
" but I know pretty well what Mr . Crawford wants .
" 但 我 知道 漂亮的 出色地 什么 先生 . 克劳福德 想要 .

“但我很清楚克劳福德先生想要什么。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] .
" Half an hour was consumed in making his selections .
" 一半 一个 小时 曾是 消耗 在 制作 他的 选择 .

他花了半个小时进行选择。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , " [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [si'lekʃənz] . "
" You have good taste , " said the salesman , " judging from your selections . "
" 你 有 好的 品尝 , " 说 这 推销员 , " 评判 从 你的 选择 . "

“从你的选择来看，你的品味不错，”售货员说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [kʌm] [hɪr] ,
" If you ever come to the city to look for work , come here ,
" 如果 你 曾经 来 到 这 城市 到 看 为了 工作 , 来 这里 ,

“如果你来这座城市找工作，就来这里吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] . "
and I will introduce you to the firm . "
和 我 将要 介绍 你 到 这 公司 . "

我会把你介绍给这家公司。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʊdz] ? "
How soon can you ship the goods ? "
如何 很快 能 你 船 这 商品 ? "

你们最快多久可以发货?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] .
" I am afraid not to - day , as we are very busy .
" 我 是 害怕的 不是 到 - 天 , 作为 我们 是 非常 忙碌的 .

“恐怕今天不行，因为我们非常忙。”

['ɜːrli] [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] .
Early next week we will send them .
早期的 下一个 星期 我们 将要 发送 他们 .

下周初我们会寄出。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'kluːdid] , [ben] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] .
" His business concluded , Ben left the store and walked up to Broadway .
" 他的 商业 结束 , 本 左边 这 店铺 和 步行 向上 到 百老汇 .

“生意结束后，本离开了商店，沿着百老汇大街往前走。”

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
The crowded thoroughfare had much to interest him .
这 挤 通道 有 很多 到 兴趣 他 .

拥挤的街道引起了他的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wen] ['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He was looking at a window when someone tapped him on the shoulder .
他 曾是 寻找 在 一个 窗户 什么时候 某人 轻敲 他 在 这 肩膀 .

他正望着窗外，这时有人拍了拍他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˊfɒpiʃli] [ə'taɪərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	a	young	man	foppishly	attired	,	who	was	smiling	graciously	upon	him	.
它	曾是	一个	年轻的	男人	轻浮地	穿着	,	WHO	曾是	微笑	亲切地	之上	他	.

那是一个衣着浮夸的年轻男子，正亲切地对他微笑。

" [waɪ] , [gʌs] ['ændri, 'ɑːndrei] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Why	,	Gus	Andre	,	"	he	said	,	"	when	did	you	come	to	town	,
"	为什么	,	格斯	安德烈	,	"	他	说	,	"	什么时候	做过	你	来	到	镇	,

“古斯·安德烈，”他说，“你什么时候来镇上的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] ? "

and	how	did	you	leave	all	the	folks	in	Bridgeport	?	"
和	如何	做过	你	离开	全部	这	各位	在	布里奇波特	?	"

你是怎么离开布里奇波特的那些人的?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ben] .

"	You	have	made	a	mistake	,	"	said	Ben	.
"	你	有	制成	一个	错误	,	"	说	本	.

“你犯了个错误，”本说道。

" ['iznt] [jʊr; jər] [neɪm] [gʌs] ['ændri, 'ɑːndrei] ? "

"	Isn't	your	name	Gus	Andre	?	"
"	不是	你的	姓名	格斯	安德烈	?	"

“你的名字不是格斯·安德烈吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ben] ['bɑːkli] , [frʌm; frəm] ['pentənvil] . "

"	No	,	it	is	Ben	Barclay	,	from	Pentonville	.	"
"	不	,	它	是	本	巴克莱	,	从	彭顿维尔	.	"

“不，他是来自彭顿维尔的本·巴克莱。”

" [aɪ] ['riːəli] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	really	beg	your	pardon	.
"	我	真的	求	你的	赦免	.

“真的非常抱歉。”

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [maɪ] [frend] ['^ʌsi] .

You	look	surprisingly	like	my	friend	Gussie	.
你	看	出奇	喜欢	我的	朋友	格西	.

你长得和我朋友古西惊人地相似。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tæp][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃoʊldər] ,

"	Five	minutes	later	there	was	another	tap	on	our	hero's	shoulder	,
"	五	分钟	之后	那里	曾是	其他	轻敲	在	我们的	英雄们	肩膀	,

五分钟后，我们的英雄的肩膀又被人轻拍了一下。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['naɪsli] [drest] [jʌŋ]

as	he	was	looking	into	another	window	,	and	another	nicely	dressed	young
作为	他	曾是	寻找	进入	其他	窗户	,	和	其他	很好	穿着	年轻的

[mæn] [sed] ['hɑːrtɪli] :

man	said	heartily	:
男人	说	衷心地	:

他正望着另一扇窗户，这时，另一位衣着考究的年轻人热情地说：

" [waɪ] , [ben] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ? "

"	Why	,	Ben	,	my	boy	,	when	did	you	come	to	town	?	"
"	为什么	,	本	,	我的	男生	,	什么时候	做过	你	来	到	镇	?	"

“本，我的孩子，你什么时候进城的？”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] [ben] .

"	This	morning	,	"	answered	Ben	.
"	这	早晨	,	"	回答	本	.

“今天早上，”本回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "
" You seem to know me , but I can't remember you . "
" 你 似乎 到 知道 我 , 但 我 不能 记住 你 . "

“你好像认识我，但我却想不起你是谁。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ben] ['bɑːkli] , [ʌv; əv] ['pentənvil] . "
" Are you not Ben Barclay , of Pentonville . "
" 是 你 不是 本 巴克莱 , 的 彭顿维尔 . "

“你不是彭顿维尔的本·巴克莱吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒɪm] ['fɪʃər] , [huː] [pæst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ,
" Don't you remember Jim Fisher , who passed part of the summer , two years since ,
" 不 你 记住 吉姆 费舍尔 , WHO 通过了 部分 的 这 夏天 , 二 年 自从 ,
[ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ? "
in your village ? "
在 你的 村庄 ? "

“你不记得吉姆·费舍尔了吗？两年前的夏天，他曾在你们村待过一段时间。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? " [æskt] [ben] .
" Where were you staying ? " asked Ben .
" 在哪里 是 你 入住 ? " 问 本 .

“你住在哪儿？”本问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
It was the other's turn to looked confused .
它 曾是 这 其他的 转动 到 看起来 使困惑 .

轮到对方露出困惑的表情了。

" [æt; ət] — [ðə; ði] [smɪθs] - , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æt; ət]['rændəm] .
" At — the Smiths ' , " he answered , at random .
" 在 — 这 史密斯 - , " 他 回答 , 在 随机的 .

“在——史密斯家，”他漫不经心地回答道。

" [æt; ət]['mɪsɪz] . [rɔk'sænə] ['smɪθs] ? " [sə'dʒestɪd] [ben] .
" At Mrs . Roxana Smith's ? " suggested Ben .
" 在 太太 . 罗克萨娜 史密斯 ? " 建议 本 .

“在罗克珊娜·史密斯太太家？”本提议道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ænt] . "
" Yes , yes , " said the other eagerly , " she is my aunt . "
" 是的 , 是的 , " 说 这 其他 急切地 , " 她 是 我的 阿姨 . "

“是的，是的，”另一个人急切地说，“她是我的姑姑。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
" Is she ? " asked Ben , with a smile of amusement ,
" 是 她 ? " 问 本 , 和 一个 微笑 的 娱乐 ,

“是吗？”本带着一丝玩味的笑容问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he had by this time made up his mind as to the character of his
为了 他 有 经过 这 时间 制成 向上 他的 头脑 作为 到 这 特点 的 他的
[nuː] [frend] .
new friend .
新的 朋友 .

因为此时他已经对这位新朋友的品行有了定论。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['staɪlɪʃ] ['nefjuː] .

"	She	must	be	proud	of	her	stylish	nephew	.
"	她	必须	是	自豪的	的	她	时髦的	侄子	.

她一定为她这位时尚的侄子感到骄傲。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] . "

Mrs	.	Smith	is	a	poor	widow	,	and	takes	in	washing	.	"
太太	.	史密斯	是	一个	贫穷的	寡妇	,	和	需要	在	洗涤	.	"

史密斯太太是个贫穷的寡妇，靠给人洗衣服为生。

" [its] [sʌm; səm] ['ʌðər] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

"	It's	some	other	Smith	,	"	said	the	young	man	,	discomfited	.
"	它是	一些	其他	史密斯	,	"	说	这	年轻的	男人	,	不安	.

“是另一个史密斯，”年轻人不安地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['pentənvɪl] .

"	She	is	the	only	one	by	that	name	in	Pentonville	.
"	她	是	这	仅有的	一	经过	那	姓名	在	彭顿维尔	.

“她是彭顿维尔唯一一个叫这个名字的人。”

" ['dʒɪm] ['fɪʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ben] [wɪ'ðaʊt]

"	Jim	Fisher	,	as	he	called	himself	,	turned	upon	his	heel	and	left	Ben	without
"	吉姆	费舍尔	,	作为	他	称为	他自己	,	转向	之上	他的	脚跟	和	左边	本	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

“吉姆·费舍尔，正如他自称的那样，转身就走，一句话也没说就离开了本。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	clear	that	nothing	could	be	made	out	of	him	.
它	曾是	清除	那	没有什么	可以	是	制成	出去	的	他	.

很明显，他一事无成。

[ben] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['twenti] - [fɜːrst] [striːt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

Ben	walked	all	the	way	up	Broadway	,	as	far	as	Twenty	-	first	Street	,	into	which
本	步行	全部	这	方式	向上	百老汇	,	作为	远的	作为	二十	-	第一的	街道	,	进入	哪个

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

he	turned	,
他	转向	,

本沿着百老汇大街一直走到第二十一街，然后拐进了那条街。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['iːstwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] , ['ɑːpəzɪt] [wɪtʃ] ['leksɪŋtən]

and	walked	eastward	until	he	reached	Gramercy	Park	,	opposite	which	Lexington
和	步行	向东	直到	他	达到	格拉梅西	公园	,	对面的	哪个	列克星敦

['ævənuː] ['stɑːrts] .

Avenue	starts	.
大街	开始	.

然后他向东走，直到到达格拉梅西公园，莱克星顿大道就从公园对面开始。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æbsələm] ['piːtəz] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ]

In	due	time	he	reached	the	house	of	Mr	.	Absalom	Peters	,	and	,	ascending
在	到期的	时间	他	达到	这	房子	的	先生	.	押沙龙	彼得斯	,	和	,	上升

[ðə; ðɪ] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

他很快就到了阿布萨隆·彼得斯先生的家，然后走上台阶，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

he	rang	the	bell	.
他	响铃	这	钟	.

他按响了门铃。

" [ɪz]['mɪstər] . ['piːtəz] [ɪn] ?
" Is Mr . Peters in ?
" 是 先生 . 彼得斯 在 ?

彼得斯先生在吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
" he asked of the servant who answered the bell .
" 他 问 的 这 仆人 WHO 回答 这 钟 .

他问应门的仆人。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [suːn] ? "
" Will he be in soon ? "
" 将要 他 是 在 很快 ? "

他很快就能到吗?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [læst] [wiːk] .
He sailed for Europe last week .
他 航行 为了 欧洲 最后的 星期 .

他上周乘船前往欧洲。

" ['bɛnz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Ben's heart sank within him .
" 本的 心 沉没 之内 他 .

本的心沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piːtəz] ,
He had hoped much from Mr . Peters ,
他 有 希望 很多 从 先生 . 彼得斯 ,

他对彼得斯先生寄予厚望。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
before whom he meant to lay all the facts of his mother's situation .
前 谁 他 意思是 到 躺 全部 这 事实 的 他的 母亲的 情况 .

他打算向他坦白他母亲的全部情况。

[naʊ] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
Now that hope was crushed .
现在 那 希望 曾是 碎 .

希望破灭了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
He turned and slowly descended the steps .
他 转向 和 缓慢地 下降 这 步骤 .

他转身缓缓走下台阶。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
" There goes our last chance of saving the house , " he said to himself
" 那里 去 我们的 最后的 机会 的 保存 这 房子 , " 他 说 到 他自己
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我们保住房子的最后机会也破灭了,”他悲伤地自言自语道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] ['mædɪsn] ['ævənuː] [steɪdʒ]

CHAPTER	XI	—	THE	MADISON	AVENUE	STAGE
章	十一	—	这	麦迪逊	大街	阶段

第十一章——麦迪逊大道舞台

[ben] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['hoʊpf(ə)l] ,

Ben	was	naturally	hopeful	,
本	曾是	自然	充满希望	,

本自然抱有希望，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	he	had	counted	more	than	he	was	aware	on	the	chance	of
但	他	有	计数	更多的	比	他	曾是	意识到的	在	这	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['æbsələm] ['piːtəz] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['mɔːrgɪdʒ] .

obtaining	assistance	from	Absalom	Peters	toward	paying	off	his	mother's	mortgage	.
获得	协助	从	押沙龙	彼得斯	朝向	付费	离开	他的	母亲的	抵押	.

但他却低估了从阿布萨隆·彼得斯那里获得帮助来偿还母亲抵押贷款的机会。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['piːtəz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['jʊrəp] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

As	Mr	.	Peters	was	in	Europe	nothing	could	be	done	,
作为	先生	.	彼得斯	曾是	在	欧洲	没有什么	可以	是	完毕	,

由于彼得斯先生当时在欧洲，所以什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] .

and	them	seemed	absolutely	no	one	else	to	apply	to	.
和	他们	似乎	绝对地	不	一	别的	到	申请	到	.

而且他们似乎也完全没有其他可以申请的人选了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [wʌnz] , [ɪn] ['pentənvil] ,

They	had	friends	,	of	course	,	and	warm	ones	,	in	Pentonville	,
他们	有	朋友们	,	的	课程	,	和	温暖的	一个	,	在	彭顿维尔	,

当然，他们在彭顿维尔也有朋友，而且是热情友好的朋友。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

but	none	that	were	able	to	help	them	.
但	没有任何	那	是	有能力的	到	帮助	他们	.

但没有人能够帮助他们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [haʊs] , " [θɔːt] [ben] .

"	I	suppose	we	must	make	up	our	minds	to	lose	the	house	,	"	thought	Ben	.
"	我	认为	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	失去	这	房子	,	"	想法	本	.

“看来我们不得不下定决心放弃这栋房子了，”本心想。

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [ɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Squire	Davenport	is	selfish	and	grasping	,	and	there	is	little	chance	of	turning	him	.
"	乡绅	长椅	是	自私	和	抓握	,	和	那里	是	小的	机会	的	转弯	他	.

“达文波特乡绅自私贪婪，几乎没有可能改变他。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['westwərd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

"	He	walked	westward	till	he	reached	Madison	Avenue	.
"	他	步行	向西	直到	他	达到	麦迪逊	大街	.

他向西走，直到到达麦迪逊大道。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] [ə'proʊtʃt] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] .

A	stage	approached	,	being	bound	downtown	,	and	,	feeling	tired	,	he	got	in	.
一个	阶段	接近	,	存在	边界	市中心	,	和	,	感觉	疲劳的	,	他	得到	在	.

一辆开往市中心的马车驶近，他感到疲惫，便上了车。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [sents] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fare	was	but	five	cents	,	and	he	was	willing	to	pay	it	.
这	票价	曾是	但	五	分	,	和	他	曾是	愿意的	到	支付	它	.

车费只要五美分，他愿意支付。

[sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Some	half	dozen	other	passengers	beside	himself	were	in	the	stage	.
一些	一半	打	其他	乘客	旁	他自己	是	在	这	阶段	.

除了他之外，车厢里还有其他五六个乘客。

['ɑːpəzɪt] [ben] [sæt][ə; eɪ] ['hænsəmli] [drest] , ['sʌmwʌt] ['pɔːrtli] ['leɪdi] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

Opposite	Ben	sat	a	handsomely	dressed	,	somewhat	portly	lady	,	of	middle	age	,
对面的	本	卫星	一个	英俊地	穿着	,	有些	肥胖的	女士	,	的	中间	年龄	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	kindly	expression	.
和	一个	亲切地	表达	.

本的对面坐着一位衣着考究、身材略显丰腴的中年女士，面带和蔼的表情。

[nekst][hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'taɪərd] ['fæʃnəbli] ,

Next	her	sat	a	young	man	,	attired	fashionably	,
下一个	她	卫星	一个	年轻的	男人	,	穿着	时尚地	,

她旁边坐着一位穿着时髦的年轻男子，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

who	had	the	appearance	of	belonging	to	a	family	of	position	.
WHO	有	这	外貌	的	属于	到	一个	家庭	的	位置	.

看起来像是出身名门望族。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ʌv; əv] ['klerɪkl] [ə'pɪrəns] ; [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ]

There	were	,	besides	,	an	elderly	man	,	of	clerical	appearance	;	a	nurse	with
那里	是	,	除了	,	一个	老年	男人	,	的	文员	外貌	;	一个	护士	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

a	small	child	,
一个	小的	孩子	,

此外，还有一位看起来像神职人员的老人；一位带着小孩的护士，

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪpər] , [ænd; ənd]

a	business	man	,	intent	upon	the	financial	column	of	a	leading	paper	,	and
一个	商业	男人	,	意图	之上	这	金融的	柱子	的	一个	领导	纸	,	和

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

a	schoolboy	.
一个	男生	.

一位商人，一心想为一家主流报纸撰写财经专栏；还有一名学生。

[ben] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Ben	regarded	his	fellow	-	passengers	with	interest	.
本	认为	他的	同伴	-	乘客	和	兴趣	.

本饶有兴趣地打量着他的同车乘客。

[ɪn] ['pentənvil] [hiː; hi] ['seldəm] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] .

In	Pentonville	he	seldom	saw	a	new	face	.
在	彭顿维尔	他	很少	锯	一个	新的	脸	.

在彭顿维尔，他很少见到新面孔。

[hɪr] [ɔːl][wɜːr; wər] [nuː] .

Here	all	were	new	.
这里	全部	是	新的	.

这里的一切都是新的。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [biː; bi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['embrioʊ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

Our	young	hero	was	,	though	be	did	not	know	it	,	an	embryo	student	of
我们的	年轻的	英雄	曾是	,	尽管	是	做过	不是	知道	它	,	一个	胚胎	学生	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

我们这位年轻的主人公，虽然他自己并不知情，却是一个对人性充满好奇的初学者。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn]

He	liked	to	observe	men	and	women	of	different	classes	and	speculate	upon
他	喜欢	到	观察	男人	和	女性	的	不同的	课程	和	推测	之上

[ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [treɪts] .

their	probable	position	and	traits	.
他们的	可能	位置	和	特征	.

他喜欢观察不同阶层的男男女女，并推测他们可能的地位和性格特征。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnəbli] -

It	so	happened	that	his	special	attention	was	attracted	to	the	fashionably	-
它	所以	发生	那	他的	特别的	注意力	曾是	吸引	到	这	时尚地	-

[ə'taɪərd] [jʌŋ] [mæn] .

attired	young	man	.
穿着	年轻的	男人	.

碰巧的是，他特别关注了那位穿着时髦的年轻人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , "

"	I	suppose	he	belongs	to	a	rich	family	,	and	has	plenty	of	money	,	"
"	我	认为	他	属于	到	一个	富有的	家庭	,	和	有	很多	的	钱	,	"

[θɔːt] [ben] .

thought	Ben	.
想法	本	.

“我猜他出身富裕家庭，应该很有钱，”本心想。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [spuːn] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,

"	It	must	be	pleasant	to	be	born	with	a	gold	spoon	in	your	mouth	,
"	它	必须	是	令人愉快的	到	是	出生	和	一个	金子	勺子	在	你的	嘴	,

“含着金汤匙出生一定很舒服吧。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][laɪf] .

and	know	that	you	are	provided	for	life	.
和	知道	那	你	是	假如	为了	生活	.

要知道，你的生活所需都将得到保障。

" [ɪf] [ben] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['dɪfrəntli] .

"	If	Ben	had	been	wiser	he	would	have	judged	differently	.
"	如果	本	有	到过	更明智	他	会	有	评判	不同	.

“如果本更明智一些，他就会做出不同的判断。”

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] [welθ] [rɪ'muːvz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði]

To	be	born	to	wealth	removes	all	the	incentives	to	action	,	and	checks	the
到	是	出生	到	财富	移除	全部	这	激励措施	到	行动	,	和	检查	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] .

spirit	of	enterprise	.
精神	的	企业	.

生于富裕之家会消除一切行动的动力，并抑制进取精神。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

A	boy	or	man	who	finds	himself	gradually	rising	in	the	world	,	through	his	own
一个	男生	或者	男人	WHO	发现	他自己	逐步地	上升	在	这	世界	,	通过	他的	自己的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

一个男孩或男人，通过自身的努力，逐渐在社会上崭露头角。

[ɪks'piərɪənsɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['redi] - [meɪd] .

experiences	**a**	**satisfaction**	**unknown**	**to**	**one**	**whose**	**fortune**	**is**	**ready**	**-**	**made**	**.**
经历	一个	满意	未知	到	一	谁	财富	是	准备好	-	制成	.

体验到一种拥有现成财富的人所无法获得的满足感。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ɪn] ['bɛnz] ['prez(ə)nt] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

in	**Ben's**	**present**	**strait**	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**he**	**regarded**	**with**	**envy**	**the**	**supposed**
在	本的	展示	海峡	它	是	不	想知道	他	认为	和	嫉妒	这	据称

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

young	**man**	**of**	**fortune**	**.**
年轻的	男人	的	财富	.

以本目前的困境来看，他嫉妒那个所谓的幸运儿也就不足为奇了。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] .

Our	**hero**	**was**	**destined**	**to**	**be**	**strangely**	**surprised**	**.**
我们的	英雄	曾是	注定	到	是	奇怪的	惊讶	.

我们的主人公注定会感到莫名其妙的惊讶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kiːn] ,

His	**eyes**	**were**	**unusually**	**keen**	**,**
他的	眼睛	是	异常地	敏锐的	,

他的眼神异常锐利。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['muːvmənts]

and	**enabled**	**him**	**after**	**a**	**while**	**to**	**observe**	**some**	**rather**	**remarkable**	**movements**
和	已启用	他	后	一个	尽管	到	观察	一些	相当	卓越	移动

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

on	**the**	**part**	**of**	**the**	**young**	**man**	**.**
在	这	部分	的	这	年轻的	男人	.

过了一段时间，他得以观察到这个年轻人的一些相当不寻常的举动。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['elsˌwer] ,

Though	**his**	**eyes**	**were**	**looking**	**elsewhere**	**,**
尽管	他的	眼睛	是	寻找	别处	,

虽然他的目光看向别处，

[ben][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['stelθɪli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

Ben	**could**	**see**	**that**	**his**	**right**	**hand**	**was**	**stealthily**	**insinuating**	**itself**	**into**	**the**	**pocket**
本	可以	看	那	他的	正确的	手	曾是	悄悄地	暗示	本身	进入	这	口袋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] - [drest] ['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

of	**the**	**richly**	**-**	**dressed**	**lady**	**at**	**his**	**side**	**.**
的	这	丰富	-	穿着	女士	在	他的	边	.

本看到他的右手正悄悄地伸进身旁那位衣着华丽的女士的口袋里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ? " [θɔːt] [ben] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**he**	**is**	**a**	**pickpocket**	**?**	**"**	**thought**	**Ben**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
"	是	它	可能的	那	他	是	一个	扒手	?	"	想法	本	,	在	惊愕	.

"他会不会是扒手？"本惊讶地想。

" [soʊ] ['naɪsli] [drest] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tuː] !

"	**So**	**nicely**	**dressed**	**as**	**he**	**is**	**,**	**too**	**!**
"	所以	很好	穿着	作为	他	是	,	也	!

"他穿得真好看！"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ben] [ðæt] [hiː; hi] [drest] [wel] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [səˈspɪʃ(ə)n]

"	It	did	not	occur	to	Ben	that	he	dressed	well	the	better	to	avert	suspicion
"	它	做过	不是	发生	到	本	那	他	穿着	出色地	这	更好的	到	避免	怀疑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] .

from	his	real	character	.
从	他的	真实的	特点	.

“本并没有想到，他穿得体面是为了更好地避免别人怀疑他的真实品行。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪk'spens] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dres] [wel] .

Besides	,	a	man	who	lives	at	other	people's	expense	can	afford	to	dress	well	.
除了	,	一个	男人	WHO	生活	在	其他	人们的	费用	能	买得起	到	裙子	出色地	.

此外，靠别人供养生活的人，自然也穿得起好衣服。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ben] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	Ben	,	disturbed	in	mind	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	本	,	不安	在	头脑	.

“我该怎么办？”本心烦意乱地想。

" [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?

"	Ought	I	not	to	warn	the	lady	that	she	is	in	danger	of	losing	her	money	?
"	应该	我	不是	到	警告	这	女士	那	她	是	在	危险	的	输	她	钱	?

我难道不应该提醒这位女士，她有失去金钱的危险吗?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

"	While	he	was	hesitating	the	deed	was	accomplished	.
"	尽管	他	曾是	犹豫不决	这	契据	曾是	完成	.

“在他犹豫不决的时候，事情已经完成了。”

[ə; eɪ] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈdrɔɪtli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdiːz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

A	pearl	portemonnaie	was	adroitly	drawn	from	the	lady's	pocket	and
一个	珍珠	波特蒙奈	曾是	巧妙地	绘制	从	这	女士的	口袋	和

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

transferred	to	that	of	the	young	man	.
转移	到	那	的	这	年轻的	男人	.

一只珍珠手镯被巧妙地从女士的口袋里掏出来，放到了年轻人的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] , [bʌt; bət] ['bɛnz] [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	done	with	incredible	swiftness	,	but	Ben's	sharp	eyes	saw	it	.
它	曾是	完毕	和	极好的	速度	,	但	本的	锋利的	眼睛	锯	它	.

事情发生得非常迅速，但本敏锐的眼睛还是看到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [jɔːnd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	young	man	yawned	,	and	,	turning	away	from	the	lady	,
这	年轻的	男人	打哈欠	,	和	,	转弯	离开	从	这	女士	,

年轻人打了个哈欠，然后转过身去，背对着那位女士。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

appeared	to	be	looking	out	of	a	window	at	the	head	of	the	coach	.
出现	到	是	寻找	出去	的	一个	窗户	在	这	头	的	这	教练	.

他似乎正透过车窗看着马车的车头。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][dʒæk] ['ɔzˌbɔrn] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Why	,	there	is	Jack	Osborne	,	"	he	said	,	half	audibly	,	and	,	rising	,
"	为什么	,	那里	是	杰克	奥斯本	,	"	他	说	,	一半	可听见的	,	和	,	上升	,

“哎呀，杰克·奥斯本也在那儿呢，”他低声说道，然后站了起来。

[pʊld] [ðə; ði][stræp][fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][steɪdʒ] .

pulled	the	strap	for	the	driver	to	stop	the	stage	.
拉	这	带子	为了	这	司机	到	停止	这	阶段	.

拉动安全带让司机停下舞台。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ben] . [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]

Then	was	the	critical	moment	for	Ben	.	Was	he	to	allow	the	thief	to
然后	曾是	这	批判的	片刻	为了	本	.	曾是	他	到	允许	这	贼	到

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

escape	with	the	money	.
逃脱	和	这	钱	.

那一刻对本来说至关重要。他要不要放走窃贼，让他带着钱逃走?

[ben] [heitid] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Ben	hated	to	get	into	a	disturbance	,
本	憎恨	到	得到	进入	一个	干扰	,

本最讨厌惹是生非。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

but	he	felt	that	it	would	be	wrong	and	cowardly	to	be	silent	.
但	他	毛毡	那	它	会	是	错误的	和	胆小	到	是	沉默的	.

但他觉得保持沉默是错误的，也是懦弱的表现。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [hænd] [ðæt] ['leɪdi][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	Before	you	get	out	,	"	he	said	,	"	hand	that	lady	her	pocketbook	.
"	前	你	得到	出去	,	"	他	说	,	"	手	那	女士	她	袖珍书	.

“在你下车之前，”他说，“把那位女士的钱包还给她。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glæns] [æt; ət]

"	The	face	of	the	pickpocket	changed	and	he	darted	a	malignant	glance	at
"	这	脸	的	这	扒手	已更改	和	他	飞镖	一个	恶性	瞥一眼	在

[ben] .

Ben	.
本	.

扒手的脸色变了，他恶狠狠地瞥了本一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ?

"	What	do	you	mean	,	you	young	scoundrel	?
"	什么	做	你	意思是	,	你	年轻的	恶棍	?

“你这小混蛋，什么意思？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['leɪdiːz] ['pɑːkɪtbʊk] , " [pə'sistid] [ben] .

"	You	have	taken	that	lady's	pocketbook	,	"	persisted	Ben	.
"	你	有	已采取	那	女士的	袖珍书	,	"	持续	本	.

“你拿了那位女士的钱包，”本坚持道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	mean	to	insult	me	?	"
"	做	你	意思是	到	侮辱	我	?	"

“你是想侮辱我吗？”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	you	do	it	.
"	我	锯	你	做	它	.

我亲眼看到你这么做了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	With	a	half	exclamation	of	anger	,	the	young	man	darted	to	the	door	.
"	和	一个	一半	感叹	的	愤怒	,	这	年轻的	男人	飞镖	到	这	门	.

年轻人带着半是愤怒的惊呼，冲向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] , [huː] [pleɪst] [hɪm'self]
But he was brought to a standstill by the business man , who placed himself
但 他 曾是 带来 到 一个 停顿 经过 这 商业 男人 , WHO 放置 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
in his way .
在 他的 方式 .

但他被那位挡在他面前的商人拦住了去路。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] .
" Not so fast , young man , " he said resolutely .
" 不是 所以 快速地 , 年轻的 男人 , " 他 说 坚决地 .

“别那么快，年轻人，”他斩钉截铁地说。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Out of the way ! " exclaimed the thief , in a rage .
" 出去 的 这 方式 ! " 惊呼 这 贼 , 在 一个 愤怒 .

“让开！”窃贼愤怒地喊道。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [beɪs] [laɪ] .
" It's all a base lie .
" 它是 全部 一个 根据 说谎 .

“这全是彻头彻尾的谎言。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [in'sʌltid] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never was so insulted in my life . "
我 绝不 曾是 所以 受辱 在 我的 生活 . "

我这辈子都没受过这么大的侮辱。

" [duː][juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] , ['mædəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" Do you miss your pocketbook , madam ? " asked the gentleman ,
" 做 你 错过 你的 袖珍书 , 女士 ? " 问 这 绅士 ,

“夫人，您的钱包丢了吗？”那位先生问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .
turning to the lady who had been robbed .
转弯 到 这 女士 WHO 有 到过 被抢劫 .

转向那位被抢劫的女士。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
" It was in the pocket next to this man .
" 它 曾是 在 这 口袋 下一个 到 这 男人 .

“它就在这个人旁边的口袋里。”

" [ðə; ði] [θiːf] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːti] ,
" The thief seeing there was no hope of retaining his booty ,
" 这 贼 看到 那里 曾是 不 希望 的 保留 他的 赃物 ,

“窃贼见自己无力保住赃物，

[druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz][læp] .
drew it from his pocket and flung it into the lady's lap .
画 它 从 他的 口袋 和 扔 它 进入 这 女士的 膝 .

他从口袋里掏出手机，扔到那位女士的腿上。

" [naʊ] , [meɪ] [aɪ][goʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Now , may I go ? " he said .
" 现在 , 可能 我 去 ? " 他 说 .

“现在，我可以走了吗？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'liːsmən] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,

There	was	no	policeman	in	sight	,	and	at	a	nod	from	the	lady	,
那里	曾是	不	警察	在	视线	,	和	在	一个	点头	从	这	女士	,

周围没有警察，那位女士点了点头，

[ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] .

the	pickpocket	was	allowed	to	leave	the	stage	.
这	扒手	曾是	允许	到	离开	这	阶段	.

扒手被允许离开舞台。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

"	You	ought	to	have	had	him	arrested	.
"	你	应该	到	有	有	他	被捕	.

你应该把他逮捕的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kærəktər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

He	is	a	dangerous	character	,	"	said	the	gentleman	who	had	barred	his	progress
他	是	一个	危险的	特点	,	"	说	这	绅士	WHO	有	禁止	他的	进步

.

:

.

“他是个危险人物，”阻挡他前进的那位先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	It	would	have	been	inconvenient	for	me	to	appear	against	him	,	"	said
"	它	会	有	到过	不方便	为了	我	到	出现	反对	他	,	"	说

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

“如果我出庭与他对质，那就太不方便了，”这位女士说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "

"	I	am	willing	to	let	him	go	.	"
"	我	是	愿意的	到	让	他	去	.	"

“我愿意放他走。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] — [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɔːld] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]

"	Well	,	there	is	one	comfort	—	if	he	keeps	on	he	will	be	hauled	up	sooner	or
"	出色地	,	那里	是	一	舒适	—	如果	他	保持	在	他	将要	是	拖拽	向上	很快	或者

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“不过，有一点可以安慰——如果他继续下去，迟早会被抓起来。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	remarked	the	gentleman	.
"	评论	这	绅士	.

“这位先生说道。”

" [wʊd] [jʊr; jər] [lɔːs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ?

"	Would	your	loss	have	been	a	heavy	one	?
"	会	你的	损失	有	到过	一个	重的	一	?

“你的损失会很惨重吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	I	had	quite	a	large	sum	in	my	pocketbook	,	over	two	hundred	dollars	.
"	我	有	相当	一个	大的	和	在	我的	袖珍书	,	超过	二	百	美元	.

“我的钱包里有一大笔钱，超过两百美元。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [frend] ['ɑːpəzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ben] ,

But	for	my	young	friend	opposite	,	"	she	said	,	nodding	kindly	at	Ben	,
但	为了	我的	年轻的	朋友	对面的	,	"	她	说	,	点头	亲切地	在	本	,

“但是对于我对面的这位年轻朋友，”她说着，友好地朝本点了点头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] . "

"	I	should	have	lost	it	with	very	small	chance	of	recovery	.	"
"	我	应该	有	丢失的	它	和	非常	小的	机会	的	恢复	.	"

“我本该输光的，而且几乎没有翻身的希望。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['mædəm] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] .

"	I	am	glad	to	have	done	you	a	service	,	madam	,	"	said	Ben	politely	.
"	我	是	高兴的	到	有	完毕	你	一个	服务	,	女士	,	"	说	本	礼貌地	.

“很高兴能帮上您的忙，夫人。”本礼貌地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['kæri] [soʊ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	know	it	is	rather	imprudent	to	carry	so	large	sum	about	with	me	,
"	我	知道	它	是	相当	轻率的	到	携带	所以	大的	和	关于	和	我	,

我知道随身携带这么多现金不太明智，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	continued	the	lady	,
"	持续	这	女士	,

“这位女士继续说道，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wɜːrk][ɪn]

but	I	have	a	payment	to	make	to	a	carpenter	who	has	done	work	in
但	我	有	一个	支付	到	制作	到	一个	木匠	WHO	有	完毕	工作	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

但我得付钱给一位在我家干活的木匠。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [juːz][ə; eɪ] [tʃek] . "

and	I	thought	he	might	not	find	it	convenient	use	a	check	.	"
和	我	想法	他	可能	不是	寻找	它	方便的	使用	一个	查看	.	"

而且我觉得他可能觉得用支票不太方便。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,

"	A	lady	is	in	more	danger	than	a	gentleman	,	"	observed	the	business	man	,
"	一个	女士	是	在	更多的	危险	比	一个	绅士	,	"	观察到	这	商业	男人	,

“女士比男士更容易受到伤害，”这位商人说道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [soʊ] [wel] [haɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	as	she	cannot	so	well	hide	away	her	pocketbook	.
"	作为	她	不能	所以	出色地	隐藏	离开	她	袖珍书	.

“因为她没办法很好地藏起她的钱包。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] . "

You	will	need	to	be	careful	as	you	walk	along	the	street	.	"
你	将要	需要	到	是	小心	作为	你	走	沿着	这	街道	.	"

你沿着街道行走时要小心。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ,

"	I	think	it	will	be	best	to	have	a	neighbor	whom	I	can	trust	,
"	我	思考	它	将要	是	最好的	到	有	一个	邻居	谁	我	能	相信	,

我认为最好是能有个值得信赖的邻居。

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [siːt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ?
" Would you mind taking this seat at my side ?
" 会 你 头脑 采取 这 座位 在 我的 边 ?

您介意坐在我旁边吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ben] .
" she continued , addressing Ben .
" 她 持续 , 解决 本 .

她继续说道，对本说。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ['riːs(ə)ntli] ['veɪkeɪtɪd]
" I will change with pleasure , " said our hero , taking the seat recently vacated
[baɪ][ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] .
by the pickpocket .
经过 这 扒手 .

“我很乐意换座位，”我们的主人公说着，坐到了扒手刚刚离开的座位上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
" You have sharp eyes , my young friend , " said his new acquaintance .
" 你 有 锋利的 眼睛 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 他的 新的 熟人 .

“我的小伙子，你眼光真好，”他的新朋友说道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" My eyes are pretty good , " said Ben , with a smile .
" 我的 眼睛 是 漂亮的 好的 , " 说 本 , 和 一个 微笑 .

“我的眼睛很好，”本笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" They have done me good service to - day .
" 他们 有 完毕 我 好的 服务 到 - 天 .

“他们今天帮了我很大的忙。”

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['taɪmli] [help] ? "
May I know to whom I am indebted for such timely help ? "
可能 我 知道 到 谁 我 是 负债累累 为了 这样的 及时 帮助 ? "

请问我应该感谢谁的及时帮助?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] ['bɑːkli] . "
" My name is Benjamin Barclay . "
" 我的 姓名 是 本杰明 巴克莱 . "

“我的名字是本杰明·巴克莱。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Do you live in the city ? "
" 做 你 居住 在 这 城市 ? "

你住在城里吗?

" [noʊ] , ['mædəm] .
" No , madam .
" 不 , 女士 .

“不，夫人。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['pentənvil] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "
I live in Pentonville , about thirty miles from New York . "
我 居住 在 彭顿维尔 , 关于 三十 英里 从 新的 约克 . "

我住在彭顿维尔，离纽约大约30英里。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" I have heard of the place .
" 我 有 听到 的 这 地方 .

我听说过这个地方。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

Are	**you**	**proposing**	**to**	**live**	**here**	**?**	**"**
是	你	提议	到	居住	这里	?	"

你打算住在这里吗?

" [noʊ]['mædəm] .

"	**No**	**madam**	**.**
"	不	女士	.

“不，夫人。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	**came**	**in**	**to**	**-**	**day**	**on**	**a**	**little**	**business**	**of**	**my**	**own**	**,**
我	来了	在	到	-	天	在	一个	小的	商业	的	我的	自己的	,

我今天来是办我自己的小事，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [gʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	**also**	**to**	**select**	**some**	**goods**	**for**	**a**	**country**	**store**	**in**	**which**	**I**	**am**
和	还	到	选择	一些	商品	为了	一个	国家	店铺	在	哪个	我	是

[ɪm'plɔɪd] . "

employed	**.**	**"**
受雇	.	"

另外，还要为我工作的那家乡村商店挑选一些商品。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	**You**	**are**	**rather**	**young**	**for**	**such**	**a**	**commission**	**.**	**"**
"	你	是	相当	年轻的	为了	这样的	一个	委员会	.	"

“你年纪还小，不适合承担这样的任务。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [selz] ,

"	**I**	**know**	**the**	**sort**	**of**	**goods**	**Mr**	**.**	**Crawford**	**sells**	**,**
"	我	知道	这	种类	的	商品	先生	.	克劳福德	出售	,

我知道克劳福德先生卖的是哪种商品，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] . "

so	**it**	**was**	**not**	**very**	**difficult**	**to**	**make**	**the**	**selection**	**.**	**"**
所以	它	曾是	不是	非常	难的	到	制作	这	选择	.	"

所以做出选择并不难。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ? "

"	**At**	**what**	**time**	**do**	**you**	**go**	**back**	**?**	**"**
"	在	什么	时间	做	你	去	后退	?	"

你什么时候回去?

" [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] . "

"	**By**	**the**	**four**	**o'clock**	**train**	**.**	**"**
"	经过	这	四	点钟	火车	.	"

“搭乘四点钟方向的火车。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['miːnwaɪl] ? "

"	**Have**	**you**	**anything**	**to**	**do**	**meanwhile**	**?**	**"**
"	有	你	任何事物	到	做	同时	?	"

你这段时间有什么事吗?

" [noʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] [ben] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	**No**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**answered**	**Ben**	**,**	**a**	**little**	**surprised**	**.**
"	不	,	女士	,	"	回答	本	,	一个	小的	惊讶	.

“不，夫人，”本有些惊讶地回答道。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Then	I	should	like	to	have	you	accompany	me	to	the	place	where	I	am
"	然后	我	应该	喜欢	到	有	你	陪伴	我	到	这	地方	在哪里	我	是

[tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [bɪl] .

to	settle	my	bill	.
到	定居	我的	账单	.

那么，我希望你能陪我一起去结账的地方。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['tɪmɪd]['æftər][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] . "

I	feel	rather	timid	after	my	adventure	with	our	late	fellow	-	passenger	.	"
我	感觉	相当	胆小	后	我的	冒险	和	我们的	晚的	同伴	-	乘客	.	"

与那位已故的同伴经历了一番波折之后，我感觉自己有点胆怯了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] .

"	I	shall	be	very	happy	to	oblige	you	,	madam	,	"	said	Ben	politely	.
"	我	将	是	非常	快乐的	到	必须	你	,	女士	,	"	说	本	礼貌地	.

“我非常乐意为您效劳，夫人。”本礼貌地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [klɑːk] [straɪk] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , ['ðerfɔːr] ,

He	had	just	heard	a	public	clock	strike	one	and	he	knew	,	therefore	,
他	有	只是	听到	一个	民众	钟	罢工	一	和	他	知道	,	所以	,

他刚刚听到公共时钟敲了一声，因此他知道了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

that	he	would	have	plenty	of	time	.
那	他	会	有	很多	的	时间	.

他会有充足的时间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['bɛnz] [lʌk]

CHAPTER	XII	—	BEN'S	LUCK
章	十二	—	本的	运气

第十二章——本的运气

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	We	will	get	out	here	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	.
"	我们	将要	得到	出去	这里	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	.

“我们会出去的，”汉密尔顿夫人说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .

They	had	reached	the	corner	of	Fourth	Street	and	Broadway	.
他们	有	达到	这	角落	的	第四	街道	和	百老汇	.

他们到达了第四街和百老汇的拐角处。

[ben] [pʊld] [ðə; ði][stræp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Ben	pulled	the	strap	,	and	with	his	new	friend	left	the	stage	.
本	拉	这	带子	,	和	和	他的	新的	朋友	左边	这	阶段	.

本拉了拉带子，和他的新朋友一起离开了舞台。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] .

He	offered	his	hand	politely	to	assist	the	lady	in	descending	.
他	提供	他的	手	礼貌地	到	协助	这	女士	在	下降	.

他礼貌地伸出手，帮助这位女士下楼。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd]

"	He	is	a	little	gentleman	,	"	thought	Mrs	.	Hamilton	,	who	was	much	pleased
"	他	是	一个	小的	绅士	,	"	想法	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	曾是	很多	高兴

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

with	our	hero	.
和	我们的	英雄	.

“他真是个小绅士，”汉密尔顿太太心想，她对我们的主人公非常满意。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] ['iːstwərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊəri] ['ɔːlsoʊ] .

They	turned	from	Broadway	eastward	,	and	presently	crossed	the	Bowery	also	.
他们	转向	从	百老汇	向东	,	和	目前	交叉	这	鲍厄里	还	.

他们从百老汇大街向东走去，不久也穿过了鲍厄里街。

[nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ævənuː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] .

Not	far	to	the	east	of	the	last	avenue	they	came	to	a	carpenter's	shop	.
不是	远的	到	这	东方	的	这	最后的	大街	他们	来了	到	一个	木匠的	店铺	.

在最后一条大道以东不远的地方，他们来到了一家木匠铺。

['mɪstər] . [plæŋk] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz]

Mr	.	Plank	,	a	middle	-	aged	,	honest	-	looking	mechanic	,	looked	up	in	surprise
先生	.	板	,	一个	中间	-	老年人	,	诚实的	-	寻找	机械	,	看起来	向上	在	惊喜

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

when	Mrs	.	Hamilton	entered	the	shop	.
什么时候	太太	.	汉密尔顿	进入	这	店铺	.

普兰克先生是一位中年、看起来很诚实的机械师，当汉密尔顿太太走进店里时，他惊讶地抬起头来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['plezntli] .

"	You	didn't	expect	a	call	from	me	?	"	said	the	lady	pleasantly	.
"	你	没有	预计	一个	称呼	从	我	?	"	说	这	女士	愉快	.

“你没想到我会打电话给你吧？”女士愉快地问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [dəunt]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [hɪr] . "

Fashionable	ladies	don't	often	find	their	way	over	here	.	"
时髦	女士们	不	经常	寻找	他们的	方式	超过	这里	.	"

时尚女士很少会来这里。

" [ðen] [dəunt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .

"	Then	don't	look	upon	me	as	a	fashionable	lady	.
"	然后	不	看	之上	我	作为	一个	时髦	女士	.

“那就别把我当成时髦的女士。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni]

I	like	to	attend	to	my	business	myself	,	and	have	brought	you	the	money
我	喜欢	到	出席	到	我的	商业	我	,	和	有	带来	你	这	钱

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɪl] . "

for	your	bill	.	"
为了	你的	账单	.	"

我喜欢亲自处理事情，我已经把账单的钱带来了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] .

You	never	made	me	wait	.
你	绝不	制成	我	等待	.

你从没让我等过。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] .

But	I	am	sorry	you	had	the	trouble	to	come	to	my	shop	.
但	我	是	对不起	你	有	这	麻烦	到	来	到	我的	店铺	.

但我很抱歉让您费心光顾我的店铺。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] . "

I	would	have	called	at	your	house	if	you	had	sent	me	a	postal	.	"
我	会	有	称为	在	你的	房子	如果	你	有	发送	我	一个	邮政	.	"

如果你给我寄了邮寄地址，我就会去你家拜访了。

" [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [plæŋk] .

"	My	time	was	not	so	valuable	as	yours	,	Mr	.	Plank	.
"	我的	时间	曾是	不是	所以	有价值的	作为	你的	,	先生	.	板	.

“我的时间不如您的时间宝贵，普兰克先生。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðɪs]

I	must	tell	you	,	however	,	that	you	came	near	not	getting	your	money	this
我	必须	告诉	你	,	然而	,	那	你	来了	靠近	不是	获得	你的	钱	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

不过我必须告诉你，你今天早上差点就拿不到钱了。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kə'lekt] [jʊr; jər] [bɪl] . "

Another	person	undertook	to	collect	your	bill	.	"
其他	人	承担	到	收集	你的	账单	.	"

另有一人负责收取您的账单。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Who	was	it	?	"	demanded	the	carpenter	indignantly	.
"	WHO	曾是	它	?	"	要求	这	木匠	愤慨地	.

“是谁？”木匠愤愤不平地质问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	If	there's	anybody	playing	such	tricks	on	me	I	will	have	him	up	before	the
"	如果	有	任何人	玩耍	这样的	技巧	在	我	我	将要	有	他	向上	前	这

[kɔːrts] . "

courts	.	"
法院	.	"

“如果有人敢对我耍这种花招，我一定会把他告上法庭。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	It	was	no	acquaintance	of	yours	.
"	它	曾是	不	熟人	的	你的	.

“他不是你的熟人。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][noʊ] [spaɪt] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]

The	person	in	question	had	no	spite	against	you	and	you	would	only	have
这	人	在	问题	有	不	尽管如此	反对	你	和	你	会	仅有的	有

['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

suffered	a	little	delay	.
遭受	一个	小的	延迟	.

那个人对你并无恶意，你只会稍稍耽搁一下。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

"	Then	Mrs	.	Hamilton	explained	how	a	pickpocket	had	undertaken	to	relieve
"	然后	太太	.	汉密尔顿	解释	如何	一个	扒手	有	已	到	缓解

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːlɪt] ,

her	of	her	wallet	,
她	的	她	钱包	,

“然后汉密尔顿太太解释说，一个扒手企图偷走她的钱包。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

and	would	have	succeeded	but	for	her	young	companion	.
和	会	有	成功了	但	为了	她	年轻的	伴侣	.

若非她的年轻同伴，她本可以成功。

" [oʊ] [ðeə(r)] ['maɪti] [ʃɑːrp] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	Oh	they're	mighty	sharp	,	ma'am	,	I	can	tell	you	,	"	said	the	carpenter	.
"	哦	它们是	强大的	锋利的	,	女士	,	我	能	告诉	你	,	"	说	这	木匠	.

“哦，夫人，它们非常锋利，”木匠说。

" [aɪ] ['nevər] [lɔːst] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]

"	I	never	lost	anything	,	because	I	don't	look	as	if	I	had	anything	worth
"	我	绝不	丢失的	任何事物	,	因为	我	不	看	作为	如果	我	有	任何事物	值得

['stiːlɪŋ] ;

stealing	;
偷窃	;

“我从没丢过任何东西，因为我看起来不像是有值得偷的东西的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] ,

but	if	one	of	those	rascals	made	up	his	mind	to	rob	me	,
但	如果	一	的	那些	无赖	制成	向上	他的	头脑	到	抢	我	,

但如果那些恶棍中有人下定决心要抢劫我，

[ten][tuː; tə][wʌn]['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

ten	to	one	he'd	do	it	.
十	到	一	他会	做	它	.

他十有八九会这么做。

" ['mɪstər] . [plæŋk] [rɪ'siːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	Mr	.	Plank	receipted	his	bill	and	Mrs	.	Hamilton	paid	him	a	hundred
"	先生	.	板	已收据	他的	账单	和	太太	.	汉密尔顿	有薪酬的	他	一个	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

and	eighty	-	seven	dollars	and	fifty	cents	.
和	八十	-	七	美元	和	五十	分	.

“普兰克先生开具了账单收据，汉密尔顿夫人付给他一百八十七美元五十美分。

[ben][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['enviŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

Ben	could	not	help	envying	him	as	he	saw	the	roll	of	bills	transferred	to
本	可以	不是	帮助	羡慕	他	作为	他	锯	这	卷	的	账单	转移	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到那卷钞票递到他手里，本不禁羡慕不已。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['mɪstər] . [plæŋk] .

"	I	hope	the	work	was	done	satisfactory	,	"	said	Mr	.	Plank	.
"	我	希望	这	工作	曾是	完毕	令人满意的	,	"	说	先生	.	板	.

“我希望这项工作完成得令人满意，”普兰克先生说。

(['pɜːrfɪkt] ['græmər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

(	Perfect	grammar	could	not	be	expected	of	a	man	who	,	from	the	age	of
(	完美的	语法	可以	不是	是	预期的	的	一个	男人	WHO	,	从	这	年龄	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

（不能指望一个从十二岁起就学习英语的人拥有完美的语法，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .)

had	been	forced	to	earn	his	own	living	.	)
有	到过	强制	到	赚	他的	自己的	活的	.	)

他被迫自食其力。）

" [kwaɪt] [soʊ] , ['mɪstər] . [plæŋk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['greɪʃəsli] .

"	Quite	so	,	Mr	.	Plank	,	"	said	the	lady	graciously	.
"	相当	所以	,	先生	.	板	,	"	说	这	女士	亲切地	.

“正是如此，普兰克先生，”那位女士和蔼地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	I	shall	send	for	you	when	I	have	any	more	work	to	be	done	.
"	我	将	发送	为了	你	什么时候	我	有	任何	更多的	工作	到	是	完毕	.

“等我还有工作要做的时候，我会叫你过来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [led][ðə; ði]

"	There	was	no	more	business	to	attend	to	,	and	Mrs	.	Hamilton	led	the
"	那里	曾是	不	更多的	商业	到	出席	到	,	和	太太	.	汉密尔顿	引领	这

[wei] [aʊt] ,

way	out	,
方式	出去	,

“已经没有什么事情需要处理了，汉密尔顿夫人带头离开了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ben] .

accompanied	by	Ben	.
伴随	经过	本	.

由本陪同。

" [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['brɔːdweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	will	trouble	you	to	see	me	as	far	as	Broadway	,	"	said	the	lady	.
"	我	将要	麻烦	你	到	看	我	作为	远的	作为	百老汇	,	"	说	这	女士	.

“我愿麻烦您到百老汇来见我，”那位女士说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] . "

"	I	am	not	used	to	this	neighborhood	and	prefer	to	have	an	escort	.	"
"	我	是	不是	用过的	到	这	邻里	和	更喜欢	到	有	一个	护送	.	"

“我不习惯这个街区，所以更愿意有人陪同。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ben][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	didn't	think	this	morning	,	"	said	Ben	to	himself	,
"	我	没有	思考	这	早晨	,	"	说	本	到	他自己	,

“我今天早上没想那么多，”本自言自语道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

"	that	a	rich	lady	would	select	me	as	her	escort	.
"	那	一个	富有的	女士	会	选择	我	作为	她	护送	.

“一位富有的女士竟然会选择我做她的男伴。”

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	On	the	whole	,	he	liked	it	.
"	在	这	所有的	,	他	喜欢	它	.

总的来说，他挺喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

It	gave	him	a	feeling	of	importance	,
它	给予	他	一个	感觉	的	重要性	,

这让他觉得自己很重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪks] .

and	a	sense	of	responsibility	which	a	manly	boy	always	likes	.
和	一个	感觉	的	责任	哪个	一个	男子气概	男生	总是	点赞	.

以及一种男子汉气概十足的男孩总是渴望拥有的责任感。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ben] .

"	I	shall	be	glad	to	stay	with	you	as	long	as	you	like	,	"	said	Ben	.
"	我	将	是	高兴的	到	停留	和	你	作为	长的	作为	你	喜欢	,	"	说	本	.

“只要你愿意，我很乐意陪你待多久。”本说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ben] ? "

"	Thank	you	,	Benjamin	,	or	shall	I	say	Ben	?	"
"	感谢	你	,	本杰明	,	或者	将	我	说	本	?	"

“谢谢你，本杰明，或者我应该叫你本？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['bendʒəmɪn] . "

I	hardly	know	myself	when	I	am	called	Benjamin	.	"
我	几乎	知道	我	什么时候	我	是	称为	本杰明	.	"

当别人叫我本杰明时，我几乎认不出自己了。

" [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	As	we	are	walking	alone	,	suppose	you	tell	me	something	of	yourself	.
"	作为	我们	是	步行	独自的	,	认为	你	告诉	我	某物	的	你自己	.

“既然我们单独散步，不如你跟我说说你自己的事吧。”

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pentənvil] .

I	only	know	your	name	,	and	that	you	live	in	Pentonville	.
我	仅有的	知道	你的	姓名	,	和	那	你	居住	在	彭顿维尔	.

我只知道你的名字，以及你住在彭顿维尔。

[wʌt] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

What	relations	have	you	?	"
什么	关系	有	你	?	"

你有什么亲戚?

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊnli] — [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] . "

"	A	mother	only	—	my	father	is	dead	.	"
"	一个	母亲	仅有的	—	我的	父亲	是	死的	.	"

“我只有母亲——我父亲去世了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	you	help	take	care	of	your	mother	,	I	suppose	?	"
"	和	你	帮助	拿	关心	的	你的	母亲	,	我	认为	?	"

“我想你也帮忙照顾你母亲吧？”

" [jes] ; ['fɑːðər] [left] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Yes	;	father	left	us	nothing	except	the	house	we	live	in	,	or	,	at	least	,
"	是的	;	父亲	左边	我们	没有什么	除了	这	房子	我们	居住	在	,	或者	,	在	至少	,

“是的；父亲除了我们现在住的房子之外什么也没给我们留下，或者至少，“

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [træk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] .

we	could	get	track	of	no	other	property	.
我们	可以	得到	追踪	的	不	其他	财产	.

我们无法追踪到其他任何房产。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sʌd(ə)nli] . "

He	died	in	Chicago	suddenly	.	"
他	死亡	在	芝加哥	突然	.	"

他突然在芝加哥去世了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed]

"	I	hope	you	are	getting	along	comfortably	—	you	and	your	mother	,	"	said
"	我	希望	你	是	获得	沿着	舒适地	—	你	和	你的	母亲	,	"	说

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['kaɪndli] .

Mrs	.	Hamilton	kindly	.
太太	.	汉密尔顿	亲切地	.

“我希望你和你的母亲相处融洽，”汉密尔顿太太亲切地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , " ['ænsər] [ben] .

"	We	have	our	troubles	,	"	answered	Ben	.
"	我们	有	我们的	麻烦	,	"	回答	本	.

“我们确实遇到了一些麻烦，”本回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] . "

"	We	are	in	danger	of	having	our	house	taken	from	us	.	"
"	我们	是	在	危险	的	拥有	我们的	房子	已采取	从	我们	.	"

“我们的房子有被夺走的危险。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

"	A	rich	man	in	our	village	,	Squire	Davenport	,	has	a	mortgage	of	seven
"	一个	富有的	男人	在	我们的	村庄	,	乡绅	长椅	,	有	一个	抵押	的	七

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hundred	dollars	upon	it	.
百	美元	之上	它	.

“我们村里有个富人，达文波特乡绅，这块地有七百美元的抵押贷款。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	wants	the	house	for	a	relative	of	his	wife	,
他	想要	这	房子	为了	一个	相对的	的	他的	妻子	,

他想把房子送给他妻子的一位亲戚。

[ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] . "

and	threatens	to	foreclose	at	the	end	of	three	months	.	"
和	威胁	到	取消抵押赎回权	在	这	结尾	的	三	几个月	.	"

并威胁称三个月后将取消抵押品赎回权。

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] . "

"	The	house	must	be	worth	a	good	deal	more	than	the	mortgage	.	"
"	这	房子	必须	是	值得	一个	好的	交易	更多的	比	这	抵押	.	"

“房子的价值肯定远高于抵押贷款的金额。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

"	It	is	worth	twice	as	much	;
"	它	是	值得	两次	作为	很多	;

它的价值是原来的两倍；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp][æt; ət] ['ɔːkʃn] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

but	if	it	is	put	up	at	auction	I	doubt	if	it	will	fetch	over	a	thousand
但	如果	它	是	放	向上	在	拍卖	我	怀疑	如果	它	将要	拿来	超过	一个	千

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

dollars	.	"
美元	.	"

但如果拿去拍卖，我怀疑它能不能卖到一千美元以上。

" [ðɪs] [wʊd] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] ? "

"	This	would	leave	your	mother	but	three	hundred	?	"
"	这	会	离开	你的	母亲	但	三	百	?	"

“这样一来，你母亲就只剩下三百块钱了？”

" [jes] , " ['ænsər] [ben] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

"	Yes	,	"	answered	Ben	despondingly	.
"	是的	,	"	回答	本	沮丧地	.

“是的，”本沮丧地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Have	you	thought	of	any	way	of	raising	the	money	?	"
"	有	你	想法	的	任何	方式	的	提高	这	钱	?	"

你有没有想过有什么办法筹集资金?

" [jes] ; [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ,
" Yes ; I came up to the city to - day to see a cousin of mother's ,
" 是的 ; 我 来了 向上 到 这 城市 到 - 天 到 看 一个 表哥 的 母亲的 ,

“是的，我今天进城去看望我母亲的一位表亲。”

[ə; eɪ] ['mɪstər] . ['æbsələm] ['piːtəz] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] ,
a Mr . Absalom Peters , who lives on Lexington Avenue ,
一个 先生 . 押沙龙 彼得斯 , WHO 生活 在 列克星敦 大街 ,

一位名叫阿布萨隆·彼得斯的先生，住在莱克星顿大道上。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
and I had just come from there when I got into the stage with you . "
和 我 有 只是 来 从 那里 什么时候 我 得到 进入 这 阶段 和 你 . "

我刚从那里过来，就和你一起上台了。

" [wəʊnt] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ] ? "
" Won't he help you ? "
" 惯于 他 帮助 你 ? "

“他难道不帮你吗？”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
" Perhaps he might if he was in the city ;
" 也许 他 可能 如果 他 曾是 在 这 城市 ;

“如果他在城里，也许会吧；

[ðoʊ] ['mʌðər] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] ,
though mother has seen nothing of him for twenty years ; but ,
尽管 母亲 有 已见 没有什么 的 他 为了 二十 年 ; 但 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [dʒʌst] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] . "
unfortunately , he just sailed for Europe . "
很遗憾 , 他 只是 航行 为了 欧洲 . "

虽然母亲已经二十年没见过他了；但不幸的是，他刚刚乘船去了欧洲。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" That is indeed a pity .
" 那 是 的确 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp] [naʊ] ? "
I suppose you haven't much hope now ? "
我 认为 你 还没有 很多 希望 现在 ? "

我想你现在应该不抱什么希望了吧?

" [ən'les] ['mɪstər] . ['piːtəz] [kʌmz] [bæk] .
" Unless Mr . Peters comes back .
" 除非 先生 . 彼得斯 来 后退 .

除非彼得斯先生回来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] . "
He is the only one we can think of to call upon . "
他 是 这 仅有的 一 我们 能 思考 的 到 称呼 之上 . "

我们能想到的唯一可以求助的人就是他。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] ? "
" What sort of a man is this Squire Davenport ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 这 乡绅 长椅 ? "

“这位达文波特乡绅究竟是怎样一个人？”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [mæn] , [huː] [θɪŋks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
" He is a very selfish man , who thinks only of his own interests .
" 他 是 一个 非常 自私 男人 , WHO 思考 仅有的 的 他的 自己的 兴趣 .

“他是一个非常自私的人，只想着自己的利益。”

[wiː; wi] [felt] [seɪf] ,

We	felt	safe	,
我们	毛毡	安全的	,

我们感到很安全。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [laɪk] ['aʊərz] ;

because	we	did	not	suppose	he	would	have	any	use	for	a	small	house	like	ours	;
因为	我们	做过	不是	认为	他	会	有	任何	使用	为了	一个	小的	房子	喜欢	我们的	;

因为我们觉得他不会需要像我们这样的小房子;

[bʌt; bət] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] . "

but	night	before	last	he	called	on	mother	with	the	man	he	wants	it	for	.	"
但	夜晚	前	最后的	他	称为	在	母亲	和	这	男人	他	想要	它	为了	.	"

但前天晚上，他带着他想找的那个人去拜访了母亲。

" [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [fɔːrˈkloʊz] [dʒʌst] [jet] , [kæn; kən] [hiː; hi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] .

"	He	cannot	foreclose	just	yet	,	can	he	?	"	asked	Mrs	.	Hamilton	.
"	他	不能	取消抵押赎回权	只是	然而	,	能	他	?	"	问	太太	.	汉密尔顿	.

“他现在还不能取消抵押品赎回权，对吧？”汉密尔顿太太问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] . "

"	No	;	we	have	three	months	to	look	around	.	"
"	不	;	我们	有	三	几个月	到	看	大约	.	"

“不，我们有三个月的时间四处看看。”

" [θriː] [mʌnθs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃɪrfəli] .

"	Three	months	is	a	long	time	,	"	said	the	lady	cheerfully	.
"	三	几个月	是	一个	长的	时间	,	"	说	这	女士	愉快地	.

“三个月可真够长的，”那位女士愉快地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

"	A	good	deal	can	happen	in	three	months	.
"	一个	好的	交易	能	发生	在	三	几个月	.

三个月内可以发生很多事。

[duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [hoʊp] . "

Do	the	best	you	can	,	and	keep	up	hope	.	"
做	这	最好的	你	能	,	和	保持	向上	希望	.	"

尽你所能，并保持希望。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

"	I	shall	try	to	do	so	.	"
"	我	将	尝试	到	做	所以	.	"

“我会尽力做到。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

"	You	have	reason	to	do	so	.
"	你	有	原因	到	做	所以	.

你有理由这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [seɪv] [jʊr; jər] [haʊs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

You	may	not	save	your	house	,	but	you	have	,	probably	,	a	good	many	years	before	you	,
你	可能	不是	节省	你的	房子	,	但	你	有	,	大概	,	一个	好的	许多	年	前	你	,

你或许保不住房子，但你很可能还有很长的路要走。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**plenty**	**of**	**good**	**fortune**	**may**	**be**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
和	很多	的	好的	财富	可能	是	在	店铺	为了	你	.

你可能会迎来许多好运。

" [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [sʌm; səm] [haʊ] [meɪd] [ben] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]

"	**The**	**cheerful**	**tone**	**in**	**which**	**the**	**lady**	**spoke**	**some**	**how**	**made**	**Ben**	**hopeful**	**and**
"	这	快乐	语气	在	哪个	这	女士	辐	一些	如何	制成	本	充满希望	和

['sæŋgwɪn] ,

sanguine	**,**
乐观	,

“那位女士说话语气轻松愉快，不知怎的让本感到充满希望和乐观。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

at	**any**	**rate**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
在	任何	速度	,	为了	这	时间	存在	.

至少目前是这样。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	**In**	**this**	**country**	**,**
"	在	这	国家	,

在这个国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第4/10页

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] .

the	fact	that	you	are	a	poor	boy	will	not	stand	in	the	way	of	your	success	.
这	事实	那	你	是	一个	贫穷的	男生	将要	不是	站立	在	这	方式	的	你的	成功	.

出身贫寒并不会阻碍你获得成功。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [prə'fɛʃənz] ,

The	most	eminent	men	of	the	day	,	in	all	branches	of	business	,	and	in	all	professions	,
这	最多	杰出	男人	的	这	天	,	在	全部	分支	的	商业	,	和	在	全部	职业	,

当时各行各业、各行各业最杰出的人物，

[wɜːr; wər] [wʌns] [pʊr] [bɔɪz] .

were	once	poor	boys	.
是	一次	贫穷的	男孩们	.

他们曾经都是穷小子。

[aɪ] [der] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] . "

I	dare	say	,	looking	at	me	,	you	don't	suppose	I	ever	knew	anything	of	poverty	.	"
我	敢	说	,	寻找	在	我	,	你	不	认为	我	曾经	知道	任何事物	的	贫困	.	"

我敢说，看着我的样子，你肯定觉得我从未体会过贫穷的滋味。

" [noʊ] , " [sed] [ben] .

"	No	,	"	said	Ben	.
"	不	,	"	说	本	.

“不，”本说道。

" [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['fɑːrmər] ,

"	Yet	I	was	the	daughter	of	a	bankrupt	farmer	,
"	然而	我	曾是	这	女儿	的	一个	破产	农民	,

然而，我却是一位破产农民的女儿。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] .

and	my	husband	was	clerk	in	a	country	store	.
和	我的	丈夫	曾是	职员	在	一个	国家	店铺	.

我丈夫在一家乡村商店当店员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ,

I	am	not	going	to	tell	you	how	he	came	to	the	city	and	prospered	,
我	是	不是	去	到	告诉	你	如何	他	来了	到	这	城市	和	繁荣昌盛	,

我不会告诉你他是如何来到这座城市并发家致富的。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [niːdz] .

leaving	me	,	at	his	death	,	rich	beyond	my	needs	.
离开	我	,	在	他的	死亡	,	富有的	超过	我的	需求	.

他去世时，给我留下了远超我所需的财富。

[jet] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [maɪn] .

Yet	that	is	his	history	and	mine	.
然而	那	是	他的	历史	和	矿	.

但那是他的历史，也是我的历史。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ?

Does	it	encourage	you	?
做	它	鼓励	你	?

这是否让你受到鼓舞?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] [ben] ['ɜːrnɪstli] .
" Yes , it does , " answered Ben earnestly .
" 是的 , 它 做 , " 回答 本 切实 .

“是的，确实如此，”本认真地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] ,
" It is for that reason , perhaps ,
" 它 是 为了 那 原因 , 也许 ,

“或许正是因为这个原因，”

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌntri] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌns]
that I take an interest in country boys who are placed as my husband once
那 我 拿 一个 兴趣 在 国家 男孩们 WHO 是 放置 作为 我的 丈夫 一次
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我对那些像我丈夫以前那样被派往外地的乡村男孩很感兴趣。

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" continued Mrs . Hamilton .
" 持续 太太 . 汉密尔顿 .

汉密尔顿夫人继续说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['brɔːdweɪ] .
" But here we are at Broadway .
" 但 这里 我们 是 在 百老汇 .

但现在我们来到了百老汇。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] . "
It only remains to express my acknowledgment of your timely assistance . "
它 仅有的 遗迹 到 表达 我的 致谢 的 你的 及时 协助 . "

最后，我只想表达我对您及时帮助的感谢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [sed] [ben] .
" You are quite welcome , " said Ben .
" 你 是 相当 欢迎 , " 说 本 .

“不客气，”本说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'detɪd] .
" I am sure of that , but I am none the less indebted .
" 我 是 当然 的 那 , 但 我 是 没有任何 这 较少的 负债累累 .

“我对此深信不疑，但我仍然心存感激。”

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] .
Do me the favor to accept this .
做 我 这 偏爱 到 接受 这 .

请你收下这个吧。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] , ['hændɪd]
" She opened her portemonnaie , and taking from it a banknote , handed
" 她 打开 她 波特蒙奈 , 和 采取 从 它 一个 钞票 , 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] .
it to Ben .
它 到 本 .

她打开钱包，从中取出一张钞票，递给了本。

[ɪn] [sər'praɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] .
In surprise he looked at it , and saw that it was a twenty - dollar bill .
在 惊喜 他 看起来 在 它 , 和 锯 那 它 曾是 一个 二十 - 美元 账单 .

他惊讶地看了一眼，发现那是一张二十美元的钞票。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] ?

"	Did	you	know	this	was	a	twenty	-	dollar	bill	?
"	做过	你	知道	这	曾是	一个	二十	-	美元	账单	?

你知道这是一张二十美元的钞票吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	he	asked	in	amazement	.
"	他	问	在	惊愕	.

他惊讶地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Certainly	,	"	answered	the	lady	,	with	a	smile	.
"	当然	,	"	回答	这	女士	,	和	一个	微笑	.

“当然,”那位女士笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ten] [pər] [sent] .

"	It	is	less	than	ten	per	cent	.
"	它	是	较少的	比	十	每	中心	.

“不到百分之十。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

of	the	amount	I	would	have	lost	but	for	you	.
的	这	数量	我	会	有	丢失的	但	为了	你	.

如果没有你，我本会损失这么多。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	hope	it	will	be	of	service	to	you	.	"
我	希望	它	将要	是	的	服务	到	你	.	"

希望对您有所帮助。

" [aɪ] [fiːl] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	feel	rich	with	it	,	"	answered	Ben	.
"	我	感觉	富有的	和	它	,	"	回答	本	.

“我觉得我很有钱,”本回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ? "

"	How	can	I	thank	you	,	Mrs	.	Hamilton	?	"
"	如何	能	我	感谢	你	,	太太	.	汉密尔顿	?	"

“我该如何感谢您，汉密尔顿夫人？”

" [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [noʊ] . — — ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	Call	on	me	at	No	.	—	—	Madison	Avenue	,	and	do	it	in	person	,
"	称呼	在	我	在	不	.	—	—	麦迪逊	大街	,	和	做	它	在	人	,

“请到麦迪逊大道——号来找我，一定要亲自来。”

[wen] [juː; jʊ] [nekst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .

when	you	next	come	to	the	city	,	"	said	the	lady	,	smiling	.
什么时候	你	下一个	来	到	这	城市	,	"	说	这	女士	,	微笑	.

“下次你来这座城市的时候,”那位女士笑着说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kɔːl] [ðæt] [steɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Now	,	if	you	will	kindly	call	that	stage	,	I	will	bid	you	good	-	by	—	for	the
"	现在	,	如果	你	将要	亲切地	称呼	那	阶段	,	我	将要	出价	你	好的	-	经过	—	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“现在，如果您能好心叫一下那个舞台，我就暂时告别了。”

" [ben] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [daʊn] ['brɔːdweɪ]
" Ben complied with her request , and joyfully resumed his walk down Broadway
" 本 遵命 和 她 要求 , 和 欣喜地 恢复 他的 走 向下 百老汇
.
:
.

“本满足了她的要求，兴高采烈地继续沿着百老汇大街散步。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent]
CHAPTER XIII — A STARTLING EVENT
章 十三 — 一个 令人震惊 事件

第十三章——一件令人震惊的事

[ðoʊ] [ben] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Though Ben had failed in the main object of his expedition ,
尽管 本 有 失败的 在 这 主要的 目的 的 他的 远征 ,

虽然本的探险主要目标未能实现，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pentənvil] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .
he returned to Pentonville in excellent spirits .
他 返回 到 彭顿维尔 在 出色的 烈酒 .

他精神抖擞地返回了彭顿维尔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
He felt that he had been a favorite of fortune , and with good reason .
他 毛毡 那 他 有 到过 一个 最喜欢的 的 财富 , 和 和 好的 原因 .

他觉得自己受到了命运的眷顾，而且这种感觉并非没有道理。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [faɪv] [wiːks] - ['weɪdʒɪz] .
In one day he had acquired a sum equal to five weeks ' wages .
在 一 天 他 有 获得 一个 和 平等的 到 五 周 - 工资 .

他一天之内就赚到了相当于五周工资的钱。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlər] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [hiː; hi]
Added to the dollar Mr . Crawford had contributed toward his expenses , he
额外 到 这 美元 先生 . 克劳福德 有 贡献 朝向 他的 开支 , 他
[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['twenti] - [wʌn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
had been paid twenty - one dollars ,
有 到过 有薪酬的 二十 - 一 美元 ,

加上克劳福德先生自己支付的一美元费用，他一共拿到了二十一美元的报酬。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] .
while he had spent a little less than two .
尽管 他 有 花费 一个 小的 较少的 比 二 .

虽然他只花了不到两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [huː] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
It is not every country boy who goes up to the great city who returns with an
它 是 不是 每一个 国家 男生 WHO 去 向上 到 这 伟大的 城市 WHO 返回 和 一个
['iːkwəl] ['hɑːrvɪst] .
equal harvest .
平等的 收成 .

不是每个到大城市打拼的乡下男孩都能满载而归。

[ɪf] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd] [nɑːt] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,
If Squire Davenport had not threatened to foreclose the mortgage ,
如果 乡绅 长椅 有 不是 威胁 到 取消抵押赎回权 这 抵押 ,

如果达文波特先生没有威胁要取消抵押赎回权，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he would have felt justified in buying a present for his mother .
他 会 有 毛毡 合理的 在 购买 一个 展示 为了 他的 母亲 .

他觉得自己有理由给母亲买礼物。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [miːt]

he	feared	they	would	have	need	of	all	the	money	that	came	in	to	meet
他	害怕	他们	会	有	需要	的	全部	这	钱	那	来了	在	到	见面

[kənˈtɪndʒənsiːz] .

contingencies	.
应急措施	.

他担心他们需要动用所有收入来应对突发情况。

[ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ˈpentənvil] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

The	train	reached	Pentonville	at	five	o'clock	,
这	火车	达到	彭顿维尔	在	五	点钟	,

火车五点钟到达彭顿维尔。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [ben] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	about	the	usual	time	Ben	opened	the	gate	and	walked	up	to	the	front
和	关于	这	通常	时间	本	打开	这	门	和	步行	向上	到	这	正面

[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [hoʊm] .

door	of	his	modest	home	.
门	的	他的	谦虚的	家	.

大约在平时的时间，本打开大门，走到他那简朴住宅的前门前。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .

He	looked	so	bright	and	cheerful	when	he	entered	her	presence	that	Mrs	.
他	看起来	所以	明亮的	和	快乐	什么时候	他	进入	她	在场	那	太太	.

['baːkli] [θɔːt] [biː; bi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [bɪn] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kʌz(ə)n]

Barclay	thought	be	must	have	found	and	been	kindly	received	by	the	cousin
巴克莱	想法	是	必须	有	成立	和	到过	亲切地	已收到	经过	这	表哥

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [siːk] .

whom	he	had	gone	up	to	seek	.
谁	他	有	已消失	向上	到	寻找	.

他出现在她面前时，看起来神采奕奕，兴高采烈，巴克莱太太以为他一定是找到了他要找的表亲，并且受到了表亲的热情接待。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['piːtəz] ?

"	Did	you	see	Mr	.	Peters	?
"	做过	你	看	先生	.	彼得斯	?

你看到彼得斯先生了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] .

"	No	,	mother	;	he	is	in	Europe	.
"	不	,	母亲	;	他	是	在	欧洲	.

“不，妈妈；他在欧洲。”

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] .

"	A	shadow	came	over	the	mother's	face	.
"	一个	阴影	来了	超过	这	母亲的	脸	.

母亲的脸上笼罩着一层阴影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər][læst] [hoʊp] .

It	was	like	taking	from	her	her	last	hope	.
它	曾是	喜欢	采取	从	她	她	最后的	希望	.

这就像夺走了她最后的希望。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	was	afraid	you	would	not	be	repaid	for	going	up	to	the	city	,	"	she	said	.
"	我	曾是	害怕的	你	会	不是	是	已偿还	为了	去	向上	到	这	城市	,	"	她	说	.

“我担心你去城里一趟得不到回报，”她说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] , ['mʌðər] .

"	I	made	a	pretty	good	day's	work	of	it	,	nevertheless	,	mother	.
"	我	制成	一个	漂亮的	好的	天	工作	的	它	,	尽管如此	,	母亲	.

“不过，我今天还是完成了相当不错的工作，母亲。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?

What	do	you	say	to	this	?
什么	做	你	说	到	这	?

你对此有何看法?

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

"	and	he	opened	his	wallet	and	showed	her	a	roll	of	bills	.
"	和	他	打开	他的	钱包	和	显示	她	一个	卷	的	账单	.

“然后他打开钱包，给她看了一卷钞票。”

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɔfɝdz] ['mʌni] ?

"	Is	that	Mr	.	Crawford's	money	?
"	是	那	先生	.	克劳福德的	钱	?

“那是克劳福德先生的钱吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	No	,	mother	,	it	is	mine	,	or	rather	it	is	yours	,	for	I	give	it	to	you	.	"
"	不	,	母亲	,	它	是	矿	,	或者	相当	它	是	你的	,	为了	我	给	它	到	你	.	"

“不，母亲，这是我的，或者更确切地说，这是您的，因为我把它送给您。”

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] , [ben] ?

"	Did	you	find	a	pocketbook	,	Ben	?
"	做过	你	寻找	一个	袖珍书	,	本	?

“本，你找到钱包了吗？”

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] . "

If	so	,	the	owner	may	turn	up	.	"
如果	所以	,	这	所有者	可能	转动	向上	.	"

如果真是这样，失主或许会出现。

" ['mʌðər] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , ['ferli] [maɪn] ,

"	Mother	,	the	money	is	mine	,	fairly	mine	,
"	母亲	,	这	钱	是	矿	,	相当	矿	,

“母亲，这笔钱是我的，完全是我的。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] ['rendərd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [nu:]

for	it	was	given	me	in	return	for	a	service	I	rendered	a	lady	in	New
为了	它	曾是	给定	我	在	返回	为了	一个	服务	我	渲染	一个	女士	在	新的

[jɔ:k] . "

York	.	"
约克	.	"

因为这件礼物是我为纽约一位女士提供服务后得到的。

" [wʌt] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːsəbli] ['rendərd] , [ben] , [ðæt] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] ['lɪbərəl]
" What service could you have possibly rendered , Ben , that merited such liberal
" 什么 服务 可以 你 有 可能 渲染 , 本 , 那 值得 这样的 自由主义
['peɪmənt] ?
payment ?
支付 ?

“本，你究竟提供了什么服务，值得获得如此丰厚的报酬？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" asked his mother in surprise .
" 问 他的 母亲 在 惊喜 .

他母亲惊讶地问道。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ben] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ]['wʌndər] .
Upon this Ben explained , and Mrs . Barclay listened to his story with wonder .
之上 这 本 解释 , 和 太太 . 巴克莱 听着 到 他的 故事 和 想知道 .

于是本解释了一番，巴克莱太太听得津津有味。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , " [sed] [ben] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
" So you see , mother , I did well to go to the city , " said Ben , in conclusion .
" 所以 你 看 , 母亲 , 我 做过 出色地 到 去 到 这 城市 , " 说 本 , 在 结论 .

“所以你看，妈妈，我去城里真是个明智之举，”本总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
" It has turned out so , and I am thankful for your good fortune .
" 它 有 转向 出去 所以 , 和 我 是 感恩 为了 你的 好的 财富 .

“事情果然如此，我感谢你的好运。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['piːtəz][ænd; ənd]
But I should have been better pleased if you had seen Mr . Peters and
但 我 应该 有 到过 更好的 高兴 如果 你 有 已见 先生 . 彼得斯 和
[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] . "
found him willing to help us about the mortgage . "
成立 他 愿意的 到 帮助 我们 关于 这 抵押 . "

但如果您见到彼得斯先生，并且发现他愿意帮助我们解决抵押贷款的问题，我会更高兴。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
" So would I , mother , but this money is worth having .
" 所以 会 我 , 母亲 , 但 这 钱 是 值得 拥有 .

“我也是，母亲，但这笔钱值得拥有。”

[wen] ['sʌpər] [ɪz]['oʊvər][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [help] [aʊt]['mɪstər] . ['krɔfəd] [ænd; ənd]
When supper is over I will go to the store to help out Mr . Crawford and
什么时候 晚餐 是 超过 我 将要 去 到 这 店铺 到 帮助 出去 先生 . 克劳福德 和
[rɪ'pɔːrt] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [gʊdz] .
report my purchase of goods .
报告 我的 购买 的 商品 .

晚饭后，我会去商店帮克劳福德先生的忙，并汇报我的采购情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
You know the most of our trade is in the evening .
你 知道 这 最多 的 我们的 贸易 是 在 这 晚上 .

你知道我们大部分的交易都是在晚上进行的。

" ['æftər] [ben] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [felt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
" After Ben had gone Mrs . Barclay felt her spirits return as she thought of
" 后 本 有 已消失 太太 . 巴克莱 毛毡 她 烈酒 返回 作为 她 想法 的
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] .
the large addition to their little stock of money .
这 大的 添加 到 他们的 小的 库存 的 钱 .

“本走后，巴克莱太太想到他们那点可怜的积蓄又增加了一大笔钱，顿时心情好转。

" [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	One	piece	of	good	fortune	may	be	followed	by	another	,	"	she	thought	.
"	一	片	的	好的	财富	可能	是	随后	经过	其他	,	"	她	想法	.

“一件好事之后，或许还会有另一件好事发生，”她心想。

" ['mɪstər] . ['piːtəz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

"	Mr	.	Peters	may	return	from	Europe	in	time	to	help	us	.
"	先生	.	彼得斯	可能	返回	从	欧洲	在	时间	到	帮助	我们	.

“彼得斯先生或许能及时从欧洲回来帮助我们。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

At	any	rate	,	we	have	nearly	three	months	to	look	about	us	,
在	任何	速度	,	我们	有	几乎	三	几个月	到	看	关于	我们	,

总之，我们还有近三个月的时间来观察周围的情况。

[ænd; ənd] [gɑːd] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es] [help] .

and	God	may	send	us	help	.
和	上帝	可能	发送	我们	帮助	.

上帝或许会帮助我们。

" [wen] [ðə; ði] [tiː] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

"	When	the	tea	dishes	were	washed	and	put	away	Mrs	.	Barclay	sat	down	to
"	什么时候	这	茶	菜肴	是	洗过	和	放	离开	太太	.	巴克莱	卫星	向下	到

[mend] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɛnz] [sɑːks] ,

mend	a	pair	of	Ben's	socks	,
修补	一个	一对	的	本的	袜子	,

“茶具洗净收好后，巴克莱太太坐下来补本的一双袜子。”

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['kloʊðɪŋ] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

for	in	that	household	it	was	necessary	to	make	clothing	last	as	long	as
为了	在	那	家庭	它	曾是	必要的	到	制作	衣服	最后的	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

因为在那个家庭里，必须尽可能延长衣服的使用寿命。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .

when	she	was	aroused	from	her	work	by	a	ringing	at	the	bell	.
什么时候	她	曾是	被唤醒	从	她	工作	经过	一个	铃声	在	这	钟	.

她被铃声从工作中惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] .

She	opened	the	door	to	admit	Squire	Davenport	.
她	打开	这	门	到	承认	乡绅	长椅	.

她打开门，让达文波特乡绅进来。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['koʊldli] ,

"	Good	-	evening	,	"	she	said	rather	coldly	,
"	好的	-	晚上	,	"	她	说	相当	冷冷地	,

“晚上好，”她冷冷地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['frendli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'spaiərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]

for	she	could	not	feel	friendly	to	a	man	who	was	conspiring	to	deprive
为了	她	可以	不是	感觉	友好的	到	一个	男人	WHO	曾是	阴谋	到	剥夺

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

her	of	her	modest	home	and	turn	her	out	upon	the	sidewalk	.
她	的	她	谦虚的	家	和	转动	她	出去	之上	这	人行道	.

因为她无法对一个密谋夺走她简陋的家，把她赶到人行道上的男人抱有友善之心。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['wɪdoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

"	Good	-	evening	,	widow	,	"	said	the	squire	.
"	好的	-	晚上	,	寡妇	,	"	说	这	乡绅	.

“晚上好，寡妇，”乡绅说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [nɑːt]['oʊvər] ['kɔːrdʒəli] .
" **Will you walk in ?** " **asked Mrs . Barclay , not over cordially .**
" 将要 你 走 在 ? " 问 太太 . 巴克莱 , 不是 超过 诚挚地 .

“您要进来吗？”巴克莱太太问道，语气并不十分热情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [step] [ɪn][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Thank you , I will step in for five minutes .**
" 感谢 你 , 我 将要 步 在 为了 五 分钟 .

“谢谢，我来帮忙五分钟。”

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][maɪ][prə'poʊz(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
I called to see if you had thought better of my proposal the other evening .
我 称为 到 看 如果 你 有 想法 更好的 的 我的 提议 这 其他 晚上 .
"
"
"

我打电话是想问问你那天晚上有没有改变主意，不要采纳我的提议。

" [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .
" **Your proposal was to take my house from me , " said Mrs . Barclay .**
" 你的 提议 曾是 到 拿 我的 房子 从 我 , " 说 太太 . 巴克莱 .

“你的提议是要夺走我的房子，”巴克莱太太说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **How can you suppose I would think better of that ? "**
" 如何 能 你 认为 我 会 思考 更好的 的 那 ? "

“你怎么会认为我会改变主意呢？”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɔːl'redi] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .
" **You forget that the house is more mine than yours already , Mrs . Barclay .**
" 你 忘记 那 这 房子 是 更多的 矿 比 你的 已经 , 太太 . 巴克莱 .

“巴克莱太太，你忘了这房子对我来说比你的更重要吗？”

[ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
The sum I have advanced on mortgage is two - thirds of the value of the
这 和 我 有 先进的 在 抵押 是 二 - 三分之一 的 这 价值 的 这
['prɑːpərti] . "
property . "
财产 . "

我已支付的抵押贷款金额是房产价值的三分之二。

" [aɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , [sɜːr] . "
" **I dispute that , sir . "**
" 我 争议 那 , 先生 . "

“我不同意，先生。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" **Let it pass , " said the squire , with a wave of the hand .**
" 让 它 经过 , " 说 这 乡绅 , 和 一个 海浪 的 这 手 .

“算了，”乡绅挥了挥手说道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] - [fɪfθs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Call it three - fifths , if you will .**
" 称呼 它 三 - 五分之一 , 如果 你 将要 .

“姑且称之为五分之三吧。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
Even then the property is more mine than yours .
甚至 然后 这 财产 是 更多的 矿 比 你的 .

即使这样，这处房产也更像是我的而不是你的。

['wɪmɪn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . "

Women	don't	understand	business	,	or	you	would	see	matters	in	a	different	light	.	"
女性	不	理解	商业	,	或者	你	会	看	事情	在	一个	不同的	光	.	"

女人不懂商业，否则你会从不同的角度看待问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	I	am	a	woman	,	it	is	true	,
"	我	是	一个	女士	,	它	是	真的	,

“我的确是女人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðiː]

but	I	understand	very	well	that	you	wish	to	take	advantage	of	me	,	"	said	the
但	我	理解	非常	出色地	那	你	希望	到	拿	优势	的	我	,	"	说	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

但我很清楚你想占我便宜，”寡妇说道。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['bɪtərnəs] .

not	without	excusable	bitterness	.
不是	没有	情有可原	苦味	.

并非毫无苦涩之感。

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,

"	My	good	lady	,
"	我的	好的	女士	,

“我的好女士，

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ðiː] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː]

you	forget	that	I	am	ready	to	cancel	the	mortgage	and	pay	you	three
你	忘记	那	我	是	准备好	到	取消	这	抵押	和	支付	你	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [haʊs] .

hundred	and	fifty	dollars	for	the	house	.
百	和	五十	美元	为了	这	房子	.

你忘了我随时准备取消抵押贷款，然后付你350美元买下这栋房子。

[naʊ] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] — [ə; eɪ] ['veri]

Now	,	three	hundred	and	fifty	dollars	is	a	handsome	sum	—	a	very
现在	,	三	百	和	五十	美元	是	一个	英俊的	和	—	一个	非常

['hænsəm] [sʌm; səm] .

handsome	sum	.
英俊的	和	.

三百五十美元可是一笔不小的数目——非常可观的数目。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [juː; jʊ] [kwaɪt][ə; eɪ]

You	could	put	it	in	the	savings	bank	and	it	would	yield	you	quite	a
你	可以	放	它	在	这	节省	银行	和	它	会	屈服	你	相当	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] . "

comfortable	income	.	"
舒服的	收入	.	"

你可以把它存入储蓄银行，这样就能获得相当可观的收入。

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .

"	Twenty	dollars	,	more	or	less	,	"	said	Mrs	.	Barclay	.
"	二十	美元	,	更多的	或者	较少的	,	"	说	太太	.	巴克莱	.

“大概二十美元吧，”巴克莱太太说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] ?

"	Is	that	what	you	call	a	comfortable	income	?
"	是	那	什么	你	称呼	一个	舒服的	收入	?

“这就是你所谓的舒适收入吗？”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [əˈlaɪv] ? "

How	long	do	you	think	it	would	keep	us	alive	?	"
如何	长的	做	你	思考	它	会	保持	我们	活	?	"

你觉得它能让我们活多久?

" ['ædɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌnz] ['weɪdʒɪz] .

"	Added	,	of	course	,	to	your	son's	wages	.
"	额外	,	的	课程	,	到	你的	儿子的	工资	.

当然，这笔钱会加到你儿子的工资里。

[ben] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [gʊd] ['weɪdʒɪz] . "

Ben	is	now	able	to	earn	good	wages	.	"
本	是	现在	有能力的	到	赚	好的	工资	.	"

本现在能够挣到不错的工资了。

" [hiː; hi] [əːnz] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [meɪn] [dɪ'pendəns] . "

"	He	earns	four	dollars	a	week	,	and	that	is	our	main	dependence	.	"
"	他	收入	四	美元	一个	星期	,	和	那	是	我们的	主要的	依赖性	.	"

“他每周挣四美元，这是我们主要的经济来源。”

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	I	congratulate	you	.
"	我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [peɪd] [sʌtʃ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] . "

I	didn't	suppose	Mr	.	Crawford	paid	such	high	wages	.	"
我	没有	认为	先生	.	克劳福德	有薪酬的	这样的	高的	工资	.	"

我没想到克劳福德先生会支付这么高的工资。

" [ben] [əːnz] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Ben	earns	every	cent	of	it	.	"
"	本	收入	每一个	中心	的	它	.	"

“本挣的每一分钱都是他应得的。”

" ['veri] ['pɑːsəbli] .

"	Very	possibly	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ben] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [baɪ]

what	is	this	that	Tom	was	telling	me	about	Ben	being	sent	to	New	York	to	buy
什么	是	这	那	汤姆	曾是	讲述	我	关于	本	存在	发送	到	新的	约克	到	买

[gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] ? "

goods	for	the	store	?	"
商品	为了	这	店铺	?	"

汤姆跟我说的关于本被派去纽约为商店进货的事到底是怎么回事?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	It	is	true	,	if	that	is	what	you	mean	.	"
"	它	是	真的	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.	"

“如果你指的是这个意思，那确实如此。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ʌv; əv] ['krɔfəd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [nɑːt] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] . "

It	is	very	strange	of	Crawford	,	and	I	may	add	,	not	very	judicious	.	"
它	是	非常	奇怪的	的	克劳福德	,	和	我	可能	添加	,	不是	非常	明智的	.	"

克劳福德的做法非常奇怪，而且我还要补充一句，也相当不明智。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] . "

"	I	suppose	Mr	.	Crawford	is	the	best	judge	of	that	,	sir	.	"
"	我	认为	先生	.	克劳福德	是	这	最好的	法官	的	那	,	先生	.	"

“我想克劳福德先生最清楚这一点，先生。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

"	Even	if	the	boy	were	competent	,	which	is	not	for	a	moment	to	be	thought	of	,
"	甚至	如果	这	男生	是	胜任的	,	哪个	是	不是	为了	一个	片刻	到	是	想法	的	,

“即使这个男孩能力很强，但这根本不可能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər][hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] . "

it	is	calculated	to	foster	his	self	-	conceit	.	"
它	是	计算	到	促进	他的	自己	-	自负	.	"

这是为了助长他的自负心。

" [ben][ɪz][nɑːt][self] - [kən'siːtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [slɜːr][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

"	Ben	is	not	self	-	conceited	,	"	said	Mrs	.	Barclay	,	ready	to	resent	any	slur	upon	her	boy	.
"	本	是	不是	自己	-	自负	,	"	说	太太	.	巴克莱	,	准备好	到	怨恨	任何	污点	之上	她	男生	.

“本并不自负，”巴克莱太太说道，她随时准备反驳任何对她儿子的诽谤。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['eksələnt] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] ,

"	He	has	excellent	business	capacity	,
"	他	有	出色的	商业	容量	,

他拥有卓越的商业能力，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊldər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv] ['eniwʌn] . "

and	if	he	were	older	I	should	not	need	to	ask	favors	of	anyone	.	"
和	如果	他	是	老	我	应该	不是	需要	到	问	恩惠	的	任何人	.	"

如果他年纪更大一些，我就不需要求任何人帮忙了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [set][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['sʌnz] [ə'bɪləti] , [wɪtʃ] ,

"	You	are	a	mother	,	and	naturally	set	an	exaggerated	estimate	upon	your	son's	ability	,	which	,
"	你	是	一个	母亲	,	和	自然	放	一个	夸张的	估计	之上	你的	儿子的	能力	,	哪个	,

“你是一位母亲，自然会高估你儿子的能力，这……”

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] .

I	presume	,	is	respectable	,	but	probably	not	more	.
我	怙	,	是	可敬	,	但	大概	不是	更多的	.

我想，这算是体面的，但可能也就仅此而已了。

[haʊ'evər] , [let] [ðæt] [pæs] .

However	,	let	that	pass	.
然而	,	让	那	经过	.

不过，就让这件事过去吧。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ben][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

I	did	not	call	to	discuss	Ben	but	to	inquire	whether	you	had	not	thought
我	做过	不是	称呼	到	讨论	本	但	到	查询	无论	你	有	不是	想法

['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] . "

better	of	the	matter	we	discussed	the	other	evening	.	"
更好的	的	这	事情	我们	讨论	这	其他	晚上	.	"

我打电话不是为了讨论本的事，而是想问问你是否对我们前几天晚上讨论的那件事有了新的考虑。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] .

"	I	never	shall	,	Squire	Davenport	.
"	我	绝不	将	,	乡绅	长椅	.

“我永远不会，达文波特乡绅。”

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːr'kloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

When	the	time	comes	you	can	foreclose	,	if	you	like	,
什么时候	这	时间	来	你	能	取消抵押赎回权	,	如果	你	喜欢	,

时机成熟时，如果你愿意，可以取消抵押品赎回权。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] . "

but	it	will	never	be	done	with	my	consent	.	"
但	它	将要	绝不	是	完毕	和	我的	同意	.	"

但这件事永远不会得到我的同意。

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[jʊr; jər] [kən'sent] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] . "

Your	consent	will	not	be	required	.	"
你的	同意	将要	不是	是	必需的	.	"

“无需征得您的同意。”

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

"	And	let	me	tell	you	,	Squire	Davenport	,	if	you	do	this	wicked	thing	,
"	和	让	我	告诉	你	,	乡绅	长椅	,	如果	你	做	这	邪恶	事物	,

“我告诉你，达文波特乡绅，如果你做了这件邪恶的事，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

it	won't	benefit	you	in	the	end	.
它	惯于	益处	你	在	这	结尾	.

最终这对你没有任何好处。

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Squire	Davenport	shrugged	his	shoulders	.
"	乡绅	长椅	耸了耸肩	他的	肩膀	.

达文波特乡绅耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , " [hiː; hi]

"	I	am	not	at	all	surprised	to	find	you	so	unreasonable	,	Mrs	.	Barclay	,	"	he
"	我	是	不是	在	全部	惊讶	到	寻找	你	所以	不合理	,	太太	.	巴克莱	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“巴克莱夫人，你如此不讲道理，我一点也不觉得意外，”他说。

" [its] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

"	It's	the	way	with	women	.
"	它是	这	方式	和	女性	.

“女人就是这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɪf][juː; jʊ][wʊd][kʌm][tuː; tə][lʊk][ə'pɑːn][ðə; ði]['mætər][ɪn][ə; eɪ]['dɪfrənt][laɪt]

I	should	be	glad	if	you	would	come	to	look	upon	the	matter	in	a	different	light
我	应该	是	高兴的	如果	你	会	来	到	看	之上	这	事情	在	一个	不同的	光

;

;

;

如果你能换个角度看待这件事，我会很高兴；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]['sækrɪfaɪs][maɪ][oʊn]['ɪntrəsts][ɪn]['eni][ɪ'vent].

but	I	cannot	sacrifice	my	own	interests	in	any	event	.
但	我	不能	牺牲	我的	自己的	兴趣	在	任何	事件	.

但我无论如何都不能牺牲自己的利益。

[ðə; ði][lɔː][ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd]. "

The	law	is	on	my	side	.	"
这	法律	是	在	我的	边	.	"

法律站在我这边。

" [ðə; ði][lɔː][meɪ][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd],

"	The	law	may	be	on	your	side	,
"	这	法律	可能	是	在	你的	边	,

法律或许会站在你这边，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː][ʌp'həʊldz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ðæt][ɪz][ə'presɪv][ænd; ənd]['kruːəl]. "

but	the	law	upholds	a	great	deal	that	is	oppressive	and	cruel	.	"
但	这	法律	维护	一个	伟大的	交易	那	是	压迫性的	和	残忍的	.	"

但法律维护了很多压迫性和残酷性的规定。

" [ə; eɪ]['kjʊriəs][set][ʌv; əv][lɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪf]['wɪmɪn][meɪd][ðem; ðəm], " [sed][ðə; ði]

"	A	curious	set	of	laws	we	should	have	if	women	made	them	,	"	said	the
"	一个	好奇的	放	的	法律	我们	应该	有	如果	女性	制成	他们	,	"	说	这

['skwaɪər].

squire	.
乡绅	.

“如果法律是由女人制定的，那将会是一套多么奇特的法律啊，”乡绅说道。

" [ðeɪ][wʊd][nɑːt][ber][soʊ]['hevɪli][ə'pɑːn][ðə; ði][pʊr][æz; əz][ðeɪ][duː][naʊ]. "

"	They	would	not	bear	so	heavily	upon	the	poor	as	they	do	now	.	"
"	他们	会	不是	熊	所以	重度	之上	这	贫穷的	作为	他们	做	现在	.	"

“他们不会像现在这样对穷人施加如此沉重的负担。”

" [wel], [aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə][dɪ'skʌs][ðə; ði]['mætər].

"	Well	,	I	won't	stop	to	discuss	the	matter	.
"	出色地	,	我	惯于	停止	到	讨论	这	事情	.

“好吧，我就不停下来讨论这件事了。”

[ɪf][juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][ˌentər'teɪn]['dɪfrənt][vjuːz][ə'baʊt][ðə; ði][haʊs], [send][wɜːrd][baɪ][ben],

If	you	come	to	entertain	different	views	about	the	house	,	send	word	by	Ben	,
如果	你	来	到	招待	不同的	浏览	关于	这	房子	,	发送	单词	经过	本	,

如果你对这栋房子有不同的看法，请让本转告你。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][ə'reɪndʒ][ðə; ði]['diːteɪlz][wɪ'ðaʊt][dɪ'leɪ].

and	we	will	arrange	the	details	without	delay	.
和	我们	将要	安排	这	细节	没有	延迟	.

我们将立即安排细节事宜。

['mɪstər]. [kɜːrk][ɪz]['æŋkʃəs][tuː; tə][muːv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][suːn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l],

Mr	.	Kirk	is	anxious	to	move	his	family	as	soon	as	possible	,
先生	.	柯克	是	焦虑的	到	移动	他的	家庭	作为	很快	作为	可能的	,

柯克先生急于尽快举家搬迁。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] . "

and	would	like	to	secure	the	house	at	once	.	"
和	会	喜欢	到	安全的	这	房子	在	一次	.	"

并希望立即拿下这栋房子。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['koʊldli] .

"	He	will	have	to	wait	three	months	at	least	,	"	said	Mrs	.	Barclay	coldly	.
"	他	将要	有	到	等待	三	几个月	在	至少	,	"	说	太太	.	巴克莱	冷冷地	.

“他至少要等三个月，”巴克莱太太冷冷地说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [lɔː] [prəˈtekts] [ˌem ˈiː] . "

"	For	that	time	,	I	believe	the	law	protects	me	.	"
"	为了	那	时间	,	我	相信	这	法律	保护	我	.	"

“在那段时间里，我相信法律会保护我。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] ;

"	You	are	right	there	;
"	你	是	正确的	那里	;

“你说得对；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪn] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [æz; əz] ['lɪbərəl] [tɜːrmz] [æz; əz] [wiː; wi]

but	at	the	end	of	that	tine	you	cannot	expect	as	liberal	terms	as	we
但	在	这	结尾	的	那	蒂恩	你	不能	预计	作为	自由主义	条款	作为	我们

[ɑːr; ər] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . "

are	now	prepared	to	offer	you	.	"
是	现在	准备	到	提供	你	.	"

但到那时，你们就不能指望能获得像我们现在准备提供的这样宽松的条件了。

" ['lɪbərəl] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] .

"	Liberal	!	"	repeated	the	widow	,	in	a	meaning	tone	.
"	自由派	!	"	重复	这	寡妇	,	在	一个	意义	语气	.

“自由派！”寡妇意味深长地重复道。

" [soʊ] [aɪ] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['stɪfli] .

"	So	I	regard	it	,	"	said	the	squire	stiffly	.
"	所以	我	看待	它	,	"	说	这	乡绅	僵硬地	.

“我也是这么认为的，”乡绅生硬地说。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

"	Good	-	evening	.
"	好的	-	晚上	.

“晚上好。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɪn] [əˈpɑːn] [baɪ] [ðə; ði]

"	An	hour	later	Mrs	.	Barclay's	reflections	were	broken	in	upon	by	the
"	一个	小时	之后	太太	.	巴克莱银行	反思	是	破碎的	在	之上	经过	这

['ɑːmɪnəs] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] .

ominous	clang	of	the	engine	bell	.
不祥的	铛	的	这	引擎	钟	.

一小时后，巴克莱太太的沉思被引擎铃声不祥的撞击声打断了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪts] [ə'lɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

This	is	a	sound	which	always	excites	alarm	in	a	country	village	.
这	是	一个	声音	哪个	总是	兴奋	警报	在	一个	国家	村庄	.

这种声音在乡村总是会引起人们的恐慌。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['faɪər] ?

"	Where's	the	fire	?
"	在哪里?	这	火	?

哪里着火了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	asked	anxiously	,	of	a	boy	who	was	running	by	the	house	.
"	她	问	焦虑地	,	的	一个	男生	WHO	曾是	跑步	经过	这	房子	.

她焦急地问，一个男孩正从房子旁边跑过。

" [its] ['krɔfɝdz] [stɔːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	It's	Crawford's	store	!	"	was	the	startling	reply	.
"	它是	克劳福德的	店铺	!	"	曾是	这	令人震惊	回复	.

“这是克劳福德的店！”对方的回答出乎意料。

" [its] ['bleɪzɪn] - [ʌp] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

"	It's	blazin	'	up	like	anything	.
"	它是	炽热	-	向上	喜欢	任何事物	.

“火势非常猛烈。”

[ges] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

Guess	it'll	have	to	go	.	"
猜测	它将	有	到	去	.	"

看来只能把它送走了。

" [aɪ] [hoʊp] - [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ,

"	I	hope	Ben'll	keep	out	of	danger	,	"	thought	Mrs	.	Barclay	,
"	我	希望	-	保持	出去	的	危险	,	"	想法	太太	.	巴克莱	,

“我希望本能远离危险，”巴克莱太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn]

as	she	hurriedly	took	her	shawl	and	bonnet	and	started	for	the	scene
作为	她	匆匆	采取	她	披肩	和	引擎盖	和	开始	为了	这	场景

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

她匆匆拿起披肩和帽子，朝着激动人心的现场走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ben] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]

CHAPTER	XIV	—	BEN	SHOWS	HIMSELF	A	HERO
章	十四	—	本	演出	他自己	一个	英雄

第十四章——本展现英雄本色

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [pər'tɪkjələrli] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [wʌn] ,

A	fire	in	a	country	village	,	particularly	where	the	building	is	a	prominent	one	,
一个	火	在	一个	国家	村庄	,	特别	在哪里	这	建筑	是	一个	著名的	一	,

乡村地区的火灾，尤其是当建筑物位置显眼时，会造成严重后果。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

is	sure	to	attract	a	large	part	of	the	resident	population	.
是	当然	到	吸引	一个	大的	部分	的	这	居民	人口	.

肯定会吸引很大一部分居民。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəni] ,

Men	,	women	,	and	children	,	as	well	as	the	hook	and	ladder	company	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	作为	出色地	作为	这	钩	和	梯子	公司	,

男人、女人和孩子，以及云梯消防队，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

hurried	to	the	scene	of	conflagration	.
慌忙	到	这	场景	的	大火	.

匆匆赶往火灾现场。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['krɔfɝdz] .

Everybody	felt	a	personal	interest	in	Crawford's	.
大家	毛毡	一个	个人的	兴趣	在	克劳福德的	.

每个人都对克劳福德的店很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [emˈpɔːriəm] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	great	emporium	which	provided	all	the	families	in	the	village	with
它	曾是	这	伟大的	商场	哪个	假如	全部	这	家庭	在	这	村庄	和

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [praɪm] [ænd; ənd] ['sekənderi] [nə'sesəti] .

articles	of	prime	and	secondary	necessity	.
文章	的	主要的	和	次要	必要性	.

它是一家大型商场，为村里所有家庭提供生活必需品和次要物品。

[ɪf] ['pærɪs][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [fræns] , [ðen] ['krɔfɝdz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['pentənvil] .

If	Paris	can	be	called	France	,	then	Crawford's	might	be	called	Pentonville	.
如果	巴黎	能	是	称为	法国	,	然后	克劳福德的	可能	是	称为	彭顿维尔	.

如果巴黎可以被称为法国，那么克劳福德的住所或许可以被称为彭顿维尔。

" ['krɔfɝdz] [ɑːn]['faɪər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] ['kæptɪn] ['mænsn] .

"	Crawford's	on	fire	!	"	exclaimed	old	Captain	Manson	.
"	克劳福德的	在	火	!	"	惊呼	老的	队长	曼森	.

“克劳福德着火了！”老曼森船长惊呼道。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

It	cannot	be	true	.
它	不能	是	真的	.

这不可能是真的。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [keɪn] ? "

Where's	my	cane	?	"
在哪里?	我的	甘蔗	?	"

我的拐杖呢?

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['fɑːðər] ?

"	You	don't	mean	to	say	you're	goin	'	to	the	fire	,	father	?
"	你	不	意思是	到	说	你是	去	-	到	这	火	,	父亲	?

“您不会是说您要下地狱吧，神父？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

"	asked	his	widowed	daughter	in	surprise	,
"	问	他的	寡	女儿	在	惊喜	,

“他那守寡的女儿惊讶地问道，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [boʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ['wɪntɝz] , [ænd; ənd]

for	the	captain	had	bowed	beneath	the	weight	of	eighty	-	six	winters	,	and
为了	这	队长	有	鞠躬	下面	这	重量	的	八十	-	六	冬天	,	和

['rerli] [left] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] .

rarely	left	the	domestic	hearth	.
很少	左边	这	国内的	炉	.

因为船长已经承受了八十六个寒冬的重压，很少离开家里的炉火。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] ['krɔfɝdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd]

"	Do	you	think	I'd	stay	at	home	when	Crawford's	was	a	-	burning	?	"	returned
"	做	你	思考	ID	停留	在	家	什么时候	克劳福德的	曾是	一个	-	燃烧	?	"	返回

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“你觉得克劳福德的房子着火的时候我会待在家里吗？”队长反问道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [eint] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	But	remember	,	father	,	you	ain't	so	young	as	you	used	to	be	.
"	但	记住	,	父亲	,	你	不是	所以	年轻的	作为	你	用过的	到	是	.

“但是父亲，请记住，您已经不像以前那么年轻了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . "
You might catch your death of cold . "
你 可能 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . "

你可能会冻死。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
at a fire ? " exclaimed the old man , laughing at his own joke .
在 一个 火 ? " 惊呼 这 老的 男人 , 笑 在 他的 自己的 开玩笑 .

“在火灾现场？”老人惊呼道，被自己的玩笑逗笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[its] ['dredfəli] [ɪm'pruːd(ə)nt] .
It's dreadfully imprudent .
它是 极其糟糕 轻率的 .

这是极其不明智的做法。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][maɪ'self] . "
Why , I wouldn't go myself . "
为什么 , 我 不会 去 我 . "

我本人不会去。

" ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ! " [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" Shouldn't think you would , at your time of life ! " retorted her father ,
" 不应该 思考 你 会 , 在 你的 时间 的 生活 ! " 反驳 她 父亲 ,
['tʃʌklɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

“你这把年纪了，真不该有这种想法！”她父亲笑着反驳道。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
So the old man emerged into the street ,
所以 这 老的 男人 出现 进入 这 街道 ,

于是，老人走到了街上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [lɪmz] [wʊd] [ə'laʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and hurried as fast as his unsteady limbs would allow , to the fire .
和 慌忙 作为 快速地 作为 他的 不稳定 四肢 会 允许 , 到 这 火 .

他迈着蹒跚的步伐，飞快地跑向火堆。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] ?
" How did it catch ?
" 如何 做过 它 抓住 ?

它是怎么感染的?

" [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][æsk] .
" the reader will naturally ask .
" 这 读者 将要 自然 问 .

读者自然会问。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['seɪlzmən] [bɪ'saɪdz] [ben][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər]

The	young	man	who	was	the	only	other	salesman	besides	Ben	and	the	proprietor
这	年轻的	男人	WHO	曾是	这	仅有的	其他	推销员	除了	本	和	这	业主

,

,

,

除了本和店主之外，店里唯一的其他销售员就是那个年轻人。

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['selər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

had	gone	down	cellar	smoking	a	cigar	.
有	已消失	向下	地窖	吸烟	一个	雪茄	.

他叼着雪茄下到地窖去了。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [luːs] ['pepərz] .

In	one	corner	was	a	heap	of	shavings	and	loose	papers	.
在	一	角落	曾是	一个	堆	的	刨花	和	松动的	文件	.

角落里堆着一堆刨花和散落的纸张。

[ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ðer; ðər] .

A	spark	from	his	cigar	must	have	fallen	there	.
一个	火花	从	他的	雪茄	必须	有	倒下	那里	.

一定是他的雪茄火星落在了那里。

[hæd; həd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] ['meʒərz] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	noticed	it	,	with	prompt	measures	the	incipient	fire	might	have	been
有	他	注意到	它	,	和	迅速的	措施	这	初期	火	可能	有	到过

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

如果他能及时发现并采取措施，或许就能扑灭这场即将发生的火灾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerəsiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːr; fər][oʊld]

But	he	went	up	stairs	with	the	kerosene	,	which	he	had	drawn	for	old
但	他	去	向上	楼梯	和	这	煤油	,	哪个	他	有	绘制	为了	老的

['mɪsɪz] . [wɑːts] ,

Mrs	.	Watts	,
太太	.	瓦特	,

但他拿着煤油上了楼，那是他为沃茨老太太准备的。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

leaving	behind	him	the	seeds	of	destruction	.
离开	在后面	他	这	种子	的	破坏	.

他身后留下了毁灭的种子。

[suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ɝ'aɪzɪŋ] , [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [stɔːr] .

Soon	the	flames	,	arising	,	caught	the	wooden	flooring	of	the	upper	store	.
很快	这	火焰	,	产生	,	捕捉	这	木制的	地板	的	这	上	店铺	.

很快，火焰窜起，蔓延到楼上店铺的木地板上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['nəutifaid] ['krɔfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

The	smell	of	the	smoke	notified	Crawford	and	his	clerks	of	the	impending
这	闻	的	这	抽烟	已通知	克劳福德	和	他的	职员	的	这	即将到来的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

烟味让克劳福德和他的职员们意识到灾难即将到来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

When	the	door	communicating	with	the	basement	was	opened	,
什么时候	这	门	沟通	和	这	地下室	曾是	打开	,

当通往地下室的门打开时，

[ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

a	stifling	smoke	issued	forth	and	the	crackling	of	the	fire	was	heard	.
一个	令人窒息	抽烟	发布	前进	和	这	噼啪作响	的	这	火	曾是	听到	.

一股令人窒息的浓烟涌出，同时传来火焰噼啪作响的声音。

" [rʌn] , [ben] ; [gɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm] !

"	Run	,	Ben	;	give	the	alarm	!
"	跑步	,	本	;	给	这	警报	!

“快跑，本；发出警报！”

" [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	called	Mr	.	Crawford	,	pale	with	dismay	and	apprehension	.
"	称为	先生	.	克劳福德	,	苍白	和	沮丧	和	忧虑	.

“克劳福德先生惊恐万分，脸色苍白，惊慌失措地喊道。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ðen] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ðɪ]['faɪər] [kɔ:t] .

It	was	no	time	then	to	inquire	how	the	fire	caught	.
它	曾是	不	时间	然后	到	查询	如何	这	火	捕捉	.

当时根本没时间去询问火灾是如何发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:k] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

There	was	only	time	to	save	as	much	of	the	stock	as	possible	,
那里	曾是	仅有的	时间	到	节省	作为	很多	的	这	库存	作为	可能的	,

当时只剩下尽可能多地抢救库存了。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] [geɪnd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hedweɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

since	it	was	clear	that	the	fire	had	gained	too	great	a	headway	to	be
自从	它	曾是	清除	那	这	火	有	获得	也	伟大的	一个	进展	到	是

[pʊt] [aʊt] .

put	out	.
放	出去	.

因为很明显，火势已经蔓延得太大，无法扑灭了。

[ben] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

Ben	lost	no	time	,	and	in	less	than	ten	minutes	the	engine	,	which	,	fortunately	,
本	丢失的	不	时间	,	和	在	较少的	比	十	分钟	这	引擎	,	哪个	,	幸运的是	,

本恩没有耽搁时间，不到十分钟，引擎就修好了，幸运的是，

[wʌz; wəz] [haust] ['oʊnli][ten][rɑ:dz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

was	housed	only	ten	rods	away	,	was	on	the	ground	.
曾是	房屋	仅有的	十	杆	离开	,	曾是	在	这	地面	.

就建在十杆远的地方，就在地面上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] , [ðə; ðɪ]['faɪər] [maɪt] [bi:; bi] [pri'ventid]

Though	it	was	impossible	to	save	the	store	,	the	fire	might	be	prevented
尽管	它	曾是	不可能的	到	节省	这	店铺	,	这	火	可能	是	阻止

[frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .

from	spreading	.
从	传播	.

虽然商店已无法挽救，但或许可以阻止火势蔓延。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['wɜ:rkərz] ['eɪdɪd] ['krɔfəd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] .

A	band	of	earnest	workers	aided	Crawford	in	saving	his	stock	.
一个	乐队	的	认真	工人	协助	克劳福德	在	保存	他的	库存	.

一群勤劳的工人帮助克劳福德保住了他的货物。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['sækrifaist] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

A	large	part	,	of	course	,	must	be	sacrificed	;	but	,	perhaps	,	a	quarter
一个	大的	部分	,	的	课程	,	必须	是	牺牲	;	但	,	也许	,	一个	四分之一

[wʌz; wəz] [seɪvd] .

was	saved	.
曾是	已保存	.

当然，很大一部分必须牺牲；但是，或许能挽救四分之一。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] [spred] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] :

All	at	once	a	terrified	whisper	spread	from	one	to	another	:
全部	在	一次	一个	恐惧	耳语	传播	从	一	到	其他	:

突然间，一阵恐惧的低语在他们之间传开：

" ['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['tʃɪldrən] !

"	Mrs	.	Morton's	children	!
"	太太	.	莫顿	孩子们	!

“莫顿太太的孩子们！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

They	must	be	in	the	third	story	.
他们	必须	是	在	这	第三	故事	.

他们肯定在三楼。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	A	poor	woman	,	Mrs	.	Morton	,	had	been	allowed	,	with	her	two	children	,
"	一个	贫穷的	女士	,	太太	.	莫顿	,	有	到过	允许	,	和	她	二	孩子们	,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ˌtempə'rerəli] ,

to	enjoy	,	temporarily	,
到	享受	,	暂时地	,

“一位名叫莫顿太太的贫穷妇女，带着她的两个孩子，被允许暂时享受……”

[tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

two	rooms	in	the	third	story	.
二	房间	在	这	第三	故事	.

三楼有两个房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] , [ænd; ənd]

She	had	gone	to	a	farmer's	two	miles	away	to	do	some	work	,	and
她	有	已消失	到	一个	农民的	二	英里	离开	到	做	一些	工作	,	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她去了两英里外的一个农户家干活，她的孩子们，

['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] .

seven	and	nine	years	of	age	,	had	remained	at	home	.
七	和	九	年	的	年龄	,	有	剩余	在	家	.

七岁和九岁的孩子一直待在家里。

[ðeɪ] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

They	seemed	doomed	to	certain	death	.
他们	似乎	注定失败	到	肯定	死亡	.

他们似乎注定要死。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [went] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd]

But	,	even	as	the	inquiry	went	from	lip	to	lip	,	the	children	appeared
但	,	甚至	作为	这	询问	去	从	唇	到	唇	,	这	孩子们	出现

.

:
.

但是，就在大家唇枪舌剑地询问时，孩子们出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	clambered	out	of	a	third	story	window	upon	the	sloping	roof	of	the
他们	有	攀爬	出去	的	一个	第三	故事	窗户	之上	这	倾斜的	屋顶	的	这

[rɪr] [el] ,

rear	ell	,
后部	艾尔	,

他们从三楼的窗户爬到了后翼倾斜的屋顶上。

[ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [stʊd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [kraʊd]

and	,	pale	and	dismayed	,	stood	in	sight	of	the	shocked	and	terrified	crowd
和	,	苍白	和	沮丧	,	站立	在	视线	的	这	震惊	和	恐惧	人群

, [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] !

,	shrieking	for	help	!
,	尖叫	为了	帮助	!

他脸色苍白，神情沮丧地站在惊恐万分的群众面前，大声呼救！

" [ə; eɪ] ['lædər] !

"	A	ladder	!
"	一个	梯子	!

“梯子！”

[ə; eɪ] ['lædər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

A	ladder	!	"	exclaimed	half	a	dozen	.
一个	梯子	!	"	惊呼	一半	一个	打	.

“梯子！”六个人异口同声地喊道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lædər] [æt; ət] [hænd] — [nʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . - ,

But	there	was	no	ladder	at	hand	—	none	nearer	than	Mr	.	Parmenter's	,
但	那里	曾是	不	梯子	在	手	—	没有任何	更近	比	先生	.	-	,

[faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ə'weɪ] .

five	minutes	'	walk	away	.
五	分钟	-	走	离开	.

但附近没有梯子——最近的梯子在帕门特先生家，步行五分钟即可到达。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

While	a	messenger	was	getting	it	the	fate	of	the	children	would	be	decided	.
尽管	一个	信使	曾是	获得	它	这	命运	的	这	孩子们	会	是	决定	.

当信使送信的途中，孩子们的命运将被决定。

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] !

"	Tell	'	em	to	jump	!
"	告诉	-	呃	到	跳	!

叫他们跳！

" [ɪk'skleɪmd] ['saɪləs] ['kɑːrvər] .

"	exclaimed	Silas	Carver	.
"	惊呼	西拉斯	卡弗	.

“西拉斯·卡弗惊呼道。”

" [ðeɪd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	They'd	break	their	necks	,	you	fool	!	"	returned	his	wife	.
"	他们会	休息	他们的	脖子	,	你	傻子	!	"	返回	他的	妻子	.

“他们会摔断脖子的，你这个傻瓜！”他妻子回道。

" ['betər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Better	do	that	than	be	burned	up	!	"	said	the	old	man	.
"	更好的	做	那	比	是	烧伤	向上	!	"	说	这	老的	男人	.

“与其被烧死，不如这么做！”老人说道。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] — [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ben] ['bɑːkli] .

No	one	knew	what	to	do	—	no	one	but	Ben	Barclay	.
不	一	知道	什么	到	做	—	不	一	但	本	巴克莱	.

除了本·巴克莱之外，没有人知道该怎么办。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,

He	seized	a	coil	of	rope	,	and	with	a	speed	which	surprised	even	himself	,
他	查获	一个	线圈	的	绳索	,	和	和	一个	速度	哪个	惊讶	甚至	他自己	,

他抓起一卷绳子，速度之快甚至连他自己都感到惊讶。

[klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊk] [triː] , [huːz] ['bræntʃɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] [pɑːrt] .

climbed	up	a	tall	oak	tree	,	whose	branches	overshadowed	the	roof	of	the	ell	part	.
攀登	向上	一个	高的	橡木	树	,	谁	分支	黯然失色	这	屋顶	的	这	艾尔	部分	.

他爬上一棵高大的橡树，树枝遮蔽了屋檐下的屋顶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

In	less	than	a	minute	he	found	himself	on	a	limb	just	over	the	children	.
在	较少的	比	一个	分钟	他	成立	他自己	在	一个	肢	只是	超过	这	孩子们	.

不到一分钟，他就发现自己站在树枝上，正对着孩子们。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] [hʊk] .

To	the	end	of	the	rope	was	fastened	a	strong	iron	hook	.
到	这	结尾	的	这	绳索	曾是	系紧	一个	强的	铁	钩	.

绳子的一端系着一个结实的铁钩。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , [ben] [θruː] [hɪz; ɪz] [roʊp] ,

Undismayed	by	his	own	danger	,	Ben	threw	his	rope	,
毫不气馁	经过	他的	自己的	危险	,	本	扔	他的	绳索	,

本不顾自身安危，扔出了绳子。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	nearly	lost	his	footing	while	he	was	doing	it	,
尽管	他	几乎	丢失的	他的	立足点	尽管	他	曾是	正在做	它	,

虽然他这样做的时候差点失去平衡，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eɪm] [soʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['gɜːlz] [dres] .

and	with	an	aim	so	precise	that	the	hook	caught	in	the	smaller	girl's	dress	.
和	和	一个	目的	所以	精确的	那	这	钩	捕捉	在	这	较小的	女孩们	裙子	.

而且他的瞄准非常精准，鱼钩钩住了小女孩的裙子。

" [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] , ['dʒini,'dʒeni] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

"	Hold	on	to	the	rope	,	Jennie	,	if	you	can	!
"	抓住	在	到	这	绳索	,	珍妮	,	如果	你	能	!

“珍妮，如果可以的话，一定要抓住绳子！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

The	girl	obeyed	him	instinctively	.
这	女孩	服从	他	本能地	.

女孩本能地服从了他。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [hænd] ['oʊvər] [hænd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [swʌŋ] [klɪr] ,

Drawing	the	cord	hand	over	hand	,	the	little	girl	swung	clear	,
绘画	这	绳索	手	超过	手	,	这	小的	女孩	摇摆	清除	,

小女孩双手交替拉动绳子，荡了出去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌebi'niːzə] [strɔːŋ] , [huː] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [hʊk] .

and	was	lowered	into	the	arms	of	Ebenezer	Strong	,	who	detached	the	hook	.
和	曾是	降低	进入	这	武器	的	埃比尼泽	强的	,	WHO	分离的	这	钩	.

然后被放到埃比尼泽·斯特朗的怀里，斯特朗取下了钩子。

" [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ben] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

"	Save	the	other	,	Ben	!	"	shouted	a	dozen	.
"	节省	这	其他	,	本	!	"	喊叫	一个	打	.

“救救另一个人，本！”十几个人喊道。

[ben] ['niːdɪd] [noʊ][spɜːr][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərt] .

Ben	needed	no	spur	to	further	effort	.
本	需要	不	刺	到	更远	努力	.

本无需任何激励便更加努力。

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt]

Again	he	threw	the	hook	,	and	this	time	the	older	girl	,	comprehending	what
再次	他	扔	这	钩	,	和	这	时间	这	老	女孩	,	理解	什么

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

was	required	,
曾是	必需的	,

他又一次抛出了钩子，这次年纪稍大的女孩明白了其中的用意，

[kɔːt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] , ['skersli] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ]

caught	the	rope	and	swung	off	the	roof	,	scarcely	in	time	,	for	her	clothing
捕捉	这	绳索	和	摇摆	离开	这	屋顶	,	几乎	在	时间	,	为了	她	衣服

[hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] .

had	caught	fire	.
有	捕捉	火	.

她抓住绳子，从屋顶荡了下去，几乎来不及，因为她的衣服已经着火了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [hændz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

But	when	she	reached	the	ground	ready	hands	extinguished	it	and	the	crowd
但	什么时候	她	达到	这	地面	准备好	双手	熄灭	它	和	这	人群

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [spek'teitəs] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] ,

of	anxious	spectators	breathed	more	freely	,
的	焦虑的	观众	呼吸	更多的	自由	,

但当她倒在地上时，有人迅速扑灭了火焰，焦急的观众们这才松了一口气。

[æz; əz][ben] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] , ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns]

as	Ben	,	throwing	down	the	rope	,	rapidly	descended	the	tree	and	stood	once
作为	本	,	投掷	向下	这	绳索	,	快速	下降	这	树	和	站立	一次

[mɔːr] [ɪn] ['seɪfti] ,

more	in	safety	,
更多的	在	安全	,

本扔下绳子，迅速从树上滑下来，再次安全地站了起来。

['hævɪŋ] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

having	saved	two	lives	.
拥有	已保存	二	生活	.

救了两条命。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ə'raɪvd] [ɑːn]

Just	then	it	was	that	the	poor	mother	,	almost	frantic	with	fear	,	arrived	on
只是	然后	它	曾是	那	这	贫穷的	母亲	,	几乎	疯狂的	和	害怕	,	到达的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

就在这时，那位可怜的母亲惊恐万分，几乎是慌乱地倒在了地上。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɑːliŋz] ?

"	Where	are	my	darlings	?
"	在哪里	是	我的	亲爱的们	?

我的宝贝们在哪里?

[huː] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

Who	will	save	them	?
WHO	将要	节省	他们	?

谁来救他们?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] , [jet] [nɑːt] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
" she exclaimed , full of anguish , yet not comprehending that they were out of
" 她 惊呼 , 满的 的 痛苦 , 然而 不是 理解 那 他们 是 出去 的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .

她惊呼道，满心悲痛，却不明白他们已经脱离危险了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , " [sed]
" They are safe , and here is the brave boy who saved their lives , " said
" 他们 是 安全的 , 和 这里 是 这 勇敢的 男生 WHO 已保存 他们的 生活 , " 说
[ˌebiˈniːzə] [strɔːŋ] .
Ebenezer Strong .
埃比尼泽 强的 .

“他们安全了，这位勇敢的男孩救了他们的命，”埃比尼泽·斯特朗说道。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ben] [ˈbɑːkli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] .
" God bless you , Ben Barclay ! " exclaimed the poor mother .
" 上帝 保佑 你 , 本 巴克莱 ! " 惊呼 这 贫穷的 母亲 .

“上帝保佑你，本·巴克莱！”这位可怜的母亲惊呼道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] ,
" You have saved my life as well as theirs ,
" 你 有 已保存 我的 生活 作为 出色地 作为 他们的 ,

“你不仅救了他们的命，也救了我的命。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] .
for I should have died if they had burned .
为了 我 应该 有 死亡 如果 他们 有 烧伤 .

如果它们被烧毁，我就应该死了。

" [ben] [ˈskersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
" Ben scarcely heard her ,
" 本 几乎 听到 她 ,

本几乎没听到她的话，

[fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm]
for one and another came up to shake his hand and congratulate him
为了 一 和 其他 来了 向上 到 摇 他的 手 和 祝贺 他
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] .
upon his brave deed .
之上 他的 勇敢的 契据 .

有人上前与他握手，祝贺他英勇无畏。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [self] - [pəˈzest] ,
Our young hero was generally self - possessed ,
我们的 年轻的 英雄 曾是 一般来说 自己 - 拥有 ,

我们这位年轻的主人公通常都很沉着冷静。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
but he hardly knew how to act when he found himself an object of
但 他 几乎 知道 如何 到 行为 什么时候 他 成立 他自己 一个 目的 的
[ˈpɑːpjələr] [oʊˈveɪʃn] .
popular ovation .
受欢迎的 排卵 .

但当他成为众人欢呼的对象时，他几乎不知道该如何表现。

" [ˈsʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmɑːdɪstli] .
" Somebody else would have done it if I hadn't , " he said modestly .
" 某人 别的 会 有 完毕 它 如果 我 之前没有 , " 他 说 谦虚地 .

“即使我不做，也会有其他人去做，”他谦虚地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [seɪt] [dʒəʊnz] .

"	You	are	the	only	one	who	had	his	wits	about	him	,	"	said	Seth	Jones	.
"	你	是	这	仅有的	一	WHO	有	他的	智慧	关于	他	,	"	说	塞思	琼斯	.

“只有你头脑清醒，”塞思·琼斯说道。

" [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [tɪl] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

"	No	one	thought	of	the	rope	till	you	climbed	the	tree	.
"	不	一	想法	的	这	绳索	直到	你	攀登	这	树	.

“在你爬上树之前，没有人想到要用绳子。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

We	were	all	looking	for	a	ladder	and	there	was	none	to	be	had
我们	是	全部	寻找	为了	一个	梯子	和	那里	曾是	没有任何	到	是	有

['nɪrər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - . "

nearer	than	Mr	.	Parmenter's	.	"
更近	比	先生	.	-	.	"

我们当时都在找梯子，但离我们最近的梯子就是帕门特先生家的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][ʌv; əv]

"	I	wouldn't	have	thought	of	it	myself	if	I	hadn't	read	in	a	daily	paper	of
"	我	不会	有	想法	的	它	我	如果	我	之前没有	读	在	一个	日常的	纸	的

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	like	it	,
某物	喜欢	它	,

“如果不是在报纸上看到类似的文章，我自己肯定想不到这一点。”

" [sed] [ben] .

"	said	Ben	.
"	说	本	.

“本说道。”

" [ben] , " [sed] ['mɪstər] . ['krɔfəd] , " [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

"	Ben	,	"	said	Mr	.	Crawford	,	"	I'd	give	a	thousand	dollars	to	have	done
"	本	,	"	说	先生	.	克劳福德	,	"	ID	给	一个	千	美元	到	有	完毕

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

what	you	did	.
什么	你	做过	.

“本，”克劳福德先生说，“我愿意花一千美元做你做的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] . "

You	have	shown	yourself	a	hero	.	"
你	有	所示	你自己	一个	英雄	.	"

你展现出了英雄气概。

" [oʊ] , [ben] ,

"	Oh	,	Ben	,
"	哦	,	本	,

“哦，本，

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

how	frightened	I	was	when	I	saw	you	on	the	branch	just	over	the	burning
如何	害怕	我	曾是	什么时候	我	锯	你	在	这	分支	只是	超过	这	燃烧

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当我看到你站在燃烧的建筑物上方的树枝上时，我是多么害怕啊！

" [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .

"	said	a	well	-	known	voice	.
"	说	一个	出色地	-	已知	嗓音	.

“一个熟悉的声音说道。”

['tɜːrnɪŋ] , [ben] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [spoʊk] .

Turning	**,**	**Ben**	**saw**	**it**	**was**	**his**	**mother**	**who**	**spoke**	**.**
转弯	,	本	锯	它	曾是	他的	母亲	WHO	辐	.

本转过身，发现说话的是他的母亲。

" [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
"	出色地	,	它是	全部	正确的	现在	,	母亲	,	"	他	说	,	微笑	.

“好了，妈妈，现在没事了。”他笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You**	**are**	**not**	**sorry**	**I**	**did**	**it**	**?**	**"**
"	你	是	不是	对不起	我	做过	它	?	"

你不后悔我这么做吗?

" ['sɑːri] !

"	**Sorry**	**!**
"	对不起	!

“对不起!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	**am**	**proud**	**of**	**you**	**.**	**"**
我	是	自豪的	的	你	.	"

我为你感到骄傲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , " [sed] [ben] .

"	**I**	**am**	**not**	**proud**	**of**	**my**	**hands**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**.**
"	我	是	不是	自豪的	的	我的	双手	,	"	说	本	.

“我对我的双手很不满意，”本说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**Look**	**at**	**them**	**.**
"	看	在	他们	.

看看他们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['læsəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent]

"	**They**	**were**	**chafed**	**and**	**bleeding**	**,**	**having**	**been**	**lacerated**	**by**	**his**	**rapid**	**descent**
"	他们	是	擦伤	和	出血	,	拥有	到过	撕裂	经过	他的	迅速的	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

from	**the**	**tree**	**.**
从	这	树	.

“他们身上有擦伤和血迹，是被他从树上快速下降时划伤的。”

" [kʌm] [hoʊm] , [ben] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][sʌm; səm] [sæv] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	**Come**	**home**	**,**	**Ben**	**,**	**and**	**let**	**me**	**put**	**some**	**salve**	**on**	**them**	**.**
"	来	家	,	本	,	和	让	我	放	一些	药膏	在	他们	.

“回家吧，本，让我给他们涂点药膏。”

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][peɪn][juː; jʊ] ! "

How	**they**	**must**	**pain**	**you**	**!**	**"**
如何	他们	必须	疼痛	你	!	"

这一定让你很痛苦!

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['mʌðər] .

"	**Wait**	**till**	**the**	**fire**	**is**	**all**	**over**	**,**	**mother**	**.**
"	等待	直到	这	火	是	全部	超过	,	母亲	.

“等火势完全过去再说吧，母亲。”

" [ðə; ði] ['gælənt] ['faiəmən][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [duːmd] .

"	**The**	**gallant**	**firemen**	**did**	**all**	**they**	**could**	**,**	**but**	**the**	**store**	**was**	**doomed**	**.**
"	这	英勇	消防员	做过	全部	他们	可以	,	但	这	店铺	曾是	注定失败	.

“英勇的消防员们尽了全力，但商店还是难逃厄运。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] .

They	could	only	prevent	it	from	extending	.
他们	可以	仅有的	防止	它	从	扩展	.

他们只能阻止它继续蔓延。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] , [ænd; ənd] [ben] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	half	an	hour	the	engine	was	taken	back	,	and	Ben	went	home	with	his
在	一半	一个	小时	这	引擎	曾是	已采取	后退	,	和	本	去	家	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

半小时后，发动机被运了回去，本和他妈妈一起回家了。

" [its] [bɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [ben] .

"	It's	been	rather	an	exciting	evening	,	mother	,	"	said	Ben	.
"	它是	到过	相当	一个	激动人心	晚上	,	母亲	,	"	说	本	.

“妈妈，今晚真是个令人兴奋的夜晚，”本说道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

"	I	rather	think	I	shall	have	to	find	a	new	place	.
"	我	相当	思考	我	将	有	到	寻找	一个	新的	地方	.

“我想我得另找个地方住了。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ben] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

"	CHAPTER	XV	—	BEN	LOSES	HIS	PLACE
"	章	十五	—	本	失败	他的	地方

第十五章——本失去了他的位置

[ben] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

Ben	did	not	find	himself	immediately	out	of	employment	.
本	做过	不是	寻找	他自己	立即地	出去	的	就业	.

本并没有立即失业。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	next	morning	Mr	.	Crawford	commenced	the	work	of	ascertaining	what	articles
这	下一个	早晨	先生	.	克劳福德	开始	这	工作	的	确定	什么	文章

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

he	had	saved	,
他	有	已保存	,

第二天早上，克劳福德先生开始清点他保存了哪些物品。

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	storing	them	.
和	存储	他们	.

并储存它们。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪlərz]

Luckily	there	was	a	vacant	store	which	had	once	been	used	for	a	tailor's
幸运的是	那里	曾是	一个	空缺	店铺	哪个	有	一次	到过	用过的	为了	一个	裁缝

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

幸运的是，附近有一间空置的店铺，以前是一家裁缝店。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

but	had	been	unoccupied	for	a	year	or	more	.
但	有	到过	空置	为了	一个	年	或者	更多的	.

但已空置一年或更久。

[ðɪs] [hiː; hi] [haɪrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

This	he	hired	,	and	at	once	removed	his	goods	to	it	.
这	他	雇用	,	和	在	一次	已移除	他的	商品	到	它	.

他租下了这辆车，并立即将货物搬到了车上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['enərdʒi] .

But	he	did	not	display	his	usual	energy	.
但	他	做过	不是	展示	他的	通常	活力	.

但他并没有展现出往常的活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['oʊvər]['sɪksti] ,

He	was	a	man	of	over	sixty	,
他	曾是	一个	男人	的	超过	六十	,

他是一位六十多岁的老人。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

and	no	longer	possessed	the	enterprise	and	ambition	which	had	once
和	不	更长	拥有	这	企业	和	志向	哪个	有	一次

['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .

characterized	him	.
特征化的	他	.

他不再具备曾经拥有的进取心和雄心壮志。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːf] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

Besides	,	he	was	very	comfortably	off	,	or	would	be	when	he	obtained	the
除了	,	他	曾是	非常	舒适地	离开	,	或者	会	是	什么时候	他	获得	这

[ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] .

insurance	money	.
保险	钱	.

此外，他的生活条件非常优渥，或者说，等他拿到保险金后，他的生活条件就会非常优渥。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['kwestʃənd] .

"	I	don't	know	what	I	shall	do	,	"	he	said	,	when	questioned	.
"	我	不	知道	什么	我	将	做	,	"	他	说	,	什么时候	被质问	.

当被问及此事时，他说："我不知道该怎么办。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɑːn][wʌn]

"	I	was	brought	up	on	a	farm	,	and	I	always	meant	to	end	my	days	on	one
"	我	曾是	带来	向上	在	一个	农场	,	和	我	总是	意思是	到	结尾	我的	天	在	一

.

:
.

"我从小在农场长大，一直都想在农场结束我的余生。"

[pər'hæps] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [wel] ['eni] [taɪm] , [sɪns] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz]['broʊkən][ʌp] .

Perhaps	now	is	as	well	any	time	,	since	my	business	is	broken	up	.
也许	现在	是	作为	出色地	任何	时间	,	自从	我的	商业	是	破碎的	向上	.

既然我的生意已经解散了，或许现在也是个好时机。

" [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['dævn,pɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kiːn] - ['sentɪd]

"	This	came	to	the	ears	of	Squire	Davenport	,	who	was	always	keen	-	scented
"	这	来了	到	这	耳朵	的	乡绅	长椅	,	WHO	曾是	总是	敏锐的	-	香味

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

for	a	bargain	.
为了	一个	便宜货	.

"这消息传到了达文波特乡绅的耳中，他向来对捡便宜货很敏感。"

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [kɜːrk] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

His	wife's	cousin	,	Mr	.	Kirk	,	who	has	already	been	introduced	to	the	reader	,
他的	妻子的	表哥	,	先生	.	柯克	,	WHO	有	已经	到过	介绍	到	这	读者	,

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他妻子的表兄柯克先生（此前已向读者介绍过）曾是……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] .

in	his	earlier	days	,	served	as	a	clerk	in	a	country	store	.
在	他的	早些时候	天	,	服务	作为	一个	职员	在	一个	国家	店铺	.

他早年曾在一家乡村商店当过店员。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['kæpɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['plenti] .

He	had	no	capital	,	to	be	sure	,	but	the	squire	had	plenty	.
他	有	不	首都	,	到	是	当然	,	但	这	乡绅	有	很多	.

他确实没有资本，但乡绅却财力雄厚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [baɪ] [aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] ,

It	occurred	to	him	as	a	good	plan	to	buy	out	the	business	himself	,
它	发生	到	他	作为	一个	好的	计划	到	买	出去	这	商业	他自己	,

他突然想到，自己把公司买下来是个好主意。

['haɪər][kɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['sæləri][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

hire	Kirk	on	a	salary	to	conduct	it	,	and	so	add	considerably	to	his
聘请	柯克	在	一个	薪水	到	执行	它	,	和	所以	添加	相当	到	他的

[ɔːl'redi] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] .

already	handsome	income	.
已经	英俊的	收入	.

聘请柯克担任指挥，并支付他薪水，这样就能大大增加他原本就相当可观的收入。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][kɜːrk] , [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] ,

He	sent	for	Kirk	,	ascertained	that	he	was	not	only	willing	,	but	anxious	,
他	发送	为了	柯克	,	已确定	那	他	曾是	不是	仅有的	愿意的	,	但	焦虑的	,

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

to	manage	the	business	,
到	管理	这	商业	,

他派人去请柯克，确认他不仅愿意，而且非常渴望管理这项业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['krɔfəd] .

and	then	he	called	on	Mr	.	Crawford	.
和	然后	他	称为	在	先生	.	克劳福德	.

然后他去拜访了克劳福德先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [in'sjuːd] .

It	is	unnecessary	to	detail	the	negotiations	that	ensued	.
它	是	不必要	到	细节	这	谈判	那	随后	.

无需赘述随后进行的谈判细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skwaɪər] ['dævənˌpɔrts] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz]

It	was	Squire	Davenport's	wish	to	obtain	the	business	as	cheaply	as
它	曾是	乡绅	达文波特的	希望	到	获得	这	商业	作为	便宜	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

达文波特乡绅希望以尽可能低的成本获得这家企业。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] ,

The	storekeeper	,	however	,	had	his	own	estimate	of	its	worth	,
这	店主	,	然而	,	有	他的	自己的	估计	的	它是	值得	,

然而，店主对它的价值却有自己的估价。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːfər] .

and	the	squire	was	obliged	to	add	considerable	to	his	first	offer	.
和	这	乡绅	曾是	有义务	到	添加	大量	到	他的	第一的	提供	.

因此，乡绅不得不大幅提高他的报价。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz] ,

In	the	end	,	however	,	he	secured	it	on	advantageous	terms	,
在	这	结尾	,	然而	,	他	安全	它	在	有利	条款	,

但最终，他还是以有利的条件获得了它。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɔfəd] [naʊ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]

and	Mr	.	Crawford	now	felt	able	to	carry	out	the	plan	he	had	long
和	先生	.	克劳福德	现在	毛毡	有能力的	到	携带	出去	这	计划	他	有	长的

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

had	in	view	.
有	在	看法	.

克劳福德先生现在觉得自己能够实施他酝酿已久的计划了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] ,

It	was	in	the	evening	,	a	week	after	the	fire	,	that	the	bargain	was	struck	,
它	曾是	在	这	晚上	,	一个	星期	后	这	火	,	那	这	便宜货	曾是	击	,

火灾发生一周后的一个晚上，双方达成了协议。

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Ben	was	one	of	the	first	to	hear	of	it	.
和	本	曾是	一	的	这	第一的	到	听到	的	它	.

本是最早知道这件事的人之一。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðə; ði]

When	he	came	to	work	early	the	next	morning	he	found	his	employer	in	the
什么时候	他	来了	到	工作	早期的	这	下一个	早晨	他	成立	他的	雇主	在	这

[stɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

store	before	him	,
店铺	前	他	,

第二天一大早他来上班时，发现老板已经先他一步到了店里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl] .

which	was	not	usual	.
哪个	曾是	不是	通常	.

这很不寻常。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .

"	You	are	early	,	Mr	.	Crawford	,	"	he	said	,	in	evident	surprise	.
"	你	是	早期的	,	先生	.	克劳福德	,	"	他	说	,	在	明显	惊喜	.

“克劳福德先生，您来得真早，”他显然很惊讶地说。

" [jes] , [ben] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	Ben	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	本	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，本，”对方回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	can	afford	to	come	early	for	a	morning	or	two	,
"	我	能	买得起	到	来	早期的	为了	一个	早晨	或者	二	,

“我可以抽出时间早来一两天。”

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

as	I	shall	soon	be	out	of	business	.	"
作为	我	将	很快	是	出去	的	商业	.	"

因为我很快就要关门大吉了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ben] ['kwɪkli] .

"	You	haven't	sold	out	,	have	you	?	"	inquired	Ben	quickly	.
"	你	还没有	卖	出去	,	有	你	?	"	询问	本	迅速地	.

“你还没出卖自己吧？”本急忙问道。

" [jes] ; [ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] [læst] ['iːvnɪŋ] . "

"	Yes	;	the	bargain	was	struck	last	evening	.	"
"	是的	;	这	便宜货	曾是	击	最后的	晚上	.	"

“是的，昨晚已经达成协议了。”

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] ? "

"	How	soon	do	you	leave	the	store	?	"
"	如何	很快	做	你	离开	这	店铺	?	"

“你多久离开商店？”

" [ɪn] [θriː] [deɪz] .

"	In	three	days	.
"	在	三	天	.

三天后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [əˈkaʊnts] . "

It	will	take	that	time	to	make	up	my	accounts	.	"
它	将要	拿	那	时间	到	制作	向上	我的	账户	.	"

我需要一些时间来整理我的账目。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] , " [sed] [ben] , " [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [tuː] . "

"	I	am	sorry	,	"	said	Ben	,	"	for	I	suppose	I	shall	have	to	retire	,	too	.	"
"	我	是	对不起	,	"	说	本	,	"	为了	我	认为	我	将	有	到	退休	,	也	.	"

“我很抱歉，”本说，“我想我也得退休了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ben] .

"	I	don't	know	about	that	,	Ben	.
"	我	不	知道	关于	那	,	本	.

“我不知道，本。”

['veri] ['laɪkli] [maɪ] [sək'sesər] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] . "

Very	likely	my	successor	may	want	you	.	"
非常	可能	我的	接班人	可能	想	你	.	"

我的继任者很可能会需要你。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	That	depends	on	who	he	is	.
"	那	取决于	在	WHO	他	是	.

“那要看他是谁了。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['siːkrət] ? "

Do	you	mind	telling	me	,	or	is	it	a	secret	?	"
做	你	头脑	讲述	我	,	或者	是	它	一个	秘密	?	"

你介意告诉我吗？还是这是个秘密？

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	no	;	it	will	have	to	come	out	,	of	course	.
"	哦	,	不	;	它	将要	有	到	来	出去	,	的	课程	.

“哦，不；它当然要被揭露出来。”

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "

Squire	Davenport	has	bought	the	business	.	"
乡绅	长椅	有	买	这	商业	.	"

斯奎尔·达文波特收购了这家公司。

" [ðə; ði]['skwaɪər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɔːr] , [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ben] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	The	squire	isn't	going	to	keep	the	store	,	is	he	?	"	asked	Ben	,	in	amazement	.
"	这	乡绅	不是	去	到	保持	这	店铺	,	是	他	?	"	问	本	,	在	惊愕	.

“乡绅不会继续经营这家店铺了吧？”本惊讶地问道。

" [noʊ] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , ['suːpərvaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	;	though	he	will	,	no	doubt	,	supervise	it	.
"	不	;	尽管	他	将要	,	不	怀疑	,	监督	它	.

“不；不过毫无疑问，他会监督此事。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] . "

He	will	employ	a	manager	.	"
他	将要	采用	一个	经理	.	"

他将聘请一名经理。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] ? "

"	Do	you	know	who	is	to	be	the	manager	,	Mr	.	Crawford	?	"
"	做	你	知道	WHO	是	到	是	这	经理	,	先生	.	克劳福德	?	"

克劳福德先生，您知道谁将担任经理吗?

" [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmd] [kɜːrk] .

"	Some	connection	of	his	named	Kirk	.
"	一些	联系	的	他的	命名	柯克	.

“他与柯克有某种联系。

" [ben] ['hwɪsld] .

"	Ben	whistled	.
"	本	吹口哨	.

本吹了声口哨。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	know	him	?
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

"	the	storekeeper	was	led	to	inquire	.
"	这	店主	曾是	引领	到	查询	.

店主被引导去询问。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][ɑːn][maɪ] ['mʌðər] ,

"	I	have	not	seen	him	,	but	he	called	with	the	squire	on	my	mother	,
"	我	有	不是	已见	他	,	但	他	称为	和	这	乡绅	在	我的	母亲	,

“我没见过他，但他带着侍从来拜访过我母亲。”

" [sed] [ben] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	said	Ben	significantly	.
"	说	本	显著地	.

“本意味深长地说。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	shall	be	glad	to	recommend	you	to	him	.	"
"	我	将	是	高兴的	到	推荐	你	到	他	.	"

“我很乐意向他推荐你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] , " ['ænsər] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

"	It	will	be	of	no	use	,	Mr	.	Crawford	,	"	answered	Ben	,	in	a	decided	tone	.
"	它	将要	是	的	不	使用	,	先生	.	克劳福德	,	"	回答	本	,	在	一个	决定	语气	.

“这没用的，克劳福德先生，”本斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I	know	he	wouldn't	employ	me	,	nor	would	I	work	for	him	if	he	would	.
"	我	知道	他	不会	采用	我	,	也不	会	我	工作	为了	他	如果	他	会	.

“我知道他不会雇用我，即使他雇用我，我也不会为他工作。”

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði]['skwaɪər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . "

Neither	he	nor	the	squire	is	a	friend	of	mine	.	"
两者都不	他	也不	这	乡绅	是	一个	朋友	的	矿	.	"

他和那位乡绅都不是我的朋友。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ben] .

"	I	did	not	dream	of	this	,	Ben	.
"	我	做过	不是	梦	的	这	,	本	.

“本，我做梦都没想过会发生这种事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [ðə; ði] [step] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

I	am	sorry	if	the	step	I	have	taken	is	going	to	deprive	you	of	employment	,
我	是	对不起	如果	这	步	我	有	已采取	是	去	到	剥夺	你	的	就业	,

如果我采取的措施会导致您失去工作，我深感抱歉。

" [sed] ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

"	said	Mr	.	Crawford	,	who	was	a	kind	-	hearted	man	,
"	说	先生	.	克劳福德	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

“克劳福德先生说，他是个心地善良的人。”

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɜːrk] .

and	felt	a	sincere	interest	in	his	young	clerk	.
和	毛毡	一个	真诚	兴趣	在	他的	年轻的	职员	.

他对这位年轻的职员产生了真挚的兴趣。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kæst] [daʊn] .

"	Never	mind	,	Mr	.	Crawford	,	I	am	not	cast	down	.
"	绝不	头脑	,	先生	.	克劳福德	,	我	是	不是	投掷	向下	.

“没关系，克劳福德先生，我并没有沮丧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	will	be	other	openings	for	me	.
那里	将要	是	其他	开口	为了	我	.

以后还会有其他适合我的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

I	am	young	,	strong	,	and	willing	to	work	,
我	是	年轻的	,	强的	,	和	愿意的	到	工作	,

我年轻力壮，而且愿意工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

and	I	am	sure	I	shall	find	something	to	do	.	"
和	我	是	当然	我	将	寻找	某物	到	做	.	"

我相信我一定能找到事做。

" [ðæts] [raɪt] , [ben] . [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [tʃæns] ,

"	That's	right	,	Ben	.	Cheer	up	,	and	if	I	hear	of	any	good	chance	,
"	那就是	正确的	,	本	.	欢呼	向上	,	和	如果	我	听到	的	任何	好的	机会	,

“没错，本。振作起来，如果我听到任何好机会，

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rest	assured	that	I	will	let	you	know	of	it	.
休息	保证	那	我	将要	让	你	知道	的	它	.

请放心，我会及时通知你。

" [tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːrgən] .

"	Tom	Davenport	was	not	long	in	hearing	of	his	father's	bargain	.
"	汤姆	长椅	曾是	不是	长的	在	听力	的	他的	父亲的	便宜货	.

“汤姆·达文波特很快就听说了他父亲的交易。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

He	heard	it	with	unfeigned	pleasure	,	for	it	occurred	to	him	at	once
他	听到	它	和	慨	乐趣	,	为了	它	发生	到	他	在	一次

[ðæt] [ben] ,

that	Ben	,
那	本	,

他听后欣喜不已，因为他立刻想到本，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	whom	he	had	a	feeling	of	hatred	,	by	no	means	creditable	to	him	,
为了	谁	他	有	一个	感觉	的	仇恨	,	经过	不	方法	可信赖的	到	他	,

他憎恨的人，这种行为对他来说绝非光彩之举。

[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

would	be	thrown	out	of	employment	.
会	是	抛掷	出去	的	就业	.

将会失业。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [pɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪm'plɔɪ] [ben] ['bɑːkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Promise	me	,	pa	,	that	you	won't	employ	Ben	Barclay	,	"	he	said	.
"	承诺	我	,	帕	,	那	你	惯于	采用	本	巴克莱	,	"	他	说	.

“爸，答应我，你不会雇用本·巴克莱，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	have	no	intention	of	employing	that	boy	,	"	said	his	father	.
"	我	有	不	意图	的	雇用	那	男生	,	"	说	他的	父亲	.

“我没打算雇用那个男孩，”他父亲说。

" ['mɪstər] . [kɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə'baʊt] ['bɛnz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Mr	.	Kirk	has	a	son	of	his	own	,	about	Ben's	age	,	and	will	,	no	doubt	,
"	先生	.	柯克	有	一个	儿子	的	他的	自己的	,	关于	本的	年龄	,	和	将要	,	不	怀疑	,

“柯克先生自己也有一个儿子，和本的年纪相仿，毫无疑问，他将来也会……”

[pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]

put	him	into	the	store	,	unless	you	should	choose	to	go	in	and	learn	the
放	他	进入	这	店铺	,	除非	你	应该	选择	到	去	在	和	学习	这

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

把他安排到店里去，除非你想亲自进去学习这门生意。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɔːr] [bɔɪ] !

I	become	a	store	boy	!
我	变得	一个	店铺	男生	!

我成了一名店员！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	exclaimed	Tom	,	in	disgust	.
"	惊呼	汤姆	,	在	厌恶	.

“汤姆厌恶地喊道。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['seɪlzmən] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	might	be	willing	to	become	salesman	in	a	large	establishment	in	the	city	,
我	可能	是	愿意的	到	变得	推销员	在	一个	大的	建立	在	这	城市	,

我或许愿意去城里一家大公司做销售员。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] ['groʊsəri] . "

but	I	don't	care	to	go	into	a	country	grocery	.	"
但	我	不	关心	到	去	进入	一个	国家	杂货店	.	"

但我并不想去乡村杂货店。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	It	wouldn't	do	you	any	harm	,	"	said	the	squire	,
"	它	不会	做	你	任何	伤害	,	"	说	这	乡绅	,

“这不会对你造成任何伤害，”乡绅说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	was	not	quite	so	high	-	minded	as	his	son	.
WHO	曾是	不是	相当	所以	高的	-	有思想	作为	他的	儿子	.

他不像他儿子那样胸怀大志。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] . "

"	However	,	I	merely	mentioned	it	as	something	you	could	do	if	you	chose	.	"
"	然而	,	我	仅仅	提及	它	作为	某物	你	可以	做	如果	你	选择	.	"

“不过，我只是提一下，如果你愿意的话，这是你可以做的。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ][dəunt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪdli] .

I	don't	choose	it	,	"	said	Tom	decidedly	.
我	不	选择	它	,	"	说	汤姆	绝对地	.

“我不选它，”汤姆斩钉截铁地说。

" [wel] , [wel] ; [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	well	;	you	won't	have	to	do	it	.	"
"	出色地	,	出色地	;	你	惯于	有	到	做	它	.	"

“好吧，好吧；你不用这么做了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ben] ['bɑːkli] , [ɪf] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	It	would	put	me	on	a	level	with	Ben	Barclay	,	if	I	stepped	into	his	shoes	.
"	它	会	放	我	在	一个	等级	和	本	巴克莱	,	如果	我	步	进入	他的	鞋	.

“如果我能像本·巴克莱那样生活，我就能和他处于同一水平了。”

[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

Won't	he	be	down	in	the	month	when	he	hears	he	has	lost	his	place	?
惯于	他	是	向下	在	这	月	什么时候	他	听到	他	有	丢失的	他的	地方	?

他得知自己失去职位后，难道不会在当月情绪低落吗?

" [ænd; ənd][tɑːm] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	Tom	chuckled	at	the	thought	.
"	和	汤姆	轻笑	在	这	想法	.

汤姆想到这里，不禁轻笑起来。

" [ðæt] [ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	That	is	no	concern	of	mine	,	"	said	the	squire	.
"	那	是	不	忧虑	的	矿	,	"	说	这	乡绅	.

“那与我无关，”乡绅说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən]['haɪər][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

"	I	suppose	he	can	hire	out	to	a	farmer	.	"
"	我	认为	他	能	聘请	出去	到	一个	农民	.	"

“我想他可以把活儿雇给农民。”

" [dʒʌst][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] " , [sed] [tɑːm] ,

"	Just	the	business	for	him	"	,	said	Tom	,
"	只是	这	商业	为了	他	"	,	说	汤姆	,

“这正是他想要的，”汤姆说。

" [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] .

"	unless	he	should	prefer	to	go	to	New	York	and	set	up	as	a	bootblack	.
"	除非	他	应该	更喜欢	到	去	到	新的	约克	和	放	向上	作为	一个	擦鞋匠	.

除非他宁愿去纽约当个擦鞋匠。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

I	believe	I'll	suggest	that	to	him	!	"
我	相信	患病的	建议	那	到	他	!	"

我想我会向他提出这个建议!

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "

"	Probably	he	won't	thank	you	for	the	suggestion	.	"
"	大概	他	惯于	感谢	你	为了	这	建议	.	"

“他大概不会感谢你的建议。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

['hiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] .

He's	as	proud	as	he	is	poor	.
他是	作为	自豪的	作为	他	是	贫穷的	.

他既贫穷又骄傲。

[its] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ɛrz] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] .

It's	amusing	to	see	what	airs	he	puts	on	.
它是	有趣	到	看	什么	播出	他	放置	在	.

看他装出一副高高在上的样子，真有趣。

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Squire	Davenport	,	however	,	was	not	so	much	interested	in	that	phase	of	the
"	乡绅	长椅	,	然而	,	曾是	不是	所以	很多	感兴趣的	在	那	阶段	的	这

['sʌbdʒekt][æz; əz][tɑːm] ,

subject	as	Tom	,
主题	作为	汤姆	,

然而，达文波特乡绅对这个话题的这一方面并不像汤姆那样感兴趣，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

and	did	not	reply	.
和	做过	不是	回复	.

没有回复。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [striːt] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	I	think	I'll	go	down	street	,	"	thought	Tom	.
"	我	思考	患病的	去	向下	街道	,	"	想法	汤姆	.

“我想我还是去街上看看吧，”汤姆心想。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ben] .

"	Perhaps	I	may	come	across	Ben	.
"	也许	我	可能	来	穿过	本	.

“或许我会遇到本。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	enjoy	seeing	how	he	takes	it	.
我	将	享受	看到	如何	他	需要	它	.

我很想看看他会作何反应。

" [tɑːm][hæd; həd] ['skersli] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [hiː; hi] [met] ,

"	Tom	had	scarcely	walked	a	hundred	yards	when	he	met	,
"	汤姆	有	几乎	步行	一个	百	码	什么时候	他	遇见	,

汤姆刚走了不到一百码就遇到了……

[nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

not	the	one	of	whom	he	had	thought	,
不是	这	一	的	谁	他	有	想法	,

不是他原本想的那个人。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [glæd][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

but	another	to	whom	he	felt	glad	to	speak	on	the	same	subject	.
但	其他	到	谁	他	毛毡	高兴的	到	说话	在	这	相同的	主题	.

但他很高兴能与另一个人谈论同样的话题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

This	was	Rose	Gardiner	,	the	prettiest	girl	in	the	village	,
这	曾是	玫瑰	加德纳	,	这	最漂亮的	女孩	在	这	村庄	,

这是罗斯·加德纳，村里最漂亮的女孩。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['diːpli] [ə'fendɪd] [tɑːm][baɪ] [ək'septɪŋ] [ben][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt][frʌm; frəm]

who	had	already	deeply	offended	Tom	by	accepting	Ben	as	her	escort	from
WHO	有	已经	深	被冒犯了	汤姆	经过	接受	本	作为	她	护送	从

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	magical	entertainment	in	place	of	him	.
这	神奇	娱乐	在	地方	的	他	.

她接受本代替汤姆作为她的护花使者离开魔术表演现场，这已经深深地冒犯了汤姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] [sɪns] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [austɪŋ] [ben][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

He	had	made	advances	since	,	being	desirous	of	ousting	Ben	from	his	position
他	有	制成	进展	自从	,	存在	渴望	的	驱逐	本	从	他的	位置

[ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ,

of	favorite	,
的	最喜欢的	,

此后他采取了一系列行动，意图取代本成为他最宠爱的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd]

but	the	young	lady	had	treated	him	coldly	,	much	to	his	anger	and
但	这	年轻的	女士	有	治疗	他	冷冷地	,	很多	到	他的	愤怒	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

但这位年轻女士对他态度冷淡，令他既愤怒又羞愧。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [roʊz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Good	-	morning	,	Miss	Rose	,	"	said	Tom	.
"	好的	-	早晨	,	错过	玫瑰	,	"	说	汤姆	.

“早上好，罗斯小姐，”汤姆说道。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] [roʊz] ['sɪvəli] .

"	Good	-	morning	,	"	answered	Rose	civilly	.
"	好的	-	早晨	,	"	回答	玫瑰	文明地	.

“早上好，”罗斯礼貌地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "

"	Have	you	heard	the	news	?	"
"	有	你	听到	这	消息	?	"

你听说了吗?

" [tuː; tə] [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ? "

"	To	what	news	do	you	refer	?	"
"	到	什么	消息	做	你	参考	?	"

你指的是哪条新闻?

" ['krɔfəd] [hæz; həz][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

"	Crawford	has	sold	out	his	business	.	"
"	克劳福德	有	卖	出去	他的	商业	.	"

“克劳福德已经把他的生意卖掉了。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [roʊz] , [ɪn] [sər'praɪz] ; " [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Indeed	!	"	said	Rose	,	in	surprise	;	"	who	has	bought	it	?	"
"	的确	!	"	说	玫瑰	,	在	惊喜	;	"	WHO	有	买	它	?	"

“真的吗！”罗斯惊讶地说，“是谁买的？”

" [maɪ] ['fɑːðər] .

"	My	father	.
"	我的	父亲	.

“我的父亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wəʊnt] [kiːp] [stɔːr] [hɪm'self] .

Of	course	,	he	won't	keep	store	himself	.
的	课程	,	他	惯于	保持	店铺	他自己	.

当然，他自己不会去商店。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['mɪstər] . [kɜːrk] . "

He	will	put	in	a	connection	of	ours	,	Mr	.	Kirk	.	"
他	将要	放	在	一个	联系	的	我们的	,	先生	.	柯克	.	"

他会安排我们公司的一位联系人，柯克先生。

" [ðɪs] [ɪz] [nuːz] , [ɪn'diːd] !

"	This	is	news	,	indeed	!
"	这	是	消息	,	的确	!

这确实是新闻!

[wer] [ɪz]['mɪstər] . ['krɔfəd] ['goʊɪŋ] ? "

Where	is	Mr	.	Crawford	going	?	"
在哪里	是	先生	.	克劳福德	去	?	"

克劳福德先生要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "

I	thought	you'd	be	more	apt	to	inquire	about	somebody	else	?	"
我	想法	你会	是	更多的	易于	到	查询	关于	某人	别的	?	"

我以为你会更倾向于询问其他人的情况呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] [ɪ'nɪgməz] , " [sed] [roʊz] .

"	I	am	not	good	at	guessing	enigmas	,	"	said	Rose	.
"	我	是	不是	好的	在	猜测	谜团	,	"	说	玫瑰	.

“我不擅长猜谜语，”罗斯说。

" [jʊr; jər] [frend] , [ben] ['bɑːkli] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Your	friend	,	Ben	Barclay	,	"	returned	Tom	,	with	a	sneer	.
"	你的	朋友	,	本	巴克莱	,	"	返回	汤姆	,	和	一个	冷笑	.

“你的朋友，本·巴克莱，”汤姆冷笑着回答。

" ['fɑːðər] [wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiˌ] [stɔːr] ! "

"	Father	won't	have	him	in	the	store	!	"
"	父亲	惯于	有	他	在	这	店铺	!	"

“父亲不会让他进店的！”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [roʊz] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Oh	,	I	see	;	you	are	going	to	take	his	place	,	"	said	Rose	mischievously	.
"	哦	,	我	看	;	你	是	去	到	拿	他的	地方	,	"	说	玫瑰	顽皮地	.

“哦，我明白了；你要代替他的位置，”罗斯狡黠地说。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [sed] [tɑːm] , ['hɔːtɪli] .

What	do	you	take	me	for	?	"	said	Tom	,	haughtily	.
什么	做	你	拿	我	为了	?	"	说	汤姆	,	傲慢地	.

“你把我当成什么人了？”汤姆傲慢地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ben] ['bɑːkli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . "

"	I	suppose	Ben	Barclay	will	have	to	go	to	work	on	a	farm	.	"
"	我	认为	本	巴克莱	将要	有	到	去	到	工作	在	一个	农场	.	"

“看来本·巴克莱只能去农场干活了。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , " [sed] [roʊz] ['kɑːmli] .

"	That	is	a	very	honorable	employment	,	"	said	Rose	calmly	.
"	那	是	一个	非常	光荣的	就业	,	"	说	玫瑰	平静地	.

“那是一份非常光荣的工作，”罗斯平静地说。

" [jes] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][haɪrd][mæn] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

"	Yes	;	he	can	be	a	hired	man	when	he	grows	up	.
"	是的	;	他	能	是	一个	雇用	男人	什么时候	他	生长	向上	.

“是的，他长大后可以当个雇工。”

[pərˈhæps] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbuːtˌblæk]

Perhaps	,	though	,	he	will	prefer	to	go	to	the	city	and	become	a	bootblack
也许	,	尽管	,	他	将要	更喜欢	到	去	到	这	城市	和	变得	一个	擦鞋匠

. "

:	"
.	"

不过，或许他更愿意去城里当个擦鞋匠。

" [ben] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Ben	ought	to	be	very	much	obliged	to	you	for	the	interest	you	feel	in	his
"	本	应该	到	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	兴趣	你	感觉	在	他的

[ˈwelfer] ,

welfare	,
福利	,

“本应该非常感激你对他的关心，

" [sed] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][tɑːm] .

"	said	Rose	,	looking	steadily	and	scornfully	at	Tom	.
"	说	玫瑰	,	寻找	稳步	和	轻蔑地	在	汤姆	.

“罗斯说着，目光坚定而轻蔑地盯着汤姆。”

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] . "

"	Good	-	morning	.	"
"	好的	-	早晨	.	"

“早上好。”

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [tɑːm] [kəmˈpleɪsntli] .

"	She	feels	sore	about	it	,	"	thought	Tom	complacently	.
"	她	感觉	疮	关于	它	,	"	想法	汤姆	自满地	.

“她为此耿耿于怀，”汤姆得意地想。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈbɛnz] [əˈtenʃnz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm]

"	She	won't	be	quite	so	ready	to	accept	Ben's	attentions	when	he	is	a	farm
"	她	惯于	是	相当	所以	准备好	到	接受	本的	注意	什么时候	他	是	一个	农场

[ˈleɪbərər] .

laborer	.
劳动者	.

“当本成为一名农场工人时，她就不会那么容易接受他的追求了。”

" [tɑːm] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [roʊz] [ˈgɑːrdnɚ] .

"	Tom	,	however	,	did	not	understand	Rose	Gardiner	.
"	汤姆	,	然而	,	做过	不是	理解	玫瑰	加德纳	.

然而，汤姆并不理解罗斯·加德纳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

She	was	a	girl	of	good	sense	,
她	曾是	一个	女孩	的	好的	感觉	,

她是个很有主见的女孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

and	her	estimate	of	others	was	founded	on	something	else	than
和	她	估计	的	其他的	曾是	创立	在	某物	别的	比

[ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

她对别人的评价并非基于社会地位。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ben] [faindz] ['tempəreri] [ɪm'plɔɪmənt]

CHAPTER	XVI	—	BEN	FINDS	TEMPORARY	EMPLOYMENT
章	十六	—	本	发现	暂时的	就业

第十六章——本找到临时工作

" [oʊ] , [ben] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ,

"	Oh	,	Ben	,	what	shall	we	do	?	"	exclaimed	Mrs	.	Barclay	,
"	哦	,	本	,	什么	将	我们	做	?	"	惊呼	太太	.	巴克莱	,

“哦，本，我们该怎么办？”巴克莱太太惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

when	she	heard	Mr	.	Crawford	had	sold	out	his	business	.
什么时候	她	听到	先生	.	克劳福德	有	卖	出去	他的	商业	.

当她听说克劳福德先生已经把他的生意卖掉了。

" [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , ['mʌðər] .

"	We'll	get	along	somehow	,	mother	.
"	出色地	得到	沿着	不知何故	,	母亲	.

“妈妈，我们总会相处融洽的。”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .

Something	will	be	sure	to	turn	up	.
某物	将要	是	当然	到	转动	向上	.

肯定会有结果的。

" [ben] [spoʊk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .

"	Ben	spoke	more	cheerfully	than	he	felt	.
"	本	辐	更多的	愉快地	比	他	毛毡	.

“本说的话比他实际感受到的要快乐得多。”

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['pentənvil] [prɪ'zentɪd] ['skersli] ['eni] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	knew	very	well	that	Pentonville	presented	scarcely	any	field	for	a	boy	,
他	知道	非常	出色地	那	彭顿维尔	呈现	几乎	任何	场地	为了	一个	男生	,

他非常清楚，彭顿维尔几乎没有给一个男孩提供任何发展空间。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

unless	he	was	willing	to	work	on	a	farm	.
除非	他	曾是	愿意的	到	工作	在	一个	农场	.

除非他愿意去农场工作。

[naʊ] , [ben] [hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][fɑːrm]['leɪbər] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv]

Now	,	Ben	had	no	objections	to	farm	labor	,	provided	he	had	a	farm	of
现在	,	本	有	不	反对意见	到	农场	劳动	,	假如	他	有	一个	农场	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

本并不反对务农，前提是他得有自己的农场。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [sʌtʃ] ['leɪbər][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] ['pentənvil] ,

but	at	the	rate	such	labor	was	paid	in	Pentonville	,
但	在	这	速度	这样的	劳动	曾是	有薪酬的	在	彭顿维尔	,

但按照彭顿维尔监狱当时的劳动报酬标准来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [haɪrd] [mæn]

there	was	very	little	chance	of	ever	rising	above	the	position	of	a	"	hired	man
那里	曾是	非常	小的	机会	的	曾经	上升	多于	这	位置	的	一个	"	雇用	男人

,

,

,

几乎没有机会能超越“雇工”的地位，

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	if	he	once	adopted	the	business	.
"	如果	他	一次	已采用	这	商业	.

如果他曾经接手过这项业务的话。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

Our	young	hero	felt	that	this	would	not	satisfy	him	.
我们的	年轻的	英雄	毛毡	那	这	会	不是	满足	他	.

我们的小主人公觉得这并不能让他满意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

He	was	enterprising	and	ambitious	,	and	wanted	to	be	a	rich	man
他	曾是	进取	和	雄心勃勃	,	和	通缉	到	是	一个	富有的	男人

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

他很有进取心，也很有抱负，希望有朝一日能成为一个富翁。

['mʌni] [ɪz] [sed] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrəlɪsts] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .

Money	is	said	,	by	certain	moralists	,	to	be	the	root	of	all	evil	.
钱	是	说	,	经过	肯定	道德家	,	到	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

一些道德家认为，金钱是万恶之源。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪf] ['kærɪd] [tuː] [fɑːr] , [meɪ] [ɪn'diːd] [liːd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

The	love	of	money	,	if	carried	too	far	,	may	indeed	lead	to	evil	,
这	爱	的	钱	,	如果	携带	也	远的	,	可能	的确	带领	到	邪恶的	,

对金钱的贪婪，如果走向极端，确实会导致邪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv]

but	it	is	a	natural	ambition	in	any	boy	or	man	to	wish	to	raise	himself	above
但	它	是	一个	自然的	志向	在	任何	男生	或者	男人	到	希望	到	增加	他自己	多于

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

但对于任何男孩或男人来说，摆脱贫困都是一种自然的抱负。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['eɪməs] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['piːtər] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ]

The	wealth	of	Amos	Lawrence	and	Peter	Cooper	was	a	source	of	blessing
这	财富	的	阿莫斯	劳伦斯	和	彼得	库珀	曾是	一个	来源	的	祝福

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

阿莫斯·劳伦斯和彼得·库珀的财富是人类的福祉。

[jet] [iːtʃ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

yet	each	started	as	a	poor	boy	,
然而	每个	开始	作为	一个	贫穷的	男生	,

但他们每个人都出身贫寒。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['strɪvn] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	neither	would	have	become	rich	if	he	had	not	striven	hard	to	become
和	两者都不	会	有	变得	富有的如果		他	有	不是	努力	难的	到	变得

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果他们不努力奋斗，他们俩都不会变得富有。

[wen] [ben] [meɪd] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

When	Ben	made	this	cheerful	answer	his	mother	shook	her	head	sadly	.
什么时候	本	制成	这	快乐	回答	他的	母亲	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

当本兴高采烈地回答时，他的母亲悲伤地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][ben] , [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

She	was	not	so	hopeful	as	Ben	,	and	visions	of	poverty	presented	themselves
她	曾是	不是	所以	充满希望	作为	本	,	和	愿景	的	贫困	呈现	他们自己

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .

before	her	mind	.
前	她	头脑	.

她不像本那样充满希望，贫困的景象在她脑海中浮现。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] ['pentənvil] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	what	you	can	find	to	do	in	Pentonville	,	Ben	,	"	she	said	.
"	我	不	看	什么	你	能	寻找	到	做	在	彭顿维尔	,	本	,	"	她	说	.

“本，我看不出你在彭顿维尔能找到什么事可做，”她说。

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['mʌðər] , " [ben] ['ænsər] .

"	I	can	live	a	while	without	work	while	I	am	looking	around	,	mother	,	"	Ben	answered	.
"	我	能	居住	一个	尽管	没有	工作	尽管	我	是	寻找	大约	,	母亲	,	"	本	回答	.

“妈妈，我可以一边四处看看，一边暂时不工作，”本回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [jet] . "

"	We	have	got	all	that	money	I	brought	from	New	York	yet	.	"
"	我们	有	得到	全部	那	钱	我	带来	从	新的	约克	然而	.	"

“我从纽约带来的那些钱我们还没全部到账呢。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	It	won't	last	long	,	"	said	his	mother	despondently	.
"	它	惯于	最后的	长的	,	"	说	他的	母亲	沮丧地	.

“这不会持续太久的，”他母亲沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] , " ['ænsər] [ben] ['hoʊpfəli] .

"	It	will	last	till	I	can	earn	some	more	,	"	answered	Ben	hopefully	.
"	它	将要	最后的	直到	我	能	赚	一些	更多的	,	"	回答	本	希望	.

“这笔钱能撑到我能挣到更多钱为止，”本满怀希望地回答道。

[ben] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [frɑːk] ,

Ben	was	about	to	leave	the	house	when	a	man	in	a	farmer's	frock	,
本	曾是	关于	到	离开	这	房子	什么时候	一个	男人	在	一个	农民的	连衣裙	,

本正要离开家时，一个穿着农夫装的男人

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

driving	a	yoke	of	oxen	,	stopped	his	team	in	the	road	,
驾驶	一个	轭	的	牛	,	停止	他的	团队	在	这	路	,

他赶着一队牛，把牛群停在了路中间。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [geɪt] .

and	turned	in	at	the	widow's	gate	.
和	转向	在	在	这	寡妇的	门	.

然后从寡妇门拐了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪləs] ['greɪsən] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	Silas	Greyson	,	the	owner	of	a	farm	just	out	of	the	village	.
它	曾是	西拉斯	格雷森	,	这	所有者	的	一个	农场	只是	出去	的	这	村庄	.

他是西拉斯·格雷森，村外不远处的一座农场的主人。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ? " [æskt] [ben] .

"	Did	you	want	to	see	mother	?	"	asked	Ben	.
"	做过	你	想	到	看	母亲	?	"	问	本	.

“你想见妈妈吗？”本问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] , " ['ænsər] ['greɪsən] .

"	No	,	I	wanted	to	see	you	,	Benjamin	,	"	answered	Greyson	.
"	不	,	我	通缉	到	看	你	,	本杰明	,	"	回答	格雷森	.

“不，我想见你，本杰明，”格雷森回答道。

" [aɪ] [hɪr] [juːv] [left] [ðə; ðɪ] [stɔːr] . "

"	I	hear	you've	left	the	store	.	"
"	我	听到	你已经	左边	这	店铺	.	"

“我听说你已经离开商店了。”

" [ðə; ðɪ] [stɔːr] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['stɔːrkiːpər] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] . "

"	The	store	has	changed	hands	,	and	the	new	storekeeper	don't	want	me	.	"
"	这	店铺	有	已更改	双手	,	和	这	新的	店主	不	想	我	.	"

“这家店易主了，新店主不想要我。”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? "

"	Do	you	want	a	job	?	"
"	做	你	想	一个	工作	?	"

你想找工作吗?

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['greɪsən] ?

"	What	is	it	,	Mr	.	Greyson	?
"	什么	是	它	,	先生	.	格雷森	?

“格雷森先生，什么事？”

" [ben] [rɪ'plaɪd] , ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

"	Ben	replied	,	answering	one	question	with	another	.
"	本	回复	,	回答	一	问题	和	其他	.

本回答道，用一个问题回答了另一个问题。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ɪn] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [maɪ] [wʊd] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	I'm	goin	'	to	get	in	wood	for	the	winter	from	my	wood	lot	for	about	a
"	我是	去	-	到	得到	在	木头	为了	这	冬天	从	我的	木头	很多	为了	关于	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“我打算从我的林地里运些木头过冬，大概要花一个星期时间。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [help] .

"	said	the	farmer	,	"	and	I	want	help	.
"	说	这	农民	,	"	和	我	想	帮助	.

“农夫说，‘我需要帮助。’”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['haɪər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

Are	you	willin	'	to	hire	out	for	a	week	?	"
是	你	威林	-	到	聘请	出去	为了	一个	星期	?	"

你愿意外包一周吗?

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ben] .

"	What'll	you	pay	me	?	"	asked	Ben	.
"	什么会	你	支付	我	?	"	问	本	.

“你打算付我多少钱？”本问道。

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	I'll	keep	you	,	and	give	you	a	cord	of	wood	.
"	患病的	保持	你	,	和	给	你	一个	绳索	的	木头	.

“我会留下你，并给你一捆木柴。”

[jʊr; jər] - [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] .

Your	mother'll	find	it	handy	.
你的	-	寻找	它	便利	.

你妈妈会觉得它很实用。

[aɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] - - [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [peɪ] .

I'm	short	of	money	,	and	calc'late	wood'll	be	just	as	good	pay	.
我是	短的	的	钱	,	和	-	-	是	只是	作为	好的	支付	.

我缺钱，而计算木材的报酬也差不多。

" [ben] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət]

"	Ben	thought	over	the	proposal	,	and	answered	:	"	I'd	rather	take	my	meals	at
"	本	想法	超过	这	提议	,	和	回答	:	"	ID	相当	拿	我的	餐	在

[hoʊm] , ['mɪstər] . ['greɪsən] ,

home	,	Mr	.	Greyson	,
家	,	先生	.	格雷森	,

本仔细考虑了一下这个提议，然后回答说："格雷森先生，我更喜欢在家吃饭。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə]['haɪər]

and	if	you'll	make	it	two	cords	with	that	understanding	,	I'll	agree	to	hire
和	如果	你会	制作	它	二	绳索	和	那	理解	,	患病的	同意	到	聘请

[aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

out	to	you	.	"
出去	到	你	.	"

如果你能接受两绳子的重量，我就同意把活儿租给你。

" [eɪnt] [ðæt] ['ræðər] [haɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Ain't	that	rather	high	?	"	asked	the	farmer	,	hesitating	.
"	不是	那	相当	高的	?	"	问	这	农民	,	犹豫不决	.

"这价格是不是有点高？"农夫犹豫着问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

" ['faɪnəli] ['saɪləs] ['greɪsən] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ben] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [braɪt] [ænd; ənd]

"	Finally	Silas	Greyson	agreed	,	and	Ben	promised	to	be	on	hand	bright	and
"	最后	西拉斯	格雷森	同意	,	和	本	承诺	到	是	在	手	明亮的	和

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

early	the	next	day	.
早期的	这	下一个	天	.

"最终，塞拉斯·格雷森同意了，本也承诺第二天一大早就到场。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [tʃiːp] [æt; ət] ['pentənvil] ,

It	may	be	stated	here	that	wood	was	very	cheap	at	Pentonville	,
它	可能	是	声明	这里	那	木头	曾是	非常	便宜的	在	彭顿维尔	,

这里需要说明的是，彭顿维尔的木材非常便宜。

[soʊ] [ðæt] [ben] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'peɪd] .

so	that	Ben	would	not	be	overpaid	.
所以	那	本	会	不是	是	过高薪酬	.

这样就不会让本拿到过高的薪水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ben] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

There	were	some	few	things	about	the	house	which	Ben	wished	to	do	for
那里	是	一些	很少	事物	关于	这	房子	哪个	本	希望	到	做	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eniwer] ,

his	mother	before	he	went	to	work	anywhere	,
他的	母亲	前	他	去	到	工作	任何地方	,

本在去任何地方工作之前，想为他母亲做几件关于房子的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

and	he	thought	this	a	good	opportunity	to	do	them	.
和	他	想法	这	一个	好的	机会	到	做	他们	.

他认为这是一个完成这些事情的好机会。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

While	**in**	**the**	**store**	**his**	**time**	**had**	**been**	**so**	**taken**	**up**	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**
尽管	在	这	店铺	他的	时间	有	到过	所以	已采取	向上	那	他	曾是	无法	到

[ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attend	**to**	**them**	**.**
出席	到	他们	.

他在店里的时候，时间都被占用了，所以没能照顾到他们。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	**passed**	**a**	**busy**	**day**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**hardly**	**went**	**into**	**the**	**street**	**.**
他	通过了	一个	忙碌的	天	,	所以	,	和	几乎	去	进入	这	街道	.

因此，他度过了忙碌的一天，几乎没有上街。

[dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

Just	**at**	**nightfall**	**,**	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**front**	**yard**	**,**
只是	在	黄昏	,	作为	他	曾是	在	这	正面	院子	,

夜幕降临之际，他正在前院里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第5/10页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entər] .

he	was	rather	surprised	to	see	Tom	Davenport	open	the	gate	and	enter	.
他	曾是	相当	惊讶	到	看	汤姆	长椅	打开	这	门	和	进入	.

他颇感意外地看到汤姆·达文波特打开大门走了进来。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	does	he	want	,	I	wonder	?
"	什么	做	他	想	,	我	想知道	?

“我想知道他想要什么？”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [toʊn] : " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [tɑːm] . "

"	he	thought	,	but	he	said	,	in	a	civil	tone	:	"	Good	-	evening	,	Tom	.	"
"	他	想法	,	但	他	说	,	在	一个	民用	语气	:	"	好的	-	晚上	,	汤姆	.	"

他心想，但还是用礼貌的语气说道：“晚上好，汤姆。”

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] [ə'brʌptli] .

"	You're	out	of	business	,	ain't	you	?	"	asked	Tom	abruptly	.
"	你是	出去	的	商业	,	不是	你	?	"	问	汤姆	突然	.

“你们倒闭了，对吧？”汤姆突然问道。

" [aɪm][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! " ['ænsər] [ben] .

"	I'm	not	out	of	work	at	any	rate	!	"	answered	Ben	.
"	我是	不是	出去	的	工作	在	任何	速度	!	"	回答	本	.

“至少我还没失业！”本回答道。

" [waɪ] , [wʌt] [wɜːrk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] [tɑːm] , [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Why	,	what	work	are	you	doing	?	"	interrogated	Tom	,	in	evident	disappointment	.
"	为什么	,	什么	工作	是	你	正在做	?	"	审问	汤姆	,	在	明显	失望	.

“怎么，你在做什么工作？”汤姆显然很失望地问道。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] . "

"	I've	been	doing	some	jobs	about	the	house	,	for	mother	.	"
"	我已经	到过	正在做	一些	工作	关于	这	房子	,	为了	母亲	.	"

“我一直在帮妈妈做些家务活。”

" [ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [tɑːm] [dɪs'deɪnfəli] .

"	That	won't	give	you	a	living	,	"	said	Tom	disdainfully	.
"	那	惯于	给	你	一个	活的	,	"	说	汤姆	轻蔑地	.

“那可养不活自己，”汤姆不屑地说。

" ['veri] [truː] . "

"	Very	true	.	"
"	非常	真的	.	"

“确实如此。”

" [dɪd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Did	you	expect	to	stay	in	the	store	?	"	asked	Tom	.
"	做过	你	预计	到	停留	在	这	店铺	?	"	问	汤姆	.

“你以为你会一直待在店里吗？”汤姆问道。

" [nɑːt]['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ben] ['kwaɪətli] .

"	Not	after	I	heard	that	your	father	had	bought	it	,	"	answered	Ben	quietly	.
"	不是	后	我	听到	那	你的	父亲	有	买	它	,	"	回答	本	悄悄	.

“自从我听说你父亲买下它之后，我就没再想过要买它了。”本平静地回答道。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] , " [sed] [tɑːm] .

"	My	father's	willing	to	give	you	work	,	"	said	Tom	.
"	我的	父亲的	愿意的	到	给	你	工作	,	"	说	汤姆	.

“我父亲愿意给你提供工作，”汤姆说。

" [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [ben] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Is	he	?	"	asked	Ben	,	very	much	surprised	.
"	是	他	?	"	问	本	,	非常	很多	惊讶	.

“是吗？”本惊讶地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ['æftər] [ɔːl] ,

It	occurred	to	him	that	perhaps	he	would	have	a	chance	to	remain	in	the	store	after	all	,
它	发生	到	他	那	也许	他	会	有	一个	机会	到	保持	在	这	店铺	后	全部	,

他突然想到，或许自己还有机会留在店里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	for	the	present	that	would	have	suited	him	.
和	为了	这	展示	那	会	有	适合	他	.

就目前而言，这正合他的心意。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , [ɔːr] ['mɪstər] . [kɜːrk] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] ,

Though	he	didn't	like	the	squire	,	or	Mr	.	Kirk	,	he	felt	that	he	had	no	right	,
尽管	他	没有	喜欢	这	乡绅	,	或者	先生	.	柯克	,	他	毛毡	那	他	有	不	正确的	,

虽然他不喜欢乡绅，也不喜欢柯克先生，但他觉得自己没有权利这样做。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

in	his	present	circumstances	,	to	refuse	any	way	to	earn	an	honest	living	.
在	他的	展示	情况	,	到	拒绝	任何	方式	到	赚	一个	诚实的	活的	.

在他目前的处境下，他拒绝任何谋生手段。

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] ['haɪər] [juː; jʊ] . "

"	I	told	him	he'd	better	hire	you	.	"
"	我	讲述	他	他会	更好的	聘请	你	.	"

“我告诉他，他最好雇佣你。”

" [juː; jʊ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ben] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'meɪzd] .

"	You	did	!	"	exclaimed	Ben	,	more	and	more	amazed	.
"	你	做过	!	"	惊呼	本	,	更多的	和	更多的	惊叹	.

“你做到了！”本惊呼道，越来越惊讶。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] .

"	I	didn't	expect	that	.
"	我	没有	预计	那	.

我没想到会这样。

[haʊ'evər] , [goʊ] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

However	,	go	on	,	if	you	please	.	"
然而	,	去	在	,	如果	你	请	.	"

不过，请继续吧。

" ['hiːz] [gɑːt] [θriː] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [sɔːd] [ænd; ənd] [splɪt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	He's	got	three	cords	of	wood	that	he	wants	sawed	and	split	,	"	said	Tom	,
"	他是	得到	三	绳索	的	木头	那	他	想要	锯	和	分裂	,	"	说	汤姆	,

“他有三捆木柴要锯开劈好，”汤姆说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [pʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

"	and	as	I	knew	how	poor	you	were	I	thought	it	would	be	a	good
"	和	作为	我	知道	如何	贫穷的	你	是	我	想法	它	会	是	一个	好的

[tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

chance	for	you	.
机会	为了	你	.

“我知道你很穷，所以我觉得这对你来说是个好机会。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ,

"	You	might	have	thought	from	Tom's	manner	that	he	was	a	young	lord	,
"	你	可能	有	想法	从	汤姆的	方式	那	他	曾是	一个	年轻的	主	,

[ænd; ənd][ben][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

and	Ben	a	peasant	.
和	本	一个	农民	.

“从汤姆的举止来看，你可能会认为他是一位年轻的贵族，而本是一位农民。”

[ben][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] , [bʌt; bət][ə'mjuːzd] .

Ben	was	not	angry	,	but	amused	.
本	曾是	不是	生气的	,	但	觉得好笑	.

本并不生气，反而觉得好笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	true	,	"	he	said	.
"	它	是	真的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] ; [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	am	not	rich	;	still	,	I	am	not	as	poor	as	you	think	.
"	我	是	不是	富有的	;	仍然	,	我	是	不是	作为	贫穷的	作为	你	思考	.

“我并不富有；但是，我也没有你想象的那么穷。”

" [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

"	He	happened	to	have	in	his	pocketbook	the	money	he	had	brought
"	他	发生	到	有	在	他的	袖珍书	这	钱	他	有	带来

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

“他碰巧在钱包里装着从纽约带来的钱，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [tɑːm] .

and	this	he	took	from	his	pocket	and	displayed	to	the	astonished	Tom	.
和	这	他	采取	从	他的	口袋	和	显示	到	这	惊讶	汤姆	.

然后他从口袋里掏出这个，展示给惊讶的汤姆看。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['mʌni] ? " [æskt] [tɑːm] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] .

"	Where	did	you	get	that	money	?	"	asked	Tom	,	surprised	and	chagrined	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	钱	?	"	问	汤姆	,	惊讶	和	懊恼地	.

“你从哪儿弄来的钱？”汤姆惊讶又懊恼地问道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

"	I	got	it	honestly	.
"	我	得到	它	诚实地	.

“我是诚实地得到的。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You	see	we	can	hold	out	a	few	days	.
你	看	我们	能	抓住	出去	一个	很少	天	.

你看，我们还能坚持几天。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dʒɑːb] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] .

However	**,**	**I**	**may**	**be**	**willing**	**to**	**accept**	**the**	**job**	**you**	**offer**	**me**	**.**
然而	,	我	可能	是	愿意的	到	接受	这	工作	你	提供	我	.

不过，我或许愿意接受你提供的工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ? "

How	**much**	**is**	**your**	**father**	**willing**	**to**	**pay**	**me**	**?**	**"**
如何	很多	是	你的	父亲	愿意的	到	支付	我	?	"

你父亲愿意付给我多少钱?

" [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	**He**	**is**	**willing**	**to**	**give**	**you**	**forty**	**cents**	**a**	**day**	**.**	**"**
"	他	是	愿意的	到	给	你	四十	分	一个	天	.	"

“他愿意每天给你40美分。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

"	**How**	**long**	**does**	**he**	**expect**	**me**	**to**	**work**	**for**	**that**	**?**	**"**
"	如何	长的	做	他	预计	我	到	工作	为了	那	?	"

他想让我为此工作多久?

" [ten] ['aʊərz] . "

"	**Ten**	**hours**	**.**	**"**
"	十	小时	.	"

“十个小时。”

" [ðæt] [ɪz] [fɔːr] [sents] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] .

"	**That**	**is**	**four**	**cents**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**hard**	**work**	**at**	**that**	**.**
"	那	是	四	分	一个	小时	,	和	难的	工作	在	那	.

“那可是每小时四美分，而且还得非常辛苦。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] ,

I	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**and**	**him**	**,**	**Tom**	**,**	**for**	**your**	**liberal**	**offer**	**,**
我	是	很多	有义务	到	你	和	他	,	汤姆	,	为了	你的	自由主义	提供	,

汤姆，我非常感谢你和他慷慨的提议。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**can't**	**accept**	**it**	**.**	**"**
但	我	不能	接受	它	.	"

但我无法接受。

" [juːl] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**You'll**	**see**	**the**	**time**	**when**	**you'll**	**be**	**glad**	**to**	**take**	**such**	**a**	**job**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	你会	看	这	时间	什么时候	你会	是	高兴的	到	拿	这样的	一个	工作	,	"	说	汤姆	,

“你会明白，总有一天你会乐意接受这样一份工作，”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ben] [æz; əz]

who	**was**	**personally**	**disappointed**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**exhibit**	**Ben**	**as**
WHO	曾是	亲自	失望的	那	他	会	不是	是	有能力的	到	展览	本	作为

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haɪrd] [dɪ'pendənt] .

his	**father's**	**hired**	**dependent**	**.**
他的	父亲的	雇用	依赖	.

他本人很失望，因为他无法将本作为他父亲雇佣的家属带出来展览。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " ['ænsər] [ben] .

"	**You**	**seem**	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**answered**	**Ben**	**.**
"	你	似乎	到	知道	全部	关于	它	,	汤姆	,	"	回答	本	.

“看来你对这件事了如指掌，汤姆，”本回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [nekst] [wiːk] , [æt; ət] [mʌtʃ] ['haɪər] [peɪ] , [fɔːr; fər] ['sailəs] ['greɪsən] . "

"	**I**	**shall**	**be**	**at**	**work**	**all**	**next**	**week**	**,**	**at**	**much**	**higher**	**pay**	**,**	**for**	**Silas**	**Greyson**	**.**	**"**
"	我	将	是	在	工作	全部	下一个	星期	,	在	很多	更高	支付	,	为了	西拉斯	格雷森	.	"

“下周我将在西拉斯·格雷森公司工作，薪水会高得多。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	How	much	does	he	pay	you	?	"
"	如何	很多	做	他	支付	你	?	"

他付你多少钱?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

"	That	is	my	private	business	,	and	wouldn't	interest	you	.	"
"	那	是	我的	私人的	商业	,	和	不会	兴趣	你	.	"

“这是我的私事，你不会感兴趣的。”

" [jʊə(r)] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	You're	mighty	independent	for	a	boy	in	your	position	.	"
"	你是	强大的	独立的	为了	一个	男生	在	你的	位置	.	"

“以你这样的身份来说，你真是个非常独立的男孩。”

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

Won't	you	come	in	?	"
惯于	你	来	在	?	"

你不进来吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] [ʌn'greɪʃəsli] ; " [aɪv] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] [ɔːl'redi] . "

"	No	,	"	answered	Tom	ungraciously	;	"	I've	wasted	too	much	time	here	already	.	"
"	不	,	"	回答	汤姆	不礼貌地	;	"	我已经	浪费	也	很多	时间	这里	已经	.	"

“不，”汤姆不客气地回答道，“我已经在这里浪费太多时间了。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['tɑːmz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ben] .

"	I	understand	Tom's	object	in	wanting	to	hire	me	,	"	thought	Ben	.
"	我	理解	汤姆的	目的	在	想要	到	聘请	我	,	"	想法	本	.

“我明白汤姆想雇用我的目的了，”本心想。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

"	He	wants	to	order	me	around	.
"	他	想要	到	命令	我	大约	.

他想对我颐指气使。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [praɪs] ,

Still	,	if	the	squire	had	been	willing	to	pay	a	decent	price	,
仍然	,	如果	这	乡绅	有	到过	愿意的	到	支付	一个	体面的	价格	,

不过，如果那位乡绅愿意支付一个体面的价格，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] .

I	would	have	accepted	the	job	.
我	会	有	公认	这	工作	.

我会接受这份工作。

[aɪ][wəʊnt] [let] [praɪd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	won't	let	pride	stand	in	the	way	of	my	supporting	mother	and	myself	.
我	惯于	让	自豪	站立	在	这	方式	的	我的	支持	母亲	和	我	.

我不会让骄傲阻碍我和我的母亲互相扶持。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][maɪ] [jʌŋ]

"	This	was	a	sensible	and	praiseworthy	resolution	,	as	I	hope	my	young
"	这	曾是	一个	明智的	和	值得称赞	解决	,	作为	我	希望	我的	年轻的

['riːdɚz] [wɪl] [æd'mɪt] .

readers	will	admit	.
读者	将要	承认	.

“这是一个明智且值得称赞的解决方案，我希望我的年轻读者们会认同这一点。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] ['ʌðər] ['sʌfər] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

I	don't	think	much	of	the	pride	that	is	willing	to	let	others	suffer	in	order	that	it
我	不	思考	很多	的	这	自豪	那	是	愿意的	到	让	其他的	遭受	在	命令	那	它

[meɪ] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .

may	be	gratified	.
可能	是	满意	.

我不怎么看得起那种为了满足自己的私欲而让别人受苦的骄傲。

[ben] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmər] ['greɪsən] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [tu:] [kɔ:rdz]

Ben	worked	a	full	week	for	Farmer	Greyson	,	and	helped	unload	the	two	cords
本	工作	一个	满的	星期	为了	农民	格雷森	,	和	帮助	卸下	这	二	绳索

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

本为格雷森农场主工作了一整周，还帮忙卸下了两捆木柴。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [jɑ:rd] .

which	were	his	wages	,	in	his	mother's	yard	.
哪个	是	他的	工资	,	在	他的	母亲的	院子	.

那是他在母亲院子里挣的工资。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] .

Then	there	were	two	days	of	idleness	,	which	made	him	anxious	.
然后	那里	是	二	天	的	懒惰	,	哪个	制成	他	焦虑的	.

接下来两天无所事事，这让他感到焦虑不安。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] , [hi:; hi] [met] [roʊz] ['gɑ:rdnɚ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	second	day	,	just	after	supper	,	he	met	Rose	Gardiner	coming	from	the
在	这	第二	天	,	只是	后	晚餐	,	他	遇见	玫瑰	加德纳	未来	从	这

[poʊst] ['ɑ:fɪs] .

post	office	.
邮政	办公室	.

第二天，晚饭后不久，他遇到了刚从邮局出来的罗斯·加德纳。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ben] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	any	correspondents	in	New	York	,	Ben	?	"	she	asked	.
"	有	你	任何	通讯员	在	新的	约克	,	本	?	"	她	问	.

“本，你在纽约有通讯员吗？”她问道。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] , [roʊz] ?

"	What	makes	you	ask	,	Rose	?
"	什么	制作	你	问	,	玫瑰	?

“你为什么这么问，罗斯？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['poʊstmæstər][toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs]

"	Because	the	postmaster	told	me	there	was	a	letter	for	you	by	this
"	因为	这	邮政局长	讲述	我	那里	曾是	一个	信	为了	你	经过	这

['i:vnɪŋz] [meɪl] .

evening's	mail	.
晚上	邮件	.

“因为邮局局长告诉我，今晚的邮件里有一封你的信。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪld] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd] .

It	was	mailed	in	New	York	,	and	was	directed	in	a	lady's	hand	.
它	曾是	邮寄	在	新的	约克	,	和	曾是	指导	在	一个	女士的	手	.

邮件是从纽约寄出的，收件人是一位女士。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nu:] [jɔ:k] ['leɪdiz] , ['mɪstər] . ['bɑ:kli] . "

I	hope	you	haven't	been	flirting	with	any	New	York	ladies	,	Mr	.	Barclay	.	"
我	希望	你	还没有	到过	调情	和	任何	新的	约克	女士们	,	先生	.	巴克莱	.	"

巴克莱先生，我希望您没有和任何纽约女士调情。

" [ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][aɪ] [noʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , " ['ænsər] [ben] ,
" The only lady I know in New York is at least fifty years old , " answered Ben ,
" 这 仅有的 女士 我 知道 在 新的 约克 是 在 至少 五十 年 老的 , " 回答 本 ,

“我在纽约认识的唯一一位女士至少五十岁了，”本回答说。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , " ['ænsər] [roʊz] ['sɑːləmli] .
" That is satisfactory , " answered Rose solemnly .
" 那 是 令人满意的 , " 回答 玫瑰 庄严地 .

“那令人满意，”罗斯郑重地回答道。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] . "
" Then I won't be jealous . "
" 然后 我 惯于 是 嫉妒的 . "

“那我就不会嫉妒了。”

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['letər] [biː; bi] ? " [θɔːt] [ben] .
" What can the letter be ? " thought Ben .
" 什么 能 这 信 是 ? " 想法 本 .

“这封信会是什么呢？”本心想。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [gʊd] [nuːz] .
" I hope it contains good news .
" 我 希望 它 包含 好的 消息 .

我希望里面是好消息。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" He hurried to the post office in a fever of excitement .
" 他 慌忙 到 这 邮政 办公室 在 一个 发烧 的 激动 .

他兴奋得焦头烂额，急忙赶往邮局。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] —
CHAPTER XVII —
章 十七 —

第十七章 —

[wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd]
WHAT THE LETTER CONTAINED
什么 这 信 包含

信的内容

" [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] [ben][tuː; tə][ðə; ði]
" I hear there is a letter for me , Mr . Brown , " said Ben to the
" 我 听到 那里 是 一个 信 为了 我 , 先生 . 棕色的 , " 说 本 到 这
['poʊstmæstər] ,
postmaster ,
邮政局长 ,

“我听说有一封我的信，布朗先生，”本对邮局局长说。

[huː] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,
who was folding the evening papers ,
WHO 曾是 折叠式的 这 晚上 文件 ,

谁在折叠晚报?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .
of which he received a parcel from the city by the afternoon train .
的 哪个 他 已收到 一个 包裹 从 这 城市 经过 这 下午 火车 .

他在下午乘坐火车从城里收到了一个包裹。

" [jes] , [ben] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	Ben	,	"	answered	the	postmaster	,	smiling	.
"	是的	,	本	,	"	回答	这	邮政局长	,	微笑	.

“是的，本，”邮局局长笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	It	appears	to	be	from	a	lady	in	New	York	.
"	它	出现	到	是	从	一个	女士	在	新的	约克	.

“这似乎是来自纽约的一位女士。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [jʊr; jər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "

You	must	have	improved	your	time	during	your	recent	visit	to	the	city	. "
你	必须	有	改进	你的	时间	期间	你的	最近的	访问	到	这	城市	. "

您最近一次到访这座城市期间，时间安排肯定有所改善。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	made	the	acquaintance	of	one	lady	older	than	my	mother	,	"	answered	Ben	.
"	我	制成	这	熟人	的	一	女士	老	比	我的	母亲	,	"	回答	本	.

“我结识了一位比我母亲年纪还大的女士，”本回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] . "

"	I	didn't	flirt	with	her	any	.	"
"	我	没有	调情	和	她	任何	.	"

“我没有跟她调情。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [raɪt]

"	At	any	rate	,	I	should	judge	that	she	became	interested	in	you	or	she	wouldn't	write
"	在	任何	速度	,	我	应该	法官	那	她	成为	感兴趣的	在	你	或者	她	不会	写

. "

:	"
.	"

“无论如何，我认为她对你产生了兴趣，否则她就不会给你写信了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['welθi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] .

"	I	hope	she	did	,	for	she	is	very	wealthy	,	"	returned	Ben	.
"	我	希望	她	做过	,	为了	她	是	非常	富裕	,	"	返回	本	.

“我希望她这么做了，因为她非常富有，”本回答道。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

The	letter	was	placed	in	his	hands	,	and	he	quickly	tore	it	open	.
这	信	曾是	放置	在	他的	双手	,	和	他	迅速地	撕裂	它	打开	.

信被放在他手里，他迅速撕开了信。

['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Something	dropped	from	it	.
某物	掉落	从	它	.

有东西从里面掉了出来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	postmaster	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	邮政局长	.

“那是什么？”邮局局长问道。

[ben] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Ben	stooped	and	picked	it	up	,	and	,	to	his	surprise	,	discovered	that	it
本	弯腰	和	挑选	它	向上	,	和	,	到	他的	惊喜	,	发现	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

was	a	ten	-	dollar	bill	.
曾是	一个	十	-	美元	账单	.

本弯腰捡起它，惊讶地发现这是一张十美元的钞票。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [dʒəu'kəusli] .

"	That's	a	correspondent	worth	having	,	"	said	Mr	.	Brown	jocosely	.
"	那就是	一个	通讯员	值得	拥有	,	"	说	先生	.	棕色的	滑稽地	.

“这才是值得拥有的通讯员，”布朗先生开玩笑地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?

"	Can't	you	give	me	a	letter	of	introduction	?
"	不能	你	给	我	一个	信	的	介绍	?

你能给我写封介绍信吗?

" [ben] ['dɪdnt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [diːp] [ðə; ði] ['letər] .

"	Ben	didn't	answer	,	for	he	was	by	this	time	deep	the	letter	.
"	本	没有	回答	,	为了	他	曾是	经过	这	时间	深的	这	信	.

“本没有回答，因为他此时已经完全沉浸在信中了。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	will	look	over	his	shoulder	and	read	it	with	him	.
我们	将要	看	超过	他的	肩膀	和	读	它	和	他	.

我们会站在他身后，和他一起读。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下:

" [noʊ] . — — ['mædɪsn] ['ævənuː] ,

"	No	.	—	—	Madison	Avenue	,
"	不	.	—	—	麦迪逊	大街	,

“不。——麦迪逊大道，

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər][faɪv] .

New	York	,	October	5	.
新的	约克	,	十月	5	.

纽约，10月5日。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] :

"	My	Dear	Young	Friend	:
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	:

我亲爱的年轻朋友:

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	come	to	New	York	and	call	upon	me	?
"	将要	你	来	到	新的	约克	和	称呼	之上	我	?

你愿意来纽约拜访我吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

I	have	a	very	pleasant
我	有	一个	非常	令人愉快的

我过得很愉快

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ]

remembrance	of	you	and	the	service	you	did	me	recently	,	and	think	I
纪念	的	你	和	这	服务	你	做过	我	最近	,	和	思考	我

我会永远记住你以及你最近对我的帮助，而且我认为我

[kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .

can	employ	you	in	other	ways	,	to	our	mutual	advantage	.
能	采用	你	在	其他	方式	,	到	我们的	相互的	优势	.

我们可以以其他方式雇用你，这对我们双方都有利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ]

I	am	willing
我	是	愿意的

我愿意

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['sæləri] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri]

to	pay	you	a	higher	salary	than	you	are	receiving	in	your	country
到	支付	你	一个	更高	薪水	比	你	是	接收	在	你的	国家

支付给你比你在本国更高的薪水

[hoʊm] , [bɪ'saɪdz] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .

home	,	besides	providing	you	with	a	home	in	my	own	house	.
家	,	除了	提供	你	和	一个	家	在	我的	自己的	房子	.

除了在我自己的房子里给你提供一个家之外，我还会给你提供一个家。

[aɪ] [ɪn'kloʊz]

I	inclose
我	附寄

我附上

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] .

ten	dollars	for	expenses	.
十	美元	为了	开支	.

十美元作为杂费。

[jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] ,

Yours	,	with	best	wishes	,
此致	,	和	最好的	愿望	,

此致敬礼，

" ['helən] ['hæmɪltən]

"	Helen	Hamilton
"	海伦	汉密尔顿

海伦·汉密尔顿

" ['bɛnz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

"	Ben's	heart	beat	with	joyful	excitement	as	he	read	this	letter	.
"	本的	心	打	和	快乐	激动	作为	他	读	这	信	.

“本读到这封信时，心中充满了喜悦和激动。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,

It	could	not	have	come	at	a	better	time	,	for	,	as	we	know	,
它	可以	不是	有	来	在	一个	更好的	时间	,	为了	,	作为	我们	知道	,

这真是来得正是时候，因为，正如我们所知，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

he	was	out	of	employment	,	and	,	of	course	,	earning	nothing	.
他	曾是	出去	的	就业	,	和	,	的	课程	,	收入	没有什么	.

他失业了，当然，也没有任何收入。

" [wel] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [nuːz] ?

"	Well	,	Ben	,	"	said	the	postmaster	,	whose	curiosity	was	excited	,	is	it	good	news	?
"	出色地	,	本	,	"	说	这	邮政局长	,	谁	好奇心	曾是	兴奋的	,	是	它	好的	消息	?

"

"

“本，”邮局局长好奇地问道，“是好消息吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [ben] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	should	say	it	was	,	"	said	Ben	emphatically	.
"	我	应该	说	它	曾是	,	"	说	本	强调地	.

“我应该说确实如此，”本强调道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

"	I	am	offered	a	good	situation	in	New	York	.	"
"	我	是	提供	一个	好的	情况	在	新的	约克	.	"

“我在纽约获得了一份不错的工作机会。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ? "
How much are offered ? "
如何 很多 是 提供 ? "

报价是多少?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['krɔfəd] [peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
" I am to get more than Mr . Crawford paid me and board in a fine
" 我 是 到 得到 更多的 比 先生 . 克劳福德 有薪酬的 我 和 木板 在 一个 美好的
[haʊs] [bɪ'saɪdz] — [ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] . "
house besides — a brownstone house on Madison Avenue . "
房子 除了 — 一个 褐砂岩 房子 在 麦迪逊 大街 . "

“我将获得比克劳福德先生付给我的更多的报酬，外加一套好房子的食宿——麦迪逊大道上的一栋褐石房子。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . [braʊn] .
You are in luck , " ejaculated Mr . Brown .
你 是 在 运气 , " 射精 先生 . 棕色的 .

“你运气真好，”布朗先生脱口而出。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you to do ? "
" 什么 是 你 到 做 ? "

你打算怎么办?

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
" That's more than I know .
" 那就是 更多的 比 我 知道 .

“那比我了解的要多。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Here is the letter , if you like to read it . "
这里 是 这 信 , 如果 你 喜欢 到 读 它 . "

信在这里，如果你想读的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [wel] .
" It reads well .
" 它 阅读 出色地 .

“读起来不错。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['leɪdi] .
She must be a generous lady .
她 必须 是 一个 慷慨的 女士 .

她一定是一位慷慨的女士。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? "
But what will your mother say ? "
但 什么 将要 你的 母亲 说 ? "

但你妈妈会怎么说呢?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər] .
" That's what I want to know , " said Ben , looking suddenly sober .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 , " 说 本 , 寻找 突然 清醒 .

“这正是我想要知道的，”本突然神情严肃起来，说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] . "
" I hate to leave her , but it is for my good . "
" 我 恨 到 离开 她 , 但 它 是 为了 我的 好的 . "

“我舍不得离开她，但这对我有好处。”

" ['mʌðərz] [ɑːr; ər][self] - ['sækrifaisɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
" Mothers are self - sacrificing when the interests of their children are concerned .
" 母亲们 是 自己 - 牺牲 什么时候 这 兴趣 的 他们的 孩子们 是 担心的 .
"
"

“当涉及到孩子的利益时，母亲们会做出自我牺牲。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ben] ['prɑːmptli] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mʌðərz] ['goʊɪŋ]
" I know that , " said Ben promptly ; " and I've got one of the best mothers going
" 我 知道 那 , " 说 本 及时 ; " 和 我已经 得到 一 的 这 最好的 母亲们 去
. "
: "
. "

“我知道，”本立刻说道，“而且我有一个非常棒的母亲。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] .
" So you have .
" 所以 你 有 .

所以你已经有了。

['evri] [wʌn] [laɪks] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .
Every one likes and respects Mrs . Barclay .
每一个 一 点赞 和 尊重 太太 . 巴克莱 .

每个人都喜欢并尊敬巴克莱夫人。

" ['eni] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪzd] ,
" Any boy , who is worth anything , likes to hear his mother praised ,
" 任何 男生 , WHO 是 值得 任何事物 , 点赞 到 听到 他的 母亲 赞扬 ,

任何一个有价值的孩子，都喜欢听到母亲表扬自己。

[ænd; ənd][ben] [laɪkt] ['mɪstər] . [braʊn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
and Ben liked Mr . Brown better for this tribute to the one whom he loved
和 本 喜欢 先生 . 棕色的 更好的 为了 这 贡 到 这 一 谁 他 喜爱
[best] [ɑːn] [ɜːrθ] .
best on earth .
最好的 在 地球 .

因为布朗先生以这种方式向他最爱的人致敬，本更加喜欢他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
He was not slow in making his way home .
他 曾是 不是 慢的 在 制作 他的 方式 家 .

他很快就回到了家。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪksɪŋ]
He went at once to the kitchen , where his mother was engaged in mixing
他 去 在 一次 到 这 厨房 , 在哪里 他的 母亲 曾是 已订婚的 在 混合
[bred] .
bread .
面包 .

他立刻去了厨房，他的母亲正在那里和面。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ben] ?
" What's the matter , Ben ?
" 是什么 这 事情 , 本 ?

“怎么了，本？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrkli] .

You	look	excited	,	"	said	Mrs	.	Barkley	.
你	看	兴奋的	,	"	说	太太	.	巴克利	.

“你看上去很兴奋，”巴克利太太说。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['mʌðər] .

"	So	I	am	,	mother	.
"	所以	我	是	,	母亲	.

“我也是，母亲。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "

I	am	offered	a	position	.	"
我	是	提供	一个	位置	.	"

我获得了一份工作机会。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ? "

"	Not	in	the	store	?	"
"	不是	在	这	店铺	?	"

“店里没有吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

"	No	;	it	is	in	New	York	.	"
"	不	;	它	是	在	新的	约克	.	"

“不，它在纽约。”

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] ! " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

"	In	New	York	!	"	repeated	his	mother	,	in	a	troubled	voice	.
"	在	新的	约克	!	"	重复	他的	母亲	,	在	一个	麻烦	嗓音	.

“在纽约！”他母亲用焦急的声音重复道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ɪn][sʌm; səm] [tʃiːp]

"	It	would	cost	you	all	you	could	make	to	pay	your	board	in	some	cheap
"	它	会	成本	你	全部	你	可以	制作	到	支付	你的	木板	在	一些	便宜的

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

boarding	house	.
登机	房子	.

“你得花光所有收入才能在一家廉价寄宿公寓里支付食宿费用。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ,

If	it	were	really	going	to	be	for	your	own	good	,
如果	它	是	真的	去	到	是	为了	你的	自己的	好的	,

如果这真的是为了你好，

[aɪ] [maɪt] [kənˈsent] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "

I	might	consent	to	part	with	you	,	but	—	"
我	可能	同意	到	部分	和	你	,	但	—	"

我或许会同意和你分开，但是——”

" [riːd] [ðæt] ['letər] , ['mʌðər] , " [sed] [ben] .

"	Read	that	letter	,	mother	,	"	said	Ben	.
"	读	那	信	,	母亲	,	"	说	本	.

“妈妈，读读那封信吧。”本说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [bɪ'saɪdz] .

"	You	will	see	that	I	shall	have	an	elegant	home	and	a	salary	besides	.
"	你	将要	看	那	我	将	有	一个	优雅的	家	和	一个	薪水	除了	.

“你会看到我将拥有一栋漂亮的房子，而且还有一份薪水。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

It	is	a	chance	in	a	thousand	.
它	是	一个	机会	在	一个	千	.

这是千分之一的机会。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] .

"	Mrs	.	Barclay	read	the	letter	carefully	.
"	太太	.	巴克莱	读	这	信	小心	.

巴克莱夫人仔细阅读了这封信。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] , ['mʌðər] ?

"	Can	I	go	,	mother	?
"	能	我	去	,	母亲	?

“妈妈，我可以走了吗？”

" [ben] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Ben	asked	anxiously	.
"	本	问	焦虑地	.

“本焦急地问道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	It	will	be	a	sacrifice	for	me	to	part	with	you	,	"	returned	his	mother
"	它	将要	是	一个	牺牲	为了	我	到	部分	和	你	,	"	返回	他的	母亲

['sloʊli] ;

slowly	;
缓慢地	;

“和你分别对我来说是一种牺牲，”他的母亲缓缓说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] ,

"	but	I	agree	with	you	that	it	is	a	rare	chance	,
"	但	我	同意	和	你	那	它	是	一个	稀有的	机会	,

但我同意你的看法，这确实是一个难得的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

and	I	should	be	doing	wrong	to	stand	in	the	way	of	your	good	fortune	.
和	我	应该	是	正在做	错误的	到	站立	在	这	方式	的	你的	好的	财富	.

我不应该阻碍你的好运。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

Mrs	.	Hamilton	must	have	formed	a	very	good	opinion	of	you	.	"
太太	.	汉密尔顿	必须	有	形成	一个	非常	好的	观点	的	你	.	"

汉密尔顿夫人一定对你印象很好。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , " [sed] [ben] ['mɑ:dɪstli] .

"	She	may	be	disappointed	in	me	,	"	said	Ben	modestly	.
"	她	可能	是	失望的	在	我	,	"	说	本	谦虚地	.

“她可能会对我失望，”本谦虚地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] ,

"	I	don't	think	she	will	,	"	said	Mrs	.	Barclay	,
"	我	不	思考	她	将要	,	"	说	太太	.	巴克莱	,

“我觉得她不会，”巴克莱夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

with	a	proud	and	affectionate	glance	at	her	boy	.
和	一个	自豪的	和	亲热	瞥一眼	在	她	男生	.

她满怀骄傲和爱意地看着自己的儿子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deiʃənz]

"	You	have	always	been	a	good	son	,	and	that	is	the	best	of	recommendations
"	你	有	总是	到过	一个	好的	儿子	,	和	那	是	这	最好的	的	建议

. "

:	"
.	"

“你一直是个好儿子，这是对我最好的推荐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː][ˈpɑːrʃ(ə)l] , [ˈmʌðər] .

"	I	am	afraid	you	are	too	partial	,	mother	.
"	我	是	害怕的	你	是	也	部分的	,	母亲	.

“恐怕您太偏心了，母亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] . "

I	shall	hate	to	leave	you	alone	.	"
我	将	恨	到	离开	你	独自的	.	"

我舍不得离开你。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈloʊnlinəs] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɔspərɪŋ] , [ben] . "

"	I	can	bear	loneliness	if	I	know	you	are	prospering	,	Ben	.	"
"	我	能	熊	孤独	如果	我	知道	你	是	繁荣	,	本	.	"

“只要知道你过得很好，我就能忍受孤独，本。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈmʌðər] .

"	And	it	will	only	be	for	a	time	,	mother	.
"	和	它	将要	仅有的	是	为了	一个	时间	,	母亲	.

“母亲，这只是暂时的。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

When	I	am	a	young	man	and	earning	a	good	income	,
什么时候	我	是	一个	年轻的	男人	和	收入	一个	好的	收入	,

当我年轻有为、收入丰厚的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	shall	want	you	to	come	and	live	with	me	.	"
我	将	想	你	到	来	和	居住	和	我	.	"

我希望你能来和我一起生活。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ben] .

"	All	in	good	time	,	Ben	.
"	全部	在	好的	时间	,	本	.

“一切都会水到渠成，本。”

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

How	soon	do	you	want	to	go	?	"
如何	很快	做	你	想	到	去	?	"

你想什么时候走?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ˈmʌðər] .

"	I	think	it	better	to	lose	no	time	,	mother	.
"	我	思考	它	更好的	到	失去	不	时间	,	母亲	.

“我认为最好不要浪费时间，母亲。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['pentənvil] . "

You	know	I	have	no	work	to	keep	me	in	Pentonville	.	"
你	知道	我	有	不	工作	到	保持	我	在	彭顿维尔	.	"

你知道我没有工作可以让我留在彭顿维尔。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [kloʊðz] ['redi] . "

"	But	it	will	take	two	or	three	days	to	get	your	clothes	ready	.	"
"	但	它	将要	拿	二	或者	三	天	到	得到	你的	衣服	准备好	.	"

“但是准备你的衣服需要两到三天时间。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ɪkˈspres] .

"	You	can	send	them	to	me	by	express	.
"	你	能	发送	他们	到	我	经过	表达	.

你可以用快递寄给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][ðə; ðiː] [əˈdres] .

I	shall	send	you	the	address	.
我	将	发送	你	这	地址	.

我会把地址发给你。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:nd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

"	Mrs	.	Barclay	was	a	fond	mother	,	but	she	was	also	a	sensible	woman	.
"	太太	.	巴克莱	曾是	一个	喜爱	母亲	,	但	她	曾是	还	一个	明智的	女士	.

“巴克莱夫人是一位慈爱的母亲，但她也是一位明智的女人。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['sʌd(ə)n] ,

She	felt	that	Ben	was	right	,	and	,	though	it	seemed	very	sudden	,
她	毛毡	那	本	曾是	正确的	,	和	,	尽管	它	似乎	非常	突然	,

她觉得本是对的，虽然这一切似乎很突然，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	gave	him	her	permission	to	start	the	next	morning	.
她	给予	他	她	允许	到	开始	这	下一个	早晨	.

她允许他第二天早上开始工作。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] ['strenjuəsli] , [ben] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][plæn] , [mʌtʃ] [æz; əz]

Had	she	objected	strenuously	,	Ben	would	have	given	up	his	plan	,	much	as
有	她	反对	竭尽全力	,	本	会	有	给定	向上	他的	计划	,	很多	作为

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	desired	it	,
他	想要的	它	,

如果她强烈反对，本就会放弃他的计划，尽管他很想这么做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

for	he	felt	that	his	mother	had	the	strongest	claims	upon	him	,
为了	他	毛毡	那	他的	母亲	有	这	最强	索赔	之上	他	,

因为他觉得母亲对他拥有最强烈的责任感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .

and	he	would	not	have	been	willing	to	run	counter	to	her	wishes	.
和	他	会	不是	有	到过	愿意的	到	跑步	柜台	到	她	愿望	.

他绝不会甘愿违背她的意愿。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [ben] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Where	are	you	going	,	Ben	?	"	asked	his	mother	,
"	在哪里	是	你	去	,	本	?	"	问	他的	母亲	,

“本，你要去哪儿？”他妈妈问。

[æz; əz] [ben] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

as	Ben	put	on	his	hat	and	moved	toward	the	door	.
作为	本	放	在	他的	帽子	和	已搬	朝向	这	门	.

本戴上帽子，朝门口走去。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [roʊz] ['gɑ:rdnɚ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " ['ænsər] [ben]

"	I	thought	I	would	like	to	call	on	Rose	Gardiner	to	say	good	-	by	,	"	answered	Ben
"	我	想法	我	会	喜欢	到	称呼	在	玫瑰	加德纳	到	说	好的	-	经过	,	"	回答	本

.

:
.

“我想去拜访一下罗斯·加德纳，向她道别，”本回答道。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .

"	Quite	right	,	my	son	.
"	相当	正确的	,	我的	儿子	.

“说得对，我的儿子。”

[roʊz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [gɜ:rl] "

Rose	is	a	good	friend	of	yours	,	and	an	excellent	girl	"
玫瑰	是	一个	好的	朋友	的	你的	,	和	一个	出色的	女孩	"

罗斯是你的好朋友，也是个非常优秀的女孩。

" [aɪ] [seɪ] ['dɪtoʊ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mʌðər] , " [ben] ['ænsər] ['wɔːrmli] .

"	I	say	ditto	to	that	,	mother	,	"	Ben	answered	warmly	.
"	我	说	同上	到	那	,	母亲	,	"	本	回答	热情地	.

“我完全同意，妈妈，”本热情地回答道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ben] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] ,

I	am	not	going	to	represent	Ben	as	being	in	love	—	he	was	too	young	for	that	—	but	,
我	是	不是	去	到	代表	本	作为	存在	在	爱	—	他	曾是	也	年轻的	为了	那	—	但	,

我不会把本描绘成恋爱中的人——他当时太年轻了——但是，

[laɪk] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

like	many	boys	of	his	age	,
喜欢	许多	男孩们	的	他的	年龄	,

像许多同龄男孩一样，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] .

he	felt	a	special	attraction	in	the	society	of	one	young	girl	.
他	毛毡	一个	特别的	景点	在	这	社会	的	一	年轻的	女孩	.

他对一位年轻女孩产生了特殊的感情。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] , [huː] ,

His	good	taste	was	certainly	not	at	fault	in	his	choice	of	Rose	Gardiner	,	who	,
他的	好的	品尝	曾是	当然	不是	在	过错	在	他的	选择	的	玫瑰	加德纳	,	WHO	,

他选择罗斯·加德纳，这当然不是因为他品味高雅，而是因为……

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [treɪts] ,

far	from	being	frivolous	and	fashionable	,	was	a	girl	of	sterling	traits	,
远的	从	存在	轻浮	和	时髦	,	曾是	一个	女孩	的	英镑	特征	,

她绝非轻浮时髦之人，而是一位品格高尚的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

who	was	not	above	making	herself	useful	in	the	household	of	which	she	formed	a	part	.
WHO	曾是	不是	多于	制作	她自己	有用	在	这	家庭	的	哪个	她	形成	一个	部分	.

她也乐于在自己所属的家庭中发挥自己的作用。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] , [ben] [met] [tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] .

On	his	way	to	the	home	of	Rose	Gardiner	,	Ben	met	Tom	Davenport	.
在	他的	方式	到	这	家	的	玫瑰	加德纳	,	本	遇见	汤姆	长椅	.

在前往罗斯·加德纳家的路上，本遇到了汤姆·达文波特。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [tɑːm] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	How	are	you	getting	along	?	"	asked	Tom	,	not	out	of	interest	,	but	curiosity	.
"	如何	是	你	获得	沿着	?	"	问	汤姆	,	不是	出去	的	兴趣	,	但	好奇心	.

“你最近怎么样？”汤姆问道，并非出于关心，而是出于好奇。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Very	well	,	thank	you	.	"
"	非常	出色地	,	感谢	你	.	"

“好的，谢谢。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [θruː] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ? "

"	Have	you	got	through	helping	the	farmer	?	"
"	有	你	得到	通过	帮助	这	农民	?	"

你帮完那位农民了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [dʒɑːb] .
" It was a very long job .
" 它 曾是 一个 非常 长的 工作 .

这是一项非常漫长的工作。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ? "
Have you thought better of coming to saw wood for father ? "
有 你 想法 更好的 的 未来 到 锯 木头 为了 父亲 ? "

你有没有想过还是别来帮父亲锯木头了?

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" No ; I have thought worse of it , " answered Ben , smiling .
" 不 ; 我 有 想法 更糟 的 它 , " 回答 本 , 微笑 .

“不，我想过更糟糕的事情，”本笑着回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] .
" You are too proud .
" 你 是 也 自豪的 .

你太骄傲了。

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [dəunt] [ə'griː] . "
Poor and proud don't agree . "
贫穷的 和 自豪的 不 同意 . "

贫穷而骄傲的人意见并不一致。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
I would have had no objection to the work .
我 会 有 有 不 异议 到 这 工作 .

我原本不会反对这项工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] . "
It was the pay I didn't like . "
它 曾是 这 支付 我 没有 喜欢 . "

我不喜欢的是薪水。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] . "
" You can't earn more than forty cents a day at anything else . "
" 你 不能 赚 更多的 比 四十 分 一个 天 在 任何事物 别的 . "

“你做其他任何工作一天最多也挣不到四十美分。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I am going to New York to - morrow to take a place ,
我 是 去 到 新的 约克 到 - 明天 到 拿 一个 地方 ,

我明天要去纽约，参加一个活动。

[wer] [aɪ][get] [bɔːrd] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] . "
where I get board and considerable more money besides . "
在哪里 我 得到 木板 和 大量 更多的 钱 除了 . "

我在那里不仅能消磨时间，还能赚到更多钱。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [æskt] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][best] [frend] .

"	Is	that	true	?	"	asked	Tom	,	looking	as	if	he	had	lost	his	best	friend	.
"	是	那	真的	?	"	问	汤姆	,	寻找	作为	如果	他	有	丢失的	他的	最好的	朋友	.

“这是真的吗？”汤姆问道，他的表情就像失去了最好的朋友一样。

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɪn'kloʊzd] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] . "

The	party	inclosed	ten	dollars	to	pay	my	expenses	up	to	the	city	.	"
这	派对	封闭	十	美元	到	支付	我的	开支	向上	到	这	城市	.	"

对方附上了十美元，用来支付我在市里的开销。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . "

"	He	must	be	a	fool	.	"
"	他	必须	是	一个	傻子	.	"

“他一定是傻瓜。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] . "

It	happens	to	be	a	lady	.	"
它	发生	到	是	一个	女士	.	"

她碰巧是一位女士。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	to	do	?	"
"	什么	是	你	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] .

I	am	sure	I	shall	be	well	paid	.
我	是	当然	我	将	是	出色地有薪酬的		.

我相信我会得到丰厚的报酬。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ,

I	must	ask	you	to	excuse	me	now	,
我	必须	问	你	到	原谅	我	现在	,

请恕我先告辞了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] . "

as	I	am	going	to	call	on	Rose	Gardiner	to	bid	her	good	-	by	.	"
作为	我	是	去	到	称呼	在	玫瑰	加德纳	到	出价	她	好的	-	经过	.	"

我要去拜访罗斯·加德纳，向她道别。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	I	dare	say	she	would	excuse	you	,	"	said	Tom	,	with	a	sneer	.
"	我	敢	说	她	会	原谅	你	,	"	说	汤姆	,	和	一个	冷笑	.

“我敢说她会原谅你的，”汤姆冷笑着说。

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] . "

"	Perhaps	so	;	but	I	wouldn't	like	to	go	without	saying	good	-	by	.	"
"	也许	所以	;	但	我	不会	喜欢	到	去	没有	说	好的	-	经过	.	"

“或许如此；但我不想不告而别。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , " [θɔːt] [tɑːm] ,
" At any rate , he will be out of my way , " thought Tom ,
" 在 任何 速度 , 他 将要 是 出去 的 我的 方式 , " 想法 汤姆 ,

“无论如何，他不会再碍我的事了，”汤姆心想。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [mə'nɑːpəlaɪz] [roʊz] .
" and I can monopolize Rose .
" 和 我 能 独占 玫瑰 .

“我可以垄断罗斯。”

[aɪm] [glæd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] .
I'm glad he's going .
我是 高兴的 他是 去 .

我很高兴他要走了。

" [hiː; hi] [beɪd] [ben] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['sɪv(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
" He bade Ben an unusually civil good - night at this thought occurred to
" 他 巴德 本 一个 异常地 民用 好的 - 夜晚 在 这 想法 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“想到这一点，他便异常客气地向本道了晚安。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['pentənvil]
CHAPTER XVIII — FAREWELL TO PENTONVILLE
章 十八 — 告别 到 彭顿维尔

第十八章——告别彭顿维尔

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [roʊz] , " [sed] [ben] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd]
" I have come to say good - by , Rose , " said Ben , as the young lady made
" 我 有 来 到 说 好的 - 经过 , 玫瑰 , " 说 本 , 作为 这 年轻的 女士 制成
[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
her appearance .
她 外貌 .

“我是来跟你道别的，罗斯，”本说道，这时这位年轻女士出现了。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [roʊz] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Good - by ! " repeated Rose , in surprise .
" 好的 - 经过 ! " 重复 玫瑰 , 在 惊喜 .

“再见！”罗斯惊讶地重复道。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" Why , where are you going ? "
" 为什么 , 在哪里 是 你 去 ? "

“你为什么？你要去哪里？”

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
" To New York . "
" 到 新的 约克 . "

“去纽约。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? "
" But you are coming back again ? "
" 但 你 是 未来 后退 再次 ? "

“但是你又要回来了？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" I hope so , but only for a visit now and then .
" 我 希望 所以 , 但 仅有的 为了 一个 访问 现在 和 然后 .

“我希望如此，但只是偶尔来访一下而已。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

I	am	offered	a	position	in	the	city	.	"
我	是	提供	一个	位置	在	这	城市	.	"

我获得了一份在市里的工作机会。

" ['iznt] [ðæt] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ? " [sed] [roʊz] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Isn't	that	rather	sudden	?	"	said	Rose	,	after	a	pause	.
"	不是	那	相当	突然	?	"	说	玫瑰	,	后	一个	暂停	.

“这岂不是很突然吗？”罗斯顿了顿，说道。

[ben] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪm'plɔɪmənt] .

Ben	explained	how	he	came	to	be	offered	employment	.
本	解释	如何	他	来了	到	是	提供	就业	.

本解释了他是如何获得这份工作的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['haɪər] [peɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi]

"	I	am	to	receive	higher	pay	than	I	did	here	,	and	a	home	besides	,	"	he
"	我	是	到	收到	更高	支付	比	我	做过	这里	,	和	一个	家	除了	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我将获得比这里更高的薪水，而且还会有一套房子，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

in	a	tone	of	satisfaction	.
在	一个	语气	的	满意	.

语气中带着满意。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] ? "

"	Don't	you	think	I	am	lucky	?	"
"	不	你	思考	我	是	幸运的	?	"

“你不觉得我很幸运吗？”

" [jes] , [ben] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Yes	,	Ben	,	and	I	rejoice	in	your	good	fortune	;	but	I	shall	miss	you	so	much	,
"	是的	,	本	,	和	我	麾	在	你的	好的	财富	;	但	我	将	错过	你	所以	很多	,

“是的，本，我为你的好运感到高兴；但我会非常想念你。”

" [sed] [roʊz] ['fræŋkli] .

"	said	Rose	frankly	.
"	说	玫瑰	坦率地说	.

罗斯坦率地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] .

"	I	am	glad	of	that	,	"	returned	Ben	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	返回	本	.

“我很高兴，”本回答道。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	hoped	you	would	miss	me	a	little	.
"	我	希望	你	会	错过	我	一个	小的	.

“我希望你会稍微想念我。”

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	go	and	see	mother	now	and	then	,	won't	you	?
你会	去	和	看	母亲	现在	和	然后	,	惯于	你	?

你会时不时去看望母亲，对吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] . "

She	will	feel	very	lonely	.	"
她	将要	感觉	非常	孤独	.	"

她会感到非常孤独。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	You	may	be	sure	I	will	.
"	你	可能	是	当然	我	将要	.

“我一定会做到。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

It	is	a	pity	you	have	to	go	away	.
它	是	一个	遗憾	你	有	到	去	离开	.

真可惜你要离开了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] . "

A	great	many	will	be	sorry	.	"
一个	伟大的	许多	将要	是	对不起	.	"

很多人会后悔的。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wəʊnt] . "

"	I	know	someone	who	won't	.	"
"	我	知道	某人	WHO	惯于	.	"

我知道有人不会这么做。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Who	is	that	?	"
"	WHO	是	那	?	"

“那是谁？”

" [tɑːm] [ˈdævnˌpɔːrt] .

"	Tom	Davenport	.
"	汤姆	长椅	.

汤姆·达文波特。

" [roʊz] [smaɪld] .

"	Rose	smiled	.
"	玫瑰	微笑	.

罗斯笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] [waɪ] [tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˈbɛnz] [ˈæbsəns] .

She	had	a	little	idea	why	Tom	would	not	regret	Ben's	absence	.
她	有	一个	小的	主意	为什么	汤姆	会	不是	后悔	本的	缺席	.

她隐约知道汤姆为什么不会后悔本的离开。

" [tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tom	could	be	spared	,	as	well	as	not	,	"	she	said	.
"	汤姆	可以	是	幸存	,	作为	出色地	作为	不是	,	"	她	说	.

“汤姆有可能被饶恕，也有可能不被饶恕，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ben] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	He	is	a	strong	admirer	of	yours	,	I	believe	,	"	said	Ben	mischievously	.
"	他	是	一个	强的	仰慕者	的	你的	,	我	相信	,	"	说	本	顽皮地	.

“我相信，他非常欣赏你，”本调皮地说。

" [aɪ][dəunt][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , " [riˈtɔːtid] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	I	don't	admire	him	,	"	retorted	Rose	,	with	a	little	toss	of	her	head	.
"	我	不	钦佩	他	,	"	反驳	玫瑰	,	和	一个	小的	折腾	的	她	头	.

“我并不欣赏他，”罗斯甩了甩头，反驳道。

[ben] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Ben	heard	this	with	satisfaction	,	for	though	he	was	too	young	to	be	a
本	听到	这	和	满意	,	为了	尽管	他	曾是	也	年轻的	到	是	一个

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

本听到这话很满意，因为虽然他年纪太小，还不能谈恋爱，

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrd] [roʊz] ,

he	did	have	a	strong	feeling	of	attraction	toward	Rose	,
他	做过	有	一个	强的	感觉	的	景点	朝向	玫瑰	,

他对罗斯确实抱有强烈的好感。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	would	have	been	sorry	to	have	Tom	step	into	his	place	.
和	会	有	到过	对不起	到	有	汤姆	步	进入	他的	地方	.

他很遗憾让汤姆取代他的位置。

[æz; əz][ben][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [roʊz] [sed] , " [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben] .

As	Ben	was	preparing	to	go	,	Rose	said	,	"	Wait	a	minute	,	Ben	.
作为	本	曾是	准备	到	去	,	玫瑰	说	,	"	等待	一个	分钟	,	本	.

当本准备离开时，罗斯说："等一下，本。"

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ]

"	She	left	the	room	and	went	upstairs	,	but	returned	almost	immediately	,	with
"	她	左边	这	房间	和	去	楼上	,	但	返回	几乎	立即地	,	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [nɪt] [pɜːrs] .

a	small	knit	purse	.
一个	小的	针织	钱包	.

她离开房间上楼去了，但几乎立刻就回来了，手里拿着一个小针织钱包。

" [wəʊnt][juː; jʊ][ək'sept] [ðɪs] , [ben] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Won't	you	accept	this	,	Ben	?	"	she	said	.
"	惯于	你	接受	这	,	本	?	"	她	说	.

"本，你难道不肯接受吗？"她问道。

" [aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

"	I	just	finished	it	yesterday	.
"	我	只是	完成的	它	昨天	.

我昨天刚看完。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] . "

It	will	remind	you	of	me	when	you	are	away	.	"
它	将要	提醒	你	的	我	什么时候	你	是	离开	.	"

当你不在你身边时，它会让你想起我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [roʊz] .

"	Thank	you	,	Rose	.
"	感谢	你	,	玫瑰	.

谢谢你，罗斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] ,

I	shall	need	nothing	to	keep	you	in	my	remembrance	,
我	将	需要	没有什么	到	保持	你	在	我的	纪念	,

我无需任何外物来铭记你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "

but	I	will	value	it	for	your	sake	.	"
但	我	将要	价值	它	为了	你的	清酒	.	"

但我会为了你珍惜它。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , [ben] .

"	I	hope	you	will	be	fortunate	and	fill	it	very	soon	,	Ben	.
"	我	希望	你	将要	是	幸运	和	充满	它	非常	很快	,	本	.

"我希望你运气好，很快就能填满它，本。"

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] ,

"	So	the	two	parted	on	the	most	friendly	terms	,
"	所以	这	二	分手了	在	这	最多	友好的	条款	,

"于是两人友好地告别了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ben] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

and	the	next	day	Ben	started	for	New	York	in	the	highest	of	spirits	.
和	这	下一个	天	本	开始	为了	新的	约克	在	这	最高	的	烈酒	.

第二天，本兴致勃勃地启程前往纽约。

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] ,

After	purchasing	his	ticket	,	he	gave	place	to	Squire	Davenport	,
后	购买	他的	票	,	他	给予	地方	到	乡绅	长椅	,

买完票后，他把座位让给了达文波特乡绅。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

who	also	called	for	a	ticket	to	New	York	.
WHO	还	称为	为了	一个	票	到	新的	约克	.

他还要求提供一张去纽约的机票。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [tɑːm] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	so	happened	that	the	squire	had	not	seen	Tom	since	the	interview	of	the
它	所以	发生	那	这	乡绅	有	不是	已见	汤姆	自从	这	面试	的	这

['lætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

latter	with	our	hero	,
后者	和	我们的	英雄	,

碰巧的是，自从汤姆与我们的主人公会面后，乡绅就再也没见过汤姆了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

and	was	in	ignorance	of	his	good	luck	.
和	曾是	在	无知	的	他的	好的	运气	.

但他却浑然不知自己是多么幸运。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['bendʒəmɪn] ?

"	Are	you	going	to	New	York	,	Benjamin	?
"	是	你	去	到	新的	约克	,	本杰明	?

“本杰明，你要去纽约吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	,	in	surprise	.
"	他	问	,	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "

"	Isn't	it	rather	extravagant	for	one	in	your	circumstances	?	"
"	不是	它	相当	靡	为了	一	在	你的	情况	?	"

“以你的经济状况来说，这难道不是太奢侈了吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] . "

"	Yes	,	sir	;	if	I	had	no	object	in	view	.	"
"	是的	,	先生	;	如果	我	有	不	目的	在	看法	.	"

“是的，先生；如果我没有其他目的的话。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Have	you	any	business	in	the	city	?	"
"	有	你	任何	商业	在	这	城市	?	"

你来城里有什么事吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	Yes	,	sir	;	I	am	going	to	take	a	place	.
"	是的	,	先生	;	我	是	去	到	拿	一个	地方	.

“是的，先生；我要去占个位置。”

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'tikuːləz] .

"	Squire	Davenport	was	still	more	surprised	,	and	asked	particulars	.
"	乡绅	长椅	曾是	仍然	更多的	惊讶	,	和	问	细节	.

“达文波特乡绅更加惊讶了，并询问了详情。”

[ðiːz] [ben] ['redɪli] [geɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

These	Ben	readily	gave	,	for	he	was	quite	elated	by	his	good	fortune	.
这些	本	容易	给予	,	为了	他	曾是	相当	欣喜若狂	经过	他的	好的	财富	.

本欣然接受了这些，因为他对自己的好运感到非常高兴。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [kən'temptʃuəsli] .

"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	"	said	the	squire	contemptuously	.
"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	"	说	这	乡绅	轻蔑地	.

“哦，就这？”乡绅轻蔑地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [haʊs] .

"	I	thought	you	might	have	secured	a	position	in	some	business	house	.
"	我	想法	你	可能	有	安全	一个	位置	在	一些	商业	房子	.

“我以为你可能已经在某个企业里找到了一份工作。”

[ðɪs] ['leɪdi] ['prɑːbəbli] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] ,

This	lady	probably	wants	you	to	answer	the	doorbell	and	clean	the	knives	,
这	女士	大概	想要	你	到	回答	这	门铃	和	干净的	这	刀具	,

这位女士可能想让你去开门，顺便把刀具擦干净。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

or	something	of	that	sort	.	"
或者	某物	的	那	种类	.	"

或者诸如此类的事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , " [sed] [ben] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] .

"	I	am	sure	she	does	not	,	"	said	Ben	,	indignant	and	mortified	.
"	我	是	当然	她	做	不是	,	"	说	本	,	愤怒	和	羞愧难当	.

“我确信她不会，”本愤慨又羞愧地说。

" [juːl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You'll	find	I	am	right	,	"	said	the	squire	confidently	.
"	你会	寻找	我	是	正确的	,	"	说	这	乡绅	自信地	.

“你会发现我是对的，”乡绅自信地说。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]['prɑːspekts] .

"	Young	man	,	I	can't	congratulate	you	on	your	prospects	.
"	年轻的	男人	,	我	不能	祝贺	你	在	你的	前景	.

“年轻人，我无法祝贺你的前途。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['pentənvil] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ] ['wʊdpaɪl]

You	would	have	done	as	well	to	stay	in	Pentonville	and	work	on	my	woodpile
你	会	有	完毕	作为	出色地	到	停留	在	彭顿维尔	和	工作	在	我的	木柴堆

. "

: "

. "

你还不如留在彭顿维尔，帮我砍柴呢。

" [wət'evər] [wɜːrk] [aɪ] [meɪ] [duː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	Whatever	work	I	may	do	in	New	York	,
"	任何	工作	我	可能	做	在	新的	约克	,

“无论我在纽约做什么工作，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [hɪr] , " [ri'tɔːtid] [ben] .

I	shall	be	a	good	deal	better	paid	for	than	here	,	"	retorted	Ben	.
我	将	是	一个	好的	交易	更好的	有薪酬的	为了	比	这里	,	"	反驳	本	.

“我到别的地方去肯定能拿到比这里高得多的薪水，”本反驳道。

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

Squire	Davenport	shrugged	his	shoulders	,	and	began	to	read	the	morning	paper	.
乡绅	长椅	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	开始	到	读	这	早晨	纸	.

达文波特乡绅耸了耸肩，开始阅读晨报。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

To	do	him	justice	,
到	做	他	正义	,

为了公正地评价他，

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ben] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

he	only	said	what	he	thought	when	he	predicted	to	Ben	that	he	would	be
他	仅有的	说	什么	他	想法	什么时候	他	预测	到	本	那	他	会	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ['miːniəl] [wɜːrk] .

called	upon	to	do	menial	work	.
称为	之上	到	做	卑微的	工作	.

他只是说出了自己的真实想法，他预言本会被安排去做卑微的工作。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][soʊ] [gʊd] ['spɪrɪts][ə; eɪ] [wiːk] [hens] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	The	boy	won't	be	in	so	good	spirits	a	week	hence	,	"	he	thought	.
"	这	男生	惯于	是	在	所以	好的	烈酒	一个	星期	因此	,	"	他	想法	.

“一周后，这孩子就不会这么高兴了，”他心想。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] .

"	However	,	that	is	not	my	affair	.
"	然而	,	那	是	不是	我的	事务	.

但这与我无关。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [θriː]

There	is	no	doubt	that	I	shall	get	possession	of	his	mother's	house	when	the	three
那里	是	不	怀疑	那	我	将	得到	拥有	的	他的	母亲的	房子	什么时候	这	三

[mʌnθs] [ɑːr; ər][ʌp] ,

months	are	up	,
几个月	是	向上	,

毫无疑问，三个月后我将获得他母亲的房子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ker] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [goʊ] .

and	I	don't	at	all	care	where	he	and	his	mother	go	.
和	我	不	在	全部	关心	在哪里	他	和	他的	母亲	去	.

我一点也不关心他和他母亲去哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] ['pentənvil] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

If	they	leave	Pentonville	I	shall	be	very	well	satisfied	.
如果	他们	离开	彭顿维尔	我	将	是	非常	出色地	使满意	.

如果他们离开彭顿维尔，我将非常满意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['miːtɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [fraund]

I	have	no	satisfaction	in	meeting	either	of	them	,	"	and	the	squire	frowned
我	有	不	满意	在	会议	任何一个	的	他们	,	"	和	这	乡绅	皱眉

,

,

,

“见到他们两个我都毫无喜悦之情，”侍从皱起了眉头。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	some	unpleasant	thought	had	crossed	his	mind	.
作为	如果	一些	令人不快的	想法	有	交叉	他的	头脑	.

仿佛有什么不愉快的想法闪过他的脑海。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Nothing	of	note	passed	during	the	remainder	of	the	journey	.
没有什么	的	笔记	通过了	期间	这	余	的	这	旅行	.

旅途剩余时间里没有发生任何值得注意的事情。

[ben] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] [duː] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Ben	arrived	in	New	York	,	and	at	once	took	a	conveyance	uptown	,	and	due	time	found	himself	,
本	到达的	在	新的	约克	,	和	在	一次	采取	一个	输送	上城区	,	和	到期的	时间	成立	他自己	,

本抵达纽约后，立即乘车前往上城区，不久便发现自己身处……

['kɑːrpɪt] - [bæg] [ɪn] [hænd] , [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [haʊs] .

carpet	-	bag	in	hand	,	on	the	front	steps	of	Mrs	.	Hamilton's	house	.
地毯	-	包	在	手	,	在	这	正面	步骤	的	太太	.	汉密尔顿的	房子	.

手提旅行袋，站在汉密尔顿太太家门前的台阶上。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

He	rang	the	bell	,	and	the	door	was	opened	by	a	servant	.
他	响铃	这	钟	,	和	这	门	曾是	打开	经过	一个	仆人	.

他按响了门铃，一个仆人开了门。

" [ʃiːz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət] ['bɛnz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] .

"	She's	out	shopping	,	"	answered	the	girl	,	looking	inquisitively	at	Ben's	carpet	-	bag	.
"	她是	出去	购物	,	"	回答	这	女孩	,	寻找	好奇地	在	本的	地毯	-	包	.

“她出去购物了，”女孩回答道，同时好奇地看着本的旅行包。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? "

"	Will	you	leave	a	message	for	her	?	"
"	将要	你	离开	一个	信息	为了	她	?	"

你能给她留言吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ben] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] .

"	I	believe	I	am	expected	,	"	said	Ben	,	feeling	a	little	awkward	.
"	我	相信	我	是	预期的	,	"	说	本	,	感觉	一个	小的	尴尬的	.

“我想我应该会来，”本说道，感觉有点尴尬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bendʒəmɪn] ['bɑːkli] . "

"	My	name	is	Benjamin	Barclay	.	"
"	我的	姓名	是	本杰明	巴克莱	.	"

“我的名字是本杰明·巴克莱。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Mrs	.	Hamilton	didn't	say	anything	about	expecting	any	boy	,	"	returned	the	servant	.
"	太太	.	汉密尔顿	没有	说	任何事物	关于	期待	任何	男生	,	"	返回	这	仆人	.

“汉密尔顿太太并没有说她期待生男孩，”仆人回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [hɪl] . "

"	You	can	come	in	,	if	you	like	,	and	I'll	call	Mrs	.	Hill	.	"
"	你	能	来	在	,	如果	你	喜欢	,	和	患病的	称呼	太太	.	爬坡道	.	"

“如果你愿意，可以进来，我会给希尔太太打电话。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [θɔːt] [ben] .

"	I	suppose	that	is	the	housekeeper	,	"	thought	Ben	.
"	我	认为	那	是	这	管家	,	"	想法	本	.

“我猜那是管家吧。”本心想。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Very	well	,	"	he	answered	.
"	非常	出色地	,	"	他	回答	.

“很好，”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	I	believe	I	will	come	in	,	as	Mrs	.	Hamilton	wrote	me	to	come	.
"	我	相信	我	将要	来	在	,	作为	太太	.	汉密尔顿	写道	我	到	来	.

“我想我会来的，因为汉密尔顿夫人写信让我来。”

" [ben] [left] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

"	Ben	left	his	bag	in	the	front	hall	,
"	本	左边	他的	包	在	这	正面	大厅	,

“本把包落在前厅了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəmli] -

and	with	his	hat	in	his	hand	followed	the	servant	into	the	handsomely	-
和	和	他的	帽子	在	他的	手	随后	这	仆人	进入	这	英俊地	-

['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

furnished	drawing	room	.
提供	绘画	房间	.

他手里拿着帽子，跟着仆人走进了布置精美的客厅。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wish	Mrs	.	Hamilton	had	been	here	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	希望	太太	.	汉密尔顿	有	到过	这里	,	"	他	说	到	他自己	.

“我真希望汉密尔顿夫人在这里，”他自言自语道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	girl	seems	to	look	at	me	suspiciously	.
"	这	女孩	似乎	到	看	在	我	可疑地	.

“那个女孩似乎在用怀疑的眼神看着我。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [noʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

I	hope	the	housekeeper	knows	about	my	coming	.
我	希望	这	管家	知道	关于	我的	未来	.

我希望管家知道我要来了。

" [ben] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['sentər] ['teɪbl] ,

"	Ben	sat	down	in	an	easy	-	chair	beside	a	marble	-	topped	center	table	,
"	本	卫星	向下	在	一个	简单的	-	椅子	旁	一个	大理石	-	顶峰	中心	桌子	,

本在大理石桌面中央桌旁的一把扶手椅里坐了下来，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ə'pɪrd] .

and	waited	for	fifteen	minutes	before	anyone	appeared	.
和	等待	为了	十五	分钟	前	任何人	出现	.

等了十五分钟才有人出现。

[hiː; hi] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [vjuːz] ,

He	beguiled	the	time	by	looking	over	a	handsomely	illustrated	book	of	views	,
他	被迷惑	这	时间	经过	寻找	超过	一个	英俊地	插图	书	的	浏览	,

他饶有兴致地翻阅着一本精美的风景画册，以此消磨时光。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

but	presently	the	door	was	pushed	open	and	he	looked	up	.
但	目前	这	门	曾是	推动	打开	和	他	看起来	向上	.

但随后门被推开了，他抬起头来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] , [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwerələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	newcomer	was	a	spare	,	pale	-	faced	woman	,	with	a	querulous	expression	,
这	新人	曾是	一个	空闲的	,	苍白	-	面对	女士	,	和	一个	抱怨的	表达	,

[huː] [stɛərd]['koʊldli][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

who	stared	coldly	at	our	hero	.
WHO	凝视	冷冷地	在	我们的	英雄	.

新来者是一位身材瘦削、脸色苍白的女子，脸上带着抱怨的神情，冷冷地盯着我们的主人公。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	was	clear	that	she	was	not	glad	to	see	him	.
它	曾是	清除	那	她	曾是	不是	高兴的	到	看	他	.

很明显，她并不乐意见到他。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	young	man	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	年轻的	男人	?

“年轻人，我能为你做些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [toʊn] .

"	she	asked	in	a	repellent	tone	.
"	她	问	在	一个	驱虫剂	语气	.

她用令人厌恶的语气问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ! " [θɔːt] [ben] .

"	What	a	disagreeable	-	looking	woman	!	"	thought	Ben	.
"	什么	一个	令人不快的	-	寻找	女士	!	"	想法	本	.

“这女人长得真不好看！”本心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [frendz] . "

"	I	am	sure	we	shall	never	be	friends	.	"
"	我	是	当然	我们	将	绝不	是	朋友们	.	"

“我确信我们永远不会成为朋友。”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [suːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	Mrs	.	Hamilton	expected	in	soon	?	"	he	asked	.
"	是	太太	.	汉密尔顿	预期的	在	很快	?	"	他	问	.

“汉密尔顿夫人预计很快到吗？”他问道。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ] .

"	I	really	cannot	say	.
"	我	真的	不能	说	.

我真的说不准。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][iks'pekts][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] . "

She	does	not	report	to	me	how	long	she	expects	to	be	gone	.	"
她	做	不是	报告	到	我	如何	长的	她	预期	到	是	已消失	.	"

她没有告诉我她预计要离开多久。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ben] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Didn't	she	speak	to	you	about	expecting	me	?	"	asked	Ben	,	feeling	decidedly	uncomfortable	.
"	没有	她	说话	到	你	关于	期待	我	?	"	问	本	,	感觉	绝对地	不舒服	.

“她没跟你说过她怀了我的孩子吗？”本问道，感觉很不自在。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	word	!	"	was	the	reply	.
"	不是	一个	单词	!	"	曾是	这	回复	.

“一句话也没说！”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] .

"	She	wrote	to	me	to	come	here	,	but	perhaps	she	did	not	expect	me	so	soon	.
"	她	写道	到	我	到	来	这里	,	但	也许	她	做过	不是	预计	我	所以	很快	.

"

"

"

“她写信让我来这里，但或许她没想到我会这么快就来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] ['bɪznəs] ['erənd] ,
" If you have come here to collect a bill , or with any business errand ,
" 如果 你 有 来 这里 到 收集 一个 账单 , 或者 和 任何 商业 差事 ,

“如果您来这里是为了收取账单，或者有任何商务事宜，

[aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I can attend to you .
我 能 出席 到 你 .

我可以为您服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['kʌz(ə)n] . "
I am Mrs . Hamilton's cousin . "
我 是 太太 . 汉密尔顿的 表哥 . "

我是汉密尔顿太太的表妹。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] . "
" Thank you ; it will be necessary for me to see Mrs . Hamilton . "
" 感谢 你 ; 它 将要 是 必要的 为了 我 到 看 太太 . 汉密尔顿 . "

“谢谢；我需要去见汉密尔顿夫人。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . "
" Then you may as well call in the afternoon , or some other day . "
" 然后 你 可能 作为 出色地 称呼 在 这 下午 , 或者 一些 其他 天 . "

“那你最好下午或者改天再打电话。”

" [ðæts] ['prɪti] [kuːl] ! " [θɔːt] [ben] .
" That's pretty cool ! " thought Ben .
" 那就是 漂亮的 凉爽的 ! " 想法 本 .

“真酷！”本心想。

" [ðæt] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" That woman wants to get me out of the house ,
" 那 女士 想要 到 得到 我 出去 的 这 房子 ,

“那个女人想把我赶出家门。”

[bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] - [hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] - [tɪl] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ə'raivz] . "
but I propose to ' hold the fort ' till Mrs . Hamilton arrives . "
但 我 提出 到 - 抓住 这 堡 - 直到 太太 . 汉密尔顿 到达 . "

但我打算坚守阵地，直到汉密尔顿夫人到来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ben] .
" I thought you might know that I am going to stay here , " said Ben .
" 我 想法 你 可能 知道 那 我 是 去 到 停留 这里 , " 说 本 .

“我想你应该知道我会留在这里，”本说道。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
" What ! " exclaimed Mrs . Hill , in genuine surprise .
" 什么 ! " 惊呼 太太 . 爬坡道 , 在 真的 惊喜 .

“什么！”希尔太太惊呼道，语气中充满了惊讶。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . Hamilton has offered me a position ,
" 太太 . 汉密尔顿 有 提供 我 一个 位置 ,

“汉密尔顿夫人给我提供了一份工作，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
though I do not know what the duties are to be ,
尽管 我 做 不是 知道 什么 这 职责 是 到 是 ,

虽然我不知道具体职责是什么，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hoʊm] [hɪr] . "
and am going to make my home here . "
和 是 去 到 制作 我的 家 这里 . "

我打算在这里安家。

" ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['leɪdi] ['stɜːrnli] .
" Really this is too much ! " said the pale - faced lady sternly .
" 真的 这 是 也 很多 ! " 说 这 苍白 - 面对 女士 严厉地 .

“这真的太过分了！”脸色苍白的女士严厉地说。

" [hɪr] , ['kɑːnræd] !
" Here , Conrad !
" 这里 , 康拉德 !

“康拉德，给你！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" she called , going to the door .
" 她 称为 , 去 到 这 门 .

她一边喊着，一边走向门口。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
A third party made his appearance on the scene ,
一个 第三 派对 制成 他的 外貌 在 这 场景 ,

第三方人员出现在现场，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
a boy who looked so much like Mrs . Hill that it was clear she was his
一个 男生 WHO 看起来 所以 很多 喜欢 太太 . 爬坡道 那 它 曾是 清除 她 曾是 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

一个男孩长得和希尔太太非常像，显然她是他的母亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ben] , [bʌt; bət] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['flæbi] .
He was two inches taller than Ben , but looked pale and flabby .
他 曾是 二 英寸 更高 比 本 , 但 看起来 苍白 和 松弛 .

他比本高两英寸，但看起来脸色苍白，身材臃肿。

" [wɒts] ['wɑːntɪd] , [mɑː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ben] .
" What's wanted , ma ? " he said , staring at Ben .
" 是什么 通缉 , 玛 ? " 他 说 , 凝视 在 本 .

“妈，有什么事吗？”他盯着本问道。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik] .
" This young man has made a strange mistake .
" 这 年轻的 男人 有 制成 一个 奇怪的 错误 .

“这个年轻人犯了一个奇怪的错误。”

[hiː; hi] [sez] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
He says Mrs . Hamilton has sent for him and that he is going to live
他 说道 太太 . 汉密尔顿 有 发送 为了 他 和 那 他 是 去 到 居住
[hɪr] .
here .
这里 .

他说汉密尔顿夫人已经派人来接他，他将住在这里。

" ['hiːz] [gɑːt] [tʃiːk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnræd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ben] .
" He's got cheek , " exclaimed Conrad , continuing to stare at Ben .
" 他是 得到 脸颊 , " 惊呼 康拉德 , 继续 到 盯 在 本 .

“他真够厚脸皮的，”康拉德一边盯着本，一边惊呼道。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [goʊ] ! "
" Tell him he'd better go ! "
" 告诉 他 他会 更好的 去 ! "

“告诉他，他最好走！”

" [juːd] ['betər] [goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] .
" You'd better go ! " said the boy , like a parrot .
" 你会 更好的 去 ! " 说 这 男生 , 喜欢 一个 鹦鹉 .

“你最好走！”男孩像鹦鹉一样说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] , [prə'vəukt] , " [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] . "
" Thank you , " returned Ben , provoked , " but I mean to stay . "
" 感谢 你 , " 返回 本 , 挑衅 , " 但 我 意思是 到 停留 . "

“谢谢，”本被激怒了，回答道，“但我打算留下来。”

" [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['kɑːnræd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Go and call a policeman , Conrad , " said Mrs . Hill .
" 去 和 称呼 一个 警察 , 康拉德 , " 说 太太 . 爬坡道 .

“康拉德，去叫个警察，”希尔太太说。

" [wiːl] [siː] [wʌt] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .
" We'll see what he'll have to say then .
" 出色地 看 什么 地狱 有 到 说 然后 .

“到时候我们看看他会怎么说。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n]
" CHAPTER XIX — A COOL RECEPTION
" 章 十九 — 一个 凉爽的 接待

第十九章——冷遇

" [ðɪs] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [θɔːt] [ben] .
" This isn't quite the reception I expected , " thought Ben .
" 这 不是 相当 这 接待 我 预期的 , " 想法 本 .

“这和我预想的完全不一样，”本心想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]
He was provoked with the disagreeable woman who persisted in regarding and
他 曾是 挑衅 和 这 令人不快的 女士 WHO 持续 在 关于 和
['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'truːdər] ,
treating him as an intruder ,
治疗 他 作为 一个 入侵者 ,

那位令人讨厌的女人一直把他当作闯入者看待和对待，这激怒了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] .
but he was not nervous or alarmed .
但 他 曾是 不是 紧张的 或者 惊慌 .

但他并不紧张或惊慌。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [raɪt] ,
He knew that things would come right ,
他 知道 那 事物 会 来 正确的 ,

他知道一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [mis'teik] .
and that Mrs . Hill and her promising son would see their mistake .
和 那 太太 . 爬坡道 和 她 有前途 儿子 会 看 他们的 错误 .

希尔夫人和她前途无量的儿子终会意识到他们的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] ['kɑːnræd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
He had half a mind to let Conrad call a policeman ,
他 有 一半 一个 头脑 到 让 康拉德 称呼 一个 警察 ,

他当时很想让康拉德叫警察来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
and then turn the tables upon his foes .
和 然后 转动 这 表格 之上 他的 敌人 .

然后反过来打击他的敌人。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

But	,	he	knew	that	this	would	be	disagreeable	to	Mrs	.	Hamilton	,
但	,	他	知道	那	这	会	是	令人不快的	到	太太	.	汉密尔顿	,

但他知道这样做会让汉密尔顿夫人不高兴。

[huːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

whose	feelings	he	was	bound	to	consider	.
谁	情怀	他	曾是	边界	到	考虑	.

他必须顾及他人的感受。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Before	you	call	a	policeman	,	"	he	said	quietly	,
"	前	你	称呼	一个	警察	,	"	他	说	悄悄	,

“在你报警之前，”他平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

"	it	may	be	well	for	you	to	read	this	letter	.
"	它	可能	是	出色地	为了	你	到	读	这	信	.

你最好读读这封信。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['hændɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ðə; ðɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

"	As	he	spoke	handed	Mrs	.	Hill	the	letter	he	had	received	from	Mrs	.
"	作为	他	辐	递交	太太	.	爬坡道	这	信	他	有	已收到	从	太太	.

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

“他一边说着，一边把汉密尔顿夫人寄给他的信递给了希尔夫人。

['mɪsɪz] . [hɪl] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [glɛəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Hill	took	the	letter	suspiciously	,	and	glared	over	it	.
太太	.	爬坡道	采取	这	信	可疑地	,	和	怒目而视	超过	它	.

希尔太太狐疑地接过信，怒目而视。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [red] [gləud] [ɪn] [iːtʃ] ['pælɪd] [tʃek] ,

As	she	read	,	a	spot	of	red	glowed	in	each	pallid	check	,
作为	她	读	,	一个	点	的	红色的	发光	在	每个	苍白	查看	,

她阅读时，苍白的脸颊上泛起一抹红光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [ə'nɔɪəns] .

and	she	bit	her	lips	in	annoyance	.
和	她	少量	她	嘴唇	在	烦恼	.

她恼怒地咬着嘴唇。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	don't	understand	it	,	"	she	said	slowly	.
"	我	不	理解	它	,	"	她	说	缓慢地	.

“我不明白，”她缓缓说道。

[ben] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Ben	did	not	feel	called	upon	to	explain	what	was	perfectly	intelligible	.
本	做过	不是	感觉	称为	之上	到	解释	什么	曾是	完美	可理解的	.

本觉得没有必要去解释一件完全可以理解的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	that	Mrs	.	Hill	didn't	want	to	understand	it	.
他	锯	那	太太	.	爬坡道	没有	想	到	理解	它	.

他看出希尔太太并不想理解这件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] ? " [æskt] ['kɑːnræd] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] .

"	What	is	it	,	ma	?	"	asked	Conrad	,	his	curiosity	aroused	.
"	什么	是	它	,	玛	?	"	问	康拉德	,	他的	好奇心	被唤醒	.

“妈，什么事？”康拉德好奇地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['kɑːnræd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	can	read	it	for	yourself	,	Conrad	,	"	returned	his	mother	.
"	你	能	读	它	为了	你自己	,	康拉德	,	"	返回	他的	母亲	.

“你自己去看吧，康拉德，”他母亲回答道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['kɑːnræd] , [ə'stɑːnɪʃt] ,

"	Is	he	coming	to	live	here	?	"	ejaculated	Conrad	,	astonished	,
"	是	他	未来	到	居住	这里	?	"	射精	康拉德	,	惊讶	,

“他要来这里住吗？”康拉德惊讶地脱口而出。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

indicating	Ben	with	a	jerk	of	his	finger	.
表明	本	和	一个	混蛋	的	他的	手指	.

他用手指着本，示意了一下。

" [ɪf] [ðɪs] ['letər] [ɪz]['dʒenjuɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]

"	If	this	letter	is	genuine	,	"	said	Mrs	.	Hill	,	with	at	significant	emphasis	on	the
"	如果	这	信	是	真的	,	"	说	太太	.	爬坡道	,	和	在	重要的	强调	在	这

[læst] [wɜːrd] .

last	word	.
最后的	单词	.

“如果这封信是真的，”希尔夫人说道，她特意强调了最后一个字。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [ben] , [prə'vəukt]

"	If	it	is	not	,	Mrs	.	Hamilton	will	be	sure	to	tell	you	so	,	"	said	Ben	,	provoked
"	如果	它	是	不是	,	太太	.	汉密尔顿	将要	是	当然	到	告诉	你	所以	,	"	说	本	,	挑衅

.

:
.

“如果不是这样，汉密尔顿太太一定会告诉你的，”本被激怒了说道。

" [kʌm] [aʊt] , ['kɑːnræd] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Come	out	,	Conrad	;	I	want	to	speak	to	you	,	"	said	his	mother	.
"	来	出去	,	康拉德	;	我	想	到	说话	到	你	,	"	说	他的	母亲	.

“出来吧，康拉德；我想跟你谈谈，”他母亲说。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ðeɪ] [left] [ben][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Without	ceremony	,	they	left	Ben	in	the	parlor	alone	,	and	withdrew	to	another
没有	仪式	,	他们	左边	本	在	这	客厅	独自的	,	和	退出	到	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

part	of	the	house	,
部分	的	这	房子	,

他们没有丝毫客气，把本独自留在客厅里，然后退到了房子的另一边。

[wer] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

where	they	held	a	conference	.
在哪里	他们	握住	一个	会议	.

他们在那里举行了一次会议。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [mɑː] ? " [æskt] ['kɑːnræd] .

"	What	does	it	all	mean	,	ma	?	"	asked	Conrad	.
"	什么	做	它	全部	意思是	,	玛	?	"	问	康拉德	.

“妈，这一切到底意味着什么？”康拉德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər]['prɑːspekts][ɑːr; ər] ['θretnd] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

"	It	means	that	your	prospects	are	threatened	,	my	poor	boy	.
"	它	方法	那	你的	前景	是	威胁	,	我的	贫穷的	男生	.

“这意味着你的前途受到了威胁，我可怜的孩子。”

['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] , [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,

Cousin	Hamilton	,	who	is	very	eccentric	,	has	taken	a	fancy	to	this	boy	,
表哥	汉密尔顿	,	WHO	是	非常	偏心	,	有	已采取	一个	想要	到	这	男生	,

性格古怪的表兄汉密尔顿对这个男孩产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'fɜːr]['feɪvərz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

and	she	is	going	to	confer	favors	upon	him	at	your	expense	.
和	她	是	去	到	授予	恩惠	之上	他	在	你的	费用	.

她会不惜牺牲你的利益来给他提供好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ! "

It	is	too	bad	!	"
它	是	也	坏的	!	"

太可惜了！

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [sed] ['kɑːnræd] , ['skaʊlɪŋ] .

"	I'd	like	to	break	his	head	!	"	said	Conrad	,	scowling	.
"	ID	喜欢	到	休息	他的	头	!	"	说	康拉德	,	皱眉	.

“我真想打爆他的头！”康拉德怒气冲冲地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['kɑːnræd] , [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] .

"	It	won't	do	,	Conrad	,	to	fight	him	openly	.
"	它	惯于	做	,	康拉德	,	到	斗争	他	公然	.

“康拉德，公开与他对抗是行不通的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪm; ɪm]

We	must	do	what	we	can	in	an	underhand	way	to	undermine	him
我们	必须	做	什么	我们	能	在	一个	暗中	方式	到	破坏	他

[wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] .

with	Cousin	Hamilton	.
和	表哥	汉密尔顿	.

我们必须暗中利用汉密尔顿表弟来破坏他的计划。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [er] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	ought	to	make	you	her	heir	,	as	she	has	no	children	of	her	own	.
她	应该	到	制作	你	她	继承人	,	作为	她	有	不	孩子们	的	她	自己的	.

"

"

"

她应该立你为继承人，因为她没有自己的孩子。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	don't	think	she	likes	me	,	"	said	the	boy	.
"	我	不	思考	她	点赞	我	,	"	说	这	男生	.

“我觉得她不喜欢我，”男孩说。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'laʊəns] ,

"	She	only	gives	me	two	dollars	a	week	allowance	,
"	她	仅有的	给予	我	二	美元	一个	星期	津贴	,

她每周只给我两美元零花钱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

and	she	scolded	me	the	other	day	because	she	met	me	in	the	hall	smoking	a
和	她	责骂	我	这	其他	天	因为	她	遇见	我	在	这	大厅	吸烟	一个

['sɪgəret] . "

cigarette	.	"
卷烟	.	"

前几天她在走廊里看到我抽烟，就训了我一顿。

" [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] , ['kɑːnræd] .

"	Be	sure	not	to	offend	her	,	Conrad	.
"	是	当然	不是	到	得罪	她	,	康拉德	.

“康拉德，千万别冒犯她。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	great	deal	depends	on	it	.
一个	伟大的	交易	取决于	在	它	.

很多事情都取决于此。

[tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Two	dollars	ought	to	answer	for	the	present	.
二	美元	应该	到	回答	为了	这	展示	.

目前两美元应该够用了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

When	you	are	a	young	man	,	you	may	be	in	very	different	circumstances	.	"
什么时候	你	是	一个	年轻的	男人	,	你	可能	是	在	非常	不同的	情况	.	"

年轻的时候，你的处境可能截然不同。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['grʌmbld] ['kɑːnræd] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	grumbled	Conrad	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	咕哝	康拉德	.

“我对此并不了解，”康拉德咕哝道。

" [aɪ] [meɪ] [get] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [ðen] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ? "

"	I	may	get	two	dollars	a	week	then	,	but	what's	that	?	"
"	我	可能	得到	二	美元	一个	星期	然后	,	但	是什么	那	?	"

“那我每周或许能挣到两美元，但那又怎样呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪm'presɪvli] .

"	You	may	be	a	wealthy	man	!	"	said	his	mother	impressively	.
"	你	可能	是	一个	富裕	男人	!	"	说	他的	母亲	令人印象深刻	.

“你可能会成为一个富翁！”他母亲自豪地说。

" ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['helθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] .

"	Cousin	Hamilton	is	not	so	healthy	as	she	looks	.
"	表哥	汉密尔顿	是	不是	所以	健康	作为	她	看起来	.

“汉密尔顿表妹的健康状况并不像她看起来那么好。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [əˈfektɪd] .

I	have	a	suspicion	that	her	heart	is	affected	.
我	有	一个	怀疑	那	她	心	是	做作的	.

我怀疑她的心脏出了问题。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] . "

She	might	die	suddenly	.	"
她	可能	死	突然	.	"

她可能会突然去世。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['kɑːnræd] ['iːgərli] .

"	Do	you	really	think	so	?	"	said	Conrad	eagerly	.
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	说	康拉德	急切地	.

“你真的这么认为吗？”康拉德急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

What	you	must	try	to	do	is	to	stand	well	with	her	,
什么	你	必须	尝试	到	做	是	到	站立	出色地	和	她	,

你必须努力和她保持良好的关系。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

and	get	her	to	make	her	will	in	your	favor	.
和	得到	她	到	制作	她	将要	在	你的	偏爱	.

让她立一份对你有利的遗嘱。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

I	will	attend	to	that	,	if	you	will	do	as	I	tell	you	.	"
我	将要	出席	到	那	,	如果	你	将要	做	作为	我	告诉	你	.	"

如果你按我说的做，我会处理的。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [hɜːr; hər] [er] , " [sed] ['kɑːnræd] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	She	may	make	this	boy	her	heir	,	"	said	Conrad	discontentedly	.
"	她	可能	制作	这	男生	她	继承人	,	"	说	康拉德	不满地	.

“她可能会立这个男孩为继承人，”康拉德不满地说。

" [ðen] [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ? "

"	Then	where	would	I	be	?	"
"	然后	在哪里	会	我	是	?	"

“那我又会在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] .

"	She	won't	do	it	,	if	I	can	help	it	,	"	said	Mrs	.	Hill	with	an	emphatic	nod	.
"	她	惯于	做	它	,	如果	我	能	帮助	它	,	"	说	太太	.	爬坡道	和	一个	强调	点头	.

“只要我能阻止，她就不会这么做，”希尔太太用力地点了点头说道。

" [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	I	will	manage	to	make	trouble	between	them	.
"	我	将要	管理	到	制作	麻烦	之间	他们	.

“我一定会设法让他们之间产生矛盾。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] ['ɪntrəst] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

You	will	always	be	my	first	interest	,	my	dear	boy	.
你	将要	总是	是	我的	第一的	兴趣	,	我的	亲爱的	男生	.

你永远是我最关心的人，我亲爱的孩子。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['kɑːnræd] ,

"	She	made	a	motion	to	kiss	her	dear	boy	,	but	Conrad	,
"	她	制成	一个	运动	到	吻	她	亲爱的	男生	,	但	康拉德	,

她做出要亲吻她心爱的男孩的举动，但康拉德，

[huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

who	was	by	no	means	of	an	affectionate	disposition	,	moved	his	head	suddenly	,	with	an	impatient	exclamation	,
WHO	曾是	经过	不	方法	的	一个	亲热	处置	,	已搬	他的	头	突然	,	和	一个	不耐烦	感叹	,

他生性冷漠，突然不耐烦地甩了甩头，惊呼道：

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

"	A	pained	look	came	over	the	mother's	face	,	for	she	loved	her	son	,
"	一个	痛苦	看	来了	超过	这	母亲的	脸	,	为了	她	喜爱	她	儿子	,

母亲脸上露出痛苦的神情，因为她深爱着她的儿子。

[ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

unattractive	and	disagreeable	as	he	was	,
不吸引人	和	令人不快的	作为	他	曾是	,

尽管他相貌平庸、令人厌恶，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

with	a	love	the	greater	because	she	loved	no	one	else	in	the	world	.
和	一个	爱	这	更大的	因为	她	喜爱	不	一	别的	在	这	世界	.

因为她世上只爱她一个人，所以她的爱更加伟大。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

Mother	**and**	**son**	**were**	**selfish**	**alike**	**,**	**but**	**the**	**son**	**the**	**more**	**so**	**,**
母亲	和	儿子	是	自私	同样	,	但	这	儿子	这	更多的	所以	,

母子二人都很自私，但儿子更甚。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

for	**he**	**had**	**not**	**a**	**spark**	**of**	**love**	**for**	**any**	**human**	**being**	**.**
为了	他	有	不是	一个	火花	的	爱	为了	任何	人类	存在	.

因为他对任何人都没有一丝爱意。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['sʌd(ə)nli] .

"	**There's**	**the**	**bell**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**suddenly**	**.**
"	有	这	钟	!	"	说	太太	.	爬坡道	突然	.

“铃响了！”希尔太太突然说道。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [kʌm] .

"	**I**	**do**	**believe**	**Cousin**	**Hamilton**	**has**	**come**	**.**
"	我	做	相信	表哥	汉密尔顿	有	来	.

我相信汉密尔顿表兄已经来了。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ɪz] [truː] . "

Now	**we**	**shall**	**find**	**out**	**whether**	**this**	**boy's**	**story**	**is**	**true**	**.**	**"**
现在	我们	将	寻找	出去	无论	这	男孩们	故事	是	真的	.	"

现在我们要查明这个男孩的故事是否属实。

" [lets] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [mɑː] !

"	**Let's**	**go**	**downstairs**	**,**	**ma**	**!**
"	我们来吧	去	楼下	,	玛	!

“妈，我们下楼吧！”

[aɪ] [hoʊp] [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ʃiːl] [send] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

I	**hope**	**it's**	**all**	**a**	**mistake**	**and**	**she'll**	**send**	**me**	**for**	**a**	**policeman**	**.**	**"**
我	希望	它是	全部	一个	错误	和	壳	发送	我	为了	一个	警察	.	"

我希望这一切都是个误会，她会让我去叫警察。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**the**	**boy's**	**story**	**is**	**correct**	**.**
"	我	是	害怕的	这	男孩们	故事	是	正确的	.

恐怕男孩说的是对的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

But	**his**	**day**	**will**	**be**	**short**	**.**
但	他的	天	将要	是	短的	.

但他的一天不会太长。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**When**	**they**	**reached**	**the**	**hall**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**had**	**already**	**been**	**admitted**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	什么时候	他们	达到	这	大厅	,	太太	.	汉密尔顿	有	已经	到过	承认	到	这	房子	.

“当他们到达大厅时，汉密尔顿夫人已经被迎入屋内了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ,

"	**There's**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**,**
"	有	一个	男生	在	这	绘画	房间	,	太太	.	汉密尔顿	,	"	说	太太	.	爬坡道	,

“汉密尔顿太太，客厅里有个男孩，”希尔太太说。

" [huː] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

"	**who**	**says**	**he**	**is**	**to**	**stay**	**here**	**—**	**that**	**you**	**sent**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	WHO	说道	他	是	到	停留	这里	—	那	你	发送	为了	他	.	"

“他说他要留在这里——是你派人把他叫来的。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [ɔːl'redi] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	Has	he	come	already	?	"	returned	Mrs	.	Hamilton	.
"	有	他	来	已经	?	"	返回	太太	.	汉密尔顿	.

“他已经来了吗？”汉密尔顿太太问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	glad	of	it	.	"
"	我	是	高兴的	的	它	.	"

“我很高兴。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	you	did	send	for	him	?	"
"	然后	你	做过	发送	为了	他	?	"

“那你还是派人把他叫来了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

['dɪdnt] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Didn't	I	mention	it	to	you	?
没有	我	提到	它	到	你	?

我不是跟你提过吗?

[aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

I	hardly	expected	he	would	come	so	soon	.
我	几乎	预期的	他	会	来	所以	很快	.

我没想到他会这么快就来。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ben] ,

"	She	opened	the	door	of	the	drawing	room	,	and	approached	Ben	,
"	她	打开	这	门	的	这	绘画	房间	,	和	接近	本	,

她打开客厅的门，走向本。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

with	extended	hand	and	a	pleasant	smile	.
和	扩展	手	和	一个	令人愉快的	微笑	.

伸出手，面带微笑。

" ['welkəm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Welcome	to	New	York	,	Ben	,	"	she	said	.
"	欢迎	到	新的	约克	,	本	,	"	她	说	.

“欢迎来到纽约，本，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ? "

"	I	hope	I	haven't	kept	you	waiting	long	?	"
"	我	希望	我	还没有	保留	你	等待	长的	?	"

“希望我没让您久等吧？”

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , " ['ænsər] [ben] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Not	very	long	,	"	answered	Ben	,	shaking	her	hand	.
"	不是	非常	长的	,	"	回答	本	,	摇晃	她	手	.

“不会太久，”本一边回答，一边和她握手。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]['mɪsɪz] . [hɪl] , [huː] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ker] ,

"	This	is	my	cousin	Mrs	.	Hill	,	who	relieves	me	of	part	of	my	housekeeping	care	,
"	这	是	我的	表哥	太太	.	爬坡道	,	WHO	缓解	我	的	部分	的	我的	家政	关心	,

“这是我的表妹希尔太太，她帮我分担了一些家务活。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [sʌn] , ['kɑːnræd] .

"	continued	Mrs	.	Hamilton	,	"	and	this	is	her	son	,	Conrad	.
"	持续	太太	.	汉密尔顿	,	"	和	这	是	她	儿子	,	康拉德	.

“汉密尔顿夫人继续说道，“这是她的儿子康拉德。”

['kɑ:nræd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bendʒəmɪn] ['bɑ:kli] ,

Conrad	**,**	**this**	**is**	**a**	**companion**	**for**	**you**	**,**	**Benjamin**	**Barclay**	**,**
康拉德	,	这	是	一个	伴侣	为了	你	,	本杰明	巴克莱	,

康拉德，这是给你的伴侣，本杰明·巴克莱。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] ['fæməli] . "

who	**will**	**be**	**a**	**new**	**member**	**of**	**our**	**small**	**family**	**.**	**"**
WHO	将要	是	一个	新的	成员	的	我们的	小的	家庭	.	"

他将成为我们这个小家庭的新成员。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , ['kɑ:nræd] , " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**are**	**well**	**,**	**Conrad**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	我	希望	你	是	出色地	,	康拉德	,	"	说	本	,	和	一个	微笑	,

“康拉德，希望你一切都好。”本笑着说。

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə]

to	**the**	**boy**	**who**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**was**	**going**	**for**	**a**	**policeman**	**to**
到	这	男生	WHO	但	一个	短的	时间	前	曾是	去	为了	一个	警察	到

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] .

put	**him**	**under**	**arrest**	**.**
放	他	在下面	逮捕	.

就在不久前，这个男孩还去找警察要逮捕他。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kɑ:nræd] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Conrad**	**ungraciously**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	"	说	康拉德	不礼貌地	.

“我没事，”康拉德不客气地说。

" ['ri:əli] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	**Really**	**,**	**Cousin**	**Hamilton**	**,**	**this**	**is**	**a**	**surprise**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**.**
"	真的	,	表哥	汉密尔顿	,	这	是	一个	惊喜	"	说	太太	.	爬坡道	.

“真的吗，汉密尔顿表哥，这真是个惊喜啊！”希尔太太说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kaɪnd][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['kɑ:nræd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

"	**You**	**are**	**quite**	**kind**	**to**	**provide**	**Conrad**	**with**	**a**	**companion**	**,**
"	你	是	相当	种类	到	提供	康拉德	和	一个	伴侣	,

您真是太好了，竟然给康拉德安排了个伴。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

but	**I**	**don't**	**think**	**he**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**any**	**,**	**except**	**his**	**mother**	**—**	**and**	**you**	**.**
但	我	不	思考	他	毛毡	这	需要	的	任何	,	除了	他的	母亲	—	和	你	.

但我认为他除了他的母亲和你之外，不需要任何人。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [læft] .

"	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**laughed**	**.**
"	太太	.	汉密尔顿	笑了	.

汉密尔顿夫人笑了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['ni:ðər] ['mɪsɪz] . [hɪl] [nɔ:r]['kɑ:nræd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ben] ,

She	**saw**	**that**	**neither**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**nor**	**Conrad**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**Ben**	**,**
她	锯	那	两者都不	太太	.	爬坡道	也不	康拉德	曾是	高兴的	到	看	本	,

她看出希尔太太和康拉德都不乐意见到本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	**this**	**was**	**only**	**what**	**she**	**expected**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
和	这	曾是	仅有的	什么	她	预期的	,	和	,	的确	,

而这正合她意，事实上，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['bɛnz] [ɪk'spektɪd]

this	was	the	chief	reason	why	she	had	omitted	to	mention	Ben's	expected
这	曾是	这	首席	原因	为什么	她	有	省略	到	提到	本的	预期的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

这就是她没有提及本即将到达的主要原因。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	give	me	too	much	credit	,	"	she	said	,
"	你	给	我	也	很多	信用	,	"	她	说	,

“你太看得起我了，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

"	if	you	think	I	invited	this	young	gentleman	here	solely	as	a	companion	to
"	如果	你	思考	我	受邀	这	年轻的	绅士	这里	仅	作为	一个	伴侣	到

['kɑːnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

“如果你认为我邀请这位年轻先生来这里仅仅是为了让他陪伴康拉德的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "

I	shall	have	some	writing	and	accounts	for	him	to	attend	to	.	"
我	将	有	一些	写作	和	账户	为了	他	到	出席	到	.	"

我将有一些文书工作和账目需要他处理。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑːnræd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['kʌz(ə)n]

"	I	am	sure	Conrad	would	have	been	glad	to	serve	you	in	that	way	,	Cousin
"	我	是	当然	康拉德	会	有	到过	高兴的	到	服务	你	在	那	方式	,	表哥

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

“我相信康拉德会很乐意以这种方式为您服务，汉密尔顿表兄。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	said	Mrs	.	Hill	.
"	说	太太	.	爬坡道	.

希尔太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] . "

"	I	am	sorry	you	did	not	give	him	the	first	chance	.	"
"	我	是	对不起	你	做过	不是	给	他	这	第一的	机会	.	"

“我很遗憾你没有给他第一次机会。”

" ['kɑːnræd] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['blʌntli] .

"	Conrad	wouldn't	have	suited	me	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	bluntly	.
"	康拉德	不会	有	适合	我	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	直截了当地	.

“康拉德不适合我，”汉密尔顿夫人直言不讳地说。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] , " [sə'dʒestɪd] [ben] ['mɑːdɪstli] .

"	Perhaps	I	may	not	be	competent	,	"	suggested	Ben	modestly	.
"	也许	我	可能	不是	是	胜任的	,	"	建议	本	谦虚地	.

“或许我能力不足，”本谦虚地说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betər] ['æftər] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .

"	We	can	tell	better	after	trying	you	,	"	said	his	patroness	.
"	我们	能	告诉	更好的	后	尝试	你	,	"	说	他的	女赞助人	.

“我们试用过你之后就能更好地判断了，”他的女赞助人说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['kɑːnræd] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	As	for	Conrad	,	I	have	obtained	a	position	for	him	.
"	作为	为了	康拉德	,	我	有	获得	一个	位置	为了	他	.

至于康拉德，我已经为他安排了一个职位。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][dʒəʊnz] & ['wʊdˌhəl] , [ɑːn] [pɜːrl] [striːt] , [tuː; tə] -

He	is	to	enter	the	offices	of	Jones	&	Woodhull	,	on	Pearl	Street	,	to	-
他	是	到	进入	这	办公室	的	琼斯	&	伍德赫尔	,	在	珍珠	街道	,	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他将于明日前往位于珍珠街的琼斯伍德霍尔律师事务所。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , ['kɑːnræd] ,

You	will	take	an	early	breakfast	,	Conrad	,
你	将要	拿	一个	早期的	早餐	,	康拉德	,

康拉德，你要早点吃早餐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-]

for	it	will	be	necessary	for	you	to	be	at	the	office	at	eight	o'clock
为了	它	将要	是	必要的	为了	你	到	是	在	这	办公室	在	八	点钟

. "

:	"

. "

因为你八点钟必须到办公室来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] ? " [æskt] ['kɑːnræd] .

"	How	much	am	I	to	get	?	"	asked	Conrad	.
"	如何	很多	是	我	到	得到	?	"	问	康拉德	.

“我能得到多少？”康拉德问道。

" [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Four	dollars	a	week	.
"	四	美元	一个	星期	.

每周四美元。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [əˈlaʊəns] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ,

I	shall	let	you	have	all	this	in	lieu	of	the	weekly	allowance	I	pay	you	,
我	将	让	你	有	全部	这	在	代替	的	这	每周	津贴	我	支付	你	,

我将把这些东西都给你，代替我每周给你的零用钱。

[bʌt; bət] [wɪl] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,

but	will	provide	you	with	clothing	,	as	heretofore	,
但	将要	提供	你	和	衣服	,	作为	此前	,

但会像以前一样为你们提供衣物。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] . "

so	that	this	will	keep	you	liberally	supplied	with	pocket	money	.	"
所以	那	这	将要	保持	你	慷慨地	供应	和	口袋	钱	.	"

这样你就能有充足的零花钱了。

" ['kɑːnrædz] [braʊ] [klɪrd] .

"	Conrad's	brow	cleared	.
"	康拉德的	眉头	已清除	.

康拉德眉头舒了清。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,

He	was	lazy	,	and	did	not	enjoy	going	to	work	,
他	曾是	懒惰的	,	和	做过	不是	享受	去	到	工作	,

他很懒惰，不喜欢上班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

but	the	increase	of	his	allowance	would	be	satisfactory	.
但	这	增加	的	他的	津贴	会	是	令人满意的	.

但增加他的津贴是可以接受的。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ben] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] .

"	And	now	,	Ben	,	Mrs	.	Hill	will	kindly	show	you	your	room	.
"	和	现在	,	本	,	太太	.	爬坡道	将要	亲切地	展示	你	你的	房间	.

“现在，本，希尔太太将带你参观你的房间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

It	is	the	large	hall	bedroom	on	the	third	floor	.
它	是	这	大的	大厅	卧室	在	这	第三	地面	.

这是三楼的大厅卧室。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] [jʊr; jər] [və'liːs] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] , [kʌm]

When	you	have	unpacked	your	valise	,	and	got	to	feel	at	home	,	come
什么时候	你	有	拆开包装	你的	手提箱	,	和	得到	到	感觉	在	家	,	来

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

当你打开行李箱，感觉安顿下来之后，就下楼吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['bɪznəs] .

and	we	will	have	a	little	conversation	upon	business	.
和	我们	将要	有	一个	小的	对话	之上	商业	.

我们将就业务进行简短的交谈。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] . "

You	will	find	me	in	the	sitting	room	,	on	the	next	floor	.	"
你	将要	寻找	我	在	这	坐着	房间	,	在	这	下一个	地面	.	"

你会在楼上的客厅找到我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pælɪd]['kʌz(ə)n] [ˌʌp'sterz] .

"	Thank	you	,	"	said	Ben	politely	,	and	he	followed	the	pallid	cousin	upstairs	.
"	感谢	你	,	"	说	本	礼貌地	,	和	他	随后	这	苍白	表哥	楼上	.

“谢谢，”本礼貌地说，然后跟着面色苍白的表弟上了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	was	shown	into	a	handsomely	furnished	room	,	bright	and	cheerful	.
他	曾是	所示	进入	一个	英俊地	提供	房间	,	明亮的	和	快乐	.

他被领进一间布置精美、明亮欢快的房间。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	very	pleasant	room	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	非常	令人愉快的	房间	,	"	他	说	.

“这是一个非常舒适的房间，”他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	You	won't	occupy	it	long	!	"	said	Mrs	.	Hill	to	herself	.
"	你	惯于	占据	它	长的	!	"	说	太太	.	爬坡道	到	她自己	.

“你不会占用它太久的！”希尔太太自言自语道。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [step] ['ɪntuː][maɪ]['kɑːnrædz] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	will	step	into	my	Conrad's	place	,	if	I	can	help	it	.
"	不	一	将要	步	进入	我的	康拉德的	地方	,	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能做到，就绝不让任何人取代我的康拉德。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]

"	CHAPTER	XX	—	ENTERING	UPON	HIS	DUTIES
"	章	xx	—	进入	之上	他的	职责

第二十章——开始履行职责

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第6/10页

[wen] [ben] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɪn]

When	Ben	had	taken	out	his	clothing	from	his	valise	and	put	it	away	in
什么时候	本	有	已采取	出去	他的	衣服	从	他的	手提箱	和	放	它	离开	在

[ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

the	drawers	of	the	handsome	bureau	which	formed	a	part	of	the	furniture	of
这	抽屉	的	这	英俊的	局	哪个	形成	一个	部分	的	这	家具	的

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

当本从行李箱里拿出衣服，放进他房间里那张漂亮的梳妆台的抽屉里时，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ɑːn] [ðə; ði]

he	went	downstairs	,	and	found	his	patroness	in	a	cozy	sitting	room	,	on	the
他	去	楼下	,	和	成立	他的	女赞助人	在	一个	舒适	坐着	房间	,	在	这

['sekənd] [flɔːr] .

second	floor	.
第二	地面	.

他下楼，在二楼舒适的客厅里找到了他的女赞助人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] , [ben] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	furnished	,	Ben	could	not	help	thinking	,
它	曾是	提供	,	本	可以	不是	帮助	思维	,

“里面布置得很齐全，”本不禁想到。

[mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

more	as	if	it	were	designed	for	a	gentleman	than	a	lady	.
更多的	作为	如果	它	是	设计	为了	一个	绅士	比	一个	女士	.

感觉这件衣服更像是为男士设计的，而不是为女士设计的。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['pepərz]

In	one	corner	was	a	library	table	,	with	writing	materials	,	books	,	and	papers
在	一	角落	曾是	一个	图书馆	桌子	,	和	写作	材料	,	图书	,	和	文件

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

角落里摆着一张书桌，上面放着书写工具、书籍和文件。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] .

and	an	array	of	drawers	on	either	side	of	the	central	part	.
和	一个	大批	的	抽屉	在	任何一个	边	的	这	中央	部分	.

中央部分两侧各有一排抽屉。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ben] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Come	right	in	,	Ben	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	who	was	seated	at	the	table	.
"	来	正确的	在	,	本	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	.

“进来吧，本，”坐在桌旁的汉密尔顿太太说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	We	will	talk	of	business	.
"	我们	将要	讲话	的	商业	.

我们将谈论业务。

" [ðɪs] [ben] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	This	Ben	was	quite	willing	to	do	.
"	这	本	曾是	相当	愿意的	到	做	.

“本非常乐意这样做。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

He	was	anxious	to	know	what	were	to	be	his	duties	,
他	曾是	焦虑的	到	知道	什么	是	到	是	他的	职责	,

他迫切想知道自己的职责是什么。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .

that	he	might	judge	whether	he	was	competent	to	discharge	them	.
那	他	可能	法官	无论	他	曾是	胜任的	到	释放	他们	.

以便他判断自己是否有能力解雇他们。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] ,

"	Let	me	tell	you	,	to	begin	with	,	"	said	his	patroness	,
"	让	我	告诉	你	,	到	开始	和	,	"	说	他的	女赞助人	,

“首先让我告诉你，”他的女赞助人说道，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

"	that	I	am	possessed	of	considerable	wealth	,	as	,	indeed	,	you	may	have
"	那	我	是	拥有	的	大量	财富	,	作为	,	的确	,	你	可能	有

[dʒʌdʒd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

judged	by	way	of	living	.
评判	经过	方式	的	活的	.

“我拥有相当可观的财富，这一点，你们或许已经从我的生活方式上看出来了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['selfɪʃli] ,

I	have	no	children	,	unfortunately	,	and	being	unwilling	,	selfishly	,
我	有	不	孩子们	,	很遗憾	,	和	存在	不情愿	,	自私地	,

很遗憾，我没有孩子，而且出于自私的考虑，我也不愿意要孩子。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][ɪn'taɪər] [miːnz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [juːz] [ɪk'skluːsɪvli] ,

to	devote	my	entire	means	to	my	own	use	exclusively	,
到	奉献	我的	全部的	方法	到	我的	自己的	使用	只	,

将所有收入完全用于我个人用途，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [help] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst]['suːtəb(ə)l] .

I	try	to	help	others	in	a	way	that	I	think	most	suitable	.
我	尝试	到	帮助	其他的	在	一个	方式	那	我	思考	最多	合适的	.

我会尽我所能，用我认为最合适的方式帮助他人。

['mɪsɪz] . [hɪl] , [huː] [ækts][æz; əz][maɪ] ['haʊskiːpər] , [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['mærɪdʒ]

Mrs	.	Hill	,	who	acts	as	my	housekeeper	,	is	a	cousin	,	who	made	a	poor	marriage
太太	.	爬坡道	,	WHO	行为	作为	我的	管家	,	是	一个	表哥	,	WHO	制成	一个	贫穷的	婚姻

,

,

,

希尔太太是我的管家，她是我的表妹，嫁了个不好的婚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] ['peniləs] .

and	was	left	penniless	.
和	曾是	左边	身无分文	.

结果身无分文。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] . "

I	have	given	a	home	to	her	and	her	son	.	"
我	有	给定	一个	家	到	她	和	她	儿子	.	"

我收留了她和她的儿子。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [hɪl] [laɪks] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ben] .

"	I	don't	think	Mrs	.	Hill	likes	my	being	here	,	"	said	Ben	.
"	我	不	思考	太太	.	爬坡道	点赞	我的	存在	这里	,	"	说	本	.

“我觉得希尔太太不喜欢我待在这里，”本说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [raɪt] .

"	You	are	,	no	doubt	,	right	.
"	你	是	,	不	怀疑	,	正确的	.

“毫无疑问，你是对的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][maɪ]['feɪvərz][ə'pɑːn]

She	is	foolish	enough	to	be	jealous	because	I	do	not	bestow	all	my	favors	upon
她	是	愚蠢	足够的	到	是	嫉妒的	因为	我	做	不是	赐给	全部	我的	恩惠	之上

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

她真是愚蠢，竟然因为我没有把所有的恩惠都给她就嫉妒她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] . "

"	I	think	she	will	look	upon	me	as	a	rival	of	her	son	.	"
"	我	思考	她	将要	看	之上	我	作为	一个	竞争对手	的	她	儿子	.	"

“我认为她会把我视为她儿子的竞争对手。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	I	expected	she	would	.
"	我	预期的	她	会	.

我预料到她会这样做。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Perhaps	she	will	learn	,	after	a	while	,
也许	她	将要	学习	,	后	一个	尽管	,

或许过一段时间她就会明白。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][bəuθ] , [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː]

that	I	can	be	a	friend	to	you	and	him	both	,	though	,	I	am	free
那	我	能	是	一个	朋友	到	你	和	他	两个都	,	尽管	,	我	是	自由的

[tuː; tə][æd'mɪt] ,

to	admit	,
到	承认	,

不过，我可以坦诚地承认，我既可以做你的朋友，也可以做他的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fænsi][tuː; tə]['kɑːnræd] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

I	have	never	been	able	to	take	any	fancy	to	Conrad	,	nor	,	indeed	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	拿	任何	想要	到	康拉德	,	也不	,	的确	,

我从来没有对康拉德产生过任何好感，事实上，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

was	his	mother	a	favorite	with	me	.
曾是	他的	母亲	一个	最喜欢的	和	我	.

他的母亲是我最喜欢的人吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['niːdi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [pər'hæps] ,

But	for	her	needy	circumstances	,	she	is	,	perhaps	,
但	为了	她	贫困	情况	,	她	是	,	也许	,

但就她贫困的处境而言，她或许是.....

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

the	last	of	my	relatives	that	I	would	invite	to	become	a	member	of	my
这	最后的	的	我的	亲属	那	我	会	邀请	到	变得	一个	成员	的	我的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

这是我最后一位会邀请加入我家大家庭的亲戚。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] : [maɪ] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

However	,	to	come	to	business	:	My	money	is	invested	in	various	ways	.
然而	,	到	来	到	商业	:	我的	钱	是	投资	在	各种各样的	方式	.

不过，言归正传：我的资金以多种方式进行投资。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] , [stɑːks] , [bɑːndz] , [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

Besides	**the**	**ordinary**	**forms**	**of**	**investment**	**,**	**stocks**	**,**	**bonds**	**,**	**and**	**mortgages**	**,**
除了	这	普通的	表格	的	投资	,	股票	,	债券	,	和	抵押贷款	,

除了股票、债券和抵押贷款等常规投资形式之外，

[aɪ][hæv; həv][set][ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [men] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] ['wɜːrði] , [ɪn] ['bɪznəs] ,

I	**have**	**set**	**up**	**two**	**or**	**three**	**young**	**men**	**,**	**whom**	**I**	**thought**	**worthy**	**,**	**in**	**business**	**,**
我	有	放	向上	二	或者	三	年轻的	男人	,	谁	我	想法	值得	,	在	商业	,

我扶持了两三个我认为有才华的年轻人，让他们从事商业活动。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ɪn] ['mʌnθli] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	**require**	**them**	**to**	**send**	**in**	**monthly**	**statements**	**of**	**their**	**business**	**to**	**me**
和	要求	他们	到	发送	在	月度	声明	的	他们的	商业	到	我

.

:

.

并要求他们每月向我提交业务报表。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] .

You	**see**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**I**	**have**	**more**	**or**	**less**	**to**	**do**	**with**	**accounts**	**.**
你	看	,	所以	,	那	我	有	更多的	或者	较少的	到	做	和	账户	.

因此，你可以看出我或多或少都和财务有关。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ,

I	**never**	**had**	**much**	**taste**	**for**	**figures**	**,**
我	绝不	有	很多	品尝	为了	数据	,

我一直对数字没什么兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'liːv] [maɪ'self][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['drʌdʒəri] [ɪf] [aɪ]

and	**it**	**struck**	**me**	**that**	**I**	**might**	**relieve**	**myself**	**of**	**considerable**	**drudgery**	**if**	**I**
和	它	击	我	那	我	可能	缓解	我	的	大量	苦役	如果	我

[kʊd; kəd][əb'teɪn][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

could	**obtain**	**your**	**assistance**	**,**
可以	获得	你的	协助	,

我突然想到，如果能得到你的帮助，我或许可以减轻很多繁重的劳动。

['ʌndər] [maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

under	**my**	**supervision**	**,**	**of**	**course**	**.**
在下面	我的	监督	,	的	课程	.

当然，这一切都是在我的监督下进行的。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ? "

I	**hope**	**you**	**have**	**a**	**taste**	**for**	**figures**	**?**	**"**
我	希望	你	有	一个	品尝	为了	数据	?	"

我希望你喜欢数字?

" [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ældʒɪbrə][ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] , " [sed] [ben] ['prɑːmptli] .

"	**Arithmetic**	**and**	**algebra**	**are**	**my**	**favorite**	**studies**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**promptly**	**.**
"	算术	和	代数	是	我的	最喜欢的	研究	,	"	说	本	及时	.

“算术和代数是我最喜欢的科目，”本立刻说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ə'kaʊnts] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**,**	**but**	**had**	**you**	**not**	**been**	**well**	**versed**	**in**	**accounts**	**,**
的	课程	,	我	做过	不是	知道	那	,	但	有	你	不是	到过	出色地	精通	在	账户	,

当然，我之前并不知道这一点，但如果你不精通会计的话，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skuːl] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz]

I	meant	to	send	you	to	a	commercial	school	to	qualify	you	for	the	duties
我	意思是	到	发送	你	到	一个	商业的	学校	到	资格	你	为了	这	职责

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . "

I	wished	to	impose	upon	you	.	"
我	希望	到	强加	之上	你	.	"

我本想送你去商业学校学习，让你具备胜任我委派给你的职责的资格。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	don't	think	it	will	be	necessary	,	"	answered	Ben	.
"	我	不	思考	它	将要	是	必要的	,	"	回答	本	.

“我觉得没必要，”本回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [boʊstɪŋ] ,

"	I	have	taken	lessons	in	bookkeeping	at	home	,	and	,	though	it	seems	like	boasting	,
"	我	有	已采取	课程	在	簿记	在	家	,	和	,	尽管	它	似乎	喜欢	吹嘘	,

“我在家自学了簿记，虽然这听起来像是在吹嘘，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] . "

I	was	better	in	mathematics	than	any	of	my	schoolfellows	.	"
我	曾是	更好的	在	数学	比	任何	的	我的	同学们	.	"

我的数学比所有同学都好。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	I	am	so	glad	to	hear	that	.
"	我	是	所以	高兴的	到	听到	那	.

听到这个消息我太高兴了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪt] [wel] ? "

Can	you	write	well	?	"
能	你	写	出色地	?	"

你写作能力强吗?

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	write	something	for	you	?	"
"	将	我	写	某物	为了	你	?	"

“我可以为你写点什么吗？”

" [duː] [soʊ] .

"	Do	so	.
"	做	所以	.

照做。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['veɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ben] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,

"	Mrs	.	Hamilton	vacated	her	place	,	and	Ben	,	sitting	at	the	desk	,
"	太太	.	汉密尔顿	空置	她	地方	,	和	本	,	坐着	在	这	桌子	,

汉密尔顿太太离开了她的座位，本坐在桌子旁，

[roʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] .

wrote	two	or	three	copies	from	remembrance	.
写道	二	或者	三	副本	从	纪念	.

凭记忆写了两三份。

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Very	well	,	indeed	!	"	said	his	patroness	approvingly	.
"	非常	出色地	,	的确	!	"	说	他的	女赞助人	赞许地	.

“非常好！”他的女赞助人赞许地说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

"	I	see	that	in	engaging	you	I	have	made	no	mistake	.
"	我	看	那	在	引人入胜	你	我	有	制成	不	错误	.

“看来我选择与你合作并没有错。”

" ['bɛnz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	Ben's	cheek	flushed	with	pleasure	,	and	he	was	eager	to	enter	upon	his
"	本的	脸颊	酡	和	乐趣	,	和	他	曾是	渴望的	到	进入	之上	他的

[nuː] ['duːtiz] .

new	duties	.
新的	职责	.

“本的脸颊因喜悦而泛红，他渴望投入到新的工作中。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wen] ['kɑːnræd]

But	he	could	not	help	wondering	why	he	had	been	selected	when	Conrad
但	他	可以	不是	帮助	好奇	为什么	他	有	到过	已选	什么时候	康拉德

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

was	already	in	the	house	,
曾是	已经	在	这	房子	,

但他不禁纳闷，既然康拉德已经在屋里了，为什么偏偏选中了他。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

and	unemployed	.
和	失业	.

并且失业。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] :

He	ventured	to	say	:
他	冒险	到	说	:

他大胆地说道：

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] ['kɑːnræd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

"	Would	you	mind	telling	me	why	you	did	not	employ	Conrad	,	instead	of	sending
"	会	你	头脑	讲述	我	为什么	你	做过	不是	采用	康拉德	,	反而	的	发送

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

for	me	?	"
为了	我	?	"

“请问您为什么不雇用康拉德，而是派人来找我？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] : ['kɑːnræd][ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

"	There	are	two	good	and	sufficient	reasons	:	Conrad	is	not	competent	for	such
"	那里	是	二	好的	和	充足的	原因	:	康拉德	是	不是	胜任的	为了	这样的

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

an	office	;	and	secondly	,
一个	办公室	;	和	第二	,

“有两个充分合理的理由：康拉德不胜任这样的职位；其次，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [niːd]

I	should	not	like	to	have	the	boy	about	me	as	much	as	he	would	need
我	应该	不是	喜欢	到	有	这	男生	关于	我	作为	很多	作为	他	会	需要

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我并不想让这个男孩像他需要的那样一直待在我身边。

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	have	obtained	for	him	a	position	out	of	the	house	.
我	有	获得	为了	他	一个	位置	出去	的	这	房子	.

我已经为他安排了一份外出工作。

[wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] : [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "

One	question	remains	to	be	considered	:	How	much	wages	do	you	expect	?	"
一	问题	遗迹	到	是	经过考虑的	:	如何	很多	工资	做	你	预计	?	"

还有一个问题需要考虑：你期望的工资是多少?

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	I	would	prefer	to	leave	that	to	you	,	Mrs	.	Hamilton	.
"	我	会	更喜欢	到	离开	那	到	你	,	太太	.	汉密尔顿	.

“我更愿意把这件事留给您来做，汉密尔顿夫人。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [haɪ] [peɪ] . "

I	cannot	expect	high	pay	.	"
我	不能	预计	高的	支付	.	"

我不能指望高薪。

" [wɪl] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [biː; bi] ['ædɪkwət] ? "

"	Will	ten	dollars	a	week	be	adequate	?	"
"	将要	十	美元	一个	星期	是	足够的	?	"

每周十美元够用吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	can't	earn	as	much	money	as	that	,	"	said	Ben	,	in	surprise	.
"	我	不能	赚	作为	很多	钱	作为	那	,	"	说	本	,	在	惊喜	.

“我挣不到那么多钱，”本惊讶地说。

" [pər'hæps][nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

"	Perhaps	not	,	and	yet	I	am	not	sure	.
"	也许	不是	,	和	然而	我	是	不是	当然	.

“也许不是，但我也不确定。”

[ɪf] [juː; jʊ][suːt][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] . "

If	you	suit	me	,	it	will	be	worth	my	while	to	pay	you	as	much	.	"
如果	你	套装	我	,	它	将要	是	值得	我的	尽管	到	支付	你	作为	很多	.	"

如果你符合我的要求，我愿意支付你这么多钱。

" [bʌt; bət]['kɑːnræd] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

"	But	Conrad	will	only	receive	four	dollars	a	week	.
"	但	康拉德	将要	仅有的	收到	四	美元	一个	星期	.

但康拉德每周只能拿到四美元。

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] ? "

Won't	he	be	angry	?	"
惯于	他	是	生气的	?	"

他不会生气吗?

" ['kɑːnræd][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Conrad	is	not	called	upon	to	support	his	mother	,	as	I	understand	you	are	.	"
"	康拉德	是	不是	称为	之上	到	支持	他的	母亲	,	作为	我	理解	你	是	.	"

“据我所知，康拉德不需要像你一样赡养他的母亲。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] . "

"	You	are	very	kind	to	think	of	that	,	Mrs	.	Hamilton	.	"
"	你	是	非常	种类	到	思考	的	那	,	太太	.	汉密尔顿	.	"

“汉密尔顿夫人，您真是太贴心了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	I	want	to	be	kind	to	you	,	Ben	,	"	said	his	patroness	with	a	pleasant
"	我	想	到	是	种类	到	你	,	本	,	"	说	他的	女赞助人	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我想善待你，本，”他的女赞助人面带和蔼的微笑说道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mens] [maɪ] ['duːtiz] ? "

"	When	shall	I	commence	my	duties	?	"
"	什么时候	将	我	开始	我的	职责	?	"

我何时开始履行职责?

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːpi] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ledʒər] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .

You	will	copy	this	statement	into	the	ledger	you	see	here	.
你	将要	复制	这	陈述	进入	这	账簿	你	看	这里	.

您需要将此报表复制到您在此处看到的账簿中。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] ?

Before	doing	so	,	will	you	look	over	and	verify	the	figures	?
前	正在做	所以	,	将要	你	看	超过	和	核实	这	数据	?

在此之前，请您查看并核实这些数据好吗?

" [ben] [wʌz; wəz] [suːn] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .

"	Ben	was	soon	hard	at	work	.
"	本	曾是	很快	难的	在	工作	.

本很快就投入到工作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [fæst] .

He	was	interested	in	his	work	,	and	the	time	slipped	fast	.
他	曾是	感兴趣的	在	他的	工作	,	和	这	时间	滑倒了	快速地	.

他全神贯注于工作，时间过得飞快。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [hæd; həd] [pæst] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sed] :

After	an	hour	and	a	half	had	passed	,	Mrs	.	Hamilton	said	:
后	一个	小时	和	一个	一半	有	通过了	,	太太	.	汉密尔顿	说	:

一个半小时后，汉密尔顿夫人说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]

"	It	is	about	time	for	lunch	,	and	I	think	there	will	be	no	more	to	do
"	它	是	关于	时间	为了	午餐	,	和	我	思考	那里	将要	是	不	更多的	到	做

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“差不多该吃午饭了，我想今天应该没什么事可做了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ? "

Are	you	familiar	with	New	York	?	"
是	你	熟悉的	和	新的	约克	?	"

你熟悉纽约吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	No	,	I	have	spent	very	little	time	in	the	city	.	"
"	不	,	我	有	花费	非常	小的	时间	在	这	城市	.	"

“不，我在这座城市待的时间很短。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

"	You	will	,	no	doubt	,	like	to	look	about	.
"	你	将要	,	不	怀疑	,	喜欢	到	看	关于	.

“毫无疑问，你会喜欢四处看看。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks] [ʃɑːrp] .

We	have	dinner	at	six	sharp	.
我们	有	晚餐	在	六	锋利的	.

我们六点准时吃晚饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [taɪn] ? "

You	will	be	on	tine	?	"
你	将要	是	在	蒂恩	?	"

你会准时到吗?

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "

"	I	will	be	sure	to	be	here	.	"
"	我	将要	是	当然	到	是	这里	.	"

“我一定会到场。”

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?

"	That	reminds	me	—	have	you	a	watch	?
"	那	提醒	我	—	有	你	一个	手表	?

“这让我想起来——你有手表吗? ”

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ben	shook	his	head	.
"	本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

"	I	thought	it	might	be	so	.
"	我	想法	它	可能	是	所以	.

我猜想可能会是这样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] .

I	have	a	good	silver	watch	,	which	I	have	no	occasion	for	.
我	有	一个	好的	银	手表	,	哪个	我	有	不	场合	为了	.

我有一块不错的银表，但我没有机会佩戴。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['sɪlvər] ['hʌntɪŋ]

"	Mrs	.	Hamilton	left	the	room	,	and	quickly	returned	with	a	neat	silver	hunting
"	太太	.	汉密尔顿	左边	这	房间	,	和	迅速地	返回	和	一个	整洁的	银	打猎

- [keɪs] [wɑːtʃ] ,

-	case	watch	,
-	案件	手表	,

汉密尔顿夫人离开了房间，很快又拿着一块精致的银质猎表回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] [tʃeɪn] .

with	a	guilt	chain	.
和	一个	有罪	链	.

背负着罪恶感。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	This	is	yours	,	Ben	,	"	she	said	,	"	if	you	like	it	.	"
"	这	是	你的	,	本	,	"	她	说	,	"	如果	你	喜欢	它	.	"

“这是你的，本，”她说，“如果你喜欢的话。”

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ben] ['dʒɔɪəsli] .

"	Do	you	give	it	to	me	?	"	asked	Ben	joyously	.
"	做	你	给	它	到	我	?	"	问	本	欣喜地	.

“你把它给我吗? ”本高兴地问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ləund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	only	expected	that	it	would	be	loaned	to	him	.
他	有	仅有的	预期的	那	它	会	是	借出的	到	他	.

他原本只希望有人能借给他。

" [jes] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['juːsf(ə)l] . "

"	Yes	,	I	give	it	to	you	,	and	I	hope	you	will	find	it	useful	.	"
"	是的	,	我	给	它	到	你	,	和	我	希望	你	将要	寻找	它	有用	.	"

“是的，我把它送给你，希望你觉得它有用。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ? "

"	How	can	I	thank	you	,	Mrs	.	Hamilton	,	for	your	kindness	?	"
"	如何	能	我	感谢	你	,	太太	.	汉密尔顿	,	为了	你的	仁慈	?	"

“汉密尔顿夫人，我该如何感谢您的恩情呢？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['kɑːnræd] .

"	You	are	more	grateful	than	Conrad	.
"	你	是	更多的	感激的	比	康拉德	.

你比康拉德更懂得感恩。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd]

I	gave	him	one	just	like	it	,	and	he	was	evidently	dissatisfied
我	给予	他	一	只是	喜欢	它	,	和	他	曾是	显然	不满

[bɪ'keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][goʊld] .

became	it	was	not	gold	.
成为	它	曾是	不是	金子	.

我送了他一个一模一样的，但他显然很不满意，因为它不是金的。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [meɪ] [kʌm] . "

When	you	are	older	the	gold	watch	may	come	.	"
什么时候	你	是	老	这	金子	手表	可能	来	.	"

等你年纪大了，或许就能得到一块金表了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [wʌn] ,

"	I	am	very	well	pleased	with	the	silver	watch	,	for	I	have	long	wanted	one	,
"	我	是	非常	出色地	高兴	和	这	银	手表	,	为了	我	有	长的	通缉	一	,

“我非常喜欢这块银表，因为我一直想要一块。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	did	not	see	any	way	of	obtaining	it	.	"
但	做过	不是	看	任何	方式	的	获得	它	.	"

但他找不到任何获得它的办法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɑːdərət] [dɪ'zaɪɚz] , [ben] .

"	You	are	wise	in	having	moderate	desires	,	Ben	.
"	你	是	明智的	在	拥有	缓和	欲望	,	本	.

“本，你拥有适度的欲望是明智的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [lʌntʃ] [bel] .

But	there	goes	the	lunch	bell	.
但	那里	去	这	午餐	钟	.

午餐铃响了。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] .

You	may	want	to	wash	your	hands	.
你	可能	想	到	洗	你的	双手	.

你可能需要洗手。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

When	you	have	done	so	come	down	to	the	dining	room	,
什么时候	你	有	完毕	所以	来	向下	到	这	用餐	房间	,

完成后，请到餐厅来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

in	the	rear	of	the	sitting	room	.
在	这	后部	的	这	坐着	房间	.

在客厅后部。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd]['kɑːnræd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ben] [dɪ'sendɪd] .

"	Mrs	.	Hill	and	Conrad	were	already	seated	at	the	table	when	Ben	descended	.
"	太太	.	爬坡道	和	康拉德	是	已经	坐着	在	这	桌子	什么时候	本	下降	.

“本下楼时，希尔夫人和康拉德已经坐在桌旁了。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] ['kɑːnræd] , [ben] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	Take	a	seat	opposite	Conrad	,	Ben	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
"	拿	一个	座位	对面的	康拉德	,	本	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“本，坐在康拉德对面，”汉密尔顿夫人说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

who	was	sitting	at	one	end	of	the	table	.
WHO	曾是	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	.

他当时坐在桌子的一端。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ben] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɜːrli]

The	lunch	was	plain	but	substantial	,	and	Ben	,	who	had	taken	an	early
这	午餐	曾是	清楚的	但	重大的	,	和	本	,	WHO	有	已采取	一个	早期的

['brekfəst] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

breakfast	,	enjoyed	it	.
早餐	,	享受	它	.

午餐虽然简单，但很丰盛，吃过早饭的本很喜欢。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] ['kɑːnræd] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	suppose	we	shall	not	have	Conrad	at	lunch	to	-	morrow	?	"	said	Mrs	.
"	我	认为	我们	将	不是	有	康拉德	在	午餐	到	-	明天	?	"	说	太太	.

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

“看来我们明天午餐时康拉德是不会来了？”汉密尔顿太太说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	He	will	be	at	the	store	.
"	他	将要	是	在	这	店铺	.

“他会在店里。”

" ['kɑːnræd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	Conrad	made	a	grimace	.
"	康拉德	制成	一个	鬼脸	.

康拉德做了个鬼脸。

[hiː; hi] [wɜːrld] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['betər] .

He	world	have	enjoyed	his	freedom	better	.
他	世界	有	享受	他的	自由	更好的	.

他本可以更好地享受他的自由。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

"	I	won't	have	much	of	my	four	dollars	left	if	I	have	to	pay	for	lunch	,
"	我	惯于	有	很多	的	我的	四	美元	左边	如果	我	有	到	支付	为了	午餐	,

“如果我要付午饭钱，那我剩下的四美元就所剩无几了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .

"	he	said	in	a	surly	tone	.
"	他	说	在	一个	粗鲁	语气	.

“他语气粗鲁地说。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

"	You	shall	have	a	reasonable	allowance	for	that	purpose	.	"
"	你	将	有	一个	合理的	津贴	为了	那	目的	.	"

“你应该为此目的获得合理的津贴。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['bɑːkli] [wɪl] [lʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	I	suppose	Mr	.	Barclay	will	lunch	at	home	,	"	said	Mrs	.	Hill	.
"	我	认为	先生	.	巴克莱	将要	午餐	在	家	,	"	说	太太	.	爬坡道	.

“我想巴克莱先生会在家吃午饭，”希尔太太说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

"	Certainly	,	since	his	work	will	be	here	.
"	当然	,	自从	他的	工作	将要	是	这里	.

“当然，因为他的作品会在这里。”

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [hoʊm] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [əˈkaʊnts] . "

He	is	to	be	my	home	clerk	,	and	will	keep	my	accounts	.	"
他	是	到	是	我的	家	职员	,	和	将要	保持	我的	账户	.	"

他将担任我的家庭秘书，负责记账。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klɜːrk] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] .

"	You	needn't	have	gone	out	of	the	house	for	a	clerk	,	Cousin	Hamilton	.
"	你	不必	有	已消失	出去	的	这	房子	为了	一个	职员	,	表哥	汉密尔顿	.

“汉密尔顿表哥，你没必要出门去找办事员。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ['kɑːnræd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] . "

I	am	sure	Conrad	would	have	been	glad	of	the	work	.	"
我	是	当然	康拉德	会	有	到过	高兴的	的	这	工作	.	"

我相信康拉德会很高兴看到这项工作的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['kɑːnræd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

"	It	will	be	better	for	Conrad	to	learn	business	in	a	larger	establishment	,
"	它	将要	是	更好的	为了	康拉德	到	学习	商业	在	一个	更大的	建立	,

“对康拉德来说，在大公司学习经商会更好。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['kwaɪətli] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	quietly	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	悄悄	.

“汉密尔顿夫人平静地说。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	was	a	new	way	of	looking	at	it	,
这	曾是	一个	新的	方式	的	寻找	在	它	,

这是一种全新的看待问题的方式。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['mɪsɪz] . [hɪl] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst]

and	helped	to	reconcile	Mrs	.	Hill	to	an	arrangement	which	at	first
和	帮助	到	调和	太太	.	爬坡道	到	一个	安排	哪个	在	第一的

[hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

had	disappointed	her	.
有	失望的	她	.

并帮助希尔夫人接受了起初令她失望的安排。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [enˈgeɪdʒmənts] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ['kɑːnræd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	Have	you	any	engagements	this	afternoon	,	Conrad	?	"	asked	Mrs	.	Hamilton	.
"	有	你	任何	订婚	这	下午	,	康拉德	?	"	问	太太	.	汉密尔顿	.

“康拉德，你今天下午有什么安排吗？”汉密尔顿夫人问道。

" [ben] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	Ben	will	have	nothing	to	do	,	and	you	could	show	him	the	city	.	"
"	本	将要	有	没有什么	到	做	,	和	你	可以	展示	他	这	城市	.	"

“本没什么事可做，你可以带他游览这座城市。”

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] , " [sed] ['kɑːnræd] ['heɪstɪli] .

"	I've	got	an	engagement	with	a	fellow	,	"	said	Conrad	hastily	.
"	我已经	得到	一个	订婚	和	一个	同伴	,	"	说	康拉德	草草	.

“我跟一个男的约好了，”康拉德匆匆说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] .

"	I	can	find	my	way	about	alone	,	thank	you	,	"	said	Ben	.
"	我	能	寻找	我的	方式	关于	独自的	,	感谢	你	,	"	说	本	.

“我可以自己找到路，谢谢。”本说道。

" [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['kɑːnræd] . "
" I won't trouble Conrad . "
" 我 惯于 麻烦 康拉德 . "

“我不会麻烦康拉德。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ben] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
This evening , however , Ben , I think you may enjoy going to the theater .
这 晚上 , 然而 , 本 , 我 思考 你 可能 享受 去 到 这 剧院 .

不过，本，我想你今晚可能会喜欢去看戏。

['kɑːnræd][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
Conrad can accompany you , unless he has another engagement . "
康拉德 能 陪伴 你 , 除非 他 有 其他 订婚 . "

康拉德可以陪你一起去，除非他另有安排。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɑːnræd] , [mɔːr] ['greɪʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]
" I'll go with him , " said Conrad , more graciously , for he was fond of
" 患病的 去 和 他 , " 说 康拉德 , 更多的 亲切地 , 为了 他 曾是 喜爱 的
[ə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

“我和他一起去，”康拉德语气缓和了一些，因为他喜欢娱乐。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Then we will all meet at dinner ,
" 然后 我们 将要 全部 见面 在 晚餐 ,

“然后我们一起吃晚饭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [liːv] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .
and you two young gentlemen can leave in good time for the theater .
和 你 二 年轻的 先生们 能 离开 在 好的 时间 为了 这 剧院 .

你们两位小伙子可以有充足的时间赶去剧院了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]
" CHAPTER XXI — AT THE THEATER
" 章 二十一 — 在 这 剧院

第二十一章——在剧院

['æftər] ['dɪnər] , [ben][ænd; ənd]['kɑːnræd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
After dinner , Ben and Conrad started to walk to the theater .
后 晚餐 , 本 和 康拉德 开始 到 走 到 这 剧院 .

晚饭后，本和康拉德开始步行前往剧院。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
The distance was about a mile ,
这 距离 曾是 关于 一个 英里 ,

距离大约一英里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but in the city there is so much always to be seen that one does not think of
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

但在城市里，总有看不完的东西，所以人们不会去想距离。

['kɑ:nræd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['bɛnz] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Conrad	**,**	**who**	**was**	**very**	**curious**	**to**	**ascertain**	**Ben's**	**status**	**in**	**the**	**household**	**,**
康拉德	,	WHO	曾是	非常	好奇的	到	探明	本的	地位	在	这	家庭	,

康拉德非常好奇本在家庭中的地位，

[lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] .

lost	**no**	**time**	**in**	**making**	**inquiries**	**.**
丢失的	不	时间	在	制作	查询	.

立即展开调查。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ænt] [faɪnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?

"	**What**	**does**	**my**	**aunt**	**find**	**for**	**you**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	我的	阿姨	寻找	为了	你	到	做	?

“我姑姑让你做什么工作？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n]

It	**may**	**be**	**remarked**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**that**	**no**	**such**	**relationship**	**ever**	**existed**	**between**
它	可能	是	评论	,	经过	这	方式	,	那	不	这样的	关系	曾经	存在	之间

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

顺便一提，他们之间从未存在过这种关系。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [θɔ:t] ['pɑ:lətɪk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [si:m]

but	**Mrs**	**.**	**Hill**	**and**	**her**	**son**	**thought**	**politic**	**to**	**make**	**the**	**relationship**	**seem**
但	太太	.	爬坡道	和	她	儿子	想法	政治	到	制作	这	关系	似乎

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	**close**	**as**	**possible**	**,**
作为	关闭	作为	可能的	,

但希尔夫人和她的儿子很会说话，他们设法让这段关系看起来尽可能亲密。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [pər'hæps] , [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['relətɪv] .

as	**it**	**would**	**,**	**perhaps**	**,**	**increase**	**their**	**apparent**	**claim**	**upon**	**their**	**rich**	**relative**	**.**
作为	它	会	,	也许	,	增加	他们的	明显	宣称	之上	他们的	富有的	相对的	.

这或许会增强他们对富裕亲戚的明显索取权。

[ben] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ben	**answered**	**the**	**question**	**.**
本	回答	这	问题	.

本回答了这个问题。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['stu:pɪd] [taɪm] , " [sed] ['kɑ:nræd] .

"	**You'll**	**have**	**a**	**stupid**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Conrad**	**.**
"	你会	有	一个	愚蠢的	时间	,	"	说	康拉德	.

“你会过得很愚蠢的，”康拉德说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**given**	**the**	**place**	**to**	**me**	**.**
"	全部	这	相同的	,	她	应该	到	有	给定	这	地方	到	我	.

“尽管如此，她还是应该把那地方给我。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [peɪ] [ju:; jʊ] ?

How	**much**	**does**	**she**	**pay**	**you**	**?**
如何	很多	做	她	支付	你	?

她付你多少钱?

" [ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **Ben** **hesitated** , **for** **he** **knew** **that** **his** **answer** **would** **make** **his** **companion**
" 本 犹豫了一下 , 为了 他 知道 那 他的 回答 会 制作 他的 伴侣
[ˌdɪskən'tentɪd] .
discontented .
不满 .

本犹豫了一下，因为他知道自己的回答会让同伴不高兴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
" **I** **am** **not** **sure** **whether** **I** **am** **at** **liberty** **to** **tell** , " **he** **answered** , **with**
" 我 是 不是 当然 无论 我 是 在 自由 到 告诉 , " 他 回答 , 和
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“我不确定我是否可以说，”他犹豫着回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðer; ðər] ? " [sed] ['kɑːnræd] ['ʃɑːrpli] .
" **There** **isn't** **any** **secret** **about** **it** , **is** **there** **?** " **said** **Conrad** **sharply** .
" 那里 不是 任何 秘密 关于 它 , 是 那里 ? " 说 康拉德 尖锐地 .

“这根本就不是什么秘密，对吧？”康拉德厉声说道。

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
No , **I** **suppose** **not** .
不 , 我 认为 不是 .

不，我想不是。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
I **am** **to** **receive** **ten** **dollars** **a** **week** . "
我 是 到 收到 十 美元 一个 星期 . "

我每周将收到十美元。

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kɑːnræd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
" **Ten** **dollars** **a** **week** **!** " **ejaculated** **Conrad** , **stopping** **short** **in** **the** **street** .
" 十 美元 一个 星期 ! " 射精 康拉德 , 停止 短的 在 这 街道 .

“每周十美元！”康拉德突然停住脚步，大声说道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [get] [bʌt; bət] [fɔːr] !
" **And** **I** **get** **but** **four** **!**
" 和 我 得到 但 四 !

“而我只有四个！”

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
That's **a** **shame** **!** "
那就是 一个 耻辱 ! "

真是太可惜了！

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['kɑːnræd] .
" **I** **shall** **really** **have** **no** **more** **than** **you** , **Conrad** .
" 我 将 真的 有 不 更多的 比 你 , 康拉德 .

“康拉德，我真的不会比你拥有更多。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [hoʊm] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
I **have** **a** **mother** **to** **provide** **for** , **and** **I** **shall** **send** **home** **six** **dollars**
我 有 一个 母亲 到 提供 为了 , 和 我 将 发送 家 六 美元
[ə; eɪ] [wiːk] ['regjələrli] . "
a **week** **regularly** . "
一个 星期 经常 . "

我得赡养母亲，我会定期每周寄六美元回家。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnræd] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That	doesn't	make	any	difference	!	"	exclaimed	Conrad	,	in	excitement	.
"	那	不	制作	任何	不同之处	!	"	惊呼	康拉德	,	在	激动	.

“那根本没区别！”康拉德兴奋地喊道。

" [its] ['ɔːfli] [miːn] [ʌv; əv] [ænt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] . "

"	It's	awfully	mean	of	aunt	to	treat	you	so	much	better	than	she	does	me	.	"
"	它是	非常	意思是	的	阿姨	到	对待	你	所以	很多	更好的	比	她	做	我	.	"

“姑妈对你比对我好得多，这太不厚道了。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ben] .

"	You	mustn't	say	that	to	me	,	"	said	Ben	.
"	你	不得	说	那	到	我	,	"	说	本	.

“你不可以这么跟我说话，”本说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sed]

"	She	has	been	kind	to	us	both	,	and	I	don't	like	to	hear	anything	said
"	她	有	到过	种类	到	我们	两个都	,	和	我	不	喜欢	到	听到	任何事物	说

[ə'genst] [hɜːr; hər] . "

against	her	.	"
反对	她	.	"

“她对我们俩都很好，我不喜欢听到任何关于她的坏话。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ? " [sed] ['kɑːnræd] [sə'spɪʃəsli] .

"	You're	not	going	to	tell	her	?	"	said	Conrad	suspiciously	.
"	你是	不是	去	到	告诉	她	?	"	说	康拉德	可疑地	.

“你不打算告诉她吗？”康拉德狐疑地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ben] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Certainly	not	,	"	said	Ben	indignantly	.
"	当然	不是	,	"	说	本	愤慨地	.

“当然不是，”本愤愤不平地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	take	me	for	?	"
"	什么	做	你	拿	我	为了	?	"

你把我当什么人了？

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wʊd] , [tuː; tə][set] [ænt] ['hæmɪltən] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

"	Some	fellows	would	,	to	set	Aunt	Hamilton	against	me	.	"
"	一些	伙伴们	会	,	到	放	阿姨	汉密尔顿	反对	我	.	"

“有些人会故意挑拨我和汉密尔顿姨妈的关系。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] . "

"	I	am	not	so	mean	as	that	.	"
"	我	是	不是	所以	意思是	作为	那	.	"

“我没那么坏。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	am	glad	I	can	depend	on	you	.
"	我	是	高兴的	我	能	依赖	在	你	.

我很高兴能依靠你。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] — ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] —

the	old	lady	is	awfully	rich	—	doesn't	know	what	to	do	with	her	money	—
这	老的	女士	是	非常	富有的	—	不	知道	什么	到	做	和	她	钱	—

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][sʌn] ,

and	as	she	has	no	son	,
和	作为	她	有	不	儿子	,

这位老太太非常富有——却不知道该如何支配自己的钱财——而且她没有儿子，

[ɔːr] ['enibɑːdi] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] , [its] ['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɜːr; hər]

or	anybody	nearer	than	me	and	mother	,	it's	natural	we	should	inherit	her
或者	任何人	更近	比	我	和	母亲	,	它是	自然的	我们	应该	继承	她

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

或者说，任何比我和我母亲关系更亲近的人，我们理应继承她的遗产。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] . "

"	I	hope	she	will	enjoy	it	herself	for	a	good	many	years	.	"
"	我	希望	她	将要	享受	它	她自己	为了	一个	好的	许多	年	.	"

“我希望她能好好享受很多年。”

" [oʊ] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , " [sed] ['kɑːnræd] ['kerləsli] .

"	Oh	,	she's	getting	old	,	"	said	Conrad	carelessly	.
"	哦	,	她是	获得	老的	,	"	说	康拉德	粗心大意	.

“哦，她老了，”康拉德漫不经心地说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

"	She	can't	expect	to	live	forever	.
"	她	不能	预计	到	居住	永远	.

她不可能永远活着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

It	wouldn't	be	fair	for	young	people	if	their	parents	lived	to	a	hundred	.
它	不会	是	公平的	为了	年轻的	人们	如果	他们的	父母	居住地	到	一个	百	.

如果父母活到一百岁，这对年轻人来说是不公平的。

[naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	would	it	?	"
现在	,	会	它	?	"

现在会吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

"	I	should	be	very	glad	to	have	my	mother	live	to	a	hundred	,
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	我的	母亲	居住	到	一个	百	,

“如果我母亲能活到一百岁，我会非常高兴的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , " [sed] [ben] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['sɔːrdɪd] ['selfɪʃnəs]

if	she	could	enjoy	life	,	"	said	Ben	,	disgusted	with	his	companoin's	sordid	selfishness
如果	她	可以	享受	生活	,	"	说	本	,	厌恶	和	他的	-	肮脏的	自私

.

:
.

“如果她能享受生活就好了，”本说道，他对同伴卑鄙的自私感到厌恶。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['hæznt][gɑːt]['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	Your	mother	hasn't	got	any	money	,	and	that	makes	a	difference	.
"	你的	母亲	还没有	得到	任何	钱	,	和	那	制作	一个	不同之处	.

“你母亲没钱，这很重要。”

" [ben] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Ben	had	a	reply	,
"	本	有	一个	回复	,

本有回复，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [tʊk] [sʌtʃ]

but	he	reflected	it	would	be	of	little	use	to	argue	with	one	who	took	such
但	他	反映	它	会	是	的	小的	使用	到	争论	和	一	WHO	采取	这样的

['waɪdli] ['dɪfrənt] [vjuːz] [æz; əz] ['kɑːnræd] .

widely	different	views	as	Conrad	.
广泛	不同的	浏览	作为	康拉德	.

但他认为，与康拉德这样观点截然不同的人争论是没什么用的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Moreover	,	they	were	already	within	a	block	or	two	of	the	theater	.
而且	,	他们	是	已经	之内	一个	堵塞	或者	二	的	这	剧院	.

而且，他们当时距离剧院只有一两个街区。

[ðə; ði] [best] [siːts] [wɜːr; wər] [praɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

The	best	seats	were	priced	at	a	dollar	and	a	half	,
这	最好的	座位	是	定价	在	一个	美元	和	一个	一半	,

最好的座位售价为一块五毛钱。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['kɑːnræd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [fɔːr; fər]

and	Mrs	.	Hamilton	had	given	Conrad	three	dollars	to	purchase	one	for
和	太太	.	汉密尔顿	有	给定	康拉德	三	美元	到	购买	一	为了

[ben] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Ben	and	one	for	himself	.
本	和	一	为了	他自己	.

汉密尔顿太太给了康拉德三美元，让他买一个给本，一个给自己。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] ,

"	It	seems	an	awful	price	to	pay	a	dollar	and	a	half	for	a	seat	,
"	它	似乎	一个	可怕	价格	到	支付	一个	美元	和	一个	一半	为了	一个	座位	,

“花一块五毛钱买个座位，这价格也太贵了吧。”

" [sed] ['kɑːnræd] .

"	said	Conrad	.
"	说	康拉德	.

康拉德说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] , [wer] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] ? "

"	Suppose	we	go	into	the	gallery	,	where	the	seats	are	only	fifty	cents	?	"
"	认为	我们	去	进入	这	画廊	,	在哪里	这	座位	是	仅有的	五十	分	?	"

“假设我们去楼上的观众席，那里的座位只要五毛钱？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ment] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ['haɪər] - [praɪst] [siːts] . "

"	I	think	Mrs	.	Hamilton	meant	us	to	take	higher	-	priced	seats	.	"
"	我	思考	太太	.	汉密尔顿	意思是	我们	到	拿	更高	-	定价	座位	.	"

“我想汉密尔顿夫人是想让我们坐价格更高的座位。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ker] , [ɔːr] [noʊ] , [ənˈles] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

"	She	won't	care	,	or	know	,	unless	we	choose	to	tell	her	.	"
"	她	惯于	关心	,	或者	知道	,	除非	我们	选择	到	告诉	她	.	"

“除非我们选择告诉她，否则她不会在意，也不会知道。”

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	Then	you	don't	propose	to	give	her	back	the	difference	?	"
"	然后	你	不	提出	到	给	她	后退	这	不同之处	?	"

“那你不打算把差价退给她吗？”

" [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fuːl] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	take	me	for	a	fool	,	do	you	?
"	你	不	拿	我	为了	一个	傻子	,	做	你	?

你不会把我当傻子吧?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [siːt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
If you don't mind a fifty - cent seat , I'll give you twenty - five cents out of this
如果 你 不 头脑 一个 五十 - 中心 座位 , 患病的 给 你 二十 - 五 分 出去 的 这
['mʌni] .
money .
钱 .

如果你不介意花五毛钱买个座位，我会从这笔钱里拿出二十五美分给你。

" [ben] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnnəs] .
" Ben could hardly believe Conrad was in earnest in this exhibition of meanness .
" 本 可以 几乎 相信 康拉德 曾是 在 认真 在 这 展览 的 卑鄙 .

“本简直不敢相信康拉德会如此认真地表现出这种卑鄙无耻的行为。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then , " said he ,
" 然后 , " 说 他 ,

“然后，”他说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [klɪr] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ? "
" you would clear seventy - five cents on my seat and a dollar on your own ? "
" 你 会 清除 七十 - 五 分 在 我的 座位 和 一个 美元 在 你的 自己的 ? "

“你从我的座位上赚了75美分，自己赚了1美元？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , " [sed] ['kɑːnræd] .
" You can see almost as well in the gallery , " said Conrad .
" 你 能 看 几乎 作为 出色地 在 这 画廊 , " 说 康拉德 .

康拉德说：“在画廊里也能看得差不多。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll give you fifty cents , if you insist upon it . "
" 患病的 给 你 五十 分 , 如果 你 坚持 之上 它 . "

“如果你坚持，我就给你五毛钱。”

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , " [sed] [ben] ,
" I insist upon having my share of the money spent for a seat , " said Ben ,
" 我 坚持 之上 拥有 我的 分享 的 这 钱 花费 为了 一个 座位 , " 说 本 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“我坚持要分到我应得的那一份座位费，”本轻蔑地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You can sit where you please , of course . "
" 你 能 坐 在哪里 你 请 , 的 课程 . "

“当然，您可以随意选择座位。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sed] ['kɑːnræd] ['sʌlənli] .
" You ain't very obliging , " said Conrad sullenly .
" 你 不是 非常 乐于助人 , " 说 康拉德 闷闷不乐地 .

“你一点也不配合，”康拉德闷闷不乐地说。

" [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I need the money , and that's what made me propose it .
" 我 需要 这 钱 , 和 那就是 什么 制成 我 提出 它 .

“我需要钱，这就是我提出这个建议的原因。”

[æz; əz] [juːv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [teɪk] ['ɔːrkɪstrə] [siːts] .

As	you've	made	so	much	fuss	about	it	,	we'll	take	orchestra	seats	.
作为	你已经	制成	所以	很多	大惊小怪	关于	它	,	出色地	拿	乐队	座位	.

既然你们这么大惊小怪，我们就坐乐池区的座位吧。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	This	he	did	,	though	unwillingly	.
"	这	他	做过	,	尽管	不情愿地	.

他虽然不情愿，但还是这么做了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , " [θɔːt] [ben] .

"	I	don't	think	I	shall	ever	like	that	boy	,	"	thought	Ben	.
"	我	不	思考	我	将	曾经	喜欢	那	男生	,	"	想法	本	.

“我想我永远也不会喜欢那个男孩，”本心想。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [miːn] .

"	He's	a	little	too	mean	.
"	他是	一个	小的	也	意思是	.

“他有点太刻薄了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] , [ben] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][zest] ,

"	They	both	enjoyed	the	play	,	Ben	perhaps	with	the	most	zest	,
"	他们	两个都	享受	这	玩	,	本	也许	和	这	最多	热情	,

他们俩都很喜欢这部戏，本可能更兴致勃勃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sɪti] ['θiːətər] .

for	he	had	never	before	attended	a	city	theater	.
为了	他	有	绝不	前	参加	一个	城市	剧院	.

因为他以前从未去过城市剧院。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

At	eleven	o'clock	the	curtain	fell	,	and	they	went	out	.
在	十一	点钟	这	窗帘	跌倒	,	和	他们	去	出去	.

晚上十一点，帷幕落下，他们走了出去。

" [kʌm] , [ben] , " [sed] ['kɑːnræd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [triːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə]['soʊdə]['wɔːtər] . "

"	Come	,	Ben	,	"	said	Conrad	,	"	you	might	treat	a	fellow	to	soda	water	.	"
"	来	,	本	,	"	说	康拉德	,	"	你	可能	对待	一个	同伴	到	苏打	水	.	"

“来吧，本，”康拉德说，“你可以请人喝苏打水。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	will	,	"	answered	Ben	.
"	我	将要	,	"	回答	本	.

“我会的，”本回答道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

"	Where	shall	we	go	?	"
"	在哪里	将	我们	去	?	"

我们该去哪里?

" [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] .

"	Just	opposite	.
"	只是	对面的	.

恰恰相反。

[ðeɪv] [gɑːt] [faɪn] ['soʊdə]['wɔːtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

They've	got	fine	soda	water	across	the	street	.
他们有	得到	美好的	苏打	水	穿过	这	街道	.

街对面有很棒的苏打水。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dræŋk][ðer; ðər]['soʊdə]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	The	boys	drank	their	soda	water	,	and	started	to	go	home	.
"	这	男孩们	喝	他们的	苏打	水	,	和	开始	到	去	家	.

男孩们喝着苏打水，开始回家。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][ɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ? " [sə'dʒestɪd]
" Suppose we go in somewhere and have a game of billiards ? " suggested
" 认为 我们 去 在 某处 和 有 一个 游戏 的 台球 ? " 建议
['kɑ:nræd] .
Conrad .
康拉德 .

“不如我们找个地方打打台球吧？”康拉德提议道。

" [aɪ][dəunt] [pleɪ] , " ['ænsər] [ben] .
" I don't play , " answered Ben .
" 我 不 玩 , " 回答 本 .

“我不玩，”本回答道。

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ; [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ɜ:dʒd] ['kɑ:nræd] .
" I'll teach you ; come along , " urged Conrad .
" 患病的 教 你 ; 来 沿着 , " 敦促 康拉德 .

“我来教你；跟我来，”康拉德催促道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] . "
" It is getting late , and I would rather not . "
" 它 是 获得 晚的 , 和 我 会 相当 不是 . "

“时间不早了，我还是别去了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ru:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [sniəd] ['kɑ:nræd]
" I suppose you go to roost with the chickens in the country ? " sneered Conrad
" 我 认为 你 去 到 栖息地 和 这 鸡 在 这 国家 ? " 冷笑 康拉德
.
:
.

“我猜你是要到乡下和鸡一起栖息吧？”康拉德冷笑道。

[ju:l] [lɜ:rn] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] . "
You'll learn better in the city — if you stay . "
你会 学习 更好的 在 这 城市 — 如果 你 停留 . "

如果你留在城里，你会学得更好。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] [ben] .
" There is another reason , " continued Ben .
" 那里 是 其他 原因 , " 持续 本 .

“还有另一个原因，”本继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] ['mʌni] [tu:; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] [sper] . "
" I suppose it costs money to play billiards , and I have none to spare . "
" 我 认为 它 成本 钱 到 玩 台球 , 和 我 有 没有任何 到 空闲的 . "

“我想打台球是要花钱的，而我没钱。”

" ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [geɪm] . "
" Only twenty - five cents a game . "
" 仅有的 二十 - 五 分 一个 游戏 . "

“每局只需25美分。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] . "
" It will be cheaper to go to bed . "
" 它 将要 是 更便宜 到 去 到 床 . "

“睡觉更省钱。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] , " ['grʌmbld] ['kɑ:nræd] .
" You won't do anything a fellow wants you to , " grumbled Conrad .
" 你 惯于 做 任何事物 一个 同伴 想要 你 到 , " 咕哝 康拉德 .

“你不会做别人想让你做的事，”康拉德抱怨道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	You	needn't	be	so	mean	,	when	you	are	getting	ten	dollars	a	week	.	"
"	你	不必	是	所以	意思是	,	什么时候	你	是	获得	十	美元	一个	星期	.	"

“你每周才挣十美元，没必要这么刻薄吧。”

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [wiːk] .

"	I	have	plenty	to	do	with	my	money	,	and	I	want	to	save	up	something	every	week	.
"	我	有	很多	到	做	和	我的	钱	,	和	我	想	到	节省	向上	某物	每一个	星期	.

“我有很多事情需要花钱，而且我希望每周都能存下一些钱。”

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	On	the	whole	the	boys	did	not	take	to	each	other	.
"	在	这	所有的	这	男孩们	做过	不是	拿	到	每个	其他	.

总的来说，这两个男孩彼此并不喜欢对方。

[ðeɪ] [tʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['duːti] ,

They	took	very	different	views	of	life	and	duty	,
他们	采取	非常	不同的	浏览	的	生活	和	责任	,

他们对生活和责任的看法截然不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	there	seemed	to	be	small	prospect	of	their	becoming	intimate	friends	.
和	那里	似乎	到	是	小的	前景	的	他们的	成为	亲密的	朋友们	.

他们之间似乎不太可能成为亲密的朋友。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Mrs	.	Hamilton	had	gone	to	bed	when	they	returned	,
太太	.	汉密尔顿	有	已消失	到	床	什么时候	他们	返回	,

他们回来时，汉密尔顿太太已经上床睡觉了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz][ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

but	Mrs	.	Hill	was	up	watching	for	her	son	.
但	太太	.	爬坡道	曾是	向上	观看	为了	她	儿子	.

但希尔太太一直守着儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

She	was	a	cold	,	disagreeable	woman	,	but	she	was	devoted	to	her	boy	.
她	曾是	一个	寒冷的	,	令人不快的	女士	,	但	她	曾是	奉献	到	她	男生	.

她性格冷漠，令人讨厌，但她对自己的儿子却非常疼爱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	have	come	home	so	soon	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	家	所以	很快	,	"	她	说	.

“我很高兴你这么快就回家了，”她说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , [bʌt; bət][ben] ['wʊdnt] , " ['grʌmbld] ['kɑːnræd] .

"	I	wanted	to	play	a	game	of	billiards	,	but	Ben	wouldn't	,	"	grumbled	Conrad	.
"	我	通缉	到	玩	一个	游戏	的	台球	,	但	本	不会	,	"	咕哝	康拉德	.

“我想打台球，但本不肯，”康拉德抱怨道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['leɪtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɑːnræd] . "

"	If	you	had	done	so	,	I	should	have	had	to	sit	up	later	for	you	,	Conrad	.	"
"	如果	你	有	完毕	所以	,	我	应该	有	有	到	坐	向上	之后	为了	你	,	康拉德	.	"

“如果你那样做了，我就得熬夜等你了，康拉德。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	There	was	no	use	in	sitting	up	for	me	.
"	那里	曾是	不	使用	在	坐着	向上	为了	我	.

“对我来说，坐起来也没用了。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ]['beɪbi] , " ['spɔndid] ['kɑːnræd] [ʌn'greɪtfəli] .

I	ain't	a	baby	,	"	responded	Conrad	ungratefully	.
我	不是	一个	婴儿	,	"	回应	康拉德	忘恩负义	.

“我又不是小孩子，”康拉德忘恩负义地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] , ['kɑːnræd] . "

"	You	know	I	can't	sleep	when	I	know	you	are	out	,	Conrad	.	"
"	你	知道	我	不能	睡觉	什么时候	我	知道	你	是	出去	,	康拉德	.	"

“康拉德，你知道你不在家的时候我睡不着觉。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

"	Then	you're	very	foolish	.
"	然后	你是	非常	愚蠢	.

“那你真是太愚蠢了。”

['iznt] [ʃiː; ʃi] , [ben] ? "

Isn't	she	,	Ben	?	"
不是	她	,	本	?	"

对吧，本?

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][soʊ] , " ['ænsər] [ben] .

"	My	mother	would	feel	just	so	,	"	answered	Ben	.
"	我的	母亲	会	感觉	只是	所以	,	"	回答	本	.

“我母亲也会有同样的感觉，”本回答道。

['mɪsɪz] . [hɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['kaɪndli] .

Mrs	.	Hill	regarded	him	almost	kindly	.
太太	.	爬坡道	认为	他	几乎	亲切地	.

希尔太太几乎是带着和善的眼光看待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [hoʊm][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

He	had	done	her	a	good	turn	in	bringing	her	son	home	in	good	season	.
他	有	完毕	她	一个	好的	转动	在	带来	她	儿子	家	在	好的	季节	.

他及时把她的儿子带回家，这对她来说是一件好事。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] , " [θɔːt] [ben] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['kɑːnræd] ,

"	She	may	be	a	disagreeable	woman	,	"	thought	Ben	,	"	but	she	is	good	to	Conrad	,
"	她	可能	是	一个	令人不快的	女士	,	"	想法	本	,	"	但	她	是	好的	到	康拉德	,

“她或许是个令人讨厌的女人，”本心想，“但她对康拉德很好。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvər] .

"	and	this	made	him	regard	the	housekeeper	with	more	favor	.
"	和	这	制成	他	看待	这	管家	和	更多的	偏爱	.

这使他对管家更加好感。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər]

CHAPTER	XXII	—	A	MYSTERIOUS	LETTER
章	二十二	—	一个	神秘	信

第二十二章——一封神秘的信

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sent] [ben] [ɑːn] ['erəndz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv]

From	time	to	time	,	Mrs	.	Hamilton	sent	Ben	on	errands	to	different	parts	of
从	时间	到	时间	,	太太	.	汉密尔顿	发送	本	在	跑腿	到	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

汉密尔顿太太时不时会派本去城里不同的地方跑腿办事。

['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

chiefly	to	those	who	had	been	started	in	business	with	capital	which	she	had
主要	到	那些	WHO	有	到过	开始	在	商业	和	首都	哪个	她	有

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

主要是给那些用她提供的资金创业的人。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ɑːn] [sɪksθ] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] ,

One	afternoon	,	he	was	sent	to	a	tailor	on	Sixth	Avenue	with	a	note	,
一	下午	,	他	曾是	发送	到	一个	裁缝	在	第六	大街	和	一个	笔记	,

一天下午，他被派到第六大道的一家裁缝店，手里拿着一张纸条。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	contents	of	which	were	unknown	to	him	.
这	内容	的	哪个	是	未知	到	他	.

他并不知道其中的内容。

" [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	You	may	wait	for	an	answer	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	.
"	你	可能	等待	为了	一个	回答	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	.

“您可以稍等片刻，”汉密尔顿夫人说。

[hiː; hi] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ['rɑːbərts] , [ðə; ði]

He	readily	found	the	tailor's	shop	,	and	called	for	Charles	Roberts	,	the
他	容易	成立	这	裁缝	店铺	,	和	称为	为了	查尔斯	罗伯茨	,	这

[prə'praɪətər] .

proprietor	.
业主	.

他很快找到了裁缝店，并叫来了店主查尔斯·罗伯茨。

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [toʊn] :

The	latter	read	the	note	,	and	said	,	in	a	business	like	tone	:
这	后者	读	这	笔记	,	和	说	,	在	一个	商业	喜欢	语气	:

后者读了纸条，用公事公办的语气说道：

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊdz] .

"	Come	to	the	back	part	of	the	shop	,	and	I	will	show	you	some	goods	.
"	来	到	这	后退	部分	的	这	店铺	,	和	我	将要	展示	你	一些	商品	.

“请到店铺后面来，我给你看看一些商品。”

" [ben] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Ben	regarded	him	in	surprise	.
"	本	认为	他	在	惊喜	.

本惊讶地看着他。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ?

"	Isn't	there	some	mistake	?
"	不是	那里	一些	错误	?

“是不是哪里出错了？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [gʊdz] . "

"	I	didn't	know	I	was	to	look	at	any	goods	.	"
"	我	没有	知道	我	曾是	到	看	在	任何	商品	.	"

“我不知道我可以去看任何商品。”

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	As	we	are	to	make	a	suit	for	you	,
"	作为	我们	是	到	制作	一个	套装	为了	你	,

“因为我们要为您做一套西装，

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['teɪlər]

I	supposed	you	would	have	some	choice	in	the	matter	,	"	returned	the	tailor
我	据称	你	会	有	一些	选择	在	这	事情	,	"	返回	这	裁缝

, ['iːkwəli] [sər'praɪzd] .

,	equally	surprised	.
,	同样地	惊讶	.

“我以为你在这件事上会有一些选择，”裁缝同样感到惊讶地回答道。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ? " [æskt] [ben] .

"	May	I	look	at	the	letter	?	"	asked	Ben	.
"	可能	我	看	在	这	信	?	"	问	本	.

“我可以看一下这封信吗？”本问道。

[ðə; ði] ['teɪlər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

The	tailor	put	it	into	his	hands	.
这	裁缝	放	它	进入	他的	双手	.

裁缝把它放在他手里。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" ['mɪstər] . ['rɑːbərts] : [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['berər] , [frʌm; frəm] ['eni] [gʊdz] [hiː; hi]

"	Mr	.	Roberts	:	You	will	make	a	suit	for	the	bearer	,	from	any	goods	he
"	先生	.	罗伯茨	:	你	将要	制作	一个	套装	为了	这	持有人	,	从	任何	商品	他

罗伯茨先生：您将代表持票人提起诉讼，诉讼标的物包括他所拥有的任何物品。

[meɪ] [sɪˈlekt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

may	select	,	and	charge	to	the	account	of
可能	选择	,	和	收费	到	这	帐户	的

可以选择，并记入账户

['helən] ['hæmɪltən] . "

Helen	Hamilton	.	"
海伦	汉密尔顿	.	"

海伦·汉密尔顿。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊt] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Hamilton	did	not	tell	me	what	was	in	the	note	,	"	said	Ben	,	smiling	.
"	太太	.	汉密尔顿	做过	不是	告诉	我	什么	曾是	在	这	笔记	,	"	说	本	,	微笑	.

“汉密尔顿夫人没有告诉我纸条上写了什么，”本笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

"	She	is	very	kind	.
"	她	是	非常	种类	.

她人很好。

" [ben] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	Ben	allowed	himself	to	be	guided	by	the	tailor	,	and	the	result	was	a
"	本	允许	他自己	到	是	引导	经过	这	裁缝	,	和	这	结果	曾是	一个

['hænsəm] [suːt] ,

handsome	suit	,
英俊的	套装	,

“本听从了裁缝的指导，结果得到了一套漂亮的西装。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	was	sent	home	in	due	time	,	and	immediately	attracted	the	attention	of
哪个	曾是	发送	家	在	到期的	时间	,	和	立即地	吸引	这	注意力	的

['kɑːnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

信件及时送回了家，并立即引起了康拉德的注意。

[ben] [hæd; həd] ['praɪvətli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [felt] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Ben	had	privately	thanked	his	patroness	,	but	had	felt	under	no	obligation
本	有	私下	谢谢	他的	女赞助人	,	但	有	毛毡	在下面	不	义务

[tuː; tə] [tel] ['kɑːnræd] .

to	tell	Conrad	.
到	告诉	康拉德	.

本私下里感谢了他的女赞助人，但他觉得没有义务告诉康拉德。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ! " [sed] ['kɑːnræd] ['enviəsli] .

"	Seems	to	me	you	are	getting	extravagant	!	"	said	Conrad	enviously	.
"	似乎	到	我	你	是	获得	靡	!	"	说	康拉德	羡慕地	.

“我看你越来越铺张浪费了！”康拉德羡慕地说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ben] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	I	don't	know	but	I	am	,	"	answered	Ben	good	-	naturedly	.
"	我	不	知道	但	我	是	,	"	回答	本	好的	-	自然地	.

“我不知道，但我就是，”本和蔼地回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	did	you	pay	for	it	?	"
"	如何	很多	做过	你	支付	为了	它	?	"

你花了多少钱?

" [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	The	price	was	thirty	-	five	dollars	.	"
"	这	价格	曾是	三十	-	五	美元	.	"

“价格是三十五美元。”

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [peɪ] . "

"	That's	too	much	for	a	boy	in	your	circumstances	to	pay	.	"
"	那就是	也	很多	为了	一个	男生	在	你的	情况	到	支付	.	"

“对于你这样的男孩来说，这笔钱太多了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	I	think	so	myself	,	but	I	shall	make	it	last	a	long	time	.	"
"	我	思考	所以	我	,	但	我	将	制作	它	最后的	一个	长的	时间	.	"

“我自己也这么认为，但我会让它持续很久。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ænt] ['hæmɪltən] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , " ['grʌmbld] ['kɑːnræd] .

"	I	mean	to	make	Aunt	Hamilton	buy	me	a	new	suit	,	"	grumbled	Conrad	.
"	我	意思是	到	制作	阿姨	汉密尔顿	买	我	一个	新的	套装	,	"	咕哝	康拉德	.

“我打算让汉密尔顿阿姨给我买一套新西装，”康拉德抱怨道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ben] .

"	I	have	no	objection	,	I	am	sure	,	"	said	Ben	.
"	我	有	不	异议	,	我	是	当然	,	"	说	本	.

“我肯定没有异议，”本说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['kɑːnræd] ['ruːdli] .
" I didn't ask your permission , " said Conrad rudely .
" 我 没有 问 你的 允许 , " 说 康拉德 粗鲁地 .

“我没征求你的同意，”康拉德粗鲁地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [suːt]
" I wonder what he would say if he knew that Mrs . Hamilton paid for my suit
" 我 想知道 什么 他 会 说 如果 他 知道 那 太太 . 汉密尔顿 有薪酬的 为了 我的 套装
?
?
?

“我想知道如果他知道汉密尔顿夫人为我付了诉讼费，他会怎么说？”

" [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ben said to himself .
" 本 说 到 他自己 .

本自言自语道。

[hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] ,
He wisely decided to keep the matter secret ,
他 明智地 决定 到 保持 这 事情 秘密 ,

他明智地决定对此事保密。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɑːnræd] [wʊd] [biː; bi] [prə'vəukt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv]
as he knew that Conrad would be provoked to hear of this new proof of
作为 他 知道 那 康拉德 会 是 挑衅 到 听到 的 这 新的 证明 的
[hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
his relative's partiality for the boy whom he regarded as a rival .
他的 亲属 偏袒 为了 这 男生 谁 他 认为 作为 一个 竞争对手 .

因为他知道，康拉德听到这个新证据，证明他的亲戚偏袒他视为竞争对手的那个男孩，一定会非常生气。

['kɑːnræd][lɔːst][nəʊ][taɪm][ɪn] [priˈfəːiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [suːt] .
Conrad lost no time in preferring his request to Mrs . Hamilton for a new suit .
康拉德 丢失的 不 时间 在 偏好 他的 要求 到 太太 . 汉密尔顿 为了 一个 新的 套装 .

康拉德毫不犹豫地向汉密尔顿夫人提出了购买一套新西装的请求。

" [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][suːt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['kwaɪətli] .
" I bought you a suit two months since , " said Mrs . Hamilton quietly .
" 我 买 你 一个 套装 二 几个月 自从 , " 说 太太 . 汉密尔顿 悄悄 .

“两个月前我给你买了一套西装，”汉密尔顿太太平静地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [soʊ] [suːn] ? "
" Why do you come to me for another so soon ? "
" 为什么 做 你 来 到 我 为了 其他 所以 很快 ? "

“你为什么这么快又来找我？”

" [ben] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , " ['ænsər] ['kɑːnræd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
" Ben has a new suit , " answered Conrad , a little confused .
" 本 有 一个 新的 套装 , " 回答 康拉德 , 一个 小的 使困惑 .

“本有一套新西装，”康拉德有些困惑地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I don't know that that has anything to do with you .
" 我 不 知道 那 那 有 任何事物 到 做 和 你 .

我不知道这是否与你有关。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ben] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [nuː] [suːt] .
However , I will ask Ben when he had his last new suit .
然而 , 我 将要 问 本 什么时候 他 有 他的 最后的 新的 套装 .

不过，我会问问本他上次买新西装是什么时候。

" [ben] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [rɪ'plaɪd] :

"	**Ben**	,	**who**	**was**	**present**	,	**replied**	:
"	本	,	WHO	曾是	展示	,	回复	:

在场的本回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [noʊ'vembər] . "

"	**It**	**was**	**last**	**November**	**.**	**"**
"	它	曾是	最后的	十一月	.	"

“那是去年十一月的事。”

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] .

"	**Nearly**	**a**	**year**	**since**	**.**
"	几乎	一个	年	自从	.

“差不多一年了。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['suːts][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ben] .

I	**will**	**take**	**care**	**that**	**you**	**are**	**supplied**	**with**	**new**	**suits**	**as**	**often**	**as**	**Ben**	**.**
我	将要	拿	关心	那	你	是	供应	和	新的	西装	作为	经常	作为	本	.

我会确保你像本一样经常能得到新的西装。

" ['kɑːnræd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

"	**Conrad**	**retired**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**relative**	**much**	**disgusted**	**.**
"	康拉德	退休	从	这	在场	的	他的	相对的	很多	厌恶	.

康拉德厌恶地离开了他的亲戚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]

He	**did**	**not**	**know**	**,**	**but**	**suspected**	**that**	**Ben**	**was**	**indebted**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hamilton**
他	做过	不是	知道	,	但	怀疑	那	本	曾是	负债累累	到	太太	.	汉密尔顿

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] ,

for	**his**	**new**	**suit**	**,**
为了	他的	新的	套装	,

他并不知道，但他怀疑本的新西装是欠了汉密尔顿太太的人情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**although**	**this**	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**a**	**liberal**	**provision**	**for**	**him**	**,**
和	虽然	这	做过	不是	干扰	和	一个	自由主义	条款	为了	他	,

尽管这并没有妨碍对他给予慷慨的待遇，

[hiː; hi] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [bæsk][ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ]

he	**felt**	**unwilling**	**that**	**anyone**	**beside**	**himself**	**should**	**bask**	**in**	**the**	**favor**	**of**	**his**	**rich**
他	毛毡	不情愿	那	任何人	旁	他自己	应该	晒	在	这	偏爱	的	他的	富有的

['relətɪv] .

relative	**.**
相对的	.

他不愿看到除了自己以外的任何人享受到他富有的亲戚的恩宠。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

He	**made**	**a**	**discovery**	**that**	**troubled**	**him**	**about**	**this**	**time**	**.**
他	制成	一个	发现	那	麻烦	他	关于	这	时间	.

大约在这个时候，他有了一个令他困扰的发现。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	**Let**	**me**	**see**	**your**	**watch**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**he**	**said**	**one**	**day**	**.**
"	让	我	看	你的	手表	,	本	,	"	他	说	一	天	.

“让我看看你的手表，本，”有一天他说。

[ben] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Ben	**took**	**out**	**the**	**watch**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
本	采取	出去	这	手表	和	放置	它	在	他的	手	.

本拿出手表，放在手里。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] , " [sed] ['kɑːnræd] , ['æftər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	It's	just	like	mine	,	"	said	Conrad	,	after	a	critical	examination	.
"	它是	只是	喜欢	矿	,	"	说	康拉德	,	后	一个	批判的	考试	.

“跟我的一模一样，”康拉德仔细检查后说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	it	?	"
"	是	它	?	"

是吗?

" [jes] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Yes	;	don't	you	see	?
"	是的	;	不	你	看	?

“是啊，你难道看不出来吗？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] , " ['ænsər] [ben] .

"	It	was	a	gift	,	"	answered	Ben	.
"	它	曾是	一个	礼物	,	"	回答	本	.

“那是份礼物，”本回答道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ? "

"	From	my	aunt	?	"
"	从	我的	阿姨	?	"

“从我姑姑那里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] . "

"	It	was	given	me	by	Mrs	.	Hamilton	.	"
"	它	曾是	给定	我	经过	太太	.	汉密尔顿	.	"

“这是汉密尔顿夫人送给我的。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sniəd] ['kɑːnræd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	She	seems	to	be	very	kind	to	you	,	"	sneered	Conrad	,	with	a	scowl	.
"	她	似乎	到	是	非常	种类	到	你	,	"	冷笑	康拉德	,	和	一个	皱眉头	.

“她对你好像挺好的，”康拉德皱着眉头冷笑道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] [ben] ['ɜːrnɪstli] .

"	She	is	indeed	!	"	answered	Ben	earnestly	.
"	她	是	的确	!	"	回答	本	切实	.

“她确实是！”本认真地回答道。

" [juːv] [pleɪd] [jʊr; jər][kɑːrdz] [wel] , " [sed] ['kɑːnræd] ['kɔːrsli] .

"	You've	played	your	cards	well	,	"	said	Conrad	coarsely	.
"	你已经	玩	你的	牌	出色地	,	"	说	康拉德	粗略地	.

“你这步棋打得不错，”康拉德粗声粗气地说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] ['koʊldli] .

"	I	don't	understand	you	,	"	returned	Ben	coldly	.
"	我	不	理解	你	,	"	返回	本	冷冷地	.

“我不明白你的意思，”本冷冷地回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

"	I	mean	that	,	knowing	her	to	be	rich	,
"	我	意思是	那	,	会心	她	到	是	富有的	,

我的意思是，考虑到她很有钱，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

you	have	done	well	to	get	on	the	blind	side	of	her	.	"
你	有	完毕	出色地	到	得到	在	这	瞎的	边	的	她	.	"

你成功地瞒过了她。

" [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" I can't accept the compliment , if you mean it as such .
" 我 不能 接受 这 赞扬 , 如果 你 意思是 它 作为 这样的 .

“如果你的意思是赞美，那我无法接受。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] ['eni] [blaɪnd] [saɪd] ,
I don't think Mrs . Hamilton has any blind side ,
我 不 思考 太太 . 汉密尔顿 有 任何 瞎的 边 ,

我不认为汉密尔顿夫人有任何盲点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mend] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [ɪz] [tuː; tə]
and the only way in which I intend to commend myself to her favor is to
和 这 仅有的 方式 在 哪个 我 打算 到 表彰 我 到 她 偏爱 是 到
[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] . "
be faithful to her interests . "
是 忠实 到 她 兴趣 . "

我唯一能博得她欢心的方式，就是忠于她的利益。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['maɪti] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['feðər] [jʊr; jər]
" Oh , you're mighty innocent ; but all the same , you know how to feather your
" 哦 , 你是 强大的 清白的 ; 但 全部 这 相同的 , 你 知道 如何 到 羽毛 你的
[oʊn] [nest] . "
own nest . "
自己的 巢 . "

“哦，你真是天真无邪；但即便如此，你也知道如何为自己谋取私利。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [duː] .
" In a good sense , I hope I do .
" 在 一个 好的 感觉 , 我 希望 我 做 .

从某种意义上说，我希望如此。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['feðər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I don't suppose anyone else will take the trouble to feather it for me .
我 不 认为 任何人 别的 将要 拿 这 麻烦 到 羽毛 它 为了 我 .

我想应该没有人会费心帮我把它弄成羽毛状吧。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɑːr; ər] [gʊd] ['pɑːləsi] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
I think honesty and fidelity are good policy , don't you ? "
我 思考 诚实 和 忠诚 是 好的 政策 , 不 你 ? "

我认为诚实和忠诚是好策略，你觉得呢?

" [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] , " ['ænsər] ['kɑːnræd] ['sʌlənli] .
" I don't pretend to be an angel , " answered Conrad sullenly .
" 我 不 假装 到 是 一个 天使 , " 回答 康拉德 闷闷不乐地 .

“我并不假装自己是天使，”康拉德闷闷不乐地回答道。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] [ben] , ['læfɪŋ] .
" Nor I , " said Ben , laughing .
" 也不 我 , " 说 本 , 笑 .

“我也是，”本笑着说。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , ['kɑːnræd] [keɪm] [tuː; tə] [ben] [wʌn] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
Some days later , Conrad came to Ben one day , looking more cordial than usual .
一些 天 之后 , 康拉德 来了 到 本 一 天 , 寻找 更多的 亲切 比 通常 .

几天后，康拉德有一天来找本，看起来比平时热情得多。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" Ben , " he said , " I have a favor to ask of you . "
" 本 , " 他 说 , " 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 . "

“本，”他说，“我有个忙想请你帮。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you grant it ? "
" 将要 你 授予 它 ? "

你会批准吗?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I want to know first what it is . "
" 我 想 到 知道 第一的 什么 它 是 . "

“我首先想知道它是什么。”

" [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" Lend me five dollars ?
" 借 我 五 美元 ?

借我五美元?

" [ben] [stɛərd][æt; ət]['kɑːnræd][ɪn] [sər'praɪz] .
" Ben stared at Conrad in surprise .
" 本 凝视 在 康拉德 在 惊喜 .

本惊讶地盯着康拉德。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] , ['æftər] ['sendɪŋ] [hoʊm] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He had just that amount , after sending home money to his mother ,
他 有 只是 那 数量 , 后 发送 家 钱 到 他的 母亲 ,

扣除寄钱回家给母亲的费用后，他只剩下这么多钱了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
but he intended that afternoon to deposit three dollars of it in the
但 他 故意的 那 下午 到 订金 三 美元 的 它 在 这
['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
savings bank ,
节省 银行 ,

但他打算当天下午把其中的三美元存入储蓄银行。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['feivərəbli]
feeling that he ought to be laying up money while he was so favorably
感觉 那 他 应该 到 是 躺下 向上 钱 尽管 他 曾是 所以 有利
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

他觉得自己应该趁着形势如此有利，多存些钱。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do you happen to be short of money ? " he asked .
" 如何 做 你 发生 到 是 短的 的 钱 ? " 他 问 .

“你怎么会缺钱呢？”他问道。

" [ðæt] ['dʌznt] [niːd] ['telɪŋ] .
" That doesn't need telling .
" 那 不 需要 讲述 .

“这无需赘述。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːkɪt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪntʃt] [ɔːl][ðə; ði]
I have only four dollars a week pocket money , and I am pinched all the
我 有 仅有的 四 美元 一个 星期 口袋 钱 , 和 我 是 捏 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

我每周只有四美元零花钱，而且总是捉襟见肘。

" [ðen] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [lent] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Then , supposing I lent you the money ,
" 然后 , 假如 我 借出的 你 这 钱 ,

“那么，假设我借钱给你，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ə'laʊəns] ? "
how could you manage to pay me back out of this small allowance ? "
如何 可以 你 管理 到 支付 我 后退 出去 的 这 小的 津贴 ? "

你这点零花钱怎么可能还得着我钱?

" [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
" Oh , I expect to get some money in another way ,
" 哦 , 我 预计 到 得到 一些 钱 在 其他 方式 ,

哦，我预计还会通过其他途径获得一些钱。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] . "
but I cannot unless you lend me the money . "
但 我 不能 除非 你 借 我 这 钱 . "

但除非你借钱给我，否则我无法做到。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ? "
" Would you mind telling me how ? "
" 会 你 头脑 讲述 我 如何 ? "

请问您能告诉我具体方法吗?

" [waɪ] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
" Why , the fact is , a fellow I know — that is ,
" 为什么 , 这 事实 是 , 一个 同伴 我 知道 — 那 是 ,

“事实上，我认识的一个人——也就是说，

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [hæz; həz] [dʒʌst] [drɔːn] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
I have heard of him — has just drawn a prize of a thousand dollars
我 有 听到 的 他 — 有 只是 绘制 一个 奖 的 一个 千 美元
[ɪn] [ə; eɪ] [hə'vænə] ['lɑːtəri] .
in a Havana lottery .
在 一个 哈瓦那 彩票 .

我听说过他——他刚刚在哈瓦那彩票中了1000美元的奖金。

[ɔːl] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
All he paid for his ticket was five dollars . "
全部 他 有薪酬的 为了 他的 票 曾是 五 美元 . "

他买票只花了五美元。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ? "
" And is this the way you expect to make some money ? "
" 和 是 这 这 方式 你 预计 到 制作 一些 钱 ? "

“你打算用这种方式赚钱吗？”

" [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . "
" Yes ; I am almost sure of winning . "
" 是的 ; 我 是 几乎 当然 的 获胜 . "

“是的，我几乎肯定会赢。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] ? "
" Suppose you don't ? "
" 认为 你 不 ? "

“假设你不这样做呢？”

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] ? "
" Oh , what's the use of looking at the dark side ? "
" 哦 , 是什么 这 使用 的 寻找 在 这 黑暗的 边 ? "

“哦，去看黑暗面有什么用呢？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['kɑːnræd] , " [sed] [ben] .

"	You	are	not	so	sensible	as	I	thought	,	Conrad	,	"	said	Ben	.
"	你	是	不是	所以	明智的	作为	我	想法	,	康拉德	,	"	说	本	.

“康拉德，你并没有我想象中那么明智，”本说道。

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][wʌn] [huː] [drɔːz] [ə; eɪ][smɔːl] [praɪz] ,

"	At	least	a	hundred	draw	a	blank	to	one	who	draws	a	small	prize	,
"	在	至少	一个	百	画	一个	空白的	到	一	WHO	平局	一个	小的	奖	,

“至少有上百人对抽到小奖的人一无所获，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

and	the	chances	are	a	hundred	to	one	against	you	.	"
和	这	机会	是	一个	百	到	一	反对	你	.	"

你成功的几率只有百分之一。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? " [sed] ['kɑːnræd]['æŋgrəli] .

"	Then	you	won't	lend	me	the	money	?	"	said	Conrad	angrily	.
"	然后	你	惯于	借	我	这	钱	?	"	说	康拉德	愤怒地	.

“那你就不肯借钱给我了？”康拉德生气地说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . "

"	I	would	rather	not	.	"
"	我	会	相当	不是	.	"

“我宁愿不这么做。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] ['feloʊ] ! "

"	Then	you're	a	mean	fellow	!	"
"	然后	你是	一个	意思是	同伴	!	"

“那你真是个刻薄的人！”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	Thank	you	for	your	good	opinion	,	but	I	won't	change	my	determination	.	"
"	感谢	你	为了	你的	好的	观点	,	但	我	惯于	改变	我的	决心	.	"

“谢谢你的好意见，但我不会改变我的决心。”

" [juː; jʊ] [get] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	You	get	ten	dollars	a	week	?	"
"	你	得到	十	美元	一个	星期	?	"

你每周挣十美元吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spend] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [ɔːr][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

"	I	shall	not	spend	two	dollars	a	week	on	my	own	amusement	,	or	for	my	own
"	我	将	不是	花费	二	美元	一个	星期	在	我的	自己的	娱乐	,	或者	为了	我的	自己的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

purposes	.	"
目的	.	"

“我不会每周花两美元用于自己的娱乐或个人用途。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ðen] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	the	rest	,	then	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	休息	,	然后	?	"

“那剩下的东西你打算怎么办？”

" [pɑːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [pɑːrt][aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] . "

"	Part	I	shall	send	to	my	mother	;	part	I	mean	to	put	in	some	savings	bank	.	"
"	部分	我	将	发送	到	我的	母亲	;	部分	我	意思是	到	放	在	一些	节省	银行	.	"

“一部分我会寄给我母亲；一部分我打算存入银行。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzər] , [ðen] ? "

"	You	mean	to	be	a	miser	,	then	?	"
"	你	意思是	到	是	一个	吝啬鬼	,	然后	?	"

“你是想当个守财奴吗？”

" [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [meɪks] [wʌn] [ə; eɪ] ['maɪzər] , [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] .

"	If	to	save	money	makes	one	a	miser	,	then	I	shall	be	one	.
"	如果	到	节省	钱	制作	一	一个	吝啬鬼	,	然后	我	将	是	一	.

“如果省钱会让人变成守财奴，那我愿意成为守财奴。”

" ['kɑːnræd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [muːd] .

"	Conrad	left	the	room	in	an	angry	mood	.
"	康拉德	左边	这	房间	在	一个	生气的	情绪	.

康拉德怒气冲冲地离开了房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [prɑː'sperəti] ['dɪdnt] [ə'griː] .

He	was	one	with	whom	prosperity	didn't	agree	.
他	曾是	一	和	谁	繁荣	没有	同意	.

他是一个与繁荣格格不入的人。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] .

Whatever	his	allowance	might	be	,	he	wished	to	spend	more	.
任何	他的	津贴	可能	是	,	他	希望	到	花费	更多的	.

无论他有多少零花钱，他都想花得更多。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [er] ,

Looking	upon	himself	as	Mrs	.	Hamilton's	heir	,
寻找	之上	他自己	作为	太太	.	汉密尔顿的	继承人	,

他把自己视为汉密尔顿夫人的继承人，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːd] [ɔːr] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

he	could	not	understand	the	need	or	expediency	of	saving	money	.
他	可以	不是	理解	这	需要	或者	权宜之计	的	保存	钱	.

他无法理解储蓄的必要性和益处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

He	was	not	wholly	to	blame	for	this	,
他	曾是	不是	完全	到	责备	为了	这	,

他并非对此负全部责任。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['beɪsɪs] [ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	his	mother	encouraged	him	in	hopes	which	had	no	basis	except	in	his	own
作为	他的	母亲	鼓励	他	在	希望	哪个	有	不	基础	除了	在	他的	自己的

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	her	wishes	.
和	她	愿望	.

在他的母亲的鼓励下，他抱有希望，而这些希望除了他自己和她的愿望之外，没有任何依据。

[nɑːt] [kwaɪt] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ben] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Not	quite	three	weeks	after	Ben	had	become	established	his	new	home	he	received
不是	相当	三	周	后	本	有	变得	已确立的	他的	新的	家	他	已收到

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

a	letter	which	mystified	and	excited	him	.
一个	信	哪个	困惑	和	兴奋的	他	.

本在新家安顿下来还不到三个星期，他就收到了一封让他既困惑又兴奋的信。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . — — [west]

"	If	you	will	come	at	nine	o'clock	this	evening	to	No	.	—	—	West
"	如果	你	将要	来	在	九	点钟	这	晚上	到	不	.	—	—	西方

“如果您今晚九点能来——西

['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

Thirty	-	first	Street	,	and	call	for	me
三十	-	第一的	街道	,	和	称呼	为了	我

第三十一街，叫我

, [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər]

,	you	will	hear	something	to	your
,	你	将要	听到	某物	到	你的

你会听到一些关于你的消息

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

优势。

[dʒeɪmz] [bɑːrnz] . "

James	Barnes	.	"
詹姆斯	巴恩斯	.	"

詹姆斯·巴恩斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] , " [θɔːt] [ben] .

"	It	may	be	something	relating	to	my	father's	affairs	,	"	thought	Ben	.
"	它	可能	是	某物	相关	到	我的	父亲的	事务	,	"	想法	本	.

“这可能与我父亲的事情有关，”本心想。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	I	will	go	.
"	我	将要	去	.

“我要走了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] —

"	CHAPTER	XXIII	—
"	章	二十三	—

“第二十三章——

['bɛnz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt]

BEN'S	VISIT	TO	THIRTY	-	FIRST	STREET
本的	访问	到	三十	-	第一的	街道

本参观第三十一街

['bɛnz] ['iːvnɪŋz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Ben's	evenings	being	unoccupied	,	he	had	no	difficulty	in	meeting	the	appointment	made	for	him	.
本的	晚上	存在	空置	,	他	有	不	困难	在	会议	这	预约	制成	为了	他	.

由于本晚上空闲，所以他很轻松地赴约了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['kɑːnræd] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,

He	was	afraid	Conrad	might	ask	him	to	accompany	him	somewhere	,
他	曾是	害怕的	康拉德	可能	问	他	到	陪伴	他	某处	,

他担心康拉德会让他陪他去某个地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	thus	involve	the	necessity	of	an	explanation	,
和	因此	涉及	这	必要性	的	一个	解释	,

因此，就需要做出解释。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

which	he	did	not	care	to	give	until	he	had	himself	found	out	why	he	had
哪个	他	做过	不是	关心	到	给	直到	他	有	他自己	成立	出去	为什么	他	有

[bɪn] ['sʌmənd] .

been	summoned	.
到过	被召唤	.

他并不在意给出答复，直到他自己弄清楚被传唤的原因。

[ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪmz] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

The	address	given	by	James	Barnes	was	easy	to	find	.
这	地址	给定	经过	詹姆斯	巴恩斯	曾是	简单的	到	寻找	.

詹姆斯·巴恩斯提供的地址很容易找到。

[ben] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ɪk'stɪrɪər] .

Ben	found	himself	standing	before	a	brick	building	of	no	uncommon	exterior	.
本	成立	他自己	常设	前	一个	砖	建筑	的	不	罕见	外部的	.

本发现自己站在一座外观普通的砖砌建筑前。

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

The	second	floor	seemed	to	be	lighted	up	;	the	windows	were	hung	with
这	第二	地面	似乎	到	是	照明	向上	;	这	视窗	是	悬挂	和

['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] ,

crimson	curtains	,
赤红	窗帘	,

二楼似乎灯火通明；窗户上挂着深红色的窗帘。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

which	quite	shut	out	a	view	of	what	was	transpiring	within	.
哪个	相当	关闭	出去	一个	看法	的	什么	曾是	正在发生	之内	.

这完全遮蔽了里面正在发生的事情。

[ben] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Ben	rang	the	bell	.
本	响铃	这	钟	.

本按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	door	was	opened	by	a	colored	servant	,	who	looked	at	the	boy	inquiringly	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	有色	仆人	,	WHO	看起来	在	这	男生	询问地	.

门是由一个黑人仆人打开的，他疑惑地看着男孩。

" [ɪz]['mɪstər] . [bɑːrnz] [wɪ'ðɪn] ? " [æskt] [ben] .

"	Is	Mr	.	Barnes	within	?	"	asked	Ben	.
"	是	先生	.	巴恩斯	之内	?	"	问	本	.

“巴恩斯先生在里面吗？”本问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	the	gentleman	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	这	绅士	,	"	曾是	这	回答	.

“我不认识这位先生，”对方回答道。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . "

"	He	sent	me	a	letter	,	asking	me	to	meet	him	here	at	nine	o'clock	.	"
"	他	发送	我	一个	信	,	问	我	到	见面	他	这里	在	九	点钟	.	"

“他给我寄了一封信，让我九点钟在这里和他见面。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Then	I	guess	it's	all	right	.
"	然后	我	猜测	它是	全部	正确的	.

“那我想应该没问题了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ? "

Are	you	a	telegraph	boy	?	"
是	你	一个	电报	男生	?	"

你是电报员吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	No	,	"	answered	Ben	,	in	surprise	.
"	不	,	"	回答	本	,	在	惊喜	.

“不,”本惊讶地回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['rædər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ben] . "

"	I	reckon	it's	all	right	,	"	said	the	negro	,	rather	to	himself	than	to	Ben	.	"
"	我	估计	它是	全部	正确的	,	"	说	这	黑人	,	相当	到	他自己	比	到	本	.	"

[kʌm] [ˌʌp'sterz] .

Come	upstairs	.
来	楼上	.

“我想应该没问题了,”黑人自言自语道，与其说是对本说的，不如说是自言自语。“上楼来吧。”

" [ben] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən]

"	Ben	followed	his	guide	,	and	at	the	first	landing	a	door	was	thrown	open
"	本	随后	他的	指导	,	和	在	这	第一的	降落	一个	门	曾是	抛掷	打开

.

:
.

“本跟着向导走，到了第一个楼梯平台，一扇门被猛地推开了。”

[mə'kænɪkli] , [ben] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Mechanically	,	Ben	followed	the	servant	into	the	room	,
机械地	,	本	随后	这	仆人	进入	这	房间	,

本机械地跟着仆人进了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz]

but	he	had	not	made	half	a	dozen	steps	when	he	looked	around	in	surprise
但	他	有	不是	制成	一半	一个	打	步骤	什么时候	他	看起来	大约	在	惊喜

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	bewilderment	.
和	困惑	.

但他还没走六步，就惊讶而困惑地环顾四周。

['nɑːvɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [glæns] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ]

Novice	as	he	was	,	a	glance	satisfied	him	that	he	was	in	a	gambling
新手	作为	他	曾是	,	一个	瞥一眼	使满意	他	那	他	曾是	在	一个	赌博

[haʊs] .

house	.
房子	.

虽然他是个新手，但一眼就让他确信自己身处赌场。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [θɪk] ['kɑːrpɪt] , [ˌʃændə'lɪəz] [dɪ'pendɪd]

The	double	room	was	covered	with	a	soft	,	thick	carpet	,	chandeliers	depended
这	双倍的	房间	曾是	涵盖	和	一个	柔软的	,	厚的	地毯	,	吊灯	取决于

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

from	the	ceiling	,
从	这	天花板	,

双人房内铺着柔软厚实的地毯，天花板上悬挂着枝形吊灯。

['friːkwənt] ['mɪrɚz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [saɪz][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

frequent	mirrors	reflecting	the	brilliant	lights	enlarged	the	apparent	size	the	apartment	,
频繁	镜子	反思	这	杰出的	灯	放大	这	明显	尺寸	这	公寓	,

镜子频繁反射明亮的灯光，使公寓的视觉面积显得更大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [bɑːr][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [held] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

and	a	showy	bar	at	one	end	of	the	room	held	forth	an	alluring	invitation
和	一个	炫耀	酒吧	在	一	结尾	的	这	房间	握住	前进	一个	诱人	邀请

[wɪtʃ] [moʊst] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	most	failed	to	resist	.
哪个	最多	失败的	到	抵抗	.

房间一端的豪华吧台散发着诱人的气息，大多数人都难以抗拒。

[ə'raʊnd] [teiblz] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent]

Around	tables	were	congregated	men	,	young	and	old	,	each	with	an	intent
大约	表格	是	聚集	男人	,	年轻的	和	老的	,	每个	和	一个	意图

[lʊk] ,

look	,
看	,

桌旁聚集着一群男人，老少皆有，每个人都目光专注。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

watching	the	varying	chances	of	fortune	.
观看	这	变化	机会	的	财富	.

观察各种不同的运气。

" [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['mɪstər] . [bɑːrnz] [ɪz] [hɪr] , " [sed] ['piːtər] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] .

"	I'll	inquire	if	Mr	.	Barnes	is	here	,	"	said	Peter	,	the	colored	servant	.
"	患病的	查询	如果	先生	.	巴恩斯	是	这里	,	"	说	彼得	,	这	有色	仆人	.

“我去问问巴恩斯先生是否在这里，”黑人仆人彼得说道。

[ben] [stʊd] [ʌn'iːzɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [tɪl] ['piːtər] [keɪm] [bæk] .

Ben	stood	uneasily	looking	at	the	scene	till	Peter	came	back	.
本	站立	不安地	寻找	在	这	场景	直到	彼得	来了	后退	.

本不安地站在那里看着眼前的情景，直到彼得回来。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Must	be	some	mistake	,	"	he	said	.
"	必须	是	一些	错误	,	"	他	说	.

“一定是哪里搞错了，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɑːrnz] [hɪr] . "

"	There's	no	gentleman	of	the	name	of	Barnes	here	.	"
"	有	不	绅士	的	这	姓名	的	巴恩斯	这里	.	"

“这里没有一个名叫巴恩斯的先生。”

" [its] [streɪndʒ] , " [sed] [ben] , [pər'plekst] .

"	It's	strange	,	"	said	Ben	,	perplexed	.
"	它是	奇怪的	,	"	说	本	,	困惑	.

“真奇怪，”本困惑地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	turned	to	go	out	,	but	was	interrupted	.
他	转向	到	去	出去	,	但	曾是	中断	.

他转身要出去，却被人拦住了。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtər] ,

A	man	with	a	sinister	expression	,	and	the	muscle	of	a	prize	fighter	,
一个	男人	和	一个	险恶	表达	,	和	这	肌肉	的	一个	奖	战斗机	,

一个表情阴险、肌肉发达得像职业拳击手的男人

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] :

walked	up	to	him	and	said	,	with	a	scowl	:
步行	向上	到	他	和	说	,	和	一个	皱眉头	:

我走到他跟前，皱着眉头说：

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [kɪd] ? "

"	What	brings	you	here	,	kid	?	"
"	什么	带来	你	这里	,	孩子	?	"

“小家伙，你来这儿干什么？”

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

"	I	received	a	letter	from	Mr	.	Barnes	,	appointing	to	meet	me	here	.	"
"	我	已收到	一个	信	从	先生	.	巴恩斯	,	任命	到	见面	我	这里	.	"

“我收到巴恩斯先生的来信，约我在这里见面。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .

"	I	believe	you	are	lying	.
"	我	相信	你	是	说谎	.

我认为你在撒谎。

[noʊ] [sʌtʃ] [mæn] [kʌmz] [hɪr] . "

No	such	man	comes	here	.	"
不	这样的	男人	来	这里	.	"

这里不会有这样的人。

" [aɪ] ['nevər] [laɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ben] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	never	lie	,	"	exclaimed	Ben	indignantly	.
"	我	绝不	说谎	,	"	惊呼	本	愤慨地	.

“我从不说谎！”本愤愤不平地喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['letər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] [sə'spɪʃəsli] .

"	Have	you	got	that	letter	about	you	?	"	asked	the	man	suspiciously	.
"	有	你	得到	那	信	关于	你	?	"	问	这	男人	可疑地	.

“你收到那封关于你的信了吗？”那人狐疑地问道。

[ben] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [felt] [ɪn] [veɪn] .

Ben	felt	in	his	pocket	for	the	letter	,	but	felt	in	vain	.
本	毛毡	在	他的	口袋	为了	这	信	,	但	毛毡	在	徒劳	.

本在口袋里摸索着找那封信，却一无所获。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	I	think	I	must	have	left	it	at	home	,	"	he	said	nervously	.
"	我	思考	我	必须	有	左边	它	在	家	,	"	他	说	紧张地	.

“我想我一定是把它落在家里了，”他紧张地说。

[ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] ['daːkənd] .

The	man's	face	darkened	.
这	男人的	脸	变暗	.

男人的脸色阴沉了下来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	you	come	here	as	a	spy	,	"	he	said	.
"	我	相信	你	来	这里	作为	一个	间谍	,	"	他	说	.

“我认为你是来当间谍的，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ! " [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

"	Then	you	are	mistaken	!	"	said	Ben	,	looking	him	fearlessly	in	the	face	.
"	然后	你	是	错误	!	"	说	本	,	寻找	他	无畏地	在	这	脸	.

“那你就错了！”本说着，毫不畏惧地直视着他的眼睛。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

"	I	hope	so	,	for	your	sake	.
"	我	希望	所以	,	为了	你的	清酒	.

“我希望如此，为了你好。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	kind	of	a	place	this	is	?	"
做	你	知道	什么	种类	的	一个	地方	这	是	?	"

你知道这是个什么样的地方吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , " [ben] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	suppose	it	is	a	gambling	house	,	"	Ben	answered	,	without	hesitation	.
"	我	认为	它	是	一个	赌博	房子	,	"	本	回答	,	没有	犹豫	.

“我猜那是一家赌场，”本毫不犹豫地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "

"	Did	you	know	this	before	you	came	here	?	"
"	做过	你	知道	这	前	你	来了	这里	?	"

你来之前就知道这件事吗?

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	not	the	least	idea	of	it	.
"	我	有	不是	这	至少	主意	的	它	.

我对此毫不知情。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] ,

"	The	man	regarded	him	suspiciously	,
"	这	男人	认为	他	可疑地	,

那人狐疑地打量着他，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] ['bɛnz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

but	no	one	could	look	into	Ben's	honest	face	and	doubt	his	word	.
但	不	一	可以	看	进入	本的	诚实的	脸	和	怀疑	他的	单词	.

但没有人能看着本诚实的脸庞，质疑他的话。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	At	any	rate	,	you've	found	it	out	.
"	在	任何	速度	,	你已经	成立	它	出去	.

总之，你已经知道了。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][blæb] ? "

Do	you	mean	to	blab	?	"
做	你	意思是	到	废话	?	"

你是故意要泄露秘密吗?

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	No	;	that	is	no	business	of	mine	.	"
"	不	;	那	是	不	商业	的	矿	.	"

“不，那与我无关。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] . "

"	Then	you	can	go	,	but	take	care	that	you	never	come	here	again	.	"
"	然后	你	能	去	,	但	拿	关心	那	你	绝不	来	这里	再次	.	"

“那你就可以走了，但是记住，你永远不要再来这里了。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wɪl] . "

"	I	certainly	never	will	.	"
"	我	当然	绝不	将要	.	"

“我肯定不会。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] . "

"	Give	me	your	name	and	address	.	"
"	给	我	你的	姓名	和	地址	.	"

“请告诉我您的姓名和地址。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	do	you	want	it	?	"
"	为什么	做	你	想	它	?	"

你为什么想要它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [trækt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] . "

"	Because	if	you	break	your	word	,	you	will	be	tracked	and	punished	.	"
"	因为	如果	你	休息	你的	单词	,	你	将要	是	已追踪	和	受到惩罚	.	"

“因为如果你违背诺言，你会被追踪并受到惩罚。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " ['ænsər] [ben] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

"	I	have	no	fear	,	"	answered	Ben	,	and	he	gave	his	name	and	address	.
"	我	有	不	害怕	,	"	回答	本	,	和	他	给予	他的	姓名	和	地址	.

“我一点也不害怕，”本回答道，并报上了自己的姓名和地址。

" ['nevər] [æd'mɪt] [ðɪs] [bɔɪ] [ə'gen] , ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ben] [hæd; həd] [bɪn]

"	Never	admit	this	boy	again	,	Peter	,	"	said	the	man	with	whom	Ben	had	been
"	绝不	承认	这	男生	再次	,	彼得	,	"	说	这	男人	和	谁	本	有	到过

[kən'vəːsɪŋ] ;

conversing	;
对话	;

“彼得，以后千万别再让这个男孩进来了，”和本交谈的那个人说道；

['niːðər] [ðɪs] [bɔɪ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] . "

neither	this	boy	,	nor	any	other	,	except	a	telegraph	boy	.	"
两者都不	这	男生	,	也不	任何	其他	,	除了	一个	电报	男生	.	"

除了电报员之外，其他男孩都不是，这个男孩也不是，其他男孩也不是。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] .

"	All	right	,	sah	.
"	全部	正确的	,	萨赫	.

“好的，先生。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ben] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

"	A	minute	later	,	Ben	found	himself	on	the	street	,
"	一个	分钟	之后	,	本	成立	他自己	在	这	街道	,

一分钟后，本发现自己身处街头。

['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

very	much	perplexed	by	the	events	of	the	evening	.
非常	很多	困惑	经过	这	活动	的	这	晚上	.

我对当晚发生的事情感到非常困惑。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt]

Who	could	have	invited	him	to	a	gambling	house	,	and	with	what	object
WHO	可以	有	受邀	他	到	一个	赌博	房子	,	和	和	什么	目的

[ɪn] [vjuː] ?

in	view	?
在	看法	?

谁会邀请他去赌场？目的是什么？

[mɔːr'oʊvər] , [waɪ] [hæd; həd][nɑːt][dʒeɪmz] [bɑːrnz] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]

Moreover	,	why	had	not	James	Barnes	kept	the	appointment	he	had	himself
而且	,	为什么	有	不是	詹姆斯	巴恩斯	保留	这	预约	他	有	他自己

[meɪd] ?

made	?
制成	?

此外，詹姆斯·巴恩斯为何没有遵守他自己做出的约定？

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ben] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi]

These	were	questions	which	Ben	might	have	been	better	able	to	answer	if	he
这些	是	问题	哪个	本	可能	有	到过	更好的	有能力的	到	回答	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ,

could	have	seen	,
可以	有	已见	,

如果本能看到这一切，或许他就能更好地回答这些问题了。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ]

just	around	the	corner	,	the	triumphant	look	of	one	who	was	stealthily	watching
只是	大约	这	角落	,	这	凯	看	的	一	WHO	曾是	悄悄地	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在拐角处，一个一直在暗中观察他的人露出了得意的表情。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnræd] [hɪl] ,

This	person	was	Conrad	Hill	,
这	人	曾是	康拉德	爬坡道	,

这个人是康拉德·希尔。

[huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ben] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

who	took	care	to	vacate	his	position	before	Ben	had	reached	the	place	where
WHO	采取	关心	到	腾空	他的	位置	前	本	有	达到	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

he	was	standing	.
他	曾是	常设	.

他小心翼翼地在本到达他所站的地方之前就离开了自己的位置。

" [soʊ] [fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !

"	So	far	,	so	good	!
"	所以	远的	,	所以	好的	!

“到目前为止，一切都很好！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" ['mæstər] [ben] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

"	Master	Ben	has	been	seen	coming	out	of	a	gambling	house	.
"	掌握	本	有	到过	已见	未来	出去	的	一个	赌博	房子	.

“有人看到本少爷从赌场出来。”

[ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl]

That	won't	be	likely	to	recommend	him	to	Mrs	.	Hamilton	,	and	she	shall
那	惯于	是	可能	到	推荐	他	到	太太	.	汉密尔顿	,	和	她	将

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

know	it	before	long	.
知道	它	前	长的	.

这样不太可能让他赢得汉密尔顿夫人的青睐，她很快就会明白这一点。

" [ben] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	Ben	could	not	understand	what	had	become	of	the	note	summoning	him	to
"	本	可以	不是	理解	什么	有	变得	的	这	笔记	召唤	他	到

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

the	gambling	house	.
这	赌博	房子	.

“本不明白那张召唤他去赌场的纸条怎么不见了。”

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vest] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	he	had	dislodged	it	from	the	vest	pocket	in	which	he	thrust	it	,
在	事实	,	他	有	脱落	它	从	这	背心	口袋	在	哪个	他	推力	它	,

事实上，他把它从塞进背心口袋的口袋里掏了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [nɪr] [ðə; ði][desk][ɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]

and	it	had	fallen	upon	the	carpet	near	the	desk	in	what	Mrs	.	Hamilton
和	它	有	倒下	之上	这	地毯	靠近	这	桌子	在	什么	太太	.	汉密尔顿

[kɔːld] [hɜːr; hər] " ['ɑːfɪs] .

called	her	"	office	.
称为	她	"	办公室	.

它掉在了汉密尔顿夫人称之为“办公室”的桌子附近的地毯上。

" ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	Having	occasion	to	enter	the	room	in	the	evening	,	his	patroness	saw	it	on
"	拥有	场合	到	进入	这	房间	在	这	晚上	,	他的	女赞助人	锯	它	在

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

the	carpet	,
这	地毯	,

“一天晚上，他的女主人有机会进到房间里，在地毯上看到了它。”

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

picked	it	up	,	and	read	it	,	not	without	surprise	.
挑选	它	向上	,	和	读	它	,	不是	没有	惊喜	.

我拿起这本书，读了起来，不禁感到惊讶。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [noʊt][fɔːr; fər][ben][tuː; tə] [rɪ'siːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	This	is	a	strange	note	for	Ben	to	receive	,	"	she	said	to	herself	.
"	这	是	一个	奇怪的	笔记	为了	本	到	收到	,	"	她	说	到	她自己	.

“本收到这样一张纸条，感觉很奇怪，”她自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	I	wonder	what	it	means	?
"	我	想知道	什么	它	方法	?

我想知道这意味着什么?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

"	Of	course	,	she	had	no	idea	of	the	character	of	the	place	indicated	,
"	的	课程	,	她	有	不	主意	的	这	特点	的	这	地方	表明的	,

当然，她对所指地点的具体情况一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt][sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

but	was	inclined	to	hope	that	some	good	luck	was	really	in	store	for
但	曾是	倾斜	到	希望	那	一些	好的	运气	曾是	真的	在	店铺	为了

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sekrəteri] .

her	young	secretary	.
她	年轻的	秘书	.

但她倾向于希望这位年轻的秘书真的会迎来好运。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	He	will	be	likely	to	tell	me	sooner	or	later	,	"	she	said	to	herself	.
"	他	将要	是	可能	到	告诉	我	很快	或者	之后	,	"	她	说	到	她自己	.

“他迟早会告诉我的，”她心想。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

"	I	will	wait	patiently	,	and	let	him	choose	his	own	time	.
"	我	将要	等待	耐心	,	和	让	他	选择	他的	自己的	时间	.

我会耐心等待，让他自己选择时机。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [noʊt] .

Meanwhile	I	will	keep	the	note	.
同时	我	将要	保持	这	笔记	.

与此同时，我会保留这份便条。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [siː] [ben] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Mrs	.	Hamilton	did	not	see	Ben	till	the	next	morning	.
"	太太	.	汉密尔顿	做过	不是	看	本	直到	这	下一个	早晨	.

“汉密尔顿太太直到第二天早上才见到本。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Then	he	looked	thoughtful	,	but	said	nothing	.
然后	他	看起来	周到	,	但	说	没有什么	.

然后他若有所思，但什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	puzzling	himself	over	what	had	happened	.
他	曾是	令人费解	他自己	超过	什么	有	发生	.

他百思不得其解，究竟发生了什么事。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ,

He	hardly	knew	whether	to	conclude	that	the	whole	thing	was	a	trick	,
他	几乎	知道	无论	到	结束	那	这	所有的	事物	曾是	一个	诡计	,

他几乎无法确定这一切是否是个骗局。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

or	that	the	note	was	written	in	good	faith	.
或者	那	这	笔记	曾是	书面	在	好的	信仰	.

或者说，这张纸条是出于善意而写的。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ]

"	I	don't	understand	why	the	writer	should	have	appointed	to	meet	me	at	such
"	我	不	理解	为什么	这	作家	应该	有	任命	到	见面	我	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

我不明白为什么这位作家会选择在这样的地方与我见面，

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

" [aɪ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	I	may	hear	from	him	again	.
"	我	可能	听到	从	他	再次	.

我可能还会收到他的消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

"	It	was	this	reflection	which	led	him	to	keep	the	matter	secret	from	Mrs	.
"	它	曾是	这	反射	哪个	引领	他	到	保持	这	事情	秘密	从	太太	.

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

正是这种想法让他决定对汉密尔顿夫人隐瞒此事。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

to	whom	be	had	been	tempted	to	speak	.
到	谁	是	有	到过	受诱惑	到	说话	.

他曾很想和谁说话。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	wait	till	I	know	more	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将要	等待	直到	我	知道	更多的	,	"	他	说	到	他自己	.

“我会等到了解更多信息后再做决定，”他自言自语道。

" [ðɪs] [bɑːrnz] [noʊz] [maɪ] [ə'dres] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]

"	This	Barnes	knows	my	address	,	and	he	can	communicate	with	me	if	he
"	这	巴恩斯	知道	我的	地址	,	和	他	能	交流	和	我	如果	他

[tʃuːziz] .

chooses	.
选择	.

“这个巴恩斯知道我的地址，如果他愿意，他可以和我联系。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['riːdər] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Of course , the reader understands that Conrad was at the bottom of the
" 的 课程 , 这 读者 明白 那 康拉德 曾是 在 这 底部 的 这
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

“当然，读者明白康拉德才是这出骗局的始作俑者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd]
and that the object was to persuade Mrs . Hamilton that the boy she trusted
和 那 这 目的 曾是 到 说服 太太 . 汉密尔顿 那 这 男生 她 可信
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] .
was in the habit of visiting gambling houses .
曾是 在 这 习惯 的 访问 赌博 房屋 .

其目的是要让汉密尔顿夫人相信，她信任的那个男孩有出入赌场的习惯。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['kɑːnræd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'griːd] [ɑːn][baɪ][hɪm; ɪm]
The plan had been suggested by Conrad , and the details agreed on by him
这 计划 有 到过 建议 经过 康拉德 , 和 这 细节 同意 在 经过 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and his mother .
和 他的 母亲 .

该计划是康拉德提出的，细节由他和他的母亲商定。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'viːniəntli] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [siː] [ben] ['kʌmɪŋ]
This explains why Conrad was so conveniently near at hand to see Ben coming
这 解释 为什么 康拉德 曾是 所以 方便 靠近 在 手 到 看 本 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
out of the gambling house .
出去 的 这 赌博 房子 .

这就解释了为什么康拉德恰好在附近，能看到本从赌场出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
The boy reported the success of this plan to his mother .
这 男生 据报道 这 成功 的 这 计划 到 他的 母亲 .

男孩把计划成功的事情告诉了母亲。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊk] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" I never saw a boy look so puzzled , " he said , with a chuckle ,
" 我 绝不 锯 一个 男生 看 所以 困惑 , " 他 说 , 和 一个 轻笑 ,

“我从没见过哪个男孩一脸困惑，”他笑着说。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
" when he came out of the gambling house .
" 什么时候 他 来了 出去 的 这 赌博 房子 .

“当他从赌场出来的时候。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] .
I should like to know what sort of time he had there .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 种类 的 时间 他 有 那里 .

我很想知道他在那里度过了怎样的时光。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [kɪkt] [aʊt] . "
I expected he would get kicked out . "
我 预期的 他 会 得到 踢 出去 . "

我预料他会被赶出去。

" [aɪ] [fiːl] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I feel no interest in that matter , " said his mother .
" 我 感觉 不 兴趣 在 那 事情 , " 说 他的 母亲 .

“我对这件事不感兴趣，”他母亲说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [wer]

"	I	am	more	interested	to	know	what	Cousin	Hamilton	will	say	when	she	finds	where
"	我	是	更多的	感兴趣的	到	知道	什么	表哥	汉密尔顿	将要	说	什么时候	她	发现	在哪里

[hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] . "

her	model	boy	has	been	.	"
她	模型	男生	有	到过	.	"

“我更想知道汉密尔顿表妹发现她的模范儿子去了哪里后会说什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第7/10页

" [ʃiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['tɪkɪt] , [aɪ][hoʊp] . "

"	She'll	give	him	his	walking	ticket	,	I	hope	.	"
"	壳	给	他	他的	步行	票	,	我	希望	.	"

“我希望她会让他走人。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ]

"	She	ought	to	;	but	she	seems	so	infatuated	with	him	that	there	is	no	telling
"	她	应该	到	;	但	她	似乎	所以	迷恋	和	他	那	那里	是	不	讲述

. "

: "

. "

“她应该会那样做；但她似乎对他如此着迷，谁也说不准。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] ? "

"	When	shall	you	tell	her	,	mother	?	"
"	什么时候	将	你	告诉	她	,	母亲	?	"

“母亲，您什么时候告诉她呢？”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	I	will	wait	a	day	or	two	.
"	我	将要	等待	一个	天	或者	二	.

“我会等一两天。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	want	to	manage	matters	so	as	not	to	arouse	any	suspicion	.
我	想	到	管理	事情	所以	作为	不是	到	引起	任何	怀疑	.

我希望妥善处理此事，以免引起任何怀疑。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ben] [ɑːn] ['traɪəl]

"	CHAPTER	XXIV	—	BEN	ON	TRIAL
"	章	二十四	—	本	在	审判

第二十四章——本受审

" [ɪk'skjuːs][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Excuse	my	intrusion	,	Cousin	Hamilton	;	I	see	you	are	engaged	.
"	原谅	我的	入侵	,	表哥	汉密尔顿	;	我	看	你	是	已订婚的	.

“打扰一下，汉密尔顿表哥；我看到您订婚了。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['welθi]

"	The	speaker	was	Mrs	.	Hill	,	and	the	person	addressed	was	her	wealthy
"	这	扬声器	曾是	太太	. 爬坡道	,	和	这	人	已解决	曾是	她	富裕	

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

说话者是希尔夫人，被说话者是她富有的表亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

It	was	two	days	after	the	event	recorded	in	the	last	chapter	.
它	曾是	二	天	后	这	事件	记录	在	这	最后的	章	.

那是上一章所记载事件发生两天后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] .

"	I	am	only	writing	a	note	,	about	which	there	is	no	haste	.
"	我	是	仅有的	写作	一个	笔记	,	关于	哪个	那里	是	不	匆忙	.

我只是写个便条，并不着急。

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Did	you	wish	to	speak	to	me	?
做过	你	希望	到	说话	到	我	?

你想跟我说话吗?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Mrs	.	Hamilton	leaned	back	in	her	chair	,	and	waited	to	hear	what	Mrs	.	Hill	had	to	say	.
"	太太	.	汉密尔顿	倾斜	后退	在	她	椅子	,	和	等待	到	听到	什么	太太	.	爬坡道	有	到	说	.

汉密尔顿夫人向后靠在椅子上，等着听希尔夫人要说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

There	was	very	little	similarity	between	the	two	ladies	.
那里	曾是	非常	小的	相似	之间	这	二	女士们	.

这两位女士之间几乎没有任何相似之处。

[wʌn] [wʌz; wəz] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [bə'nevələnt] [feɪs] , [tuː; tə] [huːm] [nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['oʊldər] ['piːp(ə)l] ,

One	was	stout	,	with	a	pleasant	,	benevolent	face	,	to	whom	not	only	children	,	but	older	people	,
一	曾是	肥硕	,	和	一个	令人愉快的	,	仁慈	脸	,	到	谁	不是	仅有的	孩子们	,	但	老	人们	,

其中一人身材敦实，面容和蔼可亲，不仅孩子，就连老人也对他很友善。

[wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] .

were	irresistibly	attracted	.
是	无法抗拒地	吸引	.

彼此之间有着无法抗拒的吸引力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][koʊld] , [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [pɜːrst] - [ʌp] [maʊθ] , [θɪn] [lɪps] ,

The	other	was	thin	,	with	cold	,	gray	eyes	,	a	pursed	-	up	mouth	,	thin	lips	,
这	其他	曾是	薄的	,	和	寒冷的	,	灰色的	眼睛	,	一个	攥紧	-	向上	嘴	,	薄的	嘴唇	,

另一个身材瘦削，有着冰冷的灰色眼睛，嘴唇紧抿，嘴唇很薄。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

who	had	never	succeeded	in	winning	the	affection	of	anyone	.
WHO	有	绝不	成功了	在	获胜	这	感情	的	任何人	.

他从未赢得过任何人的喜爱。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ,

True	,	she	had	married	,
真的	,	她	有	已婚	,

没错，她已经结婚了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

but	her	husband	was	attracted	by	a	small	sum	of	money	which	she	possessed	,
但	她	丈夫	曾是	吸引	经过	一个	小的	和	的	钱	哪个	她	拥有	,

但她的丈夫却被她拥有的一小笔钱财所吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	which	had	been	reported	to	him	as	much	larger	than	it	really	was	.
和	哪个	有	到过	据报道	到	他	作为	很多	更大的	比	它	真的	曾是	.

据他所知，它比实际要大得多。

[wen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [kɔft] .

When asked if she wished to speak , Mrs . Hill coughed .

什么时候 问 如果 她 希望 到 说话 , 太太 . 爬坡道 咳嗽 .

当被问及是否想发言时，希尔夫人咳嗽了一声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" There's a matter I think I ought to speak of , " she said ,

" 有 一个 事情 我 思考 我 应该 到 说话 的 , " 她 说 ,

“我觉得有件事我应该说一下，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . "

" but it is painful for me to do so . "

" 但 它 是 痛苦 为了 我 到 做 所以 . "

“但这样做让我感到很痛苦。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedəli] .

" Why is it painful ? " asked Mrs . Hamilton , eyeing her steadily .

" 为什么 是 它 痛苦 ? " 问 太太 . 汉密尔顿 , 觊觎 她 稳步 .

“为什么会痛？”汉密尔顿太太问道，目光紧紧地盯着她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['məutivz] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] .

" Because my motives may be misconstrued .

" 因为 我的 动机 可能 是 误解 .

因为我的动机可能会被误解。

[ðen] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] . "

Then , I fear it will give you pain . "

然后 , 我 害怕 它 将要 给 你 疼痛 . "

那么，恐怕它会给你带来痛苦。

" [peɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sæljəteri] .

" Pain is sometimes salutary .

" 疼痛 是 有时 有益的 .

痛苦有时是有益的。

[hæz; həz]['kɑːnræd] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ? "

Has Conrad displeased you ? "

有 康拉德 不高兴 你 ? "

康拉德让你不高兴了吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [hæf] [ɪn'dɪgnəntli] .

" No , indeed ! " answered Mrs . Hill , half indignantly .

" 不 , 的确 ! " 回答 太太 . 爬坡道 , 一半 愤慨地 .

“不，的确如此！”希尔太太半是愤慨地回答道。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

" My boy is a great comfort to me . "

" 我的 男生 是 一个 伟大的 舒适 到 我 . "

“我的儿子给了我莫大的安慰。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['draɪli] .

" I am glad to hear it , " said Mrs . Hamilton dryly .

" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 太太 . 汉密尔顿 干巴巴地 .

“我很高兴听到这个消息，”汉密尔顿夫人冷冷地说。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,

For her own part ,

为了 她 自己的 部分 ,

就她本人而言，

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [sʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

Mrs	**.**	**Hamilton**	**thought**	**her**	**cousin's**	**son**	**one**	**of**	**the**	**least**	**attractive**	**young**	**people**
太太	.	汉密尔顿	想法	她	表亲	儿子	一	的	这	至少	吸引人的	年轻的	人们

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [met] ,

she	**had**	**ever**	**met**	**,**
她	有	曾经	遇见	,

汉密尔顿太太认为她表哥的儿子是她见过的最不帅的年轻人之一。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] [kleɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

and	**save**	**for**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**,**	**and**	**the**	**slight**	**claims**	**of**	**relationship**	**,**
和	节省	为了	一个	感觉	的	遗憾	,	和	这	轻微	索赔	的	关系	,

除了怜悯之情和对亲情的些许声称之外，

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

would	**not**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**keep**	**him**	**in**	**the**	**house**	**.**
会	不是	有	到过	愿意的	到	保持	他	在	这	房子	.

不会愿意让他留在家里。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['kɑ:nræd] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**you**	**should**	**have**	**judged**	**so**	**ill**	**of**	**my**	**poor**	**Conrad**	**,**
"	我	不	看	为什么	你	应该	有	评判	所以	患病的	的	我的	贫穷的	康拉德	,

我不明白你为什么要如此苛责我可怜的康拉德，

" [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	**complained**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**.**
"	抱怨	太太	.	爬坡道	.

“希尔太太抱怨道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**so**	**well**	**pleased**	**with**	**him**	**.**
"	我	是	高兴的	你	是	所以	出色地	高兴	和	他	.

“我很高兴你对他这么满意。”

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] . "

Let	**me**	**know**	**what**	**you**	**have**	**to**	**communicate**	**.**	**"**
让	我	知道	什么	你	有	到	交流	.	"

请告诉我你想传达的信息。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] — ['bendʒəmɪn] .

"	**It**	**is**	**something**	**about**	**the**	**new**	**boy**	**—**	**Benjamin**	**.**
"	它	是	某物	关于	这	新的	男生	—	本杰明	.

“这跟新来的男孩——本杰明——有关。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] .

"	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**lifted**	**her**	**eyebrows**	**slightly**	**.**
"	太太	.	汉密尔顿	抬起	她	眉毛	轻微地	.

汉密尔顿夫人微微挑了挑眉。

" [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Speak**	**without**	**hesitation**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	说话	没有	犹豫	,	"	她	说	.

“请毫不犹豫地说话，”她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] ? "

"	**You**	**will**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**misjudge**	**me**	**?**	**"**
"	你	将要	是	当然	不是	到	误判	我	?	"

“你确定不会误判我吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	**Why**	**should**	**I**	**?**	**"**
"	为什么	应该	我	?	"

“我为什么要这么做？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] . "

"	You	might	think	I	was	jealous	on	account	of	my	own	boy	.	"
"	你	可能	思考	我	曾是	嫉妒的	在	帐户	的	我的	自己的	男生	.	"

“你可能会认为我是因为自己的儿子而嫉妒他。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] . "

"	There	is	no	occasion	for	you	to	be	jealous	.	"
"	那里	是	不	场合	为了	你	到	是	嫉妒的	.	"

你没有理由嫉妒。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑːnræd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	sure	Conrad	and	I	have	abundant	cause	to	be	grateful	to	you	.	"
我	是	当然	康拉德	和	我	有	丰富	原因	到	是	感激的	到	你	.	"

我相信我和康拉德有很多理由感谢你。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	That	is	not	telling	me	what	you	came	to	tell	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	impatiently	.
"	那	是	不是	讲述	我	什么	你	来了	到	告诉	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	不耐烦地	.

“你这并没有告诉我你来这里要告诉我的事情，”汉密尔顿太太不耐烦地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] . "

"	I	am	afraid	you	are	deceived	in	the	boy	,	Cousin	Hamilton	.	"
"	我	是	害怕的	你	是	受骗	在	这	男生	,	表哥	汉密尔顿	.	"

“恐怕你被那个男孩蒙蔽了，汉密尔顿表弟。”

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? "

"	In	what	respect	?	"
"	在	什么	尊重	?	"

“在哪方面？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['siːkrət] .

"	I	am	almost	sorry	I	had	not	kept	the	matter	secret	.
"	我	是	几乎	对不起	我	有	不是	保留	这	事情	秘密	.

我几乎后悔没有把这件事保密。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "

If	I	did	not	consider	it	my	duty	to	you	,	I	would	have	done	so	.	"
如果	我	做过	不是	考虑	它	我的	责任	到	你	,	我	会	有	完毕	所以	.	"

如果我不认为这是我的职责，我早就这么做了。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .

"	Be	kind	enough	to	speak	at	once	.
"	是	种类	足够的	到	说话	在	一次	.

请立即开口。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] , [nɔːr] ['hezɪteɪt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

You	need	not	apologize	,	nor	hesitate	on	my	account	.
你	需要	不是	道歉	,	也不	犹豫	在	我的	帐户	.

你不必为此道歉，也不必为此犹豫。

[wʌt] [hæz; həz][ben] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	has	Ben	been	doing	?	"
什么	有	本	到过	正在做	?	"

本一直在做什么?

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['gæmblɪŋ] [haʊs]
" On Tuesday evening he was seen coming out of a well - known gambling house
" 在 周二 晚上 他 曾是 已见 未来 出去 的 一个 出色地 - 已知 赌博 房子
. "
. "
. "

“周二晚上，有人看到他从一家著名的赌场出来。”

" [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "
" Who saw him ? "
" WHO 锯 他 ? "

谁见过他?

" ['kɑːnræd] . "
" Conrad . "
" 康拉德 . "

“康拉德。”

" [haʊ] [dɪd]['kɑːnræd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ? "
" How did Conrad know that it was a gambling house ? "
" 如何 做过 康拉德 知道 那 它 曾是 一个 赌博 房子 ? "

康拉德是怎么知道那是赌场的?

" [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , " ['mɪsɪz] . [hɪl] ['ænsər] ,
" He had had it pointed out to him as such , " Mrs . Hill answered ,
" 他 有 有 它 尖 出去 到 他 作为 这样的 , " 太太 . 爬坡道 回答 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
with some hesitation .
和 一些 犹豫 .

“有人曾这样指出过他，”希尔太太犹豫了一下，回答道。

" [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" About what time was this ? "
" 关于 什么 时间 曾是 这 ? "

“大概是什么时候？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
" A little after nine in the evening . "
" 一个 小的 后 九 在 这 晚上 . "

“晚上九点刚过。”

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] ? "
" And where was the gambling house situated ? "
" 和 在哪里 曾是 这 赌博 房子 位于 ? "

“赌场位于哪里？”

" [ɑːn] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt] .
" On Thirty - first Street .
" 在 三十 - 第一的 街道 .

“在第三十一街。”

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [feɪs] .
" A peculiar look came over Mrs . Hamilton's face .
" 一个 奇特 看 来了 超过 太太 . 汉密尔顿的 脸 .

汉密尔顿夫人脸上露出了奇怪的表情。

" [ænd; ənd]['kɑːnræd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" And Conrad reported this to you ? "
" 和 康拉德 据报道 这 到 你 ? "

“康拉德把这件事告诉你了？”

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] . "

"	The	same	evening	.	"
"	这	相同的	晚上	.	"

“当晚。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] ? "

"	That	was	Tuesday	?	"
"	那	曾是	周二	?	"

“那是星期二吗？”

" [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

"	Yes	;	I	could	not	make	up	my	mind	to	tell	you	immediately	,
"	是的	;	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	告诉	你	立即地	,

“是的，我当时没能立刻决定告诉你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [bɔɪ] . "

because	I	did	not	want	to	injure	the	boy	.	"
因为	我	做过	不是	想	到	损伤	这	男生	.	"

因为我不想伤害那个男孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] . "

"	You	are	more	considerate	than	I	should	have	expected	.	"
"	你	是	更多的	周到	比	我	应该	有	预期的	.	"

“你比我想象的还要体贴。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	hope	I	am	.
"	我	希望	我	是	.

我希望我是。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	don't	pretend	to	like	the	boy	.
我	不	假装	到	喜欢	这	男生	.

我并不假装喜欢这个男孩。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [slaɪ][ænd; ənd] [ˌʌndər'hænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	seems	to	have	something	sly	and	underhand	about	him	.
他	似乎	到	有	某物	狡猾	和	暗中	关于	他	.

他似乎有点狡猾阴险。

[stɪl] , [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz] . "

Still	,	he	needs	to	be	employed	,	and	that	made	me	pause	.	"
仍然	,	他	需求	到	是	受雇	,	和	那	制成	我	暂停	.	"

不过，他需要一份工作，这让我犹豫了片刻。

" [tɪl] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌoʊvər'keɪm][jʊr; jər] [rɪ'lʌktəns] ? "

"	Till	your	sense	of	duty	to	me	overcame	your	reluctance	?	"
"	直到	你的	感觉	的	责任	到	我	克服	你的	不情愿	?	"

“直到你对我的责任感战胜了你的不情愿？”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] .

"	Exactly	so	,	Cousin	Hamilton	.
"	确切地	所以	,	表哥	汉密尔顿	.

“正是如此，汉密尔顿表兄。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [wel] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	am	glad	you	understand	so	well	how	I	feel	about	the	matter	.
我	是	高兴的	你	理解	所以	出色地	如何	我	感觉	关于	这	事情	.

很高兴你如此理解我对这件事的感受。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌzənz]
" Mrs . Hill was quite incapable of understanding the irony of her cousin's
" 太太 . 爬坡道 曾是 相当 无法 的 理解 这 讽刺 的 她 表亲
[læst] [rɪ'mɑːrk] ,
last remark ,
最后的 评论 ,

希尔太太完全无法理解她表妹最后那句话的讽刺意味。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [nuːz] [hæd; həd]
and was inclined to be well pleased with the reception her news had
和 曾是 倾斜 到 是 出色地 高兴 和 这 接待 她 消息 有
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

她对自己的消息所受到的反响感到非常满意。

" [wer] [ɪz] ['kɑːnræd] ? "
" Where is Conrad ? "
" 在哪里 是 康拉德 ? "

康拉德在哪儿?

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" He is not in the house .
" 他 是 不是 在 这 房子 .

他不在家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
He didn't want me to tell you . "
他 没有 想 我 到 告诉 你 . "

他不想让我告诉你。

" [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" That speaks well for him .
" 那 说话 出色地 为了 他 .

“这说明他能力很强。”

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ben] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I must speak to Ben on the subject .
我 必须 说话 到 本 在 这 主题 .

我必须就此事和本谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .
" She rang the bell , and a servant appeared .
" 她 响铃 这 钟 , 和 一个 仆人 出现 .

她按响了门铃，一个仆人出现了。

" [siː] [ɪf] ['mæstər] [ben] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" See if Master Ben is in his room , " said the lady .
" 看 如果 掌握 本 是 在 他的 房间 , " 说 这 女士 .

“看看本少爷是不是在房间里，”那位女士说。

" [ɪf] [soʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" If so ask him to come here for five minutes .
" 如果 所以 问 他 到 来 这里 为了 五 分钟 .

“如果是这样，请他过来五分钟。”

" [ben] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Ben was in the house and in less than two minutes he entered the room .
" 本 曾是 在 这 房子 和 在 较少的 比 二 分钟 他 进入 这 房间 .

“本当时在屋里，不到两分钟他就进了房间。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

He	glanced	from	one	lady	to	the	other	in	some	surprise	.
他	瞥了一眼	从	一	女士	到	这	其他	在	一些	惊喜	.

他有些惊讶地从一位女士看向另一位女士。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɔːr] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɪlz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pɜːrst] [ʌp][ðæn; ðən]['evər] .

Mrs	.	Hamilton	wore	her	ordinary	manner	,	but	Mrs	.	Hill's	mouth	was	more	pursed	up	than	ever	.
太太	.	汉密尔顿	穿着	她	普通的	方式	,	但	太太	.	丘陵	嘴	曾是	更多的	攥紧	向上	比	曾经	.

汉密尔顿太太举止依旧如常，但希尔太太的嘴唇却比以往任何时候都抿得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ben][æt; ət][ɔːl] .

She	looked	straight	before	her	,	and	did	not	look	at	Ben	at	all	.
她	看起来	直的	前	她	,	和	做过	不是	看	在	本	在	全部	.

她直视前方，完全没有看本一眼。

" [ben] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ,

"	Ben	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	coming	to	the	point	at	once	,
"	本	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	未来	到	这	观点	在	一次	,

“本，”汉密尔顿太太开门见山地说。

" [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? "

"	did	you	visit	a	gambling	house	in	Thirty	-	first	Street	on	Tuesday	evening	?	"
"	做过	你	访问	一个	赌博	房子	在	三十	-	第一的	街道	在	周二	晚上	?	"

“你周二晚上去过三十一街的赌场吗？”

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ben] ['prɑːmptli] .

"	I	did	,	"	answered	Ben	promptly	.
"	我	做过	,	"	回答	本	及时	.

“我做了，”本立即回答道。

['mɪsɪz] . [hɪl] [muːvd] [hɜːr; hər][hændz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

Mrs	.	Hill	moved	her	hands	slightly	,	and	looked	horror	-	stricken	.
太太	.	爬坡道	已搬	她	双手	轻微地	,	和	看起来	恐怖	-	受打击的	.

希尔太太微微动了动双手，脸上露出惊恐的神色。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	You	must	have	had	some	good	reason	for	doing	so	.
"	你	必须	有	有	一些	好的	原因	为了	正在做	所以	.

你这样做肯定有其正当理由。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə]['gæmb(ə)l] ? "

I	take	it	for	granted	you	did	not	go	there	to	gamble	?	"
我	拿	它	为了	的确	你	做过	不是	去	那里	到	赌博	?	"

我理所当然地认为你去那里不是为了赌博吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	"	answered	Ben	,	with	a	smile	.
"	不	,	"	回答	本	,	和	一个	微笑	.

“不，”本笑着回答。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] . "

"	That	is	not	in	my	line	.	"
"	那	是	不是	在	我的	线	.	"

“那不属于我的职责范围。”

" [wʌt] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] ? " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . [hɪl]
" What other purpose could he have had , Cousin Hamilton ? " put in Mrs . Hill
" 什么 其他 目的 可以 他 有 有 , 表哥 汉密尔顿 ? " 放 在 太太 . 爬坡道
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“他还能有什么别的目的呢，汉密尔顿表兄？”希尔太太恶意地插嘴道。

[ben] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
Ben eyed her curiously .
本 眼睛 她 奇怪的是 .

本好奇地打量着她。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [hɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər] ?
" Did Mrs . Hill tell you I went there ?
" 做过 太太 . 爬坡道 告诉 你 我 去 那里 ?

希尔太太有没有告诉你我去过那里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə'sɜːrbəti] .
" I felt it my duty to do so , " said that lady , with acerbity .
" 我 毛毡 它 我的 责任 到 做 所以 , " 说 那 女士 , 和 尖刻 .

“我觉得我有义务这样做，”那位女士尖刻地说。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [soʊ] [di'siːvd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" I dislike to see my cousin so deceived and imposed upon by one she had
" 我 不喜欢 到 看 我的 表哥 所以 受骗 和 强加 之上 经过 一 她 有
[bɪ'frendid] . "
befriended . "
结交朋友 . "

“我不愿看到我的表妹被她结交的朋友欺骗和利用。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [hɪl] ? "
" How did you know I went there , Mrs . Hill ? "
" 如何 做过 你 知道 我 去 那里 , 太太 . 爬坡道 ? "

“希尔太太，您怎么知道我去过那里？”

" ['kɑːnræd] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] . "
" Conrad saw you coming out of the gambling house . "
" 康拉德 锯 你 未来 出去 的 这 赌博 房子 . "

“康拉德看见你从赌场出来了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I didn't see him .
" 我 没有 看 他 .

我没看见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [hiː; hi] ['hæpənd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed]
It was curious he happened be in that neighborhood just at that time , " said
它 曾是 好奇的 他 发生 是 在 那 邻里 只是 在 那 时间 , " 说
[ben] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Ben significantly .
本 显著地 .

“真巧，他当时正好在那个街区，”本意味深长地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ['kɑːnræd] [goʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
" If you mean to insinuate that Conrad goes to such places , you are quite
" 如果 你 意思是 到 暗示 那 康拉德 去 到 这样的 地方 , 你 是 相当
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“如果你是想暗示康拉德去过那种地方，那就大错特错了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['ʃɑːrpli] .
" said Mrs . Hill sharply .
" 说 太太 . 爬坡道 尖锐地 .

“希尔太太厉声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" It was not that I meant to insinuate at all . "
" 它 曾是 不是 那 我 意思是 到 暗示 在 全部 . "

“我根本没有任何暗示的意思。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [toʊld] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , [ben] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]
" You have not yet told me why you went there , Ben ? " said Mrs . Hamilton
" 你 有 不是 然而 讲述 我 为什么 你 去 那里 , 本 ? " 说 太太 . 汉密尔顿
['maɪldli] . "
mildly . "
轻微地 . "

“本，你还没告诉我你为什么去那里呢？”汉密尔顿太太温和地问道。

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər] , [saɪnd] [dʒeɪmz] [bɑːrnz] ,
" Because I received a mysterious letter , signed James Barnes ,
" 因为 我 已收到 一个 神秘 信 , 签名 詹姆斯 巴恩斯 ,

“因为我收到了一封神秘的信，署名是詹姆斯·巴恩斯，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
asking me to come to that address about nine o'clock in the evening .
问 我 到 来 到 那 地址 关于 九 点钟 在 这 晚上 .

他们让我晚上九点左右到那个地址去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [aɪ] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ'self] . "
I was told I would hear something of advantage to myself . "
我 曾是 讲述 我 会 听到 某物 的 优势 到 我 . "

有人告诉我，我会听到一些对我有利的消息。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [sʌtʃ] [mæn] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Did you meet any such man there ? " asked Mrs . Hill .
" 做过 你 见面 任何 这样的 男人 那里 ? " 问 太太 . 爬坡道 .

“你在那里遇到过这样的人吗？”希尔太太问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" Have you got the letter you speak of ? " asked Mrs . Hamilton .
" 有 你 得到 这 信 你 说话 的 ? " 问 太太 . 汉密尔顿 .

“你收到你说的那封信了吗？”汉密尔顿太太问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ben] .
" No , " answered Ben .
" 不 , " 回答 本 .

“不，”本回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .
" I must have dropped it somewhere .
" 我 必须 有 掉落 它 某处 .

我肯定把它掉在哪儿了。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
I felt in my pocket for it when I reached the gambling house , but it was gone .
我 毛毡 在 我的 口袋 为了 它 什么时候 我 达到 这 赌博 房子 , 但 它 曾是 已消失 .

我到赌场时摸了摸口袋，却发现钱不见了。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] ['ferli] [traɪˈʌmfənt] .
" Mrs . Hill looked fairly triumphant .
" 太太 . 爬坡道 看起来 相当 凯 .

希尔夫人看起来相当得意。

" [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['stɔːri] !
" A very queer story !
" 一个 非常 酷儿 故事 !

“一个非常古怪的故事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" she said , nodding her head .
" 她 说 , 点头 她 头 .

她一边点头一边说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [sʌtʃ] ['letər] .
" I don't believe you received any such letter .
" 我 不 相信 你 已收到 任何 这样的 信 .

我不认为你收到过这样的信。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌmɪs'spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] .
I presume you had often been to the same place to misspend your evenings .
我 怙 你 有 经常 到过 到 这 相同的 地方 到 浪费 你的 晚上 .
"
"
"

我猜你经常去同一个地方消磨夜晚时光吧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ? " [in'kwaiəd] [ben] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think so , Mrs . Hamilton ? " inquired Ben anxiously .
" 做 你 思考 所以 , 太太 . 汉密尔顿 ? " 询问 本 焦虑地 .

“您觉得是这样吗，汉密尔顿夫人？”本焦急地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðæt] ['letər] , [ben] . "
" It is a pity you lost that letter , Ben . "
" 它 是 一个 遗憾 你 丢失的 那 信 , 本 . "

“本，你把那封信弄丢了，真可惜。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] [ben] [rɪ'gretfəli] .
" Yes , it is , " answered Ben regretfully .
" 是的 , 它 是 , " 回答 本 遗憾的是 .

“是的，的确如此。”本遗憾地回答道。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔː] ,
" Mrs . Hill , " said Mrs . Hamilton , " if you will withdraw ,
" 太太 . 爬坡道 , " 说 太太 . 汉密尔顿 , " 如果 你 将要 提取 ,

“希尔夫人，”汉密尔顿夫人说，“如果您愿意退出，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ben] [ɪn] ['praɪvət] . "

I	would	like	to	say	a	few	words	to	Ben	in	private	.	"
我	会	喜欢	到	说	一个	很少	字	到	本	在	私人的	.	"

我想私下跟本说几句话。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

"	Certainly	,	Cousin	Hamilton	,	"	returned	the	poor	cousin	,	with	alacrity	.
"	当然	,	表哥	汉密尔顿	,	"	返回	这	贫穷的	表哥	,	和	敏捷	.

“当然可以，汉密尔顿表哥，”可怜的表哥爽快地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [rʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]

"	I	think	his	race	is	about	run	,	"	she	said	to	herself	,	in	a	tone	of	congratulation
"	我	思考	他的	种族	是	关于	跑步	,	"	她	说	到	她自己	,	在	一个	语气	的	恭喜

.

:

.

“我觉得他的比赛差不多结束了，”她自言自语道，语气中带着祝贺。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː] — ['kɑːnræd] [teɪks] [ə; eɪ] [boʊld] [step]

CHAPTER	XXV	—	CONRAD	TAKES	A	BOLD	STEP
章	25	—	康拉德	需要	一个	大胆的	步

第二十五章——康拉德迈出大胆的一步

" [aɪ] [hoʊp] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [juː; jʊ] [dəunt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] ? "

"	I	hope	,	Mrs	.	Hamilton	,	you	don't	suspect	me	of	frequenting	gambling	houses	?	"
"	我	希望	,	太太	.	汉密尔顿	,	你	不	怀疑	我	的	经常	赌博	房屋	?	"

[sed] [ben] ,

said	Ben	,
说	本	,

“汉密尔顿夫人，我希望您不会怀疑我经常出入赌场吧？”本说道。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

after	his	enemy	had	left	the	room	.
后	他的	敌人	有	左边	这	房间	.

在他敌人离开房间之后。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['prɑːmptli] .

"	No	,	"	answered	Mrs	.	Hamilton	promptly	.
"	不	,	"	回答	太太	.	汉密尔顿	及时	.

“不，”汉密尔顿夫人立即回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	I	think	I	know	you	too	well	for	that	.	"
"	我	思考	我	知道	你	也	出色地	为了	那	.	"

“我觉得我太了解你了，不会那样做。”

" [aɪ] [dɪd] [goʊ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [æd'mɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ben] .

"	I	did	go	on	Tuesday	evening	,	I	admit	,	"	continued	Ben	.
"	我	做过	去	在	周二	晚上	,	我	承认	,	"	持续	本	.

“我承认，周二晚上我的确去了，”本继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɪl] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [truː] .

"	I	saw	that	Mrs	.	Hill	did	not	believe	it	,	but	it's	true	.
"	我	锯	那	太太	.	爬坡道	做过	不是	相信	它	,	但	它是	真的	.

“我看到希尔太太不相信，但这是真的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

I	wish	I	hadn't	lost	the	letter	inviting	me	there	.
我	希望	我	之前没有	丢失的	这	信	邀请	我	那里	.

我真希望我没弄丢那封邀请我去那里的信。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

You	might	think	I	had	invented	the	story	.	"
你	可能	思考	我	有	发明	这	故事	.	"

你可能会认为这个故事是我编造的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [ben] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)nz] ,

"	But	I	don't	,	Ben	;	and	,	for	the	best	of	all	reasons	,
"	但	我	不	,	本	;	和	,	为了	这	最好的	的	全部	原因	,

“但我不会，本；而且，出于所有原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [naʊ]

because	I	found	the	note	on	the	carpet	,	and	have	it	in	my	possession	now
因为	我	成立	这	笔记	在	这	地毯	,	和	有	它	在	我的	拥有	现在

. "

:	"
.	"

因为我是在地毯上找到这张纸条的，现在它就在我手里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ben] ['glædli] .

"	Have	you	?	"	exclaimed	Ben	gladly	.
"	有	你	?	"	惊呼	本	乐意	.

“有吗？”本高兴地问道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr]

"	Here	it	is	,	"	said	the	lady	,	as	she	produced	the	note	from	the	desk	before
"	这里	它	是	,	"	说	这	女士	,	作为	她	生产	这	笔记	从	这	桌子	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“给你，”那位女士说着，从面前的桌子上拿出了那张纸条。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

"	It	is	singular	such	a	note	should	have	been	sent	you	,	"	she	added	thoughtfully	.
"	它	是	单数	这样的	一个	笔记	应该	有	到过	发送	你	,	"	她	额外	深思熟虑	.

“给你寄这样一张纸条真是太奇怪了，”她若有所思地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

"	I	think	so	,	too	.
"	我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	no	suspicion	when	I	received	it	,
我	有	不	怀疑	什么时候	我	已收到	它	,

我收到时毫无戒心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][get][tuː; tə]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] . "

but	I	think	now	that	it	was	written	to	get	to	into	a	scrape	.	"
但	我	思考	现在	那	它	曾是	书面	到	得到	到	进入	一个	刮	.	"

但我现在觉得，这本书的写作目的就是为了让自己陷入困境。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

"	Then	it	must	have	been	written	by	an	enemy	.
"	然后	它	必须	有	到过	书面	经过	一个	敌人	.

“那么，这一定是敌人写的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] ? "

Do	you	know	of	anyone	who	would	feel	like	doing	you	a	bad	turn	?	"
做	你	知道	的	任何人	WHO	会	感觉	喜欢	正在做	你	一个	坏的	转动	?	"

你认识有谁会想害你吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ben] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	answered	Ben	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	回答	本	,	摇晃	他的	头	.

“不，”本摇着头回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? "

"	Do	you	recognize	the	handwriting	?	"
"	做	你	认出	这	手写	?	"

“你能认出这是哪个笔迹吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] ,

"	No	;	it	may	have	been	written	by	some	person	I	know	,
"	不	;	它	可能	有	到过	书面	经过	一些	人	我	知道	,

“不，它可能是某个我认识的人写的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

but	I	have	no	suspicion	and	no	clew	as	to	who	it	is	.	"
但	我	有	不	怀疑	和	不	线索	作为	到	WHO	它	是	.	"

但我没有任何怀疑，也没有任何线索知道是谁。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	I	think	we	will	let	the	matter	rest	for	a	short	time	.
"	我	思考	我们	将要	让	这	事情	休息	为了	一个	短的	时间	.

我认为我们应该暂时搁置此事。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] . "

If	we	say	nothing	about	it	,	the	guilty	person	may	betray	himself	.	"
如果	我们	说	没有什么	关于	它	,	这	有罪的	人	可能	背叛	他自己	.	"

如果我们对此保持沉默，罪魁祸首可能会自曝其短。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [sed] [ben]

"	You	are	very	kind	to	keep	your	confidence	in	me	,	Mrs	.	Hamilton	,	"	said	Ben
"	你	是	非常	种类	到	保持	你的	信心	在	我	,	太太	.	汉密尔顿	,	"	说	本

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

“汉密尔顿夫人，您如此信任我，真是太好了，”本感激地说。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ben] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	trust	you	as	much	as	ever	,	Ben	,	but	I	shall	appear	not	to	—	for	a
"	我	相信	你	作为	很多	作为	曾经	,	本	,	但	我	将	出现	不是	到	—	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我一如既往地信任你，本，但我暂时不会表现出来。”

" [ben] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Ben	looked	puzzled	.
"	本	看起来	困惑	.

本一脸困惑。

" [aɪ][wəʊnt][ɪk'spleɪn][maɪ'self] , " [sed]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	I	won't	explain	myself	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	with	a	smile	,
"	我	惯于	解释	我	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	和	一个	微笑	,

“我不会解释，”汉密尔顿夫人笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['kuːlli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd]

"	but	I	intend	to	treat	you	coolly	for	a	time	,	as	if	you	had	incurred
"	但	我	打算	到	对待	你	冷静地	为了	一个	时间	,	作为	如果	你	有	已发生

[maɪ] [dɪs'pleʒər] .

my	displeasure	.
我的	不满	.

“但我打算暂时冷落你，就好像你惹恼了我一样。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] ['sensətɪv] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] . "

You	need	not	feel	sensitive	,	however	,	but	may	consider	that	I	am	acting	.	"
你	需要	不是	感觉	敏感的	,	然而	,	但	可能	考虑	那	我	是	表演	.	"

你不必为此感到敏感，但可以认为我是在演戏。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [ben] .

"	Then	it	may	be	as	well	for	me	to	act	,	too	,	"	suggested	Ben	.
"	然后	它	可能	是	作为	出色地	为了	我	到	行为	,	也	,	"	建议	本	.

“那我也最好采取行动，”本建议道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

"	A	good	suggestion	!
"	一个	好的	建议	!

“好建议！”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['soʊbər][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] . "

You	will	do	well	to	look	sober	and	uneasy	.	"
你	将要	做	出色地	到	看	清醒	和	不安	.	"

你最好表现得冷静而不安。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , " ['ænsər] [ben] ['braɪtli] .

"	I	will	do	my	best	,	"	answered	Ben	brightly	.
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	回答	本	明亮地	.

“我会尽我所能，”本爽朗地回答道。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

The	programme	was	carried	out	.
这	程序	曾是	携带	出去	.

该计划已实施。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ,

To	the	great	delight	of	Mrs	.	Hill	and	Conrad	,
到	这	伟大的	喜	的	太太	.	爬坡道	和	康拉德	,

令希尔夫人和康拉德非常高兴的是，

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['skersli] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ben][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

Mrs	.	Hamilton	scarcely	addressed	a	word	to	Ben	at	the	supper	table	.
太太	.	汉密尔顿	几乎	已解决	一个	单词	到	本	在	这	晚餐	桌子	.

汉密尔顿太太在餐桌上几乎没跟本说一句话。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl]

When	she	did	speak	,	it	was	with	an	abruptness	and	coldness	quite	unusual
什么时候	她	做过	说话	,	它	曾是	和	一个	突兀	和	寒冷	相当	异常

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

for	the	warm	-	hearted	woman	.
为了	这	温暖的	-	心地	女士	.

她开口说话时，语气生硬冷漠，这与她热情善良的性格十分不符。

[ben] [lʊkt] [dɪ'prest] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn]

Ben	looked	depressed	,	fixed	his	eyes	on	his	plate	,	and	took	very	little	part	in
本	看起来	郁闷	,	固定的	他的	眼睛	在	他的	盘子	,	和	采取	非常	小的	部分	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

本看起来很沮丧，眼睛盯着自己的盘子，很少参与谈话。

['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd]['kɑːnræd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Mrs	.	Hill	and	Conrad	,	on	the	other	hand	,	seemed	in	very	good	spirits	.
太太	.	爬坡道	和	康拉德	,	在	这	其他	手	,	似乎	在	非常	好的	烈酒	.

而希尔夫人和康拉德则看起来精神状态很好。

[ðeɪ] [tʃæt] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ben] .

They	chatted	cheerfully	,	and	addressed	an	occasional	word	to	Ben	.
他们	聊天	愉快地	,	和	已解决	一个	偶然	单词	到	本	.

他们愉快地聊天，偶尔跟本说上几句话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæg'nænɪməs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kʌzənz] ['feɪvər] .

They	could	afford	to	be	magnanimous	,	feeling	that	he	had	forfeited	their	rich	cousin's	favor	.
他们	可以	买得起	到	是	坦荡	,	感觉	那	他	有	丧失	他们的	富有的	表亲	偏爱	.

他们有余力宽宏大量，因为他们觉得他已经失去了他们富有的表亲的宠爱。

['æftər] ['sʌpər] , ['kɑːnræd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

After	supper	,	Conrad	went	into	his	mother's	room	.
后	晚餐	,	康拉德	去	进入	他的	母亲的	房间	.

晚饭后，康拉德去了他母亲的房间。

" ['aʊər; ɑːr] ['plænz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Our	plan's	working	well	,	mother	,	"	he	said	,	rubbing	his	hands	.
"	我们的	计划的	在职的	出色地	,	母亲	,	"	他	说	,	擦	他的	双手	.

“我们的计划进展顺利，母亲，”他一边搓着手一边说。

" [jes] , ['kɑːnræd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Yes	,	Conrad	,	it	is	.
"	是的	,	康拉德	,	它	是	.

“是的，康拉德，的确如此。”

['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Cousin	Hamilton	is	very	angry	with	the	boy	.
表哥	汉密尔顿	是	非常	生气的	和	这	男生	.

汉密尔顿表兄对那个男孩非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

She	scarcely	spoke	a	word	to	him	.	"
她	几乎	辐	一个	单词	到	他	.	"

她几乎没跟他说一句话。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

"	He	won't	stay	long	,	I'll	be	bound	.
"	他	惯于	停留	长的	, 患病的		是	边界	.

“他不会待太久，我会被束缚的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['mʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [wʌns] ? "

Can't	you	suggest	,	mother	,	that	he	had	better	be	dismissed	at	once	?	"
不能	你	建议	,	母亲	,	那	他	有	更好的	是	解雇	在	一次	?	"

母亲，您难道不能建议立刻解雇他吗?

" [noʊ] , ['kɑːnræd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .

"	No	,	Conrad	;	we	have	done	all	that	is	needed	.
"	不	,	康拉德	;	我们	有	完毕	全部	那	是	需要	.

“不，康拉德；我们已经完成了所有需要做的事情。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

We	can	trust	Cousin	Hamilton	to	deal	with	him	.
我们	能	相信	表哥	汉密尔顿	到	交易	和	他	.

我们可以相信汉密尔顿表哥会处理这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

She	will	probably	keep	him	for	a	short	time	,	till	she	can	get	along	without
她	将要	大概	保持	他	为了	一个	短的	时间	,	直到	她	能	得到	沿着	没有

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] . "

his	services	.	"
他的	服务	.	"

她可能会暂时留用他，直到她可以不用他也能正常生活为止。

" [its] ['lʌki] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] ['letər] .

"	It's	lucky	he	lost	the	letter	.
"	它是	幸运的	他	丢失的	这	信	.

“幸好他把信弄丢了。”

['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] .

Cousin	Hamilton	will	think	he	never	received	any	.
表哥	汉密尔顿	将要	思考	他	绝不	已收到	任何	.

汉密尔顿表弟会以为他一个也没收到。

" [soʊ][ðə; ði] ['preʃəs] [per] [kən'fəːd] [tə'geðər] .

"	So	the	precious	pair	conferred	together	.
"	所以	这	宝贵的	一对	授予	一起	.

于是，这对珍贵的夫妻聚在一起商议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ben][hæd; həd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

It	was	clear	that	Ben	had	two	dangerous	and	unscrupulous	enemies	in	the
它	曾是	清除	那	本	有	二	危险的	和	无良的	敌人	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

很明显，本家里有两个危险且不择手段的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ben] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌməri]

It	was	all	very	well	to	anticipate	revenge	upon	Ben	,	and	his	summary
它	曾是	全部	非常	出色地	到	预料	复仇	之上	本	,	和	他的	概括

[dɪs'mɪs(ə)l] ,

dismissal	,
解雇	,

预料到会对本进行报复，并立即解雇他，这固然很好，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv] ['kɑːnræd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] [em'bærəsmənts] .

but	this	did	not	relieve	Conrad	from	his	pecuniary	embarrassments	.
但	这	做过	不是	缓解	康拉德	从	他的	金钱	尴尬	.

但这并没有解除康拉德的经济困境。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	general	thing	,	his	weekly	allowance	was	spent	by	the	middle	of	the
作为	一个	一般的	事物	,	他的	每周	津贴	曾是	花费	经过	这	中间	的	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

一般来说，他每周的零用钱到周中就花光了。

[ben][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hiː; hi]

Ben	had	refused	to	lend	money	,	and	there	was	no	one	else	he
本	有	拒绝	到	借	钱	,	和	那里	曾是	不	一	别的	他

[kʊd; kəd][kɔːl][ə'pɑːn] .

could	call	upon	.
可以	称呼	之上	.

本拒绝借钱给他，而他也没有其他人可以求助了。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðer; ðər] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪm'pru:vmənt]

Even	if	our	hero	was	dismissed	,	there	seemed	likely	to	be	no	improvement
甚至	如果	我们的	英雄	曾是	解雇	,	那里	似乎	可能	到	是	不	改进

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

in	this	respect	.
在	这	尊重	.

即使我们的主人公被解雇了，这方面似乎也不太可能有所改善。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['kɑ:nræd][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

At	this	juncture	,	Conrad	was	,	unfortunately	,	subjected	to	a	temptation	which
在	这	契机	,	康拉德	曾是	,	很遗憾	,	受	到	一个	诱惑	哪个

[pru:vd] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

proved	too	strong	for	him	.
已证实	也	强的	为了	他	.

这时，不幸的是，康拉德受到了一个对他来说过于强大的诱惑。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɑ:prə] [glæs] ,

Mrs	.	Hamilton	was	the	possessor	of	an	elegant	opera	glass	,
太太	.	汉密尔顿	曾是	这	拥有者	的	一个	优雅的	歌剧	玻璃	,

汉密尔顿夫人拥有一副精美的歌剧望远镜。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['pri:viəs] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] ['fɪfti]

which	she	had	bought	some	years	previous	in	Paris	at	a	cost	of	fifty
哪个	她	有	买	一些	年	以前的	在	巴黎	在	一个	成本	的	五十

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

那是她几年前在巴黎花五十美元买的。

['dʒen(ə)rəli] , [wen] [nɑ:t][ɪn][ju:z] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] .

Generally	,	when	not	in	use	,	she	kept	it	locked	up	in	a	bureau	drawer	.
一般来说	,	什么时候	不是	在	使用	,	她	保留	它	已锁定	向上	在	一个	局	抽屉	.

通常情况下，不用的时候，她会把它锁在抽屉里。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	so	happened	,	however	,	that	it	had	been	left	out	on	a	return	from	a
它	所以	发生	,	然而	,	那	它	有	到过	左边	出去	在	一个	返回	从	一个

[ˌmætn'eɪ] ,

matinee	,
午场	,

然而，碰巧的是，它在看完午场电影回来的路上被落下了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:nræd] .

and	lay	upon	her	desk	,	where	it	attracted	the	attention	of	Conrad	.
和	躺	之上	她	桌子	,	在哪里	它	吸引	这	注意力	的	康拉德	.

它静静地躺在她的桌子上，引起了康拉德的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] ['veri] [hɑ:rd] [ʌp] .

It	was	an	unlucky	moment	,	for	he	felt	very	hard	up	.
它	曾是	一个	倒霉	片刻	,	为了	他	毛毡	非常	难的	向上	.

这是一个不吉利的时刻，因为他当时经济非常拮据。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət]

He	wished	to	go	to	the	theater	in	the	evening	with	a	friend	,	but
他	希望	到	去	到	这	剧院	在	这	晚上	和	一个	朋友	,	但

[hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

had	no	money	.
有	不	钱	.

他晚上想和朋友一起去看戏，但他没钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːprə]

It	flashed	upon	him	that	he	could	raise	a	considerable	sum	on	the	opera
它	闪光灯	之上	他	那	他	可以	增加	一个	大量	和	在	这	歌剧

[glæs] [æt; ət] [ˈsɪmpsənz] ,

glass	at	Simpson's	,
玻璃	在	辛普森一家	,

他突然想到，在辛普森的歌剧望远镜上可以赢一大笔钱。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpɔːnbroʊkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs]

a	well	-	known	pawnbroker	on	the	Bowery	,	and	he	could	,	without	much	loss
一个	出色地	-	已知	当铺老板	在	这	鲍厄里	,	和	他	可以	,	没有	很多	损失

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他是鲍厄里街上一位颇有名气的当铺老板，而且他很快就能做到。

[stɑːp][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

stop	there	on	his	way	down	to	business	.
停止	那里	在	他的	方式	向下	到	商业	.

他下班去办事的路上顺便在那里停了一下。

[ˈskersli] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Scarcely	giving	himself	time	to	think	,
几乎	给予	他自己	时间	到	思考	,

他几乎没有给自己思考的时间，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .

he	seized	the	glass	and	thrust	it	into	the	pocket	of	his	overcoat	.
他	查获	这	玻璃	和	推力	它	进入	这	口袋	的	他的	大衣	.

他一把抓起玻璃杯，塞进大衣口袋里。

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Then	,	putting	on	his	coat	,	he	hurried	from	the	house	.
然后	,	推杆	在	他的	外套	,	他	慌忙	从	这	房子	.

然后，他穿上外套，匆匆离开了房子。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [æskt] :

Arrived	at	the	pawnbroker's	,	he	produced	the	glass	,	and	asked	:
到达的	在	这	当铺老板	,	他	生产	这	玻璃	,	和	问	:

他来到当铺，拿出玻璃杯，问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] ?

"	How	much	will	you	give	me	on	this	?
"	如何	很多	将要	你	给	我	在	这	?

“你愿意给我多少钱？”

" [ðə; ði] [əˈtendənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈkɑːnræd] .

"	The	attendant	looked	at	the	glass	,	and	then	at	Conrad	.
"	这	服务员	看起来	在	这	玻璃	,	和	然后	在	康拉德	.

服务员看了看玻璃杯，又看了看康拉德。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [glæs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	very	valuable	glass	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	非常	有价值的	玻璃	,	"	他	说	.

“这是一个非常珍贵的玻璃杯，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrz] ? "

"	Is	it	yours	?	"
"	是	它	你的	?	"

“这是你的吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['kɑːnræd] ['glɪbli] .
" No , " answered Conrad glibly .
" 不 , " 回答 康拉德 轻率地 .

“不，”康拉德轻描淡写地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [huː] [niːdz] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] .
" It belongs to a lady in reduced circumstances , who needs to raise money .
" 它 属于 到 一个 女士 在 减少 情况 , WHO 需求 到 增加 钱 .

“这件物品属于一位家境拮据的女士，她需要筹集资金。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . "
She will be able to redeem it soon . "
她 将要 是 有能力的 到 赎回 它 很快 . "

她很快就能赎回它了。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Did she send you here ? "
" 做过 她 发送 你 这里 ? "

“是她派你来的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wiː; wi] [wɪl] [loʊn] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" We will loan you twenty dollars on it .
" 我们 将要 贷款 你 二十 美元 在 它 .

“我们可以借给你二十美元。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] ? "
Will that be satisfactory ? "
将要 那 是 令人满意的 ? "

这样可以吗?

" [kwaɪt] [soʊ] , " ['ænsər] ['kɑːnræd] , [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]
" Quite so , " answered Conrad , quite elated at the sum , which exceeded his
" 相当 所以 , " 回答 康拉德 , 相当 欣喜若狂 在 这 和 , 哪个 超出 他的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
anticipations .
预期 .

“正是如此，”康拉德回答道，他对这个数字感到非常高兴，因为这超出了他的预期。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['leɪdi] ? "
" Shall we make out the ticket to you or the lady ? "
" 将 我们 制作 出去 这 票 到 你 或者 这 女士 ? "

“我们该把票给你还是给那位女士呢？”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" To me .
" 到 我 .

“大部头书。

[ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
The lady does not like to have her name appear in the matter .
这 女士 做 不是 喜欢 到 有 她 姓名 出现 在 这 事情 .

这位女士不希望自己的名字出现在这件事中。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
" This is so frequently the case that the statement created no surprise .
" 这 是 所以 频繁地 这 案件 那 这 陈述 创建 不 惊喜 .

“这种情况非常普遍，所以这番言论并不令人意外。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	What	is	your	name	?	"	inquired	the	attendant	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	询问	这	服务员	.

“请问您贵姓？”服务员问道。

" [ben] ['bɑ:kli] , " ['ænsər] ['kɑ:nræd] ['redɪli] .

"	Ben	Barclay	,	"	answered	Conrad	readily	.
"	本	巴克莱	,	"	回答	康拉德	容易	.

“本·巴克莱，”康拉德爽快地回答道。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['kɑ:nræd] [left] [ðə; ði]

The	ticket	was	made	out	,	the	money	paid	over	,	and	Conrad	left	the
这	票	曾是	制成	出去	,	这	钱	有薪酬的	超过	,	和	康拉德	左边	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

票已开好，钱也付清了，康拉德离开了这家店。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fʌndz] !

"	Now	I	am	in	funds	!
"	现在	我	是	在	资金	!

“我现在资金充足了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

"	he	said	to	himself	,	"	and	there	is	no	danger	of	detection	.
"	他	说	到	他自己	,	"	和	那里	是	不	危险	的	检测	.

他心想：“这样就不会被发现了。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]['evər] [faʊnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ben] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [nɑ:t][aɪ] .

If	anything	is	ever	found	out	,	it	will	be	Ben	who	will	be	in	trouble	,	not	I	.
如果	任何事物	是	曾经	成立	出去	,	它	将要	是	本	WHO	将要	是	在	麻烦	,	不是	我	.

如果事情败露，倒霉的是本，而不是我。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

"	It	was	not	long	before	Mrs	.	Hamilton	discovered	her	loss	.
"	它	曾是	不是	长的	前	太太	.	汉密尔顿	发现	她	损失	.

汉密尔顿夫人很快就发现了自己失窃的事实。

[ʃi:; ʃi]['vælju:d][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:prə] [glæs] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

She	valued	the	missing	opera	glass	,	for	reasons	which	need	not	be	mentioned	,
她	有价值的	这	丢失的	歌剧	玻璃	,	为了	原因	哪个	需要	不是	是	提及	,

她非常珍视那副遗失的歌剧望远镜，原因无需赘述。

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs]

far	beyond	its	intrinsic	value	,	and	though	she	could	readily	have	supplied	its	place
远的	超过	它是	固有的	价值	,	和	尽管	她	可以	容易	有	供应	它是	地方

,

,
,

远远超出其内在价值，尽管她完全可以取代它的位置，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

so	far	as	money	was	concerned	,
所以	远的	作为	钱	曾是	担心的	,

就金钱而言，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nu:] [glæs] , [ðoʊ] [prɪ'saɪsli]

she	would	not	have	been	as	well	pleased	with	any	new	glass	,	though	precisely
她	会	不是	有	到过	作为	出色地	高兴	和	任何	新的	玻璃	,	尽管	恰恰

['sɪmələr] ,

similar	,
相似的	,

即使新玻璃杯与旧玻璃杯一模一样，她也不会感到满意。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

as	with	the	one	she	had	used	for	years	.
作为	和	这	一	她	有	用过的	为了	年	.

就像她用了多年的那一个一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd] ,

She	remembered	that	she	had	not	replaced	the	glass	in	the	drawer	,	and	,
她	记得	那	她	有	不是	替换	这	玻璃	在	这	抽屉	,	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

她想起自己还没有把玻璃杯放回抽屉里，因此，

[səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] .

searched	for	it	wherever	she	thought	it	likely	to	have	been	left	.
搜索	为了	它	无论	她	想法	它	可能	到	有	到过	左边	.

她到处寻找，只要她认为它可能会落到的地方，她都会去找。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [glæs] ['eniwer] [ə'baʊt] ? "

"	Ben	,	"	she	said	,	"	have	you	seen	my	glass	anywhere	about	?	"
"	本	,	"	她	说	,	"	有	你	已见	我的	玻璃	任何地方	关于	?	"

“本，”她说，“你有没有看到我的玻璃杯？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ben] , " [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [desk] . "

"	I	think	,	"	answered	Ben	,	"	that	I	saw	it	on	your	desk	.	"
"	我	思考	,	"	回答	本	,	"	那	我	锯	它	在	你的	桌子	.	"

“我想，”本回答说，“我好像在你的桌子上看到了它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	It	is	not	there	now	,	but	it	must	be	somewhere	in	the	house	.
"	它	是	不是	那里	现在	,	但	它	必须	是	某处	在	这	房子	.

“它现在不在那里，但肯定在房子里的某个地方。”

" [ʃiː; ʃi][nekst] [æskt] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	She	next	asked	Mrs	.	Hill	.
"	她	下一个	问	太太	. 爬坡道		.

“接下来她问希尔太太。”

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['kɑːnrædz] [θeft] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	housekeeper	was	entirely	ignorant	of	Conrad's	theft	,	and	answered	that	she
这	管家	曾是	完全	无知	的	康拉德的	盗窃	,	和	回答	那	她

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	seen	it	.
有	不是	已见	它	.

管家对康拉德的盗窃行为完全不知情，回答说她没有看到。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	I	ought	not	to	have	left	it	about	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	.
"	我	应该	不是	到	有	左边	它	关于	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	.

“我不应该把它放在那里，”汉密尔顿太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

"	It	may	have	proved	too	strong	a	temptation	to	some	one	of	the	servants
"	它	可能	有	已证实	也	强的	一个	诱惑	到	一些	一	的	这	仆人

. "

: "

. "

“这对某个仆人来说可能诱惑力太大了。”

" [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Or	someone	else	,	"	suggested	Mrs	.	Hill	significantly	.
"	或者	某人	别的	,	"	建议	太太	.	爬坡道	显著地	.

“或者其他人，”希尔太太意味深长地建议道。

" [ðæt] [miːnz] [ben] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	That	means	Ben	,	"	thought	Mrs	.	Hamilton	,	but	she	did	not	say	so	.
"	那	方法	本	,	"	想法	太太	.	汉密尔顿	,	但	她	做过	不是	说	所以	.

“那肯定是本，”汉密尔顿太太心想，但她没有说出口。

" [aɪ] [wʊd] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	I	would	ferret	out	the	matter	if	I	were	you	,	"	continued	Mrs	.	Hill	.
"	我	会	雪貂	出去	这	事情	如果	我	是	你	,	"	持续	太太	.	爬坡道	.

“如果我是你，我会把这件事彻底查清楚，”希尔太太继续说道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['kwaɪətli] .

"	I	intend	to	,	"	answered	Mrs	.	Hamilton	quietly	.
"	我	打算	到	,	"	回答	太太	.	汉密尔顿	悄悄	.

“我打算这么做，”汉密尔顿夫人平静地回答道。

" [aɪ]['væljuːd][ðə; ði] [glæs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][kɔːst] ,

"	I	valued	the	glass	far	beyond	its	cost	,
"	我	有价值的	这	玻璃	远的	超过	它是	成本	,

“我觉得这块玻璃的价值远远超过了它的价格。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	will	leave	no	means	untried	to	recover	it	.	"
和	我	将要	离开	不	方法	未经尝试	到	恢复	它	.	"

我将不惜一切代价把它找回来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] .

"	You	are	quite	right	,	too	.
"	你	是	相当	正确的	,	也	.

“你说的也完全正确。”

" [wen] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [hiː; hi] [sed] :

"	When	Conrad	was	told	that	the	opera	glass	had	been	lost	,	he	said	:
"	什么时候	康拉德	曾是	讲述	那	这	歌剧	玻璃	有	到过	丢失的	,	他	说	:

“当康拉德得知歌剧望远镜丢失时，他说：”

" ['prɑːbəbli] [ben] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Probably	Ben	stole	it	.	"
"	大概	本	偷窃	它	.	"

“很可能是本偷的。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	So	I	think	,	"	assented	his	mother	.
"	所以	我	思考	,	"	同意	他的	母亲	.

“我也这么认为，”他母亲赞同道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

"	But	it	will	be	found	out	.
"	但	它	将要	是	成立	出去	.

但真相终会水落石出。

['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Cousin	Hamilton	has	put	the	matter	into	the	hands	of	a	detective	.
表哥	汉密尔顿	有	放	这	事情	进入	这	双手	的	一个	侦探	.

汉密尔顿表兄已将此事委托给侦探处理。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['kɑːnræd] [felt] [dɪ'stɜːrbd] .

"	For	the	moment	,	Conrad	felt	disturbed	.
"	为了	这	片刻	,	康拉德	毛毡	不安	.

“此刻，康拉德感到心神不宁。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

But	he	quickly	recovered	himself	.
但	他	迅速地	恢复	他自己	.

但他很快就恢复了过来。

" [ʃɔː] ! [ðeɪ] [kɑːnt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Pshaw	!	they	can't	trace	it	to	me	,	"	he	thought	.
"	呸	!	他们	不能	痕迹	它	到	我	,	"	他	想法	.

“哼！他们不可能查到是我干的，”他心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ben] .

"	They	will	put	it	on	Ben	.
"	他们	将要	放	它	在	本	.

他们会把这件事栽赃到本头上。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — ['mɪstər] . [lɪŋks] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	CHAPTER	XXVI	—	MR	.	LYNX	,	THE	DETECTIVE
"	章	26	—	先生	.	猞猁	,	这	侦探

第二十六章——侦探林克斯先生

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ]

The	detective	who	presented	himself	to	Mrs	.	Hamilton	was	a	quiet	-	looking
这	侦探	WHO	呈现	他自己	到	太太	.	汉密尔顿	曾是	一个	安静的	-	寻找

[mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt] .

man	,	clad	in	a	brown	suit	.
男人	,	覆膜	在	一个	棕色的	套装	.

前来拜访汉密尔顿太太的侦探是一位看起来很安静的男子，身穿棕色西装。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

Except	that	his	eyes	were	keen	and	searching	,	his	appearance	was
除了	那	他的	眼睛	是	敏锐的	和	搜索	,	他的	外貌	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

除了眼神锐利、充满探寻之外，他的外貌令人失望。

['kɑːnræd] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Conrad	met	him	as	he	was	going	out	of	the	house	,	and	said	to
康拉德	遇见	他	作为	他	曾是	去	出去	的	这	房子	,	和	说	到

[hɪm'self] [kən'temptʃuəsli] :

himself	contemptuously	:
他自己	轻蔑地	:

康拉德在他出门时遇见了他，轻蔑地自言自语道：

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌf] . "

"	He	looks	like	a	muff	.	"
"	他	看起来	喜欢	一个	耳罩	.	"

“他看起来像个毛绒玩具。”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lɪŋks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	I	have	sent	for	you	,	Mr	.	Lynx	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
"	我	有	发送	为了	你	,	先生	.	山猫	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“我已经派人去请你了，林克斯先生，”汉密尔顿夫人说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	to	see	if	you	can	help	me	in	a	matter	I	will	explain	to	you	,
"	到	看	如果	你	能	帮助	我	在	一个	事情	我	将要	解释	到	你	,

“我想看看你能不能帮我解决一件我会解释的事情，”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
" and then she gave him all the information she possessed about the loss of
" 和 然后 她 给予 他 全部 这 信息 她 拥有 关于 这 损失 的
[ðə; ði] ['ɑ:prə] [glæs] .
the opera glass .
这 歌剧 玻璃 .

然后她把她所知道的关于歌剧望远镜丢失的所有信息都告诉了他。

" [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glæs] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [lɪŋks] .
" How valuable was the glass ? " inquired Mr . Lynx .
" 如何 有价值的 曾是 这 玻璃 ? " 询问 先生 . 山猫 .

“这只玻璃杯值多少钱？”林克斯先生问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] ['fɪfti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] [ɪn] ['pærɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" It cost fifty dollars in Paris , " said Mrs . Hamilton .
" 它 成本 五十 美元 在 巴黎 , " 说 太太 . 汉密尔顿 .

“在巴黎要花五十美元，”汉密尔顿夫人说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [set] [ə; eɪ] ['haɪər] ['vælju:] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ?
" But you set a higher value upon it for other reasons ?
" 但 你 放 一个 更高 价值 之上 它 为了 其他 原因 ?

但你出于其他原因而赋予它更高的价值?

[dʒʌst] [soʊ] . "
Just so . "
只是 所以 . "

正是如此。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] . "
" You are right . "
" 你 是 正确的 . "

“你是对的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]
" Will you favor me with an exact description of the article ? " said the
" 将要 你 偏爱 我 和 一个 精确的 描述 的 这 文章 ? " 说 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

“你能把那件物品的详细描述告诉我吗？”侦探问道。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
producing his notebook .
生产 他的 笔记本 .

拿出他的笔记本。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [æn; ən] ['entri] .
Mrs . Hamilton did so , and the detective made an entry .
太太 . 汉密尔顿 做过 所以 , 和 这 侦探 制成 一个 入口 .

汉密尔顿夫人照做了，侦探做了记录。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑ:rtiz] ? "
" Have you ever had anything taken out of your house by outside parties ? "
" 有 你 曾经 有 任何事物 已采取 出去 的 你的 房子 经过 外部 各方 ? "
[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道：“你家里的东西有没有被外人拿走过？”

" [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ,
" On one occasion , when my brother was visiting me ,
" 在 一 场合 , 什么时候 我的 兄弟 曾是 访问 我 ,

有一次，我哥哥来看我的时候，

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hætstænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . "

his	overcoat	was	taken	from	the	hatstand	in	the	hall	.	"
他的	大衣	曾是	已采取	从	这	衣帽架	在	这	大厅	.	"

他的外套是从大厅的衣帽架上拿走的。

" [ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	A	sneak	thief	,	of	course	.
"	一个	潜行	贼	,	的	课程	.

“当然是个偷鸡摸狗的小偷。”

[ðə; ði] [glæs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪk'spoʊzd] ? "

The	glass	,	however	,	was	not	so	exposed	?	"
这	玻璃	,	然而	,	曾是	不是	所以	裸露	?	"

然而，玻璃却没有那么容易暴露在外。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [æt; ət][ɔːl] . "

"	No	;	it	was	not	on	the	lower	floor	at	all	.	"
"	不	;	它	曾是	不是	在	这	降低	地面	在	全部	.	"

“不，它根本不在楼下。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	It	looks	,	then	,	as	if	it	was	taken	by	someone	in	the	house	.	"
"	它	看起来	,	然后	,	作为	如果	它	曾是	已采取	经过	某人	在	这	房子	.	"

“看来，像是屋里的人拍的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['greɪvli] .

"	It	looks	so	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	gravely	.
"	它	看起来	所以	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	严重地	.

“看起来确实如此，”汉密尔顿夫人严肃地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ?

"	Have	you	confidence	in	your	servants	?
"	有	你	信心	在	你的	仆人	?

你对你的仆人有信心吗?

[ɔːr] , ['ræðər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Or	,	rather	,	have	you	reason	to	suspect	any	of	them	?	"
或者	,	相当	,	有	你	原因	到	怀疑	任何	的	他们	?	"

或者说，你有什么理由怀疑他们中的任何人吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

"	I	believe	they	are	honest	.
"	我	相信	他们	是	诚实的	.

我相信他们是诚实的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] . "

I	don't	believe	they	would	be	tempted	by	such	an	article	.	"
我	不	相信	他们	会	是	受诱惑	经过	这样的	一个	文章	.	"

我不认为他们会被这样的文章所诱惑。

" [nɑːt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ,

"	Not	,	perhaps	,	for	their	own	use	,
"	不是	,	也许	,	为了	他们的	自己的	使用	,

“或许并非为了他们自己使用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pɔːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

but	a	glass	like	this	may	be	pawned	for	a	considerable	sum	.
但	一个	玻璃	喜欢	这	可能	是	典当	为了	一个	大量	和	.

但像这样的一只玻璃杯可以典当换取一大笔钱。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self]
Being of peculiar appearance , the thief would be hardly likely to use it himself
存在 的 奇特 外貌 , 这 贼 会 是 几乎 可能 到 使用 它 他自己
[ɔːr][hɜːr'self] .
or herself .
或者 她自己 .

由于外形奇特，窃贼不太可能自己使用它。

[dɪ'tekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] . "
Detection would be too sure . "
检测 会 是 也 当然 . "

检测结果会过于肯定。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" No doubt you are right . "
" 不 怀疑 你 是 正确的 . "

“毫无疑问，你是对的。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [glæs] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ? " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" How long has the glass been missing ? " resumed the detective .
" 如何 长的 有 这 玻璃 到过 丢失的 ? " 恢复 这 侦探 .

“这只玻璃杯丢失多久了？”侦探继续问道。

" [θriː] [deɪz] . "
" Three days . "
" 三 天 . "

“三天。”

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pɔːnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" No doubt it has been pawned by this time .
" 不 怀疑 它 有 到过 典当 经过 这 时间 .

毫无疑问，它现在已经被典当了。

[jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪz] [klɪr] . "
Your course is clear . "
你的 课程 是 清除 . "

你的路线很明确。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] ,
" To make a tour of the pawnshops ,
" 到 制作 一个 旅游 的 这 当铺 ,

“参观当铺，

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
and ascertain whether such an article has been brought to any one of
和 探明 无论 这样的 一个 文章 有 到过 带来 到 任何 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

并查明是否有人收到过此类物品。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [lɪŋks] .
" Very well , Mr . Lynx .
" 非常 出色地 , 先生 . 山猫 .

“好的，林克斯先生。”

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	leave	the	matter	in	your	hands	.
我	离开	这	事情	在	你的	双手	.

这件事就交给你处理了。

[aɪ] [trʌst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] . "

I	trust	everything	to	your	judgment	.	"
我	相信	一切	到	你的	判断	.	"

我完全信任你的判断。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

I	will	try	to	deserve	your	confidence	.
我	将要	尝试	到	应得	你的	信心	.

我会努力不辜负您的信任。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [deɪ] .

And	now	,	good	-	day	.
和	现在	,	好的	-	天	.

祝您今天愉快。

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	may	call	upon	you	to	-	morrow	.	"
我	可能	称呼	之上	你	到	-	明天	.	"

我明天可能会拜访你。

" ['mɪstər] . [lɪŋks] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Mr	.	Lynx	left	the	presence	of	the	lady	,	and	went	downstairs	.
"	先生	.	山猫	左边	这	在场	的	这	女士	,	和	去	楼下	.

“林克斯先生离开了那位女士，下楼去了。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

He	had	just	reached	the	bottom	of	the	staircase	,
他	有	只是	达到	这	底部	的	这	楼梯	,

他刚走到楼梯底部，

[wen] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪdi] [glaidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	a	thin	lady	glided	from	the	rear	of	the	hall	,	and	spoke	to	him	.
什么时候	一个	薄的	女士	滑翔	从	这	后部	的	这	大厅	,	和	辐	到	他	.

这时，一位身材苗条的女士从大厅后方优雅地走出来，和他说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sʌmənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ?

"	Are	you	the	detective	summoned	by	Mrs	.	Hamilton	?
"	是	你	这	侦探	被召唤	经过	太太	.	汉密尔顿	?

“你是汉密尔顿夫人请来的那位侦探吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['mædəm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [lɪŋks] , [sər'veɪɪŋ] ['haʊskiːpər] [ə'tentɪvli] .

"	Yes	,	madam	,	"	answered	Mr	.	Lynx	,	surveying	housekeeper	attentively	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	先生	.	山猫	,	测量	管家	认真地	.

“是的，夫人，”林克斯先生回答道，同时仔细地打量着女管家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [hɪl] , [ðə; ði] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	Mrs	.	Hill	,	the	housekeper	,	"	said	she	.
"	我	是	太太	.	爬坡道	,	这	-	,	"	说	她	.

“我是希尔太太，管家，”她说。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] .

"	I	may	add	that	I	am	a	cousin	of	Mrs	.	Hamilton's	.
"	我	可能	添加	那	我	是	一个	表哥	的	太太	.	汉密尔顿的	.

我还要补充一点，我是汉密尔顿夫人的表亲。

" ['mɪstər] . [lɪŋks] [boʊd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Lynx	bowed	,	and	waited	for	further	information	.
"	先生	.	山猫	鞠躬	,	和	等待	为了	更远	信息	.

林克斯先生鞠了一躬，等待进一步的消息。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	who	was	addressing	him	,
他	知道	WHO	曾是	解决	他	,

他知道是谁在跟他说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['inmeits] [ʌv; əv]

for	he	had	questioned	Mrs	.	Hamilton	as	to	the	different	inmates	of
为了	他	有	被质问	太太	.	汉密尔顿	作为	到	这	不同的	囚犯	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

因为他曾询问过汉密尔顿夫人关于这栋房子里不同住户的情况。

" [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] ,

"	I	stopped	you	,	"	said	Mrs	.	Hill	,	"	because	I	have	my	suspicions	,
"	我	停止	你	,	"	说	太太	.	爬坡道	,	"	因为	我	有	我的	怀疑	,

“我拦住你，”希尔太太说，“是因为我有所怀疑。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

and	I	thought	I	might	help	you	in	this	investigation	.	"
和	我	想法	我	可能	帮助	你	在	这	调查	.	"

我想或许我能帮上你的忙。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [help] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

"	I	shall	feel	indebted	to	you	for	any	help	you	can	afford	.
"	我	将	感觉	负债累累	到	你	为了	任何	帮助	你	能	买得起	.

“如果您能提供任何帮助，我将感激不尽。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [wʌt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [rest] ? "

Do	you	mind	telling	me	upon	what	your	suspicions	rest	?	"
做	你	头脑	讲述	我	之上	什么	你的	怀疑	休息	?	"

请问您能否告诉我您的怀疑依据是什么?

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ɔːr] [θroʊ] [səs'piʃənz] [ɑːn] ['eniwʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

"	I	don't	like	to	accuse	or	throw	suspicions	on	anyone	,	"	said	the	housekeeper	,
"	我	不	喜欢	到	控	或者	扔	怀疑	在	任何人	,	"	说	这	管家	,

“我不喜欢指责任何人，也不喜欢怀疑任何人，”管家说道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][help][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

but	I	think	it	is	my	duty	to	help	my	cousin	in	this	matter	.	"
但	我	思考	它	是	我的	责任	到	帮助	我的	表哥	在	这	事情	.	"

但我认为我有责任在这件事上帮助我的表弟。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪŋks] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	Undoubtedly	,	"	said	Mr	.	Lynx	,	noticing	that	she	paused	.
"	无疑	,	"	说	先生	.	山猫	,	注意到	那	她	暂停	.

“毫无疑问，”林克斯先生注意到她停顿了一下，说道。

" [proʊ'siːd] . "

"	Proceed	.	"
"	继续	.	"

“继续。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [im'plɔiz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
" You may or may not be aware that my cousin employs a boy of about sixteen ,
" 你 可能 或者 可能 不是 是 意识到的 那 我的 表哥 雇佣 一个 男生 的 关于 十六 ,

“你可能知道也可能不知道，我的表弟雇佣了一个大约十六岁的男孩，

[huːm] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] ['ræðər] ['ræʃli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom , as I think , she engaged rather rashly , without knowing anything of his
谁 , 作为 我 思考 , 她 已订婚的 相当 贸然 , 没有 会心 任何事物 的 他的
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
antecedents .
来路 .

我认为，她与他订婚相当草率，对他的过去一无所知。

[hiː; hi] [ə'sists] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] — [ɪn][fækt] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He assists her in her writing and accounts — in fact , is a sort of
他 助攻 她 在 她 写作 和 账户 — 在 事实 , 是 一个 种类 的
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 .

他协助她进行写作和记账——实际上，他就像她的秘书一样。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] ['bɑːkli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" His name is Benjamin Barclay , is it not ? "
" 他的 姓名 是 本杰明 巴克莱 , 是 它 不是 ? "

“他的名字叫本杰明·巴克莱，对吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ? "
" Do you know anything of his habits ? "
" 做 你 知道 任何事物 的 他的 习惯 ? "

你了解他的生活习惯吗?

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] .
" He is very plausible .
" 他 是 非常 合情合理 .

“他说的很有道理。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][slaɪ] .
In fact , I think his appearance is in his favor ; but I think he is sly .
在 事实 , 我 思考 他的 外貌 是 在 他的 偏爱 ; 但 我 思考 他 是 狡猾 .

事实上，我认为他的外表对他有利；但我认为他很狡猾。

[stɪl] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [rʌnz] [diːp] .
Still water , you know , runs deep .
仍然 水 , 你 知道 , 跑步 深的 .

静水深流，你懂的。

" ['mɪstər] . [lɪŋks] [boʊd] [ə'sent] .
" Mr . Lynx bowed assent .
" 先生 . 山猫 鞠躬 同意 .

林克斯先生鞠躬表示同意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] , " [prə'siːdid] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['ɑːrtfəli] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I was disposed , " proceeded Mrs . Hill artfully , " to think well of the boy ,
" 我 曾是 处置 , " 继续 太太 . 爬坡道 巧妙地 , " 到 思考 出色地 的 这 男生 ,

“我当时就想，”希尔太太巧妙地继续说道，“要对这个男孩抱有好感。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpruːv] [maɪ] [ˈkʌzənz] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
and **to** **approve** **my** **cousin's** **selection** **,**
和 到 批准 我的 表亲 选择 ,

并批准我表弟的选择，

[ʌnˈtɪl] [læst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈgæmblɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst]
until **last** **week** **he** **was** **seen** **leaving** **a** **well** **-** **known** **gambling** **house** **in** **Thirty** **-** **first**
直到 最后的 星期 他 曾是 已见 离开 一个 出色地 - 已知 赌博 房子 在 三十 - 第一的
[striːt] . "
Street **.** **"**
街道 . "

直到上周，人们还看到他离开位于三十一街的一家著名赌场。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确！

[ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈspɪʃəs] . "
That **is** **certainly** **suspicious** **.** **"**
那 是 当然 可疑的 . "

这确实很可疑。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
" **Is** **it** **not** **?** **"**
" 是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [hɪl] ? "
" **Who** **saw** **him** **leaving** **the** **gambling** **house** **,** **Mrs** **.** **Hill** **?** **"**
" WHO 锯 他 离开 这 赌博 房子 , 太太 . 爬坡道 ? "

“希尔太太，谁看到他离开赌场了？”

" [maɪ] [sʌn] , [ˈkɑːnræd] . "
" **My** **son** **,** **Conrad** **.** **"**
" 我的 儿子 , 康拉德 . "

“我的儿子，康拉德。”

" [ˈkjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ! "
" **Curious** **that** **he** **should** **have** **been** **near** **at** **the** **time** **!** **"**
" 好奇的 那 他 应该 有 到过 靠近 在 这 时间 ! "

“真奇怪，他当时竟然就在附近！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" **He** **was** **taking** **a** **walk** **.**
" 他 曾是 采取 一个 走 .

他当时正在散步。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . "
He **generally** **goes** **out** **in** **the** **evening** **.** **"**
他 一般来说 去 出去 在 这 晚上 . "

他通常晚上出去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [ˈvɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "
" **Of** **course** **your** **son** **would** **not** **visit** **such** **a** **place** **?** **"**
" 的 课程 你的 儿子 会 不是 访问 这样的 一个 地方 ? "

“你儿子当然不会去那种地方吧？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" **Certainly** **not** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Hill** **,** **looking** **offended** **at** **the** **suggestion** **.**
" 当然 不是 , " 回答 太太 . 爬坡道 , 寻找 被冒犯了 在 这 建议 .

“当然不是，”希尔太太回答道，她似乎对这个提议感到不满。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɪntɪmət] ?
" By the way , are the two boys intimate ?
" 经过 这 方式 , 是 这 二 男孩们 亲密的 ?

顺便问一下，这两个男孩关系亲密吗?

[duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
Do they seem to like each other ? "
做 他们 似乎 到 喜欢 每个 其他 ? "

他们看起来互相喜欢吗?

" [maɪ]['kɑːnræd] ['ɔːlweɪz] [triːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wel] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] ,
" My Conrad always treats the other boy well , out of common politeness ,
" 我的 康拉德 总是 款待 这 其他 男生 出色地 , 出去 的 常见的 礼貌 ,

“我的康拉德总是出于礼貌善待另一个男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "
but I don't think he likes him very well . "
但 我 不 思考 他 点赞 他 非常 出色地 . "

但我认为他不太喜欢他。

" [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
" Is your son in any situation ? "
" 是 你的 儿子 在 任何 情况 ? "

你儿子遇到什么情况了吗?

" [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] . "
" He is now . "
" 他 是 现在 . "

“他现在是了。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ? "
" Was he at the time this Benjamin was engaged by Mrs . Hamilton ? "
" 曾是 他 在 这 时间 这 本杰明 曾是 已订婚的 经过 太太 . 汉密尔顿 ? "

“当时本杰明是否受雇于汉密尔顿夫人？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [sʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" Rather singular that she did not employ your son , instead of seeking out a
['streɪndʒər] ,
stranger ,
相当 单数 那 她 做过 不是 采用 你的 儿子 , 反而 的 寻求 出去 一个 陌生人 ,

“她没有雇用你的儿子，而是去找了个陌生人，这真是令人费解。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Now that you mention it ,
" 现在 那 你 提到 它 ,

“既然你提到了，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] .
I confess that I did feel hurt at the slight to my boy .
我 承认 那 我 做过 感觉 伤害 在 这 轻微 到 我的 男生 .

我承认，我的儿子受到轻视，我确实感到很受伤。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , [ɔːr] [əb'truːd] [maɪ] [sʌn] [ə'pɑːn]
However , I don't wish to interfere with Cousin Hamilton , or obtrude my son upon
然而 , 我 不 希望 到 干扰 和 表哥 汉密尔顿 , 或者 突兀 我的 儿子 之上
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

然而，我不想干涉汉密尔顿表妹的事，也不想让我的儿子打扰她。

" [strɔːŋ] ['dʒeləsi] [ðer; ðər] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Strong jealousy there ! " thought the detective .
" 强的 妒忌 那里 ! " 想法 这 侦探 .

“嫉妒心很强啊！”侦探心想。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ben] ['bɑːkli] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [glæs] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" So you think this Ben Barclay may have taken the glass ? " he said inquiringly .
" 所以 你 思考 这 本 巴克莱 可能 有 已采取 这 玻璃 ? " 他 说 询问地 .

“所以你认为这个叫本·巴克莱的人可能拿走了那个杯子？”他问道。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[sɪns] [hiː; hi]['vɪzɪts] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] ['daʊtləs] ['skwɔndəz] ['mʌni] ,
Since he visits gambling houses , he doubtless squanders money ,
自从 他 访问 赌博 房屋 , 他 毫无疑问 挥霍 钱 ,

他经常出入赌场，无疑会挥霍金钱。

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [ɜːrn] . "
and can find a market for more than he can honestly earn . "
和 能 寻找 一个 市场 为了 更多的 比 他 能 诚实地 赚 . "

他能找到比自己诚实收入更高的市场。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['gæmblɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪsti] .
" As you say , gambling often leads to dishonesty .
" 作为 你 说 , 赌博 经常 线索 到 不诚实 .

正如你所说，赌博往往会导致不诚实的行为。

[dʌz] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['proʊtəʒeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ? "
Does Mrs . Hamilton know that her protege visited a gambling house ? "
做 太太 . 汉密尔顿 知道 那 她 门徒 到访 一个 赌博 房子 ? "

汉密尔顿夫人是否知道她的门生去过赌场?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Mentioned it to him , I suppose ? "
" 提及 它 到 他 , 我 认为 ? "

“我想你跟他提过这件事吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Of course , he denied it ? "
" 的 课程 , 他 否认 它 ? "

“他当然否认了。”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	;	he	admitted	it	,
"	不	;	他	承认	它	,

“不，他承认了。”

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

but	said	he	received	a	letter	from	a	stranger	appointing	to	meet	him
但	说	他	已收到	一个	信	从	一个	陌生人	任命	到	见面	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但他说他收到了一封陌生人的来信，约他在那里见面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] .

It	is	rather	curious	that	he	couldn't	show	the	letter	,	however	.
它	是	相当	好奇的	那	他	不能	展示	这	信	,	然而	.

然而，令人颇感奇怪的是，他竟然无法出示这封信。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	pretended	he	had	lost	it	.	"
他	假装	他	有	丢失的	它	.	"

他假装把它弄丢了。

" [dɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	Mrs	.	Hamilton	believe	him	?	"
"	做过	太太	.	汉密尔顿	相信	他	?	"

汉密尔顿夫人相信他吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm; ɪm] ['veri]

I	think	not	,	for	,	though	she	has	not	discharged	him	,	she	treats	him	very
我	思考	不是	,	为了	,	尽管	她	有	不是	出院	他	,	她	款待	他	非常

['koʊldli] . "

coldly	.	"
冷冷地	.	"

我认为并非如此，因为虽然她没有解雇他，但她对他的态度非常冷淡。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	any	further	information	to	give	me	?	"
"	有	你	任何	更远	信息	到	给	我	?	"

你还有其他信息要告诉我吗?

" [noʊ] . [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	No	.	I	hope	this	will	be	of	some	service	to	you	.	"
"	不	.	我	希望	这	将要	是	的	一些	服务	到	你	.	"

“不，我希望这对您有所帮助。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	I	think	it	will	.
"	我	思考	它	将要	.

我认为会的。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] . "

Thank	you	,	and	good	-	afternoon	.	"
感谢	你	,	和	好的	-	下午	.	"

谢谢，下午好。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[aɪv] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ben] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
I've prejudiced him against Ben , " said Mrs . Hill to herself , with a satisfied smile .
我已经 有偏见的 他 反对 本 , " 说 太太 . 爬坡道 到 她自己 , 和 一个 使满意 微笑 .

“我已经让他对本产生了偏见,”希尔太太自言自语道，脸上露出了满意的笑容。

" [ði:z] [dɪ'tektɪv] [ɑ:r; ər] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] .
" These detectives are glad of a hint , sharp as they think themselves .
" 这些 侦探 是 高兴的 的 一个 暗示 , 锋利的 作为 他们 思考 他们自己 .

“这些自认为很敏锐的侦探们，对线索感到欣喜。”

[ɪf] [hi:; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ben] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
If he finds out that it is Ben , he will take all the credit to himself ,
如果 他 发现 出去 那 它 是 本 , 他 将要 拿 全部 这 信用 到 他自己 ,

如果他发现是本干的，他肯定会把功劳全部揽到自己身上。

[ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
and never mention me in the matter .
和 绝不 提到 我 在 这 事情 .

这件事上千万别提到我。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
However , that is just what I wish .
然而 , 那 是 只是 什么 我 希望 .

然而，那正是我所希望的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:] ['æktɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
It is important that I should not appear too active in getting the boy into trouble ,
它 是 重要的 那 我 应该 不是 出现 也 积极的 在 获得 这 男生 进入 麻烦 ,

重要的是，我不能显得过于积极地让这个男孩陷入麻烦。

[ɔ:r] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] , [ðoʊ] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
or I may be thought to be influenced by interested motives , though , Heaven knows ,
或者 我 可能 是 想法 到 是 影响 经过 感兴趣的 动机 , 尽管 , 天堂 知道 ,

或者有人可能会认为我受到了某种利益驱动，不过，天知道。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] .
I only want justice for myself and my boy .
我 仅有的 想 正义 为了 我 和 我的 男生 .

我只希望我和我的孩子能得到公正的对待。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [get] [ðɪs] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
The sooner we get this boy out of the house , the better it will be for us .
这 很快 我们 得到 这 男生 出去 的 这 房子 , 这 更好的 它 将要 是 为了 我们 .

我们越早把这孩子送出家门，对我们就越有利。

" [æz; əz] ['mɪstər] . [lɪŋks] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" As Mr . Lynx left the house , he smiled to himself .
" 作为 先生 . 山猫 左边 这 房子 , 他 微笑 到 他自己 .

“林克斯先生离开房子时，脸上露出了微笑。”

" [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [heɪt] [ben] ['bɑːkli] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

"	That	woman	and	her	son	hate	Ben	Barclay	,	that	much	is	certain	,
"	那	女士	和	她	儿子	恨	本	巴克莱	,	那	很多	是	肯定	,

“那个女人和她的儿子都恨本·巴克莱，这一点可以肯定。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɪntərloʊpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	look	upon	him	as	an	interloper	and	a	rival	.
和	看	之上	他	作为	一个	闯入者	和	一个	竞争对手	.

并将他视为闯入者和竞争对手。

[aɪ] ['ræðər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

I	rather	sympathize	with	the	poor	fellow	.
我	相当	同情	和	这	贫穷的	同伴	.

我挺同情这个可怜的家伙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti] ,

I	should	be	sorry	to	find	him	guilty	,
我	应该	是	对不起	到	寻找	他	有罪的	,

如果判他有罪，我会感到遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['ferɪtid] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

but	I	shall	not	stop	short	till	I	have	ferreted	out	the	truth	.
但	我	将	不是	停止	短的	直到	我	有	雪貂	出去	这	真相	.

但我不会就此罢休，直到查明真相为止。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['telteɪl] ['tɪkɪt]

"	CHAPTER	XXVII	—	THE	TELLTALE	TICKET
"	章	xxvii	—	这	蛛丝马迹	票

第二十七章——泄露秘密的票根

['kɑːnræd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

Conrad	still	had	the	pawnbroker's	ticket	which	he	had	received	in	return	for
康拉德	仍然	有	这	当铺老板	票	哪个	他	有	已收到	在	返回	为了

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['glæsɪz] ,

the	opera	glasses	,
这	歌剧	眼镜	,

康拉德仍然保留着他用歌剧望远镜换来的当铺票据。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	quite	know	what	to	do	with	it	.
和	做过	不是	相当	知道	什么	到	做	和	它	.

不太清楚该如何处理它。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

He	didn't	intend	to	redeem	the	glass	,	and	if	found	in	his	possession	,
他	没有	打算	到	赎回	这	玻璃	,	和	如果	成立	在	他的	拥有	,

他并不打算赎回那只玻璃杯，如果玻璃杯在他身上被发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

it	would	bring	him	under	suspicion	.
它	会	带来	他	在下面	怀疑	.

这会让他受到怀疑。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Now	that	a	detective	had	the	matter	in	charge	,
现在	那	一个	侦探	有	这	事情	在	收费	,

现在案件已由一名侦探负责，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [faʊnd] [ɪn]

it	occurred	to	him	that	it	would	be	well	to	have	the	ticket	found	in
它	发生	到	他	那	它	会	是	出色地	到	有	这	票	成立	在

['bɛnz] [ruːm] .

Ben's	room	.
本的	房间	.

他突然想到，最好把在Ben的房间里找到的那张票带回来。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

The	two	had	rooms	upon	the	same	floor	,	and	it	would	,	therefore	,
这	二	有	房间	之上	这	相同的	地面	,	和	它	会	,	所以	,

两人住在同一层楼，因此，

[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] ['bɛnz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] .

be	easy	to	slip	into	Ben's	chamber	and	leave	it	somewhere	about	.
是	简单的	到	滑	进入	本的	房间	和	离开	它	某处	关于	.

很容易就能把它偷偷带进本的房间，然后放在附近某个地方。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['suːzn] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt] , [ðoʊ] ['kɑːnræd][dɪd][nɑːt]

Now	,	it	chanced	that	Susan	,	the	chambermaid	,	was	about	,	though	Conrad	did	not
现在	,	它	偶然	那	苏珊	,	这	女佣	,	曾是	关于	,	尽管	康拉德	做过	不是

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

碰巧女仆苏珊就在附近，虽然康拉德并没有看见她。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ʃiː; ʃi] [piːpt]

when	he	carried	out	his	purpose	,	and	,	instigated	by	curiosity	,	she	peeped
什么时候	他	携带	出去	他的	目的	,	和	,	煽动	经过	好奇心	,	她	偷窥

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,

through	the	half	-	open	door	,
通过	这	一半	-	打开	门	,

当他完成目的后，出于好奇，她从半开的门缝里向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and	saw	him	place	the	ticket	on	the	bureau	.
和	锯	他	地方	这	票	在	这	局	.

并看到他把票放在柜台上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər]['kɑːnræd][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Wondering	what	it	was	,	she	entered	the	room	after	Conrad	had	vacated	it	,
好奇	什么	它	曾是	,	她	进入	这	房间	后	康拉德	有	空置	它	,

她好奇地想知道发生了什么事，于是在康拉德离开房间后走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['kɑːnræd][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

and	found	the	ticket	Conrad	had	placed	there	.
和	成立	这	票	康拉德	有	放置	那里	.

然后找到了康拉德放在那里的票。

['suːzn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Susan	knew	what	a	pawnbroker's	ticket	was	,	and	read	it	with	curiosity	.
苏珊	知道	什么	一个	当铺老板	票	曾是	,	和	读	它	和	好奇心	.

苏珊知道什么是当铺票据，她好奇地读了起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][ben] ['bɑːkli] .

She	saw	that	it	was	made	out	to	Ben	Barclay	.
她	锯	那	它	曾是	制成	出去	到	本	巴克莱	.

她发现抬头写的是本·巴克莱。

" [haʊ] , [ðen] , [dɪd]['mæstər]['kɑːnræd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	,	then	,	did	Master	Conrad	get	hold	of	it	?
"	如何	,	然后	,	做过	掌握	康拉德	得到	抓住	的	它	?

那么，康拉德少爷又是如何得到它的呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mæstər] [ben] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	It's	my	belief	he's	trying	to	get	Master	Ben	into	trouble	.
"	它是	我的	信仰	他是	尝试	到	得到	掌握	本	进入	麻烦	.

我认为他是想让本少爷陷入麻烦。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['mæstər] [ben] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] .

It's	a	shame	,	it	is	,	for	Master	Ben	is	a	gentleman	and	he	isn't	.
它是	一个	耻辱	,	它	是	,	为了	掌握	本	是	一个	绅士	和	他	不是	.

真是可惜，因为本少爷是一位绅士，但他却不是。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['suːzn] ['feɪvərd] [ben] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

"	Between	the	two	boys	,	Susan	favored	Ben	,	who	always	treated	her	with
"	之间	这	二	男孩们	,	苏珊	受青睐	本	,	WHO	总是	治疗	她	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“在两个男孩中，苏珊更喜欢本，因为本总是对她很体贴。”

[waɪl] ['kɑːnræd] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt]

while	Conrad	liked	to	order	about	the	servants	,	as	if	they	were	made	to	wait
尽管	康拉德	喜欢	到	命令	关于	这	仆人	,	作为	如果	他们	是	制成	到	等待

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

而康拉德喜欢颐指气使地命令仆人，仿佛他们是被迫服侍他的。

['æftər] ['kɑːnræd] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] , [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

After	Conrad	had	disposed	of	the	pawn	ticket	,	he	said	carelessly	to	his
后	康拉德	有	处置	的	这	典当	票	,	他	说	粗心大意	到	他的

['mʌðər] :

mother	:
母亲	:

康拉德处理掉当票后，漫不经心地对母亲说：

" ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [lʊk] ['ɪntuː] ['bɛnz] [ruːm] .

"	Mother	,	if	I	were	you	,	I'd	look	into	Ben's	room	.
"	母亲	,	如果	我	是	你	,	ID	看	进入	本的	房间	.

“妈妈，如果我是你，我会去看看本的房间。”

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] [ðer; ðər] . "

You	might	find	the	opera	glass	there	.	"
你	可能	寻找	这	歌剧	玻璃	那里	.	"

你或许能在那里找到歌剧望远镜。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

"	I	don't	think	he'd	leave	it	there	.
"	我	不	思考	他会	离开	它	那里	.

“我不认为他会就此罢休。”

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	would	pawn	it	.	"
他	会	典当	它	.	"

他会把它典当掉。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

"	Then	you	might	find	the	ticket	somewhere	about	.
"	然后	你	可能	寻找	这	票	某处	关于	.

“那么你或许能在附近找到这张票。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['bɛnz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	Upon	this	hint	,	Mrs	.	Hill	went	up	to	Ben's	room	,	and	there	,	upon	the
"	之上	这	暗示	,	太太	.	爬坡道	去	向上	到	本的	房间	,	和	那里	,	之上	这

['bjʊroʊ] ,

bureau	,
局	,

“希尔太太得到这个暗示后，便去了本的房间，在那里，在梳妆台上，

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

she	naturally	found	the	ticket	.
她	自然	成立	这	票	.

她自然而然地找到了那张票。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	thought	so	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	想法	所以	,	"	她	说	到	她自己	.

“我就知道，”她自言自语道。

" ['kɑːnræd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Conrad	was	right	.
"	康拉德	曾是	正确的	.

康拉德是对的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] .

The	boy	is	a	thief	.
这	男生	是	一个	贼	.

这个男孩是个小偷。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .

Here	is	the	ticket	made	out	to	him	by	name	.
这里	是	这	票	制成	出去	到	他	经过	姓名	.

这是写着他名字的票。

[wel] , [wel] , ['hiːz] ['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] .

Well	,	well	,	he's	brazen	enough	,	in	all	conscience	.
出色地	,	出色地	,	他是	厚颜无耻	足够的	,	在	全部	良心	.

说真的，他真是厚颜无耻。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [æt; ət] [wʌns] ,

Now	shall	I	show	it	to	Cousin	Hamilton	at	once	,
现在	将	我	展示	它	到	表哥	汉密尔顿	在	一次	,

现在我这就把它拿给汉密尔顿表兄看。

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] ?

or	shall	I	wait	until	the	detective	has	reported	?
或者	将	我	等待	直到	这	侦探	有	据报道	?

还是我应该等到侦探提交报告后再做决定?

" [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

"	On	the	whole	,	Mrs	.	Hill	decided	to	wait	.
"	在	这	所有的	,	太太	.	爬坡道	决定	到	等待	.

总的来说，希尔太太决定再等等。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

She	could	delay	with	safety	,
她	可以	延迟	和	安全	,

她可以安全地拖延时间，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːf] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌtərli] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [heitid] ['ɪntərloʊpər]

for	she	had	proof	which	would	utterly	crush	and	confound	the	hated	interloper
为了	她	有	证明	哪个	会	完全地	压碎	和	混杂	这	憎恨	闯入者

.

:

.

因为她掌握的证据足以彻底击溃并挫败那个可恨的入侵者。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Meanwhile	,	the	detective	pursued	his	investigations	.
同时	,	这	侦探	追击	他的	调查	.

与此同时，侦探继续进行调查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sɪmpsənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] ,

Of	course	,	he	visited	Simpson's	,	and	there	he	learned	that	the	opera	glass	,
的	课程	,	他	到访	辛普森一家	,	和	那里	他	学习	那	这	歌剧	玻璃	,

当然，他去了辛普森家，在那里他了解到歌剧望远镜

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][ə; eɪ]

which	he	readily	recognized	from	the	description	,	had	been	brought	there	a
哪个	他	容易	认可	从	这	描述	,	有	到过	带来	那里	一个

[fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

few	days	previous	.
很少	天	以前的	.

他根据描述一眼就认出，这些东西是几天前送到那里的。

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	brought	it	?	"	he	asked	.
"	WHO	带来	它	?	"	他	问	.

“谁带来的？”他问道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] . "

"	A	boy	of	about	sixteen	.	"
"	一个	男生	的	关于	十六	.	"

“一个大约十六岁的男孩。”

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	Did	he	give	his	name	?
"	做过	他	给	他的	姓名	?

他透露了自己的姓名吗?

" [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	The	books	were	referred	to	,	and	the	attendant	answered	in	the	affirmative	.
"	这	图书	是	指	到	,	和	这	服务员	回答	在	这	肯定	.

“有人提到了这些书，服务员也肯定地回答说有。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ben] ['bɑːkli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	He	gave	the	name	of	Ben	Barclay	,	"	he	answered	.
"	他	给予	这	姓名	的	本	巴克莱	,	"	他	回答	.

“他自称名叫本·巴克莱，”他回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Do	you	think	that	was	his	real	name	?	"	asked	the	detective	.
"	做	你	思考	那	曾是	他的	真实的	姓名	?	"	问	这	侦探	.

“你认为那是他的真名吗？”侦探问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	depends	on	whether	he	had	a	right	to	pawn	it	.	"
"	那	取决于	在	无论	他	有	一个	正确的	到	典当	它	.	"

“那要看他是否有权典当它。”

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Suppose	he	stole	it	?	"
"	认为	他	偷窃	它	?	"

“假设他偷了呢？”

" [ðen] , ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] . "

"	Then	,	probably	,	he	did	not	give	his	real	name	.	"
"	然后	,	大概	,	他	做过	不是	给	他的	真实的	姓名	.	"

“那么，他很可能没有说出自己的真实姓名。”

" [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪŋks] ['kwaɪətli] .

"	So	I	think	,	"	said	Mr	.	Lynx	quietly	.
"	所以	我	思考	,	"	说	先生	.	山猫	悄悄	.

“我想也是，”林克斯先生平静地说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? "

"	Do	you	know	if	there	is	a	boy	by	that	name	?	"
"	做	你	知道	如果	那里	是	一个	男生	经过	那	姓名	?	"

你知道有没有一个男孩叫这个名字吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "

"	There	is	;	but	I	doubt	if	he	knows	anything	about	the	matter	.	"
"	那里	是	;	但	我	怀疑	如果	他	知道	任何事物	关于	这	事情	.	"

“确实有，但我怀疑他是否了解此事。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] , [pər'hæps] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	will	call	again	,	perhaps	to	-	morrow	,	"	he	added	.
"	我	将要	称呼	再次	,	也许	到	-	明天	,	"	他	额外	.

“我可能明天再打电话，”他补充道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

"	I	must	report	to	my	principal	what	I	have	discovered	.
"	我	必须	报告	到	我的	主要的	什么	我	有	发现	.

我必须向校长汇报我的发现。

" [frʌm; frəm] ['sɪmpsənz] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	From	Simpson's	he	went	straight	to	Mrs	.	Hamilton	,
"	从	辛普森一家	他	去	直的	到	太太	.	汉密尔顿	,

“他从辛普森家直接去找了汉密尔顿太太。”

[huː] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

who	had	as	yet	received	no	communication	from	the	housekeeper	.
WHO	有	作为	然而	已收到	不	沟通	从	这	管家	.

至今仍未收到管家的任何消息。

" [wel] , ['mɪstər] . [lɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Well	,	Mr	.	Lynx	,	"	she	asked	,	with	interest	,	"	have	you	heard	anything	of
"	出色地	,	先生	.	山猫	,	"	她	问	,	和	兴趣	,	"	有	你	听到	任何事物	的

[ðə; ði] [glæs] ? "

the	glass	?	"
这	玻璃	?	"

“林克斯先生，”她饶有兴趣地问道，“您有没有听到关于玻璃的消息？”

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	seen	it	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	我	有	已见	它	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“我见过。”对方平静地回答。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɔːnʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] . "
" At a well - known pawnshop on the Bowery . "
" 在 一个 出色地 - 已知 当铺 在 这 鲍厄里 . "

“在鲍厄里街一家著名的当铺。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [huː] [left][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['iːgərli] .
" Did you learn who left it ? " asked Mrs . Hamilton eagerly .
" 做过 你 学习 WHO 左边 它 ? " 问 太太 . 汉密尔顿 急切地 .

“你查出是谁留下的吗？”汉密尔顿太太急切地问道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ben] ['bɑːkli] . "
" A boy — about sixteen years of age — who gave the name of Ben Barclay . "
" 一个 男生 — 关于 十六 年 的 年龄 — WHO 给予 这 姓名 的 本 巴克莱 . "

“一个大约十六岁的男孩，名叫本·巴克莱。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ben] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ækt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] .
" I can't believe Ben would be guilty of such a disgraceful act ! " ejaculated Mrs .
" 我 不能 相信 本 会 是 有罪的 的 这样的 一个 可耻 行为 ！ " 射精 太太 .
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

“我简直不敢相信本会做出如此可耻的事情！”汉密尔顿太太惊呼道。

['diːpli] [muːvd] .
deeply moved .
深 已搬 .

深受感动。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] . ['hɪlz] ['mælɪs]
CHAPTER XXVIII — MRS . HILL'S MALICE
章 二十八 — 太太 . 丘陵 恶意

第二十八章——希尔太太的恶意

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
At this moment there was a low knock on the door .
在 这 片刻 那里 曾是 一个 低的 敲 在 这 门 .

这时，有人轻轻敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" Come in ! " said Mrs . Hamilton .
" 来 在 ！ " 说 太太 . 汉密尔顿 .

“请进！”汉密尔顿太太说道。

['mɪsɪz] . [hɪl] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [glaidid][ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['stelθi] [step] .
Mrs . Hill , the housekeeper , glided in , with her usual stealthy step .
太太 . 爬坡道 , 这 管家 , 滑翔 在 , 和 她 通常 隐秘的 步 .

管家希尔太太迈着她惯常的轻盈步伐走了进来。

" [aɪ] ['riːəli] [beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] ,
" I really beg pardon for intruding , " she said , with a slight cough ,
" 我 真的 求 赦免 为了 入侵 , " 她 说 , 和 一个 轻微 咳嗽 ,

“非常抱歉打扰您，”她轻咳一声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['mɪstər] . [lɪŋks] [ɪz]
" but I thought perhaps I might throw light on the matter Mr . Lynx is
" 但 我 想法 也许 我 可能 扔 光 在 这 事情 先生 . 山猫 是
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . "
investigating . "
调查 . "

“但我认为我或许能为林克斯先生正在调查的事情提供一些线索。”

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] .
" **Well** **?** " **said** **the** **detective** **,** **eying** **her** **attentively** **.**
" 出色地 ? " 说 这 侦探 , 注视 她 认真地 .

"怎么样？"侦探一边说着，一边专注地打量着她。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɛnz] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [pʊt] [θɪŋz]
" **I** **had** **occasion** **to** **go** **into** **Ben's** **room** **to** **see** **if** **the** **girl** **had** **put** **things**
" 我 有 场合 到 去 进入 本的 房间 到 看 如果 这 女孩 有 放 事物
[ɪn]['ɔ:rdər] ,
in **order** **,**
在 命令 ,

"我曾有机会去本的房间看看那个女孩是否已经把东西收拾好了。"

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
when **my** **attention** **was** **drawn** **to** **a** **ticket** **upon** **the** **bureau** **.**
什么时候 我的 注意力 曾是 绘制 到 一个 票 之上 这 局 .

这时，我的注意力被柜台上的一张票据吸引了过去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
You **can** **tell** **whether** **it** **is** **of** **importance** **,** **"** **and** **she** **handed** **it** **,**
你 能 告诉 无论 它 是 的 重要性 , " 和 她 递交 它 ,

你能看出它是否重要，"说着，她把东西递了过去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] , [tu:; tə]['mɪstər] . [lɪŋks] .
with **an** **air** **of** **deference** **,** **to** **Mr** **.** **Lynx** **.**
和 一个 空气 的 尊重 , 到 先生 . 山猫 .

带着恭敬的神情，对林克斯先生说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" **What** **is** **it** **?** " **asked** **Mrs** **.** **Hamilton** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 太太 . 汉密尔顿 .

"那是什么？"汉密尔顿太太问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:n] ['tɪkɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [lɪŋks] [ə'tentɪvli] .
" **It** **is** **a** **pawn** **ticket** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Lynx** **attentively** **.**
" 它 是 一个 典当 票 , " 回答 先生 . 山猫 认真地 .

"这是一张当票，"林克斯先生认真地回答道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] !
" **Let** **me** **see** **it** **,** **please** **!**
" 让 我 看 它 , 请 !

"让我看看吧！"

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [peɪn][ænd; ənd][ˌɪnkrə'du:ləti] .
" **Mrs** **.** **Hamilton** **regarded** **it** **with** **mingled** **pain** **and** **incredulity** **.**
" 太太 . 汉密尔顿 认为 它 和 混合 疼痛 和 怀疑 .

汉密尔顿夫人对此感到既痛苦又难以置信。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
" **I** **need** **not** **say** **,** **"** **continued** **the** **housekeeper** **,**
" 我 需要 不是 说 , " 持续 这 管家 ,

"我无需多言，"管家继续说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sædnd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'prævəti] .
" **that** **I** **was** **surprised** **and** **saddened** **at** **this** **evidence** **of** **the** **boy's** **depravity** **.**
" 那 我 曾是 惊讶 和 悲伤 在 这 证据 的 这 男孩们 堕落 .

"我对这个男孩堕落的证据感到惊讶和悲伤。"

['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
Cousin Hamilton has been so kind to him that it seems like the height of
表哥 汉密尔顿 有 到过 所以 种类 到 他 那 它 似乎 喜欢 这 高度 的
[ɪn'grætɪtuːd] . "
ingratitude . "
忘恩负义 . "

表哥汉密尔顿对他那么好，他现在这样简直是忘恩负义到了极点。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪŋks] , " [ɪf] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðɪs]
" May I ask , madam , " said Mr . Lynx , " if your suspicions had fastened on this
" 可能 我 问 , 女士 , " 说 先生 . 山猫 , " 如果 你的 怀疑 有 系紧 在 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“夫人，”林克斯先生说，“请问您是否怀疑过这个男孩？”

[ben] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] ? "
Ben , before you found the pawn ticket ? "
本 , 前 你 成立 这 典当 票 ? "

本，在你找到当票之前?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] . "
" To tell the truth , they had . "
" 到 告诉 这 真相 , 他们 有 . "

“说实话，他们确实有。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] ? "
" And what reason had you for forming such suspicions ? "
" 和 什么 原因 有 你 为了 成型 这样的 怀疑 ? "

“你凭什么产生这样的怀疑？”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['friːkwəntid] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['sæləri] ,
" I knew that the boy frequented gambling houses , and , of course , no salary ,
" 我 知道 那 这 男生 经常光顾 赌博 房屋 , 和 , 的 课程 , 不 薪水 ,
[haʊ'evər] [lɑːrdʒ] ,
however large ,
然而 大的 ,

我知道那男孩经常出入赌场，而且，无论薪水多高，他当然也拿不到任何报酬。

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæbɪts] .
would be sufficient for a boy with such habits .
会 是 充足的 为了 一个 男生 和 这样的 习惯 .

对于一个有这种习惯的男孩来说，这就足够了。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Mrs . Hamilton did not speak , which somewhat embarrassed Mrs . Hill .
" 太太 . 汉密尔顿 做过 不是 说话 , 哪个 有些 尴尬的 太太 . 爬坡道 .

汉密尔顿夫人没有说话，这让希尔夫人有些尴尬。

['mɪstər] . [lɪŋks] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Mr . Lynx , however , was very affable , and thanked her for her
先生 . 山猫 , 然而 , 曾是 非常 和蔼可亲 , 和 谢谢 她 为了 她
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

然而，林克斯先生非常和蔼可亲，并感谢了她的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第8/10页

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	felt	it	my	duty	to	assist	Cousin	Hamilton	,	"	said	she	,
"	我	毛毡	它	我的	责任	到	协助	表哥	汉密尔顿	,	"	说	她	,

“我觉得我有责任帮助汉密尔顿表兄，”她说。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] .

"	though	I	am	sorry	for	that	ungrateful	boy	.
"	尽管	我	是	对不起	为了	那	忘恩负义	男生	.

“虽然我很同情那个忘恩负义的男孩。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [tə'geðər] .

I	will	now	withdraw	,	and	leave	you	to	confer	together	.
我	将要	现在	提取	,	和	离开	你	到	授予	一起	.

我现在要退下了，你们自己商量吧。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Mrs	.	Hill	would	like	to	have	been	invited	to	remain	,	but	such	an
"	太太	.	爬坡道	会	喜欢	到	有	到过	受邀	到	保持	,	但	这样的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] .

invitation	was	not	given	.
邀请	曾是	不是	给定	.

“希尔夫人希望能够被邀请留下来，但并没有收到这样的邀请。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [lɪŋks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	What	do	you	think	,	Mr	.	Lynx	?	"	asked	Mrs	.	Hamilton	.
"	什么	做	你	思考	,	先生	.	山猫	?	"	问	太太	.	汉密尔顿	.

“林克斯先生，您觉得怎么样？”汉密尔顿太太问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['haʊskiːpər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ben] ['bɑːkli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['draɪli] .

"	I	think	your	housekeeper	does	not	like	Ben	Barclay	,	"	he	answered	dryly	.
"	我	思考	你的	管家	做	不是	喜欢	本	巴克莱	,	"	他	回答	干巴巴地	.

“我觉得你的管家不喜欢本·巴克莱，”他冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ?

"	And	you	don't	think	him	guilty	?
"	和	你	不	思考	他	有罪的	?

“你不认为他有罪吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['iznt] [fuːl] [ɪ'nʌf] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

"	No	;	the	boy	isn't	fool	enough	,	first	,	to	give	his	own	name	at	the
"	不	;	这	男生	不是	傻子	足够的	,	第一的	,	到	给	他的	自己的	姓名	在	这

['pɔːnˌbroʊkərz] ,

pawnbroker's	,
当铺老板	,

“不，首先，这孩子没那么傻，不会在当铺里说出自己的真实姓名。”

[ænd; ənd] [nekst] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . "

and	next	,	to	leave	the	ticket	exposed	in	his	room	.	"
和	下一个	,	到	离开	这	票	裸露	在	他的	房间	.	"

接下来，他竟然把票放在房间里显眼的地方。

" [haʊ] [ðen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ðer; ðər] ?
" **How** **then** **did** **it** **come** **there** **?**
" 如何 然后 做过 它 来 那里 ?

“那它是怎么到那里的呢？”

" ['mɪstər] . [lɪŋks] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Mr** **.** **Lynx** **was** **saved** **the** **trouble** **of** **answering** **by** **another** **tap** **on** **the** **door** **.**
" 先生 . 山猫 曾是 已保存 这 麻烦 的 回答 经过 其他 轻敲 在 这 门 .

“林克斯先生省去了开门的麻烦，因为又有人敲了敲门。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Who** **is** **it** **now** **?** " **he** **said** **.**
" WHO 是 它 现在 ? " 他 说 .

“现在是谁？”他问道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əd'mɪtɪd] ['suːzn] .
He **stepped** **to** **the** **door** **,** **and** **opening** **it** **,** **admitted** **Susan** **.**
他 步 到 这 门 , 和 开幕 它 , 承认 苏珊 .

他走到门口，打开门，苏珊走了进来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['suːzn] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **What** **is** **it** **,** **Susan** **,** " **asked** **Mrs** **.** **Hamilton** **,** **in** **some** **surprise** **.**
" 什么 是 它 , 苏珊 , " 问 太太 . 汉密尔顿 , 在 一些 惊喜 .

“苏珊，什么事？”汉密尔顿太太有些惊讶地问道。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [hɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːn] ['tɪkɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" **Did** **Mrs** **.** **Hill** **bring** **you** **a** **pawn** **ticket** **,** **ma'am** **?** "
" 做过 太太 . 爬坡道 带来 你 一个 典当 票 , 女士 ? "

“希尔太太给您带来当票了吗，夫人？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [lɪŋks] ['brʌskli] .
" **And** **what** **do** **you** **know** **about** **it** **?** " **demanded** **Mr** **.** **Lynx** **brusquely** **.**
" 和 什么 做 你 知道 关于 它 ? " 要求 先生 . 山猫 粗暴地 .

“那你对此又了解多少呢？”林克斯先生粗暴地问道。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['mæstər] ['bɛnz] ['bjʊroʊ] ? "
" **And** **did** **she** **say** **she** **found** **it** **on** **Master** **Ben's** **bureau** **?** "
" 和 做过 她 说 她 成立 它 在 掌握 本的 局 ? "

“她说是在班少爷的书桌上找到的吗？”

" [jes] , ['suːzn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ; " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Yes** **,** **Susan** **,** " **said** **the** **mistress** **;** " **what** **can** **you** **tell** **us** **about** **it** **?** "
" 是的 , 苏珊 , " 说 这 情妇 ; " 什么 能 你 告诉 我们 关于 它 ? "

“是的，苏珊，”女主人说，“你能告诉我们些什么吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['mæstər]['kɑːnræd] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **I** **can** **tell** **you** **this** **,** **ma'am** **,** **that** **I** **saw** **Master** **Conrad** **steal** **into** **the**
" 我 能 告诉 你 这 , 女士 , 那 我 锯 掌握 康拉德 偷 进入 这
[ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
room **this** **morning** **,**
房间 这 早晨 ,

“夫人，我可以告诉您，今天早上我看到康拉德少爷偷偷溜进了房间。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . "
and **put** **it** **there** **with** **his** **own** **hands** **.** "
和 放 它 那里 和 他的 自己的 双手 . "

他亲手把它放在那里。

" [hɑː] ! [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['brɪskli] .
" **Ha** **!** **this** **is** **something** **to** **the** **purpose** **.** " **said** **the** **detective** **briskly** **.**
" 哈 ! 这 是 某物 到 这 目的 . " 说 这 侦探 轻快地 .

“哈！这正合我意。”侦探干脆利落地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['suːzn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['evɪdəntli] [ʃɑːkt] .

"	Are	you	sure	of	this	,	Susan	?	"	asked	Mrs	.	Hamilton	,	evidently	shocked	.
"	是	你	当然	的	这	,	苏珊	?	"	问	太太	.	汉密尔顿	,	显然	震惊	.

“苏珊，你确定吗？”汉密尔顿太太显然很震惊地问道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	I	can	take	my	Bible	oath	of	it	,	ma'am	;
"	我	能	拿	我的	圣经	誓言	的	它	,	女士	;

“我可以凭圣经发誓，夫人；

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hiːz]['traɪɪn] - [tuː; tə][get]['mæstər][ben]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

and	it's	my	belief	that	he's	tryin	'	to	get	Master	Ben	into	trouble	.	"
和	它是	我的	信仰	那	他是	尝试	-	到	得到	掌握	本	进入	麻烦	.	"

我认为他是想让本少爷惹上麻烦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['suːzn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

"	Thank	you	,	Susan	,	"	said	her	mistress	.
"	感谢	你	,	苏珊	,	"	说	她	情妇	.

“谢谢你，苏珊，”她的女主人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nɑːt]['oʊnli][ben] , [bʌt; bət][maɪ'self] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	You	have	done	not	only	Ben	,	but	myself	,	a	valuable	service	.
"	你	有	完毕	不是	仅有的	本	,	但	我	,	一个	有价值的	服务	.

你不仅帮了本，也帮了我一个大忙。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

You	can	go	.
你	能	去	.

你可以走了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	see	that	you	do	not	regret	it	.	"
我	将要	看	那	你	做	不是	后悔	它	.	"

我会让你不后悔的。

" [dəunt] [tel] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɔːr] [ʃiːd] [biː; bi][maɪ] ['enəmi] [fɔːr; fər][laɪf] ! "

"	Don't	tell	Mrs	.	Hill	that	I	told	you	,	or	she'd	be	my	enemy	for	life	!	"
"	不	告诉	太太	.	爬坡道	那	我	讲述	你	,	或者	棚	是	我的	敌人	为了	生活	!	"

“千万别告诉希尔太太是我告诉你的，否则她会一辈子跟我作对！”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	will	see	to	that	.
"	我	将要	看	到	那	.

我会处理的。

" [æz; əz] ['suːzn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . [lɪŋks] [sed] :

"	As	Susan	left	the	room	,	Mr	.	Lynx	said	:
"	作为	苏珊	左边	这	房间	,	先生	.	山猫	说	:

苏珊离开房间时，林克斯先生说道：

" [juː; jʊ][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	You	won't	require	my	services	any	longer	.
"	你	惯于	要求	我的	服务	任何	更长	.

“你不再需要我的服务了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [huː] [pɔːnd] [ðə; ði] [glæs] . "

It	is	clear	enough	who	pawned	the	glass	.	"
它	是	清除	足够的	WHO	典当	这	玻璃	.	"

很明显是谁典当了那块玻璃。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːnræd] ,
" I mean the boy Conrad ,
" 我 意思是 这 男生 康拉德 ,

我是说那个叫康拉德的男孩，

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] ['sekrəteri] .
whose mother was so anxious to fix the guilt upon your young secretary .
谁 母亲 曾是 所以 焦虑的 到 使固定 这 有罪 之上 你的 年轻的 秘书 .

谁的母亲如此急于将罪责归咎于你年轻的秘书?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have the slightest doubt about it ,
如果 你 有 这 丝毫 怀疑 关于 它 ,

如果你对此有丝毫怀疑，

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpsənz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]
invite the young gentleman to accompany you to Simpson's to redeem the
邀请 这 年轻的 绅士 到 陪伴 你 到 辛普森一家 到 赎回 这
['ɑːprə] [glæs] . "
opera glass . "
歌剧 玻璃 . "

邀请这位年轻先生陪您去辛普森商店赎回歌剧望远镜。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃeɪndʒɪz]
" CHAPTER XXIX — SOME UNEXPECTED CHANGES
" 章 二十九 — 一些 意外 变化

第二十九章——一些意想不到的变化

[wen] ['kɑːnræd] [keɪm] [hoʊm] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
When Conrad came home his first visit was to his mother .
什么时候 康拉德 来了 家 他的 第一的 访问 曾是 到 他的 母亲 .

康拉德回家后，第一件事就是去看望他的母亲。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['ɑːprə] [glæs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Has anything been found out about the stolen opera glass ? " he asked ,
" 有 任何事物 到过 成立 出去 关于 这 被盗 歌剧 玻璃 ? " 他 问 ,

“关于被盗的歌剧望远镜，有什么进展吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdid] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
with a studied air of indifference .
和 一个 研究 空气 的 漠不关心 .

带着一种刻意装出的漠不关心的神情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I should say there had , " she answered .
" 我 应该 说 那里 有 , " 她 回答 .

“应该说曾经有过，”她回答道。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kluː] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːm] .
" I followed the clew you suggested , and searched the boy's room .
" 我 随后 这 线索 你 建议 , 和 搜索 这 男孩们 房间 .

“我按照你提供的线索，搜查了男孩的房间。”

[ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] . "
On the bureau I found the pawn ticket . "
在 这 局 我 成立 这 典当 票 . "

我在书桌上找到了那张当票。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[wʌt] [ə; eɪ] [mʌf] [ben] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kerləsli] !
What a muff Ben must have been to leave it around so carelessly !
什么 一个 耳罩 本 必须 有 到过 到 离开 它 大约 所以 粗心大意 !

本真是个笨蛋，居然这么随意地把它丢在那里！

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What did you do with it ? "
什么 做过 你 做 和 它 ? "

你把它怎么处理了？

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪstər] . [lɪŋks] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] ,
" I waited till Mr . Lynx was conferring with Cousin Hamilton ,
" 我 等待 直到 先生 . 山猫 曾是 授予 和 表哥 汉密尔顿 ,

“我等到林克斯先生和汉密尔顿表兄商量的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
and then I carried it in and gave it to them . "
和 然后 我 携带 它 在 和 给予 它 到 他们 . "

然后我把它拿进去交给了他们。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['kɑːnræd] ['iːgərli] .
" What did they say ? " asked Conrad eagerly .
" 什么 做过 他们 说 ? " 问 康拉德 急切地 .

“他们说了什么？”康拉德急切地问道。

" [ðeɪ] [siːmd] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [lɪŋks] ['veri] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" They seemed thunderstruck , and Mr . Lynx very politely thanked me for the
" 他们 似乎 雷击 , 和 先生 . 山猫 非常 礼貌地 谢谢 我 为了 这
[help] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] . "
help I had given them . "
帮助 我 有 给定 他们 . "

“他们似乎受到了惊吓，林克斯先生非常礼貌地感谢我给予他们的帮助。”

" [hæz; həz] [ben] [bɪn] [baʊnst] [jet] ? "
" Has Ben been bounced yet ? "
" 有 本 到过 弹跳 然而 ? "

本被踢出局了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] .
" No ; but doubtless he will be very soon .
" 不 ; 但 毫无疑问 他 将要 是 非常 很快 .

“不；但毫无疑问，他很快就会是了。”

['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] ['gæmblər] ,
Cousin Hamilton doesn't want to think him a thief and gambler ,
表哥 汉密尔顿 不 想 到 思考 他 一个 贼 和 赌徒 ,

汉密尔顿表兄不愿把他当成小偷和赌徒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pruːf] . "
but there seems no way of escaping from such a mass of proof . "
但 那里 似乎 不 方式 的 逃脱 从 这样的 一个 大量的 的 证明 . "

但似乎根本无法摆脱如此庞大的证据库。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [toʊld] [ben] ?
Do you think she's told Ben ?
做 你 思考 她是 讲述 本 ?

你觉得她告诉本了吗?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːnræd] .
Does he look down in the mouth ? " continued Conrad .
做 他 看 向下 在 这 嘴 ? " 持续 康拉德 .

“他是不是低头看自己的嘴？”康拉德继续说道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
" I haven't seen him since .
" 我 还没有 已见 他 自从 .

“从那以后我就再也没见过他了。”

" [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['mænər] [tɔːrd] [ben] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
" When they met at the table Mrs . Hamilton's manner toward Ben was decidedly
" 什么时候 他们 遇见 在 这 桌子 太太 . 汉密尔顿的 方式 朝向 本 曾是 绝对地
['frɪdʒɪd] ,
frigid ,
寒冷 ,

“当他们在餐桌上相遇时，汉密尔顿太太对本的态度明显冷淡。”

[æz; əz]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
as Conrad and his mother saw , much to their satisfaction .
作为 康拉德 和 他的 母亲 锯 , 很多 到 他们的 满意 .

康拉德和他的母亲对此感到非常满意。

[ben] [lʊkt] ['soʊbər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] .
Ben looked sober , but his appetite did not appear to be affected .
本 看起来 清醒 , 但 他的 食欲 做过 不是 出现 到 是 做作的 .

本看起来很清醒，但他的食欲似乎并未受到影响。

" [jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪz] [ə'baʊt] [rʌn] , [jʌŋ] [mæn] ! " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Your course is about run , young man ! " thought Mrs . Hill .
" 你的 课程 是 关于 跑步 , 年轻的 男人 ! " 想法 太太 . 爬坡道 .

“年轻人，你的旅程即将结束了！”希尔太太心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['æftər] ['sʌpər] , ['kɑːnræd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" I should like to see you after supper , Conrad , " said Mrs . Hamilton .
" 我 应该 喜欢 到 看 你 后 晚餐 , 康拉德 , " 说 太太 . 汉密尔顿 .

“康拉德，晚饭后我想见你，”汉密尔顿夫人说。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] . "
" Come into my sitting room . "
" 来 进入 我的 坐着 房间 . "

“请到我的客厅来。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɛnz] [pleɪs] , " [θɔːt] ['kɑːnræd] ,
" I wonder if she is going to give me Ben's place , " thought Conrad ,
" 我 想知道 如果 她 是 去 到 给 我 本的 地方 , " 想法 康拉德 ,

“不知道她会不会把本的位置让给我，”康拉德心想。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
hardly knowing whether he wished it or not .
几乎 会心 无论 他 希望 它 或者 不是 .

他几乎不知道自己是否愿意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ɪntuː]

With	a	jaunty	air	and	a	self	-	satisfied	smile	,	he	followed	Mrs	.	Hamilton	into
和	一个	轻快的	空气	和	一个	自己	-	使满意	微笑	,	他	随后	太太	.	汉密尔顿	进入

[hɜːr; hər] " ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

her	"	private	office	,
她	"	私人的	办公室	,

他神态轻松，脸上带着一丝自鸣得意的微笑，跟着汉密尔顿夫人走进了她的"私人办公室"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	sometimes	called	it	.
"	作为	她	有时	称为	它	.

她有时就是这么称呼它的。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kɑːnræd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Shut	the	door	,	Conrad	,	"	she	said	.
"	关闭	这	门	,	康拉德	,	"	她	说	.

"把门关上，康拉德，"她说。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

"	I	have	heard	news	of	the	opera	glass	,	"	she	commenced	.
"	我	有	听到	消息	的	这	歌剧	玻璃	,	"	她	开始	.

"我听说了歌剧望远镜的事，"她开口说道。

" ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	Mother	gave	me	a	hint	of	that	,	"	said	Conrad	.
"	母亲	给予	我	一个	暗示	的	那	,	"	说	康拉德	.

"母亲曾暗示过我这一点，"康拉德说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd] [pɔːnd] [æt; ət] ['sɪmpsənz] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] . "

"	It	was	stolen	and	pawned	at	Simpson's	on	the	Bowery	.	"
"	它	曾是	被盗	和	典当	在	辛普森一家	在	这	鲍厄里	.	"

"它被偷了，然后典当在了鲍厄里街的辛普森商店。"

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ! " [sed] ['kɑːnræd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] .

"	It's	a	great	shame	!	"	said	Conrad	,	thinking	that	a	safe	comment	to	make	.
"	它是	一个	伟大的	耻辱	!	"	说	康拉德	,	思维	那	一个	安全的	评论	到	制作	.

"真是太可惜了！"康拉德说道，他觉得这样说比较稳妥。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	it	was	a	shame	and	a	disgrace	to	the	one	who	took	it	.	"
"	是的	,	它	曾是	一个	耻辱	和	一个	耻辱	到	这	一	WHO	采取	它	.	"

"是的，这对拿走它的人来说是一种耻辱。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ben] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːnræd] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] .

"	I	didn't	think	Ben	would	do	such	a	thing	,	"	continued	Conrad	,	growing	bolder	.
"	我	没有	思考	本	会	做	这样的	一个	事物	,	"	持续	康拉德	,	生长	更大胆	.

"我没想到本会做出这种事，"康拉德继续说道，语气越来越大胆。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	Nor	I	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	.
"	也不	我	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	.

"我也是，"汉密尔顿夫人说。

" ['æftər] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	After	all	you	have	done	for	him	,	too	.
"	后	全部	你	有	完毕	为了	他	,	也	.

"毕竟你也为他做了那么多。"

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . "

I	never	liked	the	boy	,	for	my	part	.	"
我	绝不	喜欢	这	男生	,	为了	我的	部分	.	"

就我个人而言，我从来都不喜欢那个男孩。

" [soʊ][aɪ] [sə'spektɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['draɪli] .

"	So	I	suspected	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	dryly	.
"	所以	我	怀疑	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	干巴巴地	.

“我果然没猜错，”汉密尔顿夫人冷冷地说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	However	,	I	will	tell	you	what	I	want	of	you	.
"	然而	,	我	将要	告诉	你	什么	我	想	的	你	.

“但是，我会告诉你我想要你做什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ] [glæs] ,

I	am	going	down	to	Simpson's	to	-	morrow	to	redeem	the	glass	,
我	是	去	向下	到	辛普森一家	到	-	明天	到	赎回	这	玻璃	,

我明天要去辛普森商店赎回那个玻璃杯。

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	want	you	to	go	with	me	.	"
和	想	你	到	去	和	我	.	"

我想让你跟我一起去。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['kɑːnræd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	You	want	me	to	go	with	you	!	"	ejaculated	Conrad	,	turning	pale	.
"	你	想	我	到	去	和	你	!	"	射精	康拉德	,	转弯	苍白	.

“你想让我跟你一起去！”康拉德惊呼道，脸色变得苍白。

" [jes] ; [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ][maɪ'self] ,

"	Yes	;	I	don't	care	to	go	to	that	part	of	the	City	by	myself	,
"	是的	;	我	不	关心	到	去	到	那	部分	的	这	城市	经过	我	,

“是的，我不想一个人去那个城区。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . "

and	I	will	take	you	to	keep	me	company	.	"
和	我	将要	拿	你	到	保持	我	公司	.	"

我会带你去陪我。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , " ['fɔːltəd] ['kɑːnræd] .

"	But	I	must	go	to	the	office	,	"	faltered	Conrad	.
"	但	我	必须	去	到	这	办公室	,	"	犹豫不决	康拉德	.

“但我必须去办公室，”康拉德结结巴巴地说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ben] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	will	send	Ben	to	say	that	you	can't	go	to	-	morrow	.	"
"	我	将要	发送	本	到	说	那	你	不能	去	到	-	明天	.	"

“我会派本去告诉你，你明天不能去了。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ben] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ? " [sə'dʒestɪd] ['kɑːnræd] , [ɪn]

"	Why	don't	you	take	Ben	to	Simpson's	,	or	the	detective	?	"	suggested	Conrad	,	in
"	为什么	不	你	拿	本	到	辛普森一家	,	或者	这	侦探	?	"	建议	康拉德	,	在

[greɪt] [ə'lɑːrm] ,

great	alarm	,
伟大的	警报	,

“你为什么不带本去辛普森家，或者找个侦探呢？”康拉德惊恐地建议道。

[biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː][tuː; tə] [teɪk] [ben] ,

bethinking	himself	that	it	would	hardly	do	to	take	Ben	,
思考	他自己	那	它	会	几乎	做	到	拿	本	,

他心想，带走本恐怕不太合适，

[sɪns] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʊd] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [pɔːnd] [ðə; ði] [glæs] .

since	the	attendant	would	certify	that	he	was	not	the	one	who	pawned	the	glass	.
自从	这	服务员	会	证明	那	他	曾是	不是	这	一	WHO	典当	这	玻璃	.

因为服务员会证明典当玻璃杯的人不是他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][teɪk][juː; jʊ] .

"	Because	I	prefer	to	take	you	.
"	因为	我	更喜欢	到	拿	你	.

因为我更愿意带你去。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ! "

Have	you	any	objection	to	go	!	"
有	你	任何	异议	到	去	!	"

你反对去吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " ['ænsər] ['kɑːnræd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər]

"	Oh	,	no	,	of	course	not	!	"	answered	Conrad	,	not	daring	to	make	any	further
"	哦	,	不	,	的	课程	不是	!	"	回答	康拉德	,	不是	大胆	到	制作	任何	更远

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

"哦，不，当然不是！"康拉德回答道，不敢再提出任何反对意见。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɪl] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [sed] :

In	the	morning	Mrs	.	Hill	came	to	Mrs	.	Hamilton	,	and	said	:
在	这	早晨	太太	.	爬坡道	来了	到	太太	.	汉密尔顿	,	和	说	:

早上，希尔太太来到汉密尔顿太太面前，说道:

" [pʊr] ['kɑːnræd][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] !

"	Poor	Conrad	has	a	terrible	toothache	!
"	贫穷的	康拉德	有	一个	糟糕的	牙疼	!

可怜的康拉德牙疼得厉害!

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpsənz] .

He	is	afraid	he	won't	be	able	to	go	with	you	to	Simpson's	.
他	是	害怕的	他	惯于	是	有能力的	到	去	和	你	到	辛普森一家	.

他担心自己不能和你一起去辛普森家。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ?

Will	you	kindly	excuse	him	?
将要	你	亲切地	原谅	他	?

请您原谅他。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] .

"	Mrs	.	Hamilton	expected	some	such	excuse	.
"	太太	.	汉密尔顿	预期的	一些	这样的	原谅	.

"汉密尔顿夫人预料到了这样的借口。"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ben] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	take	Ben	,	then	,	"	she	said	.
"	我	将要	拿	本	,	然后	,	"	她	说	.

"那我就带本去吧，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bɔɪ] — ['æftər] [wʌt] [biː; bi][hæz; həz] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Are	you	going	to	keep	that	boy	—	after	what	be	has	done	?	"	asked	the
"	是	你	去	到	保持	那	男生	—	后	什么	是	有	完毕	?	"	问	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

"你还要留着那个男孩吗？他做了那样的事之后？"管家问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] . "

"	It	is	inconvenient	for	me	to	part	with	him	just	yet	.	"
"	它	是	不方便	为了	我	到	部分	和	他	只是	然而	.	"

“现在就和他分开对我来说还不方便。”

" [ðen] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]

"	Then	—	I	hope	you	will	excuse	the	suggestion	—	I	advise	you	to	keep
"	然后	—	我	希望	你	将要	原谅	这	建议	—	我	建议	你	到	保持

[jʊr; jər] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [lɔkt] . "

your	bureau	drawers	locked	.	"
你的	局	抽屉	已锁定	.	"

“那么——希望您不介意我的建议——我建议您把抽屉锁好。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	I	think	it	best	myself	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	.
"	我	思考	它	最好的	我	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	.

“我自己觉得最好，”汉密尔顿夫人说。

[ɪz]['kɑːnrædz] ['tuːθeɪk] ['veri] [bæd] ? "

Is	Conrad's	toothache	very	bad	?	"
是	康拉德的	牙疼	非常	坏的	?	"

康拉德的牙痛很严重吗?

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

"	The	poor	fellow	is	in	great	pain	.
"	这	贫穷的	同伴	是	在	伟大的	疼痛	.

“这个可怜的人很痛苦。”

" [wen] [ben] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [hiː; hi]

"	When	Ben	was	invited	by	Mrs	.	Hamilton	to	go	to	the	pawnbroker's	he
"	什么时候	本	曾是	受邀	经过	太太	.	汉密尔顿	到	去	到	这	当铺老板	他

[meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

made	no	objection	.
制成	不	异议	.

“当汉密尔顿太太邀请本去当铺时，他并没有反对。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ben] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	It	is	only	fair	to	tell	you	,	Ben	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
"	它	是	仅有的	公平的	到	告诉	你	,	本	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“我必须公平地告诉你，本，”汉密尔顿太太说。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pɔːnd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] [geɪv] [jʊr; jər] [neɪm] . "

that	the	person	who	pawned	the	opera	glass	gave	your	name	.	"
那	这	人	WHO	典当	这	歌剧	玻璃	给予	你的	姓名	.	"

典当歌剧望远镜的人说出了你的名字。

" [ðen] , " [sed] [ben] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Then	,	"	said	Ben	,	"	I	should	like	to	know	who	it	is	.	"
"	然后	,	"	说	本	,	"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	它	是	.	"

“那么，”本说，“我很想知道他是谁。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] ;

"	I	think	I	know	,	"	said	his	patroness	;
"	我	思考	我	知道	,	"	说	他的	女赞助人	;

“我想我知道了，”他的女赞助人说；

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [glæs] [wiː; wi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	but	when	we	redeem	the	glass	we	will	ask	for	a	description	of	him	.
"	但	什么时候	我们	赎回	这	玻璃	我们	将要	问	为了	一个	描述	的	他	.

“但是当我们赎回玻璃杯时，我们会要求描述他的外貌。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] .

"	An	hour	later	they	entered	the	pawnbroker's	shop	.
"	一个	小时	之后	他们	进入	这	当铺老板	店铺	.

一小时后，他们走进了当铺。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [noʊn] .

Mrs	.	Hamilton	presented	the	ticket	and	made	herself	known	.
太太	.	汉密尔顿	呈现	这	票	和	制成	她自己	已知	.

汉密尔顿夫人出示了票，并表明了自己的身份。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Will	you	tell	me	,	"	she	asked	,
"	将要	你	告诉	我	,	"	她	问	,

“你能告诉我吗？”她问道。

" ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] ? "

"	whether	you	have	ever	seen	the	young	gentleman	that	accompanies	me	?	"
"	无论	你	有	曾经	已见	这	年轻的	绅士	那	伴随	我	?	"

“您是否见过陪同我的这位年轻先生？”

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['æftər] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ben] .

"	Not	to	my	knowledge	,	"	answered	the	attendant	,	after	attentively	regarding	Ben	.
"	不是	到	我的	知识	,	"	回答	这	服务员	,	后	认真地	关于	本	.

“据我所知没有，”服务员仔细打量了本一番后回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pɔːnd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] ? "

"	Can	you	remember	the	appearance	of	the	boy	who	pawned	the	opera	glass	?	"
"	能	你	记住	这	外貌	的	这	男生	WHO	典当	这	歌剧	玻璃	?	"

你还记得典当歌剧望远镜的那个男孩长什么样吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [peɪl] .

"	He	was	taller	than	this	boy	,	and	pale	.
"	他	曾是	更高	比	这	男生	,	和	苍白	.

“他比这个男孩高，而且脸色苍白。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] ['ɔːlsoʊ] .

He	was	thinner	also	.
他	曾是	更薄	还	.

他也瘦了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

His	hair	was	a	light	brown	.
他的	头发	曾是	一个	光	棕色的	.

他的头发是浅棕色的。

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ben] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [met] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	A	light	dawned	upon	Ben	,	and	his	glance	met	that	of	Mrs	.	Hamilton	,
"	一个	光	黎明	之上	本	,	和	他的	瞥一眼	遇见	那	的	太太	.	汉密尔顿	,

“本恍然大悟，目光与汉密尔顿太太的目光相遇了。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

so	that	she	read	his	suspicions	.
所以	那	她	读	他的	怀疑	.

所以她读懂了他的疑虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər] [neɪm] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	think	we	both	know	who	it	was	that	took	your	name	,	Ben	,	"	she	said	;
"	我	思考	我们	两个都	知道	WHO	它	曾是	那	采取	你的	姓名	,	本	,	"	她	说	;

“我想我们都知道是谁用了你的名字，本，”她说；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] . "

"	but	for	the	present	I	wish	you	to	keep	it	secret	.	"
"	但	为了	这	展示	我	希望	你	到	保持	它	秘密	.	"

但目前我希望你保守这个秘密。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] . "

"	I	will	certainly	do	so	,	Mrs	.	Hamilton	.	"
"	我	将要	当然	做	所以	,	太太	.	汉密尔顿	.	"

“我一定会这么做的，汉密尔顿夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	I	am	placed	in	difficult	circumstances	,	and	have	not	made	up	my	mind	what	to	do	.	"
"	我	是	放置	在	难的	情况	,	和	有	不是	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.	"

“我处境艰难，还没有决定该怎么办。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [fɔːls] ['stɔːriz] .

"	I	hope	you	won't	allow	yourself	to	be	prejudiced	against	me	by	any	false	stories	.	"
"	我	希望	你	惯于	允许	你自己	到	是	有偏见的	反对	我	经过	任何	错误的	故事	.	"

“我希望你不要因为任何不实报道而对我产生偏见。”

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	No	,	I	can	promise	you	that	.
"	不	,	我	能	承诺	你	那	.

“不，我可以向你保证。”

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] . "

I	have	perfect	confidence	in	you	.	"
我	有	完美的	信心	在	你	.	"

我对你充满信心。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [sed] [ben] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	for	that	,	Mrs	.	Hamilton	,	"	said	Ben	gratefully	.
"	感谢	你	为了	那	,	太太	.	汉密尔顿	,	"	说	本	感激不尽	.

“谢谢你，汉密尔顿夫人，”本感激地说。

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "

"	Yet	I	am	about	to	take	a	course	that	will	surprise	you	.	"
"	然而	我	是	关于	到	拿	一个	课程	那	将要	惊喜	你	.	"

“但我即将踏上一条会让你感到惊讶的道路。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][pʊt]['kɑːnræd][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

"	I	am	going	to	let	you	leave	me	for	a	time	,	and	put	Conrad	in	your	place	.
"	我	是	去	到	让	你	离开	我	为了	一个	时间	,	和	放	康拉德	在	你的	地方	.

“我打算让你暂时离开我，让康拉德代替你的位置。”

" [ben] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

"	Ben	looked	bewildered	,	as	well	he	might	.
"	本	看起来	困惑	,	作为	出色地	他	可能	.

本一脸茫然，这也不足为奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

There	was	nothing	that	would	have	surprised	him	more	.
那里	曾是	没有什么	那	会	有	惊讶	他	更多的	.

没有什么比这更让他感到惊讶的了。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌem 'iː][ˌsætɪs'fæktəri] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	Then	I	am	afraid	you	don't	find	me	satisfactory	,	"	he	said	anxiously	.
"	然后	我	是	害怕的	你	不	寻找	我	令人满意的	,	"	他	说	焦虑地	.

“恐怕您觉得我不够好，”他焦急地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

"	You	discharge	me	from	your	service	.	"
"	你	释放	我	从	你的	服务	.	"

“你解除我的职务。”

" [noʊ] " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪ][hæv; həv] ['lʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	No	"	answered	Mrs	.	Hamilton	,	smiling	;	"	I	have	other	work	for	you	to	do	.
"	不	"	回答	太太	.	汉密尔顿	,	微笑	;	"	我	有	其他	工作	为了	你	到	做	.

“不，”汉密尔顿太太笑着回答说，“我还有其他工作要你做。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	mean	to	give	you	a	confidential	commission	.
我	意思是	到	给	你	一个	机密的	委员会	.

我打算给你一份保密的佣金。

" ['bɛnz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

"	Ben's	face	brightened	up	immediately	.
"	本的	脸	明亮	向上	立即地	.

“本的脸色立刻亮了起来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . "

"	You	will	find	me	faithful	,	"	he	said	,	"	and	I	hope	I	may	repay	your	confidence	.	"
"	你	将要	寻找	我	忠实	,	"	他	说	,	"	和	我	希望	我	可能	偿还	你的	信心	.	"

“你会发现我很忠诚，”他说，“我希望我能回报你的信任。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	think	you	will	.
"	我	思考	你	将要	.

我想你会的。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	will	explain	matters	to	you	before	you	reach	the	house	,
我	将要	解释	事情	到	你	前	你	抵达	这	房子	,

在你到家之前，我会把事情跟你解释清楚。

[æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt]['mɪsɪz] . [hɪl] [ɔːr]['kɑːnræd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

as	I	don't	want	Mrs	.	Hill	or	Conrad	to	know	about	the	matter	.
作为	我	不	想	太太	.	爬坡道	或者	康拉德	到	知道	关于	这	事情	.

因为我不想让希尔太太或康拉德知道这件事。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [juː; jʊ] .

Indeed	,	for	reasons	of	my	own	,	I	shall	let	them	think	that	I	discharged	you	.
的确	,	为了	原因	的	我的	自己的	,	我	将	让	他们	思考	那	我	出院	你	.

事实上，出于我自己的原因，我会让他们以为我已经解雇了你。

" [ben] [smaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

"	Ben	smiled	;	he	was	not	averse	to	such	a	plan	.
"	本	微笑	;	他	曾是	不是	反	到	这样的	一个	计划	.

本笑了；他并不反对这样的计划。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	And	now	for	the	business	.
"	和	现在	为了	这	商业	.

“现在进入正题。”

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

I	own	a	farm	in	the	western	part	of	Pennsylvania	.
我	自己的	一个	农场	在	这	西	部分	的	宾夕法尼亚州	.

我在宾夕法尼亚州西部拥有一座农场。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒæksən] .

I	have	for	years	let	it	for	a	nominal	sum	to	a	man	named	Jackson	.
我	有	为了	年	让	它	为了	一个	名义上的	和	到	一个	男人	命名	杰克逊	.

多年来，我一直以象征性的价格将房子租给一个名叫杰克逊的人。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	late	he	has	been	very	anxious	to	buy	it	,
的	晚的	他	有	到过	非常	焦虑的	到	买	它	,

最近他一直很想买下它。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌm; səm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	has	offered	me	a	sum	greater	than	I	had	supposed	it
和	有	提供	我	一个	和	更大的	比	我	有	据称	它

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] .

to	be	worth	.
到	是	值得	.

他给我的出价比我预想的要高。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [mæn] ,

As	I	know	him	to	be	a	close	-	fisted	man	,
作为	我	知道	他	到	是	一个	关闭	-	拳交	男人	,

据我所知，他是个吝啬的人。

[huː] [hæz; həz] [traɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [smɔːl] [rent] [aɪ] [tʃɑːrdʒ]

who	has	tried	more	than	once	to	get	me	to	reduce	the	small	rent	I	charge
WHO	有	尝试	更多的	比	一次	到	得到	我	到	减少	这	小的	租	我	收费

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他曾多次试图让我降低向他收取的少量租金，

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪts] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

this	naturally	excites	my	curiosity	.
这	自然	兴奋	我的	好奇心	.

这自然激起了我的好奇心。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

I	think	something	has	been	discovered	that	enhances	the	value	of	the	farm	,
我	思考	某物	有	到过	发现	那	增强	这	价值	的	这	农场	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

and	,	if	so	,
和	,	如果	所以	,

我认为人们已经发现了一些能够提升农场价值的东西，如果是这样的话，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	know	it	.
我	想	到	知道	它	.

我想知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] .

You	are	a	boy	,	and	a	visit	to	the	neighborhood	will	not	excite	surprise	.
你	是	一个	男生	,	和	一个	访问	到	这	邻里	将要	不是	激发	惊喜	.

你是个男孩，去附近转转不会让你感到意外。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ben] .

"	I	understand	,	"	said	Ben	.
"	我	理解	,	"	说	本	.

“我明白了，”本说道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] ? "

"	When	do	you	wish	me	to	start	?	"
"	什么时候	做	你	希望	我	到	开始	?	"

“您希望我什么时候开始？”

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	This	afternoon	.
"	这	下午	.

今天下午。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	have	prepared	written	instructions	,
我	有	准备	书面	指示	,

我已经准备好了书面说明，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	here	is	a	pocketbook	containing	a	hundred	and	fifty	dollars	for
和	这里	是	一个	袖珍书	包含	一个	百	和	五十	美元	为了

[ɪk'spensɪz] . "

expenses	.	"
开支	.	"

这里还有一个钱包，里面装着一百五十美元，是用来支付开销的。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Shall	I	need	so	much	?	"
"	将	我	需要	所以	很多	?	"

“我需要那么多吗？”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] .

"	Probably	not	;	but	I	wish	you	to	be	amply	provided	.
"	大概	不是	;	但	我	希望	你	到	是	充足的	假如	.

“可能不会；但我希望你生活富足。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

You	will	remove	all	your	things	from	my	house	,
你	将要	消除	全部	你的	事物	从	我的	房子	,

你必须把你的所有东西从我家搬走。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [stɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] .

but	you	may	store	anything	you	don't	need	to	carry	.
但	你	可能	店铺	任何事物	你	不	需要	到	携带	.

但你可以存放任何你不需要携带的东西。

" [wen] ['kɑːnræd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd]['teɪkən] [ben] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	When	Conrad	heard	that	Mrs	.	Hamilton	had	taken	Ben	with	her	,
"	什么时候	康拉德	听到	那	太太	.	汉密尔顿	有	已采取	本	和	她	,

“当康拉德听说汉密尔顿太太把本带走了时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə]

he	was	alarmed	lest	it	should	be	discovered	that	the	boy	pawning	the	opera
他	曾是	惊慌	免得	它	应该	是	发现	那	这	男生	典当	这	歌剧

[glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ben] ,

glass	was	not	Ben	,
玻璃	曾是	不是	本	,

他很担心别人会发现典当歌剧望远镜的男孩不是本。

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

但他自己。

[wen] , [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

When	,	upon	Mrs	.	Hamilton's	return	,	he	was	summoned	to	her	presence	,
什么时候	,	之上	太太	.	汉密尔顿的	返回	,	他	曾是	被召唤	到	她	在场	,

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

he	entered	with	trepidation	.
他	进入	和	忐忑不安	.

汉密尔顿夫人回来后，他被叫去见她，他忐忑不安地走了进去。

" [ɪz][jʊr; jər] ['tuːθeɪk] ['betər] , ['kɑːnræd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	Is	your	toothache	better	,	Conrad	?	"	asked	Mrs	.	Hamilton	.
"	是	你的	牙疼	更好的	,	康拉德	?	"	问	太太	.	汉密尔顿	.

“康拉德，你的牙痛好些了吗？”汉密尔顿太太问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	A	little	better	,	thank	you	.	"
"	一个	小的	更好的	,	感谢	你	.	"

“好多了，谢谢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	am	going	to	make	a	change	in	your	position	.
"	我	是	去	到	制作	一个	改变	在	你的	位置	.

“我将改变你的职位。”

[ben][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][maɪ] ['sekrəteri] .

Ben	is	to	leave	me	,	and	you	will	take	his	place	as	my	secretary	.
本	是	到	离开	我	,	和	你	将要	拿	他的	地方	作为	我的	秘书	.

本要离开我，你将接替他做我的秘书。

" ['kɑːnrædz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

"	Conrad's	heart	bounded	with	joy	and	surprise	.
"	康拉德的	心	有界	和	喜悦	和	惊喜	.

康拉德心中充满了喜悦和惊讶。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] !

"	How	can	I	thank	you	,	Cousin	Hamilton	!
"	如何	能	我	感谢	你	,	表哥	汉密尔顿	!

“我该如何感谢你，汉密尔顿表哥！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

"	he	said	,	with	a	feeling	of	great	relief	.
"	他	说	,	和	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	.

“他如释重负地说。”

" [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] . "

"	By	serving	me	well	.	"
"	经过	服务	我	出色地	.	"

“好好为我服务。”

" [ɔːl] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ['mʌðər] , " [sed] ['kɑːnræd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	All	has	turned	out	for	the	best	,	mother	,	"	said	Conrad	joyfully	,
"	全部	有	转向	出去	为了	这	最好的	,	母亲	,	"	说	康拉德	欣喜地	,

“一切都朝着最好的方向发展了，母亲，”康拉德高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['prez(ə)ns] .

as	he	sought	his	mother's	presence	.
作为	他	寻求	他的	母亲的	在场	.

他渴望见到母亲。

" [ben] [ɪz] [baʊnst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" Ben is bounced , and I am to take his place . "
" 本 是 弹跳 , 和 我 是 到 拿 他的 地方 . "

“本被淘汰了，我将顶替他的位置。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" ejaculated Mrs . Hill .
" 射精 太太 . 爬坡道 .

“希尔夫人射精了。”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [suːn] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['kɑːnræd] ['mɑːkɪŋli] , [wen] [ben] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I hope you'll soon find a place , " said Conrad mockingly , when Ben left the house ,
" 我 希望 你会 很快 寻找 一个 地方 , " 说 康拉德 嘲讽地 , 什么时候 本 左边 这 房子 ,

本离开房子时，康拉德嘲讽地说：“我希望你很快就能找到住处。”

[və'liːs] [ɪn] [hænd] .
valise in hand .
手提箱 在 手 .

手提行李箱。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] [ben] ['kɑːmli] .
" I think I shall , " answered Ben calmly .
" 我 思考 我 将 , " 回答 本 平静地 .

“我想我会的，”本平静地回答道。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ben] " [goʊz] [west]
CHAPTER XXX — BEN " GOES WEST
章 XXX — 本 " 去 西方

第三十章——本西行记

" [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [baɪ] ['kɑːnræd]
" Undisturbed by the thought that his departure was viewed with joy by Conrad
" 未受干扰 经过 这 想法 那 他的 离开 曾是 已查看 和 喜悦 经过 康拉德
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,

“康拉德和他的母亲都为他的离开感到高兴，但他对此并不在意。”

[ben] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['westərn] ['dʒɜːrni] .
Ben set out on his Western journey .
本 放 出去 在 他的 西 旅行 .

本开始了西行之旅。

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɛntɜ-vɪl] , [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] .
His destination was Centerville , in Western Pennsylvania .
他的 目的地 曾是 森特维尔 , 在 西 宾夕法尼亚州 .

他的目的地是宾夕法尼亚州西部的森特维尔。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I may as well say that this is not the real name of the place ,
我 可能 作为 出色地 说 那 这 是 不是 这 真实的 姓名 的 这 地方 ,

我也可以说，这并不是这个地方的真名。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [kən'siːl] .
which , for several reasons , I conceal .
哪个 , 为了 一些 原因 , 我 隐藏 .

出于多种原因，我隐瞒了这件事。

[ðoʊ] [ben] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['trævələr] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ]

Though	Ben	was	not	an	experienced	traveler	,	he	found	no	difficulty	in	reaching
尽管	本	曾是	不是	一个	经验丰富的	游客	,	他	成立	不	困难	在	到达

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	destination	,
他的	目的地	,

虽然本并非经验丰富的旅行者，但他到达目的地时并没有遇到任何困难。

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " ['æpəlˌtənz] ['reɪlweɪ] [gaɪd] , " [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

having	purchased	a	copy	of	"	Appleton's	Railway	Guide	,	"	which	afforded	him	all
拥有	购买	一个	复制	的	"	阿普尔顿的	铁路	指导	,	"	哪个	提供	他	全部

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] .

the	information	he	required	.
这	信息	他	必需的	.

他购买了一本《阿普尔顿铁路指南》，从中获得了他所需的所有信息。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['sɛntɜ-vɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]

About	fifty	miles	this	side	of	Centerville	he	had	for	a	seat	companion	a
关于	五十	英里	这	边	的	森特维尔	他	有	为了	一个	座位	伴侣	一个

[mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

man	of	middle	age	,
男人	的	中间	年龄	,

在距离森特维尔大约五十英里的地方，他遇到了一位中年男子作为他的同座乘客。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] , [huː] ,

with	a	pleasant	face	,	covered	with	a	brown	beard	,	who	,
和	一个	令人愉快的	脸	,	涵盖	和	一个	棕色的	胡须	,	WHO	,

他面容和善，留着棕色胡须，

['æftər] ['riːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪn]

after	reading	through	a	Philadelphia	paper	which	he	had	purchased	of	the	train
后	阅读	通过	一个	费城	纸	哪个	他	有	购买	的	这	火车

- [bɔɪ] ,

-	boy	,
-	男生	,

他读完了一份从费城买来的报纸，上面刊登了关于那个火车男孩的报道后，

[siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ben] .

seemed	inclined	to	have	a	social	chat	with	Ben	.
似乎	倾斜	到	有	一个	社会的	聊天	和	本	.

似乎想和本闲聊几句。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?

"	May	I	ask	your	destination	,	my	young	friend	?
"	可能	我	问	你的	目的地	,	我的	年轻的	朋友	?

“请问您的目的地是哪里，我的年轻朋友？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ben] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

Ben	felt	that	it	was	well	for	him	to	be	cautious	,
本	毛毡	那	它	曾是	出色地	为了	他	到	是	谨慎	,

本觉得谨慎行事是明智之举。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

though	he	was	pleasantly	impressed	with	the	appearance	of	his	companion	.
尽管	他	曾是	愉快	印象深刻	和	这	外貌	的	他的	伴侣	.

不过，他对同伴的外貌印象深刻。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp]['oʊvər][æt; ət] ['sɛntɜ-vɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	shall	stop	over	at	Centerville	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	将	停止	超过	在	森特维尔	,	"	他	说	.

“我想我应该在森特维尔停留一下，”他说。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

That	is	my	destination	.	"
那	是	我的	目的地	.	"

那就是我的目的地。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [æskt] [ben] .

"	Do	you	live	there	?	"	asked	Ben	.
"	做	你	居住	那里	?	"	问	本	.

“你住在那儿吗？”本问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	No	,	"	said	the	other	,	laughing	.
"	不	,	"	说	这	其他	,	笑	.

“不，”另一个人笑着说。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	I	look	like	it	?
"	做	我	看	喜欢	它	?

我看起来像吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] - [nuː] [jɔːk] - [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] . "

I	thought	you	would	read	'	New	York	'	in	my	face	and	manner	.	"
我	想法	你	会	读	-	新的	约克	-	在	我的	脸	和	方式	.	"

我以为你会从我的表情和举止中看出“纽约”的特色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [əb'zɜːrvər] , " [sed] [ben] ['mɑːdɪstli] .

"	I	am	not	an	experienced	observer	,	"	said	Ben	modestly	.
"	我	是	不是	一个	经验丰富的	观察员	,	"	说	本	谦虚地	.

“我不是个经验丰富的观察者，”本谦虚地说。

" ['sɛntɜ-vɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Centerville	has	a	prosperous	future	before	it	,	"	said	the	stranger	.
"	森特维尔	有	一个	繁荣	未来	前	它	,	"	说	这	陌生人	.

“森特维尔的未来一片光明，”陌生人说道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Has	it	?
"	有	它	?

真的吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

I	don't	know	much	about	the	place	.
我	不	知道	很多	关于	这	地方	.

我对那个地方不太了解。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . "

I	never	was	there	.	"
我	绝不	曾是	那里	.	"

我当时根本不在那里。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɔɪl]['riːdʒən] ? "

"	You	know	,	of	course	,	that	it	is	in	the	oil	region	?	"
"	你	知道	,	的	课程	,	那	它	是	在	这	油	地区	?	"

“你当然知道，那里是石油产区吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] . "

"	I	didn't	even	know	that	.	"
"	我	没有	甚至	知道	那	.	"

“我之前都不知道。”

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['fɑːrmɪŋ] [taʊn] ,

"	A	year	ago	,	"	resumed	the	stranger	,	"	it	was	a	humdrum	farming	town	,
"	一个	年	前	,	"	恢复	这	陌生人	,	"	它	曾是	一个	平淡无奇	农业	镇	,

“一年前，”陌生人继续说道，“这里还是个平淡无奇的农业小镇。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] [wʌn] ['iːðər] .

and	not	a	very	prosperous	one	either	.
和	不是	一个	非常	繁荣	一	任何一个	.

而且也不是很富裕。

[ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ,

The	land	is	not	of	good	quality	,
这	土地	是	不是	的	好的	质量	,

这块土地质量不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪvɪŋ] .

and	the	farmers	found	it	hard	work	to	get	a	poor	living	.
和	这	农民	成立	它	难的	工作	到	得到	一个	贫穷的	活的	.

农民们发现，为了维持微薄的生活，工作十分艰辛。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	is	changed	.
现在	全部	是	已更改	.

现在一切都变了。

" ['bɛnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

"	Ben's	attention	was	aroused	.
"	本的	注意力	曾是	被唤醒	.

“本的注意力被吸引了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi] ['rentɪd]

He	began	to	understand	why	Mr	.	Jackson	wished	to	buy	the	farm	he	rented
他	开始	到	理解	为什么	先生	.	杰克逊	希望	到	买	这	农场	他	租来的

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

from	Mrs	.	Hamilton	.
从	太太	.	汉密尔顿	.

他开始明白杰克逊先生为什么想买下他从汉密尔顿太太那里租来的农场。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	all	new	to	me	,	"	he	said	.
"	这	是	全部	新的	到	我	,	"	他	说	.

“这一切对我来说都是全新的，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] ? "

"	I	suppose	oil	has	been	found	there	?	"
"	我	认为	油	有	到过	成立	那里	?	"

“我猜那里应该发现了石油吧？”

" [jes] ; [wʌn][oʊld][fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Yes	;	one	old	farm	,	which	would	have	been	dear	at	three	thousand	dollars	,
"	是的	;	一	老的	农场	,	哪个	会	有	到过	亲爱的	在	三	千	美元	,

“是的，一座老农场，当时价值三千美元，很贵。”

[ɪz] [naʊ] ['jiːldɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bærəlz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [wʊd] [fetʃ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

is	now	yielding	hundreds	of	barrels	daily	,	and	would	fetch	fifty	thousand	dollars
是	现在	屈服	数百	的	桶	日常的	,	和	会	拿来	五十	千	美元

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

现在每天能产出数百桶，轻轻松松就能卖到五万美元。

" [ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Ben	began	to	be	excited	.
"	本	开始	到	是	兴奋的	.

本开始兴奋起来。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sel] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [hæf] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	could	only	sell	Mrs	.	Hamilton's	farm	for	half	that	he	felt	that	he	would
如果	他	可以	仅有的	卖	太太	.	汉密尔顿的	农场	为了	一半	那	他	毛毡	那	他	会

[biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .

be	doing	an	excellent	thing	.
是	正在做	一个	出色的	事物	.

如果他能以一半的价格卖掉汉密尔顿太太的农场，他觉得那将是一件非常好的事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [welz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	are	interested	in	some	of	the	petroleum	wells	?	"	he	said	.
"	我	认为	你	是	感兴趣的	在	一些	的	这	石油	水井	?	"	他	说	.

“我猜你对一些石油井感兴趣吧？”他说道。

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Not	yet	,	but	I	hope	to	be	.
"	不是	然而	,	但	我	希望	到	是	.

“还没有，但我希望以后能成为那样的人。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

In	fact	,	I	don't	mind	confessing	that	I	represent	a	New	York	syndicate	,
在	事实	,	我	不	头脑	坦白	那	我	代表	一个	新的	约克	辛迪加	,

事实上，我不介意承认我代表的是纽约的一个犯罪集团。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [ðə; ði]

and	that	my	object	in	making	this	journey	is	to	purchase	,	if	I	can	,	the
和	那	我的	目的	在	制作	这	旅行	是	到	购买	,	如果	我	能	,	这

['dʒæksən] [fɑːrm] . "

Jackson	farm	.	"
杰克逊	农场	.	"

我此行的目的是尽可能买下杰克逊农场。

" [ðə; ði] ['dʒæksən] [fɑːrm] !

"	The	Jackson	farm	!
"	这	杰克逊	农场	!

“杰克逊农场！”

" [rɪ'piːtɪd] [ben] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

"	repeated	Ben	,	his	breath	almost	taken	away	by	his	surprise	.
"	重复	本	,	他的	气息	几乎	已采取	离开	经过	他的	惊喜	.

“本重复道，惊讶得几乎喘不过气来。”

" [jes] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Yes	;	do	you	know	anything	about	it	?	"	asked	his	companion	.
"	是的	;	做	你	知道	任何事物	关于	它	?	"	问	他的	伴侣	.

“是的，你了解这方面的情况吗？”他的同伴问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɪn] ['sɛntɜ-vɪl] [neɪmd] ['piːtər] ['dʒæksən] . "

"	I	have	heard	of	a	farmer	in	Centerville	named	Peter	Jackson	.	"
"	我	有	听到	的	一个	农民	在	森特维尔	命名	彼得	杰克逊	.	"

“我听说过森特维尔有个名叫彼得·杰克逊的农民。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] . "

"	That	is	the	man	.	"
"	那	是	这	男人	.	"

“就是他。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌki] [wʌnz] , [ðen] ? "

"	And	his	farm	is	one	of	the	lucky	ones	,	then	?	"
"	和	他的	农场	是	一	的	这	幸运的	一个	,	然后	?	"

“那么，他的农场算是幸运的吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	It	promises	to	be	.	"
"	它	承诺	到	是	.	"

“很有可能。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ben]

"	I	suppose	,	then	,	you	will	have	to	pay	a	large	sum	for	it	?	"	said	Ben
"	我	认为	,	然后	,	你	将要	有	到	支付	一个	大的	和	为了	它	?	"	说	本

,

,

,

“那么，我想你得为此付出一大笔钱吧？”本说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

trying	to	speak	calmly	.
尝试	到	说话	平静地	.

尽量保持冷静说话。

" ['dʒæksən][ɪz] ['veri] [kɔɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['græspɪŋ] .

"	Jackson	is	very	coy	,	and	,	I	think	,	grasping	.
"	杰克逊	是	非常	害羞	,	和	,	我	思考	,	抓握	.

“杰克逊非常腼腆，而且，我认为，他很贪婪。”

[hiː; hi] ['wɒnts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

He	wants	fifty	thousand	dollars	.	"
他	想要	五十	千	美元	.	"

他想要五万美元。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Of	course	you	won't	pay	so	much	?	"
"	的	课程	你	惯于	支付	所以	很多	?	"

“当然你不会付那么多钱吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	should	hardly	feel	authorized	to	do	so	.
"	我	应该	几乎	感觉	授权	到	做	所以	.

“我很难觉得自己有权这样做。”

[aɪ] [meɪ] [goʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	may	go	as	high	as	forty	thousand	dollars	.
我	可能	去	作为	高的	作为	四十	千	美元	.

我最多可能会出价四万美元。

" [ben] [wʌz; wəz] ['dæzld] .

"	Ben	was	dazzled	.
"	本	曾是	眼花缭乱	.

本被迷住了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stroʊk]

If	he	could	effect	a	sale	at	this	price	he	would	be	doing	a	splendid	stroke
如果	他	可以	影响	一个	销售	在	这	价格	他	会	是	正在做	一个	灿烂	中风

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

如果他能以这个价格完成交易，那他可真是做了一笔非常成功的生意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

and	would	effectually	defeat	the	plans	of	Mr	.	Jackson	,	who	,	it	appeared	,
和	会	有效地	击败	这	计划	的	先生	.	杰克逊	,	WHO	,	它	出现	,

这将有效地挫败杰克逊先生的计划，而杰克逊先生似乎……

[hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

had	pretended	that	he	was	the	owner	of	the	farm	,
有	假装	那	他	曾是	这	所有者	的	这	农场	,

他假装自己是农场的主人，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

hoping	to	obtain	it	from	Mrs	.	Hamilton	at	a	valuation	which	would	have
希望	到	获得	它	从	太太	.	汉密尔顿	在	一个	估值	哪个	会	有

[bɪn] ['suːtəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

been	suitable	before	the	discovery	of	oil	,
到过	合适的	前	这	发现	的	油	,

希望能够以石油发现前合适的估价从汉密尔顿夫人那里购得这件物品。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəsli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ɪts] ['riːəl]['vælјuː] .

but	now	would	be	ludicrously	disproportionate	to	its	real	value	.
但	现在	会	是	荒谬地	不成比例的	到	它是真实的		价值	.

但现在的价格与它的实际价值严重不成比例。

" [ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] , [tel] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ] [truːθ] ? " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Shall	or	shall	I	not	,	tell	this	gentleman	the	truth	?	"	he	reflected	.
"	将	或者	将	我	不是	,	告诉	这	绅士	这	真相	?	"	他	反映	.

他心想："我到底该不该告诉这位先生真相呢？"

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	thought	over	the	matter	and	decided	to	do	so	.
他	想法	超过	这	事情	和	决定	到	做	所以	.

他仔细考虑了一下，决定这么做。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

The	discovery	must	be	made	sooner	or	later	,	and	there	would	be	no
这	发现	必须	是	制成	很快	或者	之后	,	和	那里	会	是	不

[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [dɪ'leɪ] .

advantage	in	delay	.
优势	在	延迟	.

这件事迟早都要被发现，拖延没有任何好处。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒæksən] [wɪl] [sel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	Jackson	will	sell	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	杰克逊	将要	卖	,	"	他	说	.

"我认为杰克逊不会卖出去，"他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	not	?	"	asked	the	stranger	,	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	陌生人	,	在	惊喜	.

"为什么不行？"陌生人惊讶地问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	saw	him	in	my	life	.	"
"	我	绝不	锯	他	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没见过他。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:rm] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

"	Then	how	can	you	form	any	opinion	on	the	subject	?
"	然后	如何	能	你	形式	任何	观点	在	这	主题	?

“那么你又如何能对这个问题形成任何看法呢？”

" [ben] [smaɪld] .

"	Ben	smiled	.
"	本	微笑	.

本笑了。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	answer	is	easy	enough	,	"	he	said	.
"	这	回答	是	简单的	足够的	,	"	他	说	.

“答案很简单，”他说。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] [kɑ:nt] [sel] [wʌt] [hi:; hi] ['dʌznt] [oʊn] . "

"	Mr	.	Jackson	can't	sell	what	he	doesn't	own	.	"
"	先生	.	杰克逊	不能	卖	什么	他	不	自己的	.	"

“杰克逊先生不可能出售他没有的东西。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	Do	you	mean	to	say	that	he	is	not	the	owner	of	the	farm	which	he
"	做	你	意思是	到	说	那	他	是	不是	这	所有者	的	这	农场	哪个	他

[prə'pəuziz][tu:; tə] [sel] [ˌju: 'es] ? "

proposes	to	sell	us	?	"
提议	到	卖	我们	?	"

“你的意思是说，他并不是他打算卖给我们的那座农场的真正主人吗？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

"	That	is	just	what	I	mean	.
"	那	是	只是	什么	我	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['oʊnər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . "

He	is	no	more	the	owner	than	you	or	I	.	"
他	是	不	更多的	这	所有者	比	你	或者	我	.	"

他跟你我一样，都不是所有者。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['kɑ:nfɪdəntli] , [jʌŋ] [mæn] .

"	You	speak	confidently	,	young	man	.
"	你	说话	自信地	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你说话很有自信。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] ? "

Perhaps	you	can	tell	me	who	is	the	owner	?	"
也许	你	能	告诉	我	WHO	是	这	所有者	?	"

或许你能告诉我房主是谁吗?

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . "

The	owner	is	Mrs	.	Hamilton	,	of	New	York	.	"
这	所有者	是	太太	.	汉密尔顿	,	的	新的	约克	.	"

房主是来自纽约的汉密尔顿夫人。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
That is a genuine surprise .
那 是 一个 真的 惊喜 .

这真是个意外。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [ə'dres] ?
Can you give me her address ?
能 你 给 我 她 地址 ?

你能把她的地址给我吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I should like to communicate with her . "
我 应该 喜欢 到 交流 和 她 . "

我想和她交流。

" [aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [ə'dres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] , [fɔ:r; fər][aɪ]
" I will cheerfully give you her address , but it won't be necessary , for I
" 我 将要 愉快地 给 你 她 地址 , 但 它 惯于 是 必要的 , 为了 我
[ˌreprɪ'zent] [hɜ:r; hər] . "
represent her . "
代表 她 . "

“我很乐意把她的地址给你，不过没必要，因为我是她的代理人。”

" [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'kredʒələsli] .
" You ! " exclaimed the stranger incredulously .
" 你 ! " 惊呼 这 陌生人 难以置信地 .

“你！”陌生人难以置信地惊呼道。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɛntɚvɪl] [naʊ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['eɪdʒənt] .
" Yes ; and I am going out to Centerville now as her agent .
" 是的 ; 和 我 是 去 出去 到 森特维尔 现在 作为 她 代理人 .

“是的，我现在要去森特维尔，担任她的经纪人。”

[ðɪs] ['dʒæksən] , [hu:] [ɪz][hɜ:r; hər]['tenənt] ,
This Jackson , who is her tenant ,
这 杰克逊 , WHO 是 她 租户 ,

这位名叫杰克逊的男子，是她的房客。

[hæz; həz] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
has been urging her to sell him the farm for some time .
有 到过 敦促 她 到 卖 他 这 农场 为了 一些 时间 .

他已经劝她把农场卖给他一段时间了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
He has offered a sum larger than the farm would be worth but for
他 有 提供 一个 和 更大的 比 这 农场 会 是 值得 但 为了
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] ,
the discovery of petroleum ,
这 发现 的 石油 ,

他出价的金额比如果没有发现石油，这座农场的价值还要高。

[bʌt; bət][hæz; həz]['teɪkən] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
but has taken good care not to speak of this . "
但 有 已采取 好的 关心 不是 到 说话 的 这 . "

但他一直很注意不提及此事。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːfər] ? "

"	How	much	does	he	offer	?	"
"	如何	很多	做	他	提供	?	"

他出价多少?

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

"	Five	thousand	dollars	.	"
"	五	千	美元	.	"

“五千美元。”

" [ðə; ði] ['ræskl] !

"	The	rascal	!
"	这	恶棍	!

“这个无赖！”

" [hiː; hi] ['ɔfɝz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [iks'pekts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

"	He	offers	five	thousand	,	and	expects	us	to	pay	him	fifty	thousand
"	他	优惠	五	千	,	和	预期	我们	到	支付	他	五十	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .

dollars	for	his	bargain	.
美元	为了	他的	便宜货	.

“他出价五千美元，却希望我们为他的这笔交易支付五万美元。”

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['swɪnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]

What	an	unmitigated	swindle	it	would	have	been	if	he	had	carried	out	his
什么	一个	未加缓解的	骗取	它	会	有	到过	如果	他	有	携带	出去	他的

[skiːm] ! "

scheme	!	"
方案	!	"

如果他真的实施了计划，那将是多么彻头彻尾的骗局啊!

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] ? " [sed] [ben] .

"	Perhaps	you	would	like	to	see	his	last	letter	?	"	said	Ben	.
"	也许	你	会	喜欢	到	看	他的	最后的	信	?	"	说	本	.

“或许你想看看他最后一封信？”本说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	should	.
"	我	应该	.

我应该。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['ræskl] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	want	to	see	what	the	old	rascal	has	to	say	for	himself	.
我	想	到	看	什么	这	老的	恶棍	有	到	说	为了	他自己	.

我想听听这个老家伙自己怎么说。

" [ben] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] ,

"	Ben	took	from	his	pocket	the	letter	in	question	,
"	本	采取	从	他的	口袋	这	信	在	问题	,

“本从口袋里掏出了那封信，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

and	put	it	into	the	hands	of	his	new	acquaintance	.
和	放	它	进入	这	双手	的	他的	新的	熟人	.

然后把它交给了他的新朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [æt; ət] ['sɛntɝvɪl] , [ɑːk'toʊbər] - .

It	was	dated	at	Centerville	,	October	21	.
它	曾是	日期	在	森特维尔	,	十月	-	.

日期显示为10月21日，地点为森特维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	written	in	a	cramped	hand	,	showing	that	the	farmer	was	not
它	曾是	书面	在	一个	狭窄	手	,	显示	那	这	农民	曾是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

accustomed	to	letter	-	writing	.
习惯	到	信	-	写作	.

信的字迹潦草，表明这位农民不习惯写信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" [rɪ'spektɪd] ['mædəm] :

"	Respected	Madam	:
"	受人尊敬	女士	:

尊敬的女士：

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [roʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪl]

"	As	I	have	already	wrote	you	,	I	would	like	to	buy	the	farm	,	and	will
"	作为	我	有	已经	写道	你	,	我	会	喜欢	到	买	这	农场	,	和	将要

正如我之前写信告诉你的，我想买下这座农场，而且会

[gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

give	you	more	than	anybody	else	,	because	I	am	used	to	living	on	it	,
给	你	更多的	比	任何人	别的	,	因为	我	是	用过的	到	活的	在	它	,

我会给你比任何人都多的东西，因为我已经习惯了靠它生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [hoʊm] .

and	it	seems	like	home	.
和	它	似乎	喜欢	家	.

这里感觉就像家一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	am	willing	to	pay	five	thousand	dollars	,
我	是	愿意的	到	支付	五	千	美元	,

我愿意支付五千美元。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] [fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

though	I	know	it	is	only	worth	four	,	but	it	is	worth	more	to	me	than
尽管	我	知道	它	是	仅有的	值得	四	,	但	它	是	值得	更多的	到	我	比

虽然我知道它只值四，但对我来说它的价值远不止于此。

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

对其他人来说。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

I	offer	you	more	because	I	know	you	are	rich	,	and	will	not
我	提供	你	更多的	因为	我	知道	你	是	富有的	,	和	将要	不是

我给你更多，因为我知道你很富有，而且不会.....

[sel] [ən'les] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] .

sell	unless	you	get	a	good	bargain	.
卖	除非	你	得到	一个	好的	便宜货	.

除非能捡到便宜，否则就卖掉。

[pliːz] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] .

Please	answer	right	away	.
请	回答	正确的	离开	.

请立即答复。

" [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,
" **Yours respectfully** ,
" 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

['piːtər] ['dʒæksən] .
Peter Jackson .
彼得 杰克逊 .

彼得·杰克逊。

" [piː] . [es] . — [maɪ] ['ɔːfər] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] . "
" **P . S . — My offer will hold good for only two weeks . "**
" P . S . — 我的 提供 将要 抓住 好的 为了 仅有的 二 周 . "

附注：我的报价仅有效两周。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [sed] [ben] .
" **He seems to be very much in earnest , " said Ben .**
" 他 似乎 到 是 非常 很多 在 认真 , " 说 本 .

“他看起来很认真，”本说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" **He has reason to be so , as he hopes to make forty - five thousand**
" 他 有 原因 到 是 所以 , 作为 他 希望 到 制作 四十 - 五 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] . "
dollars on his investment . "
美元 在 他的 投资 . "

“他有理由这么想，因为他希望通过这项投资赚取四万五千美元。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ben] .
" **He will be bitterly disappointed , " said Ben .**
" 他 将要 是 苦涩地 失望的 , " 说 本 .

“他会非常失望的，”本说道。

" [aɪ] [daʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒæksən] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" **I don't care anything about Jackson , " said the stranger .**
" 我 不 关心 任何事物 关于 杰克逊 , " 说 这 陌生人 .

“我一点也不关心杰克逊，”陌生人说。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **I would just as soon negotiate with you .**
" 我 会 只是 作为 很快 谈判 和 你 .

我宁愿和你谈判。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɑːrm] ? "
Are you authorized to sell the farm ? "
是 你 授权 到 卖 这 农场 ? "

您有权出售这座农场吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ben] ; " [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs]
" **No , " answered Ben ; " but Mrs . Hamilton will probably be guided by my advice**
" 不 , " 回答 本 ; " 但 太太 . 汉密尔顿 将要 大概 是 引导 经过 我的 建议
[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːtər; 'meɪtər] . "
in the mater . "
在 这 母 . "

“不，”本回答说，“但汉密尔顿夫人可能会在这件事上听取我的建议。”

" [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **That amounts to the same thing .**
" 那 金额 到 这 相同的 事物 .

“这本质上是一样的。”

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	offer	you	forty	thousand	dollars	for	it	.	"
我	提供	你	四十	千	美元	为了	它	.	"

我出价四万美元买它。

" [aɪ] [θɪŋk] ['feivərəbli][ʌv; əv][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , ['mɪstər] . — — "

"	I	think	favorably	of	your	proposal	,	Mr	.	—	—	"
"	我	思考	有利	的	你的	提议	,	先生	.	—	—	"

“我赞同您的提议，——先生。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['teilə] . "

"	My	name	is	Taylor	.	"
"	我的	姓名	是	泰勒	.	"

我的名字叫泰勒。

" ['mɪstər] . ['teilə] ;

"	Mr	.	Taylor	;
"	先生	.	泰勒	;

泰勒先生；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['ænsər] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kæn; kən] [dʒʌdʒ]

but	I	prefer	to	delay	answering	till	I	am	on	the	ground	and	can	judge
但	我	更喜欢	到	延迟	回答	直到	我	是	在	这	地面	和	能	法官

['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "

better	of	the	matter	.	"
更好的	的	这	事情	.	"

但我更倾向于等到实地考察后再作回答，以便更好地判断情况。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][soʊ] [jʌŋ]

I	was	surprised	at	first	that	Mrs	.	Hamilton	should	have	selected	so	young
我	曾是	惊讶	在	第一的	那	太太	.	汉密尔顿	应该	有	已选	所以	年轻的

[æn; ən]['eɪdʒənt] .

an	agent	.
一个	代理人	.

起初我很惊讶汉密尔顿夫人会选择这么年轻的经纪人。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [wʌn] .

I	begin	to	think	her	choice	was	a	judicious	one	.
我	开始	到	思考	她	选择	曾是	一个	明智的	一	.

我开始觉得她的选择是明智的。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['mɪstər] . ['dʒæksən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [kɔːl]

"	CHAPTER	XXXI	—	MR	.	JACKSON	RECEIVES	A	CALL
"	章	xxxi	—	先生	.	杰克逊	接收	一个	称呼

第三十一章——杰克逊先生接到一个电话

" [sə'poʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] , [ben] , " [sed] ['mɪstər] . ['teilə] [fə'mɪliərli] .

"	Suppose	we	join	forces	,	Ben	,	"	said	Mr	.	Taylor	familiarly	.
"	认为	我们	加入	力量	,	本	,	"	说	先生	.	泰勒	熟悉地	.

“不如我们联手吧，本，”泰勒先生亲切地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðɪs] [mæn]['dʒæksən] .

"	We	will	join	forces	against	this	man	Jackson	.
"	我们	将要	加入	力量	反对	这	男人	杰克逊	.

我们将联合起来对抗杰克逊这个人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] [bəuθ] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] .

He	wants	to	swindle	both	of	us	—	that	is	,	those	whom	we	represent	.
他	想要	到	骗取	两个都	的	我们	—	那	是	,	那些	谁	我们	代表	.

他想骗我们俩——也就是我们所代表的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " ['ænsər] [ben] ,

"	I	am	willing	to	work	with	you	"	answered	Ben	,
"	我	是	愿意的	到	工作	和	你	"	回答	本	,

“我愿意与你合作。”本回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	had	been	favorably	impressed	by	the	appearance	and	frankness	of	his
WHO	有	到过	有利	印象深刻	经过	这	外貌	和	坦率	的	他的

['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

traveling	companion	.
旅行	伴侣	.

他被旅伴的外表和坦率性格深深打动了。

" [ðen] [sə'poʊz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] — [wiː; wi] [kɔːl] ['oʊvər]

"	Then	suppose	to	-	morrow	morning	—	it	is	too	late	to	-	day	—	we	call	over
"	然后	认为	到	-	明天	早晨	—	它	是	也	晚的	到	-	天	—	我们	称呼	超过

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] . "

and	see	the	old	rascal	.	"
和	看	这	老的	恶棍	.	"

“那么假设明天早上——今天太晚了——我们过去看看那个老家伙。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] ['erənd] [aɪ] [kʌm] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] . "

"	I	would	rather	not	have	him	know	on	what	errand	I	come	,	just	at	first	.	"
"	我	会	相当	不是	有	他	知道	在	什么	差事	我	来	,	只是	在	第一的	.	"

“我一开始不想让他知道我是来办什么事的。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [plænz] .

"	That	is	in	accordance	with	my	own	plans	.
"	那	是	在	根据	和	我的	自己的	计划	.

“这符合我自己的计划。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] .

You	will	go	as	my	companion	.
你	将要	去	作为	我的	伴侣	.

你将作为我的同伴前往。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , [ɔːr] ['nefjuː] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] ,

He	will	take	you	for	my	son	,	or	nephew	,	and	,	while	I	am	negotiating	,
他	将要	拿	你	为了	我的	儿子	,	或者	侄子	,	和	,	尽管	我	是	谈判	,

他会把你当成我的儿子或侄子，而当我谈判的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

you	can	watch	and	judge	for	yourself	.	"
你	能	手表	和	法官	为了	你自己	.	"

你可以自己观看和判断。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][plæn] , " [sed] [ben] .

"	I	like	the	plan	,	"	said	Ben	.
"	我	喜欢	这	计划	,	"	说	本	.

“我喜欢这个计划，”本说道。

" [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['prɪti] ['bædli][soʊld] . "

"	When	he	finds	out	who	you	are	he	will	feel	pretty	badly	sold	.	"
"	什么时候	他	发现	出去	WHO	你	是	他	将要	感觉	漂亮的	糟糕	卖	.	"

“当他发现你的真实身份时，他会觉得自己被骗得很惨。”

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	deserves	it	.
"	他	值得	它	.

“他当之无愧。”

" [ðə; ði] [tuː] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] , [wʌz; wəz]

"	The	two	put	up	at	a	country	hotel	,	which	,	though	not	luxurious	,	was
"	这	二	放	向上	在	一个	国家	酒店	,	哪个	,	尽管	不是	豪华	,	曾是

['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

tolerably	comfortable	.
勉强可以接受	舒服的	.

“两人入住了一家乡村酒店，虽然不算豪华，但也还算舒适。”

['æftər][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ben] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	the	fatigue	of	his	journey	,	Ben	enjoyed	a	good	supper	and	a
后	这	疲劳	的	他的	旅行	,	本	享受	一个	好的	晚餐	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

comfortable	bed	.
舒服的	床	.

旅途劳顿之后，本享用了一顿丰盛的晚餐，然后舒舒服服地睡了一觉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

The	evening	,	however	,	he	spent	in	the	public	room	of	the	inn	,
这	晚上	,	然而	,	他	花费	在	这	民众	房间	的	这	客栈	,

然而，当晚他是在客栈的公共房间里度过的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd]

where	he	had	a	chance	to	listen	to	the	conversation	of	a	motley	crowd
在哪里	他	有	一个	机会	到	听	到	这	对话	的	一个	杂乱无章	人群

,

,

,

在那里，他有机会聆听形形色色的人的谈话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] ,

some	of	them	native	and	residents	,
一些	的	他们	本国的	和	居民	,

其中一些是本地居民，

['ʌðər] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] ['sɛntɜ-vɪl] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] [dis'kʌvəriz] .

others	strangers	who	had	been	drawn	to	Centerville	by	the	oil	discoveries	.
其他的	陌生人	WHO	有	到过	绘制	到	森特维尔	经过	这	油	发现	.

还有一些陌生人，他们因为发现了石油而来到森特维尔。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	I	tell	you	,	"	said	a	long	,	lank	individual	,
"	我	告诉	你	,	"	说	一个	长的	,	空白	个人	,

“我告诉你，”一个身材高瘦的人说道，

" - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	Centerville's	goin	'	to	be	one	of	the	smartest	places	in	the	United	States	.
"	-	去	-	到	是	一	的	这	最聪明的	地方	在	这	团结的	各州	.

“森特维尔将会成为美国最聪明的地方之一。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	got	a	big	future	before	it	.	"
它是	得到	一个	大的	未来	前	它	.	"

它前途无量。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri][mæn] ;
" That's so , " said a small , wiry man ;
" 那就是 所以 , " 说 一个 小的 , 细长的 男人 ;

“正是如此，”一个身材矮小精瘦的男人说道；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr]
" but I'm not so much interested in that as I am in the question whether or
" 但 我是 不是 所以 很多 感兴趣的 在 那 作为 我 是 在 这 问题 无论 或者
[nɑːt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "
not I've got a big future before me . "
不是 我已经 得到 一个 大的 未来 前 我 . "

“但我对此并不太感兴趣，我更关心的是我是否拥有美好的未来。”

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔfmən] [fɑːrm] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" You're one of the owners of the Hoffman farm , ain't you ? "
" 你是 一 的 这 所有者 的 这 霍夫曼 农场 , 不是 你 ? "

“你是霍夫曼农场的业主之一，对吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish I owned the whole of it .
我 希望 我 拥有 这 所有的 的 它 .

我希望我能拥有它的全部。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪv] [meɪd] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['djʊrɪn] - [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer]
I've made nigh on to a thousand dollars durin ' the last month for my share
我已经 制成 夜 在 到 一个 千 美元 期间 - 这 最后的 月 为了 我的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
of the profits .
的 这 利润 .

上个月我分到的利润接近一千美元。

['prɪti] [fer] , [eɪ] ? "
Pretty fair , eh ? "
漂亮的 公平的 , 嗯 ? "

挺公平的，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrtʃəs] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['betər] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
You've got a good purchase ; but there's one better in my opinion . "
你已经 得到 一个 好的 购买 ; 但 有 一 更好的 在 我的 观点 . "

你买的这件东西不错，但我觉得还有更好的。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？”

" ['piːtər] ['dʒæksənz] [fɑːrm] .
" **Peter Jackson's farm .**
" 彼得 杰克逊的 农场 .

“彼得·杰克逊的农场。”

" [hɪr] [ben] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['teilə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Here Ben and Mr . Taylor began to listen with interest .**
" 这里 本 和 先生 . 泰勒 开始 到 听 和 兴趣 .

“这时，本和泰勒先生开始饶有兴趣地听了起来。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "
" **He hasn't begun to work it any , has he ? "**
" 他 还没有 开始 到 工作 它 任何 , 有 他 ? "

他还没开始着手做这件事呢，是吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['vælјuː] . "
" **Not much ; just enough to find out its value . "**
" 不是 很多 ; 只是 足够的 到 寻找 出去 它是 价值 . "

“不多，只够了解它的价值。”

" [wɒts] [hiː; hi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ? "
" **What's he waitin ' for ? "**
" 是什么 他 等待 - 为了 ? "

“他还在等什么？”

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There's some New York people want it .**
" 有 一些 新的 约克 人们 想 它 .

“有些纽约人想要它。”

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [praɪs] , ['hiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [daʊn]
If he can get his price , he'll sell it to them for a good sum down
如果 他 能 得到 他的 价格 , 地狱 卖 它 到 他们 为了 一个 好的 和 向下
. "
: "
. "

如果他能卖到理想的价格，他会以相当优惠的价格卖给他们。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [æsk] ? "
" **What does he ask ? "**
" 什么 做 他 问 ? "

他问了什么?

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **He wants fifty thousand dollars . "**
" 他 想要 五十 千 美元 . "

他想要五万美元。

" [hwjuː] !
" **Whew !**
" 呼! !

呼!

[ðæts] ['ræðər] ['stɪfɪʃ] .
that's rather stiffish .
那就是 相当 僵硬 .

那有点僵硬。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
I thought the property belonged to a lady in New York . "
我 想法 这 财产 属于 到 一个 女士 在 新的 约克 . "

我以为这处房产属于纽约的一位女士。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [bʌt; bət]['dʒæksən] [sez] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

"	So	it	did	;	but	Jackson	says	he	bought	it	a	year	ago	.	"
"	所以	它	做过	;	但	杰克逊	说道	他	买	它	一个	年	前	.	"

“确实如此；但杰克逊说他是一年前买的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] .

"	He	was	lucky	.
"	他	曾是	幸运的	.

他很幸运。

" [ben] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

"	Ben	and	Mr	.	Taylor	looked	at	each	other	again	.
"	本	和	先生	.	泰勒	看起来	在	每个	其他	再次	.

本和泰勒先生再次对视了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] [geɪm] ,

It	was	easy	to	see	the	old	farmer's	game	,
它	曾是	简单的	到	看	这	老的	农民的	游戏	,

很容易就能看出这位老农的意图。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fɑːrm] ,

and	to	understand	why	he	was	so	anxious	to	secure	the	farm	,
和	到	理解	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	安全的	这	农场	,

为了了解他为何如此急于得到那座农场，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

out	of	which	he	could	make	so	large	a	sum	of	money	.
出去	的	哪个	他	可以	制作	所以	大的	一个	和	的	钱	.

他从中赚取了如此巨额的财富。

" ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] , [ben] , " [sed] ['teilə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He's	playing	a	deep	game	,	Ben	,	"	said	Taylor	,	when	they	had	left	the	room	.
"	他是	玩耍	一个	深的	游戏	,	本	,	"	说	泰勒	,	什么时候	他们	有	左边	这	房间	.

“本，他打得很有深度，”泰勒在他们离开房间后说道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] . "

"	Yes	;	but	I	think	I	shall	be	able	to	put	a	spoke	in	his	wheel	.	"
"	是的	;	但	我	思考	我	将	是	有能力的	到	放	一个	辐	在	他的	车轮	.	"

“是的；但我认为我能给他制造麻烦。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]

"	I	shall	be	curious	to	see	how	he	takes	it	when	he	finds	the	negotiation
"	我	将	是	好奇的	到	看	如何	他	需要	它	什么时候	他	发现	这	谈判

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

taken	out	of	his	hands	.
已采取	出去	的	他的	双手	.

“我很想看看当他发现谈判不再由他掌控时，他会作何反应。”

[wiːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

We'll	play	with	him	a	little	,	as	a	cat	plays	with	a	mouse	.
出色地	玩	和	他	一个	小的	,	作为	一个	猫	演出	和	一个	老鼠	.

我们会和他玩一会儿，就像猫玩老鼠一样。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] ,

"	The	next	morning	,	after	a	substantial	breakfast	,
"	这	下一个	早晨	,	后	一个	重大的	早餐	,

第二天早上，享用了一顿丰盛的早餐后，

[ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['piːtər]['dʒæksən] .

Ben	and	his	new	friend	took	a	walk	to	the	farm	occupied	by	Peter	Jackson	.
本	和	他的	新的	朋友	采取	一个	走	到	这	农场	占领	经过	彼得	杰克逊	.

本和他的新朋友一起散步去了彼得·杰克逊的农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

It	was	about	half	a	mile	away	,
它	曾是	关于	一半	一个	英里	离开	,

大约在半英里外，

[ænd; ənd] [wen] [riːtʃt] [geɪv] [noʊ][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	when	reached	gave	no	indication	of	the	wealth	it	was	capable	of
和	什么时候	达到	给予	不	指示	的	这	财富	它	曾是	有能力的	的

[prə'djʊsɪŋ] .

producing	.
生产	.

但到达目的地后，并没有显示出它能够创造多少财富。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['strʌktʃər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

The	farmhouse	was	a	plain	structure	nearly	forty	years	old	,	badly	in	need	of
这	农家	曾是	一个	清楚的	结构	几乎	四十	年	老的	,	糟糕	在	需要	的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

这座农舍是一座简朴的建筑，已有近四十年的历史，而且急需粉刷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pɪrəns] .

and	the	out	-	buildings	harmonized	with	it	in	appearance	.
和	这	出去	-	建筑物	协调	和	它	在	外貌	.

附属建筑在外观上与主建筑协调一致。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]

A	little	way	from	the	house	was	a	tall	,	gaunt	man	,	engaged	in	mending	a
一个	小的	方式	从	这	房子	曾是	一个	高的	,	瘦削	男人	,	已订婚的	在	修补	一个

[fens] .

fence	.
栅栏	.

离房子不远处，一个身材高瘦的男人正在修篱笆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bluː] [frɑːk] [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] ,

He	was	dressed	in	a	farmer's	blue	frock	and	overalls	,	and	his	gray	,
他	曾是	穿着	在	一个	农民的	蓝色的	连衣裙	和	连体工作服	,	和	他的	灰色的	,

他身穿农夫的蓝色连衣裙和背带裤，以及他的灰色，

['stʌbi] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] .

stubby	beard	seemed	to	be	of	a	week's	growth	.
矮胖的	胡须	似乎	到	是	的	一个	本周	生长	.

短短的胡茬看起来像是留了一个星期了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] , ['griːdi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [noʊz] [ʃɑːrp]

There	was	a	crafty	,	greedy	look	in	his	eyes	,	which	overlooked	a	nose	sharp
那里	曾是	一个	狡猾	,	贪婪的	看	在	他的	眼睛	,	哪个	被忽视的	一个	鼻子	锋利的

[ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] .

and	aquiline	.
和	鹰嘴豆	.

他眼中流露出狡黠贪婪的神色，而他那高挺的鹰钩鼻也掩盖不住这一点。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [buːts] .

His	feet	were	incased	in	a	pair	of	cowhide	boots	.
他的	脚	是	封装	在	一个	一对	的	牛皮	靴子	.

他的脚穿着一双牛皮靴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['teilə] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [deɪnd] [tuː; tə]

He	looked	inquiringly	at	Taylor	as	he	approached	,	but	hardly	deigned	to
他	看起来	询问地	在	泰勒	作为	他	接近	,	但	几乎	设计	到

[lʊk] [æt; ət] [ben] ,

look	at	Ben	,
看	在	本	,

他边走近泰勒边疑惑地看了他一眼，但几乎不屑看本一眼。

[huː] ['prɑːbəbli] [siːmd] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

who	probably	seemed	too	insignificant	to	notice	.
WHO	大概	似乎	也	微不足道	到	注意	.

他可能看起来太不起眼，以至于不会引起注意。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

He	gave	a	shrewd	guess	at	the	errand	of	the	visitor	,
他	给予	一个	精明	猜测	在	这	差事	的	这	游客	,

他敏锐地猜到了来访者的目的。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

but	waited	for	him	to	speak	first	.
但	等待	为了	他	到	说话	第一的	.

但还是等他先开口。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ? " [æskt] ['teilə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

"	Is	this	Mr	.	Jackson	?	"	asked	Taylor	,	with	a	polite	bow	.
"	是	这	先生	.	杰克逊	?	"	问	泰勒	,	和	一个	有礼貌的	弓	.

“请问是杰克逊先生吗？”泰勒礼貌地鞠了一躬问道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ['streɪndʒər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	That's	my	name	,	stranger	,	"	answered	the	old	man	.
"	那就是	我的	姓名	,	陌生人	,	"	回答	这	老的	男人	.

“陌生人，我的名字就叫这个。”老人回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['teilə] .

"	My	name	is	Taylor	.
"	我的	姓名	是	泰勒	.

我的名字叫泰勒。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] . "

I	wrote	to	you	last	week	.	"
我	写道	到	你	最后的	星期	.	"

我上周给你写过信。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['dʒæksən] , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	I	got	the	letter	,	"	said	Jackson	,	going	on	with	his	work	.
"	我	得到	这	信	,	"	说	杰克逊	,	去	在	和	他的	工作	.

“我收到信了，”杰克逊一边继续工作一边说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [plæn] [nɑːt] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['iːgər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get]

It	was	his	plan	not	to	seem	too	eager	but	to	fight	shy	in	order	to	get
它	曾是	他的	计划	不是	到	似乎	也	渴望的	但	到	斗争	害羞的	在	命令	到	得到

[hɪz; ɪz] [praɪs] .

his	price	.
他的	价格	.

他的计划是装作不急于求成，而是故意表现得犹豫不决，以求获得他想要的价格。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Besides	,	though	he	would	have	been	glad	to	close	the	bargain	on	the	spot	,
除了	,	尽管	他	会	有	到过	高兴的	到	关闭	这	便宜货	在	这	点	,

此外，虽然他很乐意当场完成交易，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

there	was	an	embarrassing	difficulty	.
那里	曾是	一个	尴尬的	困难	.

遇到了一件令人尴尬的困难。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [sel] ,

The	farm	was	not	his	to	sell	,
这	农场	曾是	不是	他的	到	卖	,

那座农场不是他能卖的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

and	he	was	anxiously	awaiting	Mrs	.	Hamilton's	answer	to	his	proposal	.
和	他	曾是	焦虑地	等待中	太太	.	汉密尔顿的	回答	到	他的	提议	.

他焦急地等待着汉密尔顿夫人对他的求婚的答复。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [dis'kʌvəriz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	She	can't	have	heard	of	the	oil	discoveries	,	"	he	thought	,
"	她	不能	有	听到	的	这	油	发现	,	"	他	想法	,

“她不可能听说过石油发现的事，”他心想。

" [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .

"	and	five	thousand	dollars	will	seem	a	big	price	for	the	farm	.
"	和	五	千	美元	将要	似乎	一个	大的	价格	为了	这	农场	.

“五千美元对这座农场来说似乎是一个很大的价格。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tɜːrmz] .

She	can't	help	agreeing	to	my	terms	.
她	不能	帮助	同意	到	我的	条款	.

她最终还是同意了我的条件。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] ,

"	This	consideration	made	him	hopeful	,	but	for	all	that	,	he	must	wait	,
"	这	考虑	制成	他	充满希望	,	但	为了	全部	那	,	他	必须	等待	,

想到这一点，他燃起了希望，但即便如此，他仍然必须等待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

and	waiting	he	found	very	tantalizing	.
和	等待	他	成立	非常	诱人的	.

他发现等待的过程非常令人煎熬。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ? "

"	Have	you	decided	to	accept	my	offer	,	Mr	.	Jackson	?	"
"	有	你	决定	到	接受	我的	提供	,	先生	.	杰克逊	?	"

杰克逊先生，您是否决定接受我的提议?

" [wɑːl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

"	Waal	,	I'll	have	to	take	a	leetle	time	to	consider	.
"	瓦尔	,	患病的	有	到	拿	一个	小精灵	时间	到	考虑	.

“瓦尔，我需要一点时间考虑一下。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [gɪv] ? "

How	much	did	you	say	you'd	give	?	"
如何	很多	做过	你	说	你会	给	?	"

你刚才说要给多少?

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Forty	thousand	dollars	.	"
"	四十	千	美元	.	"

“四万美元。”

" [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] . "

"	I'd	ought	to	have	fifty	.	"
"	ID	应该	到	有	五十	.	"

“我应该有五十个。”

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	Forty	thousand	dollars	is	a	big	sum	of	money	.	"
"	四十	千	美元	是	一个	大的	和	的	钱	.	"

“四万美元可不是小数目。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːrm][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [goʊld] [maɪn] .

"	And	this	farm	is	a	perfect	gold	mine	.
"	和	这	农场	是	一个	完美的	金子	矿	.

“而这座农场简直就是一座金矿。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [net] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Shouldn't	wonder	if	it	would	net	a	hundred	thousand	dollars	.	"
不应该	想知道	如果	它	会	网	一个	百	千	美元	.	"

如果能净赚十万美元，那也不足为奇。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] "

"	There	is	no	certainty	of	that	,	and	the	purchasers	will	have	to	take	a	big	risk	"
"	那里	是	不	肯定	的	那	,	和	这	购买者	将要	有	到	拿	一个	大的	风险	"

“这无法保证，买家将承担很大的风险。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [rɪsk] .

"	There	isn't	much	risk	.
"	那里	不是	很多	风险	.

“风险不大。”

[æsk] ['enibɑːdi] [ɪn] ['sɛntɚvɪl] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən][fɑːrm] . "

Ask	anybody	in	Centerville	what	he	thinks	of	the	Jackson	farm	.	"
问	任何人	在	森特维尔	什么	他	思考	的	这	杰克逊	农场	.	"

问问森特维尔的任何人对杰克逊农场的看法。

" [səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrmz] — [maɪnd] ,

"	Suppose	I	were	ready	to	come	to	your	terms	—	mind	,
"	认为	我	是	准备好	到	来	到	你的	条款	—	头脑	,

“假设我准备接受你的条件——请注意，

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wʊd] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

I	don't	say	I	am	—	would	you	sign	the	papers	to	-	day	?
我	不	说	我	是	—	会	你	符号	这	文件	到	-	天	?

我没说我是——你今天愿意签文件吗?

" ['dʒæksən] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	Jackson	looked	perplexed	.
"	杰克逊	看起来	困惑	.

杰克逊一脸困惑。

[hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	could	not	do	it	.
他	知道	可以	不是	做	它	.

他知道自己做不到。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	your	hurry	?	"	he	said	.
"	是什么	你的	匆忙	?	"	他	说	.

“你这么着急干什么？”他问道。

" [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [huːm] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	The	capitalists	whom	I	represent	are	anxious	to	get	to	work	as	soon	as
"	这	资本家	谁	我	代表	是	焦虑的	到	得到	到	工作	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我所代表的资本家们都渴望尽快开工。”

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , ['iznt] , [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	natural	,	isn't	,	it	?	"
那就是	自然的	,	不是	,	它	?	"

这很正常，不是吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " ['ænsər] ['dʒæksən] .

"	Ye	-	es	,	"	answered	Jackson	.
"	叶	-	es	,	"	回答	杰克逊	.

“是的，”杰克逊回答道。

" [soʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [fɪks] ['mætərz] [ðə; ði] ['betər] .

"	So	,	the	sooner	we	fix	matters	the	better	.
"	所以	,	这	很快	我们	使固定	事情	这	更好的	.

所以，我们越早解决问题越好。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "

I	want	to	go	back	to	New	York	to	-	morrow	if	I	can	.	"
我	想	到	去	后退	到	新的	约克	到	-	明天	如果	我	能	.	"

如果可以的话，我想明天就回纽约。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [maɪ] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	don't	think	I	can	give	my	answer	as	soon	as	that	.
"	我	不	思考	我	能	给	我的	回答	作为	很快	作为	那	.

“我觉得我无法立即给出答案。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .

Wait	a	minute	,	though	.
等待	一个	分钟	,	尽管	.

等一下。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['dʒæksənz] [sʌn] , [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	A	boy	was	approaching	,	Jackson's	son	,	if	one	could	judge	from	the
"	一个	男生	曾是	接近	,	杰克逊的	儿子	,	如果	一	可以	法官	从	这

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

“一个男孩走过来，如果从长相判断的话，应该是杰克逊的儿子。”

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

holding	a	letter	in	his	hand	.
保持	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

" [kʌm] [raɪt] [hɪr] , ['æbnə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['iːgərli] .

"	Come	right	here	,	Abner	,	"	he	called	out	eagerly	.
"	来	正确的	这里	,	阿布纳	,	"	他	称为	出去	急切地	.

“阿布纳，快过来！”他急切地喊道。

['æbnə] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Abner	approached	,	and	his	father	snatched	the	letter	from	his	hand	.
阿布纳	接近	,	和	他的	父亲	抢夺	这	信	从	他的	手	.

阿布纳走近他，他父亲一把从他手中夺过信。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['poʊstmɑːrk] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] [lʊkt] ['bɪtərli]

It	bore	the	New	York	postmark	,	but	,	on	opening	it	,	Jackson	looked	bitterly
它	钻孔	这	新的	约克	邮戳	,	但	,	在	开幕	它	,	杰克逊	看起来	苦涩地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

信封上有纽约的邮戳，但杰克逊打开后，却显得非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [fɔːr; fər]

He	had	hoped	it	was	from	Mrs	.	Hamilton	,	accepting	his	offer	for
他	有	希望	它	曾是	从	太太	.	汉密尔顿	,	接受	他的	提供	为了

[ðə; ði][fɑːrm] ; [bʌt; bət] ,

the	farm	;	but	,
这	农场	;	但	,

他原本希望那是汉密尔顿太太接受他出售农场的提议的来信；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrkjələr] .

instead	of	that	,	it	was	an	unimportant	circular	.
反而	的	那	,	它	曾是	一个	不重要	圆	.

相反，它只是一份无关紧要的通知。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['teilə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	take	time	to	think	over	your	offer	,	Mr	.	Taylor	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	拿	时间	到	思考	超过	你的	提供	,	先生	.	泰勒	,	"	他	说	.

“我需要时间仔细考虑一下您的提议，泰勒先生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . "

"	You	see	,	I'll	have	to	talk	over	matters	with	the	old	woman	.	"
"	你	看	,	患病的	有	到	讲话	超过	事情	和	这	老的	女士	.	"

“你看，我得跟那位老太太好好谈谈这件事。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['teilə] ['kerləsli] ,

"	By	the	way	,	"	said	Taylor	carelessly	,
"	经过	这	方式	,	"	说	泰勒	粗心大意	,

“对了，”泰勒漫不经心地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði][fɑːrm] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd]

"	I	was	told	in	the	village	that	you	didn't	own	the	farm	—	that	it	was	owned
"	我	曾是	讲述	在	这	村庄	那	你	没有	自己的	这	农场	—	那	它	曾是	拥有

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

by	a	lady	in	New	York	.	"
经过	一个	女士	在	新的	约克	.	"

“我在村里听说，那座农场不是你的——它属于纽约的一位女士。”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fænər] , [ʌn'iːzɪli] ;

"	She	used	to	own	it	,	"	said	the	fanner	,	uneasily	;
"	她	用过的	到	自己的	它	,	"	说	这	扇形	,	不安地	;

“她以前拥有它，”扇子手不安地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

"	but	I	bought	it	of	her	a	year	ago	.	"
"	但	我	买	它	的	她	一个	年	前	.	"

“但我一年前是从她那里买的。”

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	So	that	you	have	the	right	to	sell	it	?	"
"	所以	那	你	有	这	正确的	到	卖	它	?	"

“所以你有权出售它？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . "

"	Of	course	I	have	.	"
"	的	课程	我	有	.	"

“当然有。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ben] ? " [æskt] ['teilə] ['kwaɪətli] .

"	What	have	you	to	say	to	that	,	Ben	?	"	asked	Taylor	quietly	.
"	什么	有	你	到	说	到	那	,	本	?	"	问	泰勒	悄悄	.

“你对此有什么要说的，本？”泰勒轻声问道。

" [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz][soʊld][də; ði][fɑːrm][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksən][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ]

"	That	if	Mrs	.	Hamilton	has	sold	the	farm	to	Mr	.	Jackson	she	doesn't	know
"	那	如果	太太	.	汉密尔顿	有	卖	这	农场	到	先生	.	杰克逊	她	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“如果汉密尔顿夫人已经把农场卖给了杰克逊先生，她自己并不知道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪ] ? " [gɑːspt] ['dʒæksən] .

"	What	do	you	mean	,	boy	?	"	gasped	Jackson	.
"	什么	做	你	意思是	,	男生	?	"	倒吸一口气	杰克逊	.

“你这话是什么意思，小子？”杰克逊喘着气问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [oʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] . "

"	I	mean	that	when	I	left	New	York	Mrs	.	Hamilton	owned	the	farm	.	"
"	我	意思是	那	什么时候	我	左边	新的	约克	太太	.	汉密尔顿	拥有	这	农场	.	"

“我的意思是，我离开纽约的时候，汉密尔顿夫人拥有那座农场。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	It's	a	lie	!	"	muttered	the	farmer	;	but	he	spoke	with	difficulty	.
"	它是	一个	说谎	!	"	低声说道	这	农民	;	但	他	辐	和	困难	.

“这是谎言！”农夫低声嘟囔着；但他说话很吃力。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

"	I	bought	it	a	year	ago	.	"
"	我	买	它	一个	年	前	.	"

“我一年前买的。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['ɔːfərɪŋ] [faɪv]

"	In	that	case	it	is	strange	that	you	should	have	written	a	week	ago	offering	five
"	在	那	案件	它	是	奇怪的	那	你	应该	有	书面	一个	星期	前	提供	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] . "

thousand	dollars	for	the	farm	.	"
千	美元	为了	这	农场	.	"

“既然如此，那就很奇怪了，你一周前就写信提出以五千美元购买农场。”

" [huː] [sez] [aɪ] [roʊt] ? "

"	Who	says	I	wrote	?	"
"	WHO	说道	我	写道	?	"

谁说是我写的?

" [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " ['ænsər] [ben] ['fɜːrmli] .

"	I	do	;	and	I	have	your	letter	in	my	pocket	,	"	answered	Ben	firmly	.
"	我	做	;	和	我	有	你的	信	在	我的	口袋	,	"	回答	本	牢牢	.

“有的，你的信就在我口袋里，”本坚定地回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — [ben] [selz] [ðə; ði] [fɑːrm]

CHAPTER	XXXII	—	BEN	SELLS	THE	FARM
章	xxxii	—	本	出售	这	农场

第三十二章——本卖掉了农场

[ðə; ði]['fɑːrmər][stɛərd][æt; ət][ben]['pænɪk] - ['strɪkən] .

The	farmer	stared	at	Ben	panic	-	stricken	.
这	农民	凝视	在	本	恐慌	-	受打击的	.

农夫惊恐地盯着本。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [sək'ses] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

He	had	thought	success	within	his	grasp	.
他	有	想法	成功	之内	他的	抓牢	.

他曾以为成功近在咫尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][laɪf] — [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

He	was	to	be	a	rich	man	—	independent	for	life	—	as	the	result	of
他	曾是	到	是	一个	富有的	男人	—	独立的	为了	生活	—	作为	这	结果	的

[ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

the	trick	which	he	was	playing	upon	Mrs	.	Hamilton	.
这	诡计	哪个	他	曾是	玩耍	之上	太太	.	汉密尔顿	.

他通过对汉密尔顿夫人耍的诡计，成为了一个终身富裕的人。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

His	disappointment	was	intense	,	and	he	looked	the	picture	of	discomfiture	.
他的	失望	曾是	激烈的	,	和	他	看起来	这	图片	的	沮丧	.

他非常失望，一脸沮丧。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	don't	believe	you	,	"	he	faltered	after	a	pause	.
"	我	不	相信	你	,	"	他	犹豫不决	后	一个	暂停	.

“我不相信你，”他顿了顿，结结巴巴地说。

[ben] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Ben	drew	a	letter	from	his	inside	pocket	and	held	it	up	.
本	画	一个	信	从	他的	里面	口袋	和	握住	它	向上	.

本从内袋里掏出一封信，举了起来。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	deny	the	writing	?	"	he	said	.
"	做	你	否定	这	写作	?	"	他	说	.

“你否认写作这件事吗？”他问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

"	Give	it	to	me	!	"	said	Jackson	,	with	a	sudden	movement	.
"	给	它	到	我	!	"	说	杰克逊	,	和	一个	突然	移动	.

“给我！”杰克逊突然动了动，说道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	thank	you	;	I	prefer	to	keep	it	.
"	不	,	感谢	你	;	我	更喜欢	到	保持	它	.

“不，谢谢；我更喜欢自己留着。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

I	shall	make	no	use	of	it	unless	it	is	necessary	.
我	将	制作	不	使用	的	它	除非	它	是	必要的	.

除非必要，否则我不会使用它。

[aɪ] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dʌz] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]

I	called	here	to	notify	you	that	Mrs	.	Hamilton	does	not	propose	to	sacrifice	the
我	称为	这里	到	通知	你	那	太太	.	汉密尔顿	做	不是	提出	到	牺牲	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

我打电话来是想通知您，汉密尔顿夫人不打算放弃农场。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [peɪ] [ɪts] [fʊl] ['vælјuː] . "

If	it	is	sold	at	all	it	will	be	to	someone	who	will	pay	its	full	value	.	"
如果	它	是	卖	在	全部	它	将要	是	到	某人	WHO	将要	支付	它是	满的	价值	.	"

如果最终卖掉，也一定会卖给愿意支付全价的人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒæksən] ['sʌlənli] .

"	You	can't	sell	it	,	"	said	Jackson	sullenly	.
"	你	不能	卖	它	,	"	说	杰克逊	闷闷不乐地	.

“你卖不出去，”杰克逊闷闷不乐地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [liːs] . "

"	I	have	a	lease	.	"
"	我	有	一个	租	.	"

“我有租约。”

" [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Produce	it	.	"
"	生产	它	.	"

“把它做出来。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [maɪ] ['jɪrz] [aʊt] . "

"	At	any	rate	,	I	shall	stay	till	my	year's	out	.	"
"	在	任何	速度	,	我	将	停留	直到	我的	年	出去	.	"

“无论如何，我都会待到一年期满。”

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] .

"	That	will	depend	upon	the	new	owner	.
"	那	将要	依赖	之上	这	新的	所有者	.

“那将取决于新业主。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] . "

If	he	is	willing	,	Mrs	.	Hamilton	will	not	object	.	"
如果	他	是	愿意的	,	太太	.	汉密尔顿	将要	不是	目的	.	"

如果他愿意，汉密尔顿夫人不会反对。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ben] , " [sed] ['mɪstər] . ['teilə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	think	you've	got	him	there	,	Ben	,	"	said	Mr	.	Taylor	,	with	a	laugh	.
"	我	思考	你已经	得到	他	那里	,	本	,	"	说	先生	.	泰勒	,	和	一个	笑	.

“我觉得你把他抓住了，本，”泰勒先生笑着说。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	Jackson	,	I	think	it	won't	be	worth	while	to	continue	our	conversation
"	先生	.	杰克逊	,	我	思考	它	惯于	是	值得	尽管	到	继续	我们的	对话

.

:

.

杰克逊先生，我认为我们继续谈话已经没有意义了。

[juː; jʊ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sel] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːrz] .

You	undertook	to	sell	what	was	not	yours	.
你	承担	到	卖	什么	曾是	不是	你的	.

你承诺出售不属于你的东西。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnər] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "

I	prefer	to	deal	with	the	real	owner	or	her	representative	.	"
我	更喜欢	到	交易	和	这	真实的	所有者	或者	她	代表	.	"

我更愿意直接和真正的所有者或其代表交易。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ! " ['mʌtəd] ['dʒæksən] .

"	That	boy	is	an	impostor	!	"	muttered	Jackson	.
"	那	男生	是	一个	骗子	!	"	低声说道	杰克逊	.

“那个小子是个冒牌货！”杰克逊低声说道。

" [waɪ] , ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] .

"	Why	,	he's	only	a	school	boy	.
"	为什么	,	他是	仅有的	一个	学校	男生	.

“他只是个小学生而已。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ? "

What	does	he	know	about	business	?	"
什么	做	他	知道	关于	商业	?	"

他对商业一窍不通?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	think	he	has	proved	a	match	for	you	.
"	我	思考	他	有	已证实	一个	匹配	为了	你	.

我认为他已经证明自己能与你匹敌。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .

Good	-	morning	,	Mr	.	Jackson	.
好的	-	早晨	,	先生	.	杰克逊	.

早上好，杰克逊先生。

[ben] , [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] . "

Ben	,	let	us	be	going	.	"
本	,	让	我们	是	去	.	"

本，我们走吧。

" [naʊ] , " [sed] [ˈteilə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] ,

"	Now	,	"	said	Taylor	as	they	were	walking	toward	the	inn	,
"	现在	,	"	说	泰勒	作为	他们	是	步行	朝向	这	客栈	,

“现在，”泰勒一边说着，一边和他们走向旅店。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈɔːfər] ? "

"	what	do	you	say	to	my	offer	?	"
"	什么	做	你	说	到	我的	提供	?	"

你对我的提议有何看法?

" [pliːz] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈteilə] . "

"	Please	state	it	,	Mr	.	Taylor	.	"
"	请	状态	它	,	先生	.	泰勒	.	"

“请说出来，泰勒先生。”

" [aɪ] [ˈɔːfər] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .

"	I	offer	forty	thousand	dollars	for	the	farm	.
"	我	提供	四十	千	美元	为了	这	农场	.

“我出价四万美元买下这个农场。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

It	may	be	worth	considerably	more	than	that	;	but	,	on	the	other	hand	,
它	可能	是	值得	相当	更多的	比	那	;	但	,	在	这	其他	手	,

它的价值可能远不止于此；但另一方面，

[ðə; ði] [welz] [meɪ] [suːn] [rʌn] [draɪ] .

the	wells	may	soon	run	dry	.
这	水井	可能	很快	跑步	干燥	.

这些水井可能很快就会干涸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第9/10页

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] . "
I have to take the chances . "
我 有 到 拿 这 机会 . "

我必须冒险一试。

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['teilə] , " [sed] [ben] ['fræŋkli] .
" That seems a fair offer , Mr . Taylor , " said Ben frankly .
" 那 似乎 一个 公平的 提供 , 先生 . 泰勒 , " 说 本 坦率地说 .

“泰勒先生，这似乎是个合理的提议，”本坦率地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnər] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ;
" If I were the owner I would accept it ;
" 如果 我 是 这 所有者 我 会 接受 它 ;

“如果我是老板，我会接受的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [huː] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] . "
but I am acting for another who may not think as I do . "
但 我 是 表演 为了 其他 WHO 可能 不是 思考 作为 我 做 . "

但我是在替别人做事，而他的想法可能与我不同。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] ? "
" Will you consult her and let me know ? "
" 将要 你 咨询 她 和 让 我 知道 ? "

“你会去问问她，然后告诉我吗？”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns] . "
" I will write at once . "
" 我 将要 写 在 一次 . "

“我马上写信。”

" [waɪ] [nɑːt] ['telɪgræf] ?
" Why not telegraph ?
" 为什么 不是 电报 ?

为什么不发电报呢?

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] . "
The delay would be too great if you trust to the mail . "
这 延迟 会 是 也 伟大的 如果 你 相信 到 这 邮件 . "

如果依赖邮件，延误时间会太长。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , " ['ænsər] [ben] ,
" I will do as you suggest , " answered Ben ,
" 我 将要 做 作为 你 建议 , " 回答 本 ,

“我会照你说的做，”本回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['telɪgræf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
" if there is an opportunity to telegraph from this place . "
" 如果 那里 是 一个 机会 到 电报 从 这 地方 . "

“如果这里有机会发出电报的话。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] . "
" There is an office at the depot . "
" 那里 是 一个 办公室 在 这 仓库 . "

“仓库里有个办公室。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	Then	I	will	take	that	on	my	way	back	to	the	hotel	.
"	然后	我	将要	拿	那	在	我的	方式	后退	到	这	酒店	.

“那我回酒店的时候就带着它。”

" [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][ben] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] .

"	At	one	corner	of	the	depot	Ben	found	a	telegraph	operator	.
"	在	一	角落	的	这	仓库	本	成立	一个	电报	操作员	.

“本在车站的一个角落里发现了一名电报员。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] :

After	a	little	consideration	,	he	dashed	off	the	following	telegram	:
后	一个	小的	考虑	,	他	虚线	离开	这	下列的	电报	:

略加思索后，他迅速发出了以下电报：

" [noʊ] . — — ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

"	No	.	—	—	Madison	Avenue	,	New	York	.
"	不	.	—	—	麦迪逊	大街	,	新的	约克	.

“不。——纽约麦迪逊大道。

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] :

"	To	Mrs	.	Hamilton	:
"	到	太太	.	汉密尔顿	:

致汉密尔顿夫人：

" [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][jʊr; jər][fɑːrm] .

"	Oil	has	been	discovered	on	your	farm	.
"	油	有	到过	发现	在	你的	农场	.

“你的农场里发现了石油。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]

I	am	offered	forty	thousand
我	是	提供	四十	千

有人给我四万块钱。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti] .

dollars	for	it	by	a	responsible	party	.
美元	为了	它	经过	一个	负责任的	派对	.

由负责任的一方支付美元。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ben] ['bɑːkli] . "

"	Ben	Barclay	.	"
"	本	巴克莱	.	"

“本·巴克莱。”

" [send] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [ben] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	Send	answer	to	the	hotel	,	"	said	Ben	,	to	the	operator	.
"	发送	回答	到	这	酒店	,	"	说	本	,	到	这	操作员	.

“把答复发给酒店，”本对接线员说。

[fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [tuː; tə][ben][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] :

Four	hours	later	a	messenger	brought	to	Ben	the	following	dispatch	:
四	小时	之后	一个	信使	带来	到	本	这	下列的	派遣	:

四小时后，一名信使给本带来了以下消息：

" [jʊr; jər] [nuːz] [ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

"	Your	news	is	most	surprising	.
"	你的	消息	是	最多	奇怪	.

你的消息真是太令人惊讶了。

[sel] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [neɪmd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]

Sell	**at**	**the**	**figure**	**named**	**if**	**you**	**think**
卖	在	这	数字	命名	如果	你	思考

如果你认为可以按标价出售，那就按标价卖出。

[ˌaɪ 'tiː] [best] .

it	**best**	**.**
它	最好的	.

最好是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] ['paʊɝz] .

You	**have**	**full**	**powers**	**.**
你	有	满的	权力	.

你拥有全部权力。

" ['helən] ['hæmɪltən] .

"	**Helen**	**Hamilton**	**.**
"	海伦	汉密尔顿	.

海伦·汉密尔顿。

" ['mɪstər] . ['teilə] [wɑːtʃt] ['bɛnz] [feɪs] ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

"	**Mr**	**.**	**Taylor**	**watched**	**Ben's**	**face**	**eagerly**	**as**	**he**	**read**	**the**	**telegram**	**,**
"	先生	.	泰勒	观看	本的	脸	急切地	作为	他	读	这	电报	,

泰勒先生一边急切地看着本读电报，一边说道：“

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

for	**he**	**knew**	**that**	**it**	**must**	**relate**	**to**	**his**	**offer**	**.**
为了	他	知道	那	它	必须	涉及	到	他的	提供	.

因为他知道这一定与他的提议有关。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [seɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**What**	**does**	**your**	**principal**	**say**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	什么	做	你的	主要的	说	?	"	他	询问	.

“你们校长怎么说？”他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , ['mɪstər] . ['teilə] .

"	**You**	**can**	**read**	**the**	**telegram**	**,**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**.**
"	你	能	读	这	电报	,	先生	.	泰勒	.

“泰勒先生，您可以阅读电报。”

" ['teilə] [dɪd][soʊ] .

"	**Taylor**	**did**	**so**	**.**
"	泰勒	做过	所以	.

泰勒确实这么做了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] ['paʊɝz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**you**	**have**	**full**	**powers**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你	有	满的	权力	?	"	他	说	.

“所以你拥有全部权力？”他问道。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [mʌst; məst] [fiːl] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

"	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**must**	**feel**	**great**	**confidence**	**in**	**you**	**.**
"	太太	.	汉密尔顿	必须	感觉	伟大的	信心	在	你	.

“汉密尔顿夫人一定非常信任你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [flʌʃ] [ɑːn] ['bɛnz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	**There**	**was**	**a**	**proud**	**flush**	**on**	**Ben's**	**cheek**	**as**	**he**	**replied**	**:**
"	那里	曾是	一个	自豪的	冲洗	在	本的	脸颊	作为	他	回复	:

本的脸颊上泛起了一抹骄傲的红晕，他回答道：

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	**I**	**have**	**reason**	**to**	**think**	**that**	**she**	**does**	**.**
"	我	有	原因	到	思考	那	她	做	.

“我有理由认为她确实如此。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] . "

I	hope	it	is	not	misplaced	.	"
我	希望	它	是	不是	放错地方了	.	"

我希望它没有放错地方。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ben] . "

"	I	hope	you	won't	drive	a	hard	bargain	with	me	,	Ben	.	"
"	我	希望	你	惯于	驾驶	一个	难的	便宜货	和	我	,	本	.	"

“本，我希望你不要跟我讨价还价。”

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	don't	mean	to	bargain	at	all	.
"	我	不	意思是	到	便宜货	在	全部	.

我根本没有讨价还价的意思。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	made	a	fair	offer	,	and	I	will	accept	it	.
你	有	制成	一个	公平的	提供	,	和	我	将要	接受	它	.

你的报价很合理，我会接受。

" ['teilə] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Taylor	looked	pleased	.
"	泰勒	看起来	高兴	.

泰勒看起来很高兴。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [hæv; həv] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Some	boys	in	your	position	,	"	he	said	,	"	would	have	stipulated	for	a
"	一些	男孩们	在	你的	位置	,	"	他	说	,	"	会	有	规定的	为了	一个

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

他说：“有些男孩在你这种情况下，会要求得到一份礼物。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [sed] [ben] ['prɑːmptli] .

"	I	shall	do	nothing	of	the	kind	,	"	said	Ben	promptly	.
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	"	说	本	及时	.

“我绝不会做那种事，”本立即说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] . "

"	I	should	not	think	it	honest	.	"
"	我	应该	不是	思考	它	诚实的	.	"

“我不认为这是诚实的。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] .

"	Your	honesty	,	my	boy	,	is	of	the	old	-	fashioned	kind	.
"	你的	诚实	,	我的	男生	,	是	的	这	老的	-	造型	种类	.

“孩子，你的诚实是老派的那种。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

It	is	not	the	kind	now	in	vogue	.
它	是	不是	这	种类	现在	在	时尚	.

它不是现在流行的那种类型。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	like	you	the	better	for	it	,
我	喜欢	你	这	更好的	为了	它	,

我因此更喜欢你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ɪm'plɔɪ] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]

and	if	you	were	not	in	Mrs	.	Hamilton's	employ	I	would	try	to	secure	your
和	如果	你	是	不是	在	太太	.	汉密尔顿的	采用	我	会	尝试	到	安全的	你的

['sɜːrvɪsɪz] [maɪ'self] . "

services	myself	.	"
服务	我	.	"

如果你不是汉密尔顿夫人的雇员，我会亲自想办法聘请你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['teilə] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Taylor	.
"	感谢	你	,	先生	.	泰勒	.

“谢谢你，泰勒先生。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

The	time	may	come	when	shall	remind	you	of	your	promise	.	"
这	时间	可能	来	什么时候	将	提醒	你	的	你的	承诺	.	"

或许有一天，你会想起你的承诺。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	find	I	have	not	forgotten	it	.
"	你	将要	寻找	我	有	不是	被遗忘的	它	.

你会发现我并没有忘记它。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

And	now	to	business	.
和	现在	到	商业	.

现在进入正题。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [drɔːn] [ʌp] ,

We	will	go	to	a	lawyer	and	have	the	necessary	papers	drawn	up	,
我们	将要	去	到	一个	律师	和	有	这	必要的	文件	绘制	向上	,

我们会去找律师，请他起草必要的文件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] .

which	you	shall	sign	in	behalf	of	your	principal	.
哪个	你	将	符号	在	代表	的	你的	主要的	.

您须代表您的委托人签字。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] ,

"	The	business	was	speedily	arranged	,
"	这	商业	曾是	迅速地	安排	,

“这笔交易很快就安排好了，

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌpər] - [taɪm] [ben] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm]

and	by	supper	-	time	Ben	found	that	he	had	nothing	further	to	detain	him
和	经过	晚餐	-	时间	本	成立	那	他	有	没有什么	更远	到	扣留	他

[ɪn] ['sɛntɘvɪl] .

in	Centerville	.
在	森特维尔	.

到了晚饭时间，本发现他在森特维尔已经没有什么事可以耽搁了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][smɑːrt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

He	felt	that	he	had	done	a	smart	stroke	of	business	.
他	毛毡	那	他	有	完毕	一个	聪明的	中风	的	商业	.

他觉得自己做了一笔精明的生意。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Mrs	.	Hamilton	had	been	surprised	at	receiving	an	offer	of	five	thousand
太太	.	汉密尔顿	有	到过	惊讶	在	接收	一个	提供	的	五	千

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ,

dollars	for	the	farm	,
美元	为了	这	农场	,

汉密尔顿夫人对有人出价五千美元购买她的农场感到惊讶。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] !

yet	he	had	sold	it	for	forty	thousand	!
然而	他	有	卖	它	为了	四十	千	!

但他却以四万的价格卖掉了它!

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [met] ['fɑːrmər]['dʒæksən][dʒʌst]

As	they	were	returning	from	the	lawyer's	office	they	met	farmer	Jackson	just
作为	他们	是	返回	从	这	律师	办公室	他们	遇见	农民	杰克逊	只是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

returning	from	the	post	office	.
返回	从	这	邮政	办公室	.

他们从律师事务所回来的路上，遇到了刚从邮局回来的杰克逊农夫。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " [sed] ['teilə] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Jackson	,	"	said	Taylor	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	杰克逊	,	"	说	泰勒	,

“对了，杰克逊先生，”泰勒说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər][fɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] .

"	you	will	perhaps	be	interested	to	learn	that	your	farm	has	been	sold	.
"	你	将要	也许	是	感兴趣的	到	学习	那	你的	农场	有	到过	卖	.

您或许会很高兴地得知，您的农场已经售出。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	The	farmer	paused	,	and	looked	troubled	.
"	这	农民	暂停	,	和	看起来	麻烦	.

农夫停顿了一下，神情忧虑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	going	to	turn	me	out	of	the	house	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	到	转动	我	出去	的	这	房子	?	"	他	问	.

“你要把我赶出家门吗？”他问道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	if	you	wish	to	live	in	it	.
"	不是	如果	你	希望	到	居住	在	它	.

“如果你想住在里面，那就不是这样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] ['wɜkmən] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sɪŋk] [welz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

I	shall	employ	workmen	at	once	to	sink	wells	,	and	develop	the	property	.
我	将	采用	工人	在	一次	到	下沉	水井	,	和	发展	这	财产	.

我将立即雇用工人打井，开发这片土地。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [bɔːrd] ['sʌmwer] .

They	will	need	to	board	somewhere	.
他们	将要	需要	到	木板	某处	.

他们需要找个地方登船。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm] ? "

Are	you	willing	to	board	them	?	"
是	你	愿意的	到	木板	他们	?	"

你愿意让他们登机吗?

" [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " ['ænsər] ['dʒæksən] .

"	Yes	;	I	shall	be	glad	to	,	"	answered	Jackson	.
"	是的	;	我	将	是	高兴的	到	,	"	回答	杰克逊	.

“是的，我很乐意，”杰克逊回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][wɜːrk] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɑːrmɪŋ] . "

"	I	am	a	poor	man	,	and	it's	hard	work	living	by	farming	.	"
"	我	是	一个	贫穷的	男人	,	和	它是	难的	工作	活的	经过	农业	.	"

“我是一个穷人，靠务农为生很辛苦。”

" ['veri] [wel] ; [wi:; wi][kæn; kən][noʊ] [daʊt] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

"	Very	well	;	we	can	no	doubt	make	an	arrangement	.
"	非常	出色地	;	我们	能	不	怀疑	制作	一个	安排	.

“很好；我们肯定可以做出安排。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r]

I	am	obliged	to	go	to	New	York	to	complete	arrangements	for	the	transfer
我	是	有义务	到	去	到	新的	约克	到	完全的	安排	为了	这	转移

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

of	the	property	,
的	这	财产	,

我必须去纽约完成房产过户的安排。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mens] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] . "

but	I	shall	come	back	as	soon	as	possible	and	commence	operations	.	"
但	我	将	来	后退	作为	很快	作为	可能的	和	开始	运营	.	"

但我会尽快回来，开始运作。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	I	wouldn't	mind	workin	'	for	myself	,	"	said	Jackson	.
"	我	不会	头脑	工作	-	为了	我	,	"	说	杰克逊	.

“我不介意自己给自己工作，”杰克逊说。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][aɪ] [ɪn'geɪdʒ] .

"	Then	you	are	the	first	man	I	engage	.
"	然后	你	是	这	第一的	男人	我	从事	.

“那么你就是我第一个要交往的男人。”

" [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	The	old	farmer	brightened	up	.
"	这	老的	农民	明亮	向上	.

老农精神一振。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dis'kʌvəriz] ['æftər][ɔ:l] ,

He	was	to	make	money	out	of	the	new	discoveries	after	all	,
他	曾是	到	制作	钱	出去	的	这	新的	发现	后	全部	,

毕竟，他最终还是要从这些新发现中赚钱的。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:mˌtemˌpleɪtɪd] .

though	not	in	the	way	he	had	comtemplated	.
尽管	不是	在	这	方式	他	有	思考	.

虽然并非以他预想的方式。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ben] ? " [æskt] ['teilə] .

"	When	are	you	going	back	to	New	York	,	Ben	?	"	asked	Taylor	.
"	什么时候	是	你	去	后退	到	新的	约克	,	本	?	"	问	泰勒	.

“本，你什么时候回纽约？”泰勒问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'i:] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "

"	There	is	nothing	to	detain	me	here	any	longer	.	"
"	那里	是	没有什么	到	扣留	我	这里	任何	更长	.	"

“我已无事可耽搁了。”

" [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tə'geðər] , [ðen] . "

"	We	can	go	back	together	,	then	.	"
"	我们	能	去	后退	一起	,	然后	.	"

“那我们就可以一起回去了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə]['trævə)l][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [sɜ:r] . "

"	I	shall	be	glad	to	travel	in	your	company	,	sir	.	"
"	我	将	是	高兴的	到	旅行	在	你的	公司	,	先生	.	"

“我非常乐意与您同行，先生。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ɪm'plɔɪ] ? "

"	Do	you	expect	to	remain	in	Mrs	.	Hamilton's	employ	?	"
"	做	你	预计	到	保持	在	太太	.	汉密尔顿的	采用	?	"

你认为自己还能继续为汉密尔顿夫人工作吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Ben	.
"	我	不	知道	,	"	回答	本	.

“我不知道,”本回答道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	were	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

你当时在做什么?

" ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sekrəteri] . "

"	Keeping	accounts	and	acting	as	her	private	secretary	.	"
"	保持	账户	和	表演	作为	她	私人的	秘书	.	"

“负责记账并担任她的私人秘书。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	like	it	?	"
"	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢它? ”

" [jes] ; [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

"	Yes	;	I	find	it	very	pleasant	,	or	would	be	but	for	one	thing	.	"
"	是的	;	我	寻找	它	非常	令人愉快的	,	或者	会	是	但	为了	一	事物	.	"

“是的，我觉得很愉快，如果不是因为一件事的话。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [huː] [duː][nɑːt][laɪk] [ˌem 'iː] . "

"	She	has	relatives	living	in	the	house	who	do	not	like	me	.	"
"	她	有	亲属	活的	在	这	房子	WHO	做	不是	喜欢	我	.	"

“她家住着一些亲戚，他们不喜欢我。”

" ['dʒeləs] , [eɪ] ? "

"	Jealous	,	eh	?	"
"	嫉妒的	,	嗯	?	"

“嫉妒了，是吗? ”

" [pər'hæps][soʊ] . "

"	Perhaps	so	.	"
"	也许	所以	.	"

“或许如此。”

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['fræŋkli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .

"	Let	me	say	frankly	,	that	you	are	fitted	for	something	higher	.
"	让	我	说	坦率地说	,	那	你	是	适配	为了	某物	更高	.

坦白地说，你具备更高的能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] —

I	am	a	good	judge	of	men	—
我	是	一个	好的	法官	的	男人	—

我识人很准——

" [ben] [smaɪld] .

"	Ben	smiled	.
"	本	微笑	.

本笑了。

" [bɔɪz] , [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɔɪ][ʌv; əv] ['eksələnt] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .

"	Boys	,	then	;	and	I	consider	you	a	boy	of	excellent	business	capacity	.
"	男孩们	,	然后	;	和	我	考虑	你	一个	男生	的	出色的	商业	容量	.

“那么，孩子们；而且我认为你是一个很有商业才能的孩子。”

['æftər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][ɔɪl] [welz] ['ʌndər] [weɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][æz; əz]

After	I	have	got	my	oil	wells	under	way	,	I	should	like	to	engage	you	as
后	我	有	得到	我的	油	水井	在下面	方式	,	我	应该	喜欢	到	从事	你	作为

[ˌsuːpərɪn'tendənt] . "

superintendent	.	"
校长	.	"

等我的油井开始开采后，我想聘请你担任主管。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flætərd] [baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['teilə] ,

"	I	am	flattered	by	your	good	opinion	,	Mr	.	Taylor	,
"	我	是	受宠若惊	经过	你的	好的	观点	,	先生	.	泰勒	,

泰勒先生，您的好评让我倍感荣幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] . "

but	it	is	a	business	I	know	nothing	of	.	"
但	它	是	一个	商业	我	知道	没有什么	的	.	"

但我对这个行业一无所知。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] . "

"	You	would	make	it	your	business	to	learn	it	,	or	I	mistake	you	.	"
"	你	会	制作	它	你的	商业	到	学习	它	,	或者	我	错误	你	.	"

“你会想方设法去学习它，否则我认错人了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [sɜːr] . "

"	You	are	right	there	,	sir	.	"
"	你	是	正确的	那里	,	先生	.	"

“您说得对，先生。”

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

"	However	,	there	will	be	plenty	of	time	to	arrange	about	this	matter	.
"	然而	,	那里	将要	是	很多	的	时间	到	安排	关于	这	事情	.

“不过，我们有充足的时间来安排此事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

It	would	probably	be	two	months	before	I	felt	justified	in	leaving	another	in	charge	.
它	会	大概	是	二	几个月	前	我	毛毡	合理的	在	离开	其他	在	收费	.

可能要过两个月我才会觉得有理由让其他人负责。

" [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

"	The	two	started	for	New	York	.
"	这	二	开始	为了	新的	约克	.

“两人从纽约出发。”

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

About	fifty	miles	before	reaching	the	city	,
关于	五十	英里	前	到达	这	城市	,

在到达城市前大约五十英里处，

[æz; əz][ben][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] - [bɔɪ] ,

as	Ben	was	reading	a	magazine	he	had	purchased	from	the	train	-	boy	,
作为	本	曾是	阅读	一个	杂志	他	有	购买	从	这	火车	-	男生	,

本当时正在读一本他从火车司机那里买来的杂志，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	felt	a	touch	upon	his	shoulder	.
他	毛毡	一个	触碰	之上	他的	肩膀	.

他感到肩膀上被人碰了一下。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Looking	up	,	he	recognized	,	to	his	amazement	,
寻找	向上	,	他	认可	,	到	他的	惊愕	,

他抬头望去，惊讶地发现，

[ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

the	tramp	with	whom	he	had	had	an	adventure	some	weeks	before	in
这	流浪汉	和	谁	他	有	有	一个	冒险	一些	周	前	在

['pentənvil] .

Pentonville	.
彭顿维尔	.

几周前，他在彭顿维尔和那个流浪汉有过一段奇遇。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	see	you	know	me	,	"	said	the	tramp	,	with	a	smile	.
"	我	看	你	知道	我	,	"	说	这	流浪汉	,	和	一个	微笑	.

“看来你认识我，”流浪汉笑着说。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] — [gʊd] [nuːz]

CHAPTER	XXXIII	—	GOOD	NEWS
章	xxxiii	—	好的	消息

第三十三章——好消息

[ðə; ði][træmp] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

The	tramp	,	as	we	may	call	him	for	want	of	a	different	name	,
这	流浪汉	,	作为	我们	可能	称呼	他	为了	想	的	一个	不同的	姓名	,

我们姑且称他为流浪汉吧，因为实在想不出别的称呼。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

certainly	showed	signs	of	improvement	in	his	personal	appearance	.
当然	显示	标志	的	改进	在	他的	个人的	外貌	.

他的个人形象确实有了明显的改善。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt][ʌv; əv] [greɪ] [mɪkst] [klɔːθ] ,

He	looked	quite	respectable	,	in	fact	,	in	a	business	suit	of	gray	mixed	cloth	,
他	看起来	相当	可敬	,	在	事实	,	在	一个	商业	套装	的	灰色的	混合	布	,

事实上，他穿着一套灰色混纺面料的商务西装，看起来相当体面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [ɪn] ['eni] [ə'semblɪdʒ] .

and	would	have	passed	muster	in	any	assemblage	.
和	会	有	通过了	鼓起	在	任何	装配	.

在任何集会上都能通过考核。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	I	have	met	you	before	,	"	answered	Ben	,	with	a	smile	.
"	我	思考	我	有	遇见	你	前	,	"	回答	本	,	和	一个	微笑	.

“我想我以前见过你，”本笑着回答道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

"	Perhaps	it	would	have	been	more	of	a	compliment	not	to	have	recognized
"	也许	它	会	有	到过	更多的	的	一个	赞扬	不是	到	有	认可

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“或许没认出我反而是一种赞美。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . "

I	flatter	myself	that	I	have	changed	.	"
我	奉承	我	那	我	有	已更改	.	"

我自以为已经改变了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . "

"	So	you	have	,	and	for	the	better	.	"
"	所以	你	有	,	和	为了	这	更好的	.	"

“确实如此，而且是朝着更好的方向发展。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [roʊd] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi] [læst] [met] . "

I	believe	we	rode	together	when	we	last	met	.	"
我	相信	我们	骑	一起	什么时候	我们	最后的	遇见	.	"

我记得上次见面时我们一起骑车。

" [jes] , " [sed] [ben] .

"	Yes	,	"	said	Ben	.
"	是的	,	"	说	本	.

“是的，”本说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

"	And	you	were	not	sorry	to	part	copy	with	me	—	is	it	not	so	?	"
"	和	你	是	不是	对不起	到	部分	复制	和	我	—	是	它	不是	所以	?	"

“你并不后悔把稿子分给我——是这样吗？”

" [aɪ][wəʊnt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] . "

"	I	won't	contradict	you	.	"
"	我	惯于	顶撞	你	.	"

我不会反驳你。

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . "

"	Yet	I	am	inclined	to	be	your	friend	.	"
"	然而	我	是	倾斜	到	是	你的	朋友	.	"

“但我还是想和你做朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	Ben	politely	,	though	,	truth	to	tell	,
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	本	礼貌地	,	尽管	,	真相	到	告诉	,

“我很高兴，”本礼貌地说，不过说实话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

he	did	not	anticipate	any	particular	benefit	to	accrue	from	the	acquaintance	of
他	做过	不是	预料	任何	特别的	益处	到	累积	从	这	熟人	的

[ðə; ði] ['spiːkər] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

他并不认为结识这位演讲者会给他带来任何特殊好处。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

"	I	see	you	don't	attach	much	importance	to	my	offer	of	friendship	.
"	我	看	你	不	附	很多	重要性	到	我的	提供	的	友谊	.

“看来你并不太重视我向你表达的友谊。”

[jet] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

Yet	I	can	do	you	an	important	service	.
然而	我	能	做	你	一个	重要的	服务	.

但我可以为你做一件重要的事。

" ['mɪstər] . ['teilə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ben] , [hɪr] [ə'roʊz] .

"	Mr	.	Taylor	,	who	had	been	occupying	a	seat	with	Ben	,	here	arose	.
"	先生	.	泰勒	,	WHO	有	到过	占领	一个	座位	和	本	,	这里	出现	.

“泰勒先生当时正和本坐在一起，这时他站了起来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	something	to	say	to	my	young	friend	,	"	he	said	.
"	你	有	某物	到	说	到	我的	年轻的	朋友	,	"	他	说	.

“你有些话想对我这位年轻的朋友说，”他说。

" [teɪk] [maɪ] [siːt] . "

"	Take	my	seat	.	"
"	拿	我的	座位	.	"

“请坐。”

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Don't	let	me	deprive	you	of	it	,
"	不	让	我	剥夺	你	的	它	,

“别让我剥夺你拥有它的权利，”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ben] [hæd; həd][nɑːt] [diːmd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

"	said	the	other	with	a	politeness	Ben	had	not	deemed	him	capable	of	.
"	说	这	其他	和	一个	礼貌	本	有	不是	被认为	他	有能力的	的	.

对方用本认为他不可能有的礼貌语气说道。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

I	am	going	into	the	smoking	car	to	smoke	a	cigar	.
我	是	去	进入	这	吸烟	车	到	抽烟	一个	雪茄	.

我要进吸烟车里抽雪茄。

[ben] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "

Ben	,	I	will	be	back	soon	.	"
本	,	我	将要	是	后退	很快	.	"

本，我很快就会回来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['pentənvil] , " [sed] ['bɛnz] [nuː] [kəm'pænjən]

"	I	didn't	expect	to	meet	you	so	far	from	Pentonville	,	"	said	Ben's	new	companion
"	我	没有	预计	到	见面	你	所以	远的	从	彭顿维尔	,	"	说	本的	新的	伴侣

,

,

,

“我没想到会在离彭顿维尔这么远的地方遇到你，”本的新同伴说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

unable	to	suppress	his	curiosity	.
无法	到	压制	他的	好奇心	.

他无法抑制自己的好奇心。

" [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] ['pentənvil] [naʊ] . "

"	I	don't	live	in	Pentonville	now	.	"
"	我	不	居住	在	彭顿维尔	现在	.	"

“我现在不住在彭顿维尔了。”

" [wer] [ðen] ? "

"	Where	then	?	"
"	在哪里	然后	?	"

“那接下来去哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "

"	In	the	city	of	New	York	.	"
"	在	这	城市	的	新的	约克	.	"

“在纽约市。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ? "

"	Are	you	employed	there	?	"
"	是	你	受雇	那里	?	"

你在那里工作吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] . "

"	Yes	;	but	I	am	just	returning	from	a	trip	to	Western	Pennsylvania	.	"
"	是的	;	但	我	是	只是	返回	从	一个	旅行	到	西	宾夕法尼亚州	.	"

“是的，但我刚从宾夕法尼亚西部旅行回来。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['bɪznəs] ? "

"	Did	you	go	on	business	?	"
"	做过	你	去	在	商业	?	"

你是出差吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

"	Well	,	you	are	getting	on	,	for	a	country	boy	.
"	出色地	,	你	是	获得	在	,	为了	一个	国家	男生	.

“嗯，你年纪不小了，对于一个乡下孩子来说。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hoʊm] ? "

What	do	you	hear	from	home	?	"
什么	做	你	听到	从	家	?	"

你家里那边有什么消息?

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	My	mother	is	well	,	but	I	fancy	that	is	not	what	you	mean	.	"
"	我的	母亲	是	出色地	,	但	我	想要	那	是	不是	什么	你	意思是	.	"

“我母亲身体很好，但我猜你指的应该不是这个。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Yes	,	I	am	interested	about	your	mother	.
"	是的	,	我	是	感兴趣的	关于	你的	母亲	.

“是的，我对你母亲很感兴趣。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [jet] [peɪd] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ? "

Has	she	yet	paid	off	that	mortgage	on	her	cottage	?	"
有	她	然而	有薪酬的	离开	那	抵押	在	她	小屋	?	"

她还清那栋度假小屋的抵押贷款了吗?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , " [æskt] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	How	did	you	know	there	was	a	mortgage	,	"	asked	Ben	,	in	surprise	.
"	如何	做过	你	知道	那里	曾是	一个	抵押	,	"	问	本	,	在	惊喜	.

“你怎么知道有抵押贷款？”本惊讶地问道。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

"	I	know	more	than	you	suppose	.
"	我	知道	更多的	比	你	认为	.

我知道的比你想象的要多。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ? "

What	are	the	chances	that	she	will	be	able	to	pay	?	"
什么	是	这	机会	那	她	将要	是	有能力的	到	支付	?	"

她能付得起钱的几率有多大?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , " ['ænsər] [ben] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][jet] [duː] . "

"	They	are	very	small	,	"	answered	Ben	,	gravely	,	"	but	the	money	is	not	yet	due	.	"
"	他们	是	非常	小的	,	"	回答	本	,	严重地	,	"	但	这	钱	是	不是	然而	到期的	.	"

“它们很小，”本严肃地回答说，“但钱还没到期。”

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [duː] ? "

"	When	will	it	be	due	?	"
"	什么时候	将要	它	是	到期的	?	"

“什么时候到期？”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] . "

"	In	about	six	weeks	.	"
"	在	关于	六	周	.	"

“大约六周后。”

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [wɪl] [fɔːr'kloʊz] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Squire	Davenport	will	foreclose	—	I	know	him	well	enough	for	that	.	"
"	乡绅	长椅	将要	取消抵押赎回权	—	我	知道	他	出色地	足够的	为了	那	.	"

“达文波特乡绅会取消抵押品赎回权——我对他足够了解。”

" [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ben] , ['soʊbərli] .

"	So	I	suppose	,	"	said	Ben	,	soberly	.
"	所以	我	认为	,	"	说	本	,	清醒地	.

“我想也是，”本严肃地说。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [frend] [huː] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Is	there	no	friend	who	will	oblige	you	with	the	money	?	"
"	是	那里	不	朋友	WHO	将要	必须	你	和	这	钱	?	"

难道没有朋友愿意借钱给你吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] .

"	I	don't	know	of	anyone	I	should	feel	at	liberty	to	call	on	.
"	我	不	知道	的	任何人	我	应该	感觉	在	自由	到	称呼	在	.

“我不知道我可以随意求助于谁。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

"	It	came	into	his	mind	that	Mrs	.	Hamilton	was	abundantly	able	to	help	them	,
"	它	来了	进入	他的	头脑	那	太太	.	汉密尔顿	曾是	大量	有能力的	到	帮助	他们	,

他突然想到，汉密尔顿夫人完全有能力帮助他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	she	did	not	know	his	mother	,
但	她	做过	不是	知道	他的	母亲	,

但她并不认识他的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['seɪvər][ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər] .

and	it	would	savor	of	presumption	for	him	to	ask	so	great	a	favor	.
和	它	会	品尝	的	假定	为了	他	到	问	所以	伟大的	一个	偏爱	.

他若提出如此大的请求，未免太过狂妄。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [seɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

True	,	he	had	effected	a	most	profitable	sale	for	her	,
真的	,	他	有	受影响	一个	最多	有利可图	销售	为了	她	,

没错，他确实为她促成了一笔非常有利可图的交易。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['duːti] ,

but	that	was	only	in	the	line	of	his	faithful	duty	,
但	那	曾是	仅有的	在	这	线	的	他的	忠实	责任	,

但这只是他尽忠职守的体现。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

and	gave	him	no	claim	upon	his	employer	.
和	给予	他	不	宣称	之上	他的	雇主	.

并且没有给予他向雇主提出任何索赔的权利。

" [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði][wʌn] [huː]

"	I	thought	,	perhaps	,	the	gentlemen	you	were	traveling	with	—	the	one	who
"	我	想法	,	也许	,	这	先生们	你	是	旅行	和	—	这	一	WHO

[hæz; həz] [gɔːn] ['ɪnfoʊ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] — [maɪt] — "

has	gone	info	the	smoking	-	car	—	might	—	"
有	已消失	信息	这	吸烟	-	车	—	可能	—	"

“我想，或许，和你一起旅行的那位先生——就是去了吸烟车厢的那位——可能会——”

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

"	He	is	only	a	business	acquaintance	;	I	have	known	him	less	than	a	week	.
"	他	是	仅有的	一个	商业	熟人	;	我	有	已知	他	较少的	比	一个	星期	.

"

"

"

“他只是我的生意伙伴；我认识他不到一个星期。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] ['ɔːltəz] ['mætərz] .

"	To	be	sure	,	that	alters	matters	.
"	到	是	当然	,	那	改变	事情	.

“当然，这会改变事情的走向。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , [ðen] ? "

He	is	not	your	employer	,	then	?	"
他	是	不是	你的	雇主	,	然后	?	"

那他不是你的雇主吧?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][maɪ'self] .

"	Then	I	believe	I	shall	have	to	help	you	myself	.
"	然后	我	相信	我	将	有	到	帮助	你	我	.

“那么我想我必须亲自帮助你了。”

" [ben] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Ben	stared	at	his	companion	in	amazement	.
"	本	凝视	在	他的	伴侣	在	惊愕	.

本惊讶地盯着他的同伴。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər]['oʊnli] [fɔːr] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

this	man	who	had	robbed	him	of	a	dollar	only	four	weeks	before	,
这	男人	WHO	有	被抢劫	他	的	一个	美元	仅有的	四	周	前	,

这个人仅仅在四个星期前抢走了他一美元。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] [ɪn][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] !

to	offer	assistance	in	so	important	a	matter	!
到	提供	协助	在	所以	重要的	一个	事情	!

在如此重要的事上提供帮助!

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	suppose	you	are	joking	,	"	said	he	,	after	a	pause	.
"	我	认为	你	是	开玩笑	,	"	说	他	,	后	一个	暂停	.

“我想你是在开玩笑吧，”他停顿了一下后说道。

" ['dʒoʊkɪŋ] !
" Joking !
" 开玩笑 !

开玩笑啦!

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean just what I say .
我 意思是 只是 什么 我 说 .

我的意思是，我说的就是这个意思。

[ɪf] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl]
If Squire Davenport undertakes to deprive your mother of her home , I will
如果 乡绅 长椅 承担 到 剥夺 你的 母亲 的 她 家 , 我 将要
[ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] ,
interfere , and ,
干扰 , 和 ,

如果达文波特乡绅胆敢剥夺你母亲的住所，我将予以干预，并且

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] . "
you will see , with effect . "
你 将要 看 , 和 影响 . "

你会看到效果的。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ben] .
" Would you mind explaining to me how you would help us ? " asked Ben .
" 会 你 头脑 解释 到 我 如何 你 会 帮助 我们 ? " 问 本 .

“您能否解释一下您将如何帮助我们？”本问道。

" [jes] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" Yes , in confidence , it being understood that I follow my own course in the matter .
" 是的 , 在 信心 , 它 存在 理解 那 我 跟随 我的 自己的 课程 在 这 事情 .
"
"
"

“是的，可以私下进行，前提是我会按照自己的方式处理这件事。”

" [ðæt] [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] . "
" That is fair enough . "
" 那 是 公平的 足够的 . "

“这很合理。”

" [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ,
" Suppose I tell you , then ,
" 认为 我 告诉 你 , 然后 ,

“假设我告诉你，

[ðæt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [goʊz] [baɪ][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] —
that Squire Davenport — I believe that is the title he goes by in your village —
那 乡绅 长椅 — 我 相信 那 是 这 标题 他 去 经过 在 你的 村庄 —
[oʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] . "
owes your mother more than the amount of the mortgage . "
欠款 你的 母亲 更多的 比 这 数量 的 这 抵押 . "

那个达文波特乡绅——我相信这是他在你们村的称呼——欠你母亲的钱比抵押贷款的金额还要多。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [sed] [ben] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" Is this true ? " said Ben , much surprised .
" 是 这 真的 ? " 说 本 , 很多 惊讶 .

“这是真的吗？”本惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] . "
" It is quite true . "
" 它 是 相当 真的 . "

“确实如此。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" But how can it be ? "
" 但 如何 能 它 是 ? "

“但这怎么可能呢？”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" Your father , at his death ,
" 你的 父亲 , 在 他的 死亡 ,

你父亲去世时，

[held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['dævənˌpɔrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] — ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]
held a note of Davenport's for a thousand dollars — money which he
握住 一个 笔记 的 达文波特的 为了 一个 千 美元 — 钱 哪个 他
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ] [noʊt] ['berɪŋ] [sɪks] — [pər] [sent] .
had placed in his hands — a note bearing siX — per cent .
有 放置 在 他的 双手 — 一个 笔记 轴承 六 — 每 中心 .

他手里拿着达文波特的一张一千美元的钞票——他把钱放在了自己手里——一张票面利率为 6% 的钞票。

['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

" [ben] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sər'praɪzd] ; [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] , [ðen]
" Ben was more and more surprised ; at first he was elated , then
" 本 曾是 更多的 和 更多的 惊讶 ; 在 第一的 他 曾是 欣喜若狂 , 然后
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .

“本越来越感到惊讶；起初他欣喜若狂，后来却感到沮丧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['fɑːðɜ-z] [deθ] ,
" It will do me no good , " he said , " nothing was found at father's death ,
" 它 将要 做 我 不 好的 , " 他 说 , " 没有什么 曾是 成立 在 父亲的 死亡 ,

“这对我没有任何好处，”他说，“父亲去世时什么也没找到。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [noʊt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪd] . "
and the note is no doubt destroyed . "
和 这 笔记 是 不 怀疑 损毁 . "

毫无疑问，这张纸条已被销毁。

" [soʊ]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [θɪŋks] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kwaɪətli] .
" So Squire Davenport thinks , " said his companion quietly .
" 所以 乡绅 长椅 思考 , " 说 他的 伴侣 悄悄 .

“达文波特乡绅是这么想的，”他的同伴平静地说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
" But isn't it true ? "
" 但 不是 它 真的 ? "

“但难道不是这样吗？”

" [noʊ] ; [ðæt] [noʊt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
" No ; that note not only is in existence ,
" 不 ; 那 笔记 不是 仅有的 是 在 存在 ,

“不；那张纸条不仅存在，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

but	I	knew	where	to	lay	my	hands	on	it	.	"
但	我	知道	在哪里	到	躺	我的	双手	在	它	.	"

但我知道去哪里能找到它。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] ? " [sed] [ben] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	Then	it	will	more	than	offset	the	mortgage	?	"	said	Ben	joyfully	.
"	然后	它	将要	更多的	比	抵消	这	抵押	?	"	说	本	欣喜地	.

“那岂不是能完全抵消房贷了？”本高兴地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	I	should	say	.
"	我	应该	说	.

我应该这么说。

[noʊ] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈjɪrz] .

No	interest	has	been	paid	on	the	note	for	more	than	five	years	.
不	兴趣	有	到过	有薪酬的	在	这	笔记	为了	更多的	比	五	年	.

该票据已超过五年未支付利息。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [duː] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] . "

The	amount	due	must	be	quite	double	the	amount	of	the	mortgage	.	"
这	数量	到期的	必须	是	相当	双倍的	这	数量	的	这	抵押	.	"

应付金额必须是抵押贷款金额的两倍以上。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ben] .

"	How	can	I	thank	you	for	this	information	?	"	said	Ben	.
"	如何	能	我	感谢	你	为了	这	信息	?	"	说	本	.

“我该如何感谢你提供这些信息呢？”本问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈæftər][ɔːl] .

"	We	shall	not	be	forced	to	give	up	our	little	cottage	,	after	all	.
"	我们	将	不是	是	强制	到	给	向上	我们的	小的	小屋	,	后	全部	.

“我们最终不会被迫放弃我们的小木屋。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [soʊ] ['wɪkɪdli] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

But	how	could	Squire	Davenport	so	wickedly	try	to	cheat	us	of	our	little
但	如何	可以	乡绅	长椅	所以	邪恶地	尝试	到	欺骗	我们	的	我们的	小的

['prɑːpərti] ? "

property	?	"
财产	?	"

但达文波特乡绅怎么能如此卑鄙地企图骗走我们的小块财产呢?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['seivəz]

"	My	dear	boy	,	"	said	the	tramp	,	shrugging	his	shoulders	,	"	your	question	savors
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	流浪汉	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	你的	问题	品味

[ʌv; əv] ['vəːdənsi] .

of	verdancy	.
的	翠绿	.

“我亲爱的孩子，”流浪汉耸了耸肩说，“你的问题充满了青翠的气息。”

[lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːnnəs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Learn	that	there	is	no	meanness	too	great	to	be	inspired	by	the	love	of	money	.
学习	那	那里	是	不	卑鄙	也	伟大的	到	是	灵感	经过	这	爱	的	钱	.

"

"
"

要知道，贪财可以驱使人们做出任何卑鄙无耻的事情。

" [bʌt; bət]['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] . "

"	But	Squire	Davenport	was	already	rich	.	"
"	但	乡绅	长椅	曾是	已经	富有的	.	"

但达文波特乡绅本来就很富有。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] . "

"	And	for	that	reason	he	desired	to	become	richer	.	"
"	和	为了	那	原因	他	想要的	到	变得	更富有	.	"

“正因如此，他才渴望变得更富有。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] ? "

"	When	shall	we	go	to	see	the	squire	and	tell	him	about	the	note	?	"
"	什么时候	将	我们	去	到	看	这	乡绅	和	告诉	他	关于	这	笔记	?	"

“我们什么时候去见乡绅，告诉他那张纸条的事？”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [kʌmz] [duː] .

"	I	prefer	that	you	should	wait	till	the	day	the	mortgage	comes	due	.
"	我	更喜欢	那	你	应该	等待	直到	这	天	这	抵押	来	到期的	.

“我建议你等到抵押贷款到期那天再说。”

[wen] [ɪz] [ðæt] ? "

When	is	that	?	"
什么时候	是	那	?	"

那是什么时候?

" [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] . "

"	On	the	twentieth	of	December	.	"
"	在	这	第二十	的	十二月	.	"

“12月20日。”

" [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] ['pentənvil] [ænd; ənd]

"	Then	on	the	nineteenth	of	December	we	will	both	go	to	Pentonville	and
"	然后	在	这	第十九	的	十二月	我们	将要	两个都	去	到	彭顿维尔	和

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['skwaɪər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hænd] . "

wait	till	the	squire	shows	his	hand	.	"
等待	直到	这	乡绅	演出	他的	手	.	"

“那么到了十二月十九日，我们俩就一起去彭顿维尔，等着乡绅亮出底牌。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][læst]

"	You	seem	to	be	—	excuse	me	—	in	better	circumstances	than	when	we	last
"	你	似乎	到	是	—	原谅	我	—	在	更好的	情况	比	什么时候	我们	最后的

[met] . "

met	.	"
遇见	.	"

“看来你现在的境况比我们上次见面时要好得多——恕我直言。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [daɪd] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [left] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

An	old	uncle	of	mine	died	last	month	,	and	considerately	left	me	ten	thousand
一个	老的	叔叔	的	矿	死亡	最后的	月	,	和	体贴地	左边	我	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我的一位老叔叔上个月去世了，他很体贴地给我留下了一万美元。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

Perhaps	if	he	had	known	more	about	my	way	of	life	he	would	have	found
也许	如果	他	有	已知	更多的	关于	我的	方式	的	生活	他	会	有	成立

[ə'nʌðər] [er] .

another	heir	.
其他	继承人	.

如果他更了解我的生活方式，或许他会找到另一个继承人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	has	led	me	to	turn	over	a	new	leaf	,	and	henceforth	I	am
它	有	引领	我	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,	和	今后	我	是

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

这件事让我改过自新，从今以后，我做一个受人尊敬的人。

[æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

as	befits	a	man	of	property	.
作为	适合	一个	男人	的	财产	.

符合一个有产者的身份。

[aɪ]['iːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ][kɑːrd] [keɪs] .

I	even	keep	a	card	case	.
我	甚至	保持	一个	卡片	案件	.

我甚至还留着一个卡包。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [ben] .

"	He	drew	out	a	card	case	and	handed	a	card	to	Ben	.
"	他	画	出去	一个	卡片	案件	和	递交	一个	卡片	到	本	.

他掏出一个卡套，递给本一张牌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['diːnsmɔr] .

It	bore	the	name	of	Harvey	Dinsmore	.
它	钻孔	这	姓名	的	哈维	丁斯莫尔	.

它以哈维·丁斯莫尔的名字命名。

" ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . "

"	Mr	.	Dinsmore	,	"	said	our	young	hero	,	I	rejoice	at	your	good	fortune	.	"
"	先生	.	丁斯莫尔	,	"	说	我们的	年轻的	英雄	,	我	麾	在	你的	好的	财富	.	"

“丁斯莫尔先生，”我们这位年轻的主人公说道，“我真为你的好运感到高兴。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ? "

Shall	we	be	friends	?	"
将	我们	是	朋友们	?	"

我们能成为朋友吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

"	With	pleasure	.	"
"	和	乐趣	.	"

“荣幸。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Then	I	have	more	good	news	for	you	.
"	然后	我	有	更多的	好的	消息	为了	你	.

“那么我还有更多好消息要告诉你。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊnd] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['reɪlweɪ] .

Your	father	owned	twenty	-	five	shares	in	a	Western	railway	.
你的	父亲	拥有	二十	-	五	分享	在	一个	西	铁路	.

你父亲拥有西部一家铁路公司的二十五股股份。

[ðiːz] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [æt; ət][pɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] ['dividendz][ɑːr; ər] [duː] . "

These	shares	are	selling	at	par	,	and	a	year's	dividends	are	due	.	"
这些	分享	是	销售	在	帕	,	和	一个	年	股息	是	到期的	.	"

这些股票按面值出售，而且一年的股息即将发放。

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] [ben] , ['ferli] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd]
" Why , we shall be rich , " said Ben , fairly dazzled by this second stroke of good
" 为什么 , 我们 将 是 富有的 , " 说 本 , 相当 眼花缭乱 经过 这 第二 中风 的 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

“哎呀，我们要发财了！”本说道，他被这第二次好运冲昏了头脑。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
" I hope so ; though this is only a beginning . "
" 我 希望 所以 ; 尽管 这 是 仅有的 一个 开始 . "

“我希望如此；但这仅仅是个开始。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" How can we prove that the railway shares belong to us ? "
" 如何 能 我们 证明 那 这 铁路 分享 属于 到 我们 ? "

“我们如何证明铁路股份属于我们？”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave that to me .
" 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['pentənvɪl] .
On the nineteenth of December you will meet me in Pentonville .
在 这 第十九 的 十二月 你 将要 见面 我 在 彭顿维尔 .

12月19日，你将在彭顿维尔与我见面。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] .
Till then we probably shall not meet .
直到 然后 我们 大概 将 不是 见面 .

在那之前，我们可能不会见面。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['teilə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" At this moment Mr . Taylor made his appearance , returning from the
" 在 这 片刻 先生 . 泰勒 制成 他的 外貌 , 返回 从 这
['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['diːnsmɔr] [left] [ðem; ðəm] .
smoking - car , and Harvey Dinsmore left them .
吸烟 - 车 , 和 哈维 丁斯莫尔 左边 他们 .

“这时，泰勒先生出现了，他从吸烟车厢回来了，哈维·丁斯莫尔离开了他们。

" [wel] , [ben] , [hæz; həz][jʊr; jər] [frend] [ˌentər'teɪnd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['teilə] .
" Well , Ben , has your friend entertained you ? " asked Taylor .
" 出色地 , 本 , 有 你的 朋友 娱乐 你 ? " 问 泰勒 .

“本，你的朋友逗你开心吗？”泰勒问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [nuːz] . "
" He has told me some very good news . "
" 他 有 讲述 我 一些 非常 好的 消息 . "

他告诉我一些非常好的消息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am glad to hear it .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ben] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] .
" In due time they reached New York , and Ben started uptown to call upon Mrs .
" 在 到期的 时间 他们 达到 新的 约克 , 和 本 开始 上城区 到 称呼 之上 太太 .
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

“不久之后，他们到达了纽约，本开始前往上城区拜访汉密尔顿夫人。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] —
CHAPTER XXXIV —
章 34 —

第三十四章——

['kɑːnræd] [goʊz] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt]
CONRAD GOES INTO WALL STREET
康拉德 去 进入 墙 街道

康拉德进军华尔街

[wen] ['kɑːnræd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ben][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
When Conrad succeeded Ben as Mrs . Hamilton's private secretary ,
什么时候 康拉德 成功了 本 作为 太太 . 汉密尔顿的 私人的 秘书 ,

康拉德接替本成为汉密尔顿夫人的私人秘书后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .
he was elated by what he considered his promotion .
他 曾是 欣喜若狂 经过 什么 他 经过考虑的 他的 晋升 .

他对自己所谓的晋升感到欣喜若狂。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
His first disappointment came when he learned that his salary was to be
他的 第一的 失望 来了 什么时候 他 学习 那 他的 薪水 曾是 到 是
[bʌt; bət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
but five dollars a week .
但 五 美元 一个 星期 .

当他得知自己的周薪只有五美元时，他第一次感到失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self]
He did not dare to remonstrate with his employer , but he expressed himself
他 做过 不是 敢 到 抗议 和 他的 雇主 , 但 他 表达 他自己
['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
freely to his mother .
自由 到 他的 母亲 .

他不敢与雇主争辩，但却向母亲畅所欲言。

" ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [maɪt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , "
" Cousin Hamilton might afford to pay me more than five dollars a week , "
" 表哥 汉密尔顿 可能 买得起 到 支付 我 更多的 比 五 美元 一个 星期 , "
[hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
he said bitterly .
他 说 苦涩地 .

“汉密尔顿表兄或许能付得起我每周五美元以上的工资，”他愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːʃəsli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
" It is small , " said his mother cautiously , " but we must look to the
" 它 是 小的 , " 说 他的 母亲 谨慎地 , " 但 我们 必须 看 到 这
['fjuːtʃər] . "
future . "
未来 . "

“虽然规模很小，”他的母亲谨慎地说，“但我们必须着眼未来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tɪl] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
" If you mean till Cousin Hamilton dies , it may be twenty or thirty years .
" 如果 你 意思是 直到 表哥 汉密尔顿 死亡 , 它 可能 是 二十 或者 三十 年 .

“如果你指的是直到汉密尔顿表兄去世，那可能还有二三十年。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] .
Why , she looks healthier than you , mother , and will probably live longer .
为什么 , 她 看起来 更健康 比 你 , 母亲 , 和 将要 大概 居住 更长 .

为什么呢，妈妈，她看起来比你健康多了，而且很可能会活得更久。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] [greɪv] .
" Mrs . Hill looked grave .
" 太太 . 爬坡道 看起来 严重 .

希尔太太神情严肃。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['fænsi] [ðɪs] [spi:tʃ] .
She did not fancy this speech .
她 做过 不是 想要 这 演讲 .

她不喜欢这场演讲。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't think we shall have to wait so long , " she said .
" 我 不 思考 我们 将 有 到 等待 所以 长的 , " 她 说 .

“我想我们不必等那么久，”她说。

" [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
" When you are twenty - one Cousin Hamilton will probably do something for you . "
" 什么时候 你 是 二十 - 一 表哥 汉密尔顿 将要 大概 做 某物 为了 你 . "

“等你二十一岁的时候，汉密尔顿表哥可能会帮你做点什么。”

" [ðæts] ['ɔ:lmoʊst] [faɪv] ['jɪrz] , " ['grʌmbld] ['kɑ:nræd] .
" That's almost five years , " grumbled Conrad .
" 那就是 几乎 五 年 , " 咕哝 康拉德 .

“那都快五年了，”康拉德抱怨道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ben] ['bɑ:kli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] . "
" At any rate we have got Ben Barclay out of the house , that's one comfort . "
" 在 任何 速度 我们 有 得到 本 巴克莱 出去 的 这 房子 , 那就是 一 舒适 . "

“无论如何，我们已经把本·巴克莱赶出了家门，这算是一个安慰。”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" Yes , I am glad of that ; but I'd rather be in my old place than this ,
" 是的 , 我 是 高兴的 的 那 ; 但 ID 相当 是 在 我的 老的 地方 比 这 ,

“是的，我很高兴；但我宁愿待在以前的地方，也不愿待在这里。”

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [get] ['oʊnli] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] . "
if I am to get only five dollars a week . "
如果 我 是 到 得到 仅有的 五 美元 一个 星期 . "

如果我每周只能拿到五美元的话。”

" [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [said] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Young people are so impatient , " sighed Mrs . Hill .
" 年轻的 人们 是 所以 不耐烦 , " 叹了口气 太太 . 爬坡道 .

“年轻人真没耐心，”希尔太太叹了口气。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] [ə'loʊn] ['teɪkɪŋ] ['bɛnz] [pleɪs] ,
" You don't seem to consider that it isn't alone taking Ben's place ,
" 你 不 似乎 到 考虑 那 它 不是 独自的 采取 本的 地方 ,

“你似乎没有考虑到，它并不是唯一取代本的位置的人。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . "
but you have got rid of a dangerous rival for the inheritance . "
但 你 有 得到 摆脱 的 一个 危险的 竞争对手 为了 这 遗产 . "

但你除掉了一个争夺遗产的危险对手。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] ['kɑ:nræd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heitid] [ben] .
" That's true , " said Conrad , " and I hated Ben .
" 那就是 真的 , " 说 康拉德 , " 和 我 憎恨 本 .

“没错，”康拉德说，“我讨厌本。”

[aɪ'd] ['ræðər] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [kʌt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] . "
I'd rather any other boy would cut me out than he . "
ID 相当 任何 其他 男生 会 切 我 出去 比 他 . "

我宁愿被其他任何男孩抛弃，也不愿被他抛弃。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	what	has	become	of	him	?	"
"	做	你	知道	什么	有	变得	的	他	?	"

你知道他后来怎么样了吗?

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] — [ən'les] ['hiːz] ['blækɪŋ] [buːts] [ɔːr] ['selɪŋ] ['pepərz] [ˌdaʊn'taʊn] ['sʌmwer] .

I	expect	that	he	has	gone	back	to	the	country	—	unless	he's	blacking	boots	or	selling	papers	downtown	somewhere	.
我	预计	那	他	有	已消失	后退	到	这	国家	—	除非	他是	黑化	靴子	或者	销售	文件	市中心	某处	.

我估计他已经回乡了——除非他在市中心某个地方擦鞋或者卖报纸。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] .

By	Jove	,	I'd	like	to	come	across	him	with	a	blacking	-	brush	.
经过	朱庇特	,	ID	喜欢	到	来	穿过	他	和	一个	黑化	-	刷子	.

天哪，我真想碰见他拿着一把涂黑的刷子。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

He	used	to	put	on	such	airs	.
他	用过的	到	放	在	这样的	播出	.

他以前总是摆出一副高高在上的样子。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][grænd] [baʊns] .

I	would	like	to	have	heard	Cousin	Hamilton	give	him	the	grand	bounce	.
我	会	喜欢	到	有	听到	表哥	汉密尔顿	给	他	这	盛大	弹跳	.

我真想听听汉密尔顿表弟给他来个漂亮的弹跳。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'truː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ben] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] ,

"	Nothing	could	be	more	untrue	than	that	Ben	putting	on	airs	,
"	没有什么	可以	是	更多的	不属实	比	那	本	推杆	在	播出	,

“说本装腔作势，这简直是无稽之谈。”

[bʌt; bət]['kɑːnræd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

but	Conrad	saw	him	through	the	eyes	of	prejudice	,	and	persuaded	himself	that	such	was	the	fact	.
但	康拉德	锯	他	通过	这	眼睛	的	偏见	,	和	被说服	他自己	那	这样的	曾是	这	事实	.

但康拉德带着偏见看待他，并说服自己事实就是如此。

[ɪn] [riˈæləti] [ben] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ,

In	reality	Ben	was	exceedingly	modest	and	unassuming	,
在	现实	本	曾是	非常	谦虚的	和	谦逊	,

事实上，本为人极其谦逊低调。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

and	it	was	this	among	other	things	that	pleased	Mrs	.	Hamilton	.
和	它	曾是	这	之中	其他	事物	那	高兴	太太	.	汉密尔顿	.

而正是这一点，以及其他一些事情，让汉密尔顿夫人感到高兴。

['kɑːnræd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

Conrad	continued	to	find	his	salary	insufficient	.
康拉德	持续	到	寻找	他的	薪水	不足的	.

康拉德始终觉得他的薪水不够用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd]['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	still	more	dissatisfied	after	an	interview	with	one	of	his
他	曾是	仍然	更多的	不满	后	一个	面试	和	一	的	他的

[skuːl] [kəmˈpænjənz] ,

school	companions	,
学校	同伴	,

在与一位同学面谈后，他更加不满了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] .

a	boy	employed	in	a	Wall	Street	broker's	office	.
一个	男生	受雇	在	一个	墙	街道	经纪人	办公室	.

一个在华尔街经纪公司工作的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [sent]

He	was	just	returning	from	an	errand	on	which	Mrs	.	Hamilton	had	sent
他	曾是	只是	返回	从	一个	差事	在	哪个	太太	.	汉密尔顿	有	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他刚完成汉密尔顿太太派他去办的事回来。

[wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [fred] ['læθrəp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌpˈtaʊn] .

when	he	overtook	Fred	Lathrop	on	his	way	uptown	.
什么时候	他	超越	弗雷德	拉思罗普	在	他的	方式	上城区	.

当他开车上城时超过了弗雷德·拉思罗普。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnræd][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm]

The	attention	of	Conrad	was	drawn	to	a	heavy	gold	ring	with	a	handsome
这	注意力	的	康拉德	曾是	绘制	到	一个	重的	金子	戒指	和	一个	英俊的

[stoʊn] [ɑːn] ['frɛdz] ['fɪŋgər] .

stone	on	Fred's	finger	.
石头	在	弗雷德的	手指	.

康拉德的注意力被弗雷德手指上一枚镶嵌着漂亮宝石的厚重金戒指吸引了过去。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [rɪŋ] ? " [æskt] ['kɑːnræd] , [huː] [hæd; həd][hɪmˈself] [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]

"	Where	did	you	get	that	ring	?	"	asked	Conrad	,	who	had	himself	a	fancy	for
"	在哪里	做过	你	得到	那	戒指	?	"	问	康拉德	,	WHO	有	他自己	一个	想要	为了

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

“你从哪儿弄来的这枚戒指？”康拉德问道，他自己就很喜欢戒指。

" [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['meɪd(ə)n] [leɪn] .

"	Bought	it	in	Maiden	Lane	.
"	买	它	在	少女	车道	.

“在梅登巷买的。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['splendɪd] .

"	It	is	splendid	.
"	它	是	灿烂	.

“太棒了。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [peɪd] ? "

Do	you	mind	telling	me	how	much	you	paid	?	"
做	你	头脑	讲述	我	如何	很多	你	有薪酬的	?	"

请问您介意告诉我您付了多少钱吗?

" [aɪ] [peɪd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	I	paid	forty	-	five	dollars	.
"	我	有薪酬的	四十	-	五	美元	.

我付了45美元。

[its] [wɜːrθ] [mɔːr] . "

It's	worth	more	.	"
它是	值得	更多的	.	"

它更有价值。

" ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kɑːnræd] .

"	Forty	-	five	dollars	!	"	ejaculated	Conrad	.
"	四十	-	五	美元	!	"	射精	康拉德	.

“四十五美元！”康拉德脱口而出。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

"	Why	,	you	must	be	a	millionaire	.
"	为什么	,	你	必须	是	一个	百万富翁	.

“你一定是位百万富翁吧。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

Where	did	you	get	so	much	money	?	"
在哪里	做过	你	得到	所以	很多	钱	?	"

你从哪儿弄来这么多钱?

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , " ['ænsər] [fred] ['dʒɑːkjələrli] .

"	I	didn't	find	it	in	the	street	,	"	answered	Fred	jocularly	.
"	我	没有	寻找	它	在	这	街道	,	"	回答	弗雷德	开玩笑地	.

“我没在街上捡到它，”弗雷德开玩笑地回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['felər] ?

"	Can't	you	tell	a	feller	?
"	不能	你	告诉	一个	伙计	?

你难道不能告诉别人吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

You	didn't	save	it	out	of	your	wages	,	did	you	?	"
你	没有	节省	它	出去	的	你的	工资	,	做过	你	?	"

你不是从工资里存起来的吧?

" [maɪ] ['weɪdʒɪz] ?

"	My	wages	?
"	我的	工资	?

我的工资?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[waɪ] , [aɪ] ['oʊnli] [get] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Why	,	I	only	get	six	dollars	a	week	,
为什么	,	我	仅有的	得到	六	美元	一个	星期	,

我每周只有六美元收入，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [kɑːr] [fer] [ænd; ənd] [lʌntʃiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

and	have	to	pay	car	fare	and	lunches	out	of	that	.	"
和	有	到	支付	车	票价	和	午餐	出去	的	那	.	"

然后还得用这笔钱支付车费和午餐费。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [maɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [klɪr] .

"	Then	it	isn't	equal	to	my	five	dollars	,	for	that	is	all	clear	.
"	然后	它	不是	平等的	到	我的	五	美元	,	为了	那	是	全部	清除	.

“那么它就不等于我的五美元了，这一点很清楚。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kɑːnt] [seɪv] ['eniθɪŋ] . "

But	,	all	the	same	,	I	can't	save	anything	.	"
但	,	全部	这	相同的	,	我	不能	节省	任何事物	.	"

但是，即便如此，我还是什么也救不了。

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlər] [rɪŋz] ? "

"	Then	how	can	you	afford	to	buy	forty	-	five	dollar	rings	?	"
"	然后	如何	能	你	买得起	到	买	四十	-	五	美元	戒指	?	"

“那你怎么买得起45美元一枚的戒指呢？”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	I	don't	mind	telling	you	,	"	said	Fred	.
"	我	不	头脑	讲述	你	,	"	说	弗雷德	.

“我不介意告诉你，”弗雷德说。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['spekjuleitɪŋ] . "

"	I	made	the	money	by	speculating	.	"
"	我	制成	这	钱	经过	推测	.	"

“我靠投机赚了钱。”

" ['spekjuleitɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kɑːnræd] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	Speculating	!	"	repeated	Conrad	,	still	in	the	dark	.
"	推测	!	"	重复	康拉德	,	仍然	在	这	黑暗的	.

“只是猜测！”康拉德重复道，他仍然一头雾水。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	tell	you	all	about	it	.	"
患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	"

我会把一切都告诉你。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . "

there's	a	good	fellow	.	"
有	一个	好的	同伴	.	"

他是个好人。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɔːt] ['fɪfti] ['iəri] ['ʃɛrz] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] . "

"	You	see	,	I	bought	fifty	Erie	shares	on	a	margin	.	"
"	你	看	,	我	买	五十	伊利	分享	在	一个	利润	.	"

“你看，我用保证金购买了五十股伊利煤矿的股票。”

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [waɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['broʊkər][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] .

"	Why	I	got	a	broker	to	buy	me	fifty	shares	on	a	margin	of	one	per	cent	.
"	为什么	我	得到	一个	经纪人	到	买	我	五十	分享	在	一个	利润	的	一	每	中心	.

“我为什么找经纪人以 1% 的保证金帮我买 50 股股票。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .

He	did	it	to	oblige	me	.
他	做过	它	到	必须	我	.

他这样做是为了满足我的要求。

[aɪ]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['feɪvərz] ,

I	hadn't	any	money	to	put	up	,	but	I	had	done	him	one	or	two	favors	,
我	之前没有	任何	钱	到	放	向上	,	但	我	有	完毕	他	一	或者	二	恩惠	,

我没钱出资，但我帮过他一两个忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	he	did	it	out	of	good	nature	.
和	他	做过	它	出去	的	好的	自然	.

他这样做是出于好意。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][raɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪsk] .

As	the	stock	was	on	the	rise	,	he	didn't	run	much	of	a	risk	.
作为	这	库存	曾是	在	这	上升	,	他	没有	跑步	很多	的	一个	风险	.

由于股票价格上涨，他并没有承担太大的风险。

[wel] , [aɪ] [bɔːt] [æt; ət] - [ænd; ənd][soʊld][æt; ət] - [wʌn] - [fɔːr] .

Well	,	I	bought	at	44	and	sold	at	45	1	-	4	.
出色地	,	我	买	在	-	和	卖	在	-	1	-	4	.

我以 44 的价格买入，以 45 1-4 的价格卖出。

[soʊ][aɪ] [meɪd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

So	I	made	fifty	dollars	over	and	above	the	commission	.
所以	我	制成	五十	美元	超过	和	多于	这	委员会	.

所以，除了佣金之外，我还额外赚了五十美元。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [felt] [gʊd] [wen] [ðə; ði]['broʊkər] [peɪd] [ˌem ˈiː]['oʊvər] [faɪv] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] . "

I	tell	you	I	felt	good	when	the	broker	paid	me	over	five	ten	-	dollar	bills	.	"
我	告诉	你	我	毛毡	好的	什么时候	这	经纪人	有薪酬的	我	超过	五	十	-	美元	账单	.	"

我告诉你，当经纪人付给我五张十美元的钞票时，我感觉非常好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	I	should	think	you	would	.	"
"	我	应该	思考	你	会	.	"

“我想你会的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈd][spend][ðə; ði] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] , [soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [bɔːt]

"	I	was	afraid	I'd	spend	the	money	foolishly	,	so	I	went	right	off	and	bought
"	我	曾是	害怕的	ID	花费	这	钱	愚蠢地	,	所以	我	去	正确的	离开	和	买

[ðɪs] [rɪŋ] .

this	ring	.
这	戒指	.

“我怕自己会把钱浪费掉，所以就直接去买了这枚戒指。”

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] ['eni] [taɪm] .

I	can	sell	it	for	what	I	gave	any	time	.
我	能	卖	它	为了	什么	我	给予	任何	时间	.

我随时都可以按我当初买的价格卖掉它。

" ['kɑːnrædz][kjuːˈpɪdəti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [lʌk] [ʌv; əv] ['frɛdz] .

"	Conrad's	cupidity	was	greatly	excited	by	this	remarkable	luck	of	Fred's	.
"	康拉德的	贪婪	曾是	非常	兴奋的	经过	这	卓越	运气	的	弗雷德的	.

弗雷德的这种非凡运气极大地激发了康拉德的贪婪。

" [ðæt] [siːmz] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	seems	an	easy	way	of	making	money	,	"	he	said	.
"	那	似乎	一个	简单的	方式	的	制作	钱	,	"	他	说	.

“这似乎是一种轻松赚钱的方法，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**try**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我	可以	尝试	它	?	"

你觉得我可以试试吗?

" ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][plæŋk] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] . "

"	**Anybody**	**can**	**do**	**it**	**if**	**he's**	**got**	**the**	**money**	**to**	**plank**	**down**	**for**	**a**	**margin**	**.**	**"**
"	任何人	能	做	它	如果	他是	得到	这	钱	到	板	向下	为了	一个	利润	.	"

“只要有钱，谁都能做到，哪怕是靠出卖肉体来赚取利润。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**quite**	**understand**	**.**	**"**
"	我	不	思考	我	相当	理解	.	"

“我不太明白。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	然后	患病的	告诉	你	.

“那我就告诉你。”

[juː; jʊ] [bai] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] , ['kɔːstɪŋ] , [seɪ] , ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] . "

You	**buy**	**fifty**	**shares**	**of**	**stock**	**,**	**costing**	**,**	**say**	**,**	**fifty**	**dollars**	**a**	**share**	**.**	**"**
你	买	五十	分享	的	库存	,	成本	,	说	,	五十	美元	一个	分享	.	"

你购买了五十股股票，假设每股价格为五十美元。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	**That**	**would**	**be**	**twenty**	**-**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**	**"**
"	那	会	是	二十	-	五	百	美元	.	"

“那将是两千五百美元。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] .

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**bought**	**it**	**right**	**out**	**.**
"	是的	,	如果	你	买	它	正确的	出去	.

“是的，如果你直接买断的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .

But	**you**	**don't**	**.**
但	你	不	.

但你没有。

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['broʊkər] [wət'evər] [pər] [sent] .

You	**give**	**the**	**broker**	**whatever**	**per**	**cent**	**.**
你	给	这	经纪人	任何	每	中心	.

你给经纪人任何百分比的佣金。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ,

he	**requires**	**,**
他	需要	,

他要求，

[seɪ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [ʃer] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tʃiːp] — [ænd; ənd][hiː; hi]

say	**a**	**dollar**	**a**	**share**	**—**	**most**	**of**	**them**	**don't**	**do**	**it**	**so**	**cheap**	**—**	**and**	**he**
说	一个	美元	一个	分享	—	最多	的	他们	不	做	它	所以	便宜的	—	和	他

[baɪz] [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

buys	**the**	**stock**	**on**	**your**	**account**	**.**
购买	这	库存	在	你的	帐户	.

比如说每股一美元——大多数股票都不会这么便宜——然后他用你的账户购买股票。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] , [seɪ] [tuː; tə] ['fɪfti] - [wʌn][ɔːr] ['fɪfti] - [tuː] , [hiː; hi] [selz] [aʊt] ,

If	**it**	**goes**	**up**	**one**	**or**	**two**	**points**	**,**	**say**	**to**	**fifty**	**-**	**one**	**or**	**fifty**	**-**	**two**	**,**	**he**	**sells**	**out**	**,**
如果	它	去	向上	一	或者	二	积分	,	说	到	五十	-	一	或者	五十	-	二	,	他	出售	出去	,

如果涨一两点，比如说涨到51或52点，他就把所有筹码都卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][goʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	the	profit	goes	to	you	,
和	这	利润	去	到	你	,

利润归你所有。

[di'dʌktɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .

deducting	twenty	-	five	cents	a	share	which	he	charges	for	buying	and	selling	.
扣除	二十	-	五	分	一个	分享	哪个	他	收费	为了	购买	和	销售	.

扣除他买卖股票所收取的每股 25 美分的费用。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]['mɑːrdʒɪn] . "

Besides	that	,	he	pays	you	back	your	margin	.	"
除了	那	,	他	支付	你	后退	你的	利润	.	"

除此之外，他还会把利润返还给你。

" [ðæts] ['splendɪd] .

"	That's	splendid	.
"	那就是	灿烂	.

“太棒了。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][goʊ] [daʊn] ? "

But	doesn't	it	ever	go	down	?	"
但	不	它	曾经	去	向下	?	"

但它难道不会下降吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [ʃer] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [luːz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

If	it	goes	down	a	dollar	a	share	,	then	,	of	course	,	you	lose	fifty	dollars	.
如果	它	去	向下	一个	美元	一个	分享	,	然后	,	的	课程	,	你	失去	五十	美元	.

如果股价每股下跌一美元，那么你当然会损失五十美元。

" ['kɑːnræd] [lʊkt] ['sɪriəs] .

"	Conrad	looked	serious	.
"	康拉德	看起来	严肃的	.

康拉德神情严肃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] .

This	was	not	quite	so	satisfactory	.
这	曾是	不是	相当	所以	令人满意的	.

这不太令人满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['rɪski] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	rather	risky	,	then	,	"	he	said	.
"	它	是	相当	风险	,	然后	,	"	他	说	.

“那这样做风险就相当大了，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [rɪsk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , - ['nʌθɪŋ]

"	Of	course	,	there's	some	risk	;	but	you	know	the	old	proverb	,	'	Nothing
"	的	课程	,	有	一些	风险	;	但	你	知道	这	老的	谚语	,	-	没有什么

['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] . -

venture	,	nothing	have	.	'
风险投资	,	没有什么	有	.	-

“当然，这其中存在一些风险；但你知道那句古老的谚语：‘不入虎穴，焉得虎子。’”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [stɑːk] — [wʌn] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] . "

You	must	choose	the	right	stock	—	one	that	is	going	up	.	"
你	必须	选择	这	正确的	库存	—	一	那	是	去	向上	.	"

你必须选择合适的股票——一只正在上涨的股票。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːk] , " [sed] ['kɑːnræd] .
" I don't know anything about stock , " said Conrad .
" 我 不 知道 任何事物 关于 库存 , " 说 康拉德 .

“我对股票一窍不通，”康拉德说。

" [aɪ][duː] , " [sed] [fred] .
" I do , " said Fred .
" 我 做 , " 说 弗雷德 .

“我愿意，”弗雷德说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [bai] . "
" If I had money I know what I'd buy . "
" 如果 我 有 钱 我 知道 什么 ID 买 . "

“如果我有钱，我知道我会买什么。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['kɑːnræd] ['iːgərli] .
" What ? " asked Conrad eagerly .
" 什么 ? " 问 康拉德 急切地 .

“什么？”康拉德急切地问道。

" [pə'sɪfɪk] [meɪl] . "
" Pacific Mail . "
" 太平洋 邮件 . "

“太平洋邮件。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ʌp] ? "
" Do you think that's going up ? "
" 做 你 思考 那就是 去 向上 ? "

你觉得价格会上涨吗?

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I feel sure of it .
" 我 感觉 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [maɪ] [bɔːs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['broʊkər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
I overheard my boss and another broker talking about it yesterday ,
我 无意中听到 我的 老板 和 其他 经纪人 说 关于 它 昨天 ,

昨天我无意中听到我的老板和另一位经纪人在谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [bʊl] ['muːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and they both predicted a bull movement in it . "
和 他们 两个都 预测 一个 公牛 移动 在 它 . "

他们都预测该股将出现牛市行情。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [its] ['goʊɪŋ] [ʌp] ? "
" Does that mean it's going up ? "
" 做 那 意思是 它是 去 向上 ? "

那是不是意味着价格会上涨？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
" To be sure . "
" 到 是 当然 . "

“当然。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] . "
" I should like to buy some . "
" 我 应该 喜欢 到 买 一些 . "

我想买一些。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][plæŋk] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] ?
" Have you got money to plank down as a margin ?
" 有 你 得到 钱 到 板 向下 作为 一个 利润 ?

“你有足够的钱来做保证金吗？”

" ['kɑ:nræd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər]

"	Conrad	had	in	his	pocketbook	fifty	dollars	which	he	had	collected	for
"	康拉德	有	在	他的	袖珍书	五十	美元	哪个	他	有	集	为了

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

Mrs	.	Hamilton	,
太太	.	汉密尔顿	,

康拉德的钱包里有五十美元，那是他为汉密尔顿夫人攒的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ɑ:n] [θɜ:rd] ['ævənu:] .

being	a	month's	rent	on	a	small	store	on	Third	Avenue	.
存在	一个	月份	租	在	一个	小的	店铺	在	第三	大街	.

相当于第三大道上一家小店铺一个月的租金。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər]

It	flashed	upon	him	that	with	this	money	he	could	make	fifty	dollars	for
它	闪光灯	之上	他	那	和	这	钱	他	可以	制作	五十	美元	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他突然意识到，用这笔钱他可以给自己赚五十美元。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sʌm; səm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æz; əz] [su:n]

and	be	able	to	pay	back	the	original	sum	to	Mrs	.	Hamilton	as	soon
和	是	有能力的	到	支付	后退	这	原来的	和	到	太太	.	汉密尔顿	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'klu:did] .

as	the	operation	was	concluded	.
作为	这	手术	曾是	结束	.

手术结束后，能够立即将原款项偿还给汉密尔顿夫人。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [fred] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Could	you	manage	it	for	me	,	Fred	?	"	he	asked	.
"	可以	你	管理	它	为了	我	,	弗雷德	?	"	他	问	.

“弗雷德，你能帮我做这件事吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] . "

"	Yes	,	I	wouldn't	mind	.	"
"	是的	,	我	不会	头脑	.	"

“是的，我不介意。”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər]

"	Then	I'll	give	you	fifty	dollars	,	and	you	do	the	best	you	can	for
"	然后	患病的	给	你	五十	美元	,	和	你	做	这	最好的	你	能	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“那我给你五十美元，你尽你所能帮我。”

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "

If	I	succeed	I'll	make	you	a	present	.	"
如果	我	成功	患病的	制作	你	一个	展示	.	"

如果我成功了，我会送你一份礼物。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [wɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

I	hope	you'll	win	,	I	am	sure
我	希望	你会	赢	,	我	是	当然

我希望你能赢，我确信

[[ɪ'ledʒəb(ə)l]]
[illegible]
[无法辨认]

[无法辨认]

" [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Not giving himself time to think of the serious breach of trust he was
" 不是 给予 他自己 时间 到 思考 的 这 严肃的 违反 的 相信 他 曾是
[kə'mitiŋ] ,
committing ,
提交 ,

“他没有给自己时间去思考他所犯下的严重背信弃义的行为。”

['kɑ:nræd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Conrad took the money from his pocket and transferred it to his
康拉德 采取 这 钱 从 他的 口袋 和 转移 它 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

康拉德从口袋里掏出钱，转交给了他的同伴。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It won't take long , will it ?
" 它 惯于 拿 长的 , 将要 它 ?

“不会花太长时间吧？”

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [stɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" Very likely the stock will be bought and sold to - morrow . "
" 非常 可能 这 库存 将要 是 买 和 卖 到 - 明天 . "

“这支股票很可能明天就会被买卖。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] .
" That will be splendid .
" 那 将要 是 灿烂 .

那真是太好了。

[ju:l] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [raɪt] [ɔ:f] ? "
You'll let me know right off ? "
你会 让 我 知道 正确的 离开 ? "

你会马上告诉我吗?

" [jes] ; [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .
" Yes ; I'll attend to that .
" 是的 ; 患病的 出席 到 那 .

“好的，我会处理的。”

" ['kɑ:nræd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [hæd; həd][nɑ:t]
" Conrad went home and reported to Mrs . Hamilton that the tenant had not
" 康拉德 去 家 和 据报道 到 太太 . 汉密尔顿 那 这 租户 有 不是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

康拉德回到家，向汉密尔顿太太报告说，房客没有付房租。

[bʌt; bət] [wʊd] [du:][soʊ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
but would do so on Saturday .
但 会 做 所以 在 周六 .

但会在周六这样做。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] ['tenənt] [hæd; həd] ['nevər]

Mrs	.	Hamilton	was	a	little	surprised	,	for	the	Third	Avenue	tenant	had	never
太太	.	汉密尔顿	曾是	一个	小的	惊讶	,	为了	这	第三	大街	租户	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

before	put	her	off	.
前	放	她	离开	.

汉密尔顿太太有点惊讶，因为第三大道上的这位租户以前从未让她失望过。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːnrædz] ['mænər] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Something	in	Conrad's	manner	excited	her	suspicion	,
某物	在	康拉德的	方式	兴奋的	她	怀疑	,

康拉德的举止中有些东西引起了她的怀疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self] [ɑːn]['mɪstər] . [klaːk] , [ðə; ði] ['tenənt] .

and	she	resolved	the	next	day	to	call	herself	on	Mr	.	Clark	,	the	tenant	.
和	她	已解决	这	下一个	天	到	称呼	她自己	在	先生	.	克拉克	,	这	租户	.

于是她决定第二天亲自去拜访房客克拉克先生。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

He	would	be	likely	to	speak	of	the	postponement	,	and	give	reasons	for
他	会	是	可能	到	说话	的	这	延期	,	和	给	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他可能会谈到延期一事，并给出延期的理由。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] —

CHAPTER	XXXV	—
章	xxxv	—

第三十五章 —

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]

TURNING	THE	TABLES
转弯	这	表格

扭转乾坤

" [naʊ] ['kɑːnræd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	Now	Conrad	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
"	现在	康拉德	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“康拉德，”汉密尔顿夫人说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ] [send] [ə'weɪ] [maɪ] ['vɪzɪtər] ? "

"	will	you	tell	me	by	what	authority	you	send	away	my	visitors	?	"
"	将要	你	告诉	我	经过	什么	权威	你	发送	离开	我的	访客	?	"

“请问您是凭什么权力驱逐我的访客？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ben] , " ['stæməd] ['kɑːnræd] .

"	I	didn't	suppose	you	would	want	to	see	Ben	,	"	stammered	Conrad	.
"	我	没有	认为	你	会	想	到	看	本	,	"	结结巴巴	康拉德	.

“我没想到你会想见本，”康拉德结结巴巴地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? "

"	After	what	he	has	done	?	"
"	后	什么	他	有	完毕	?	"

“在他做了那些事之后？”

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "

"	**What**	**has**	**he**	**done**	**?**	"
"	什么	有	他	完毕	?	"

他做了什么?

" [hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] ['ɑːprə] [glæs] [ænd; ənd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**He**	**stole**	**your**	**opera**	**glass**	**and**	**pawned**	**it**	**.**	"
"	他	偷窃	你的	歌剧	玻璃	和	典当	它	.	"

“他偷了你的歌剧望远镜，然后把它典当了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**.**
"	你	是	错误	.

你错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

It	**was**	**stolen**	**by**	**a**	**different**	**person**	**.**
它	曾是	被盗	经过	一个	不同的	人	.

是被另一个人偷走的。

" ['kɑːnræd] ['stɑːrtɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] , [lʊkt]

"	**Conrad**	**started**	**uneasily**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**not**	**in**	**the**	**secret**	**,**	**looked**
"	康拉德	开始	不安地	,	和	他的	母亲	,	WHO	曾是	不是	在	这	秘密	,	看起来

[sər'praɪzd] .

surprised	**.**
惊讶	.

康拉德不安地动了动，他的母亲因为不知道这个秘密而显得很惊讶。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	**I**	**know**	**who**	**took**	**the**	**opera**	**glass**	**,**	"	**continued**	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**.**
"	我	知道	WHO	采取	这	歌剧	玻璃	,	"	持续	太太	.	汉密尔顿	.

“我知道是谁拿走了歌剧望远镜，”汉密尔顿夫人继续说道。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	**Who**	**was**	**it**	**?**	"	**asked**	**the**	**housekeeper**	**.**
"	WHO	曾是	它	?	"	问	这	管家	.

“是谁？”管家问道。

" [jʊr; jər] [sʌn] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	**Your**	**son**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**say**	**.**	"
"	你的	儿子	,	我	后悔	到	说	.	"

“很遗憾，是你的儿子。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['slændər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['æŋgrəli] .

"	**This**	**is**	**a**	**slander**	**!**	"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**angrily**	**.**
"	这	是	一个	诽谤	!	"	惊呼	太太	.	爬坡道	愤怒地	.

“这是诽谤！”希尔太太愤怒地喊道。

" ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [di'siːvd] [juː; jʊ] . "

"	**Cousin**	**Hamilton**	**,**	**that**	**boy**	**has**	**deceived**	**you**	**.**	"
"	表哥	汉密尔顿	,	那	男生	有	受骗	你	.	"

“汉密尔顿表哥，那小子骗了你。”

" [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ben] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	**My**	**information**	**did**	**not**	**come**	**from**	**Ben**	**,**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you**	**mean**	**.**	"
"	我的	信息	做过	不是	来	从	本	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.	"

“如果你指的是这个意思，那我的信息并非来自本。”

" [maɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [hɪl] .

"	**My**	**son**	**would**	**be**	**incapable**	**of**	**stealing**	**,**	"	**continued**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**.**
"	我的	儿子	会	是	无法	的	偷窃	,	"	持续	太太	.	爬坡道	.

“我的儿子不可能去偷东西，”希尔太太继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	should	be	glad	to	think	so	.
"	我	应该	是	高兴的	到	思考	所以	.

“我乐见其成。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['setld] .

It	can	easily	be	settled	.
它	能	容易地	是	定居	.

这个问题很容易解决。

[let] ['kɑːnræd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'kʌvərd]

Let	Conrad	go	with	me	tomorrow	to	the	pawnbroker	from	whom	I	recovered
让	康拉德	去	和	我	明天	到	这	当铺老板	从	谁	我	恢复

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

明天让康拉德跟我一起去当铺，我就是在那里赎回了那块玻璃。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm; ɪm] . "

and	see	if	he	recognizes	him	.	"
和	看	如果	他	认可	他	.	"

看看他是否认出他。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] , " ['stæməd] ['kɑːnræd] .

"	He	would	be	sure	to	say	it	was	me	,	"	stammered	Conrad	.
"	他	会	是	当然	到	说	它	曾是	我	,	"	结结巴巴	康拉德	.

“他肯定会说是我干的，”康拉德结结巴巴地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ben] , [huː] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	At	any	rate	he	told	me	it	was	not	Ben	,	who	made	no	opposition	to
"	在	任何	速度	他	讲述	我	它	曾是	不是	本	,	WHO	制成	不	反对	到

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] . "

accompanying	me	.	"
随同	我	.	"

“总之，他告诉我那人不是本，本也没有反对陪我一起去。”

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑːt] [ə'genst] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['bɪtərli] .

"	I	see	there	is	a	plot	against	my	poor	boy	,	"	said	Mrs	.	Hill	bitterly	.
"	我	看	那里	是	一个	阴谋	反对	我的	贫穷的	男生	,	"	说	太太	.	爬坡道	苦涩地	.

“看来有人要陷害我可怜的儿子了，”希尔太太愤愤不平地说。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	On	the	contrary	,	I	shall	be	glad	to	believe	him	innocent	.
"	在	这	相反	,	我	将	是	高兴的	到	相信	他	清白的	.

相反，我乐于相信他是无辜的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	there	is	another	matter	that	requires	investigation	.
但	那里	是	其他	事情	那	需要	调查	.

但还有另一件事需要调查。

['kɑːnræd] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Conrad	,	here	is	a	letter	which	has	come	for	you	.
康拉德	,	这里	是	一个	信	哪个	有	来	为了	你	.

康拉德，这是一封寄给你的信。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	willing	I	should	open	and	read	it	?	"
是	你	愿意的	我	应该	打开	和	读	它	?	"

你愿意让我打开阅读吗?

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['letərz] , " [sed]['kɑːnræd] ['sʌlənli] .

"	I	don't	like	to	show	my	letters	,	"	said	Conrad	sullenly	.
"	我	不	喜欢	到	展示	我的	信件	,	"	说	康拉德	闷闷不乐地	.

“我不喜欢展示我的信件，”康拉德闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɜːr; hər][sʌn] .

"	The	boy	is	right	,	"	said	his	mother	,	always	ready	to	back	up	her	son	.
"	这	男生	是	正确的	,	"	说	他的	母亲	,	总是	准备好	到	后退	向上	她	儿子	.

“这孩子说得对，”他的母亲说道，总是随时准备支持自己的儿子。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

"	I	have	good	reason	for	wishing	to	know	the	contents	of	the	letter	,
"	我	有	好的	原因	为了	祝	到	知道	这	内容	的	这	信	,

“我有充分的理由想知道信的内容，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['stɜːrnli] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	sternly	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	严厉地	.

“汉密尔顿夫人严厉地说。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] ['kɑːnræd] [kən'sents] ,

"	I	will	not	open	it	,	unless	Conrad	consents	,
"	我	将要	不是	打开	它	,	除非	康拉德	同意	,

“除非康拉德同意，否则我不会打开它。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['broʊkərz][ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['moʊtɪv] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	I	will	call	on	the	brokers	and	question	them	as	to	their	motive	in	addressing	it	to	a	boy	.
但	我	将要	称呼	在	这	经纪人	和	问题	他们	作为	到	他们的	动机	在	解决	它	到	一个	男生	.

但我会去拜访那些经纪人，质问他们为什么要把信寄给一个男孩。

" ['kɑːnræd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Conrad	was	silent	.
"	康拉德	曾是	沉默的	.

康拉德沉默不语。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	saw	that	there	was	no	escape	for	him	.
他	锯	那	那里	曾是	不	逃脱	为了	他	.

他意识到自己无路可逃。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	Shall	I	read	it	?	"	asked	Mrs	.	Hamilton	.
"	将	我	读	它	?	"	问	太太	.	汉密尔顿	.

“我可以读吗？”汉密尔顿太太问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['kɑːnræd] ['fiːbli] .

"	Yes	,	"	answered	Conrad	feebly	.
"	是的	,	"	回答	康拉德	虚弱地	.

“是的，”康拉德虚弱地回答道。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

The	letter	was	opened	.
这	信	曾是	打开	.

信被打开了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" ['mɪstər] . ['kɑːnræd] [hɪl] :

"	Mr	.	Conrad	Hill	:
"	先生	.	康拉德	爬坡道	:

康拉德·希尔先生：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [peɪ]

"	You	will	be	kind	enough	to	call	at	our	office	at	once	,	and	pay
"	你	将要	是	种类	足够的	到	称呼	在	我们的	办公室	在	一次	,	和	支付

请您立即到我们办公室来一趟，并付款。

[kə'mɪʃ(ə)n] [duː] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] ['selɪŋ] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [pə'sɪfɪk] [meɪl] .

commission	due	us	for	buying	add	selling	fifty	shares	Pacific	Mail	.
委员会	到期的	我们	为了	购买	添加	销售	五十	分享	太平洋	邮件	.

我们因买卖五十股太平洋邮报股票而应得佣金。

[ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəutifaid][juː; jʊ] ,

The	fall	in	the	price	of	the	stock	,	as	we	have	already	notified	you	,
这	落下	在	这	价格	的	这	库存	,	作为	我们	有	已经	已通知	你	,

正如我们之前通知您的那样，该股票价格下跌了。

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz]['mɑːrdʒɪn] .

exhausted	the	money	you	placed	in	our	hands	as	margin	.
筋疲力尽的	这	钱	你	放置	在	我们的	双手	作为	利润	.

我们耗尽了你们交给我们的保证金。

" [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , "

"	Yours	respectfully	,	"
"	此致	尊敬	,	"

此致敬礼，

" [bɜːrd] & [brænt] . "

"	BIRD	&	BRANT	.	"
"	鸟	&	布兰特	.	"

“鸟与布兰特。”

" [aɪ] [hoʊp] , ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	hope	,	Cousin	Hamilton	,	you	won't	be	too	hard	on	the	poor	boy	,	"	said	the
"	我	希望	,	表哥	汉密尔顿	,	你	惯于	是	也	难的	在	这	贫穷的	男生	,	"	说	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

“汉密尔顿表哥，我希望你不会对这个可怜的孩子太苛刻，”管家说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	He	thought	he	would	be	able	to	replace	the	money	.	"
"	他	想法	他	会	是	有能力的	到	代替	这	钱	.	"

“他以为自己能把钱补回来。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːnræd][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tuː; tə]['predʒədɪs][ˌem 'iː] [ə'genst] [ben] . "

"	You	and	Conrad	have	done	your	best	to	prejudice	me	against	Ben	.	"
"	你	和	康拉德	有	完毕	你的	最好的	到	偏见	我	反对	本	.	"

“你和康拉德竭尽全力让我对本产生偏见。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['kwɪkli] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

"	You	are	mistaken	,	"	said	the	housekeeper	quickly	,	showing	some	evidence	of
"	你	是	错误	,	"	说	这	管家	迅速地	,	显示	一些	证据	的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

“你弄错了，”管家急忙说道，语气中带着一丝激动。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['lʊrd] [ben] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz]
" I have learned that the letter which lured Ben to a gambling house was
" 我 有 学习 那 这 信 哪个 诱饵 本 到 一个 赌博 房子 曾是
[kən'kɔktid] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
concocted between you .
捏造的 之间 你 .

“我得知引诱本去赌场的那封信是你们俩合谋炮制的。”

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] . "
The letter I have in my possession . "
这 信 我 有 在 我的 拥有 . "

我手头有一封信。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
" Who told you such a falsehood ?
" WHO 讲述 你 这样的 一个 谬误 ?

谁跟你说了这种谎言?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ben] — "
If it is Ben — "
如果 它 是 本 — "

如果是本——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ben] , ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" It is not Ben , Mrs . Hill .
" 它 是 不是 本 , 太太 . 爬坡道 .

“希尔夫人，那不是本。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He is as much surprised as you are to learn it now .
他 是 作为 很多 惊讶 作为 你 是 到 学习 它 现在 .

他现在得知此事也和你一样感到惊讶。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ekspɜːrt] , [huː] [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]
The letter I submitted to an expert , who has positively identified the
这 信 我 提交 到 一个 专家 , WHO 有 积极地 已识别 这
['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . [hɪl] .
handwriting as yours , Mrs . Hill .
手写 作为 你的 , 太太 . 爬坡道 .

我已将这封信提交给一位专家，专家已确认信上的笔迹是您本人的，希尔夫人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [pər'sɪstənt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən][ben][wʌz; wəz]
You were very persistent in your attempts to make me believe than Ben was
你 是 非常 执着的 在 你的 尝试 到 制作 我 相信 比 本 曾是
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['friːkwəntɪŋ] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] . "
addicted to frequenting gambling houses . "
上瘾 到 经常 赌博 房屋 . "

你一直坚持不懈地试图让我相信本沉迷于赌场。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" I see you are determined to believe me guilty , " said Mrs . Hill .
" 我 看 你 是 决定 到 相信 我 有罪的 , " 说 太太 . 爬坡道 .

“看来你铁了心要相信我有罪，”希尔太太说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] [ænd; ənd] [ðɪs] [stɑːk] ['gæmblɪŋ] ? "
" Perhaps you think I know about the opera glass and this stock gambling ? "
" 也许 你 思考 我 知道 关于 这 歌剧 玻璃 和 这 库存 赌博 ? "

“或许你认为我知道歌剧望远镜和股票赌博的事？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I have no evidence of it ,
" 我 有 不 证据 的 它 ,

我没有证据，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'i:][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

but	I	know	enough	to	justify	me	in	taking	a	decisive	step	.
但	我	知道	足够的	到	证明合法	我	在	采取	一个	决定性	步	.

但我知道的足以让我采取果断行动。

" ['mɪsɪz] . [hɪl] ['lisnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Mrs	.	Hill	listened	apprehensively	.
"	太太	. 爬坡道		听着	忧心忡忡地	.

希尔太太忧心忡忡地听着。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [ju:; jʊ][ænd; ənd]['kɑ:nræd][mʌst; məst] [li:v] [maɪ] [haʊs] .

"	It	is	this	:	you	and	Conrad	must	leave	my	house	.
"	它	是	这	:	你	和	康拉德	必须	离开	我的	房子	.

事情是这样的：你和康拉德必须离开我的房子。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tɑ:ləreɪt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] . "

I	can	no	longer	tolerate	your	presence	here	.	"
我	能	不	更长	容忍	你的	在场	这里	.	"

我无法再容忍你待在这里。

" [ju:; jʊ] [send] [ˌju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:rv] ? " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['bɪtərli] .

"	You	send	us	out	to	starve	?	"	said	the	housekeeper	bitterly	.
"	你	发送	我们	出去	到	饿死	?	"	说	这	管家	苦涩地	.

“你们把我们送到外面饿死吗？”管家愤愤地说。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	No	;	I	will	provide	for	you	.
"	不	;	我	将要	提供	为了	你	.

不，我会照顾你。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]['kɑ:nræd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ,

I	will	allow	you	fifty	dollars	a	month	and	Conrad	half	as	much	,
我	将要	允许	你	五十	美元	一个	月	和	康拉德	一半	作为	很多	,

我每月给你五十美元，康拉德的钱是你的一半。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [bɔ:rd] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

and	you	can	board	where	you	please	.	"
和	你	能	木板	在哪里	你	请	.	"

您可以随意选择登船地点。

" [waɪl] [ðæt] [bɔɪ] [ju:'sɜ:ps]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['bɪtərli] .

"	While	that	boy	usurps	our	place	?	"	said	Mrs	.	Hill	bitterly	.
"	尽管	那	男生	篡位	我们的	地方	?	"	说	太太	. 爬坡道		苦涩地	.

“那个男孩竟然能篡夺我们的位置？”希尔太太愤愤不平地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ben] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

"	That	is	a	matter	to	be	decided	between	Ben	and	myself	.	"
"	那	是	一个	事情	到	是	决定	之间	本	和	我	.	"

“那是我和本之间要决定的事情。”

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

"	We	will	go	at	once	,	"	said	the	housekeeper	.
"	我们	将要	去	在	一次	,	"	说	这	管家	.

“我们马上就去，”管家说。

" [aɪ][dəunt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	require	it	.
"	我	不	要求	它	.

我不需要。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] .

You	can	stay	here	until	you	have	secured	a	satisfactory	boarding	place	.
你	能	停留	这里	直到	你	有	安全	一个	令人满意的	登机	地方	.

您可以暂时住在这里，直到找到满意的住宿为止。

" [bʌt; bət]['kɑ:nræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	But	Conrad	and	his	mother	left	the	house	the	next	morning	.
"	但	康拉德	和	他的	母亲	左边	这	房子	这	下一个	早晨	.

“但第二天早上，康拉德和他的母亲离开了家。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] ,

They	saw	that	Mrs	.	Hamilton	was	no	longer	to	be	deceived	,
他们	锯	那	太太	.	汉密尔顿	曾是	不	更长	到	是	受骗	,

他们看出汉密尔顿夫人不再容易上当受骗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] .

and	they	could	gain	nothing	by	staying	.
和	他们	可以	获得	没有什么	经过	入住	.

他们留下也得不到任何好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .

There	was	an	angry	scene	between	the	mother	and	son	.
那里	曾是	一个	生气的	场景	之间	这	母亲	和	儿子	.

母子俩发生了激烈的争吵。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][mæd] , ['kɑ:nræd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [tu:; tə] [sti:l] ,

"	Were	you	mad	,	Conrad	,	"	said	his	mother	,	"	to	steal	,
"	是	你	疯狂的	,	康拉德	,	"	说	他的	母亲	,	"	到	偷	,

“康拉德，你疯了吗？”他母亲说，“竟然去偷东西？”

[wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ?

where	you	were	sure	to	be	found	out	?
在哪里	你	是	当然	到	是	成立	出去	?

你觉得你肯定会被发现的地方在哪里?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:li] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['kʌz(ə)n] ['hæmɪltən] [ə'genst] [ˌju: 'es] ? "

It	is	your	folly	that	has	turned	Cousin	Hamilton	against	us	?	"
它	是	你的	蠢事	那	有	转向	表哥	汉密尔顿	反对	我们	?	"

难道是你的愚蠢才让汉密尔顿表兄与我们反目成仇吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [bɔɪ] .

"	No	;	it	is	that	boy	.
"	不	;	它	是	那	男生	.

“不，就是那个男孩。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ! "

I'd	like	to	wring	his	neck	!	"
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	!	"

我真想掐死他!

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][bæd][end] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [mə'lignəntli] .

"	I	hope	he	will	come	to	some	bad	end	,	"	said	Mrs	.	Hill	malignantly	.
"	我	希望	他	将要	来	到	一些	坏的	结尾	,	"	说	太太	.	爬坡道	恶性地	.

“我希望他落得个悲惨的下场，”希尔太太恶毒地说。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	If	he	had	not	come	to	the	house	none	of	this	would	have	happened	.
"	如果	他	有	不是	来	到	这	房子	没有任何	的	这	会	有	发生	.

“如果他没有来过这所房子，这一切都不会发生。”

" ['mi:nwaɪl] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Meanwhile	Ben	and	his	patroness	had	a	satisfactory	conversation	.
"	同时	本	和	他的	女赞助人	有	一个	令人满意的	对话	.

与此同时，本和他的女赞助人进行了一次令人满意的谈话。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ? " [sed] ['aʊər; ɑːr]

"	I	hope	you	are	satisfied	with	my	management	,	Mrs	.	Hamilton	?	"	said	our
"	我	希望	你	是	使满意	和	我的	管理	,	太太	.	汉密尔顿	?	"	说	我们的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

“汉密尔顿夫人，您对我的管理感到满意吗？”我们的主人公说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndərfəli] , [ben] .

"	You	have	done	wonderfully	,	Ben	.
"	你	有	完毕	太棒了	,	本	.

“本，你做得非常出色。”

[θruː] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] [baɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [liːst]

Through	you	I	am	the	richer	by	thirty	-	five	thousand	dollars	at	the	very	least
通过	你	我	是	这	更富有	经过	三十	-	五	千	美元	在	这	非常	至少

,

,

,

通过你，我至少多赚了三万五千美元。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊld]

for	the	farm	would	have	been	dear	at	five	thousand	,	whereas	it	was	sold
为了	这	农场	会	有	到过	亲爱的	在	五	千	,	然而	它	曾是	卖

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] . "

for	forty	thousand	.	"
为了	四十	千	.	"

因为这座农场原本价值五千，而最终却卖了四万。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] . "

"	I	am	very	glad	you	are	satisfied	.	"
"	我	是	非常	高兴的	你	是	使满意	.	"

“我很高兴您满意。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] .

"	You	shall	have	reason	to	be	glad	.
"	你	将	有	原因	到	是	高兴的	.

你们将会感到高兴。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . "

I	intend	to	pay	you	a	commission	for	selling	the	place	.	"
我	打算	到	支付	你	一个	委员会	为了	销售	这	地方	.	"

我打算付你一笔佣金，作为你卖掉这处房产的报酬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] ['dʒɔɪfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	Ben	joyfully	.
"	感谢	你	,	"	说	本	欣喜地	.

“谢谢，”本高兴地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	thought	it	possible	Mrs	.	Hamilton	might	give	him	fifty	dollars	,
他	想法	它	可能的	太太	.	汉密尔顿	可能	给	他	五十	美元	,

他认为汉密尔顿太太可能会给他五十美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['welkəm] .

and	this	would	have	been	very	welcome	.
和	这	会	有	到过	非常	欢迎	.

这本来会非常受欢迎的。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə] [kə'mɪʃ(ə)n] — [seɪ] - [pər] [sent]
" **Under the circumstances , I shall allow you an extra commission — say 10 per cent**
" 在下面 这 情况 , 我 将 允许 你 一个 额外的 委员会 — 说 - 每 中心
. **:** .

“在这种情况下，我会允许你额外获得佣金——比如说 10%。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] - [pər] [sent] .
How much will 10 per cent .
如何 很多 将要 - 每 中心 .

10%是多少?

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ɑːn] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
amount to on forty thousand dollars ? "
数量 到 在 四十 千 美元 ? "

总额达到四万美元?

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ænsər] [ben] [mə'kænɪkli] .
" Four thousand , " answered Ben mechanically .
" 四 千 , " 回答 本 机械地 .

“四千，”本机械地回答道。

" [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [wɜːrθ] [fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðen] . "
" Consider yourself worth fourth thousand dollars , then . "
" 考虑 你自己 值得 第四 千 美元 , 然后 . "

“那么，你就认为自己值四千美元吧。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [sed] [ben] , ['skersli] ['kredɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
" But this is too much , Mrs . Hamilton , " said Ben , scarcely crediting his good
" 但 这 是 也 很多 , 太太 . 汉密尔顿 , " 说 本 , 几乎 信用 他的 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

“但这太多了，汉密尔顿太太，”本说道，几乎不敢相信自己如此幸运。

" [ðen] [gɪv] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Then give half of it to your mother , " said Mrs . Hamilton , smiling .
" 然后 给 一半 的 它 到 你的 母亲 , " 说 太太 . 汉密尔顿 , 微笑 .

“那就把一半给你妈妈吧，”汉密尔顿太太笑着说。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] !
" Now we can pay off the mortgage !
" 现在 我们 能 支付 离开 这 抵押 !

现在我们可以还清房贷了!

" [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['dʒɔɪfəli] .
" exclaimed Ben , joyfully .
" 惊呼 本 , 欣喜地 .

“本高兴地喊道。”

" [wʌt] ['mɔːrgɪdʒ] ?
" What mortgage ?
" 什么 抵押 ?

什么抵押贷款?

" [ben] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .
" Ben told the story , and it aroused the lively sympathy of his patroness .
" 本 讲述 这 故事 , 和 它 被唤醒 这 热闹 同情 的 他的 女赞助人 .

“本讲述了这个故事，引起了他的女赞助人的强烈同情。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ]

"	As	soon	as	the	purchase	money	is	paid	,	"	she	said	,	"	you	shall	have	you
"	作为	很快	作为	这	购买	钱	是	有薪酬的	,	"	她	说	,	"	你	将	有	你

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“货款一付清，”她说，“你就能拿到佣金了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

店员(The Store Boy)
第10/10页

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

and	sooner	if	it	is	needed	.
和	很快	如果	它	是	需要	.

如有需要，可提前进行。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊz] ['gɑːrdnɚ]

"	CHAPTER	XXXVI	—	A	LETTER	FROM	ROSE	GARDINER
"	章	xxxvi	—	一个	信	从	玫瑰	加德纳

第三十六章——罗斯·加德纳的一封信

[ben] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Ben	resumed	his	place	as	the	secretary	and	confidential	clerk	of	Mrs	.
本	恢复	他的	地方	作为	这	秘书	和	机密的	职员	的	太太	.

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

本重新担任汉密尔顿夫人的秘书兼机要文员。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd]['kɑːnræd][wɜːr; wər] ['ferli]

He	found	his	position	more	agreeable	when	Mrs	.	Hill	and	Conrad	were	fairly
他	成立	他的	位置	更多的	同意	什么时候	太太	.	爬坡道	和	康拉德	是	相当

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	the	house	.
出去	的	这	房子	.

当希尔太太和康拉德基本不在家的时候，他觉得自己的处境更舒服些。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

In	place	of	the	first	a	pleasant	-	faced	German	woman	was	engaged	,
在	地方	的	这	第一的	一个	令人愉快的	-	面对	德语	女士	曾是	已订婚的	,

取而代之的是一位面容和善的德国女子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['saʊər] [lʊks] [ænd; ənd] ['sniriŋ] [wɜːrdz] .

and	there	were	no	more	sour	looks	and	sneering	words	.
和	那里	是	不	更多的	酸的	看起来	和	冷笑	字	.

不再有冷笑和讥讽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ben] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Of	course	Ben	kept	up	a	weekly	correspondence	with	his	mother	.
的	课程	本	保留	向上	一个	每周	一致	和	他的	母亲	.

当然，本每周都会和母亲通信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [tuː; tə]

He	did	not	tell	her	the	extent	of	his	good	fortune	—	he	wished	that	to
他	做过	不是	告诉	她	这	程度	的	他的	好的	财富	—	他	希望	那	到

[biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

be	a	surprise	,
是	一个	惊喜	,

他没有告诉她自己究竟有多幸运——他想给她一个惊喜。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

when	the	time	came	.
什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['wiːkli] ['letərz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

From	his	mother	,	too	,	he	received	weekly	letters	,	telling	him	not	unfrequently
从	他的	母亲	,	也	,	他	已收到	每周	信件	,	讲述	他	不是	不常

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

how	she	missed	him	,
如何	她	错过	他	,

他每周还会收到母亲的来信，信中经常表达她对他的思念之情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] .

though	she	was	glad	he	was	doing	so	well	.
尽管	她	曾是	高兴的	他	曾是	正在做	所以	出色地	.

不过她很高兴他一切都好。

[wʌn] [deɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

One	day	beside	his	mother's	letter	was	another	.
一	天	旁	他的	母亲的	信	曾是	其他	.

有一天，他母亲的信就放在他旁边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	did	not	know	the	handwriting	,	but	,	looking	eagerly	to	the	end	,
他	做过	不是	知道	这	手写	,	但	,	寻找	急切地	到	这	结尾	,

他认不出笔迹，但还是急切地看着结尾，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] .

he	saw	the	name	of	Rose	Gardiner	.
他	锯	这	姓名	的	玫瑰	加德纳	.

他看到了罗斯·加德纳的名字。

" [wʌt] [wʊd] [roʊz] [seɪ] , " [ben] [æskt] [hɪm'self] ,

"	What	would	Rose	say	,	"	Ben	asked	himself	,
"	什么	会	玫瑰	说	,	"	本	问	他自己	,

“罗斯会怎么说呢？”本自言自语道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	if	she	knew	that	I	am	worth	four	thousand	dollars	?
"	如果	她	知道	那	我	是	值得	四	千	美元	?

“如果她知道我身价四千美元呢？”

" [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ben] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt]

"	The	money	had	been	paid	to	Ben	,	and	was	deposited	in	four	different
"	这	钱	有	到过	有薪酬的	到	本	,	和	曾是	已存	在	四	不同的

['seɪvɪŋz] [bæŋks] ,

savings	banks	,
节省	银行	,

“这笔钱已经支付给了本，并存入了四家不同的储蓄银行。”

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'vestmənt] .

till	he	could	decide	on	a	better	investment	.
直到	他	可以	决定	在	一个	更好的	投资	.

直到他能决定更好的投资项目为止。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]

So	he	was	quite	sure	of	having	more	than	enough	to	pay	off	the	mortgage
所以	他	曾是	相当	当然	的	拥有	更多的	比	足够的	到	支付	离开	这	抵押

[ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	redeem	the	cottage	.
和	赎回	这	小屋	.

所以他非常有把握，自己有足够的钱来偿还抵押贷款并赎回那栋小屋。

" [sɪns] ['mʌðər] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][rest] , " [hiː; hi]

"	Since	mother	is	worrying	,	I	must	write	and	set	her	mind	at	rest	,	"	he
"	自从	母亲	是	令人担忧	,	我	必须	写	和	放	她	头脑	在	休息	,	"	他

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“既然母亲很担心，我必须写信让她安心，”他决定道。

[hiː; hi] [roʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

He	wrote	accordingly	,	telling	his	mother	not	to	feel	anxious	,	for	he	had
他	写道	因此	,	讲述	他的	母亲	不是	到	感觉	焦虑的	,	为了	他	有

['welθi] [frendz] ,

wealthy	friends	,
富裕	朋友们	,

他据此写信告诉母亲不要担心，因为他有富有的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] , [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .

and	he	felt	sure	,	with	their	help	,	of	paying	off	the	mortgage	.
和	他	毛毡	当然	,	和	他们的	帮助	,	的	付费	离开	这	抵押	.

他相信，在他们的帮助下，一定能够还清房贷。

" [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	don't	tell	anybody	this	,	"	he	continued	,
"	但	不	告诉	任何人	这	,	"	他	持续	,

“但别把这件事告诉任何人，”他接着说。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][ænd; ənd]['mɪstər] . [kɜːrk][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

"	for	I	want	to	give	the	squire	and	Mr	.	Kirk	a	disagreeable	surprise	.
"	为了	我	想	到	给	这	乡绅	和	先生	.	柯克	一个	令人不快的	惊喜	.

“因为我想给乡绅和柯克先生一个不愉快的惊喜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pentənvil] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	shall	come	to	Pentonville	two	days	before	,	and	may	stay	a	week	.
我	将	来	到	彭顿维尔	二	天	前	,	和	可能	停留	一个	星期	.

我将于两天前抵达彭顿维尔，可能会待上一周。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

"	He	had	already	spoken	to	Mrs	.	Hamilton	about	having	this	week	as	a
"	他	有	已经	说	到	太太	.	汉密尔顿	关于	拥有	这	星期	作为	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

“他之前已经和汉密尔顿夫人谈过，想把这周作为假期。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] — ['bɛnz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pentənvil]

CHAPTER	XXXVII	—	BEN'S	VISIT	TO	PENTONVILLE
章	xxxvii	—	本的	访问	到	彭顿维尔

第三十七章——本探访彭顿维尔

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ben] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pentənvil] .

On	the	eighteenth	of	December	Ben	arrived	in	Pentonville	.
在	这	第十八	的	十二月	本	到达的	在	彭顿维尔	.

12月18日，本抵达彭顿维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [gʊd] .

It	was	his	first	visit	since	he	went	up	to	New	York	for	good	.
它	曾是	他的	第一的	访问	自从	他	去	向上	到	新的	约克	为了	好的	.

这是他永久移居纽约后第一次来访。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː]
He **reached** **home** **without** **observation** **,** **and** **found** **his** **mother** **overjoyed** **to** **see**
他 达到 家 没有 观察 , 和 成立 他的 母亲 欣喜若狂 到 看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他悄无声息地回到了家，发现母亲见到他欣喜若狂。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **It** **has** **seemed** **a** **long** **,** **long** **time** **that** **you** **have** **been** **away** **,** **Ben** **,** **"** **she** **said**
" 它 有 似乎 一个 长的 , 长的 时间 那 你 有 到过 离开 , 本 , " 她 说
.
:
.

“本，你离开的时间似乎已经很久很久了，”她说。

" [jes] , [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
" **Yes** **,** **mother** **;** **but** **I** **did** **a** **good** **thing** **in** **going** **to** **New** **York** **.** **"**
" 是的 , 母亲 ; 但 我 做过 一个 好的 事物 在 去 到 新的 约克 . "

“是的，母亲；但我去纽约做了一件好事。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [ben] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] . "
" **You** **are** **looking** **well** **,** **Ben** **,** **and** **you** **have** **grown** **.** **"**
" 你 是 寻找 出色地 , 本 , 和 你 有 生长 . "

“本，你看起来气色不错，而且长高了。”

" [jes] , [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈprɔspəd] .
" **Yes** **,** **mother** **;** **and** **best** **of** **all** **,** **I** **have** **prospered** **.**
" 是的 , 母亲 ; 和 最好的 的 全部 , 我 有 繁荣昌盛 .

“是的，母亲；最重要的是，我过得很好。”

['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ! "
Squire **Davenport** **can't** **have** **the** **house** **!** **"**
乡绅 长椅 不能 有 这 房子 ! "

达文波特乡绅不能拥有这栋房子！

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ben] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **,** **Ben** **,** **that** **you** **have** **the** **money** **to** **pay** **it** **off** **?**
" 你 不 意思是 到 说 , 本 , 那 你 有 这 钱 到 支付 它 离开 ?

“本，你不会是说你有钱还清贷款吧？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [hoʊp] .
" **asked** **his** **mother** **,** **with** **eager** **hope** **.**
" 问 他的 母亲 , 和 渴望的 希望 .

“他的母亲满怀希望地问道。”

" [jes] , [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] , [ˈbetər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][maɪ] [oʊn] . "
" **Yes** **,** **mother** **;** **and** **,** **better** **still** **,** **the** **money** **is** **my** **own** **.** **"**
" 是的 , 母亲 ; 和 , 更好的 仍然 , 这 钱 是 我的 自己的 . "

“是的，母亲；而且，更重要的是，这笔钱是我自己挣的。”

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [truː] , [ben] !
" **This** **can't** **be** **true** **,** **Ben** **!**
" 这 不能 是 真的 , 本 !

“这不可能是真的，本！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **she** **said** **incredulously** **.**
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] !
" Yes , but it is , though !
" 是的 , 但 它 是 , 尽管 !

“是的，但事实的确如此！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['twentiəθ] .
You are to ask me no questions until after the twentieth .
你 是 到 问 我 不 问题 直到 后 这 第二十 .

在二十号之前，你不准问我任何问题。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . "
Then I will tell you all . "
然后 我 将要 告诉 你 全部 . "

然后我会把一切都告诉你们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
" I am afraid I shall have to send you to the store ,
" 我 是 害怕的 我 将 有 到 发送 你 到 这 店铺 ,

恐怕我得派你去商店了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .
for I am out of groceries .
为了 我 是 出去 的 杂货 .

因为我的食物都吃完了。

" [ə; eɪ] [lɪst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ben] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
" A list was given , and Ben started for the store .
" 一个 列表 曾是 给定 , 和 本 开始 为了 这 店铺 .

“拿到清单后，本就出发去商店了。”

['mɪstər] . [kɜːrk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
Mr . Kirk looked up in surprise as he entered .
先生 . 柯克 看起来 向上 在 惊喜 作为 他 进入 .

柯克先生进来时，惊讶地抬起头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bɑːkli] [bɔɪ] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" You're the Barclay boy , ain't you ? "
" 你是 这 巴克莱 男生 , 不是 你 ? "

“你就是巴克莱家的那小子，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" I thought you were in New York . "
" 我 想法 你 是 在 新的 约克 . "

“我以为你在纽约。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [hoʊm] . "
" I was , but I have just got home . "
" 我 曾是 , 但 我 有 只是 得到 家 . "

“我本来在那儿，但我刚到家。”

" ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] , [heɪ] ?
" Couldn't make it , go , hey ?
" 不能 制作 它 , 去 , 嘿 ?

“去不了，是吗？”

" [ben] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Ben smiled , but did not answer .
" 本 微笑 , 但 做过 不是 回答 .

本笑了笑，但没有回答。

" [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [kɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .

"	I	may	give	you	something	to	do	,	"	said	Kirk	,	in	a	patronizing	tone	.
"	我	可能	给	你	某物	到	做	,	"	说	柯克	,	在	一个	居高临下	语气	.

“我或许会给你安排点事做，”柯克用居高临下的语气说道。

" [juːv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	You've	been	employed	in	this	store	,	I	believe	.	"
"	你已经	到过	受雇	在	这	店铺	,	我	相信	.	"

“我相信你曾在这家店工作过。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [mʌnθs] . "

"	Yes	,	I	was	here	some	months	.	"
"	是的	,	我	曾是	这里	一些	几个月	.	"

“是的，我在这里待了几个月。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I'll	give	you	two	dollars	a	week	.	"
"	患病的	给	你	二	美元	一个	星期	.	"

“我每周给你两美元。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] ['miːkli] ,

"	Thank	you	,	"	said	Ben	meekly	,
"	感谢	你	,	"	说	本	温顺地	,

“谢谢，”本怯生生地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [seɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "

"	but	I	shall	have	to	take	a	little	time	to	decide	—	say	the	rest	of	the	week	.	"
"	但	我	将	有	到	拿	一个	小的	时间	到	决定	—	说	这	休息	的	这	星期	.	"

“但我需要一点时间来做决定——比如说这周剩下的时间。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][jʊr; jər] ['mʌðər] [muːv] ? "

"	I	suppose	you	want	to	help	your	mother	move	?	"
"	我	认为	你	想	到	帮助	你的	母亲	移动	?	"

“我想你是想帮你母亲搬家吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [muːv] [ə'loʊn] . "

"	She	couldn't	move	alone	.	"
"	她	不能	移动	独自的	.	"

“她不能独自行动。”

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Very	well	;	you	can	begin	next	Monday	.
"	非常	出色地	;	你	能	开始	下一个	周一	.

“很好，你下周一就可以开始上班了。”

" [wen] [ben] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] , [tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] .

"	When	Ben	was	going	home	,	he	met	his	old	enemy	,	Tom	Davenport	.
"	什么时候	本	曾是	去	家	,	他	遇见	他的	老的	敌人	,	汤姆	长椅	.

“本回家的时候，遇到了他的老冤家汤姆·达文波特。”

['tɑːmz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ben] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tom's	eyes	lighted	up	when	he	saw	Ben	,	and	he	crossed	the	street	to	speak	to	him	.
汤姆的	眼睛	照明	向上	什么时候	他	锯	本	,	和	他	交叉	这	街道	到	说话	到	他	.

汤姆看到本时，眼睛一亮，他穿过马路去和本说话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ðoʊ] [ben] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [suːt] [ʌv; əv]

It	may	be	mentioned	that	,	though	Ben	had	a	new	and	stylish	suit	of
它	可能	是	提及	那	,	尽管	本	有	一个	新的	和	时髦的	套装	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

值得一提的是，虽然本有一套崭新时尚的西装，

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

he	came	home	in	the	old	suit	he	had	worn	away	,	and	his	appearance	,
他	来了	家	在	这	老的	套装	他	有	磨损	离开	,	和	他的	外貌	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他穿着那套穿旧了的西装回家了，因此，他的外表.....

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [bɪ'təʊkənd] [prɑː'sperəti] .

by	no	means	betokened	prosperity	.
经过	不	方法	标记	繁荣	.

绝非繁荣的象征。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [ə'gen] ! " [sed] [tɑːm] [ə'brʌptli] .

"	So	you're	back	again	!	"	said	Tom	abruptly	.
"	所以	你是	后退	再次	!	"	说	汤姆	突然	.

“你又回来了！”汤姆突然说道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [kʌm] [bæk] . "

"	I	always	said	you'd	come	back	.	"
"	我	总是	说	你会	来	后退	.	"

“我一直都说你会回来的。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	Are	you	going	to	look	for	something	to	do	?
"	是	你	去	到	看	为了	某物	到	做	?

你打算找点事做吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['mɪstər] . [kɜːrk] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] . "

"	Mr	.	Kirk	has	offered	me	a	place	in	the	store	.	"
"	先生	.	柯克	有	提供	我	一个	地方	在	这	店铺	.	"

“柯克先生给了我在店里工作的机会。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [peɪ] ? "

"	How	much	pay	?	"
"	如何	很多	支付	?	"

“工资多少？”

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	dollars	a	week	.	"
"	二	美元	一个	星期	.	"

“每周两美元。”

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You'd better take it .** "
" 你会 更好的 拿 它 . "

你最好把它拿走。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] , " [sed] [ben] , ['maɪldli] .
" **I hardly think I can work at that figure , " said Ben , mildly .**
" 我 几乎 思考 我 能 工作 在 那 数字 , " 说 本 , 轻微地 .

“我觉得我很难达到那个收入水平，”本淡淡地说。

" [kɜːrk] [wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "
" **Kirk won't pay you any more . "**
" 柯克 惯于 支付 你 任何 更多的 . "

“柯克不会再付你钱了。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll think of it .**
" 患病的 思考 的 它 .

我会考虑的。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [tɑːm] , [kɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] . "
By the way , Tom , call around and see me some time . "
经过 这 方式 , 汤姆 , 称呼 大约 和 看 我 一些 时间 . "

对了，汤姆，有空过来找我玩玩。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] ['hɔːtɪli] .
" **I hardly think I shall have time , " said Tom haughtily .**
" 我 几乎 思考 我 将 有 时间 , " 说 汤姆 傲慢地 .

“恐怕我没时间了，”汤姆傲慢地说。

" [hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] !
" **He talks as if I were his equal !**
" 他 会谈 作为 如果 我 是 他的 平等的 !

“他说话的口气好像我是他的平等伙伴！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [wel] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
" **Well , good afternoon .**
" 出色地 , 好的 下午 .

“下午好。”

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Remember me to your father .
记住 我 到 你的 父亲 .

请代我向你父亲问好。

" [tɑːm] [stɛərd] [æt; ət] [ben] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Tom stared at Ben in surprise .**
" 汤姆 凝视 在 本 在 惊喜 .

汤姆惊讶地盯着本。

['riːəli] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [hiː; hi] [θɔːt] .
Really the store boy was getting very presumptuous he thought .
真的 这 店铺 男生 曾是 获得 非常 放肆 他 想法 .

他心想，那个店员真是太自以为是了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] — [kən'kluːʒ(ə)n]
CHAPTER XXXVIII — CONCLUSION
章 38 — 结论

第三十八章——结论

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

On	the	evening	of	the	nineteenth	of	December	,
在	这	晚上	的	这	第十九	的	十二月	,

12月19日晚，

[ben] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] [wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ben	stood	on	the	piazza	of	the	village	hotel	when	the	stage	returned	from	the
本	站立	在	这	广场	的	这	村庄	酒店	什么时候	这	阶段	返回	从	这

['diːpoʊ] .

depot	.
仓库	.

当驿马车从车站返回时，本站在村里酒店的广场上。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [gɑːt] [aʊt] .

He	examined	anxiously	the	passengers	who	got	out	.
他	检查	焦虑地	这	乘客	WHO	得到	出去	.

他焦急地打量着下车的乘客。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][wʌn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

His	eyes	lighted	up	joyfully	as	he	recognized	in	one	the	man	he	was	looking
他的	眼睛	照明	向上	欣喜地	作为	他	认可	在	一	这	男人	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他一眼就认出了自己要找的人，顿时眼中闪过一丝喜悦。

" ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['heɪstɪli] .

"	Mr	.	Dinsmore	,	"	he	said	,	coming	forward	hastily	.
"	先生	.	丁斯莫尔	,	"	他	说	,	未来	向前	草草	.

“丁斯莫尔先生，”他一边说着，一边急忙上前。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] , " [sed] ['hɑːrvi] ['diːnsmɔr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	see	I	have	kept	my	word	,	"	said	Harvey	Dinsmore	,	with	a	smile	.
"	你	看	我	有	保留	我的	单词	,	"	说	哈维	丁斯莫尔	,	和	一个	微笑	.

“你看，我信守了承诺，”哈维·丁斯莫尔笑着说。

" [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . "

"	I	feared	you	would	not	come	.	"
"	我	害怕	你	会	不是	来	.	"

“我担心你不会来。”

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] .

"	I	wished	to	see	the	discomfiture	of	our	friend	Squire	Davenport	.
"	我	希望	到	看	这	沮丧	的	我们的	朋友	乡绅	长椅	.

“我倒想看看我们的朋友达文波特乡绅的窘境。”

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ? "

So	to	-	morrow	is	the	day	?	"
所以	到	-	明天	是	这	天	?	"

所以明天就是那天吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði]['skwaɪər] [kɔːlz] . "

"	I	should	like	to	be	on	hand	when	the	squire	calls	.	"
"	我	应该	喜欢	到	是	在	手	什么时候	这	乡绅	呼叫	.	"

“我希望能随时听候乡绅的差遣。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] .
" That will be at twelve o'clock .
" 那 将要 是 在 十二 点钟 .

“那是十二点钟。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər] . "
My mother has received a note from him fixing that hour . "
我的 母亲 有 已收到 一个 笔记 从 他 定影 那 小时 . "

我母亲收到他留的字条，上面已经确定了那个时间。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] . "
" Then I will come over at half - past eleven if you will allow me . "
" 然后 我 将要 来 超过 在 一半 - 过去的 十一 如果 你 将要 允许 我 . "

“如果你允许的话，我将于十一点半过来。”

" [kʌm] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] . "
" Come ; we will expect you . "
" 来 ; 我们 将要 预计 你 . "

“来吧，我们等你。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɛrd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? "
" And how have you fared since I saw you , my young friend ? "
" 和 如何 有 你 表现 自从 我 锯 你 , 我的 年轻的 朋友 ? "

“自从上次见面后，我的小朋友，你过得怎么样？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [ˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
" I have been wonderfully fortunate , but I have kept my good fortune a secret
" 我 有 到过 太棒了 幸运 , 但 我 有 保留 我的 好的 财富 一个 秘密
[frʌm; frəm][ɔːl] ,
from all ,
从 全部 ,

“我非常幸运，但我一直对所有人保密我的好运。”

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] .
even my mother .
甚至 我的 母亲 .

甚至包括我的母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
It will come out to - morrow . "
它 将要 来 出去 到 - 明天 . "

明天就会公布。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] . "
" Your mother can feel quite at ease about the mortgage . "
" 你的 母亲 能 感觉 相当 在 舒适 关于 这 抵押 . "

“你母亲完全可以放心，房贷的事不用担心。”

" [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , even if you had not come I am able to pay it . "
" 是的 , 甚至 如果 你 有 不是 来 我 是 有能力的 到 支付 它 . "

“是的，即使你没来，我也能付得起。”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
then you have indeed been fortunate for a boy .
然后 你 有 的确 到过 幸运 为了 一个 男生 .

那么，你生了个男孩确实很幸运。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

I	suppose	you	borrowed	the	money	?	"
我	认为	你	借来的	这	钱	?	"

我猜你是借的钱吧?

" [noʊ] ; [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	;	I	earned	it	.	"
"	不	;	我	获得	它	.	"

“不，这是我应得的。”

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [sək'siːd] .

"	Evidently	you	were	born	to	succeed	.
"	显然	你	是	出生	到	成功	.

“显然你天生就是成功的料。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Will	you	take	supper	with	me	?	"
将要	你	拿	晚餐	和	我	?	"

你愿意和我一起吃晚饭吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .

Mother	will	expect	me	at	home	.
母亲	将要	预计	我	在	家	.

妈妈会在家等我。

" [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔːld] [æt; ət] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	At	half	-	past	eleven	the	next	forenoon	the	stranger	called	at	door	of	Mrs	.
"	在	一半	-	过去的	十一	这	下一个	午前	这	陌生人	称为	在	门	的	太太	.

['bɑːkli] .

Barclay	.
巴克莱	.

“第二天上午十一点半，陌生人敲响了巴克莱太太的家门。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ben] .

He	was	admitted	by	Ben	.
他	曾是	承认	经过	本	.

他被本收留了。

" ['mʌðər] , " [sed] [ben] , " [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['hɑːrvi] ['diːnsmɔr] . "

"	Mother	,	"	said	Ben	,	"	this	is	Mr	.	Harvey	Dinsmore	.	"
"	母亲	,	"	说	本	,	"	这	是	先生	.	哈维	丁斯莫尔	.	"

“妈妈，”本说，“这位是哈维·丁斯莫尔先生。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['diːnsmɔr] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	believe	we	have	met	before	,	"	said	Dinsmore	,	smiling	.
"	我	相信	我们	有	遇见	前	,	"	说	丁斯莫尔	,	微笑	.

“我想我们以前见过面，”丁斯莫尔笑着说。

" [aɪ] [fɪr] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəm] .

"	I	fear	my	first	visit	was	not	welcome	.
"	我	害怕	我的	第一的	访问	曾是	不是	欢迎	.

恐怕我的第一次来访并不受欢迎。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [gaɪz]

To	-	day	I	come	in	more	respectable	guise
到	-	天	我	来	在	更多的	可敬	伪装

今天我以更体面的装扮出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

and	as	a	friend	.	"
和	作为	一个	朋友	.	"

也像朋友一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['kɜːrtiəsli] .

"	You	are	welcome	,	sir	,	"	said	the	widow	courteously	.
"	你	是	欢迎	,	先生	,	"	说	这	寡妇	礼貌地	.

“不客气，先生，”寡妇礼貌地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	glad	to	see	you	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] . "

I	should	hardly	have	known	you	.	"
我	应该	几乎	有	已知	你	.	"

我本不该认识你。

" [aɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

"	I	take	that	as	a	compliment	.
"	我	拿	那	作为	一个	赞扬	.

“我把这当作一种赞美。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][træmp][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wel] -

I	am	a	tramp	no	longer	,	but	a	respectable	and	,	I	may	add	,	well	-
我	是	一个	流浪汉	不	更长	,	但	一个	可敬	和	,	我	可能	添加	,	出色地	-

[tuː; tə] - [duː] ['sɪtɪzn] .

to	-	do	citizen	.
到	-	做	公民	.

我不再是流浪汉，而是一位体面的，而且，我还要补充一句，是一位富裕的公民。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk] . "

Now	I	have	a	favor	to	ask	.	"
现在	我	有	一个	偏爱	到	问	.	"

现在我有个忙想请你们帮。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	Name	it	,	sir	.	"
"	姓名	它	,	先生	.	"

“说出它的名字，先生。”

" [pleɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [kən'viːniənt] ,

"	Place	me	,	if	convenient	,
"	地方	我	,	如果	方便的	,

“如果方便的话，请安排我的位置。”

[wer] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt]

where	I	can	hear	the	interview	between	Mr	.	Davenport	and	yourself	without
在哪里	我	能	听到	这	面试	之间	先生	.	长椅	和	你自己	没有

[maɪ'self] ['biːɪŋ] [siːn] .

myself	being	seen	.
我	存在	已见	.

我可以在不被人看到的情况下听到达文波特先生和您的访谈。

" [ben] [kən'dʌktɪd] ['diːnsmɔr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	Ben	conducted	Dinsmore	into	the	kitchen	opening	out	of	the	sitting	room	,	and
"	本	实施	丁斯莫尔	进入	这	厨房	开幕	出去	的	这	坐着	房间	,	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .

gave	him	a	chair	.
给予	他	一个	椅子	.

“本领着丁斯莫尔走进客厅外的厨房，给他拿了一把椅子。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [twelv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

At	five	minute	to	twelve	there	was	a	knock	at	the	outer	door	,
在	五	分钟	到	十二	那里	曾是	一个	敲	在	这	外	门	,

十二点五十分的时候，有人敲外门。

[ænd; ənd] [ben] [əd'mɪtɪd] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] .

and	Ben	admitted	Squire	Davenport	.
和	本	承认	乡绅	长椅	.

本承认了达文波特乡绅。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] , ['bendʒəmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

"	So	you	are	home	again	,	Benjamin	,	"	said	the	squire	.
"	所以	你	是	家	再次	,	本杰明	,	"	说	这	乡绅	.

“看来你又回家了，本杰明，”乡绅说道。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Had	enough	of	the	city	?	"
"	有	足够的	的	这	城市	?	"

“受够了这座城市吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	I	am	taking	a	vacation	.
"	我	是	采取	一个	假期	.

我正在休假。

[aɪ] [θɔːt] ['mʌðər] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	thought	mother	would	need	me	to	-	day	.	"
我	想法	母亲	会	需要	我	到	-	天	.	"

我以为今天妈妈需要我。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [muːv] . "

"	She	will	—	to	help	her	move	.	"
"	她	将要	—	到	帮助	她	移动	.	"

“她会——帮她搬家。”

" [step] [ɪn] , [sɜːr] .

"	Step	in	,	sir	.
"	步	在	,	先生	.

“请进，先生。”

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] , ['fɑːloʊd] [ben] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

"	Squire	Davenport	,	with	the	air	of	a	master	,	followed	Ben	into	the	sitting	room
"	乡绅	长椅	,	和	这	空气	的	一个	掌握	,	随后	本	进入	这	坐着	房间

.

.

.

“达文波特乡绅带着大师的风范，跟着本走进了客厅。

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [sæt] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn] [hænd] .

Mrs	.	Barclay	sat	quietly	at	the	table	with	her	sewing	in	hand	.
太太	.	巴克莱	卫星	悄悄	在	这	桌子	和	她	缝纫	在	手	.

巴克莱太太静静地坐在桌旁，手里拿着针线。

" [gʊd] - [deɪ] , ['wɪdoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

"	Good	-	day	,	widow	,	"	said	the	squire	patronizingly	.
"	好的	-	天	,	寡妇	,	"	说	这	乡绅	居高临下地	.

“寡妇，您好。”乡绅居高临下地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] , [ʌn'rʌfld] , [dɪ'miːnər] .

He	was	rather	surprised	at	her	quiet	,	unruffled	,	demeanor	.
他	曾是	相当	惊讶	在	她	安静的	,	镇定自若	,	风度	.

她安静沉着的举止让他颇感意外。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [ænd; ənd][sæd] .

He	expected	to	find	her	tearful	and	sad	.
他	预期的	到	寻找	她	内牛满面	和	伤心	.

他原本以为会看到她泪流满面、悲伤不已。

" [gʊd] - [deɪ] , ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Good	-	day	,	Squire	Davenport	,	"	she	said	quietly	.
"	好的	-	天	,	乡绅	长椅	,	"	她	说	悄悄	.

“您好，达文波特乡绅，”她轻声说道。

" [ɪz][jʊr; jər]['fæməli] [wel] ? "

"	Is	your	family	well	?	"
"	是	你的	家庭	出色地	?	"

你的家人都好吗?

" [zaʊndz] !

"	Zounds	!
"	声波	!

“天哪！”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['kuːlli] , " [θɔːt] [ðə; ði]['skwaɪər] .

she	takes	it	coolly	,	"	thought	the	squire	.
她	需要	它	冷静地	,	"	想法	这	乡绅	.

“她表现得很冷静，”乡绅心想。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	Very	well	,	"	he	said	dryly	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	干巴巴地	.

“很好，”他冷冷地说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ? "

"	I	suppose	you	know	my	business	?	"
"	我	认为	你	知道	我的	商业	?	"

我想你应该知道我的生意吧?

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ? "

"	You	come	about	the	mortgage	?	"
"	你	来	关于	这	抵押	?	"

“您是来办理抵押贷款的吗？”

" [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wer] [tuː; tə] [muːv] ? "

"	Yes	;	have	you	decided	where	to	move	?	"
"	是的	;	有	你	决定	在哪里	到	移动	?	"

“是的，你决定搬到哪里了吗？”

" [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [muːv] , " [sed] [ben] ['kɑːmli] .

"	My	mother	does	not	propose	to	move	,	"	said	Ben	calmly	.
"	我的	母亲	做	不是	提出	到	移动	,	"	说	本	平静地	.

“我母亲不打算搬家，”本平静地说。

" [oʊˈhoʊ] ! [ðæts] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oho	!	that's	your	opinion	,	is	it	?
"	哦	!	那就是	你的	观点	,	是	它	?

“哦！那是你的看法吗？”

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "

I	apprehend	it	is	not	for	you	to	say	.	"
我	逮捕	它	是	不是	为了	你	到	说	.	"

我知道这不该由你来回答。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] ['dɪfər] .

"	That's	where	we	differ	.
"	那就是	在哪里	我们	不同	.

“这就是我们的分歧所在。”

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] . "

We	intend	to	stay	.	"
我们	打算	到	停留	.	"

我们打算留下来。

" [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? "

"	Without	consulting	me	,	eh	?	"
"	没有	咨询	我	,	嗯	?	"

“没跟我商量就这么做了？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪmpjədənt] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['skwaɪər] , ['wæksɪŋ] ['ræθfl] .

"	You	are	impudent	,	boy	!	"	said	the	squire	,	waxing	wrathful	.
"	你	是	厚颜无耻	,	男生	!	"	说	这	乡绅	,	打蜡	愤怒的	.

“你这小子太无礼了！”乡绅怒气冲冲地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] ,

"	I	shall	give	you	just	three	days	to	find	another	home	,
"	我	将	给	你	只是	三	天	到	寻找	其他	家	,

“我只给你三天时间去找另一个家。”

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] . "

though	I	could	force	you	to	leave	at	once	.	"
尽管	我	可以	力量	你	到	离开	在	一次	.	"

虽然我可以强迫你立刻离开。

" [ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	This	house	belongs	to	my	mother	.	"
"	这	房子	属于	到	我的	母亲	.	"

“这房子是我母亲的。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你错了。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

It	belongs	to	me	.	"
它	属于	到	我	.	"

它属于我。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	did	you	buy	it	?	"
"	什么时候	做过	你	买	它	?	"

你什么时候买的?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

"	You	are	talking	foolishly	.
"	你	是	说	愚蠢地	.

你在胡说八道。

[aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

I	hold	a	mortgage	for	seven	hundred	dollars	on	the	property	,	and	you
我	抓住	一个	抵押	为了	七	百	美元	在	这	财产	,	和	你

[kɑːnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	pay	it	.
不能	支付	它	.

我在这处房产上还有七百美元的抵押贷款，而你却无力偿还。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θriː] ['hʌndrəd]

I	am	willing	to	cancel	the	mortgage	and	pay	your	mother	three	hundred
我	是	愿意的	到	取消	这	抵押	和	支付	你的	母亲	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] . "

dollars	cash	for	the	place	.	"
美元	现金	为了	这	地方	.	"

我愿意取消抵押贷款，并支付你母亲三百美元现金买下这处房产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] . "

"	It	is	worth	a	good	deal	more	.	"
"	它	是	值得	一个	好的	交易	更多的	.	"

“它的价值远不止这些。”

" [huː] [wɪl] [peɪ] [mɔːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kwaɪər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Who	will	pay	more	?	"	demanded	the	quire	,	throwing	himself	back	in	his	chair	.
"	WHO	将要	支付	更多的	?	"	要求	这	罗勒	,	投掷	他自己	后退	在	他的	椅子	.

“谁愿意多付钱？”唱诗班成员问道，然后向后靠在椅子上。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	will	,	"	answered	Ben	.
"	我	将要	,	"	回答	本	.

“我会的，”本回答道。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

that's	a	good	joke	,	"	said	the	squire	.
那就是	一个	好的	开玩笑	,	"	说	这	乡绅	.

“这真是个好笑话，”乡绅说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	Why	,	you	are	not	worth	five	dollars	in	the	world	.	"
"	为什么	,	你	是	不是	值得	五	美元	在	这	世界	.	"

“你在这个世界上连五美元都不值。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] .

"	It	doesn't	matter	whether	I	am	or	not	.
"	它	不	事情	无论	我	是	或者	不是	.

“我是不是并不重要。”

[maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [sel] . "

My	mother	won't	sell	.	"
我的	母亲	惯于	卖	.	"

我妈妈不肯卖。

" [ðen] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['æŋgrəli] .

"	Then	pay	the	mortgage	,	"	said	the	squire	angrily	.
"	然后	支付	这	抵押	,	"	说	这	乡绅	愤怒地	.

“那就先还清房贷啊！”乡绅愤怒地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	am	prepared	to	do	so	.
"	我	是	准备	到	做	所以	.

我愿意这样做。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	you	a	release	with	you	?
有	你	一个	发布	和	你	?

你随身带着发布文件吗?

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] [stɛərd][æt; ət][ben][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Squire	Davenport	stared	at	Ben	in	amazement	.
"	乡绅	长椅	凝视	在	本	在	惊愕	.

达文波特乡绅惊讶地盯着本。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːli] !

"	Enough	of	this	folly	!
"	足够的	的	这	蠢事	!

“够了，别再胡闹了！”

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	he	said	sternly	.
"	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][fɔːr; fər][dʒoʊks] . "

I	am	not	in	the	humor	for	jokes	.	"
我	是	不是	在	这	幽默	为了	笑话	.	"

我没心情开玩笑。

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .

"	Squire	Davenport	,	I	am	not	joking	.
"	乡绅	长椅	,	我	是	不是	开玩笑	.

“达文波特先生，我不是在开玩笑。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

I	have	here	money	enough	to	pay	the	mortgage	,
我	有	这里	钱	足够的	到	支付	这	抵押	,

我这里有足够的钱来支付房贷。

" [ænd; ənd][ben] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

"	and	Ben	drew	from	his	pocket	a	thick	roll	of	bills	.
"	和	本	画	从	他的	口袋	一个	厚的	卷	的	账单	.

“然后本从口袋里掏出一叠厚厚的钞票。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['mʌni] ? " [æskt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [ɪn] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

"	Where	did	you	get	that	money	?	"	asked	Squire	Davenport	,	in	evident	discomfiture	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	钱	?	"	问	乡绅	长椅	,	在	明显	沮丧	.

“你从哪儿弄来的钱？”达文波特乡绅显然很不自在地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ;

"	I	don't	think	it	necessary	to	answer	that	question	;
"	我	不	思考	它	必要的	到	回答	那	问题	;

“我认为没有必要回答这个问题；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

but	there	is	another	matter	I	wish	to	speak	to	you	about	.
但	那里	是	其他	事情	我	希望	到	说话	到	你	关于	.

但我还有另一件事想跟你谈谈。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [oʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] ?

When	will	you	be	ready	to	pay	the	sum	you	owe	my	father's	estate	?
什么时候	将要	你	是	准备好	到	支付	这	和	你	欠	我的	父亲的	财产	?

你什么时候才能偿还你欠我父亲遗产的款项?

" ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

"	Squire	Davenport	started	violently	.
"	乡绅	长椅	开始	暴力	.

“达文波特乡绅开始变得暴戾。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['hɔːrsli] .
" he demanded hoarsely .
" 他 要求 沙哑地 .

他沙哑地问道。

['hɑːrvi] ['diːnsmɔr] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
Harvey Dinsmore entered the room from the kitchen at that point .
哈维 丁斯莫尔 进入 这 房间 从 这 厨房 在 那 观点 .

这时，哈维·丁斯莫尔从厨房走进了房间。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will answer that question , " he said .
" 我 将要 回答 那 问题 , " 他 说 .

“我会回答这个问题，”他说。

" [ben] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
" Ben refers to a note for a thousand dollars signed by you ,
" 本 指 到 一个 笔记 为了 一个 千 美元 签名 经过 你 ,

“本指的是你签发的一张一千美元的票据，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "
which was found on his father's person at the time of his death . "
哪个 曾是 成立 在 他的 父亲的 人 在 这 时间 的 他的 死亡 . "

这是在他父亲去世时从他身上发现的。

" [noʊ] [sʌtʃ] [noʊt] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [traɪˈʌmfəntli] .
" No such note is in existence , " said the squire triumphantly .
" 不 这样的 笔记 是 在 存在 , " 说 这 乡绅 凯旋而归 .

“根本没有这样一份记录，”乡绅得意洋洋地说。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He remembered that he had burned it .
他 记得 那 他 有 烧伤 它 .

他想起自己把它烧掉了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你错了。

[ðæt] [noʊt] [juː; jʊ] [bəːnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːpi] !
That note you burned was only a copy !
那 笔记 你 烧伤 曾是 仅有的 一个 复制 !

你烧掉的那张纸条只是复印件！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
I have the original with me . "
我 有 这 原来的 和 我 . "

我手头有原件。

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['ræskl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" You treacherous rascal ! " exclaimed the squire , in great excitement .
" 你 奸诈 恶棍 ! " 惊呼 这 乡绅 , 在 伟大的 激动 .

“你这个奸诈的家伙！”侍从激动地喊道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['skruːpjələs] , " [sed] ['diːnsmɔr]
" When I have dealings with a knave I am not very scrupulous , " said Dinsmore
" 什么时候 我 有 交易 和 一个 恶棍 我 是 不是 非常 一丝不苟的 , " 说 丁斯莫尔
['kuːlli] .
coolly .
冷静地 .

“和无赖打交道时，我不会太讲究，”丁斯莫尔冷冷地说。

" [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [trʌmpt] [ʌp] .

"	I	won't	pay	the	note	you	have	trumped	up	.
"	我	惯于	支付	这	笔记	你	有	胜出	向上	.

“我不会支付你捏造的那张票据。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] . "

This	is	a	conspiracy	.	"
这	是	一个	阴谋	.	"

这是一场阴谋。

" [ðen] , " [sed] [ben] , " [ðə; ði] [noʊt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

"	Then	,	"	said	Ben	,	"	the	note	will	be	placed	in	the	hands	of	a	lawyer	.	"
"	然后	,	"	说	本	,	"	这	笔记	将要	是	放置	在	这	双手	的	一个	律师	.	"

“然后，”本说，“这张纸条就会交给律师。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [fɔː'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

"	This	is	a	conspiracy	to	prevent	my	foreclosing	the	mortgage	.
"	这	是	一个	阴谋	到	防止	我的	取消抵押品赎回权	这	抵押	.

“这是阻止我取消抵押贷款赎回权的阴谋。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['æŋgrəli] .

But	it	won't	work	,	"	said	the	squire	angrily	.
但	它	惯于	工作	,	"	说	这	乡绅	愤怒地	.

“但这行不通，”乡绅生气地说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	There	you	are	mistaken	.
"	那里	你	是	错误	.

“你错了。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['diːnsmɔr] ,

I	will	pay	the	mortgage	now	in	the	presence	of	Mr	.	Dinsmore	,
我	将要	支付	这	抵押	现在	在	这	在场	的	先生	.	丁斯莫尔	,

我将当着丁斯莫尔先生的面偿还抵押贷款。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [biː; bi] ['setld] [ˌhɪr'æftər] .

and	let	the	other	matter	be	settled	hereafter	.
和	让	这	其他	事情	是	定居	此后	.

其他事宜留待日后解决。

[pliːz] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] .

Please	prepare	the	necessary	papers	.
请	准备	这	必要的	文件	.

请准备所需文件。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .

"	Suddenly	the	squire	did	as	requested	.
"	突然	这	乡绅	做过	作为	请求	.

“突然，侍从照办了。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ben] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sed] :

The	money	was	paid	over	,	and	Ben	,	turning	to	his	mother	,	said	:
这	钱	曾是	有薪酬的	超过	,	和	本	,	转弯	到	他的	母亲	,	说	:

钱付清后，本转向母亲说：

" ['mʌðər] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['aʊərz][wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] . "

"	Mother	,	the	house	is	ours	once	more	without	incumbrance	.	"
"	母亲	,	这	房子	是	我们的	一次	更多的	没有	现任者	.	"

“母亲，这房子现在又属于我们了，没有任何负担。”

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	ejaculated	the	widow	.
"	射精	这	寡妇	.

寡妇射精了。

" ['mɪstər] . ['di:nsmɔr] , " [sed] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔ:rt] , [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,

"	Mr	.	Dinsmore	,	"	said	Squire	Davenport	,	when	the	business	was	concluded	,
"	先生	.	丁斯莫尔	,	"	说	乡绅	长椅	,	什么时候	这	商业	曾是	结束	,

“丁斯莫尔先生，”达文波特乡绅在交易结束后说道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	may	I	have	a	private	word	with	you	?
"	可能	我	有	一个	私人的	单词	和	你	?

我可以和你单独谈谈吗?

[pli:z] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] . "

Please	accompany	me	to	my	house	.	"
请	陪伴	我	到	我的	房子	.	"

请陪我回家。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] .

"	As	you	please	,	sir	.
"	作为	你	请	,	先生	.

“如您所愿，先生。”

" [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔ:rt] [sed] :

"	When	they	emerged	into	the	street	Squire	Davenport	said	:
"	什么时候	他们	出现	进入	这	街道	乡绅	长椅	说	:

“当他们走到街上时，达文波特乡绅说道:”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

"	Of	course	this	is	all	a	humbug	.
"	的	课程	这	是	全部	一个	骗子	.

“这当然都是骗人的。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

You	can't	have	the	original	with	you	?	"
你	不能	有	这	原来的	和	你	?	"

你不能把原件带在身边吗?

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] .

"	But	I	have	,	sir	.
"	但	我	有	,	先生	.

“但我有，先生。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [bə:nd] . "

You	should	have	looked	more	closely	at	the	one	you	burned	.	"
你	应该	有	看起来	更多的	密切	在	这	一	你	烧伤	.	"

你应该更仔细地看看你烧掉的那块。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðɪs] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] .

"	Can't	we	compromise	this	matter	?	"	asked	the	squire	,	in	an	insinuating	tone	.
"	不能	我们	妥协	这	事情	?	"	问	这	乡绅	,	在	一个	暗示	语气	.

“这件事我们不能妥协吗？”乡绅用暗示的语气问道。

" [noʊ][sɜ:r] , " [sed] ['di:nsmɔr] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	No	sir	,	"	said	Dinsmore	with	emphasis	.
"	不	先生	,	"	说	丁斯莫尔	和	强调	.

“不，先生，”丁斯莫尔强调道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ræs'kæləti] .

"	I	have	got	through	with	rascality	.
"	我	有	得到	通过	和	坏事	.

“我已经摆脱了无赖行径。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tempt] [ˌem ˈiː] .

You	can't	tempt	me	.
你	不能	诱惑	我	.

你诱惑不了我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][ʌp][æz; əz] [wen] [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,

If	I	were	as	hard	up	as	when	I	called	upon	you	before	,
如果	我	是	作为	难的	向上	作为	什么时候	我	称为	之上	你	前	,

如果我像上次求助你时那样经济拮据，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd]

I	might	not	be	able	to	resist	you	;	but	I	am	worth	over	ten	thousand
我	可能	不是	是	有能力的	到	抵抗	你	;	但	我	是	值得	超过	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] — "

dollars	,	and	—	"
美元	,	和	—	"

我或许无法抗拒你；但我身价超过一万美元，而且——”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] ? " [æskt] ['skwaɪər] ['dævnˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Have	you	broken	into	a	bank	?	"	asked	Squire	Davenport	,	with	a	sneer	.
"	有	你	破碎的	进入	一个	银行	?	"	问	乡绅	长椅	,	和	一个	冷笑	.

“你闯入过银行吗？”达文波特乡绅冷笑着问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['legəsi] .

"	I	have	come	into	a	legacy	.
"	我	有	来	进入	一个	遗产	.

我继承了一份遗产。

[tuː; tə] [kʌt] ['mætərz] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [kleɪm] ,

To	cut	matters	short	,	it	will	be	for	your	interest	to	pay	this	claim	,
到	切	事情	短的	,	它	将要	是	为了	你的	兴趣	到	支付	这	宣称	,

长话短说，支付这笔索赔款项符合你的利益。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .

and	not	allow	the	story	to	be	made	known	.
和	不是	允许	这	故事	到	是	制成	已知	.

并且不允许此事公之于众。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

It	would	damage	your	reputation	.
它	会	损害	你的	名声	.

这会损害你的名誉。

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['veri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][duː] .

"	In	the	end	this	was	what	the	squire	was	forced	very	unwillingly	to	do	.
"	在	这	结尾	这	曾是	什么	这	乡绅	曾是	强制	非常	不情愿地	到	做	.

“最终，这是乡绅被迫极不情愿地去做的事情。”

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fæməli][hiː; hi]

The	amount	he	had	to	pay	to	the	estate	of	the	man	whose	family	he
这	数量	他	有	到	支付	到	这	财产	的	这	男人	谁	家庭	他

[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

had	sought	to	defraud	was	nearly	fifteen	hundred	dollars	.
有	寻求	到	骗取	曾是	几乎	十五	百	美元	.

他最终不得不向他试图诈骗的那名男子的遗产管理人支付近一千五百美元。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɛnz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

This	,	added	to	Ben's	four	thousand	,	made	the	family	very	comfortable	.
这	,	额外	到	本的	四	千	,	制成	这	家庭	非常	舒服的	.

加上本的四千块钱，一家人的生活非常宽裕。

['mɪstər] . [kɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

Mr	.	Kirk	was	compelled	to	look	elsewhere	for	a	house	.
先生	.	柯克	曾是	被迫	到	看	别处	为了	一个	房子	.

柯克先生被迫另寻住处。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən][tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] ,

No	one	was	more	chagrined	at	the	unexpected	issue	of	the	affair	than	Tom	Davenport	,
不	一	曾是	更多的	懊恼地	在	这	意外	问题	的	这	事务	比	汤姆	长椅	,

对于这桩意料之外的婚外情，没有人比汤姆·达文波特更感到懊恼。

[huːz] [miːn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [mɔːr] [ɪn'tens] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ben] .

whose	mean	and	jealous	disposition	made	more	intense	his	hatred	of	Ben	.
谁	意思是	和	嫉妒的	处置	制成	更多的	激烈的	他的	仇恨	的	本	.

他卑鄙嫉妒的性格使他对本的仇恨更加强烈。

['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

Several	years	have	elapsed	.
一些	年	有	过去	.

已经过去好几年了。

[ben][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

Ben	is	in	the	office	of	a	real	estate	lawyer	in	New	York	,	as	junior	partner	.
本	是	在	这	办公室	的	一个	真实的	财产	律师	在	新的	约克	,	作为	初级	伙伴	.

本在纽约一家房地产律师事务所担任初级合伙人。

[ɔːl]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

All	Mrs	.	Hamilton's	business	is	in	his	hands	,
全部	太太	.	汉密尔顿的	商业	是	在	他的	双手	,

汉密尔顿夫人的所有事务都由他负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪ'ventʃuəli] .

and	it	is	generally	thought	that	he	will	receive	a	handsome	legacy	from	her	eventually	.
和	它	是	一般来说	想法	那	他	将要	收到	一个	英俊的	遗产	从	她	最终	.

人们普遍认为他最终会从她那里得到一笔丰厚的遗产。

['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [pri'fəːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pentənvɪl] , [bʌt; bət][ben]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Barclay	prefers	to	live	in	Pentonville	,	but	Ben	often	visits	her	.
太太	.	巴克莱	偏好	到	居住	在	彭顿维尔	,	但	本	经常	访问	她	.

巴克莱太太更喜欢住在彭顿维尔，但本经常去看望她。

[wen'evər] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['pentənvɪl] [hiː; hi]['nevər] [feɪlz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [roʊz] ['gɑːrdnɚ] ,

Whenever	he	goes	to	Pentonville	he	never	fails	to	call	on	Rose	Gardiner	,
每当	他	去	到	彭顿维尔	他	绝不	失败	到	称呼	在	玫瑰	加德纳	,

他每次去彭顿维尔监狱，都会去拜访罗斯·加德纳。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .

now	a	beautiful	young	lady	of	marriageable	age	.
现在	一个	美丽的	年轻的	女士	的	婚	年龄	.

现在她已是一位到了适婚年龄的美丽年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ben] ,

She	has	lost	none	of	her	partiality	for	Ben	,
她	有	丢失的	没有任何	的	她	偏袒	为了	本	,

她对本的偏爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

and	it	is	generally	understood	that	they	are	engaged	.
和	它	是	一般来说	理解	那	他们	是	已订婚的	.

人们普遍认为他们已经订婚了。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['ruːmər][ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

I	have	reason	to	think	that	the	rumor	is	correct	and	that	Rose	will	change
我	有	原因	到	思考	那	这	谣言	是	正确的	和	那	玫瑰	将要	改变

[hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['bɑːkli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

her	name	to	Barclay	within	a	year	.
她	姓名	到	巴克莱	之内	一个	年	.

我有理由相信这个传言，罗斯会在一年内改名为巴克莱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Nothing	could	be	more	agreeable	to	Mrs	.	Barclay	,	who	has	long	looked	upon
没有什么	可以	是	更多的	同意	到	太太	.	巴克莱	,	WHO	有	长的	看起来	之上

[roʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Rose	as	a	daughter	.
玫瑰	作为	一个	女儿	.

对于一直把罗斯视作女儿的巴克莱太太来说，没有什么比这更令人高兴的了。

[tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kredɪtəbl] .

Tom	Davenport	is	now	in	the	city	,	but	his	course	is	far	from	creditable	.
汤姆	长椅	是	现在	在	这	城市	,	但	他的	课程	是	远的	从	可信赖的	.

汤姆·达文波特现在身在城里，但他的课程远称不上出色。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

His	father	has	more	than	once	been	compelled	to	pay	his	debts	,
他的	父亲	有	更多的	比	一次	到过	被迫	到	支付	他的	债务	,

他的父亲曾多次被迫替他还债。

[ænd; ənd][hæz; həz]['æŋgrəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

and	has	angrily	refused	to	do	so	again	.
和	有	愤怒地	拒绝	到	做	所以	再次	.

并愤怒地拒绝再次这样做。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] ,

In	fact	,	he	has	lost	a	large	part	of	his	once	handsome	fortune	,
在	事实	,	他	有	丢失的	一个	大的	部分	的	他的	一次	英俊的	财富	,

事实上，他已经损失了曾经相当可观的财富的大部分。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['penjəri] .

and	bids	fair	to	close	his	life	in	penury	.
和	出价	公平的	到	关闭	他的	生活	在	贫困	.

他出价合理，却注定要在贫困中度过余生。

[sək'ses] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ben][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] - ['merɪtɪd]

Success	has	come	to	Ben	because	he	deserved	it	,	and	well	-	merited
成功	有	来	到	本	因为	他	应得的	它	,	和	出色地	-	值得

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][tɑːm] ['dævnˌpɔːrt] .

retribution	to	Tom	Davenport	.
报应	到	汤姆	长椅	.

本的成功是他应得的，也是对汤姆·达文波特应有的报复。

['hɑːrvi] ['diːnsmɔr] , [wʌns]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] , [hæz; həz] [ri'diːmd] [hɪm'self] ,

Harvey	Dinsmore	,	once	given	over	to	evil	courses	,	has	redeemed	himself	,
哈维	丁斯莫尔	,	一次	给定	超过	到	邪恶的	课程	,	有	已赎回	他自己	,

哈维·丁斯莫尔曾一度沉迷于邪恶，如今已改过自新。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	is	a	reputable	business	man	in	New	York	.
和	是	一个	信誉良好的	商业	男人	在	新的	约克	.

他是纽约一位信誉良好的商人。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['proʊtəʒeɪ] .

Mrs	**.**	**Hamilton**	**still**	**lives**	**,**	**happy**	**in**	**the**	**success**	**of**	**her**	**protege**	**.**
太太	.	汉密尔顿	仍然	生活	,	快乐的	在	这	成功	的	她	门徒	.

汉密尔顿夫人仍然健在，为她的得意门生取得的成功感到高兴。

['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv][traɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

Conrad	**and**	**his**	**mother**	**have**	**tried**	**more**	**than**	**once**	**to**	**regain**	**their**	**positions**
康拉德	和	他的	母亲	有	尝试	更多的	比	一次	到	恢复	他们的	职位

[ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

in	**her**	**household**	**,**
在	她	家庭	,

康拉德和他的母亲曾多次试图重新获得他们在她家中的地位。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

None	**of**	**my**	**young**	**readers**	**will**	**pity**	**them**	**.**
没有任何	的	我的	年轻的	读者	将要	遗憾	他们	.

我的年轻读者中没有一个人会同情他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] .

They	**are**	**fully**	**rewarded**	**for**	**their**	**treachery**	**.**
他们	是	完全	奖励	为了	他们的	背信弃义	.

他们的背叛得到了充分的回报。

[-] ['kɑːments] :

Transcriber's	**comments**	**:**
转录员的	评论	:

转录员的评论：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

Typographical	**errors**	**have**	**been**	**left**	**as**	**in**	**the**	**original**	**book**	**.**
印刷	错误	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	书	.

原书中的排版错误均保留。

[spə'sɪfɪkli] ,

Specifically	**,**
具体来说	,

具体来说，

[miːnəs] , - , -

meaness	**,**	**companoin's**	**,**	**housekeper**
卑鄙	,	-	,	-

卑鄙的，同伴的，管家

[rɪ'piːtɪd] [ɔːr] [ˌɪnkə'rekt] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

Repeated	**or**	**incorrect**	**words**	**have**	**been**	**left**	**as**	**in**	**the**	**original**	**book**	**.**
重复	或者	错误	字	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	书	.

重复或错误的词语均保留了原书内容。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

For	**example**
为了	例子

例如

[haʊ] [duː][duː] , [tɜːrn][tuː; tə] [lʊkt] , [wɜːrθ] [fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd]

how	**do**	**do**	**,**	**turn**	**to**	**looked**	**,**	**worth**	**fourth**	**thousand**
如何	做	做	,	转动	到	看起来	,	值得	第四	千

怎么做，转过身去看，价值四千

[ɪn][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

In	a	couble	of	places	,	the	original	material	is	illegible	.
在	一个	-	的	地方	,	这	原来的	材料	是	无法辨认	.

有几处原文无法辨认。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

marked	in	the	text	.
标记	在	这	文本	.

文中已标记。

[ə'keɪʒənəl] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [maːrks][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .

Occassional	missing	quote	marks	have	been	fixed	.
偶尔	丢失的	引用	标记	有	到过	固定的	.

已修复偶尔出现的引号缺失问题。

['æksentɪd] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [wʌnz] [ɪn] [ˌmætn'eɪ]

Accented	characters	have	been	replaced	with	plain	ones	in	matinee
重音	人物	有	到过	替换	和	清楚的	一个	在	午场

午场演出中，带重音符号的字符已被替换为普通字符。

[ænd; ənd]['proʊtəʒeɪ] .

and	protege	.
和	门徒	.

以及门生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神